

كتاب

## مسالك المهالك

لابي اسحاق ابراهيم بن محمد الفارسي

الاصطخري المعروف بالسكوشي

وهو معول عالى

## كتاب صور الافاليم

للشيخ ابي زيد احمد بن سهل البيلخي

طبع

في مدينة ليدن الهولندية

بمطبعة بريل

سنة ١٩٢٧

الحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا  
 محمد النبي وعلى آل محمد وسلّم ونسال  
 الله التوفيق وخاتمة السعادة<sup>a</sup>

الحمد لله مبدئ النعم ووليّ الحمد وصلى الله على محمد وعلى آل  
 محمد، أما بعد فإني ذكرت في كتابي هذا اقاليم الارض على الممالك  
 وقصدت منها بلاد الاسلام بتفصيل مدنها وتقسيم ما يعود بالاعمال المجموعة

---

a) Cod. Bonon. = A. Cod. Berol. = B. Epitome Gothan. cujus facsimile  
 dedit Moeller = C. Ibn Haucal secundum textum mox edendum = D. Vers.  
 Pers. ex MS. Gothano = E. Vers. Ouseleyi = Ous. b) A. مبتدى. Scripsi  
 secundum H. Khal. V, p. 509 et Vers. Pers. MS. East India House 1026. In  
 B. primum folium deest. In E. initium operis hoc est (cf. H. Khal. IV, p. 112):  
 الحمد لله الذي خلق السموات والارضين ووضع البلاد والاقاليم وبدع الاشياء  
 العظام كما يقول في الكتاب الكرام ان ربكم الله الذي خلق السموات والارض  
 في ستة ايام وصلى الله على محمد سيد الانام وآله واولاده الكرام، اما بعد  
 جنين گوید جامع این صور که چون عمری بسیاحت و سفر گذرانیدم و بر  
 احوال بسی از بلاد معموره و غیره مطلع گردیدم بدولت آن صاحب دولتی که  
 در رکاب او روزگار میگذرانیدم هم بحسب اشاره او واجب دیدم ذکر بلاد  
 مشهور و غیره از حوزه اسلام و آنچه قریب بدان بود مع الملاحقات والمضافات  
 نمودن تا چون بعضها عزه بدیده اعتبار دران تأمل فرمایند و مستفید گردند  
 یغرد. D. e) کمینه را بدعا یا داوری فرمایند



اليها ولم اقصد الاقاليم السبعة التي عليها قسمة الارض بل جعلت كل قطعة اقرناتها مفردة مصورة يحكى موضع ذلك الاقليم ثم ذكرت ما يحيط به من الاماكن وما فى اضعافه من المدن والبقاع المشهورة والبحار والانهار وما يحتاج الى معرفته من جوامع ما يشتمل عليه ذلك الاقليم من غير ان استقصيت ذلك كراهة الاطالة التي تؤدي الى ملالة من قرأه ولان الغرض فى كتابي هذا تصوير هذه الاقاليم التي لم يذكرها احد علمته واما ذكر مدنها وجبالها وانهارها وبحارها والمسافات وسائر ما انا ذاكه فقد يوجد فى الاخبار ولا يتعذر على من اراد تقصى شىء من ذلك من اهل كل بلد فلذلك تجاوزنا فى ذكر المسافات والمدن وسائر ما ذكرناه، فالتخذت لجميع الارض التي يشتمل عليها البحر المحيط الذي لا يسلك صورة اذا نظر اليها ناظر علم مكان كل اقليم مما ذكرناه واتصال بعضه ببعض ومقدار كل اقليم من الارض حتى اذا رأى كل اقليم من ذلك مفصلاً علم موقعه من هذه الصورة ولم تتسع هذه الصورة التي جمعت سائر الاقاليم لها يستحقها كل اقليم فى صورته من مقدار الطول والعرض والاستدارة والتربيع والتثليث وسائر ما يكون عليه اشكال تلك الصورة فاكتفيت ببيان موقع كل اقليم ليعرف مكانه، ثم اشرت لكل اقليم من بلاد الاسلام صورة على حدة بينت فيها شكل ذلك الاقليم وما يقع فيه من المدن وسائر ما يحتاج الى علمه مما آتى على ذكره فى موضعه ان شاء الله تعالى ٥

فصلت بلاد الاسلام عشرين اقليماً وابتدأت بديار العرب فجعلتها اقليماً لان فيها الكعبة ومكة أم القرى وهى واسطة هذه الاقاليم ثم اتبعت ديار العرب ببحر فارس لانه يكتنف اكثر ديار العرب ثم ذكرت المغرب حتى انتهيت الى مصر فذكرتها ثم ذكرت الشام ثم بحر الروم ثم الجزيرة ثم العراق ثم خوزستان ثم فارس ثم كرمان ثم المنصورة وما يتصل بها من بلاد السند والهند والاسلام ثم انريجان وما يتصل بها ثم كور الجبال ثم الديلم

٥) Hic. ٦) يذكره. ٧) A. توجد من. ٨) A. املال. ٩) A. اقرن بها. ١٠) A. بكنف. ١١) B. فيها. ١٢) A. et B. ثبتت. ١٣) B. incipit.



ثم بحر الخزر ثم المفازة التي بين فارس وخراسان ثم سجستان وما يتصل  
بها ثم خراسان ثم ما وراء النهر<sup>هـ</sup>

فهذه صورة الارض عامرها والخراب منها وهي مقسومة على الممالك وعباد  
ممالك الارض اربعة فاعمرها واكثرها خيرا واحسنها استقامة في السياسة  
وتقويم العمارات فيها<sup>د</sup> مملكة ايران<sup>د</sup> وقصبتها اقليم بابل وهي مملكة فارس  
وكان حدث هذه المملكة في ايام العاجم معلوما فلما جاء الاسلام اخذت<sup>د</sup> من  
كل مملكة بنصيب فأخذ من مملكة الروم الشام ومصر والمغرب والاندلس وأخذ  
من مملكة الهند ما اتصل بارض المنصورة والمثلثان الى كابل<sup>د</sup> وطرف اعلى  
تخارستان وأخذ من مملكة الصين ما وراء النهر<sup>د</sup> وانضاف اليها هذه<sup>ف</sup>  
الممالك العظيمة فمملكة الروم تدخل فيها حدود الصقالية<sup>د</sup> ومن جاورهم من  
الروس والشرير والآن والارمن ومن دان بالنصرانية ومملكة الصين تدخل فيها  
سائر بلدان الاتراك وبعض التبت ومن دان بدين اهل الاوثان منهم ومملكة  
الهند تدخل فيها السند وقشيمير<sup>د</sup> وطرف من التبت ومن دان بدينهم ولم  
نذكر بلد السودان في المغرب والبججة والزنج<sup>د</sup> ومن في اعراضهم من الامم  
لان انتظام الممالك بالديانات والآداب والحكم وتقويم العمارات بالسياسة  
المستقيمة وهؤلاء مهملون لهذه الخصال ولا حظ لهم في شئ من ذلك

واين: *a) Hic sequi deberet mappa mundi. E. post divisionem haec habet:*

ترتيبى است پسندیده که عمری بس طویل بران صرف شد وبر جميع جزئیات  
این ربع اطلاع بدید شد بعضی برای العین و برخی از ثقات مورخین مسموع  
شد درین کتاب ثبت نمودیم و این کتاب را مسالك الممالك نام نهادیم  
وبعضی از ملوک ماضیه مشهوره و اکثر سلاطین که در زمان تالیف موجود  
بودند نیز بتقریب قسمت ذکر یافت وبالله العصبه والتوفیق. *Deinde absoluta mappa haec leguntur:* <sup>b)</sup> B. خداوند کتاب گوید که این صورہ الخ  
وطرفا على <sup>e)</sup> A. et B. تا مولتان تا کابلستان <sup>d)</sup> E. اخذ <sup>c)</sup> D. om.  
<sup>h)</sup> E. سقلاب <sup>g)</sup> E. وهذه <sup>f)</sup> E. x D.; A. et B. وحدود تخارستان <sup>E.</sup>  
وزنکیان و بجه <sup>k)</sup> E. یذکر <sup>i)</sup> B. و کشمیر



فَيَسْتَحْقُّوْنَ بِهِ<sup>a</sup> أَثْرَادَ مَمَالِكِهِمْ بِمَا ذَكَرْنَا بِهِ سَائِرَ الْمَمَالِكِ غَيْرِ أَنَّ بَعْضَ السُّودَانِ الْمَقَارِبِينَ لِهَذِهِ الْمَمَالِكِ الْمَعْرُوفَةِ يَرْجِعُونَ إِلَى دِيَانَةِ وَرِيَاضَةِ وَحُكْمٍ وَيُقَارِبُونَ أَهْلَ هَذِهِ الْمَمَالِكِ مِثْلَ النُّوبَةِ وَالْحَبِشَةِ فَانْتَهَمَ نَصَارَى يَرْتَسِمُونَ بِمَذَاهِبِ الرُّومِ وَقَدْ كَانُوا قَبْلَ الْإِسْلَامِ يَتَّصِلُونَ بِمَمْلَكَةِ الرُّومِ عَلَى الْمَجَاوِرَةِ لِأَنَّ أَرْضَ النُّوبَةِ مُتَاخِمَةٌ لِأَرْضِ مِصْرَ وَالْحَبِشَةِ عَلَى بَحْرِ الْقَلْزَمِ وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ أَرْضِ مِصْرَ مَفَازَةٌ فِيهَا مَعْدِنُ الذَّهَبِ وَيَتَّصِلُونَ بِمِصْرَ وَالشَّامِ مِنْ طَرِيقِ بَحْرِ الْقَلْزَمِ، فَهَذِهِ الْمَمَالِكُ الْمَعْرُوفَةُ وَقَدْ زَادَتْ مَمْلَكَةُ الْإِسْلَامِ بِمَا اجْتَمَعَ إِلَيْهَا مِنْ أَطْرَافِ هَذِهِ الْمَمَالِكِ<sup>b</sup> وَقَسَمَتِ الْأَرْضَ عَلَى الْجَنُوبِ وَالشَّمَالِ فَإِذَا اخْتَدَتْ مِنَ الْمَشْرِقِ مِنَ الْخَلِيجِ الَّذِي يَأْخُذُ مِنَ الْبَحْرِ الْمَحِيطِ بَارِضَ الصِّينِ إِلَى الْخَلِيجِ الَّذِي يَأْخُذُ مِنَ هَذَا الْبَحْرِ الْمَحِيطِ مِنْ أَرْضِ الْمَغْرِبِ بَارِضَ الْأَنْدَلُسِ فَقَدْ قَسَمَتِ الْأَرْضَ قِسْمَيْنِ وَخَطَّ هَذِهِ الْقِسْمَةَ يَأْخُذُ مِنْ بَحْرِ الصِّينِ حَتَّى يَقْطَعَ بِلَدَ الْهِنْدِ وَوَسَطَ مَمْلَكَةِ الْإِسْلَامِ حَتَّى يَمْتَدَّ إِلَى أَرْضِ مِصْرَ إِلَى الْمَغْرِبِ فَمَا كَانَ فِي حَدِّ الشَّمَالِ مِنْ هَذَيْنِ الْقِسْمَيْنِ فَاهِلُهُ بَيْضٌ وَكُلَّمَا تَبَاعَدُوا فِي الشَّمَالِ أَزْدَادُوا بَيَاضًا وَهِيَ أَقْلِيمٌ بَارِدَةٌ وَمَا كَانَ يَلِي الْجَنُوبَ مِنْ هَذَيْنِ الْقِسْمَيْنِ فَانْ أَهْلُهُ سَوْدٌ وَكُلَّمَا تَبَاعَدُوا فِي الْجَنُوبِ أَزْدَادُوا سَوَادًا وَاعْدِلْ هَذِهِ الْأَمَاكِنَ مَا كَانَ فِي الْخَطِّ الْمُسْتَقِيمِ وَمَا قَارِبَهُ<sup>c</sup> وَسَنَذْكُرُ كُلَّ أَقْلِيمٍ مِنْ ذَلِكَ بِمَا يَعْرِفُ قُرْبَهُ وَمَكَانَهُ مِنَ الْأَقْلِيمِ الَّذِي يَصَاقِبُهُ<sup>d</sup> فَأَمَّا مَمْلَكَةُ الْإِسْلَامِ فَانْ شَرْقِيَّهَا أَرْضُ الْهِنْدِ \* وَبَحْرُ فَارَسَ، وَغَرْبِيَّهَا مَمْلَكَةُ الرُّومِ وَمَا يَتَّصِلُ بِهَا مِنَ الْأَرَمَنِ وَاللَّانِ وَالرَّانِ وَالسَّرِيرِ وَالْخَزَرِ وَالرُّوسِ وَبُلْغَارِ وَالصَّقَالِبَةِ وَطَائِفَةٍ مِنَ التُّرُكِ وَشَمَالِيَّهَا مَمْلَكَةُ الصِّينِ وَمَا اتَّصَلَ بِهَا مِنْ بِلَادِ الْاِتْرَاكِ وَجَنُوبِيَّهَا بَحْرُ فَارَسَ، \* وَأَمَّا مَمْلَكَةُ الرُّومِ فَانْ شَرْقِيَّهَا بِلَادُ الْإِسْلَامِ وَغَرْبِيَّهَا وَجَنُوبِيَّهَا الْبَحْرُ الْمَحِيطُ وَشَمَالِيَّهَا حُدُودُ عَمَلِ الصِّينِ لِأَنَّا ضَمَمْنَا مَا بَيْنَ الْاِتْرَاكِ وَبِلَدِ الرُّومِ مِنَ الصَّقَالِبَةِ وَسَائِرِ الْأُمَمِ إِلَى بِلَدِ الرُّومِ، \* وَأَمَّا مَمْلَكَةُ الصِّينِ<sup>e</sup> فَانْ شَرْقِيَّهَا وَشَمَالِيَّهَا الْبَحْرُ الْمَحِيطُ وَأَمَّا جَنُوبِيَّهَا فَمَمْلَكَةُ الْإِسْلَامِ وَالْهِنْدِ وَأَمَّا غَرْبِيَّهَا فَهُوَ الْبَحْرُ الْمَحِيطُ إِنْ جَعَلْنَا

a) A. فَيَسْتَحْقُّونَهُ. B. فَيَسْتَحْقُّونَ بِهِ. c) Hic incipit C. d) C. om.

d) E. جِين.



ياجوج وماجوج وما وراءهم الى البحر من هذه المملكة، وأما ارض الهند فإن  
 شرقيها بحر فارس وغربيها وجنوبيها بلاد الاسلام وشمالها \*مملكة الصين\*  
 \*فهذه حدود هذه الممالك التي ذكرناها<sup>٥</sup> وأما البحار فإن أعظمها بحر  
 فارس وبحر الروم \*وهما خليجان متقابلان ياخذان من البحر المحيط<sup>٦</sup>  
 وأعظمها طولاً وعرضاً بحر فارس والذي ينتهي اليه بحر فارس \*من الارض  
 من حد الصين الى القلزم<sup>٧</sup> فإذا قطعت من القلزم الى الصين على خط  
 مستقيم كان مقداره<sup>٨</sup> مائتي مرحلة وذلك أنك<sup>٩</sup> إذا قطعت من القلزم الى  
 ارض العراق في البرية كان فحو<sup>١٠</sup> من شهر<sup>١١</sup> ومن العراق الى نهر بلخ نكحوا<sup>١٢</sup>  
 من شهرين ومن نهر بلخ الى آخر الاسلام في حد<sup>١٣</sup> فرغانة نيف وعشرين<sup>١٤</sup>  
 مرحلة ومن هناك الى ان تقطع<sup>١٥</sup> ارض الخزر لحيية كلها فتدخل في عمل  
 الثغزغز نيف وثلاثين<sup>١٦</sup> مرحلة ومن هذا المكان الى البحر من آخر عمل  
 الصين نكحوا<sup>١٧</sup> من شهرين، فأما من اراد قطع هذه المسافة من القلزم الى  
 الصين \*في البحر<sup>١٨</sup> طالبت المسافة عليه<sup>١٩</sup> لكثرة المعاطف<sup>٢٠</sup> والتواء الطرق  
 في هذا البحر<sup>٢١</sup> وأما بحر الروم فإنه \*ياخذ من البحر المحيط في الخليج  
 الذي بين المغرب وارض الاندلس حتى ينتهي الى الثغور الشامية ومقداره<sup>٢٢</sup>  
 في المسافة نكحوا من سبعة اشهر<sup>٢٣</sup> وهو احسن استقامة واستواء من بحر فارس  
 وذلك أنك<sup>٢٤</sup> اذا اخذت من فم هذا الخليج اذاك ربح واحدة<sup>٢٥</sup> الى آخر

وأعظمها *E. درياي چين وما چين. b) C. om. c) C. om. Deinde habet*  
*d) C. pro his القلزم، هو بحر القلزم، et deinde plura omisa sunt quae p. 4, l. 3 seqq. alieno loco*  
*inseruntur. e) C. et D. add. نكحو. f) A. et B. اقل. g) C. شهرين et sic*  
*E. et Ous. sed hic orta est lectio omissione verborum* ومن العراق الى نهر بلخ  
*h) A. et B. وعشرون. i) A., B. et C. حدود. j) C. نكحوا من شهرين*  
*k) A. om. فيطول عليه. l) A. om.; C. وثلثون. m) A. om. n) A. om. يقطع*  
*o) A. المعاطب. Deinde pro والتواء الطرق. p) C. haec om. q) C. add. اعنى طولاً. r) A. et B. iterum*  
 والتعاريج  
 واحد *s) A. et B. اقل.*



هذا البحر وبين بحر القلزم الذي هو لسان بحر فارس وبين بحر الروم على سمت <sup>d</sup> القرمأ أربع مراحل غير أن بحر الروم يجاوز القرمأ الى الثغور بنيف وعشرين <sup>e</sup> مرحلة <sup>f</sup> \* وقد فصلنا في مسافات المغرب ما يغنى عن اعادته <sup>g</sup> فمن مصر الى اقصى المغرب نحو من مائة وثمانين مرحلة <sup>h</sup> فكان ما بين اقصى الارض من المغرب الى اقصاها من المشرق <sup>i</sup> نحواً من أربع مائة مرحلة <sup>j</sup> وأما عرضها من اقصاها في حد الشمال الى اقصاها في حد الجنوب فأنك تأخذ من ساحل <sup>k</sup> البحر المحيط حتى تنتهي الى ارض ياجوج وماجوج <sup>l</sup> ثم تمر على ظهر الصقالبة وتقطع <sup>m</sup> ارض بلغار الداخلة والصقالبة وتمضى في بلد الروم الى الشام <sup>n</sup> حتى تخرج في الشام وارض مصر والنوبة ثم تمتد في برية بين بلاد السودان وبلاد الزنج حتى تنتهي الى البحر المحيط وهذا <sup>o</sup> خط ما بين جنوبى الارض وشماليتها، فأما الذى أعلمه من مسافة هذا الخط فإن من ناحية ياجوج الى ناحية بلغار وارض الصقالبة نحواً <sup>p</sup> من أربعين مرحلة ومن ارض الصقالبة في بلد الروم الى الشام <sup>q</sup> نحواً من ستين مرحلة ومن ارض الشام الى ارض مصر نحواً من ثلاثين مرحلة ومنها الى اقصى النوبة نحواً من ثمانين مرحلة <sup>r</sup> حتى تنتهي الى هذه البرية <sup>s</sup> فذلك مائتان وعشر مراحل <sup>t</sup> كلها عامرة، وأما ما بين ياجوج وماجوج <sup>u</sup> والبحر المحيط في الشمال وما بين برارى السودان والبحر المحيط <sup>v</sup> في الجنوب <sup>w</sup> \* فقفر خراب ما <sup>x</sup> بلغنا أن فيه عمارة ولا ادرى <sup>y</sup> مسافة هاتين <sup>z</sup> البريتين <sup>aa</sup> الى

راه. E. ; طريق. C. <sup>a</sup>) Supplevi بحر quod in omnibus Codd. deest. <sup>b</sup>) C. om. <sup>c</sup>) C. om. <sup>d</sup>) C. om. <sup>e</sup>) C. om. <sup>f</sup>) C. om. <sup>g</sup>) C. om. <sup>h</sup>) C. om. <sup>i</sup>) C. om. <sup>j</sup>) C. om. <sup>k</sup>) C. om. <sup>l</sup>) C. om. <sup>m</sup>) C. om. <sup>n</sup>) C. om. <sup>o</sup>) C. om. <sup>p</sup>) C. om. <sup>q</sup>) C. om. <sup>r</sup>) C. om. <sup>s</sup>) C. om. <sup>t</sup>) C. om. <sup>u</sup>) C. om. <sup>v</sup>) C. om. <sup>w</sup>) C. om. <sup>x</sup>) C. om. <sup>y</sup>) C. om. <sup>z</sup>) C. om. <sup>aa</sup>) C. om.

Pro أربعين. <sup>a</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>b</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>c</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>d</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>e</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>f</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>g</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>h</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>i</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>j</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>k</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>l</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>m</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>n</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>o</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>p</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>q</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>r</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>s</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>t</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>u</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>v</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>w</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>x</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>y</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>z</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>aa</sup>) Hic et ter deinde A. et B.

Deinde C. الخط. <sup>a</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>b</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>c</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>d</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>e</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>f</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>g</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>h</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>i</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>j</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>k</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>l</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>m</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>n</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>o</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>p</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>q</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>r</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>s</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>t</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>u</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>v</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>w</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>x</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>y</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>z</sup>) Hic et ter deinde A. et B. <sup>aa</sup>) Hic et ter deinde A. et B.

E. et Ous. چهار صد. <sup>a</sup>) Haec omnia inde a حتى in C. desunt h. l.; mox deinde alieno loco inseruntur. <sup>b</sup>) C. om. <sup>c</sup>) C. om. <sup>d</sup>) C. om. <sup>e</sup>) C. om. <sup>f</sup>) C. om. <sup>g</sup>) C. om. <sup>h</sup>) C. om. <sup>i</sup>) C. om. <sup>j</sup>) C. om. <sup>k</sup>) C. om. <sup>l</sup>) C. om. <sup>m</sup>) C. om. <sup>n</sup>) C. om. <sup>o</sup>) C. om. <sup>p</sup>) C. om. <sup>q</sup>) C. om. <sup>r</sup>) C. om. <sup>s</sup>) C. om. <sup>t</sup>) C. om. <sup>u</sup>) C. om. <sup>v</sup>) C. om. <sup>w</sup>) C. om. <sup>x</sup>) C. om. <sup>y</sup>) C. om. <sup>z</sup>) C. om. <sup>aa</sup>) C. om.

ما بين.



شَطَّه البحر المحيط \* كم هي وذلك أنَّ سلوكيهما غير ممكن لفرط البرد الذي يمنع من العبارة والحياة في الشمال وشرط البحر المانع من الحياة والعبارة في الجنوب، وأما ما بين الصين والمغرب فمعمور كله، والأرض كلها مستديرة<sup>b</sup> والبحر المحيط مختلف<sup>c</sup> بهما كالطويق وياخذ بحر الروم \* وبحر فارس<sup>d</sup> من هذا البحر<sup>e</sup> فأما بحر الخزر \* فليس ياخذ من هذا الخليج وإنما هو بحر<sup>f</sup> لو أخذ السائر على ساحله من الخزر على أرض الديلم وطبرستان وجرجان والمفاضة<sup>g</sup> على سبيل كوه لرجع إلى مكانه \* الذي سار منه من غير أن يمنعه مانع إلا نهر يقع فيه<sup>h</sup>، وأما بحيرة خوارزم \* فكذلك<sup>i</sup> وفي أعراض بلاد الزنج<sup>j</sup> ومن وراء أرض الروم خلجان وبحار لم نذكرها لقصورها عن هذه البحار وكثرتها، وياخذ من البحر المحيط خليج حتى ينتهي في<sup>k</sup> ظهر بلد الصقالبة ويقطع أرض الروم على القسطنطينية حتى يقع في بحر الروم<sup>l</sup> وأرض الروم حدّها من البحر المحيط على بلاد الجبالقة وأفسرنجة ورومية وأثيناس إلى القسطنطينية ثم إلى أرض الصقالبة ويشبه أن يكون نحوًا من مائتين وسبعين مرحلة وذاك أن من حدّ الثغور في الشمال إلى أرض الصقالبة نحوًا<sup>m</sup> من شهرين وقد بينّا أن من الثغور إلى أقصى المغرب مائتين<sup>n</sup> وعشر مراحل، والروم المأخض من حدّ رومية إلى حدّ

مدور است. E. <sup>b</sup> كه بر كناره دریای محیط است. E. و بین C. <sup>a</sup> وسلوكيهما غير ممكن. C. , كم هي Pro his omnibus inde <sup>d</sup> وفارس. A. <sup>c</sup> إلى C. (م) فلو C. om. et habet <sup>e</sup> . وأما Deinde B. et C. لفرط البحر والبرد ودر بیابان E. , على omisso ومفاضة D. , في المفاضة C. , والمسافة A. et B. <sup>g</sup> بقرب s. بناحية idem fere significat quod Praepositio على . ياخذ سبيل كوه C. habet <sup>h</sup> . فامثالها في C. <sup>i</sup> . من غير مانع إلا الانهار C. <sup>h</sup> . سبيل كوه C. habet sequuntur usque ad finem capitis in C. admodum abbreviata sunt et turbata. (ut بظاهر E. ; إلى B. et D. <sup>l</sup> . زنجبار E. <sup>k</sup> . خوارزم E. habet <sup>l</sup> . خوارزم Pro quoque supra p. v, l. 8 . (بر ظاهر vertit per على ظهر <sup>m</sup> . A. et B. <sup>n</sup> مائتان. A. <sup>n</sup>



الصقالبة فاما ما ه ضمنا الى بلد الروم من الافرنجة والجلالقة وغيرهم فان  
لسانهم مختلف غير ان الدين والمملكة واحد كما ان في مملكة الاسلام  
السنة مختلفة والملك واحد ه واما مملكة الصين \* فانها ذحو من اربعة اشهر  
في ب ثلاثة اشهر فاذا اخذت من فم الخليج حتى تنتهي الى دار الاسلام  
ماء وراء النهر فهو ذحو من ثلاثة اشهر واذا اخذت من حد المشرق حتى d  
تقطع الى حد المغرب في ارض التثبت وتمتد في ارض التغرغر وخرخير f  
وعلى ظهر كيماك الى البحر فهو ذحو من اربعة اشهر، ولمملكة الصين السنة  
مختلفة فاما ه الاتراك كلها من التغرغر وخرخير وكيماك والغزيرة والخزلاجية  
فالسنتهم واحدة يفهم بعضهم عن بعض فاما ارض الصين والتثبت فلهم لسان  
مخالف لهذه الالسنة، والمملكة ه كلها منسوبة الى صاحب الصين المقيم  
بخمندان \* كما ان مملكة الروم منسوبة الى الملك المقيم بالقسطنطينية ومملكة  
الاسلام منسوبة الى امير المؤمنين ببغداد ومملكة الهند منسوبة الى الملك  
المقيم بفتوج ه وديار الاتراك متميزة فاما الغزيرة فان حدود ديارهم ما بين  
الخزور وكيماك وارض الخزلاجية وبلغار وحدود دار الاسلام ما بين جوجان الى  
فاراب m واسبيجاب، واما ديار الكيماكية فانهم من وراء الخزلاجية من ناحية  
الشمال وهم فيما بين الغزيرة وخرخير وظهر الصقالبة، وياجوج هم في ناحية  
الشمال اذا قطعت ما بين الصقالبة والكيماكية والله اعلم \* بمكانهم وسائر  
بلادهم، واما خرخير فانهم ما بين التغرغر وكيماك ه والبحر المحيط وارض

ا) واما انجده تفتيم كه فرنك وجالغ وغيرهم از جمله رومست E. وانا C. a)  
b) A. et B. e) الى ان C. d) بما C. e) فطولها اربعة اشهر وعرضها C. b)  
جميع D. جميع انواع C. add. g) خرخير et التغرغر A. semper f) om.  
Sic A., بفتوج C. k) والغزيرة C. i) الشرقية C. add. h) كلها omisso  
باراب D. et E. m) وحدود الديلم D.; (وحدود مسلماني) B., C. et E.  
وسائر Pro بمقاديرهم D.; مقدار زمين ايشان وعدد ايشان E.; بمقدارهم C. n)  
pro خزرج et غز E. habet التغرغر Pro والكيماك A. o) وسائر B. habet  
habuit) (supra خرلخيه).



الْخَزْلَجِيَّةُ، وَأَمَّا التَغْرِغَرُ فَأَتَّهَمُ مَا بَيْنَ التُّبَّتِ وَأَرْضِ الْخَزْلَجِيَّةِ وَخَرْخِيزَ وَمَمْلَكَةِ  
الصِّينِ، وَأَمَّا الصِّينِ فَأَتَّهَمُ مَا بَيْنَ الْبَحْرِ وَالتَّغْرِغَرِ وَالتُّبَّتِ وَالصِّينِ نَفْسَهُ  
هُوَ هَذَا الْاَقْلِيمُ وَأَمَّا نَسَبُنَا سَائِرَ بِلَادِ الْاَتْرَاكِ إِلَيْهَا فِي الْمَمْلَكَةِ كَمَا نَسَبُنَا سَائِرَ  
مَمْلَكَةِ الرُّومِ إِلَى أَرْضِ رُومِيَّةٍ وَالْقُسْطَنْطِينِيَّةِ وَكَمَا نَسَبُنَا سَائِرَ مَمَالِكِ الْاِسْلَامِ إِلَى  
اِيرَانِشَهْرٍ وَهُوَ أَرْضُ بَابِلَ ٥ وَأَرْضُ الصَّقَالِبَةِ عَرِيضَةٌ طَوِيلَةٌ نَاحِيَةٌ مِنْ شَهْرَيْنِ فِي  
مِثْلِهَا، وَبُلْغَارُ الْخَارِجَةِ هِيَ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ لَيْسَ فِيهَا أَعْمَالٌ كَثِيرَةٌ وَاشْتِهَارُهَا  
لِأَنَّهَا فُرْصَةٌ لِهَذِهِ الْمَمَالِكِ ٥ وَالرُّوسُ قَوْمٌ بِنَاحِيَةِ بُلْغَارٍ فِيمَا بَيْنَهَا وَبَيْنَ الصَّقَالِبَةِ ٥  
وَقَدْ انْقَطَعَ طَائِفَةٌ مِنَ الْاَتْرَاكِ ٥ عَنْ بِلَادِهِمْ فَصَارُوا فِيمَا بَيْنَ الْخَزَرِ وَالرُّومِ يُقَالُ  
لَهُمُ الْبَجَنَّاكِيَّةُ ٥ وَلَيْسَ مَوْضِعُهُمْ بَدَارٌ لَهُمْ عَلَى قَدِيمِ الْآيَامِ وَأَمَّا اِنتَابُوهَا فَغَلَبُوا  
عَلَيْهَا، وَأَمَّا الْخَزَرُ فَأَتَّهَمُ اسْمَ لِهَذَا الْجَنْسِ مِنَ النَّاسِ ٥ وَأَمَّا الْبِلَدُ فَأَتَّهَمُ مِصْرَ  
يُسَمَّى اِتِلَ ٥ وَأَمَّا سُمِّيَ بِاسْمِ النَّهْرِ الَّذِي يَجْرِي عَلَيْهِ إِلَى بَحْرِ الْخَزَرِ وَلَيْسَ  
لِهَذَا الْمِصْرِ كَثِيرٌ رَسَانِيْقٌ وَلَا سَعَةٌ مَلِكٌ وَهُوَ بِلَدٌ بَيْنَ بَحْرِ الْخَزَرِ وَالسَّرِيرِ  
وَالرُّوسِ وَالْغُرِّيَّةِ ٥ وَأَمَّا التُّبَّتُ فَأَتَّهَمُ بَيْنَ أَرْضِ الصِّينِ وَالْهِنْدِ وَأَرْضِ الْخَزْلَجِيَّةِ  
وَالْتَّغْرِغَرِ وَبَحْرِ فَارَسَ وَبَعْضُهَا فِي مَمْلَكَةِ الْهِنْدِ وَبَعْضُهَا فِي مَمْلَكَةِ الصِّينِ وَلَهُمْ  
مَلِكٌ قَائِمٌ بِنَفْسِهِ يُقَالُ أَنَّ أَصْلَهُ مِنَ التَّبَابَعَةِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ ٥ وَأَمَّا جَنُوبُ الْأَرْضِ  
مِنْ بِلَادِ السُّودَانِ \* فَانَّ بِلَدَ السُّودَانِ ٥ الَّذِي فِي أَقْصَى الْمَغْرِبِ عَلَى الْبَحْرِ  
الْمَحِيطِ بِلَدٌ مَكْنُفٌ ٥ لَيْسَ بَيْنَهُ وَبَيْنَ شَيْءٍ مِنَ الْمَمَالِكِ اتِّصَالٌ غَيْرُ أَنَّ حَدًّا

a) E. وزميين غر. Deinde A. وتُبَّت. b) A. et B. نَحْوَا. Conferatur versio  
Persica hujus loci quam e libro Naciro'd-din Tusi edidit Melgunoff, *das südliche*  
*Ufer des Kaspischen Meeres*, p. 295. c) C. et D. اَلْتُرْك. Hic in Ous. (p. 10)  
permagna incipit lacuna. d) C. البَجَنَّاك. E. نُجْتَتَه (Melgun. بَجَنَه). e) C.  
وَنَوَاحِي اِتِل. f) A. اَتَك. B. مَاتَك. E. اَتَل. g) E. اَتَل. h) A. اَتَك. B. مَاتَك. E. اَتَل. i) C. et D.  
بِس. Melgun. هَمِيْن فَارَس (sic) اَسْت وَمَتَغْرِغَر وَرُوس وَغَزَنَه بِحَدُودِ خَزَرِ  
نَاحِيَتِي فَدَارِدُ الْاِجَنْدُ جَايْكَاهُ كِه اَفْرَا فَارَس (sic) خَوَانَنْدُ بِحَدُودِ خَزَرِ  
الَّتِي. i) C., D. et E. om. et habent. j) C. et D. هَمِيْن فَارَس وَغَزَنَه وَغُرِّيَّة.  
بِسَرِ خَوِيْش. E. مَلْتَف.



له ينتهي الى البحر المحيط وحدًا له الى برية بينه وبين ارض المغرب وحدًا له الى برية بينه وبين ارض مصر على ظهر الواحات وحدًا له ينتهي الى البرية التي قلنا أنه لا يثبت فيها عمارة لشدة الحر وبلغنى أن طول ارضهم نحو<sup>a</sup> من سبع مائة فرسخ فى نحوها<sup>b</sup> غير أنها من البحر الى ظهر الواحات اطول من عرضها، وأما ارض النوبة فإن حدًا لها ينتهى الى ارض مصر وحدًا لها الى هذه البرية التي بين ارض السودان ومصر وحدًا لها الى ارض البجة<sup>d</sup> وبرارى بينها وبين القلزم وحدًا لها الى هذه البرية التي لا تسلك، وأما ارض البجة فإن ديارهم صغيرة<sup>e</sup> وهى ماء بين الحبشة والنوبة وهذه البرية التي لا تسلك، وأما الحبشة فإنها على بحر القلزم وهو بحر فارس<sup>f</sup> فينتهى حدُّ لها الى بلاد الزنج وحدُّ لها الى البرية التي بين النوبة وبحر القلزم وحدُّ لها الى البجة والبرية التي لا تسلك، وأما ارض الزنج فإنها اطول من<sup>g</sup> ارض السودان ولا تتصل بمملكة غير الحبشة وهى بهذا<sup>h</sup> اليمن وفارس وكرمان الى ان تحاذى ارض الهند، وأما ارض الهند<sup>i</sup> فإن طولها من عمل مكران فى<sup>j</sup> ارض المنصورة والبُدقة وسائر بلد السند الى ان تنتهى الى<sup>k</sup> قنوج ثم تجوز<sup>l</sup> الى ارض التبت نحو من اربعة اشهر وعرضها من بحر فارس على ارض قنوج نحو من ثلاثة اشهر<sup>m</sup> وأما مملكة الاسلام فإن طولها من حد درغانة حتى تقطع<sup>n</sup> خراسان والجبيل والعراق وديار العرب الى سواحل اليمن<sup>o</sup> نحو من خمسة اشهر وعرضها<sup>p</sup> من بلد الروم حتى تقطع الشام والجزيرة والعراق وفارس وكرمان الى ارض المنصورة على شط بحر فارس نحو من اربعة اشهر، وأما تركنا ان نذكر فى طول الاسلام حد

a) A., B. et O. نحووا. b) E. نهصد فرسنگ در نهصد فرسنگ. c) A. om.  
d) Codd. interdum البجة. e) C. et D. وهم فيما. f) E. كه نهايت بحر.  
g) O. فان طولها اطول. h) E. semper زكبار. i) A. et B. om. واليده. j) E. برابر زمين كرمان باشد تا.  
k) A. et B. om. يقطع. l) A. et B. تقطع. m) E. ut semper كوهستان.  
n) C. et D. add. فهو. o) E. از كناره ولايت روم. p) E. من بلد الروم حتى.



المغرب الى الاندلس لأنها مثل الكم في الثوب وليس في شرقى المغرب ولا في غربيها اسلام لانك اذا جاوزت مصر في ارض المغرب كان جنوبى المغرب بلاد السودان وشمالى المغرب بحر الروم ثم ارض الروم ولو صلح ان يجعل طول الاسلام من فرغانة الى ارض الاندلس لكان مسيرة ثلاث مائة وعشر مراحل لان من اقصى فرغانة الى وادى بلخ نيفاً وعشرين<sup>a</sup> مرحلة ومن وادى بلخ الى العراق نكحوا<sup>b</sup> من ستين مرحلة ومن العراق الى مصر نكحوا من خمسين مرحلة وقد بينا في مسافات المغرب ان من مصر الى اقصاه مائة وثمانين مرحلة<sup>c</sup> وقصدت في كتابى هذا تفصيل بلاد الاسلام اقليماً اقليماً حتى يعرف موقع كل اقليم من مكانه وما يجاوره من سائر الاقاليم ولم تتسع هذه الصورة التي جمعت سائر الاقاليم لما يستحقه كل اقليم في صورته من مقدار الطول والعرض والاستدارة والتربيع والتثليث وما يكون عليه اشكالها غير اننا بينا لكل اقليم مكاناً يعرف به موضعه وما يجاوره من سائر الاقاليم ثم افردنا لكل اقليم منها صورة على حدة فبيننا فيها شكل ذلك الاقليم وما يقع فيه من المدن وسائر ما يحتاج الى علمه مما نأتى على ذكره في موضعه ان شاء الله<sup>d</sup>

### ديار العرب<sup>e</sup>

وابتدأت بديار العرب لان القبلة بها<sup>f</sup> ومكة فيها<sup>g</sup> وهى أم القرى وبلد العرب واطنانهم التي لم يشركهم في سكانها غيرهم والذي يحيط بها بحر فارس من عبّادان وهو مصب ماء دجلة في البحر فيمتد على البحرين حتى ينتهى الى عمان ثم يعطف على سواحل مهرة وحضرموت وعدن حتى ينتهى على سواحل اليمن الى جدة ثم يمتد على الحجاز ومدين<sup>h</sup> حتى

a) A. et B. نيف وعشرون. b) A. et B. hic et deinde نكحوا. c) Quae sequuntur mera repetitio sunt eorum quae p. ٣ leguntur. d) Textus hujus capituli secundum C. editus est a Cl. Arnold in *Chresthomathia Arabica*, p. 76—91. e) A. om. In B. folium deest. f) C. اليمن.



ينتهي الى أَيْلَة<sup>هـ</sup> ثم قد انتهى حينئذ حد ديار العرب من هذا البحر وهذا المكان من البحر لسان يعرف<sup>د</sup> ببحر القلزم فينتهي الى \*تاران وجبيلات<sup>ء</sup> الى القلزم فينقطع فهذا<sup>د</sup> هو شرقي ديار العرب وجنوبيها وشي<sup>ء</sup> من غربيها ثم يمتد عليها من ايلة الى<sup>ء</sup> مدينة قوم لوط والبحيرة المنتنة التي تعرف ببخيرة زعفر<sup>ز</sup> الى الشصرة والبلقاء وهي من عمل فلسطين وأذرعات<sup>ء</sup> وخوران والبشنيية والغوطة ونواحي بعلبك وذلك من عمل دمشق وتدمر وسلمية<sup>ء</sup> وهما من عمل حمص ثم الحناصرة<sup>ء</sup> وبالس وهما من عمل قنشرين \*وقد انتهينا الى الفرات<sup>ء</sup> ثم يمتد الفرات على ديار العرب حتى ينتهي الى الرقة وقرقيسيا والرحبة والدالية<sup>ء</sup> وعانة والحديثة وهيت والأنبار الى الكوفة ومستفرغ مياه الفرات الى البطائح ثم تمتد<sup>ء</sup> ديار العرب على نواحي الكوفة والبحيرة على الحورنق وعلى سواد الكوفة \*الى حد واسط فتصاقب ما قارب دجلة<sup>م</sup> عند واسط مقدار مرحلة ثم تمتد على سواد البصرة وبتائها حتى تنتهي الى عبّادان فهذا<sup>ء</sup> الذي يخيّط بديار العرب، فما كان من عبّادان الى أَيْلَة<sup>ء</sup> فانه بحر فارس ويشتمل على نحو ثلاثة ارباع ديار العرب وهو الحد الشرقي والسجنوبي وبعض الغربي وما بقي من حد الغربي من أَيْلَة<sup>ء</sup> الى بالس فمن الشام وما كان من بالس الى عبّادان فهو الحد الشمالي فمن بالس الى ان تجاوز الانبار من حد الجزيرة ومن الانبار الى عبّادان من

مفازات<sup>ء</sup> A. c) ويعرف<sup>د</sup> A. d) et saepius habet. e) بابل<sup>ء</sup> E. f) شارستان (Arn. والجوزان C. Deinde C. وأذرعات<sup>ء</sup> E. g) et sic E. زعرا<sup>ء</sup> C. f) شارستان. h) E. وسلمية<sup>ء</sup> E. i) A. sine articulo. k) C. om. l) C. add. والى حد واسط مساط (يساقط<sup>ء</sup> Arn.) ماء الفرات ودجلة C. m) على تا بحدود واسط انكاه فرات در دجلة E. habet. فيضاغب<sup>ء</sup> A. فتصاقب Pro هو<sup>ء</sup> C. add. n) A. فهذه<sup>ء</sup> A. o) Arn. يجاور.



حدّ العراق ٥ ويتصل بارض العرب بناحية أيلة بريّة تُعرَف بتيه بنى اسرائيل  
وهي بريّة ٥ وان كانت متصلة بديار العرب فليست من ديارهم وإنما هي ٥  
بريّة بين ٥ ارض العماليقة واليونانية ٥ وارض القبط وليس للعرب بها ماء ولا  
مرعى فلهذا لم ندخلها في ديارهم ٥ وقد سكن طوائف من العرب من  
ربيعه ومصر الجزيرة حتى صارت لهم دياراً ومراعى فلم نذكر الجزيرة في ٥  
ديار العرب لأن نزولهم بها وهي ديار فارس والروم في أضعاف قري معبورة ومدن  
لها اعمال عريضة فنزلوا على خفارة ٥ فارس والروم حتى أن بعضهم تنصّر ودان  
بدين الروم مثل تغلب من ربيعة بارض الجزيرة وغسان وبهراء وتنوخ من  
اليمن بارض الشام ٥ وديار العرب هي الحجاز الذي يشتمل على مكة والمدينة  
واليمامة ومخاليقها ونجد الحجاز المتصل بارض البحرين وبادية العراق وبادية  
الجزيرة وبادية الشام واليمن المشتملة على تهامة ونجد اليمن وعُمان ومهرة  
وحضرموت وبلاد صنعاء وعدن وسائر مخاليق اليمن، فما كان من حدّ السريين  
حتى ٥ ينتهي الى ٥ ناحية يلملم ثم على ظهر الطائف متداً على نجد  
اليمن الى بحر فارس مشرقاً فمن اليمن ويكون ذلك نحو الثلاثين من ديار  
العرب، وما كان من حدّ السريين على بحر فارس الى قرب مدين راجعاً في  
حدّ المشرق ٥ على الحجاز الى جبل طي متداً على ظهر اليمامة الى  
بحر فارس فمن الحجاز، وما كان من حدّ اليمامة الى قرب المدينة راجعاً  
على بادية ٥ البصرة حتى تمتد على البحرين الى البحر فمن نجد، وما  
كان ٥ من حدّ عبادان الى الانبار ٥ مواجهاً لنجد والحجاز على أسد وطبي  
وتميم وسائر قبائل مصر فمن بادية العراق، وما كان من حدّ الانبار الى  
بالس مواجهاً لبادية الشام على ارض ٥ تيماء وبريّة خُشاف ٥ الى قرب ٥ وادي

a) A. om. b) C. et D. كانت. c) A. من. d) C. وارض اليونان. E. ha-  
bet. e) C. بلکہ از عمالقه وزمین یونان بود کہ بقبطیان باز خوانند.  
i) A. الى ان. C. et Abulfeda, p. ٨. h) حُكْم. A. g) مع. C. f) (تدخل).  
om. k) E. ظاهر. l) A. add. راجعاً. m) Abulf. ناحية. n) A. tantum  
et sic Edrisi secundum om-  
nes Codices. o) عرض. C. p) من عبادان.  
q) A. om.



القرى والحجر فمن بادية الجزيرة، وما كان من بالس الى ايلة مواجهها  
للحجاز على بحر فارس الى ناحية مدين معارضا لارض تبوك حتى يتصل  
بديار طي فمن بادية الشام على ان من العلماء بتقسيم هذه الديار من  
زعم ان المدينة من نجد لقربها منها وان مكة من تهامة اليمن لقربها منها ه  
وانا بمشقة الله وعونه ساذكر ما انتهى اليه على من مدنها وما تشتمل  
عليه المدن مما يحتاج الى علمه والمشاهير من ديار العرب بها وجبالها  
ورمالها وجوامع من المسافات المسلوكة بها، ولا نعلم بارض العرب نهرا ولا  
بحرا يحمل سفينة لان البحيرة المنتنة<sup>d</sup> التي تعرف بزغرة وان كانت مصافحة  
للبادية فليست منها ومجمع الماء الذي بارض اليمن في ديار سبأ انما كان  
موضع مسيل ماء بنى في <sup>f</sup> وجهه سد فكان يجتمع فيه مياه كثيرة ه يستعملونها  
في القرى والمزارع حتى كفروا بعد ان كان الله جعل لهم عمارات قرى  
متصلة الى الشام فسلط \* الله عز وجل على ذلك الماء آفة فكان لا يمسك  
ماء وهو قوله تعالى « وجعلنا بينهم وبين القرى التي باركنا فيها الى قوله  
ومزقناهم كل ممزق فبطل ذلك الماء الى يومنا هذا، واما الجداول والعيون  
والسواني والآبار فانها كثيرة ه ونبتدى من مدن ديار العرب بمكة شرقها الله  
وهي مدينة فيما بين شعاب الجبال وطول مكة من المعلقة الى المسفلة  
نحو ميلين وهو من حد الجنوب الى الشمال ومن اسفل جبال الى ظهر  
قبيعان نحو الثلثين من هذا وابنيتهما حجارة والمسجد في نحو الوسط  
منها والكعبة في وسط المسجد <sup>p</sup> وباب الكعبة مرتفع عن الارض نحو قامة  
وهو مصراع واحد وارض البيت مرتفعة عن الارض مع الباب والباب بحذاء

a) E. add. بالله اعلم بالصواب. Hic sequi deberet mappa Arabiae. b) A.  
om. c) A. وغرة. d) O. المنتنة (Arn. recte الميئة). e) E. زغرة. f) C. et  
D. على. g) A. om. h) C., D. et E. add. النعمة. i) C., D. et E. add.  
C. انجاياكة. E. المكان. D. الموضع. l) C. et D. om. k) C. et D. om. تعالى قد  
Post متها. A. add. المعلقة. o) A. المعلقة. n) Qor. 34, vs. 17 seq. فحصار.  
من. q) C. et D. معظمه. E. المشرفة. D. add. والكعبة.



قُبَّة زَمْزَمَ والمَقَام بقرب زمزم على خُطَّة<sup>هـ</sup> محان للباب، وبين يدي الكعبة ممَّا يلي المغرب حائط<sup>هـ</sup> مبنًى مدور وهو من البيت ألا أنه لم يدخل فيه وهو الحَجَر والطواف يحيط به وبالبيت وينتهي الى هذا الحجر من البيت ركنان أحدهما يعرف بالركن العراقي والآخَر بالركن الشامي والركنان الآخران أحدهما عند الباب والحجر الاسود فيه على اقل من قامَة والركن الآخر يعرف باليماني، وسقاية الحاج التي تعرف بسقاية العباس على ظهر زمزم وزمزم فيما بينها وبين البيت، ودار الندوة من المسجد الحرام في غربيته وهي خلف دار الامارة مشرعة الى المسجد وهو مسجد قد جُمع الى المسجد الحرام وكان في الجاهلية مجتمعاً لقريش، والصفاء مكان مرتفع من جبل ابي قُبَيْس وبين المسجد الحرام عرض الوادي الذي هو طريق وسوق ومن وقف على الصفا كان بحذاء الحجر الاسود، والمسعى<sup>هـ</sup> ما بين الصفا والمروة، والمروة حاجر من جبل قعيقعان ومن وقف عليها كان بحذاء الركن العراقي ألا أن الابنية قد ستوت ذلك الركن عن الرؤية، وابو قُبَيْس هو الجبل المشرف على الكعبة من شرقيها، وقعيقعان هو الجبل الذي عن غربي الكعبة وابو قُبَيْس اعلى واكبر منه ويقال أن حجارة البيت من قعيقعان، ومنى على طريق عَرَفة<sup>هـ</sup> من مكة وبينها وبين مكة ثلاثة اميال ومنى شعب طوله نحو ميلين وعرضه يسير وبها ابنية كثيرة لاهل كل بلد من بلدان الاسلام، ومسجد الخيف\* في اقل من الوسط ممَّا يلي مكة، وجَمْرَةُ الْعَقَبَةِ في آخر منى ممَّا يلي مكة وليست<sup>م</sup> العقبة التي تنسب اليها الجمره من منى والجمرة الاولى والوسطى هما جميعاً فوق مسجد الخيف الى ما

فيحاذي الباب ايضاً O. Deinde O. (بچند گام). sic legit E. خُطَّى C. et D. <sup>a)</sup>  
 Appellatur. كان. C. add. <sup>c)</sup> جِصَّار. D. secundum Epit. Paris. حِطَّار. C. <sup>b)</sup>  
 وميان صفا E. <sup>g)</sup> وهي. C. <sup>f)</sup> وهو. C. <sup>e)</sup> سقاية. A. <sup>d)</sup> الركن الاسود  
 حد. C. om.; D. et E. <sup>i)</sup> والسعى. D. et E. والمسعى. A. <sup>h)</sup> وكوه بوقبيس  
 A., B., C. et E. <sup>m)</sup> نَزْدِيكَ مِيَانَهُ مِمَّا اسْت. E. <sup>l)</sup> عَرَفَات. C. et D. <sup>k)</sup>  
 add. جَمْرَةُ; cf. *Okron. Mekk.*, II, p. 100. <sup>n)</sup> نسبت. A.



يلى مكة، والمزدلفة مبيت للحاج واجمع للصلاة اذا صدروا من عرفات وهو مكان بين بطن مُحَسَّر والمَازِمِينَ، وأما بطن مُحَسَّر فهو واد بين مِنى والمزدلفة وليس من مِنى ولا من المزدلفة، وأما المازمان<sup>a</sup> فهو شعب بين جبلين يُقْضَى آخره الى بطن عُرْنَة<sup>b</sup> وهو واد بين المازمين وبين عُرْنَة<sup>c</sup> وليس من عُرْنَة<sup>c</sup> وعُرْنَة ما بين وادي عُرْنَة<sup>d</sup> الى حائط بنى عامر الى ما اقبل على الصَّخَرَاتِ<sup>e</sup> التي يكون بها موقف الامام والى طريق حصن<sup>d</sup>، وحائط<sup>e</sup> بنى عامر نخيل<sup>f</sup> عند عُرْنَة<sup>f</sup> وبقره المسجد الذي يَجْمَعُ فيه الامام بين الصلاتين الظهر والعصر وهو حائط نخيل وبه عين وينسب الى عبد الله بن عامر بن كُرَيْبٍ<sup>g</sup>، وليس عرفات من الحرم وأما حد الحرم الى المازمين<sup>h</sup> فاذا جرت<sup>h</sup> الى العَلَمَيْنِ المضروبين فما وراء العلمين من الحقل وكذلك التَّنْعِيمِ الذي يعرف بمسجد عائشة ليس من الحرم والحرم دونه وحد الحرم نحو عشرة اميال في مسيرة يوم وعلى الحرم كله منار مضروب يتميز<sup>i</sup> به من غيره<sup>j</sup>، وليس بمكة ماء جار الا شئ<sup>k</sup> بلغنى بعد خروجي عنها<sup>k</sup> انه أُجْرِي اليها من عين كان<sup>l</sup> عمل فيها بعض الولاة فاستتم في أيام المُقْتَدِر أمير المؤمنين ومياهم من السماء وليس لهم آبار تشرب واطيبها بئر<sup>m</sup> زمزم ولا يمكن الايمان على شربه وليس بجميع مكة فيما علمته شجر مثمر الا شجر البادية فاذا جرت الحرم فهناك عيون وآبار وحوايط كثيرة واودية ذات خضور<sup>n</sup> ومزارع ونخيل وأما الحرم فلم اره ولم اسمع ان بها شجرا مثمرا<sup>o</sup> الا نخيلات رايتها بفتح ونخيلات يسيرة متفرقة<sup>p</sup>، وأما تبير فهو جبل مشرف يرى من مِنى والمزدلفة وكانت الجاهلية لا تدفع<sup>q</sup> من المزدلفة الا بعد طلوع الشمس اذا اشرقت

a) B. et C. المازمين. b) A. et B. عُرْنَة. c) Arn. bene عُرْنَة. d) E. حصن. Est, nisi fallor, الحصن qui appellatur. e) A. et B. المَفْجَر. f) A. et B. فادان حداهما. g) A. et B. حداهما. h) A. et B. فادان حداهما. i) C. et D. add. قد. j) C. et D. add. منها. k) C. عن. l) O. et D. متميز. m) A. et B. مثمرا. n) A. et B. خصور، حصون. o) C. add. بهما. p) A. add. متفرقة. q) O. تدفع.



على ثبير وبالمزدلفة المشعر الحرام وهو مصلى الامام يصلى به<sup>a</sup> المغرب والعشاء والصبح، والحدائق بعضها فى الحقل وبعضها فى الحرم وهو مكان صد<sup>b</sup> فيه المشركون رسول الله صلعم عن المسجد الحرام وهو ابعد الحقل الى البيت وليس هو فى طول الحرم ولا فى عرضه الا انه فى مثل الزاوية للحرم<sup>c</sup> فلذلك صار بينها وبين المسجد اكثر من يوم<sup>d</sup> وأما المدينة فهى اقل من نصف مكة وهى فى حرة سبخة الارض ولها نخيل كثيرة<sup>e</sup> ومياه نخيلهم وزروعهم من الآبار يستقون<sup>f</sup> منها العبيد وعليها سور والمسجد فى نحو من<sup>g</sup> وسطها وقبر النبى صلعم من المسجد فى شرقيه قريباً من القبلة وهو الجدار الشرقى من المسجد وهو بيت مرتفع ليس بينه وبين سقف المسجد الا<sup>h</sup> فرجة وهو مسدود لا باب له وفيه قبر رسول الله صلعم وقبر ابى بكر وعمر رضيهما والمنبر الذى كان يخطب عليه رسول الله صلعم غشى بمنبر آخر والروضة امام المنبر بينه وبين القبر، ومصلى رسول الله الذى كان يصلى فيه الاعياد فى غربى المدينة داخل الباب، ويقع الغرقد خارج باب البقيع فى شرقى المدينة، وقبأ خارج المدينة على نحو من ميلين الى ما يلى القبلة وهو مجمع بيوت للانصار<sup>i</sup> يشبه القرية، وأحد جبل فى شمالى المدينة وهو اقرب الجبال اليها على مقدار فوسخين وبقرها مزارع فيها ضياع لاهل المدينة توارى<sup>j</sup> العقيق فيما بينها<sup>k</sup> وبين الفرع، والقرع من المدينة على اربعة ايام فى جنوبها وبها مسجد جامع<sup>l</sup> غير أن اكثر هذه الضياع خراب وكذلك حوالى<sup>m</sup> المدينة ضياع كثيرة واكثرها خراب، والعقيق واد من المدينة فى قبلتها<sup>n</sup> على اربعة اميال فى طريق مكة واعذب مياه تلك الناحية آبار العقيق<sup>o</sup> وأما اليمامة فان مدينتها دون مدينة الرسول وهى اكثر تملأ ونخلها من المدينة ومن

a) B. om.; C. et D. فيه. b) C. زاوية الحرم. c) C. add. من. d) C. et سياهان. Sequens vertitur apud E. العبيد. e) B. et D. يستقون. كثير. f) D. منبر وجامع. g) E. ميان مدينة. h) E. بوادى. C., D. et E. يوازي. B. بوادى. i) A. الانصار. j) Secundum A.; ceteri. k) In C. deest. l) C. et D. om. m) C. حول. n) C. قبلتها. o) C. et D. وتمرأ.



سائر الحجاز <sup>هـ</sup> وأما البَحْرَيْنِ فأنَّها في ناحية نجد ومدينتها هَجَر وهي أكثر ثَمُورًا <sup>ا</sup> إلَّا أنَّها ليست من الحجاز وهي على شَطِّ بحر فارس وهي ديار القَرَامِطَة ولها قرى كثيرة وقبائل من مُصَنَّر ذُوو عدد قد احتَفُوها <sup>هـ</sup> وليس بالحجاز مدينة بعد مكة والمدينة أكبر من اليمامة ويلبها في الكبير وادي القرى وهي ذات نخيل كثيرة وعيون <sup>هـ</sup> والجار فَرَضَة المدينة وهي على ثلاث مراحل من المدينة على شَطِّ البحر \* وهي أصغر من جَدَّة <sup>هـ</sup> وَجَدَّة فَرَضَة أهل مكة على مرحلتين منها على شَطِّ البحر <sup>هـ</sup> وهي عامرة كثيرة التجارات والأموال ليس بالحجاز بعد مكة أكثر مَالًا وتجارة <sup>د</sup> منها وقوام تجارتها بالفُرس <sup>هـ</sup> والطائف مدينة صغيرة نحو وادي القرى إلَّا أنَّ أكثر ثمارها الزبيب <sup>هـ</sup> وهي طيبة الهواء وأكثر فواكه مكة منها وهي على ظهر جبل غَزْوَان <sup>ف</sup> وبغزوان ديار بني سعد وسائر قبائل هُدَيْل وليس بالحجاز فيما علمته مكان هو أبعد من رأس هذا الجبل ولذلك اعتدل هَوَاءُ الطائف وبلغنى أنَّه ربَّما جمَد الماء في ذروة هذا الجبل وليس بالحجاز مكان يجمد فيه الماء سوى هذا الموضع \* فيما علمته <sup>هـ</sup> والججر قرية صغيرة قليلة السَّكَّان وهي من وادي القرى على يوم بين جبال وبهما كانت ديار <sup>ك</sup> تَمُود الذين قال الله فيهم <sup>ل</sup> وَتَمُودَ الَّذِينَ جَاءُوا الصَّخِرَ بِآلُودَ وَرَأَيْتُ <sup>م</sup> تلك الجبال ونحتهم الذين <sup>ن</sup> قال الله <sup>هـ</sup> وَتَنَحَّيْنُونِ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَارِهِينَ ورأيتهما بيوتًا مثل بيوتنا في اضعاف جبال وتسمى تلك الجبال الأثالب <sup>پ</sup> وهي جبال في العيان متصلة حتى إذا توسطتْها رأيت كل قطعة منها قائمة بنفسها يطوف بكل قطعة منها الطائف

a) In. b) D. اغتصبوها. c) وانجا جهودان بسيار باشند. d) C. دهودا. e) A. et B. haec desunt. f) A. ومالا. g) E. موييز pro موييز (forma apud Vullers desideratur). h) A. عرفات. i) C. وديار. j) C. et D. om. k) C. et Jacut, II, p. ٢٠٨, ٥ وهو. l) E. معدن. m) Qor. 89 vs. 8. n) C. ثرايت. o) Qor. 7 vs. 72; 26 vs. 149. p) B. et C. الاثالث. Jacut habet الاثالث, quae lectio quoque saepius occurrit; cf. Juynboll, Ann. ad Meracid, IV, p. 37 seq.



وحواليها<sup>a</sup> رمل لا يكاد يرتقى الى ذروة كل قطعة منها احد الا بمشقة شديدة وبها بثر ثمود التي قال الله في الناقة<sup>b</sup> لها شرب ولكم شرب يوم معلوم<sup>c</sup> وتبوك بين الحاجر<sup>d</sup> وبين اول الشام على اربع مراحل<sup>e</sup> نحو نصف طريق الشام وهو حصن به<sup>f</sup> عيين ونخيل وحائط ينسب الى رسول الله صلعم ويقال ان اصحاب الايكة الذين بعث اليهم شعيب كانوا بها ولم يكن شعيب منهم وانما كان من مدين<sup>g</sup> ومدين على بحر القلزم محاذية لتبوك على نحو من ست مراحل وهي اكبر من تبوك وبها البثر التي استقى منها موسى عم لسائمة شعيب ورايت هذه البثر مغطاة قد بنى عليها بيت \* وماء اهلها من عيين تجرى لهم<sup>h</sup> ومدين اسم القبيلة التي كان منها شعيب وانما سميت القرية بهم الا ترى ان الله يقول<sup>i</sup> والى مدين اخاهم شعيبا<sup>j</sup> واما الجحفة فانها منزل<sup>k</sup> عامر وبينها وبين البحر نحو من ميلين وهي في الكبر ودوام العمارة نحو من فيد<sup>l</sup> \* وليس بين المدينة ومكة منزل يستقل بالعمارة والاهل جميع السنة الا الجحفة ولا بين المدينة والعراق مكان يستقل بالعمارة والاهل جميع السنة مثل فيد<sup>m</sup> وفيد في ديار طي<sup>n</sup> وجبلا طي<sup>o</sup> منها على مسيرة يومين وفيها<sup>p</sup> نخيل وزرع قليل لطبي<sup>q</sup> وبها ماء قليل يسكنها بادية من طي<sup>r</sup> ينتقلون عنها في<sup>s</sup> بعض السنة للمراعى<sup>t</sup> وجبل<sup>u</sup> حصن في آخر وادي ستارة<sup>v</sup> ووادي ستارة بين بطن م<sup>w</sup> وعسفان عن يسار الذهاب الى مكة وطول هذا الوادي نحو من يومين لا يكون الانسان منه<sup>x</sup> في مكان من بطن هذا الوادي لا يرى فيه نخلا<sup>y</sup> وعلى ظهر هذا الوادي واد مثل هذا يعرف

a) C. حولها. b) Qor. 26 vs. 155. c) A. sine artio. d) Jacut, I, p. ٨٢٥, 2 add. من الحاجر. e) A., B. et C. بها. f) C. om. g) Qor. 7 vs. 83. h) C. add. كبير; E. منزل بنى عامر. i) Haec omnia in C. et E. desunt. j) C. om. k) C. et D. بها et deinde قليلة وزرع. l) A. et B. om. m) B. et E. بتهمامة من ناحية ذرة addit: (الستارة) Jacut II, p. ٢٧, 8 (ubi ستارة). n) سارة. o) A. نحاوا. p) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. q) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. r) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. s) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. t) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. u) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. v) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. w) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. x) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد. y) C. om.; E. haec ita habet: وهر كه در ميانه اين وادي باشد.



بَسَائِيَّةٌ<sup>٥</sup> وآخر يعرف بالسائرة<sup>٦</sup> وبجبله كانت وقعة لبنى تميم فى بكر بن وائل<sup>٧</sup>،  
وفى جُرف<sup>٨</sup> منها قيل هلك لقيط بن زُرَّارة<sup>٩</sup> اخو حاجب<sup>١٠</sup> ٥ خَيْبَرُ حصن ذات  
نخيل كثيرة وزروع<sup>١١</sup> ٥ وَيَنْبُعُ حصن بها نخيل وماء<sup>١٢</sup> وزروع<sup>١٣</sup> ٥ وبها وقوف لعلى<sup>١٤</sup> ٥  
ابن ابى طالب عم يتولّاها اولاده<sup>١٥</sup> ٥ والعيص<sup>١٦</sup> ٥ حصن صغير بين<sup>١٧</sup> ٥ ينبع والمروة<sup>١٨</sup> ٥  
\* والعشيرة حصن صغير بين ينبع والمروة<sup>١٩</sup> ٥ تفضل تمرها<sup>٢٠</sup> على سائر تمر  
الحجاز الا الصيكانى بخيبر والبردى والعجوة بالمدينة<sup>٢١</sup> ٥ وبقرى ينبع  
جبل رضى وهو جبل منيف ذو شعاب واودية ورايته من ينبع اخضر  
واخبرنى ابن طاف<sup>٢٢</sup> فى شعابه ان به مياها كثيرة واشجارا<sup>٢٣</sup> وهو الجبل  
الذى زعم<sup>٢٤</sup> طائفة يعرفون بالكيسانية ان محمّد بن \* الحنفية ابن<sup>٢٥</sup> على  
ابن ابى طالب حى مقيم به<sup>٢٦</sup> ٥ ومن رضى يحمل حجر المسن<sup>٢٧</sup> الى سائر  
الافاق<sup>٢٨</sup> ٥ وبقره فيما بينه وبين ديار جهينة<sup>٢٩</sup> \* وبلى<sup>٣٠</sup> وساحل<sup>٣١</sup> البحر ديار  
للحسينيين<sup>٣٢</sup> ٥ حُزِرَتْ بيوت الشعر التى يسكنونها ناحوا من سبع مائة بيت وهم  
بادية مثل الاعراب ينتقلون فى المراعى والمياه انتقال الاعراب لا تميز<sup>٣٣</sup> بينهم  
فى خلق ولا خلق وتتصل ديارهم ماء<sup>٣٤</sup> يلى المشرق بوذان<sup>٣٥</sup> ٥ ووذان هذه

a) Sic E, Jacut l. l. et III, p. ٣٩. A. et B. بَشَائِيَّةٌ, C. بساية (cf. Jacut III, p. ٣٣). Nomen السائرة (omnes Codd. السائرة) a Jacut non memoratur. b) E. ut A. et B.; sed vid. Ibno'l-Athir, I, p. ٣٣٧. c) C. add. legens حرف. d) A. ووزروع وماء. e) C. وقف لامير المؤمنين على. f) C. add. عرض. E. والعيص. C. والقيط. B. العسط. g) A. يفضل تمرها على سائر التمر. h) A. ذى. i) C. المر. k) C. iterum المر, Jacut, III, p. ٩٨, ult. seq. l) C. فضل تموره. m) A. فى المدينة. n) A. add. به. Cf. quoque Abulfe- da, p. ٨١ et Jacut II, p. ٧٩, 19. o) C. et Abulf, زعمت. D. تزعم. Jacut p. ٨١ et Jacut II, p. ٧٩, 19. p) C. et D. om. q) C. المسان. r) C. بلى ساحل. D. om. بلى. E. بلى ساحل. s) A. (ut Jacut) حُزِرَتْ et deinde للحسينيين. t) C. لا يميز بينهم وبين بادية العرب Jacut. u) C. (حزرت Jacut). v) C. et D. فيما.



من الجحفة على مرحلة وبينها وبين الأَبَوَاءِ التي هي على طريق الجحاج في غربتها ستة أميال وبها كان في أيام مقامى بها رئيس الجعفريين<sup>a</sup> اعنى اولاد جعفر بن ابي طالب ولهم بالفرع والسائرة<sup>b</sup> ضياع كثيرة وعشيرة واتباع وبينهم وبين الكسنبيين<sup>c</sup> حروب ودماء حتى استولت طائفة من اليمن يعرفون ببني حرب<sup>d</sup> على ضياعهم فصاروا حزبا لهم فضعفوا<sup>e</sup> وتيماء حصن اعمر من تبوك وهي في شمالي تبوك وبها نخيل وهي ممتازة البادية وبينها وبين اول الشام ثلاثة أيام<sup>f</sup> ولا اعلم فيما بين العراق واليمن والشام مكانا الا وهو في ديار طائفة من العرب ينتجعونه في مراعيهم ومياههم الا ان يكون بين اليمامة والبحرين وبين عمان من<sup>g</sup> وآء عبد القيس<sup>h</sup> برية خالية عن الآبار والسكان والمراعى قفرة لا تسلك ولا تسكن، فاما ما بين القادسية الى الشقوق في الطول وفي العرض<sup>i</sup> من قرب السماوة الى حد بادية البصرة فسكانها قبائل من بنى أسد، فاذا جرت الشقوق فانت في ديار طي الى ان تجاوز معدن النقرة في الطول وفي العرض من<sup>m</sup> وآء جبلى طي محاذيا لوادى القرى الى ان تتصل بحدود نجد من اليمامة والبحرين، ثم اذا جرت المعدن عن يسار المدينة فانت في سليم، واذا جرت عن يمين المدينة فانت في جهينة وفيما بين مكة والمدينة<sup>n</sup> بكر بن وائل في قبائل من مضر من الكسنبيين<sup>o</sup> والجعفريين وقبائل من مضر، واما نواحي مكة فان الغالب على نواحيها ما يلي المشرق بنو هلال<sup>p</sup> وبنو سعد في قبائل من هذيل<sup>q</sup> وفي غربتها مدليج<sup>r</sup> وغيرها من قبائل مضر، واما بادية البصرة فانها اكثر هذه البوادي احياء وقبائل واكثرها تميم حتى يتصلوا<sup>s</sup> بالبحرين واليمامة ثم من

et sic A. الكسنبيين. c) A. والساعة. B. والسابعة. d) A. الجعفريين. a) C. خرماسنان. f) E. vertit. حربا. B. et C. حربا. e) A. حراب. d) E. h. l. وسكانها. A. d) A. والعرض. C. male. k) C. من. e) C. القبيس. h) C. ومن. g) D. A. et E. المدينة ومكة. n) C. et D. ومن. m) Male Arn. jubet legere. هذيل. B. هذيل. p) A. الكسنبيين. q) C. add. ومضر. r) C. male يتصلون. B. s) C. et D. النواحي. t) C. مدحج.



ورآتهم عبد القيس، وأما بادية الجزيرة فإن بها أحياء من ربيعة واليمن  
واكثرهم كلب اليمن وفي قبيلة منهم يعرفون ببني العليص<sup>a</sup> خرج صاحب  
الشام \* الذي فلد جيوش مصر وأوقع باهل الشام حتى قصده المكتفى بنفسه  
الى الرقة فاخذه، وبادية السماوة \* من دومة<sup>b</sup> الجندل الى عين التمر وبرية  
خساف<sup>d</sup> من بادية الجزيرة، \* وبرية خساف<sup>e</sup> فيما بين الرقة وبالس<sup>f</sup> عن يسار  
الذاهب الى الشام، وصيقيين ارض من هذه البادية بقرب الفرات ما بين الرقة  
وبالس \* وهو الموضع الذي كانت به حرب معاوية وعلى صلوات الله عليه  
والحرب ينسب اليه ورايت هذا الموضع من بعد واخبرني من راي به قبر  
عمار بن ياسر رضى<sup>g</sup> وبيت المال الذي كان يجمع فيه الفى<sup>h</sup> لعلى بن ابي  
طالب صلوات الله عليه<sup>f</sup>، وأما بادية الشام فانها ديار لفرارة ولحم وجذام  
وبلى وقبائل مختلطة من اليمن وربيعة ومضر واكثرها يمن<sup>h</sup> والرمل المذكور  
بالاحجاز هو الرمل الذي عرضة من الشقوق الى الاجفر وطوله من وراء  
جبلى طيبي الى ان يتصل مشرقا بالبحر وهو رمل اصفر لبن المس<sup>i</sup> كان  
بعضه يحكى الغبار<sup>h</sup> وأما تهامة فانها قطعة من اليمن وهى جبال مشتبكة<sup>i</sup>  
اولها مشرف<sup>k</sup> على بحر القلزم \* مما يلى غربيهما<sup>l</sup> وشرقيهما بناحية صعدة<sup>m</sup>  
وجرش ونجران وشماليهما حدود مكة وجنوبيهما من صنعاء<sup>n</sup> على نحو من عشر  
مراحل \* وقد صورت جبال تهامة فى صورة ديار العرب<sup>o</sup> وبلاد خيوان<sup>p</sup>

a) A. الغليظ، B. العليظ، C. انقليص، E. العليظ؛ Ibno 'l-Athir, VII, p. ٣٥٣  
habet et hinc Weil, II, p. 506 Kaliss;  
sed vid. *Lobb'o'l-lobb'ab*, p. ١٨٤. Pro صمصم videtur legendum صمصم; coll. ibid.  
Supplem. p. 172. Apud Ibno 'l-Athir, VII, p. ٣٩٧ l. antep. legitur ut edidi et  
ut habet D. b) C. قتال. c) Codd. دومة. d) C. hic et mox خساف،  
E. الخشاف. e) E. om. f) Haec in C. desunt. g) C. من. h) C.  
منه سله. B. منسبكة. A. ويكان. Deinde C. اللمس. D. الملمس.  
i) A. et B. haec om. j) C. et E. سعد. n) E. ميل. o) C. om.  
p) A. جيران، B. حمران، C, D. et E. خولان; cf. Abulfeda, p. ١٥.



تشتمل على قرى ومزارع ومياه معمورة باهلها وهى ممتدشة وبها اصناف \* من قبائل اليمن و**قاجران** و**جرش** مدينتان متقاربتان فى الكبر بهما ناخيل ويشتملان على احياء من اليمن كثيرة، وصعدة اكبر <sup>b</sup> واعمر منهما وبها يتخذ ما كان يتخذ بصنعاء من الادم ويتخذ بناجران وجوش والطائف ادم كثير غير ان اكثر ذلك يرتفع من صعدة وبها مجتمع <sup>d</sup> التجار والاموال والاحسنى المعروف بالزيدى <sup>f</sup> بها مقيم <sup>e</sup> وليس باجمع <sup>g</sup> اليمن مدينة اكبر ولا اكثر اهلا ومرافق من صنعاء وبلغنى انها <sup>h</sup> من اعتدال الهواء بحيث لا يتحول الانسان عن مكان واحد شتاء وصيفا عبره وتتقارب بها ساعات الشتاء والصيف وبها كانت ديار ملوك اليمن فيما تقدم وبها بناء عظيم قد خرب فهو تل عظيم يعرف بعمدان كان قصرا لملوك اليمن وليس باليمن بناء ارفع منه <sup>i</sup> والمديخرة <sup>k</sup> جبل للجعفرى بلغنى ان اعلاه نحو عشرين فرسخا فيها مزارع ومياه ونباتها الورس <sup>m</sup> وهو منبع لا يسلك الا من طريق واحد <sup>n</sup> حتى تغلب عليه <sup>o</sup> القرمطى الذى كان خرج باليمن يعرف بمحمد بن الفضل <sup>o</sup> وشيخام <sup>o</sup> جبل

a) A. et B. om. b) C. وسعدا اكثر. c) A., B. et D. منها. d) B. والاحسينى E. ha- Arn. male edidit. e) كان يجمع D. مجمع C. يجمع. f) وحسينيان بسى انجا مقام دارند Fortasse haec est بالرسى C. g) A. (بنى الرسى الزيدية بصعدة) r. ٣٩١ f. III, MS. Ibn Khaldun. h) A. وهو بلد فى خط الاستواء hic et D. addunt صنعاء p. 159 cet.). i) C. et D. كبير. j) C. والمديجرة. k) C. et Jacut. l) Jacut. m) Jacut add. النعفران (شغيرة). n) A. et B. (على). o) A. et B. وشيخام. E. وشتام.



منبع جدًا فيه<sup>هـ</sup> قرى ومزارع وسكان كثيرة<sup>ب</sup> وهو مشهور من جبال اليمن<sup>و</sup> ويرتفع من اليمن العقيف والجزع وهما حاجران اذا حُكَا خرج منهما الجزع والعقيف لأن وجه الحجر كالغشاء وبلغنى أنهما يكونان فى صحارى فيها حصى فيلتقط من بين الحجارة<sup>هـ</sup>، وعدن مدينة صغيرة وأنما شهرتها لأنها فرضة على البحر ينزلها السائرون فى البحر وبها معادن اللؤلؤ، وباليمن مدن كثيرة هى اكبر منها ليست بمشهوره<sup>د</sup> وبلاد الاباضية بقرب خيوان وهى اعر بلاد تلك النواحي مخاليف ومزارع وأغزرها مياها<sup>و</sup> وحضر موت فى شرقى عدن بقرب البحر وبها رمال كثيرة تعرف بالأحفاف وحضر موت فى نفسها مدينة صغيرة ولها اعمال عريضة وبها قبر هود النبى عم وبقرها بلهوت<sup>هـ</sup> بئر عميقة لا يكاد يستطيع احد ان ينزل الى قعرها<sup>و</sup> وأما بلاد مهرة<sup>هـ</sup> فان قصبته تسمى الشاخرة<sup>هـ</sup> وهى بلاد قفرة السنتهم مستعجمة جدًا لا يكاد يوقف عليها<sup>هـ</sup> وليس ببلادهم فخييل ولا زرع وأنما اموالهم الابل وبها نجب من الابل تفضل فى السير على سائر الناجب واللبان<sup>ز</sup> الذى يحمل الى الافاق من هناك وديارهم مفترشة وبلادهم بواد نائية ويقال أنها من عمان<sup>و</sup> وعنان مستقلة<sup>هـ</sup> باعلها وهى كثيرة النخيل والفواكه الجرومية من الموز والرمان والنبق<sup>ز</sup> ونحو ذلك وقصبته صخار وهى على البحر<sup>م</sup> وبها متاجر البحر وقصد<sup>هـ</sup> المراكب وهى اعر مدينة بعبان واكثرها مالا ولا تكاد تعرف على شاطئ<sup>هـ</sup> بحر فارس بجميع بلاد الاسلام مدينة اكثر عمارة ومالا من صخار وبها مدن كثيرة وبلغنى ان حدود اعمالها نحو من ثلاث مائة فرسخ وكان الغالب عليها

a) A. et B. فيها. b) A., B. et E. om. c) Haec omnia in A. et B. desunt. E. habet ريزة سنك. d) A. مشهورة. e) C., D. et E. مشهورة. f) A. et B. om. g) A. الحشور. h) E. مستعلة. i) E. وكندر. j) E. addit مكر بترجمان. k) A. الحشور. l) A. et B. البر. m) A. et B. وفانق كه به فارسى نبق خوانند. n) A. وقصب. o) C. et D. شط. p) A. et B. وقصب.

الشرارة<sup>e</sup> الى ان وقع بينهم وبين طائفة من بنى سامة<sup>d</sup> بن لؤي وهم<sup>e</sup> من  
كبرآء تلك النواحي حروب فخرج منهم<sup>d</sup> رجل يعرف بمحمد بن القاسم  
السامي<sup>e</sup> الى المعتصد فاستنجد<sup>e</sup> فبعث معه بابن ثور<sup>f</sup> ففتح عمان للمعتصد  
واقام بها الخطبة له وانكاز الشرارة الى ناحية لهم تعرف بمنزوة<sup>g</sup> والى يومنا  
هذا بها امامهم وبقية<sup>h</sup> مالهم وجماعتهم و عمان بلاد حارة جدا وبلغنى ان  
بمكان منها بعيد عن البحر ربما وقع تلج دقيق ولم ار احدا شاهد ذلك  
الا بالبلاغ<sup>k</sup> وبارض سبأ<sup>l</sup> من اليمن طوائف من حمير وكذلك بارض  
حضر موت واما ديار همدان واشعر وكندة وخولان فانها مفترشة فى اعراض  
اليمن وفى اضعايفها مخاليف وزروع وبها بواد وقرى تشتعل على بعض نهامة  
وبعض فجد<sup>m</sup> اليمن من شرقى تهامة وهى قليلة الجبال مستوية البقاع  
ونجد اليمن غير نجد الحجاز غير ان جنوبى نجد الحجاز يتصل بشمالى  
نجد اليمن<sup>n</sup> وبين<sup>o</sup> البحرين وبين عمان<sup>p</sup> برية متنعة<sup>o</sup> وباليمن قرون  
كثيرة<sup>p</sup> بلغنى انها تكثر حتى لا تطاق<sup>q</sup> الا بجمع عظيم واذا اجتمعوا كان لهم  
كبير يتبعونه مثل اليعسوب للنحل<sup>r</sup> وبها دابة تسمى العذار<sup>s</sup> بلغنى انها  
تطلب الانسان فتقع عليه فان اصاب منه ذلك تدود<sup>t</sup> جوف الانسان فانشق<sup>u</sup>  
ويحكى عن<sup>v</sup> الغيلان بها<sup>w</sup> من الاعجوبة<sup>x</sup> ما لا استجيز حكايته<sup>y</sup>  
واما المسافات بديار العرب فان الذى يحيط بها من عبادان الى البحرين

a) A. et B. أسامة E. d) خوارجى — كه ایشان را شراه خوانند E. e) om.  
ابا ثور C, بوز D, فون B. f) الشامى A., B. et E. g) C. et D. بنزوى E. Est  
محمّد بن ثور, vid. Ibno 'l-Athîr, VII, p. ٣٣٣. h) C. et E. صنعاء. i) C. رقيق. j) C. وبيت. k) بروى.  
وآب وجراكاه E. add. o) C. et D. النجديين و عمان. m) A. add. ونجد. n) C. add. جدا. p) Arn. male تطاف. q) E. add.  
ويادشاه بوزينگانرا يربوب كويند. r) A. العذار. s) B. يدود, C. indist. t) A. وحكى ان O. v) وانشف.  
در عجائب E. add. w) C. et D. omittunt. x) وحكى ان O. y) In C. folium desideratur. المخلوقات آورده



نأحو من ١٥ مرحلة ومن البكرين إلى عمان نأحو من شهر ومن عمان إلى أرض مهرة نأحو من شهر وإلى حضرموت من مهرة نأحو شهر ومن أقصى حضرموت إلى عدن نأحو شهر ومن عدن إلى جدة نأحو شهر ومن جدة إلى ساحل الجحفة نأحو ٥ مراحل ومن ساحل الجحفة إلى الجار نأحو من ٣ مراحل ومن الجار إلى أيلة نأحو من ٢٠ مرحلة ومن أيلة إلى بالس نأحو من ٢٠ مرحلة ومن بالس إلى الكوفة نأحو من ٢٠ مرحلة ومن الكوفة إلى البصرة نأحو من ١٢ مرحلة ومن البصرة إلى عبادان نأحو مرحلتين فهذا هو الدور الذي يحيط بها ٥ وأما طرقها فإن من الكوفة إلى المدينة نأحو من ٢٠ مرحلة ومن المدينة إلى مكة نأحو من ١٠ مراحل وطريق الجادة من الكوفة إلى مكة أقصر من هذا الطريق بنأحو من ٣ مراحل إذا انتهى إلى معدن النقرة<sup>٥</sup> عدل عن المدينة حتى يخرج على معدن بنى سليم إلى ذات عرق حتى ينتهي إلى مكة، وأما طريق البصرة فهو إلى المدينة نأحو من ١٨ مرحلة ويلتقى مع طريق الكوفة بقرب معدن النقرة<sup>٥</sup>، وأما طريق البكرين إلى المدينة فنأحو من ١٥ مرحلة، وأما طريق الرقة إلى المدينة فنأحو من ٢٠ مرحلة وكذلك من دمشق إلى المدينة نأحو من ٢٠ مرحلة ومن فلسطين إلى المدينة نأحو من ٢٠ مرحلة ومن مصر إلى المدينة على الساحل نأحو من ٢٠ مرحلة، ولم نفرده لمصر والمغرب طريقاً لأنه يلتقى بأيلة<sup>٤</sup> مع طريق أهل فلسطين فيصير الطريقان سوى<sup>٦</sup> وهو أول حدّ البادية وأما يتفرق قبل دخول البادية، ولأهل مصر وفلسطين إذا جاوزوا مدين طريقان أحدهما إلى المدينة على بدار<sup>٧</sup> وشعب قرية بالبادية كانوا بنو مروان أقطعوها الزهري<sup>٨</sup> المحدث وبها قبره حتى ينتهي إلى المدينة على المروة، وطريق يمضى على ساحل البكر حتى يخرج بالجحفة فيجتمع بها طريق

a) A. البقرة. b) A. et B. نأحو. c) A. et B. يفرده. d) E. hic et deinde male pro أيلة. e) B. سواء. f) In B. superinscribitur يعقوب et locus a Mokaddasi semper يبدأ يعقوب appellatur. Deinde A., B. et E. وشعب. g) A. للزهري; cf. Jacut III, p. ٣٠٢, 17 seq., 21.

اهل العراق ودمشق وفلسطين ومصر<sup>٥</sup> وأما طريق البصرة والرقبة فهما لا يسلكان وقد تعظلا وسائر الطرق مسلوكة<sup>٥</sup> ومن عدن الى مكة نحو شهر ولها طريقان احدهما على ساحل البحر وهو ابعد والاخر ياخذ على صنعاء وصعدة وجرش ونجران والطائف حتى ينتهى الى مكة، ولهم طريق على البوادي ونهامه هو اقرب من هذين الطريقين ألا أنه على احياء اليمن ومخاليفها تسلكه الخوأس<sup>٥</sup> منهم، وأما اهل حضرموت ومهرة فانهم يقطعون عرض بلادهم حتى يتصلوا بالبحر<sup>٥</sup> التي بين عدن وبين مكة والمسافة منهم الى الاتصال بهذه البحارة<sup>٥</sup> ما بين ١٠ مرحلة الى ٥٠ مرحلة، وأما طريق عمان فهو طريق يصعب سلوكه فى البرية لكثرة القفار بها وقلة السكّان وأما طريقهم فى البحر الى جدة فان سلكوا على السواحل<sup>٥</sup> من مهرة وحضرموت الى عدن او الى طريق عدن بعد عليهم وقت ما يسلكونه، وكذلك ما بين عمان والبحرين طريق شاق<sup>٥</sup> يصعب سلوكه<sup>٥</sup> لثمانع العرب فيما بينهم بها، وأما ما بين البحرين وعبادان فغير مسلوكة وهو قفر والطريق فيها<sup>٥</sup> على البحر ومن البصرة الى البحرين نحو من ١٨ مرحلة فى قبائل العرب ومياهم. مسلوكة عامرة غير أنه مخوف، فهذه جوامع المسافات التى يحتاج الى علمها فاما ما بين ديار العرب لقبائلها من المسافات فمقل ما تقع الحاجة لغير اهل البادية الى معرفتها<sup>٥</sup>

### بحر فارس

وسنذكر بعد ديار العرب بحر فارس فانه يشتمل على اكثر حدودها ويتصل بديار العرب منه وبسائر بلدان الاسلام ونصوّره ثم نذكر<sup>٥</sup> جوامع مما يشتمل عليه<sup>٥</sup> هذا البحر ونبتدى بالقلزم<sup>٥</sup> على ساحله مما يلي المشرق فانه ينتهى

E. habet. يسكنها الخوأس D. الخراسان A. c. انبها A. d. وله A. a)  
 d) Hic desinit lacuna in. گذشت کسی گذرد که با ایشان آشنائی دارد  
 على بحر A. et B. منها C. et D. g) C. om. f) C. الساحل C. e) C.  
 z) C. add. ساير ما على ساحل C. h) C. om. منه C. وسائر A. et B. i)  
 et sic E. ut vid. وساحله D. deinde. فانها



الى آيلة ثم يطوف بحدود ديار العرب التي ذكرناها وبينها قبل هذا الى  
عبادان<sup>٥</sup> ثم يقطع<sup>٦</sup> عرض دجلة وينتهي على الساحل الى مَهْرَبَان<sup>٧</sup> ثم الى  
جَنَابَا<sup>٨</sup> ثم يمر<sup>٩</sup> على سيف فارس الى سِيرَاف<sup>١٠</sup> ثم يمتد<sup>١١</sup> الى سواحل هَرْمُوز<sup>١٢</sup>  
وراء كرمان الى الدَّيْل وساحل المَلْتَان<sup>١٣</sup> وهو ساحل السند \* وقد انتهى حد  
بلدان الاسلام<sup>١٤</sup> ثم ينتهي الى سواحل الهند حتى ينتهي الى سواحل  
\* التَّيْبَت فيقطعها الى ارض الصين، واذا اخذت من القلزم غربيها على ساحل  
البحر سرت في مفاوز من حدود مصر حتى تنتهي الى مفاوز هي للْبُجَّة  
وبها معادن الذهب الى مدينة على شط البحر يقال لها عَيْدَاب<sup>١٥</sup> ثم تمتد<sup>١٦</sup>  
على بلد<sup>١٧</sup> الحبشة وهي محاذية لمكة والمدينة حتى تحاذي قرب عدن  
ثم ينقطع<sup>١٨</sup> الحبشة ويتصل بظهر بلد<sup>١٩</sup> النوبة حتى ينتهي الى بلدان الزنج  
وهي من اوسع تلك الممالك فتتمتد<sup>٢٠</sup> على محاذية جميع بلدان الاسلام<sup>٢١</sup>،  
وقد انتهى مسافة هذا البحر ثم يعرض<sup>٢٢</sup> فيه جزائر واقاليم مختلفة الى ان  
يحاذي ارض الصين \* ٥

وقد صوّرت هذا البحر وذكرته حدوده مطلقا وسامفا ما يحيط به وما  
في اضعافه جملا يقف عليه من قرأه ان شاء الله، اما ما كان من هذا  
البحر من القلزم الى ما يحاذي بطن اليمن فانه يسمى بحر القلزم ومقداره  
نحو ثلاثين مرحلة طولاً وعرضه<sup>٢٣</sup> اوسع<sup>٢٤</sup> ما يكون \* غير مسير<sup>٢٥</sup> ثلاث ليال ثم

a) C. et E. عمان. b) B. et deinde ننتهي، et sic vertit E. c) E.  
C, f) نمتد et deinde نمر. e) B. جنابا. d) C. ما هي رويان.  
وينتهي C. h) مولتان. g) E. ut infra quoque A. et B. هرموز. D. et E.  
التبت B. i) (= E.) ننتهي Deinde B. bis حد الاسلام الى الملتان  
m) C. et E. om. درياي نيل. E. النيل. l) C. سواحل. k) C. فنقطعها  
يونايبان habet ridicule النوبة A. et B. om.; E. ut saepius pro. o) قطع. C. n)  
Deinde A., r) C. et D. تعترض. (الباقية) السامفا. q) C. غير. p) C. فيها. B. et D.  
و. عرضا. C. t) Hic mappa maris Erythraei sequi deberet. u) A. ايسر. B. اكبر. v) C.  
Jacut, IV, p. ١٥٩, ١٢ عرضا ما يكون عرضا. u) A. ايسر. B. اكبر. v) C.  
et Jacut عبر.

لا يزال يضيق حتى يرى من <sup>a</sup> بعض جنباته <sup>b</sup> الجانب الآخر حتى ينتهي الى القلزم <sup>d</sup> ثم يدور على <sup>e</sup> الجانب الآخر من بحر القلزم <sup>e</sup> وبحر القلزم مثل الوادي به <sup>f</sup> جبال كثيرة قد علا الماء عليها وطرق <sup>g</sup> السفن بها <sup>g</sup> معروفة لا يهتدى فيها <sup>h</sup> الا برّبان يتخلّل بالسفينة في اضعاف تلك الجبال بانهاره فاما بالليل فلا يسلك وماء صاف ترى تلك الجبال <sup>i</sup> فيه <sup>i</sup> وفي هذا البحر ما <sup>k</sup> بين القلزم وايلة مكان يعرف بتاران وهو اخبث ما في هذا البحر من الاماكن وذلك انه <sup>l</sup> دّارة ماء <sup>l</sup> في سفح <sup>m</sup> جبل اذا وقعت <sup>n</sup> الريح على ذروته انقطعت <sup>n</sup> الريح على <sup>p</sup> قسمين <sup>p</sup> فتنزل <sup>q</sup> الريح على شعبين <sup>r</sup> في هذا الجبل متقابلين فتخرج الريح من كل <sup>r</sup> هذين الشعبين فتتقابل فيثور <sup>s</sup> الماء وتتبدل <sup>s</sup> كل سفينة تقع في <sup>t</sup> تلك الدّارة <sup>t</sup> باختلاف الرياحين <sup>t</sup> وتتلّف فلا <sup>u</sup> تسلم واحدة <sup>u</sup> واذا كان للجنوب ادنى مهبّ فلا سبيل الى سلوكه <sup>v</sup> ومقدار طوله نحو <sup>v</sup> ستة

المكانى Jacut addit <sup>c</sup>. المواضع C. جوانبه Jacut <sup>b</sup>. فى C. et Jacut <sup>a</sup>.  
 8 Jacut a Post sequens الى C. <sup>e</sup>. وهى مدينة Jacut addit <sup>d</sup>. له.  
 vss. inseruntur, qui in omnibus Codd. desunt. <sup>f</sup> C. et Jacut فيه. <sup>g</sup> C. et  
 Jacut منها Deinde B., C. et Jacut ضياء النهار Jacut <sup>z</sup>. اليها C. <sup>h</sup>. السير منها Jacut  
 Jacut <sup>k</sup> C. ut Jacut, I, et sic fere Jacut. <sup>l</sup> C. هذا البحر وما C. <sup>h</sup>. واما  
 m) C. دوران pro دّارة Deinde Jacut ان به <sup>l</sup> I, p. 111 et Kazwīnī, I, p. 111.  
 C. et Kazw. انقطع Jacut <sup>o</sup>. وقع A., B., Jacut et Kazw. <sup>n</sup>. بسفح  
 Jac. et Kazw. pro his: <sup>r</sup> (فترد) فرد C. <sup>q</sup>. انقسمت C. et Jacut om. <sup>p</sup>.  
 A. et B. om. <sup>s</sup> متقابلتين et deinde فيلقى (وتلقى) المركب بين شعبتين  
 Jacut et Kazw. الشعبتين احدهما مقابلة للاخرى C. فيتقابل A. et B. <sup>t</sup>.  
 وديكر باره هر دو بان روى E. المتقابلتين D. كل واحدة متقابلة للاخرى  
 Deinde pro المياه <sup>u</sup> A. et B. ويثور <sup>u</sup> A. et B. يكديكر آرنند وبراير يكديكر شوند  
 C., Jac. et Kazw. tantum على <sup>v</sup> وثيره على C. <sup>v</sup>. البحر <sup>v</sup> C. et Kazw. Pro  
<sup>z</sup> C., Jac. et Kazw. ولا <sup>z</sup> C. ذلك الدوران Jac. et Kazw. <sup>z</sup>.  
 در حكايت: Hic in E. haec sequuntur: <sup>z</sup> C. om. <sup>z</sup> ابدأ Jac. et Kazw. واحدة



امیال<sup>e</sup> وهو الموضع الذى غرق فيه فرعون<sup>b</sup> وبقرب تاران<sup>c</sup> موضع يعرف  
باجبيلات<sup>d</sup> يهيج ويتلاطم امواجه باليسير من الريح وهو موضع مخوف ايضا  
فلا يسلكه بالصبا مغربا وبالدمور مشرقا<sup>e</sup> واذا حاذى ايلة ففيه سمك كثير  
مختلف الالوان فاذا قابل بطن اليمن سمي بحر عدن<sup>f</sup> الى ان يجاوز  
عدن ثم يسمي بحر الزنج<sup>g</sup> الى ان يحاذى عمان عاطفا على فارس وهذا  
بحر يعرض<sup>h</sup> حتى يقال ان عبرة<sup>i</sup> الى بلد الزنج سبع<sup>k</sup> مائة فرسخ وهو  
بحر مظلم اسود لا يرى مما فيه شي<sup>j</sup> وبقرب عدن معدن اللؤلؤ يخرج ما

آمده است که مرکبی باین جایگاه رسید و در گردآب افتاد و چند روزگار بماند  
بعد مدتی که مردمان نومید شده بودند و زاد کمتر گشته ماهی عظیم  
بیامد و گرد کشتی میگشت و سر بر آورد و یک تن را برپود روز دیگر هم بآن  
وقت باز آمد و دیگری را بگرفت و بر عادت هر روز می آمد و یک تن می برد  
در میان ایشان مردی خردمند بود آن جماعت را گفت آگاه باشید که ما را  
ازین جایگاه روی برون شدن نیست و لا محاله همه هلاک خواهیم شدن  
و دشمنی پدید آمده است کی هر روز از ما یکی را می رباید من شمار  
اجاره سازم اگر فرمان من کنید همه خرسند شدند گفت اتفاق کنید که  
یک تن هلاک شود و دیگران رهائی یابند یک تن گفت من خویشتن را فدا  
کردم و بهرین قرار دادند و این مرد دانا هرچه در کشتی ابریشم بود بیاورد  
و رسی محکم بساختند و مرد را بیاوردند و بر میان او بستند و روی او پوشیدند  
و بر کرانه کشتی بنهادند روز دیگر ماهی بیامد و آن شاخص را برپود و سر رسن  
گردر کشتی استوار کرده بودند چون شاخص را برپود بقوت ماهی کشتی  
روان شد تا از آن گردآب برون آمدند و بایمنی رسیدند رسن بریدند و از  
C. add. b) سه میل بقیاس E. a) آن گردآب باین حیلت خلاص یافتند  
A. et E. د. اوان A. hic ut supra c) وجنوده Jac. et Kazw. اللعین  
D. hic ut supra جیبیلان habet, sed Jacut, IV, p. ۱۶, 4 et 12 cum  
textu nostro facit. e) A. solus insert لا f) A. العدن g) E. دریا ریک  
A. بسبع h) A. غیره i) A. یعترض C. h) خوانند و زنکبار

يرتفع منه الى عدن، واذا جرت عمان الى ان تخرج عن حدود الاسلام وتجاوزها الى قرب سرنديب يسمى بحر فارس وهو عريض البطن جدًا في جنوبه بلدان الزنج وفي هذا البحر هوارات<sup>١</sup> كثيرة ومعطف صعبة<sup>٢</sup> ومن أشدها ما بين جنابة والبصرة فانه مكان يسمى هور جنابة وهو مكان مخوف لا تكاد تسلم منه<sup>٣</sup> سفينة عند هيجان البحر، وبها<sup>٤</sup> مكان يعرف بالخشبات<sup>٥</sup> من عبّادان على نحو من<sup>٦</sup> ستة اميال على جرى ماء دجلة<sup>٧</sup> الى البحر ويرقّ الماء حتى يخاف على السفن الكبار ان سلكته<sup>٨</sup> ان تجلس على الارض الا في وقت المد وبهذا<sup>٩</sup> الموضع خشبات منصوبة قد بُنى عليها مرقب يسكنه ناظر يوقد بالليل ليهتدى به ويعلم به المدخل الى دجلة وهو مكان مخوف اذا ضلّت السفينة فيه خيف انكسارها<sup>١٠</sup> لرقّة الماء<sup>١١</sup> وبهذا<sup>١٢</sup> جنابة مكان يعرف بخارك وبه معدن اللؤلؤ يخرج منه الشيء اليسير الا ان النادر اذا وقع من هذا المعدن فاي<sup>١٣</sup> في القيمة غيره ويقال ان الدرة البتيمة تقع من هذا المعدن<sup>١٤</sup>، وبعان وبسرنديب في هذا البحر معدن لؤلؤ ولا اعلم معدنًا للؤلؤ الا ببحر<sup>١٥</sup> فارس ولهذا البحر مد<sup>١٦</sup> وجزر في اليوم واللييلة مرتان من حد القلزم الى حد الصين حيث انتهى وليس لبحر المغرب ولا لبحر الروم ولا لسائر البحار مد ولا جزر غير بحر فارس وهو ان يرتفع الماء قريبًا من عشرة اذرع ثم ينصب حتى يرجع الى مقداره<sup>١٧</sup> وفي هذا البطن من البحر الذي نسبناه خصوصًا الى فارس جزائر منها لافنت<sup>١٨</sup> وخارك وأوال وغيرها من الجزائر المسكونة وبها<sup>١٩</sup> مياه عذبة وزرع وضرع<sup>٢٠</sup> فهذه جوامع<sup>٢١</sup> من صفة هذا البحر\* من حدود الاسلام

١) فيه. C. ٢) صعبة. C. ٣) شبيهها. E. هوارات. C. ٤) عدوته. C. et D. ٥) الدجلة. C. ut saepius. ٦) A. om. ٧) خشبات. E. ٨) وثية. D. ولها. C. ٩) جاز. C. ١٠) لخفض الماء ورقته. C. ١١) وهي في هذا. C. ١٢) سلكتها. A. ١٣) D. ut وقعت hic habet supra omisso. C. ١٤) في بحر. C. ١٥) اللؤلؤ. C. ١٦) لافنت. E. لاثر. A. et B. ١٧) جملته. C. et D. ١٨) فيها. C. et D. ١٩) في حدود. D. et E. ٢٠) في بلاد.



وسأصف ما على سواحله \* صفة جامعة<sup>a</sup> نبتدى منها بالقلم ثم تنتهى  
الى جنباته<sup>b</sup> ان شاء الله، وأما القلزم<sup>c</sup> فانها مدينة<sup>d</sup> على شفير البحر \* وينتهى  
هذا البحر اليها<sup>e</sup> وهى فى عطف هذا البحر<sup>f</sup> فى آخر لسانه وليس بها  
زرع<sup>g</sup> ولا شجر ولا ماء<sup>h</sup> وإنما يحمل لهم من آبار ومياه بعيدة منهم<sup>i</sup> وهى  
تامة العمارة بها فرضة مصر والشام ومنها تكمل حمولات الشام ومصر الى  
الحجاز واليمن وسواحل هذا البحر وبينها وبين فسطاط<sup>k</sup> مصر مرحلتان<sup>l</sup>؛  
ثم ينتهى على شط البحر<sup>m</sup> فلا تكون بها<sup>n</sup> قرية ولا مدينة سوى مواضع فيها<sup>o</sup>  
ناس مقيمون على صيد<sup>p</sup> من هذا البحر وشى<sup>q</sup> من النخيل يسير حتى  
ينتهى على تاران وجبيلات<sup>r</sup> وما حادى جبل الطور الى ايلة<sup>s</sup> وأيلة هذه  
مدينة صغيرة عامرة \* بها زرع<sup>t</sup> يسير وهى مدينة اليهود الذين حرم الله<sup>u</sup>  
عليهم صيد السبت وجعل<sup>v</sup> منهم القردة والخنزير وبها فى يد<sup>w</sup> اليهود عهد  
لرسول الله صلعم<sup>x</sup>؛ وأما مدين<sup>y</sup> وما<sup>z</sup> انتهى على هذا البحر فى<sup>aa</sup> عطف  
اليمن الى عمان والبحرين الى عبّادان فقد وصفناه فى صفة ديار العرب<sup>ab</sup>  
وأما عبّادان فانها<sup>ac</sup> حصن صغير عامر على شط البحر ومجمع ماء دجلة وهو  
رباط كان فيه محارس للقطرية<sup>ad</sup> وغيرهم من متلصصة البحر وبها على دوام

a) C. om. et habet deinde ut D. وابتدى. b) A. et B. جنابه. D. على. c) C. om. ان شاء الله. E. تا. E. et جنابه الى غايته. Jacut, I, p. 422, 8. مدينة مبنية. d) C. haec om.; A. et B. om. اليها. e) C. add. f) C. et D. om. g) C. et D. منها et sic Jacut l.1. 8. ضرع. h) C. اعنى. i) C. et E. ut Jacut l.1. 6. ثلاث مراحل. cf. Abulfeda, p. 117. Jacut add. k) Jacut add. l) C. et D. om. m) C. et D. et Jac. بها. n) C. فيها. o) C. نكو الحجاز. p) C. للتصيد. Jacut add. q) A. السبك. r) A. باوان وجبالا. s) A. ذات نخل وزرع. t) C. Vid. quoque u) A. et E. om. Jacut, I, p. 422, 8. فخالغوا فمساخوا Jacut؛ فاجعل. v) C. خدای تعالی ايشانرا مسح کرد. E. Hic desinit. w) C. et D. ايدى. x) C. فانه. y) C. ينتهى الى هذا البحر من. z) C. للقطرية. B. للقطرية. aa) C. للقطرية. B. للقطرية.

الأيام مرابطون ٥ ثم تقطع ٥ عرض دجلة فتصير على ساحل هذا ٥ البحر الى مهروبان ٥ من حد فارس ويعرض ٥ فيها اماكن تمنع من السلوك الا في الماء وذلك ان مياه خوزستان تجتمع ٥ الى دورق وحصن مهدى وباسيان فتتصل بماء البحر ٥ ومهروبان مدينة صغيرة عامرة ٥ وهى فرضة أرجان ٥ وما والاها من ادانى ٥ فارس وبعض خوزستان ٥ ثم ينتهى البحر على الساحل الى شينيز ٥ وهى مدينة اكبر من مهروبان ومنها يرتفع الشينيزى الذى يحمل الى الآفاق ٥ ثم ينتهى الى جَنَابَة وجَنَابَة هذه مدينة اكبر من مهروبان وهى فرضة لسائر فارس خصبة ٥ شديدة الحر ٥ ثم ينتهى على الساحل الى ٥ سيف البحر الى نَجِيرَم وهذا السيف ما بين جَنَابَة ونَجِيرَم به ٥ قرى ومساكن ومزارع متفرقة ٥ مفترشة شديدة الحر ٥ ثم ينتهى الى سِيرَاف ٥ وهى الفرضة العظيمة لفارس وهى مدينة عظيمة ٥ ليس بها ٥ سوى الابنية شىء ٥ حتى يجاوز على جبل يُطَلُّ عليه وليس بها ماء ٥ يجمد ولا زرع ولا ضرع وهى ٥ اغنى بلاد فارس ٥ ثم يتجاوز ٥ على الساحل فى مواضع منقطعة تعترض بها ٥ جبال ومفاوز الى ان ينتهى الى حصن ابن عَمَارَة ٥ وهو حصن منيع على هذا البحر وليس بجميع فارس حصن ٥ امنع منه ٥ ويقال ان صاحب هذا الحصن

a) B. ينقطع. b) A. om. c) E. ut solet. d) C. et D. ماهى رويان. e) B. يجمع. Mox C. et D. الدورق. f) E. ارغان. g) C. et D. شينيز quia infra Scripsi. التستري et تُسْتَر. h) A. et E. دريائى. E. اراضى. i) A. et C. حصنه. B. حصينه. k) C. على. plerumque sic habent Codd. l) A. et B. om.; vid. quoque Jacut, III, p. ٢١٣, ٩. m) C. om. n) A. et B. شيراز. o) A. et B. om.; vid. quoque Jacut, III, p. ٢١٣, ٩. p) A. et B. sine punctis; C. et Jacut om. Pro iis quae sequuntur, C. tantum habet. q) C. et D. اليها من البلدان ولا بها زرع ولا ضرع ومع ذلك فهى اغنى. r) B. بفارس. s) C. بحاوزه. D. يتجاوزها. Post B. add. امنع منه ولا امنع. t) C. فيها. u) E. عمارة. v) C. et E. هذا.



هو الذى قال الله فيه<sup>ه</sup> وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا<sup>هـ</sup> وينتهى على ساحل هذا البحر الى هَرَمُوز<sup>و</sup> وهى فرضة كرمان مدينة غَرَآء<sup>ب</sup> كثيرة النخل حارَّة جدًا<sup>هـ</sup> ثم تسير<sup>د</sup> على شطئه الى الدَّيْبِل وهى مدينة عامرة<sup>و</sup> وبها مجمع التجار وهى فرضة لبلد<sup>ز</sup> السند وبلد السند هو المنصورة وارضى الزُّط<sup>هـ</sup> وما والاها الى الملتان<sup>ز</sup> ثم ينتهى على<sup>ك</sup> ساحل بلدان الهند الى ان يتصل بساحل تبت وينتهى الى ساحل الصين ثم الى الصين ثم لا يسلك بعده<sup>هـ</sup>

واذا اخذت من القلزم غربى هذا البحر فانه ينتهى الى برية قفرة<sup>ل</sup> لا شىء فيها الى ان يتصل ببادية<sup>م</sup> الباجية والباجية قوم<sup>ن</sup> اصحاب اخبية شعر اشد سوادا من الحبشة فى رى العرب لا غرى<sup>هـ</sup> لهم ولا مدن ولا زرع الا ما ينقل اليهم من مدن الحبشة<sup>و</sup> واليمن ومصر والنوبة وينتهى حدُّهم الى ما بين الحبشة<sup>ز</sup> وارض النوبة وارض مصر وينتهى الى معادن الذهب<sup>ح</sup> وياخذ هذا المعدن من قرب أسوان<sup>ز</sup> مصر على نحو من عشر مراحل حتى ينتهى الى حصن على البحر يسمى عَيْدَاب ويسمى مجمع الناس بهذا المعدن العَلَّافى وهو رمال وارض مبسوطة لا جبل بها واموال هذا المعدن يرتفع الى ارض مصر وهو معدن ذهب لا فضة فيه<sup>ح</sup> والباجية قوم يعبدون الاصنام وما استحسنوه<sup>هـ</sup> ثم يتصل ذلك بارض الحبشة وهم نصارى<sup>و</sup> وتقرب الوانهم من<sup>ز</sup> الوان العرب بين السواد والبياض وهم متفرقون فى ساحل هذا البحر الى ان يحاذى عدن وما كان من النمر والجوارد السليمة واكثر جلود اليمن التى تُدْبَغُ للنعال تقع

a) Qor. 18 vs. 78. Pro فيه C. habet عن. b) A. et B. غراه, C. et D. غناء. c) C. et D. النخيل. d) C. تصوير. e) C. كثيرة العمارة. f) C. بلد. Deinde A. الهند. g) C. om. Deinde A. et B. والمنصورة. h) E. زنكيبان. i) C. et E. الصين, B. المدن. k) C. الى. l) C. قفرا. m) C. زبناحية. n) C. om. o) B. قفر. C. tantum لهم. p) Haec in A. et B. desunt. q) A. et B. أسوان, C. et E. سواد. r) C. وتضرب الوانهم الى

منها الى عدوة اليمن، وهم اهل سلم ليسسوا بدار حرب ولهم على الشط  
موضع يقال له زيلع فرضة للعبور الى الحجاز واليمن، ثم يتصل ذلك بمقارة  
بلد النوبة<sup>e</sup> والثوبة نصارى\* وهى بلدان اوسع من الحبشة وبها من المدن  
والعمارة اكثر مما بالحبشة<sup>e</sup> ويخترق نيل مصر فيما بين مدنها وقراها حتى  
يتجاوز<sup>d</sup> ذلك الى رملة<sup>e</sup> من ارض الزنج ثم يتجاوز<sup>e</sup> الى برارى\* يتعد<sup>d</sup>  
مسلكها<sup>d</sup> ثم ينتهى هذا البحر حتى يتصل بارض الزنج مماء<sup>e</sup> يحاذى  
عدن الى ان يمتد على البحر وتتجاوز محاذاتها جميع حد الاسلام ويدخل  
فيما حاذى<sup>f</sup> بعض بلدان الهند\* لسعته وكثرته<sup>g</sup>، وبلغنى ان فى بعض اطراف  
الزنج\* صرودا فيها زنج بيض<sup>h</sup> وبلد الزنج هذا بلد قشفي قليل العمارة قليل  
الزروع الا ما اتصل بها من مستقر الملك<sup>h</sup> و

### ديار المغرب

واما المغرب فهو\* نصفان يمتدان على بحر الروم<sup>i</sup> نصف من شرقية<sup>m</sup> ونصف  
من غربية فاما الشرقية فهو برقة<sup>n</sup> وافريقية وناهوت<sup>e</sup> وطنجة والسوس<sup>p</sup> وزويلة  
وما فى اضعاف هذه الاقاليم، واما الغربى فهو الاندلس وقد جمعتهما فى  
التصوير<sup>q</sup> فاما الجانب الشرقى فان الذى يحيط به من شرقية حد مصر

a) In A. super-  
inscribitur. b) بحاوز. c) وبلدهم اوسع واعمر من الحبشة. C. d) قمار.  
e) لسعتها. C. f) يحاذى. C. g) التنى. C. h) بعيدة. C. i) كدب. B. دسب. A. z) زنج بيض يسكنون صرودا. C. k)  
واين قوم زنكيان را مدد: E. haec habet: الا Pro his inde ab الذين للزنج  
وقوت وپوشش از جاها ديگر مى آرند ونه جائى باشد كه از آنجا متاع  
زيادت خيزد ومردم زنكيار را زيادنى هنر ودانشى نباشد وهمه مردمان يك  
ممتد على بحر الروم وهو. C. l) لخت باشند اما توانا وزورناك باشند  
i. e. ut وينهر. A. et B. o) باقه. C. n) شرقى هذا البحر. C. m) نصفان.  
In Codice quo usus est Abulfeda, p. ١٣٩. (نيهوت. in mappa A. وتبيهوت vid.  
Deinde A. وزويله. C. add. الاقصى. p) scriptum erat. تيهوت



بين الاسكندرية وبرقة من ممتد بحر الروم حتى يمضى على ظهر الواحات الى برقة تنتهى الى ارض النوبة، وغربيها<sup>a</sup> البحر المحيط ممتدًا على حده، وشماليه<sup>b</sup> بحر الروم الذى ياخذ من البحر المحيط ياخذ من حد مصر على ما يحاذى برقة الى طرابلس<sup>c</sup> المغرب ثم الى المهدية ثم الى تونس ثم الى طبرقة ثم الى تنس ثم الى جزيرة بنى مزغنا<sup>d</sup> ثم الى ناكور<sup>e</sup> ثم الى البصرة<sup>f</sup> ثم الى ازيلة ثم الى السوس الاقصى ثم يمتد على برقة ليس وراءها عمارة، وجنوبيه رمل من حده البحر المحيط حتى يمتد من وراء ساجلماسة الى زويلة ثم يمتد الى<sup>h</sup> ظهر الواحات من ارض مصر<sup>g</sup> واما الاندلس فانه يحيط به مما يلي البحر المحيط من حد بلاد الجلالقة، على كورة يقال لها شنترين<sup>h</sup> ثم الى اخشنة<sup>i</sup> ثم الى اشبيلية<sup>j</sup> ثم الى سدونة ثم الى جزيرة جبل طارق ثم الى مالقة<sup>m</sup> ثم الى بتجانة<sup>n</sup> ثم الى بلاد مرسية<sup>o</sup> ثم الى بلاد بلنسية ثم الى طرطوشة ثم يتصل ببلاد الكفر مما يلي البحر ببلاد الافرنجة<sup>p</sup> ومما يلي البر<sup>q</sup> ببلاد عماجسكس ثم ببلاد بسكونس ثم ببلاد الجلالقة حتى ينتهى الى البحر<sup>r</sup> ✽

فاما برقة فاتها مدينة وسطية<sup>s</sup> ليست بكبيرة وحواليها<sup>t</sup> كورة عامرة<sup>u</sup> كبيرة

a) A. et B. وغربيها. b) A. et B. وشمالها. c) A., B. et C. h. l. اطرابلس. Deinde A. et B. الغرب. d) A. et B. h. l. رعيين. e) A. et B. رعي. f) C. et E. semper البصيرة. g) C. et A. et B. h. l. النصيرة. infra القصير. Fortasse legendum est البصيرة. h) C. et E. هذا. Hinc in Ous. lacuna est. Ib. p. 16—19 transponenda sunt post p. 28. i) E. جالقيان hic et infra. j) A. et B. سمرين. k) C. على. l) A. et B. om. سيرين. m) C. et E. صالية. n) A., B. et C. بجاية. o) A. pro his مدينته. p) A. افرنجة. q) C. (ut E.) المغرب; deinde ter بلاد pro يبلاد habet. r) C. add. المحيط. Hic sequi deberet mappa al-Maghribi. s) Abulfeda, p. ١٤٩، متوسطة. t) Cf. Abulfeda, l. l. A. عمارة، B. عمارة كورة. u) Deinde B. كثيرة. ut D., E. وناحيته ابادان. وحواليها كور عامرة وغامرة C. وكورة

وهي في مستوٍ من الأرض خصبة وبطيْف<sup>ه</sup> بها من كل جانب بادية يسكنها طوائف من البربر وقد كان يخرج اليها عامل من مصر الى أن ظهر المهدي<sup>ه</sup> عبيد الله المستولي على المغرب فاستولى عليها وأزال عمال مصر<sup>ه</sup> وأما طَرَابُلُسُ المغرب فهي من عمل افریقیة<sup>ه</sup> وهي مدينة مبنية من الصخر على ساحل بحر الروم خصبة<sup>ه</sup> واسعة الكورة<sup>ه</sup> حصينة جدًا<sup>ه</sup> وأما المَهْدِيَّةُ فأنها مدينة صغيرة استحدثها<sup>ه</sup> عبيد الله المستولي<sup>ف</sup> على المغرب وسمّاها بهذا الاسم وهي على البحر وعبيد الله تحول اليها من القيروان وهي من القيروان على يومين<sup>ه</sup> وتونس مدينة كبيرة خصبة<sup>ه</sup> واسعة المياه<sup>ه</sup> والزروع وهي أول عدوة الاندلس يعبر منها ولا يعبر من دونها<sup>ه</sup> إلا من المدن التي تلي المغرب لأنها أول مدينة تكاذي الاندلس وما دونها محاذ لبلاد الافرنجة<sup>ه</sup> وطَبْرِقَة مدينة صغيرة<sup>ه</sup> وبينة بها عقارب قاتلة فاحو عقارب<sup>ه</sup> عَسْكَرُ مُكْرَم<sup>ه</sup> وبها في البحر معدن المرجان وليس يعرف في الأرض<sup>ه</sup> معدن للمرجان<sup>ه</sup> إلا بها<sup>ه</sup> وأما تَنَسُ فهي مدينة كبيرة وهي عدوة الى الاندلس ايضًا ألا أنها وبينة<sup>ه</sup> وجزيرة بنى مَرْغَنَاءَ مدينة عامرة يحف<sup>ه</sup> بها طوائف من البربر وهي من الخصب والسعة على<sup>ه</sup> غاية ما تكون<sup>ه</sup> المدن<sup>ه</sup> وناكور<sup>ه</sup> على شط البحر مدينة كبيرة<sup>ه</sup> يعبر منها ايضًا الى بَاجَانَة<sup>ه</sup> وهي مدينة حصينة خصبة<sup>ه</sup> والبَصْرَة<sup>ه</sup> مدينة كبيرة واسعة خصبة وهي باحذاء جزيرة جَبَل طارق وبينها وبين الجزيرة المذكورة<sup>ه</sup>

a) C. b) C. et E. om. c) A. et B. om. d) C. e) B. استحدثها. f) C. g) A. et B. حَصْبَة. Cf. Abulfeda, p. 147. Deinde A. et B. الكور. h) B. الافرنجة. i) A. الشمار. j) C. سَخَتْ استوار. k) E. المتغلب. l) C. الى المدن التي تلي المغرب والافرنجة: C. his pro omnibus. m) A. et B. المرجان; C. tantum. n) C. et E. haec om. om. o) E. لشكر. p) A. et B. المرجان. q) C. باحصف. r) C. hic et infra. s) E. رعى. t) C. افضل ما يكون من. u) C. add. واسعة. v) C. et E. وناكور. w) B. وناكور. x) C. add. واسعة. y) A. et B. باجايه. z) A., B. et C. خصبة infra omisso. aa) A. et B. والقصير. ab) A. et B. سَبْتَة. ac) C. om. H. l. in marg. A. sine indicatione quo pertineat. ad) C. om. H. l. in marg. A. sine indicatione quo pertineat.



عرض البحر اثنا عشر فرسًا ٥ وأزيلت مدينة كبيرة على شط البحر المحيط  
 \* وهي خصبة كثيرة الخير ٥ وهي أقصى المعابر إلى الأندلس ٥ والسوس الأقصى  
 اسم المدينة ألا أنها كورة عظيمة ذات مدن وقرى وسعة وخصب ويحتف  
 بها طوائف من البربر ٥ وأما البصرة ٥ وأزيلت فيها من إقليم طنجة، وطنجة  
 هي كورة عظيمة تحيط بمدن وقرى وباد من البربر كثيرة ومدينتها  
 العظمى التي هي القصبة تسمى فاس وهي المدينة التي بها يحيى الفاطمي  
 ولم يفتحها عبيد الله \* الخارج بالمغرب إلى حين تصنيف هذا الكتاب ٥  
 وأما ناكور وجزيرة بنى مزغنا في مدن وقرى كثيرة \* قريبة من تاهرت الأعلى  
 ومدينة كورة تاهرت اسمها ٥ تافرت وهي مدينة كبيرة خصبة ٥ واسعة البرية  
 والزروع ٥ والمياه وبها الاباضية ٥ وهم الغالبون عليها ٥ وسجلت مدينة وسطا  
 من حد تافرت ألا أنها منقطعة لا يسلك اليها ٥ إلا في القفار والرمال وهي  
 قريبة من معدن ٥ الذهب بينها وبين ارض السودان وارض ٥ زويلة ٥ ويقال أنه لا  
 يعرف معدن للذهب اوسع ذهبًا ولا اصفى منه ألا أن المسلك اليه صعب ٥  
 والاستعداد ٥ شاق جدًا ٥ وهي من مملكة عبيد الله ٥ ويقال أن كورة تاهرت  
 بأسرها من افريقية ألا أنها مفردة بالاسم والعمل في الدواوين ٥ وسطي ٥  
 مدينة كبيرة بين تاهرت وبين القيروان وهي حصينة ٥ ولها كورة تشتمل على  
 قرى كثيرة وعمارة متصلة وسكانها ٥ كتامة قبيلة من البربر بهم ظهر عبيد الله ٥  
 كان ابو عبيد الله المحتسب الداعي إلى عبيد الله مقيمًا بينهم حتى  
 تمهد أمرهم ٥ والقيروان هي اجل مدينة بارض المغرب خلا قرطبة

a) C. om. b) C. العلمين. c) A. et B. والقصور. d) C. وأما البصيرة. e) C. om. f) A. et B. pro his  
 tantum. g) C. واسمها. h) C. om. i) C. add. والثمار. k) C. فيها. l) C. add. مدينة. m) C. المعدن. n) A. بارض. o) C. add. جدا. p) C.  
 add. et sic. q) C. et E. om. r) C. et E. وشطيف. s) C. جدا. t) C. وسكانه. u) C. add. المتغلب. v) U.  
 تمهد له أمره.

بالاندلس فأنها أعظم منها<sup>هـ</sup> وهي المدينة التي كان يقيم بها ولاية المغرب وبها كان مقام \*الغلب وبنية<sup>د</sup> إلى أن أزال ملكهم أبو عبد الله الماكتسب وخارج القيروان<sup>هـ</sup> ابنيته كانت معسكر آل الغلب ومقامهم بها كان<sup>د</sup> وتسمى الرقادة إلى أن استحدثت عبيد الله المهدية \*على شط البحر فاقام بها وانتقل عن رقادة<sup>هـ</sup> وأما زويلة فأنها من حد المغرب وهي مدينة وسطة لها كورة عريضة هي متاخمة لارض السودان<sup>هـ</sup> وبلدان<sup>ف</sup> السودان بلدان عريضة ألا أنها قفرة قشقة<sup>هـ</sup> جدًا ولهم<sup>هـ</sup> في جبال لهم فيها<sup>هـ</sup> عامة ما يكون في بلاد الاسلام من الفواكه ألا أنهم لا يطعمونه ولهم اطعمة يتغذون بها من فواكه ونبات غير<sup>هـ</sup> ذلك مما لا يعرف في بلدان الاسلام، والخدم السود الذين \*يباعون في بلدان<sup>هـ</sup> الاسلام منهم وليس هم بنوبة ولا بزنج ولا بحبشة ولا من الباجة ألا أنهم جنس على حدة أشد سوادًا من الجميع واصفى ويقال أنه ليس في \*اقليم السودان<sup>م</sup> من الحبشة والنوبة والباجة وغيرهم اقليم هو<sup>هـ</sup> اوسع منه ويمتدّون إلى<sup>هـ</sup> قرب البحر المحيط مما يلي الجنوب ومما يلي الشمال على مغارة ينتهي إلى مغاور<sup>م</sup> مصر من وراء الواحات ثم على مغاور بينها وبين ارض النوبة ثم على مغاور بينها وبين ارض الزنج وليس<sup>هـ</sup> لها اتصال بشيء من الممالك والعمارات ألا من وجه المغرب لصعوبة المسالك<sup>هـ</sup> بينها وبين سائر

وتعريف ابن دوشهر بتفصيل در كتاب ديگر مذکور است اينجا E. add. a) B. d) على دعوة. C. add. e) آل الغلب. C. b) محل ذكر آن نيست om.; C. بها. e) C. om. f) بلاد. g) A. et B. مشقة. Fortasse eodem sensu quo شاقة adhibetur, ut habet Mokaddasí (MS. Berol. p. 120) qui hunc locum transcripsit. Cf. Edrisí, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, p. ٣٩, 1 et Gloss. p. 329. h) C. وهي. i) A. om. k) B. et C. وغير. Lectio A. confirmatur ab E. et Mokaddasí l. l. l) C. ينقلون إلى بلد. In A. antea scriptum fuit يبلعون; in B. superinscribitur بلعون m) C. الاقليم التي. n) C. om. o) C. على. p) C. مغارة. q) C. فليس. r) C. الممالك والمسالك.



الأمم، وهذه جوامع ما يحتاج الى معرفته من شرقى البحر من المغرب ٥  
 وأما الغربى من المغرب فهو الاندلس، والاندلس بلدان عريضة كثيرة المدن  
 خصبة واسعة ومدينتها العظمى تسمى قُرْبُبة وهى من الاندلس فى وسطها  
 والذى يحيط بالاندلس البحر المحيط ثم يطوف بحر الروم بها الى ارض  
 افرنجة فيأخذ من مدينة شَنْتَرِين الى أُخْشَنْبَة \* ثم الى اشبيلية ٥ ثم الى  
 سَدُونَة ٥ ثم الى الجزيرة ثم الى مالقة ثم الى بَاجَانَة ٥ ثم الى بلاد مُرْسِيَة ٥  
 \* على مدينة لَقْنَت ٥ الى بلاد بَلَنْسِيَة ٥ ثم الى طَرْطُوشَة وهى آخر المدن  
 \* التى على ٥ البحر ثم يتصل من جهة البحر ببلاد الافرنجة ومن جهة البر  
 يتصل ببلاد عُلْجَسْكَس وهى بلاد حرب من النصارى ثم يتصل ببلاد  
 بَسْكَوْنَس \* وهم ايضا نصارى ٥ ثم يتصل ببلاد الجَلَالَقَة ٥ وهم نصارى ايضا،  
 فينتهى من الاندلس حدان ٥ الى دار الكفر وحدان ٥ الى البحر، وهذه  
 المدن التى ذكرناها على الشط كلها مدن كبار عامرة ٥ والاندلس فى ايدي ٥  
 بنى امية ما افتتحت لبنى العباس ولا قدر عليها عبيد الله ولما زالت  
 دولة بنى مروان عبر اليها من اَزِيلَة المغرب الى جزيرة جبل طارق بعض  
 بنى امية فتغلب عليها فهى فى ايديهم \* الى وقت تصنيفنا هذا الكتاب ٥  
 ومن مشاهير مدن الاندلس جَيَّان وطَلَيْطَلَة ونَفْزَة ٥ وسَرْقُطَة ٥ ولَارْدَة ووَادِي  
 الحَجَارَة وَتَرْجَالَة ٥ وقُورِيَة وَمَارْدَة وباجنة وغافق ولَبْلَة وقَرْمُونَة ومُورُور ٥ واسْتِجَة

a) C. حسنة، B. أُخْشَنْبَة. b) A. et B. haec, ut supra p. ٣٧ ann. ٢, om.  
 c) C. شَدُونَة. d) B. et C. بَاجِيَة. e) A. et B. مُرْسِيَة. f) C. om.; B.  
 لَفْدَب. g) B. مَلْنِيَة، C. مَلِيْشَة. h) A. et B. الى. Quod Ons. p. 23 hic  
 memorat "Baris, a town on the sea-side" ortum est ex his verbis vers.  
 Pers. كه باز پسین شهرست بر كناره دریا. i) B. et C. om. k) C. وهى  
 لُولد. C. لُولد. n) A. يَدِي. o) C. حد. m) C. جَالْقَان. l) E. ايضا للنصارى  
 p) C. om. q) C. اليوم. r) A. et B. وَسْتَرَة، C. om., E. سَدُونَة. Deinde B.  
 وَسَرْقُطَة، C. وَسَرْقُطَة. s) C. add. وَبَرْصَة. t) A., B. et C. sine punctis, E.  
 وَمُورُودَة، C. et E. وَمُورُودَة، B. وَمُورُور. u) A. وَمُورُور. Deinde C. وَمُورُور. Deinde C. واسنجة. Deinde C. وموزور.

ورثة وهي كلها مدن عظام \* وليس فيها<sup>a</sup> ما يقارب قرطبة في العظم والكبر  
وأكثر ابنيتهما من حجارة وهي ابنية جاهلية لا تعرف فيها مدينة محدثة<sup>b</sup>  
ألا بجانة<sup>c</sup> فاذها محدثة في حد بلاد يقال لها البيرة<sup>d</sup> وشنترين<sup>e</sup> التي  
على البحر المحيط بها يقع العنبر ولم نعلم<sup>f</sup> ببحر \* الروم والبحر المحيط<sup>f</sup>  
موضع عنبر ألا بشنترين وشي<sup>g</sup> وقع \* في أيام مقامى<sup>h</sup> بالشام بسواحل الروم،  
وتقع بشنترين في وقت من السنة من البحر دابة تاحتك بحجارة على شط  
البحر فيقع منها \* وبر في لين<sup>i</sup> الخنز لونه لون الذهب لا يغادر منه شيئا<sup>j</sup>  
وهو عزيز قليل فيجمع<sup>k</sup> وتنسج منه ثياب<sup>l</sup> فتتلون في اليوم الواثا ويحاجر عليها  
ملوك بني أمية ولا ينقل إلا سرا وتزيد قيمة<sup>m</sup> الثوب على ألف دينار لعزته<sup>n</sup>  
وحسنه<sup>o</sup> ومالقة سكانها عرب وبها السفن التي تتخذ منه مقابض السيوف<sup>p</sup>  
وجزيرة جبل طارق منها افتتح الاندلس في أول الاسلام وجبل طارق جبل<sup>q</sup>  
عامر حصين بالقرى والمدن وهو آخر المعابر بالاندلس<sup>r</sup> وطليطلة مدينة في  
جبل عال بناؤها من حجارة قد وثقت بالرصاص وحواليها<sup>s</sup> سبعة اجبل \* كلها  
عامرة منيعة<sup>t</sup> مسكونة وحولها نهر عظيم يقارب في الكبر دجلة واسم هذا  
النهر تاجه يخرج من بلد يقال لها شنترية<sup>u</sup> وادى الحجارة مدينة وهي  
وما حواليها من المدن والقرى تعرف بمدن بني سليم<sup>v</sup> وريثة<sup>w</sup> كورة \* عظيمة

a) C. بجاية. b) C. add. ولا قريبا منه. c) C. فمنا. d) C. بجانة وهي المرية. D. (بيابان. E) البرية. f) A. et B. ولا يعلم. g) C. و. وقت كه من بشام بودم الخ. Mokaddasi (MS. Berol. p. 119) quoque وبرة habet. Nomen hujus animalis est. i) C. شي. j) C. add. منه. k) C. ثيابا. l) C. om. m) A. et B. om. n) B. et C. لعزة. o) C. سيرة. p) C. et E. شنترية. q) C. om. r) C. ومن حولها. s) C. Deinde C. من وادى. t) A. h. l. in marg.: شقوره. u) C. و. E. ورقه (Ous. قده). v) C. وعورة. Cf. ad h. l. Abulfeda, p. 171.



خصيبة<sup>a</sup> ومدينتها أرجدونة<sup>b</sup> ومنها كان عمر بن حفصون<sup>c</sup> الذى خرج على بنى امية بها<sup>d</sup> وقاحص البسلوط كورة خصبة واسعة ومدينتها غافق<sup>e</sup> وقورية<sup>f</sup> مدينة كانت كبيرة الا انها خربت بخصيبة<sup>g</sup> وقعت<sup>h</sup> بينهم فاستعان احد الفريقين بالجلالة النصارى حتى خربوها<sup>i</sup> وماردة من اعظم مدن الاندلس وكذلك طليطلة وهما ممتنعان ليس بهما عامل لبنى امية الا انه ياخطب بهما لهم<sup>j</sup> وشنترين<sup>k</sup> كورة عظيمة<sup>l</sup> ومدينتها قلورية<sup>m</sup> وثور الجلالة ماردة ونقرة<sup>n</sup> وادى الحاجارة وطليطلة ومدينة الجلالة مما يلى ثغور الاندلس يقال لها سمورة وعظيم الجلالة بمدينة يقال لها ابيط<sup>o</sup> هى بعيدة عن بلدان الاسلام<sup>p</sup> وليس فى اصناف الكفر الذين يملون الاندلس اكثر عددا من الافرنجة ويقال لملكهم قارله<sup>q</sup> غير ان الذين يملون<sup>r</sup> المسلمين منهم اقل من سائر اجناس الكفر لدخولهم فى البحر والحاجز الذى بينهم وبين الافرنجة<sup>s</sup> من بلدان الشرك من غيرهم ثم السجالات يتلونهم<sup>t</sup> فى الكثرة واقلهم عددا البسكونس وهم اشد شوكة والذين يتلون البسكونس من ثغور الاندلس سرقسطة<sup>u</sup> وتطيلة ولاردة ويليههم قوم من النصارى يقال لهم علجسكس اقلهم غائلة<sup>v</sup> وهم الحاجز بينهم وبين الافرنجة<sup>w</sup>

والبربر<sup>٥</sup> الذين هم<sup>٥</sup> بارض الاندلس وسائر المغرب صنفان صنف يقال لهم البترة<sup>٦</sup> وصنف يقال لهم البرانس<sup>٧</sup>، فنفرة ومكناسة وهوارة ومديونة من البترة<sup>٨</sup> وهم بالاندلس وكناسة وزناتة ومصمودة ومليلة وصنهاجة من البرانس<sup>٩</sup>، فأما زناتة فاوطانها بناحية<sup>١٠</sup> تاهرت وأما كناسة فاوطانها<sup>١١</sup> بناحية سطيف<sup>١٢</sup> وسائر البربر الذين هم من البرانس فمفترشون في سائر المغرب من شرقى بحر الروم<sup>١٣</sup>، وأما نفرة<sup>١٤</sup> ومكناسة فهم بالاندلس بين الجبالقة وبين مدينة قرطبة<sup>١٥</sup>، وأما هوارة ومديونة فهم سكان شنتبرية<sup>١٦</sup> ٥

وبكورة<sup>١٧</sup> \* الببيرة حمير<sup>١٨</sup> كثير يفضل ويقدم على غيره<sup>١٩</sup> ٥ وبالاندلس \* معادن كثيرة من الذهب<sup>٢٠</sup> وبها معادن فضة بناحية \* البيرة ومرسية<sup>٢١</sup> وبقر قرطبة بموضع يقال له كرتش<sup>٢٢</sup> وتفسيرة بالعربية الديار<sup>٢٣</sup> \* وبناحية تطيلة<sup>٢٤</sup> سمور كثير<sup>٢٥</sup>

وزويلة بلد في وجه ارض السودان وهؤلاء الخدم السود اكثرهم يقع الى زويلة<sup>٢٦</sup> ٥ وارض المغرب ما كان منها في شرقى بحر الروم بقرب الساحل فتعلوهم سمرة وكلما تباعدوا \* فيما يلي<sup>٢٧</sup> الجنوب والمشرق ازدادوا سوادا \* حتى ينتهوا الى بلد السودان فيكون الناس بها اشد الامم سوادا، ومن كان في غربى بحر الروم بالاندلس فهم بيض زرق وكلما ازدادوا وتباعدوا الى ما يلي المغرب والشمال ازدادوا بياضا حتى يقطع عرض الروم كله الى ظهر الصقالبة، فكلما ازدادوا وتباعدوا ازدادوا بياضا وزرقة وحمرة شعر ألا ان طائفة منهم يرجعون الى سواد شعر وعيون وهم صنف من الروم من انجلالقة ويقال ان

a) C. om. b) C. et E. البربر. c) C. hic et deinde. d) A. et B. om. e) C. شطيف. f) A. et B. دمره، C. ut supra. Deinde A. et B. المبره. g) C. سننبره، E. سنيوره، C. سننبره، B. سننبره، A. سننبره. وكنامة. h) كثير من C. وبكورة مبره جزيرة است بزرگ به از دیگر جزیرها. E. حردره. كولس. C. كولس. A., B. et E. المبره ومرسه. k) البعاند للذهب. Vid. Makkari, I, p. ٩١ et ٢٩٧. Debeo emendationem viro amicissimo Cl. Dozy. l) A. et B. الديار. C. الريان. m) A. et B. وبطيطلة. n) C. et E. في ناحية. o) C. في ناحية.



اصلهم من الشام كما أنَّ طائفة \* بخَرْشَنَة من ارض الروم يرجعون الى سواد  
شعر وعيون يزعمون أنَّهم من العرب من غسان وقعوا اليها مع جَبَلَة بن  
الْأَيْتَم ٥ وبين المغرب وبلد السودان مفاوز منقطعة لا تسلك ألا من مواضع  
معروفة ٥ وكان ملوك افريقية وبرقة اولاد الاغلب الذى كان قد انفذ فى اول  
أيام بنى العباس ليكون فى وجه ادريس بن ادريس ٥ وملوك طنججة اولاد  
ادريس بن ادريس ٥ وبينهم وبين افريقية تاهرت الشراة وهم الغالبون عليها ٥  
\* وملوك الاندلس بنو امية ما خطب لبني العباس بها الى يومنا هذا  
ويخطبون لانفسهم وهم من اولاد هشام بن عبد الملك، وصاحبهم فى وقت  
تصنيف هذا الكتاب هو عبد الرحمان بن محمد بن عبد الله بن محمد  
ابن عبد الرحمان بن الحكم بن هشام بن عبد الرحمان بن معاوية بن  
هشام بن عبد الملك بن مروان بن الحكم، وأول من عبر منهم الى الاندلس  
عبد الرحمان بن معاوية بن هشام بن عبد الملك بن مروان فى اول ولاية  
بنى العباس فتغلب عليها وبقيت الامارة فى اولاده الى وقت تصنيفنا هذا ٥  
والغالب على مذاهب اهل المغرب كلهم مذاهب الكندي واغلبها عليهم  
فى الفتيا مذهب مالك بن أنس ٥ والذى يقع ٥ من المغرب الخدم السود  
من بلاد السودان والخدم البيض من الاندلس والجواري المثلثات \* تاخذ  
الجارية والخدم عن غير صناعة على وجوههما ألف دينار واكثر وتقع منها  
اللبود المغربية ٥ والبغال للمسرج والمرجان والعنبر والذهب والعسل والزيت  
والسفن ٥ والحرير والسمور ٥

وبخَرْشَنَة omissis, habet حتى ينتهوا C. omnibus inde a. مكوسية بارض A. et B. a)  
Cf. *Mémoire sur la conquête de la Syrie*, p. 121. E. من ارض الروم طائفة — يزعمون  
ابن الكسين C. add. b) A. et B. om. c) C. add. d) C. add. الكسنى. e) C. om.;  
بن الحسن بن على بن ابي طالب عم. f) A. et B. add. بالاندلس. g) In C. haec omnia desunt.  
تقع insert البيض et post يرتفع C. h) C. الفتوى. i) B. et C. j) C. om.  
تشترى الجارية من غير صناعة على جمالها بالف C. l) In E. quoque tan-  
tum de كنيزك fit sermo. m) C. om., E. ونمد مغربي. n) C. والسمن.

وأما المسافات بالمغرب فإن من مصر الى برقة ٢٠ مرحلة ومن برقة الى طرابلس ٥ مثلها ومن طرابلس الى القيروان مثلها فذلك من مصر الى القيروان ٩٠ مرحلة \* ومن القيروان الى سطيف ١٩ مرحلة ومن سطيف الى تاهرت ٢٠ مرحلة ومن تاهرت الى فاس ٥٠ مرحلة ومن فاس الى السوس الأقصى نحو ٣٠ مرحلة \* فمن القيروان الى السوس الأقصى ١١٩ مرحلة ٦ فجميع المسافة من مصر الى أقصى المغرب في شرقي بحر الروم نحو ٩ أشهر، وحاجاج أقصى المغرب \* يخرجون قرب المحرم فيذهب في سفرهم واستراحتهم عامة السنة حتى يالحقوا الحج ٥ ومن القيروان ٨ الى زويلة نحو شهر ومن القيروان الى المهدية مسيرة يومين، ومن القيروان الى تونس ٣ مراحل ومن تونس الى طبرقة ١٠ مراحل ومن طبرقة الى تنس ٥ نحو ١٩ مرحلة ومن تنس الى جزيرة بنى مزغنا ٥ أيام، ومن تاهرت الى ناكور ٢٠ مرحلة ومن تاهرت الى ساجلماسة نحو ٥٠ مرحلة، ومن فاس الى البصرة ٩ مراحل ومن فاس الى ازيلة ٨ مراحل، ومن القيروان الى ساجلماسة في البرية \* نحو من ٨٠ مرحلة \* وفي العمارة ١٢٠ مرحلة فهذه جوامع المسافات في المغرب في شرقي بحر الروم ٥

وأما مسافات الاندلس فإن قصبتيها قرطبة ومنها الى اشبيلية ٣ مراحل والى استنجة مرحلة على سمت القبلة، ومن قرطبة الى \* سرقسطة ١٠ أيام والى تطيلة ١٣ يوماً ومن تطيلة الى لاردة ٤ مراحل، ومن قرطبة الى طليطلة ٩ أيام ومن طليطلة الى وادي الحجارة يومان، ومن قرطبة الى مكناسة ٩

در اول محرم E. يرتحلون في C. ٥) C. haec om. ٦) C. h. l. اطرابلس. ٧) C. h. l. اطرابلس. ٨) A. et B. سبيس. E. بيس، C. تيس، ٩) A. et B. تيس. ١٠) A. et B. سرقسطة (num برقة). ١١) A. et B. سرقسطة. ١٢) A. et B. سرقسطة. ١٣) A. et B. سرقسطة. ١٤) A. et B. سرقسطة. ١٥) A. et B. سرقسطة. ١٦) A. et B. سرقسطة. ١٧) A. et B. سرقسطة. ١٨) A. et B. سرقسطة. ١٩) A. et B. سرقسطة. ٢٠) A. et B. سرقسطة. ٢١) A. et B. سرقسطة. ٢٢) A. et B. سرقسطة. ٢٣) A. et B. سرقسطة. ٢٤) A. et B. سرقسطة. ٢٥) A. et B. سرقسطة. ٢٦) A. et B. سرقسطة. ٢٧) A. et B. سرقسطة. ٢٨) A. et B. سرقسطة. ٢٩) A. et B. سرقسطة. ٣٠) A. et B. سرقسطة. ٣١) A. et B. سرقسطة. ٣٢) A. et B. سرقسطة. ٣٣) A. et B. سرقسطة. ٣٤) A. et B. سرقسطة. ٣٥) A. et B. سرقسطة. ٣٦) A. et B. سرقسطة. ٣٧) A. et B. سرقسطة. ٣٨) A. et B. سرقسطة. ٣٩) A. et B. سرقسطة. ٤٠) A. et B. سرقسطة. ٤١) A. et B. سرقسطة. ٤٢) A. et B. سرقسطة. ٤٣) A. et B. سرقسطة. ٤٤) A. et B. سرقسطة. ٤٥) A. et B. سرقسطة. ٤٦) A. et B. سرقسطة. ٤٧) A. et B. سرقسطة. ٤٨) A. et B. سرقسطة. ٤٩) A. et B. سرقسطة. ٥٠) A. et B. سرقسطة. ٥١) A. et B. سرقسطة. ٥٢) A. et B. سرقسطة. ٥٣) A. et B. سرقسطة. ٥٤) A. et B. سرقسطة. ٥٥) A. et B. سرقسطة. ٥٦) A. et B. سرقسطة. ٥٧) A. et B. سرقسطة. ٥٨) A. et B. سرقسطة. ٥٩) A. et B. سرقسطة. ٦٠) A. et B. سرقسطة. ٦١) A. et B. سرقسطة. ٦٢) A. et B. سرقسطة. ٦٣) A. et B. سرقسطة. ٦٤) A. et B. سرقسطة. ٦٥) A. et B. سرقسطة. ٦٦) A. et B. سرقسطة. ٦٧) A. et B. سرقسطة. ٦٨) A. et B. سرقسطة. ٦٩) A. et B. سرقسطة. ٧٠) A. et B. سرقسطة. ٧١) A. et B. سرقسطة. ٧٢) A. et B. سرقسطة. ٧٣) A. et B. سرقسطة. ٧٤) A. et B. سرقسطة. ٧٥) A. et B. سرقسطة. ٧٦) A. et B. سرقسطة. ٧٧) A. et B. سرقسطة. ٧٨) A. et B. سرقسطة. ٧٩) A. et B. سرقسطة. ٨٠) A. et B. سرقسطة. ٨١) A. et B. سرقسطة. ٨٢) A. et B. سرقسطة. ٨٣) A. et B. سرقسطة. ٨٤) A. et B. سرقسطة. ٨٥) A. et B. سرقسطة. ٨٦) A. et B. سرقسطة. ٨٧) A. et B. سرقسطة. ٨٨) A. et B. سرقسطة. ٨٩) A. et B. سرقسطة. ٩٠) A. et B. سرقسطة. ٩١) A. et B. سرقسطة. ٩٢) A. et B. سرقسطة. ٩٣) A. et B. سرقسطة. ٩٤) A. et B. سرقسطة. ٩٥) A. et B. سرقسطة. ٩٦) A. et B. سرقسطة. ٩٧) A. et B. سرقسطة. ٩٨) A. et B. سرقسطة. ٩٩) A. et B. سرقسطة. ١٠٠) A. et B. سرقسطة.



٤ أيام \* ثم الى « هنارة مثلها ثم الى نفرة ١٠ <sup>a</sup> أيام ومن نفرة « الى مدينة سمورة ٤ أيام، ومن قرطبة الى قورية <sup>d</sup> ١١ يوماً ومن قورية الى ماردة ٤ أيام ومن قورية الى باجة ٩ أيام وياخذ في « طريق ماردة <sup>f</sup> ممّا يلي اخشنة فمن قرطبة الى اشبيلية الى باجة <sup>g</sup> الى ماردة الى قورية الى قلمرية <sup>h</sup> مدينة شنترين <sup>i</sup> العظمى ومن باجة الى شنترين ١١ يوماً والى <sup>k</sup> أقصى كور شنترين ٥ أيام، ومن قرطبة الى فحص البلوط يومان <sup>l</sup> الى مدينتها المعروفة بغافق ومن فحص البلوط الى لبلة ١٤ يوماً، \* واشبيلية <sup>m</sup> على طريق سدونة <sup>n</sup> ومن قرطبة الى قرمونة ٤ أيام <sup>o</sup> ومن قرمونة الى اشبيلية ٣ أيام <sup>p</sup>، \* ومن استنجة الى مورور مرحلة ومن مورور الى سدونة يومان ومن مورور الى جبل طارق ٣ أيام <sup>q</sup>، ومن استنجة الى مالقة ٧ أيام ومالقة شرقي قرطبة واستنجة قبلها ومن استنجة الى ارجدونة <sup>r</sup> ٣ مراحل، ومن قرطبة الى بجانة ٩ أيام ومن قرطبة الى مرسية ١٤ يوماً، ومن قرطبة الى مدينة بلنسية ١٨ يوماً، ومن طرطوشة الى بلنسية ٥ مراحل، ومن مرسية الى بجانة ٩ أيام ومن بجانة الى مالقة ناكو ١٠ أيام ومن مالقة الى جزيرة جبل طارق ٤ أيام \* ومن الجزيرة الى سدونة ٣ أيام <sup>w</sup> ومدينة سدونة قلانة \* ومنها الى اشبيلية ٤ أيام <sup>x</sup> والى قرمونة ٣ أيام، فهذه جوامع المسافات بالاندلس وقد اتينا على

a) C. بقره et نفرة. b) E. دو روزه راه. c) E. هواره. Deinde E. ونا. E. والى C. d) C. فوره. e) C. om. f) A. et B. الماردة. g) A. hic et deinde تناجسه. h) A. indistincte فلننيوه s. فلذاينوه. B. فليتنوه. C. فليمرنه. E. فليمرنه. Cf. supra p. ٤٣ ann. l. i) A., B. et C. سمرين. E. سبيرين. k) A. ومن الى B. ومن الى C. l) E. يك روزه. m) A. hic et deinde اشلبه. n) C. et E. haec om. o) C. et E. addunt طريق. p) E. دو روزه. q) In C. et E. haec desiderantur. r) C. add. قصبه رية. l. قصبه. s) C. ut semper بجايه. t) E. هفت روزه. C. add. اثنى عشر الى ارحود (sic) ٧ أيام. u) C. et E. اثنى عشر. v) C. et E. hic quoque اثنى عشر. w) C. om.

جوامع ما اردناه من المغرب وتتلوه ارض مصر في حد بلاد الاسلام راجعا الى  
المشرق ٥

### ديار مصر

واما مصر فان لها حدا ياخذ من بحر الروم بين <sup>a</sup> الاسكندرية وبرقة فياخذ  
في براري حتى ينتهي الى ظهر الواحات ويمتد الى بلد النوبة ثم يعطف  
على حدود النوبة في حد أسوان الى ارض الباجنة \* من وراء اسوان <sup>b</sup> حتى  
ينتهي الى بحر القلزم ثم يمتد على بحر القلزم ويجاوز القلزم على البحر  
الى طور سيناء ويعطف على تيه بنى اسرائيل ويمتد حتى ينتهي الى بحر  
الروم في الجفار خلف <sup>d</sup> رفح والعريش ويمتد على بحر الروم الى ان ينتهي  
الى الاسكندرية ويتصل باول الحد الذي ذكرناه ٥

المسافات بمصر من ساحل بحر الروم حيث ابتدائه الى ان يتصل بارض  
النوبة من وراء الواحات نحو <sup>e</sup> ٢٥ مرحلة ومن حد النوبة مما يلي الجنوب  
على <sup>f</sup> حدود النوبة نحو <sup>g</sup> ٨ مراحل ومن القلزم على ساحل البحر الى ان  
يعطف <sup>h</sup> على التيه <sup>i</sup> ٩ مراحل ومن حد البحر على <sup>j</sup> حد التيه الى ان يتصل  
ببحر الروم نحو <sup>k</sup> ٨ مراحل ويمتد على البحر الى اول الحد الذي ذكرناه  
نحو <sup>l</sup> ١٢ مرحلة وطولها من اسوان الى بحر الروم نحو <sup>m</sup> ٢٥ مرحلة وبها بحيرة  
فيها جزائر مسافتها نحو مرحلتين في مثلها، فهذه جملة مسافتها ٥

واما صفة مدنها وبقاعها فان مدينتها العظمى تسمى القسطنطين وهي على  
النيل في شريقه <sup>n</sup> شمالي النيل وذلك ان النيل يجري <sup>o</sup> موريا بين <sup>p</sup> المشرق

a) C. الى. b) A. et B. tantum واسوان. c) A. et B. ويجاور. d) A. et B. Deinde B. ربح. e) Hic sequi deberet mappa Aegypti. f) D. add. اخر. g) Locus corruptus videtur. Emendatio proposita est ad locum Ibn Haucalis. h) B. يتعطف. C. يعطف. D. تعطف. i) C. تا. E. الى. k) C. et E. نحو من عشر. l) In marg. E. lector addit: مسكون وغير مسكون وذكر آن درين كتاب نكند. m) C. et E. om., D. contra habet من الجنوب. n) C. et E. add. من المشرق. o) B. من.



والجنوب والبلد كله على جانب واحد ألا أن في عدوة النيل ابنية قليلة تعرف بالجزيرة وهي جزيرة يعبر من الفسطاط اليها على جسر في سفن ويعبر من هذه الجزيرة \* الى الجانب الآخر على جسر آخر الى ابنية ومساكن على الشط الآخر يقال لها الجزيرة، والفسطاط مدينة كبيرة نحو الثلث من بغداد ومقداره نحو ثلثي فرسخ، والفسطاط على غاية العماره والخصب وبالفسطاط قبائل وخطط للعرب تنسب اليهم محالهاة مثل ما بالكوفة والبصرة الا انها اقل من ذلك، وهي سبخة ومعظم بنائهم بالطوب طبقات واكثر السفل بها غير مسكونة، وربما بلغت طبقات الدار الواحدة ثمانى طبقات الا في طرف منها يسمى الموقف<sup>d</sup> فانه اصلب قليلا، وبها بناء مفترش وذلك بالخمراء<sup>e</sup> على شط النيل<sup>f</sup>، وبها مسجدان للجمعة بنى احدهما عمرو ابن العاص في وسط الاسواق والآخر باعلى الموقف بناء احمد بن طولون، وخارج مصر ابنية بناها احمد بن طولون تكون زيادة على ميل<sup>g</sup> كان يسكنها جنده تسمى القطائع كما كان بناء آل<sup>h</sup> الاغلب خارج القبروان الرقادة، وبها نخيل وثمار كثيرة وزروعهم على ماء النيل تمتد فتعم<sup>i</sup> المزارع من حد اسوان الى حد الاسكندرية وسائر الريف، فيقيم الماء من عند ابتداء<sup>m</sup> البحر الى الخريف ثم ينصرف<sup>n</sup> فيزرع ثم لا يسقى بعد ذلك<sup>o</sup> وارضى مصر لا تمطر

a) C. om. b) A., B. et D. اليها محالهم. c) C. مسكون. d) A. المرف، وبنهاى ايشان همسه هفت وهشت طبقه. E. haec ita disposuit: المرف. B. است ودر طبقه زيرين نتوان بود زیرا که زمينى شوره است ودر كناره شهر Deinde. جاتى است که آنرا موقف گویند زمین محکمی است شوره نیست. وآنجا شنیدم که فسطاط نام قبيلة ایست که بانى آن بنا شدند: de suo addidit. e) A. et B. بالخضراء. Pro وكذلك C. habet. f) A. et B. om. g) E. فيعبر. B. فتعمر. k) A. وكروم. C. i) ا. اغلب. Deinde C. h) A. om. يكفرسخ. l) C. add. الماء. m) A. اشد، B. اشد، C. اشتداد، D. امتداد. Cf. Edrisi, *Description de l'Afrique et de l'Espagne*, p. ١٤٣. n) C. et D. ينصب. E. کم شود.

ولا تشلج وليس بارض مصر مدينة يجرى فيها الماء<sup>a</sup> دائماً غير الفيوم، والفيوم هذه مدينة. وسطة يقال أن يوسف النبي عم اتخذ لهم ماجرى\* يدوم لهم الماء<sup>b</sup> \* وقوم بحجارة<sup>c</sup> وسماء اللاهون<sup>d</sup> وأما النيل فإن ابتداء مائه لا يعلم وذلك أنه يخرج<sup>e</sup> من مفازة من وراء أرض الزنج<sup>f</sup> لا تسلك حتى ينتهي إلى حد الزنج ثم يقطع<sup>g</sup> في مسافوز\* وعبارات أرض النوبة فيجربى على عمارات متصلة إلى أن يقع في أرض مصر، وهو نهر يكون عند امتداده<sup>h</sup> أكبر من دجلة والفرات إذا جُمعاً ومأوه أشدّ عذوبة وحلاوة وبياضاً من سائر أنهار الإسلام، وفي هذا النهر يكون التمساح والسقنقور وسمكة يقال لها الرعادة لا يستطيع أحد أن<sup>i</sup> يقبض عليها وهي حية حتى يرتعش<sup>j</sup> وتسقط من يده فإذا ماتت فهي كسائر السمك. وأما التمساح فإنه دابة من دواب الماء مستطيل<sup>k</sup> الرأس طول راسه<sup>l</sup> يكون فحواً من نصف طول بدنه وله أنياب لا يعش<sup>m</sup> على دابة ما كانت من سبع أو جمل إلا مده\* في الماء<sup>n</sup> وربما خرج من الماء فمشى<sup>o</sup> في البر وليس له في البر سلطان ولا يصير أحداً وجملده يشبه السفن الذي تتخذ منه مقابض السيوف لا يعمل السلاح فيه إلا تحت يديه ورجليه<sup>p</sup> ومكان الأبط، وأما السقنقور فإنه صنف من السمك إلا أن له يدين ورجلين ويتعالج به للجماع ولا يكون في مكان إلا في النيل<sup>q</sup> وعلى حافات النيل من حد أسوان<sup>r</sup> إلى أن يقع في البحر<sup>s</sup> مدن وقوى

وقومه. C. et D. e) للماء C. tantum b) من غير النيل. C. et E. add. a)  
 Deinde B. et C. وسماءها A. سمائها d) سمندى. C. e) A. et B.  
 من مفازة pro lectionem D. habet hanc ex margine, ut videtur. من مسافوز. add.  
 Deinde C. يقطعه. f) لا تسلك. C. om. (Ous.). "from a cavern" از غارى E.  
 A. et h) وانجا كه اول رود است. E. et sic A. امدايه. C. g) في مفازته. A.  
 A. om. Deinde B. بقبض. i) C. et D. ترتعش يده. k) A. فيستطيل.  
 E. haec ita habet: اليه. C. n) يقبض. C. et D. m) الرأس منه. C. l)  
 A. et o) دندانها باشد كه اگر شبرى بدنندان او آيد چون موشى نمايد  
 خاصة وتحت رجليه. C. ونعليه. A. p) ممسا. B. q) C. hic ut fere semper  
 البحريرة. C. r) أسوان.



منظومة <sup>a</sup> متكاثفة وأُسْوَان هذه ثغر النوبة ألا أنهم مهادنون <sup>b</sup> وبصعيد مصر جنوبى النيل معدن الزبرجد <sup>c</sup> فى برية منقطعة عن العبارة ولا يعلم فى الارض معدن له <sup>d</sup> غير هذا <sup>e</sup> وفى شمالى النيل جبل بقرب القسطنط يسمى المقطم فيه وفى نواحيه حاجر الحماهن ويمتد هذا الجبل الى النوبة وعند هذا الجبل بحدآه القسطنط قبر الشافعى فى جملة المقابر <sup>f</sup> وأما الاسكندرية فهى مدينة على شط البحر كثيرة الرخام فى الفرش والابنية والعمد <sup>g</sup> وبها منارة قد أُسست فى الماء من صخر رفيع السمك جدًا تشتعل على زيادة من ثلاث مائة بيت لا يصل المرتقى اليها إلا بدليل <sup>h</sup> ويسمى \* ما علا من النيل <sup>i</sup> عن القسطنط الصعيد وما تسفل <sup>j</sup> منه الريف <sup>k</sup> ومن حد القسطنط فى جنوبى النيل ابنية عظيمة يكثر عددها مفترشة على سائر الصعيد \* تدعى الاهرام <sup>l</sup> وبحدآه القسطنط على نحو من فرسخين منها ابنية عظيمة \* اكبرها اثنان ارتفاع كل واحد منهما اربع مائة ذراع وعرضه اربع مائة ذراع وطوله اربع مائة ذراع وهو فى صورة العبارة مربع الاسفل ثم لا يزال يرتفع ويصيق حتى يصير <sup>m</sup> اعلاه نحو مبرك جمل وملئت بنيانه بكتابة يونانية <sup>n</sup> ومن داخله

قريه. C. برية Pro. زبرجد وزمرد. E. <sup>a</sup> بهادنون. C. <sup>b</sup> C. om. <sup>c</sup> ما على. C. <sup>d</sup> على. C. <sup>e</sup> والاعمدة. C. <sup>f</sup> بغير. B. Deinde C. om. <sup>g</sup> كان اسفل. C. بسفل. B. يسفل. A. <sup>h</sup> cf. Abulfeda, p. 14. <sup>i</sup> النيل من اسفل. C. بسفل. B. يسفل. A. <sup>j</sup> مفترش. A., B. et C. <sup>k</sup> عنه. Abulf. فيه. B. Deinde C. <sup>l</sup> بسفل. Abulf. Ex D. et E. restitui. <sup>m</sup> الى. A. et B. add. <sup>n</sup> بها. B. et C. om. <sup>o</sup> كويند بعض از آن اين عبارت است بنى الهرمان والنسر طاير فى insert: Locus laudatur a Makrizio ed. Bul., I, p. 110, 5 a f. his verbis: وذكر ابو زيد البلخى انه وجد مكتوبًا على الاهرام بكتابتهم خط فعرّب فاذا هو بنى هذان الهرمان والنسر الواقع فى السرطان فحسبوا من ذلك الوقت الى الهجرة النبوية فاذا هو ست وثلاثون الف سنة شمسية مرتين يكون اعظمها الهرمان C. pro his omnibus <sup>o</sup> اثنين وسبعين الف سنة شمسية وهى تاخذ فى الدقة حتى ينتهى مقدار راسها الى مبرك جمل وقد ملئت بالكتابة اليونانية فى داخلها.

طريق يسير فيه الناس رجالة الى \* قريب اعلاه وفي هذين الهرمين طريق  
في باطن الارض مخترق، واصح ما سمعت في الاهرام انها قبور الملوك  
الذين كانوا بتلك الارض و عرض العبارة على النيل من حد اسوان ما بين  
نصف يوم \* الى يوم<sup>د</sup> الى ان تنتهي الى الفسطاط ثم تعرض فيصير عرضها<sup>هـ</sup>  
من حد الاسكندرية الى الخوف الذي يتصل بمغارة القلزم نحو ثمانية ايام،  
وما في \* العرض من<sup>د</sup> ارض مصر قفارها واما الواحات فاقها بلاد كانت معمورة  
بالمياه والاشجار والقرى والناس فلم يبق فيها ديار وبها ائى يومنا هذا ثمار<sup>هـ</sup>  
كثيرة وغنم قد توحشت فهي تتوالد، والواحات من صعيد مصر اليها في  
حد الجنوب نحو ثلاثة ايام في مغارة وتتصل الواحات بالنوبة<sup>ف</sup> ببرية  
فنتهي<sup>هـ</sup> الى ارض السودان

وبارض مصر بحيرة يفيض فيها ماء النيل تتصل ببحر الروم تعرف بحيرة  
تنيس اذا امتد النيل في الصيف<sup>هـ</sup> عذب مآؤها واذا \* نقص في الشتاء الى<sup>هـ</sup>  
اوان البحر غلب ماء البحر عليها فملح مآؤها، وفيها مدن مثل الجزائر  
تطيف<sup>هـ</sup> البحيرة بها فلا طريق اليها الا في السفن فمن مشاهير تلك المدن  
تنيس ودمياط وهما مدينتان لا زرع بهما ولا صرع وبهما يتخذ المرتفع من  
ثياب مصر، وهذه البحيرة قليلة العمق<sup>هـ</sup> يسار في اكثرها بالمرادى وبها سمكة  
تسمى الدلفين في خلقة الزق المنفوخ وسمكة اذا اكلها الانسان راي منامات  
هائلة ومن حد هذه البحيرة الى حد الشام ارض كلها رمال متصلة حسنة  
اللون تسمى الجفار بها نخيل ومنازل ومياه مفترشة غير متصلة ويتصل حد  
الجفار ببحر الروم \* وحد بالتية وحد باراضى فلسطين من الشام وحد

d) C. فى. Deinde C. عرض. e) A., B. et C. اعلاها. C. om. f) C. ائمار. e) عرض.  
النصف In C. superinscribitur h) C. ينهى. f) C. om. f) ائمار. e) عرض.  
ليس يتطيف بدمياط بحيرة B. Lector in marg. k) جزر في الشمال. C. i)  
يسلك اليها على الارض من كل جهة وهي راكبة على دنامه (ذناية. l) النيل  
وعلى البحر الرومى وبها نخيل وشجر وبها زروع كثيرة فاما تنيس فكما قال  
الماء. C. D) مكفوفة بالماء.



ببأكيرة تنيس وما اتّصل به من ريف <sup>a</sup> مصر الى حدود القلزم <sup>هـ</sup> وأما نيه  
بنى اسرّآئيل فيقال أنّ طوله نحو أربعين فرسخاً وعرضه قريب من طوله وهي  
ارض منها صلبة ومنها رمال وبها نخيل وعيون مفترشة قابيلة \* يتّصل حدّ له  
بالجفارة <sup>ب</sup> وحدّ <sup>ج</sup> بجبل طور سيناء وما اتّصل به وحدّ <sup>د</sup> بازاء <sup>د</sup> بيت المقدس  
وما اتّصل به من فلسطين \* وحدّ <sup>هـ</sup> له ينتهى الى <sup>هـ</sup> مفازة فى ظهر ريف مصر  
الى حدّ القلزم <sup>هـ</sup>

وأما الاشمونيين فأتاهم مدينة صغيرة عامرة <sup>ف</sup> ذات نخيل وزروع ويرتفع من  
الاشمونيين ثياب كثيرة <sup>هـ</sup> وبأحد آتها من شمالى النيل مدينة صغيرة يقال لها  
بوصير بها قُتل مروان بن محمد ويقال أنّ سحره فرعون \* الذين حشرهم  
فى يوم موسى <sup>ز</sup> من بوصير <sup>هـ</sup> فأما أسوان <sup>ح</sup> فإنّ بها نخيلًا كثيرًا وزروعًا وهي  
أكبر مدن الصعيد <sup>هـ</sup> وأسنان وأخميم متقاربتان فى العمارة <sup>ز</sup> صغيرتان عامرتان  
بالنخيل والزروع وذو النون المصرى الناسك <sup>ا</sup> من أخميم <sup>هـ</sup> والقرما على شط  
البحيرة وهي مدينة صغيرة خصبة <sup>م</sup> وبها قبر جالينوس اليونانى <sup>ب</sup> ومن القرما  
الى تنيس نحو فرساخين فى البحيرة <sup>هـ</sup> وبتنيس تلّ عظيم مبنّى من اموات  
منتصدين <sup>ن</sup> بعضهم على بعض يسمى هذا التلّ بوثون <sup>و</sup> ويشبه ان يكون  
ذلك \* من قبل موسى عم <sup>م</sup> لأن ارض مصر فى أيام موسى كان دينهم الدفن

<sup>a</sup>) Pro his C. et E. tantum ريف [الى] التيه وريف <sup>ب</sup>) A. متصل بمرله <sup>ج</sup>) C. add. له. يتصل حد من حدودها بالجار 7, p. ٩١٢, Jacut, I, بالجار  
<sup>د</sup>) C. om. Jacut om. وحد فى <sup>هـ</sup>) A. et B. بارض Jacut, باقاصى D. له بارض <sup>ز</sup>) C. add. اهلة خصبة <sup>ا</sup>) C. et E. om. et addunt كانوا <sup>ب</sup>) C. ut  
solet أسوان <sup>ج</sup>) C. et E. والبلينا D. et E. (in mappa) وألمسا <sup>د</sup>) C. add. كان <sup>هـ</sup>) C. add. صغيرتان Deinde A., B. et E. om. (در ريك بيبابان) المفازة  
<sup>و</sup>) A. et B. الاموات C. habet مسنديين D. متصدين <sup>ز</sup>) A. واسعة الخيرات <sup>ا</sup>) C. add. تركوم Ous. تركوم. E. تركوم. C. بركوم بونوى  
منذ <sup>ب</sup>) C. يومنا هذا, deinde omnibus omissis ad قبل زمان موسى بن عمران عم

ثم صارت للنصارى ودينهم الدفن ثم صارت للإسلام، ورايت<sup>a</sup> عليهم اكفاناً من جنس<sup>b</sup> الخيش وجماجم وعظاماً فيها صلابة الى يومنا هذا<sup>c</sup> وعين شمس<sup>d</sup> ومنف<sup>e</sup> هما قرينتان قد خربتا \* كل واحدة منهما من الفسطاط على نحو أربعة اميال<sup>f</sup> وعين شمس من شمالي الفسطاط ومنف من جنوبيه ويقال انهما كانتا مسكنين لفرعون، وعلى راس جبل المقطم في قلته<sup>g</sup> مكان يعرف بنشور<sup>h</sup> فرعون يقال انه كان اذا خرج من احد هذين الموضعين يوقد<sup>i</sup> فيه فيعد في المكان الآخر ما يعد له<sup>j</sup> وفي نيل مصر مواضع لا يضر فيها التمساح منها عند الفسطاط وبوصير وغير ذلك من اماكن معروفة<sup>k</sup> وحوالي الفسطاط زرع<sup>l</sup> ينبت مثل القصبان يسمى البلسان<sup>m</sup> يتخذ منه دهن البلسان لا يعرف بمكان في<sup>n</sup> الدنيا الا هناك<sup>o</sup> وأما العباسية<sup>p</sup> وقاقوس وجرجير فانها من أرض الحوف ويعرف شمالي النيل اسفل من الفسطاط بالحوف وجنوبيه بالريف ومعظم رساتيف مصر وقراها في هذين الموضعين<sup>q</sup> وأما معدن الذهب فمن اسوان اليه خمسة عشر يوماً والمعدن ليس في أرض مصر ولاكنه في أرض البجة<sup>r</sup> وينتهي الى عيذاب، ويقال ان عيذاب ليست<sup>s</sup> من أرض البجة وإنما هي من مدن الحبشة، والمعدن أرض مبسوطة لا جبل فيها وإنما هي رمال ورضراض ويسمى ذلك المكان الذي فيه مجتمع<sup>t</sup> الناس العلافى، وليس للبجة<sup>u</sup> قرى ولا خصب فيه غناء<sup>v</sup> وإنما هم<sup>w</sup> بادية ولهم نجب<sup>x</sup> يقال ان ما في النجب<sup>y</sup> \* اسير منها<sup>z</sup> ورقيقهم ونجبهم وسائر ما بارضهم يقع<sup>aa</sup> الى مصر<sup>ab</sup>

عين. C. e) ما.نند. E. b) صاحب كتاب ميثويد كه من الخ. E. a) قبلته. C. f) كانا. A. et B. e) عن غربي الفسطاط C. d) الشمس. d) C. pro his tantum في الآخر; cf. Edrisi, p. 145. i) C. add. g) بقبور. B. h) C. pro his tantum زرع. C. k) ابدا. m) C. ut Makrizi, I, p. 23. l) C. et D. h. 1. البلسان. n) وقاقور. E. ودانومن. B. وقابوسن. A. Deinde. E. العباسية. C. n) من. o) A. et B. البجة. E. بجة. p) Codd. ليس. q) B. يجمع. A. om. الناس. r) ولها. et deinde هي. C. t) حصن. C. s) بالبجة. D. بارض البجة. C. r) يرتفع. C. w) (؟) اسبق. num 1. اشق منه. A. et B. v) باخت. D. باكر. A. et B. u)



وبمصر بغال وحمير لا يعرف في شيء من بلدان الاسلام احسن ولا اثنى منها، ولهم من وراء اسوان حمير صغار في مقدار الكباش<sup>a</sup> مملعة تشبه البغال المملعة اذا اخرجت<sup>b</sup> من مواضعها لم تعش<sup>c</sup>، ولهم<sup>d</sup> حمير يقال لها السملاقية<sup>e</sup> بارض الصعيد زعموا ان احد ابويها من الوحشي والآخر من الاهلي فهي اسير\* تلك الحمير<sup>f</sup> وبالجفار حيات في مقدار الشبر تثب من الارض حتى تقع في المحامل فتلسع، واهل مصر في اخبارهم يزعمون ان الجفار في ايام فرعون كانت معمورة<sup>g</sup> بالقرى والمياه وان الذي قال الله تعالى<sup>h</sup> وَدَمَرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهُ وَمَا كَانُوا يَعْرِشُونَ هو الجفار ولذلك سمي العريش عريشا<sup>h</sup>

### ارض الشام

واما الشام فان غربيها بحر الروم وشرقيها البادية<sup>k</sup> من ايلة الى الفرات\* ثم من الفرات الى حد الروم وشاليها بلاد الروم وجنوبيها حد مصر وتيه بني اسرائيل وآخر حدودها مما يلي مصر رقع ومما يلي الروم الثغور وهي ملتاية<sup>i</sup> والحداث ومرعش والهارونية والكنيسة وعين زربة والمصيصة والذقة وطرسوس والذي يلي الشرقي والغربي مدن قد ذكرناها في تصوير الشام<sup>m</sup> قد جمعت الثغور الى الشام وبعض الثغور تعرف بثغور الشام وبعضها تعرف بثغور الجزيرة وكلاهما من الشام وذلك ان كل ما وراء الفرات من الشام وانما سمي من ملتاية الى مرعش ثغور الجزيرة لان اهل الجزيرة بها يرابطون وبها يغزون\* لا لانها من الجزيرة\* وكور الشام انما هي جند فلسطين

a) B. الالباس. b) B. et C. خرجت. c) C. بعش. d) C. وثم. e) A. sine punctis, B. السملاقية, C. et E. السملاقية, D. السملاقية. f) C. في. g) Hinc in A. et B. lacuna est usque ad verba in capite seq. تلك المدن. h) Qor. 7 vs. 133. i) C. هي. j) C. سميت. k) C. بالبادية et mox بلاد الروم. Textus hujus capituli secundum C. editus est a Cl. Arnold in *Chrestomathia Arabica*. l) Ex D. et Ous. m) E. مصر. Hic sequi deberet mappa Syriae. n) A. et B. لانها, C. et D. لا omisso لانها.

وجند الأردنّ وجند حمص وجند دمشق وجند قنسرين والعواصم والثغور،  
وبين ثغور الشام<sup>a</sup> وثغور الجزيرة جبل اللكام وهو الفاصل بين الثغرين وجبل  
اللكام هو جبل داخل في بلد الروم ويقال أنّه ينتهى في بلد الروم الى نحو  
من مائتى فرسخ ويظهر في بلد الاسلام بين<sup>b</sup> مَرَعَش والهارونية وعين زربة  
فيسمى<sup>c</sup> اللكام الى ان يجاوز اللانقية ثم يسمى<sup>d</sup> جبل بَهْرَاء وتَنُوخ الى  
حمص ثم يسمى<sup>e</sup> جبل لُبْنان ثم يمتدّ على الشام حتّى ينتهى الى بحر  
القلزم<sup>f</sup>

وأما جند فلسطين وهو اول اجناد الشام ممّا يلي المغرب<sup>g</sup> فانه تكون  
مسافته للراكب طول يومين من رفح الى حدّ<sup>h</sup> اللّجّون وعرضه من يافا الى  
ريحا يومين، وأما زُغَر وديار قوم لوط والجبّال<sup>i</sup> والشرأة فمضمومة اليها وهي<sup>j</sup>  
منها في العمل الى ايلة<sup>k</sup> وديار قوم لوط والبحيرة المُنْتَنَة وزُغَر الى بَيْسَان  
وطَبْرِية<sup>l</sup> تسمى<sup>m</sup> العُور لانّها بين جبليين وسائر بلاد الشام مرتفع عليها وبعضها  
من الاردن وبعضها من فلسطين في العمل، وأما نفس فلسطين فهو ما ذكرته<sup>n</sup>  
\* وفلسطين مأوها من الامطار واشجارها وزروعها اعداء<sup>o</sup> الا نابلس فان بها مياهها  
جارية<sup>p</sup> وفلسطين ازكى<sup>q</sup> بلدان الشام ومدينتها العظيمة الرملة وبيت المقدس  
يليهما في الكبر، وبيت المقدس مدينة مرتفعة على جبال<sup>r</sup> يصعد اليها من  
كل مكان قصد<sup>s</sup> من فلسطين وبها مسجد ليس في الاسلام مسجد اكبر  
منه والبناء<sup>t</sup> في زاوية من غربى المسجد يمتدّ على نحو نصف عرض

a) C. pro his: الشام اتما هي من حد فلسطين وحد الشام. b) A. وكورة الشام اتما هي من حد فلسطين وحد الشام. c) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. d) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. e) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. f) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. g) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. h) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. i) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. j) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. k) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. l) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. m) C. haec quod فسط. C. قصد. A. جدار. o) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. p) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. q) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. r) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. s) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان. t) A. et B. يسمى. Deinde C. لكام. et mox لبنان.



المسجد \* والباقي من المسجد فارغ إلا موضع الصخرة فإن عليه حاجرًا مرتفعًا مثل الدكة وفي وسط الحاجر على الصخرة قبة عالية جدًا <sup>b</sup> وارتفاع الصخرة من الأرض الى صدر القائم وطولها وعرضها متقارب يكون بضعة <sup>c</sup> عشر ذراعًا وينزل الى باطنها <sup>d</sup> بمراقي من باب شبيه بالسرداب الى بيت <sup>e</sup> يكون طوله نحو بسطة في مثلها، وليس ببيت اقدس ماء جار سوى عيون لا تتسع للزروع <sup>f</sup> وهو من اخصب بلدان فلسطين، ومحراب داود عم بها وهو بنية مرتفعة ارتفاعها \* يشبه ان يكون <sup>g</sup> خمسين ذراعًا من حجارة وعرضها <sup>h</sup> نحو ثلاثين ذراعًا على الكثر والتخمين واعلاه بناء مثل الحجرة وهو المحراب واذا وصلت اليها من الرملة فهو أول ما يتلقاك <sup>i</sup> من بناء بيت المقدس، وفي مسجد بيت المقدس لعامة الانبياء المعروفين لكل واحد منهم محراب معروف <sup>j</sup> وعلى ناحية جنوب بيت المقدس على ستة اميال منه قرية تعرف ببيت لحكم <sup>m</sup> وهي مولد عيسى عم ويقال ان في كنيسة منها قطعة من النخلة التي اكلت منها مريم <sup>n</sup> هي مرفوعة عندهم يصونونها ومن بيت لحكم على ستمئة في الجنوب مدينة صغيرة شبيهة في القدره بقرية تعرف بمسجد ابراهيم عم وفي المسجد الذي يجمع <sup>p</sup> فيه الجمعة قبر ابراهيم واسحاق ويعقوب عم صفا وقبور نسائهم صفا \* بالحذاء كل قبر من قبورهم قبر امرأة صاحبه <sup>q</sup> والمدينة في وهداة بين \* جبال كثيرة <sup>r</sup> كثيفة

دسعة. C. <sup>o</sup> . كنبدي است بزرگ. E. A. om.; <sup>b</sup> . الى C. pro his tantum <sup>a</sup> . بمراقي C. <sup>e</sup> . تحتها. Abulf. باطنه. A. et B. <sup>d</sup> . وواژه. E. (تسعة. Arn.) وينزل من باطنها واسفلها Edrîsî، بمراقي الى بيت ٢٢٧. Abulf.; شبيه بالسرب من باب الى بيت شبيهه Videtur legendum. الى سرداب كالبيت المظلم C. <sup>h</sup> . نحو. C. <sup>g</sup> . وهي. deinde C., D. et Abulf. للزروع. A. <sup>f</sup> . بالسرداب. از سنك است E. ex his effecit. بالتخمين. C. Deinde. A. et B. om. <sup>i</sup> . وعرضه. Vid. Jacut, <sup>l</sup> . السخيم. E. لحكم. C. <sup>m</sup> . يلقاك. C. et D. <sup>l</sup> . اليه. C. <sup>k</sup> . ودر قران ذكر ان درخت مي. E. add. <sup>n</sup> . وهو. C. et D. Deinde. I, p. ٧٧٩. الجبال. C. <sup>r</sup> . om. C. <sup>q</sup> . ياجتمع. C. <sup>p</sup> . الكبر. C. <sup>o</sup> . آيد.

الاشجار<sup>a</sup> واشجار هذه الجبال وسائر جبال فلسطين وسهلها<sup>b</sup> زيتون وتين وجُمَيْر وعنب وسائر الفواكه اقل من ذلك<sup>c</sup> ونابلس مدينة السامرة يزعمون<sup>d</sup> ان بيت المقدس هو نابلس وليس للسامرة مكان<sup>e</sup> من الارض الا بها<sup>f</sup> وآخر مدن فلسطين مما يلي جفّار مصر مدينة يقال لها غرة بها قبر هاشم بن عبد مناف وبها مولد محمد بن ادريس الشافعي وفيها ايسر<sup>g</sup> عمر بن الخطاب في الجاهلية لانها كانت مستطرقا لاهل الحجاز<sup>h</sup> وبفلسطين نحو من عشرين منبرا على صغر رقعتها<sup>i</sup> وهي من اخصب بلاد الشام<sup>j</sup> واما الجبال والشراة فانهما بلدان متميزان اما الشراة فمدينتها تسمى اذرح واما الجبال فان مدينتها تسمى روات<sup>k</sup> وهما بلدان في غاية الخصب والسعة وعمامة سكانها العرب متغلبون عليها<sup>l</sup>

واما الأردن فان مدينتها الكبرى طبرية وهي على بحيرة عذبة الماء طولها اثنا عشر ميلا في عرض فرسخين او ثلاثة وبها عيون جارية<sup>m</sup> حارة مستنبطها على نحو فرسخين من المدينة فاذا انتهى الماء الى المدينة على ما دخله من الفتور بطول السير اذا طرحت فيه الجلود انعطت<sup>n</sup> ولا يمكن استعماله الا بالمزاج ويعم<sup>o</sup> ذلك الماء حماماتهم ومياضئ لهم<sup>p</sup> والغور اوله هذه البحيرة ثم يمتد على بيسان حتى ينتهي الى زعفر وريحا<sup>q</sup> الى البحيرة المنتنة<sup>r</sup>

وهذه الجبال C. واشجار هذا الجبل Deinde A. et B. والثمار. a) C. add. وعتب et وتين. Cf. quoque Abulfeda, p. ٢٤١. c) C. add. كلها et om. d) C. add. وبزعمون. e) D. استغنى. Epit. Paris. recte ايسر. f) C. add. السامرة في مكان. d) C. وبزعمون. g) D. استغنى. Epit. Paris. recte ايسر. h) A. مستطرقا. D. مستطرقا. cf. Abulfeda, p. ٢٣٩. i) A., B. et D. فرسخا. j) A., B. et D. دراب Edrisi, روات. C. et E. روات. D. روات. k) A. et B. om. جارية. l) A. et B. om. حارة. E. et Epit. Paris. utrumque habent. m) A., B. et C. om. n) C. et D. تنعطت. o) E. habet ويعمر. Deinde C. لماء. p) A., B. et C. ويعمر. q) C. semper اريحا. r) مدينة بقرية مسجد يعرف بمسجد ابراهيم عم هي البحيرة



والغور ما بين جبليين غائر في الأرض جدًّا<sup>a</sup> وبه عيون وانهار ونخيل ولا تستقر به الثلوج وبعض الغور من حدّ الأرثن الى ان تتجاوز بيسان فاذا جاوزته كان من حدّ فلسطين، وهذا البطن اذا امتدّ فيه السائر اداه الى ايلة<sup>هـ</sup> وصور بلد من احصن الحصون\* التي على شطّ البحر عامرة خصبة ويقال انه اقدم بلد بالساحل وانّ عامّة حكماء اليونان منها<sup>و</sup> وبالارثن كان مسكن يعقوب\* النبي عم<sup>د</sup>، وجب يوسف على اثني عشر ميلاً من طبرية على ما يلي دمشق ومياه طبرية من البحيرة<sup>هـ</sup>

وامّا جند دمشق فانّ قصبتها مدينة دمشق وهي اجلّ مدينة بالشام كلها وهي في أرض واسعة بين جبال تحيط غربها مياه كثيرة واشجار وزرع متصلة وتسمى تلك البقعة الغوطة عرضها مرحلة في مرحلتين ليس بالمغرب<sup>ز</sup> مكان انزه منه، ومخرج مائها من تحت كنيسة يقال لها الفيحة وهو اول ما يخرج مقدارة ارتفاع ذراع في عرض باع<sup>ك</sup> ثم يجري في شعب تتفجر فيها العيون فيأخذ منه نهر عظيم اجراه<sup>م</sup> يزيد بن معاوية يعرض\* في كثير<sup>ن</sup> ثم يستنبط منه نهر المزة ونهر القنات<sup>هـ</sup> ويظهر عند الخروج من الشعب بموضع يقال له الثيرب ويقال انه المكان الذي قال الله فيه<sup>پ</sup> وآويناها الى ربوة ذات قرار ومعين، ثم يبقى من هذا الماء عمود النهر فيسمى برداً وعليه قنطرة في وسط مدينة دمشق\* لا يعبره الراكب غزاة وكثرة<sup>ق</sup> فيفصل الى قري الغوطة

a) A. et B. om. b) A. et B. وحيداً; cf. Abulf. p. ٢٢٦ ann. 7. c) In A. et B. haec desiderantur. d) A. et B. om. Pro جامعة E. habet جب. e) E. D. يكتف. O. f) "the right hand." يمين efficit (p. 41) ex quo Ous. بهين. Post بها A. insert فيها. g) C. et D. بالشام et sic Ous., sed E. ut A. et B. h) A. et B. مياهها et deinde وهي. i) C. العمة. E. فنجة. j) Abulf. p. ٢٣. ذراع. E. vertit. k) C. et ut vid. E. منها. Abulf. منه. l) D. ويهناى دجلة. E. يعرض الدجلة. C. كثيراً. n) A. et B. اجراها. o) C., D. et E. انقناة. p) Qor. 23 vs. 52. q) C. et D. haec om., sed exstant in Epit. Paris.

ويجري الماء في عامة \* دورهم وسكنهم وحناماتهم<sup>٥</sup>، وبها مسجد ليس في الاسلام مسجد \* احسن ولا اكثر نفقة<sup>٦</sup> منه وأما الجدار والقبّة التي فوق المحراب، عند المقصورة فمن بناء الصابئين \* وكان مصلاتهم<sup>٧</sup> ثم صار في ايدي اليونانيين فكانوا يعظمون فيه دينهم ثم صار لليهود وملوك من<sup>٨</sup> عبدة الاوثان فقتل في ذلك الزمان يحيى بن زكريّا عم ونصب راسه على باب هذا المسجد \* بباب يسمى<sup>٩</sup> باب جيرون ثم تغلب عليه<sup>١٠</sup> النصارى فصار في ايديهم كنيسة \* يعظمون فيها دينهم<sup>١١</sup> حتى جاء الاسلام فصار للمسلمين واتخذوه مسجدا \* وعلى باب جيرون حيث<sup>١٢</sup> نصب راس يحيى بن زكريّا نصب راس الحسين بن علي عم، فلما كان في أيام الوليد بن عبد الملك عمرة فجعل ارضه رخاما مفروشا<sup>١٣</sup> وجعل وجه جداره<sup>١٤</sup> رخاما مجزعا واساطينها رخاما موشى<sup>١٥</sup> ومعاقده<sup>١٦</sup> رؤوس اساطينه ذهبيا ومحرابه<sup>١٧</sup> ذهبيا مرصعا بالجواهر ودور السقف كله ذهبيا مكتبا كما تطوف ترابيع<sup>١٨</sup> جدار المسجد، يقال انه انفق<sup>١٩</sup> فيه وحده<sup>٢٠</sup> خراج الشام<sup>٢١</sup>، وسطحه رصاص وسقفه خشب مذهّب يدور الماء على رقعة<sup>٢٢</sup> المسجد حتى اذا فُجّر منه<sup>٢٣</sup> انبسط على جميع الاركان

Cf. بنزركثر E.، اعمر ولا اكبر بقعة C. b) خانها وكرمابها ودكانها E. a) Abulf. p. ٢٣٠. e) و صار B. Deinde C. لصلواتهم C. d) من. C. add. c) Abulf. D. et Abulf. الباب المعروف C. g) C. om. f) الى اليهود C. Deinde C. صارت في omisso ف صارت A. et B. h) عليها A., B., C. et D. المسمى tantum. وهم بآن جايگاه كه E.، وحيث A. et B. tantum l) C. om. k) ايديهم A. et B. ومعاقده Deinde pro ملتح E. o) جداراته A. n) C. om. m) بالجواهر C. et D. p) دوروس C. et E. tantum C. et Abulf.; Secutus sum D. وقواعد بسببه C. r) يداف ترابيع C. q) (وآسمانه E.) ودون A. et B. Deinde quod سنتين D.، خمس سنين C. addit Sic quoque E. et Abulfeda, p. ٢٣٠. s) سبع idem exstat in Epit. Paris. et apud Edrisi. Kazwini, II, p. ١٢٧ habet et sic Mokaddasi MS. Berol. p. 80. سنين t) رفعه A. et sic Arnold in *Chresthom.*, p. 97. B. et C. رفعه E. u) فيه C.



سواء<sup>a</sup> ومن جند دمشق بعلبك<sup>b</sup> وهي مدينة على جبل عامة ابنيته من  
حجارة وبها قصور<sup>c</sup> من حجارة قد بُنيت على اساطين شاهقة ليس بارض  
الشام ابنية حجارة اعجب ولا اكبر منها<sup>d</sup> وأطرابلس مدينة على بحر الروم  
عامرة ذات نخل وقصب سكر وخصب<sup>d</sup>

وأما جند حمص فإن مدينتها حمص وهي مدينة في مسنوه<sup>e</sup> خصبة جدًا  
من اصح بلدان الشام تربة<sup>f</sup> في اهلها جمال مفرط وليس بها عقارب ولا  
حيات ولها مياه واشجار وزروع كثيرة واكثر زروع رساتيقها اعداء<sup>g</sup> وبها كنيسة  
بعضها مساجد جوامع وبعضها كنيسة<sup>h</sup> وهي من اعظم كنائس الشام وعامة  
طريق حمص مفروشة بالحجارة<sup>i</sup> وأما أنططوس<sup>j</sup> فهو حصن على بحر الروم  
ثغر لاهل حمص وبه<sup>k</sup> كان مصحف عثمان بن عفان<sup>l</sup> وأما سلبية<sup>m</sup> فهي مدينة  
الغالب على سكانها بنو هاشم<sup>n</sup> على طرف البادية خصبة<sup>m</sup> وأما شيزر وحماة  
فأنهما مدينتان صغيرتان نهرتان كثيرتا الماء<sup>o</sup> والشاجر والزرع<sup>o</sup>

وجند قنسرين مدينتها حلب وهي عامرة بالاهل جدًا على مدرج طريق  
العراق الى<sup>p</sup> الثغور وسائر الشامات<sup>q</sup> وقنسرين مدينة تنسب الكورة اليها وهي  
من اصغر المدن بها<sup>r</sup> ومعصرة النعمان مدينة<sup>s</sup> هي وما حواليتها من القرى  
اعداء<sup>t</sup> ليس بجميع نواحيها ماء جار ولا عين وكذلك اكثر ما بجميع جند  
قنسرين اعداء<sup>u</sup> ومياهم من السماء<sup>v</sup> وخصاصة<sup>w</sup> حصن على شفير البرية كان

a) A. et B. om.; D. بالسوية. b) B. om.; A. habet قصر et mox (ut quoque B.) منه et بُني. c) A. et B. om.; C. om. من الارض. d) C. add. واسعة. e) C. et D. مستواة. Abulf. p. ٣١١ add. حجارة. f) C. وربة. g) C. وربة. h) C. وربة. i) C. وربة. j) C. وربة. k) C. وربة. l) C. وربة. m) C. وربة. n) C. وربة. o) C. وربة. p) C. وربة. q) C. وربة. r) C. وربة. s) C. وربة. t) C. وربة. u) C. وربة. v) C. وربة. w) C. وربة.

يسكنه عمر بن عبد العزيز<sup>٥</sup> وأما العَوَاصِمُ فاسم الناحية وليس موضع بعينه  
يسمى العواصم وقصبتها أنطاكية وهي بسعد دمشق أنزه بلد بالشام عليها  
سور من صخر يحيط بها وبجبل مشرف عليها فيه مزارع وأرحية ومراح  
وأشجار وما \* يستنقل به أهلها من مرافقها، ويقال أن دور السور للراكب  
يومان<sup>د</sup> وتجرى مياههم في دورهم وسككهم<sup>ه</sup> ومسجد جامعهم وبها<sup>ف</sup> ضياع  
وقرى ونواحي خصبة جداً، وأما الصخرة \* فأنها تعرف بصخرة موسى ويقال أن  
موسى اجتمع مع الأخضر عم في هذا<sup>٥</sup> الموضع وأما بَالس فهي مدينة على  
شطّ الفرات صغيرة وهي أول مدن الشام من العراق والطريق<sup>ه</sup> إليها عامر وهي  
فرصة الفرات لأهل الشام<sup>٥</sup> وأما منبج فهي مدينة في برية الغالب على مزارعها  
الاعداء وهي خصبة \* ومنها البَحْتَرِيُّ الشاعر \* وثابت ابنه بها وسكانها عرب<sup>٥</sup>،  
وبقربها سَنَجَة<sup>ك</sup> وهي مدينة صغيرة بقربها قنطرة حجارة تعرف بقنطرة سنجة  
ليس في الاسلام قنطرة أعجب منها<sup>٥</sup> وأما سَمَيْسَاط فهي على الفرات وكذلك  
جسر منبج وهما مدينتان صغيرتان خصبتان<sup>م</sup> لهما زروع سقى ومباخس<sup>٥</sup>  
ومأوئها من الفرات<sup>٥</sup> وملطية مدينة كبيرة من اكبر الثغور التي دون جبل  
اللكام وتحتف بها جبال كثيرة الجوز وسائر الثمار مباح لا مالكة له وهي  
من قرى بلد الروم على مرحلة<sup>٥</sup> وحصن منصور حصن صغير فيه منبر وزروعة<sup>٥</sup>  
عدي<sup>٥</sup> والتحدث ومرعش هما مدينتان صغيرتان عامرتان فيهما مياه وزروع

a) C. add. رَحَة. b) A. et B. om.; C. فيها. c) C. يحتاج اليه. d) A. om.;  
سراها ومحلها. E. Abulf. p. ٢٥٧. cf. A. et B. ومساكنهم. e) A. et B. يومين. B. et C. يوم. D.  
التي تعرف بصخرة موسى بن عمران فانها بهذا C. pro his. g) ولها. Abulf. f)  
Alii illud saxum ponunt prope Scharwán in Armenia (vid. Jacut, III, p. ٢٨٢).  
h) A., B. et C. om. i) C. haec om. Verba وثابت ابنه بها in A. et B. post  
وهي (منبج) ١٤٧ p. 793, n. Cf. Ibn Khallicán, perperam collocata sunt. E.  
(سيخنة Male Arnold). k) A., B. et C. سبخة. وقف على ولد البحتري  
E. صنجة. l) In flumine cujus nomen est النهر الازرق. m) B. om. n) A.  
et B. وزروعها. Abulf. p. ٣١١. o) A. (تسقى B.) وبناء حسن. et B. وزرعة



واشجار كثيرة وهما ثغران ۞ وأما زَبَطْرَة فأنها حصن كان من اقرب هذه الثغور  
 الى بلد الروم خربة ۞ الروم ۞ والهارونية من غربي جبل اللكام في بعض شعابه  
 وهى حصن صغير بناه هارون الرشيد فنسب اليه ۞ واسكندرونة ۞ حصن على  
 ساحل ۞ بحر الروم ۞ صغير به نخيل ۞ وبئياس مدينة صغيرة على شط بحر  
 الروم ذات نخل وزروع ۞ خصبة ۞ والتينات ۞ حصن على شط البحر ايضا فيه  
 ۞ مجمع للخشب ۞ الصنوبر الذى ينقل الى الشامات والى مصر والثغور ۞  
 والكبيسة حصن فيه منبر وهو ثغر فى معزل من شط البحر ۞ والمتقب ۞  
 حصن صغير بناه عمر بن عبد العزيز به ۞ منبر ومصحف له ۞ وعين زربة بلد  
 ۞ يشبه مدن الغورة بها نخيل وهى خصبة واسعة ۞ الثمار والزروع ۞ والمرعى وهى  
 المدينة التى اراد ۞ وصيف الخادم ۞ ان يدخل بلد الروم منها فادركه المعتضد  
 هناك ۞ والمصبصة مدينتان احدهما تسمى المصبصة والاخرى تسمى كقرية ۞  
 على جانبى جيحان وبينهما قنطرة حجارة حصينة ۞ جدا على شرف من  
 الارض ينظر منها الجالس فى المسجد ۞ الجامع الى قرب البحر نحو اربعة  
 فراسخ ۞ وجيحان يخرج من بلد الروم حتى ينتهى الى المصبصة ثم الى  
 رستاق يعرف بالملون ۞ حتى يقع فى بحر الروم ۞ وأذنة مدينة تكون مثل  
 احد جانبي المصبصة على نهر يسمى سيحان وهى مدينة خصبة عامرة وهى

a) C. et Abulf. p. ٣٣٤. خربها. b) C. et D. والاسكندرية. c) C. الباهر. d) C. البتنيات. E. بتينات. e) A. et B. الخشب. C. باجمع خشب. f) E. قيقب. Secundum Beládsorí, p. ١٢٩ Hishám ibn Abdo 'l-Melik castellum condidit. g) C. وبها. h) C. الغورية. i) A. et B. tantum الزروع; vid. quoque Abulf. p. ٣٣٤, ann. 2. k) A. om.; B. per conjecturam, ut videtur, lacunam in الأصل explevit dicens أراد بابك الخرمي. Cf. Ibno 'l-Athir, VII, p. ٣٤٣. l) C. ridicule كفرتوثا (in mappa كفرسا), Ous. Kfirtoma. B. et E. sine punctis. m) Abulf. p. ٢٥١ وهى خصبة. n) C., D. et Abulf. مسجد. o) A. et B. بالون. Est veterum *Mallus*. (Arnold male pronunciat المَلُون. E. habet ملون).

منقطعة عن نهر سيحان<sup>هـ</sup> في غربى النهر، وسيحان هو دون جيحان في  
الكبر عليه قنطرة حجارة عجيبة البناء طويلة جدًا ويخرج<sup>د</sup> هذا النهر من  
باد الروم ايضاً<sup>هـ</sup> وطرسوس مدينة كبيرة عليها سوران من حجارة تشتمل  
على خيل ورجال وعدة<sup>هـ</sup> وهى فى غاية العمارة والخصب وتبينها وبين حد<sup>د</sup>  
الروم جبال هى الحاجز بين المسلمين والروم ويقال \* انه كان بها زهاء مائة  
الف فارس فيما يزعم اهلها وليس من مدينة عظيمة من حد سجستان الى  
كرمان وفارس والجبال وخوزستان وسائر العراق والحجاز واليمن والشامات  
ومصر الا وبها لاهلها دار<sup>هـ</sup> واكثر \* ينزلها اهلها اذا وردوها<sup>هـ</sup> وأولاس حصن على  
ساحل البحر بها قوم متعبدون وهى<sup>هـ</sup> آخر ما على بحر الروم من العمارة  
للمسلمين<sup>هـ</sup>

وأما رقيم<sup>هـ</sup> فانها مدينة بقرب البلقاء وهى صغيرة مذكورة بيوتها كلها  
وجدرانها من صخر كأنها حاجر واحد<sup>هـ</sup> والباكية المنتنة<sup>هـ</sup> من الغور بقرب  
زغر<sup>هـ</sup> وأما تسمى المنتنة لانه ليس فيها شىء من الحيوان لا سمك ولا غيره  
وتقذف بشىء يسمى الخمر<sup>هـ</sup> منه يلقحون كروم فلسطين كما يلقح الذخول  
يطلع \* الفحال منها<sup>هـ</sup>، وبزغر بسر يقال له الانقلاء لم ار بالعراق ولا بمكان  
اعذب ولا احسن منظراً منه كان لونه الزعفران لا يغادر منه شىء ويكون  
اربعة منه شبراً<sup>هـ</sup>، وديار قوم لوط هى ارض تسمى الارض المقلوبة وليس بها  
زرع ولا صرع ولا حشيش وهى بقعة سوداء قد \* فرشت بحجارة<sup>هـ</sup> كلها متقاربة

a) A. et B. om. et deinde pro من habent فى. D. et  
Abulf. p. ٣٤٩ habent tantum على. b) A. et B. يخرج. c) C. عدة. d) A.  
et B. om. e) C. اند هزار هزار. E. ان بها الوف من الفرسان. f) C.  
وهم. A. et B. أهله. Male Arnold اهله بمزولها (sic) C. g) C. والشام.  
i) Ex C. et E. addidi. k) C. et E. رقم. Vulgo الرقيم scribitur. l) C., D.  
et E. hic et deinde الميتة. m) A. et B. العجم. E. حمرة; cf. Abulfeda, p. ٣٣٨.  
n) C. ذكورها. o) A. شبر. D. رطل. p) C., D. et Abulf.  
فرش بها حجارة. p. ٣٣٨.



في الكبر يروى أنها الحجارة المسومة التي رمى بها قوم لوط وعلى عامة تلك الحجارة كالطابع <sup>هـ</sup> و«مَعَان» مدينة صغيرة سكنها بنو أمية ومواليهم وهو حصن من الشراة <sup>و</sup> و«حُورَان» والبثنية هما رستاقان عظيمان من جند دمشق مزارعهما مباخس وهناك بُصْرَى \* وعند البلقاء عَمَّان <sup>د</sup> التي جاء في الخبر في ذكر الحوض، أنه ما بين عَمَّان وبُصْرَى <sup>و</sup> ويُغْرَس على طريق الثغور وبها دار ضيافة لرَبِيدَة وليس بالشام دار ضيافة غيرها <sup>و</sup> ويَبْرُوت مدينة على شط بحر الروم خصبة <sup>د</sup> من عمل دمشق بها كان مقام الأوزاعي <sup>هـ</sup>

وأما المسافات بالشام <sup>ز</sup> فإن طولها من مَلْطِيَّة إلى رَفْج فمن ملطية إلى منبج <sup>٤</sup> أيام ومن منبج إلى حلب يومان ومن حلب إلى حمص <sup>هـ</sup> أيام ومن حمص إلى دمشق <sup>هـ</sup> أيام ومن دمشق إلى طبرية <sup>٤</sup> أيام ومن طبرية إلى الرملة <sup>٣</sup> أيام ومن الرملة إلى رفح يومان فذلك <sup>٢٥</sup> مرحلة، وعرضها في بعض المواضع أكثر من بعض فأعرضها طرفاها وأخذ <sup>و</sup> طرفيها من الفرات من جسر منبج على منبج ثم على قُورس <sup>ك</sup> في حد قنسرين ثم على العواصم في حد انطاكية ثم يقطع جبل اللكام إلى بَيَّاس <sup>ك</sup> ثم إلى التينات ثم على المثقَّب ثم على المصيصة ثم على اذنة ثم على طرسوس وذلك نحو <sup>١٠</sup> مراحل وان سلكت من بالس فإلى حلب ثم إلى انطاكية ثم إلى اسكندرونة <sup>م</sup> ثم إلى بَيَّاس حتى تنتهي إلى طرسوس فالمسافة أيضا نحو <sup>١٠</sup> مراحل غير أن السمت المستقيم هو الطريق الأول، وأما الطرف <sup>ن</sup> الآخر فهو حد فلسطين فيأخذ

a) A. وعَمَّان. B. وعَمَّان. b) C. et D. عند البلقاء وعَمَّان. Deinde C. et D. الذي. c) I. e. حوض الثعلب. d) I. e. الذي. e) E. add. (عَمَّان). f) B. et fortasse A. حصينة; cf. Abulfeda, p. ٢٤٧. g) C. et Abulfeda, p. ٢٣٩. صاحب اخبار. h) A. et B. في قورص وهي. i) A. تا قوس تا حد قنسرين. E. في قورص وهي. j) A. et B. على. Deinde C. على. k) E. بانياس. l) B. et D. إلى. m) C. et D. الاسكندرية. n) C. et D. الطريق ut in A. et B. altera manus (E. راهى ديكر); cf. Abulfeda, p. ٢٣٩. o) C. add. من.

من البحر من حدّ يافا حتّى ينتهى الى الرملة ثمّ الى القدس<sup>a</sup> ثمّ الى  
أريحا<sup>b</sup> ثمّ الى زغر ثمّ الى جبال الشراة<sup>c</sup> ثمّ الى الشراة<sup>d</sup> الى ان ينتهى الى  
معان ومقدار هذا<sup>e</sup> مراحل<sup>f</sup> فأما ما بين هذين الطرفين<sup>g</sup> من الشام فهو  
مختصر ولا يكاد يزيد عرض موضع من الاردن ودمشق وحمص على اكثر من  
٣ ايام لأن من دمشق الى طرابلس<sup>h</sup> على بحر الروم يومين غرباً والى اقصى  
الغوطة حتّى يتصل بالبادية شرقاً يوماً<sup>i</sup> ومن حمص الى انطرسوس<sup>j</sup> على بحر  
الروم يومين غرباً ومن حمص الى سلمية على البادية شرقاً يوماً<sup>k</sup> ومن طبرية  
الى صور على البحر غرباً يوماً ومنها الى ان تجاوز فيق<sup>l</sup> على حدّ ديار  
بنى قزارة شرقاً يوماً فهذه مسافتنا طول الشام وعرضها<sup>m</sup> وأما المسافة فى اضعاف  
\* فاننا نبدأ<sup>n</sup> بفلسطين وهى أول اجناد الشام ممّا يلى المغرب وقصبتها الرملة  
فمن الرملة الى يافا نصف مرحلة ومن فلسطين<sup>o</sup> الى مسقلان مرحلة والى  
غزة مرحلة ومن الرملة الى بيت المقدس يوم ومن بيت المقدس الى مسجد  
ابراهيم يوم ومن بيت المقدس الى ريبكا مرحلة ومن بيت المقدس الى  
البلقاء يومان ومن الرملة الى قيسارية يوم ومن الرملة الى نابلس يوم ومن  
ريبكا<sup>p</sup> الى زغر يومان<sup>q</sup> ومن زغر الى جبال الشراة يوم ومن جبال الشراة  
\* الى آخر الشراة يوم<sup>r</sup> وأما الاردن فان قصبتها طبرية فمنها الى صور يوم<sup>s</sup>  
ومنها الى عقبة فيق يوم<sup>t</sup> ومنها الى بيسان<sup>u</sup> يومان خفيغان ومنها الى عكا

a) O., D., E. et Abulf. l. 1. بيت المقدس. b) Sic h. l. omnes Codd. c) D.  
et Abulf. om. Intelligitur مدينة الشراة i. e. اذرج. d) C. om. الطرفين. e) D.  
Deinde الشام addidi ex D. et Abulf. f) A. et B. طرابلس. g) O. et E. طرفين. h) A. et B. om. Deinde A.,  
B. et C. يوم. i) O. ut semper طرسوس. j) A. et B. om. Deinde A.,  
B. et C. يوم et sic in seqq. k) O. et Abulf. اريحا وافيق. l) O. et Abulf. فائق. m) O. et Abulf. مسافة. n) O. et Abulf. فانك ديدا. o) I. e. مدينة فلسطين. p) O.  
ut habet D. q) C. ut semper اريحا. r) C. rectius ut videtur. s) O. et E.  
تا آخر ولايت ايشان سه روزتر. F. الى آخر الشام ثلثة ايام. t) O. et E.  
بانياس. u) E. نصف يوم. v) O. et E. يومان.



يوم، والاردن اصغر اجناد الشام واقصرها مسافة ٥ وأما جند دمشق فإن  
 قضبتها دمشق ومنها الى بعلبك يومان والى اطرابلس يومان والى بيروت  
 يومان والى صيدا يومان والى اذرعاء ٤ أيام\* والى اقصى الغوطة يوم ٥ والى  
 حوران والبشنية يومان ٥ وأما جند قنسرين فإن ٦ مدينتها قنسرين غير ان  
 \* دار الامارة والاسواق ومجمع الناس ٧ بحلب فمن حلب الى بلس يومان ومن  
 حلب الى قنسرين يوم\* ومن حلب الى الأثارب يوم ٨ ومن حلب الى قورس  
 يوم ومن حلب الى منبج يومان ومن حلب الى الخناصره يومان ٥ وأما  
 العواصم فإن قضبتها انطاكية ومنها الى اللاذقية ٣ مراحل ومنها الى بغراس  
 يوم والى الاثارب ٧ يومان والى حمص ٥ مراحل ومنها الى مرعش يومان والى  
 الحدث ٣ أيام ٥ وأما الثغور فانه لا قصبة لها وكل مدينة قائمة بنفسها  
 ومنبج قريبة الى ٨ الثغور ومن منبج الى الفرات مرحلة خفيفة ومن منبج  
 الى قورس مرحلتان ومن منبج الى ملطية ٤ أيام ومن منبج\* الى سميساط  
 يومان ومن منبج الى الحدث يومان ومن سميساط الى شمشاط يومان  
 ومن شمشاط الى حصن منصور يوم ومن حصن منصور الى ملطية يومان  
 \* ومن حصن منصور الى زبطرة يوم ومن حصن منصور الى الحدث يوم ٨  
 ومن الحدث الى مرعش يوم\* ومن ملطية الى مرعش ٣ مراحل كبارا فهذه  
 مسافات ثغور الجزيرة، وأما الثغور انشامية فمن اسكندرونة ٩ الى بياس مرحلة  
 خفيفة ٩ ومن بياس الى المصيصة مرحلتان ومن المصيصة الى عين زربة يوم

وقد ذكرت *a) In A. et B. haec desunt. b) Quae sequuntur usque ad verba*  
*in initio capitis sequentis, in A. et B. desiderantur. c) E. دار الملك وبازارها ومسجد.*  
 ; اذنة *d) Ex solo E. e) D. د. ومنبج الى الحدث يومان، الى سميساط — ومن سميساط*  
*Pro. ومجمع C. habet. اثنينه وعمار*  
*cf. Abulfeda, p. ٢٥٧. f) C. الارباب. g) D. اربع. h) D. من. i) Ex his*  
*O. om. الى حصن — حصن منصور D. denique الى شمشاط — ومن شمشاط*  
*h) Haec in D. desunt. j) Haec in C. desunt. E. يك روزه. m) C. et h. l.*  
*quoque E. الاسكندرية. n) O. om.*

ومن المصبيصة الى اذنة يوم ومن اذنة الى طرسوس يوم \* ومن طرسوس الى اولاس على بحر الروم يومان \* ومن طرسوس الى الكوزات<sup>٥</sup> يومان \* ومن طرسوس الى بيباس على بحر الروم فرسخان<sup>٦</sup> ومن بيباس الى الكنيسة والهارونية اقل من يوم ومن الهارونية الى مرعش من تغور الجزيرة \* اقل من ٤ يوم فهذه جملة مسافات التغور<sup>٧</sup> ✽

### بحر الروم

وأما بحر الروم فإنه خليج من البحر المحيط \* بين الاندلس وبين البصرة من بلاد طنجة<sup>٨</sup> وبين طنجة وبين جزيرة جبل طارق من ارض الاندلس عرضه اثنا عشر ميلاً<sup>٩</sup> ثم يتسع ويعرض فيمتد على سواحل المغرب فيما يلي شرقى هذا البحر حتى ينتهى الى ارض مصر ويمتد على اراضى مصر حتى ينتهى الى ارض الشام ممتداً عليها ثم يعطف بناحية التغور فيدور على بلد الروم من انطاكية وما قاربها، ثم يصير غربى البحر الى خليج القسطنطينية<sup>١٠</sup> ويعبره ثم يمتد على سواحل اثيناس<sup>١١</sup> ثم على سواحل رومية ثم يمتد على قرب افرنجة فيصير البحر حينئذ جنوبياً ويكون على ساحله افرنجة الى ان يتصل بطرطوشة<sup>١٢</sup> من بلاد الاندلس ويمتد على البلاد التى وصفناها فى صفة الاندلس حتى يحاذى البصرة<sup>١٣</sup> بجزيرة جبل طارق ثم

a) Haec in D. desunt. Deinde hinc usque ad فرسخان in C. om. b) Vid. Add. ad Meracid, V, p. 276. E. habet حورات. c) E. om. d) D. et E. om. وجون اقليمهاى مغرب ومصر وشامراً. e) E. add. فهذه الخ. Deinde C. om. شرح داديم اكنون صورت درياى روم بكاريم وشرح آن ياد كنيم ان شا الله. خارج D. ومن الاندلس من البصرة ومن بلاد طنجة C. r) Cf. D. تعالى. از اندلس ميان بصيرة وميان ولايت طنجة E. من ارض الاندلس وارض طنجة Pro (ut Ous. فرسخا C. et E. g) القصير A. in mappa habet ut supra البصرة. الى انطالية Fortasse legendum est الى C. et E. i) C. et E. h) D. مما. k) C. et D. h. l. sine articulo. l) C. ايباس، E. ايباس. m) E. بنارسوس. n) C. et E. hic et deinde البصيرة. o) C. جبل.



يمتد على البحر المحيط الى \*شنترين وهي\* آخر بلاد الاسلام على هذا البحر \*من جانب بلد الروم\*، فلو ان رجلاً سار من البصرة على السواحل حتى يعود الى ما يحاذيه من ارض الاندلس لا يحتاج الى ان يعبر نهراً او خليجاً امكناً ٥

\*وقد ذكرت ما على هذا البحر من المدن والبقاع من السوس الاقصى الى ان ينتهي الى ارض مصر والى آخر الشام من الثغور الى اولاس وما يحيط به من بلد الاندلس ما يغنى عن اعادته ٢، فاذا جرت اولاس دخلت جبلاً تنتهي الى بحر الروم ٣ يقال لها قلمية ٤، وقلمية مدينة كانت للروم وبعض ابواب طرسوس يسمى باب قلمية ينسب اليها وقلمية ليست على البحر \*ولا على شط هذا البحر\*، واذا جرت هذا الموضع بنحو من مرحلة مكان يعرف باللامس قرية على شط البحر فيه يكون الفداء بين المسلمين والروم يدون ٥ الروم في البحر في السفن والمسلمون في البر فيتفادون ٦ وأنطالية ٧ حصن للروم على شط البحر منبع واسع الرستاق كثير الاهل ٨ ثم تنتهي الى شط الخليج وهو خليج مالج يعرف بخليج القسطنطينية وعليه سلسلة ممتدة لا تعبر فيه سفن البحر ٩ ولا غيره الا باذن مثل المأصر ١٠ ويقع في بحر الروم

a) B. Ex solo D. b) بلد. C. دسرين كه. E. سمرين وهو. C. a) E. pro his Post sequi deberet mappa maris Mediterranei. امكناً. قد وثرهارا بهري بشام اضافت كرديم وبهري بجزيرة وهرچه برين درياست از om. Deinde C. وقد O. haec omnia inde a ٢. شهر وغير آن همه ياد كرديم Jacut, IV, p. ١٢٩, 19 addit ٣. وولاية ٤. D. اقليبية ut quoque appellatur. ٥. A. et C. فنسب. D. et Jacut منسوب ٦. Jacut add. من ut quoque habent A., B. et Jacut, IV, p. ٣٤٢ paen. ٧. ناحية ثغر طرسوس (in ed. male) فيقدمون — فيكونون Jacut، ويكون O. ٨. In موقع الفداء. Jac. فيفادون. A., B. et C. n) (الفداء bia pro الغزاة B. sequitur quod superinscribendum erat. E. انطاكية. p) A. et B. om.; O. et sic E. (Ous. p. 52). ٩. D. كالمصد. C. om. مثل. Deinde A. et B. يقع.

\* من البحر المحيط من وراء الروم<sup>٥</sup> وسواحل أثيناس ورومية ذات قرى ومزارع ومدن كبار وأثيناس ورومية مدينتان بهما مجتمع النصراني<sup>٦</sup> بقرب البحر، فأما أثيناس فأنها دار حكمة اليونانيين وبها تحفظ علومهم وحكمهم، وأما رومية فأنها ركن من أركان ملك النصراني فإن للنصارى كرسياً بانطاكية<sup>٧</sup> وكرسيًا بالاسكندرية<sup>٨</sup> وكرسيًا برومية والكرسى الذى بالببيت<sup>٩</sup> المقدس ما حدث لم يكن فى أيام الحواريين إنما اتخذوه بعد ذلك لتعظيم البيت<sup>١٠</sup> المقدس<sup>١١</sup> ثم يتصل<sup>١٢</sup> بالافرنجة على ساحل البحر الى ان يحاذى صقلية<sup>١٣</sup> ويجاوزها حتى يتصل بطرطوشة<sup>١٤</sup> من ارض الاندلس<sup>١٥</sup> وقد ذكرنا المسافة التى بارض المغرب ومصر والشام الى آخر الاسلام\* والثغور<sup>١٦</sup> فى كل مكان منه ما يغنى عن اعادته<sup>١٧</sup>

وفى هذا البحر جزائر صغار وكبار وجبال، فأما المعمورة بالناس فهى صقلية وهى اكبرها واقربطش وقبرس وجبل القلال<sup>١٨</sup>، فأما صقلية فأنها قريبة من الافرنجة\* حتى يرى منها ارض افرنجة وتثمر الزرع بها وهى جزيرة<sup>١٩</sup> طولها نحو سبع<sup>٢٠</sup> مراحل وبصقلية من الخصب والسعة والزروع والمواشى والرقيق اكثر ما يقع منها ما يفضل على سائر ممالك الاسلام المتاخمة للبحر واقربطش دونها فى العروة وفى العماره\* وسكانها جميعاً مسلمون اهل غزو وبين اظهرهم نبت من النصراني<sup>٢١</sup> كما يكون ببلدان المسلمين<sup>٢٢</sup> وأما قبرس فإن اهلها نصارى كلهم ليس<sup>٢٣</sup> فيهم من المسلمين احد وهى تقارب فى الكبر

a) Haec in C. et E. desunt. b) A. للنصارى. c) A. بانطاليا. d) C. Se-  
g) C. et D. بيت. f) C. et D. بببيت. e) C. et D. بالرومية et deinde بالاسكندرية  
cundum E. inserendum est البحر. h) C. et E. سقلية semper. i) E. ut supra  
m) Vid. المعروف. l) A. et B. بالثغور. k) C. pro his tantum بطرطوشة.  
Reinaud in Add. ad *Meravid*, V, p. 27. n) C., D. et E. haec om.; pro وتثمر  
o) C. et E. تسع. p) C. haec om., B. om al-  
q) C. واهل غزاة وبين ظهورانيهم نصارى. r) C. ما



والعمارة اقريطش<sup>٥</sup> خصبه جدًا افتتحها معاوية صلحًا فهادن أهلها فهي في هذنة المسلمين وهم نصارى من الروم، وعرض هذا البحر من سواحل الشام إذا استوى الريح يومان إلى قبرس ومن قبرس إلى الجانب الآخر من هذا البحر نحو ذلك، ويقع بقبرس الميعة التي تحمل إلى بلدان الاسلام من بلد الروم والمصطكى يكون بقبرس<sup>٦</sup> وأما جبل القلال فإنه كان جبلًا فيه مياه خراة<sup>٧</sup> فوقع اليه قوم من المسلمين فعمره وصاروا<sup>٨</sup> في وجوه الافرنجية<sup>٩</sup> لا يقدر عليهم لامتناع مواضعهم ومقداره في الطول يومان<sup>١٠</sup> وليس في البحار احسن<sup>١١</sup> حاشية من هذا البحر فان العمارات في الجانبين ممتدة غير منقطعة وسائر البحار يعرض في شطوطها المفاوز والمقاطع وتتردد فيه<sup>١٢</sup> سفن المسلمين والروم<sup>١٣</sup> يعبر كل فريق إلى جانب الآخر<sup>١٤</sup> سواء فيغنمون<sup>١٥</sup> وربما اجتمع فيه<sup>١٦</sup> الحبيوش من المسلمين والروم في السفن فيجتمع لكل فريق مائة سفينة حربية واكثر من ذلك<sup>١٧</sup> فيكون حربهم<sup>١٨</sup> في الماء، وهذه صفة هذا البحر وما يكون فيه<sup>١٩</sup>

### أرض الجزيرة

وأما الجزيرة فإنها ما بين دجلة والفرات وتشتمل على ديار ربيعة ومصر، ومخرج الفرات من داخل بلاد الروم من ملطية على يومين<sup>٢٠</sup> ويجري بينها<sup>٢١</sup> وبين سميساط<sup>٢٢</sup> ويمر على سميساط وجسر منبج وبالاس إلى الرقة<sup>٢٣</sup> وقرقيسيا

واين اقريطش جزيرة سحت et sic E. qui habet واقريطش C. male addit a) قديم على D. خراب C. et E. adl. b) خصبه pro حصينة legens استوارست c) A. فصار A. d) وزمين بسيار E. وارضى D. وارض C. e) مر الزمان f) C., D. et E. اعمر. g) فيها C. h) A. وكنافران habet والروم E. pro السفن للروم والمسلمين C. et B. om.; i) A. In A. et B. haec desunt, lacuna indicata. j) A., B. et C. فيها. k) Initium hujus capituli usque ad أما n) يتكون حربهم A. m) فيها C. o) C. om. et وانا C. om. p) C. om. q) C. ردتين E. الردتين C. r) فيخرج C. s) شمشاط D. r) وبينها Secun- الدقة والرافقة pro الدقتان Jacut dum

والرحبة وهيئ والانباء وقد انقطع حدّ الفرات ممّا يلي الجزيرة ثمّ يعدل<sup>a</sup> حدّ الجزيرة في سمت الشمال الى تكريت وهي على دجلة حتّى ينتهى عليها الى السن<sup>b</sup> ممّا يلي الجزيرة والحديثة والموصل وجزيرة ابن عمر ثمّ يتجاوز<sup>c</sup> آمد فيلقطع<sup>d</sup> حدّ دجلة على بعد من حدّ ارمينية ثمّ يمتدّ مغرباً الى سميساط ثمّ ينتهى الى مخرج ماء الفرات في حدّ الاسلام<sup>e</sup> من حيث ابتدائها ومخرج دجلة فوق آمد من حدّ بلد الارمن<sup>f</sup> وعلى شرقى دجلة وغربى الفرات مدن وقوى تنسب الى الجزيرة وهي<sup>g</sup> خارجة عنها لقربها منها<sup>h</sup> وأما مسافاتها فمن مخرج ماء الفرات في<sup>i</sup> حدّ ملطية الى سميساط يومان ومن سميساط الى جسر منبج<sup>j</sup> ٤ أيام\* ومن جسر منبج الى بالس<sup>k</sup> ٤ أيام ومن بالس الى<sup>l</sup> الرقة يومان ومن الرقة الى الانبار<sup>m</sup> ٢٠ مرحلة ومن الانبار الى تكريت يومان ومن تكريت الى الموصل<sup>n</sup> ٩ أيام ومن الموصل الى آمد<sup>o</sup> ٤ أيام ومن آمد الى سميساط<sup>p</sup> ٣ أيام ومن سميساط الى ملطية<sup>q</sup> ٣ أيام ومن الموصل الى بلد مرحلة ومن بلد الى نصيبين<sup>r</sup> ٣ مراحل ومن نصيبين الى راس عين<sup>s</sup> ٣ مراحل ومن راس عين الى الرقة<sup>t</sup> ٤ أيام ومن راس عين الى حرّان<sup>u</sup> ٣ أيام ومن حرّان الى جسر منبج يومان ومن حرّان الى الرها يوم ومن الرها الى سميساط يوم ومن حرّان الى الرقة<sup>v</sup> ٣ أيام<sup>w</sup> وأما صفة مدنها وبقاعها فإنّ انزه بلد بالجزيرة واكثرها خضرة<sup>x</sup> بلد نصيبين

a) C. حد الجزيرة. C. et E. om. يعطف Abulfeda, p. ٢٧٣. D. يعود. b) C. واز انسجا تا جزيرة بر كناره شطّ توان رفتن E. دجلة a. بالس. Inde a. c) C. om. e) C. om. d) C. انقطع. الى. D. add. تجاوز. o) انكاه حديثه الخ. f) Abulf. add. عند ملطية. g) Sic videtur scribendum. In C. expunctum legitur, E. در حد مسلمانى. h) C. وان. i) Hic sequi deberet mappa Mesopotamiae. k) C. et E. من. l) Pro his C. et E. tantum والى. m) D. اربعة عشر. n) Solus A. شمشاط. o) D. خمس مراحل. Abulf. fortasse praestat. Cf. quoque Abulf. p. ٢٧٣. p) C., D. et E. العين. q) C. خيرا. r) D. ومن الموصل الى نصيبين اربع مراحل. Deinde A. om. بلد.



وهي مدينة كبيرة في مستوى من الأرض \* ومخرج مائها<sup>a</sup> من شعب جبل يعرف  
بالبوسا<sup>b</sup> وهو انزه مكان بها حتى ينبسط في بساتينها ومزارعها ولهم مع  
ذلك فيما بعد عن المدينة مباحس كثيرة وبها دير<sup>c</sup> عظيمة وحواليها ديارات  
وصوامع للنصارى كثيرة وبها عقارب كبيرة<sup>d</sup> قاتلة موصوفة، وبالقرب من نصيبين  
جبل ماردين من الأرض إلى ذروته نحسو من فرسخين وبه قلعة منيعة لا  
يستطاع فتحها عنوة وبه<sup>e</sup> حيات موصوفة تفوق الحيات بسرعة القتل وهو  
جبل به جواهر الزجاج<sup>f</sup> وأما الموصل<sup>g</sup> فهي مدينة على غربي دجلة صالحة  
التربة والهواء ليس<sup>h</sup> لهم سوى ماء دجلة للشفة وليس لهم<sup>i</sup> من دجلة زرع  
ولا شجر إلا الشجر اليسير في عدوة دجلة من شرقيها<sup>j</sup> وزروعهم مباحس  
وفواكههم تحمل من سائر النواحي وهي مدينة عامة ابنيها بالحبص والحجارة  
كثيرة غناء<sup>k</sup> وبلد مدينة صغيرة على غربي دجلة وبها<sup>l</sup> ماء جارٍ سوى  
دجلة وشجر وزروع ومباحس كثيرة<sup>m</sup> وأما سنجان<sup>n</sup> فأنها مدينة في وسط برية<sup>o</sup>  
دينار ربيعة بقرب جبل<sup>p</sup> ينسب إلى سنجان وبها نخيل وليس بالجزيرة بلد  
به نخل سوى سنجان إلا أن يكون على الفرات وبهيت<sup>q</sup> والأنبار<sup>r</sup> وتل أعقر<sup>s</sup>  
وأما دارا فهي مدينة صغيرة نزهة تشتمل على مياه جارئة وأشجار وزروع ولها  
مباحس وهي في سفح جبل<sup>t</sup> وكفرتوت<sup>u</sup> في مستوى<sup>v</sup> من الأرض وهي مدينة أكبر

(Ous. p. 56) انرا بالبوسا ثويند E. بالبوسا C. b) وله فهر مخرجه C. a)  
le- دير A. et B. ذكر; sed idem infra in loco de الرها habent, ubi sine dubio  
gendum est. Observandum est h. l. vocem genere feminino adhiberi. E. habet  
(Ous. p. 56, 2 ex وانجا دكاني عظيم هست وگردان جايكاههای ترسان بود  
d) A. ومواضع للنصارى كثيرة C. tantum habet (nom. prop. finxit). C. گردان  
وبها A., B., C. et Abulf. p. ٢٧٩ f) وبها A. et B. e) كثيرة B. et D. om.,  
شرقى C. k) بالدجلة C. i) لها A. Deinde C. h) موصل A. g)  
A. et n) وليس بها D. m) وشهرى بزرگست E. الغناء C. D) الموصل  
وهيت B. p) بالقرب من الجبال Abulf. p. ٢٨٣ C. o) جبال C. B. om.  
q) C., D. et E. om. r) C. et Abulf. p. ٢٨٥; ut quoque supra et infra.

من دارا ذات \* نهر وشاجر<sup>a</sup> وزروع ولها مباخس كثيرة<sup>h</sup> ورأس عين<sup>b</sup> مدينة على مستوى وارضها الغالب عليها القطن ويخرج منها زيادة على ثلاث مائة عين كلها صافية تحكى ما تحتها على قامات فتجتمع مياهها حتى يصير منها<sup>d</sup> نهر الخابور الذى يقع الى قرقيسيا ومسافة هذا النهر نحو عشرين فرسخا قري ومزارع، ورأس عين مدينة اكبر من كفتوثا ولهم زروع واشجار مستقلة<sup>f</sup> عن البنيان على سنن<sup>g</sup> هذه المياه وهى خصبة كثيرة المباخس<sup>h</sup> وأما

اشجار وانهار Abulf. p. ٢٨٥، ثمر وشاجر D.، ثمار وانهار C.، ثمار وشاجر B. a) B. ut A. b) C. et E. العين. c) C. كل ذلك. d) A., B. et C. منه. e) A. om. النهر. Pro ومسافة C. habet وعلى D.، وكان عليه D. Cf. Meracid in v. البيان. In C., B. habet مستقل A. et B. habent. f) رأس عين. g) A. ستين. h) Deinde in C. haec adduntur: فمن مشاهير تلك القرى المجدل وهى تحت رأس العين بمرحلة كلها ضياع متصلة على جانبى الخابور، ويتلوها عرابان وبينها وبين المجدل مرحلة وهى مدينة صغيرة كثيرة العلل والوباء وهى ايضا على شاطئ الخابور، وبين المجدل وعرابان ايضا عمارات متصلة وضياع على جانبى الخابور فمن مشاهيرها طابان والبطرية والسكينة وتينير ويرتفع من هذه القرى قطن كثير، وعرابان فرضة لاعل خلط والموصل يجلب منها القطن الى سائر تلك النواحي، ويتلو عرابان على هذا النهر ماكسين وهى مدينة صغيرة نحو من عرابان الا انها خصبة كثيرة الخيرات ولها جسر على الخابور ومنها ومن عرابان والمجدل يرتفع القطن الذى يحمل الى خلط والموصل، وبينها وبين عرابان مسيرة يوم لا عمارة فيه الا قرية يقال لها السكير (سكير العباس i.e.) فى نحو من نصف الطريق، وبين ماكسين وبين سنجار ثلاثة ايام فى مفازة قفراء ليس فيها عمارة الا الجبال (cf. p. ٧٣ ann. o. Cod. الجبال) من ضياع سنجار Haec in هذه البرية هى برية سنجار ولها اتصال بالفرات وبرية البادية A., B. et Vers. Pers. non leguntur, neque Ibn Haukal, Jacut et Abulfeda in suis Codd. habuerunt.



آمد فهي على دجلة من شرقيها وسورها<sup>a</sup> في غاية الحصانة وهي كثيرة الشجر  
والزروع<sup>b</sup> وأما جزيرة ابن عمر فهي مدينة صغيرة على غربي دجلة لها أشجار  
ومياه<sup>c</sup> وشمساط<sup>d</sup> هي ثغر الجزيرة لأنها\* في غربي دجلة وشرقي الفرات<sup>e</sup>،  
وأما مَلَطِيَّة وما ذكرناه من<sup>f</sup> الثغور في ثغر الشام فإنما\* نسبناها إلى<sup>g</sup>  
الجزيرة لأن أهلها\* يربطون بها<sup>h</sup> لقربها منهم\* وألا فثغر الجزيرة على الحقيقة<sup>i</sup>  
شمساط<sup>j</sup> والحديثة<sup>k</sup> على شط دجلة من شرقي<sup>l</sup> وهي مدينة نزهة جدًا<sup>m</sup>  
ذات بساتين وأشجار وزروع ولها مباحس<sup>n</sup> واليسن<sup>o</sup> على شرقي دجلة وهي  
مدينة صغيرة بقربها جبل بارما\* على مرحلة<sup>p</sup> وجبل بارما هو جبل تشقة<sup>q</sup>  
دجلة فتجري\* في وسطه<sup>r</sup> وفي الماء منه عيون\* القير والنفط<sup>s</sup>، وجبل بارما  
يمتد إلى<sup>t</sup> وسط الجزيرة مما<sup>u</sup> يلي المغرب ويقال أنه مما<sup>v</sup> يلي المشرق يمتد  
إلى<sup>w</sup> حد كرمان وهو جبل ماسبدان<sup>x</sup> وأما ديار مضر فإن الرقة أكبر ما فيها  
من المدن<sup>y</sup> والرقة<sup>z</sup> والرافقة مدينتان متلاصقتان وفي كل واحدة منهما مسجد  
جامع وهما على شرقي الفرات كثيرتا الأشجار والمياه في مستوى<sup>aa</sup>، وفي غربي

وهي مدينة عليها سور Abulfeda, p. ٢٨٧، وهي مدينة عليها سور اسود C. <sup>a</sup>  
وهي C. add. <sup>b</sup> Cf. Jacut, I, p. ٢١, 21. وعليها سور اسود D. على غاية  
sed vid, سميساط. <sup>c</sup> A., B., C. et E. حصينة خصبة كثيرة الخيرات جدًا  
Abulf. p. ٢٧٧: Deinde A. et B. هو. <sup>d</sup> C. et E. الفرات والفرات. <sup>e</sup>  
ينتابونها C. <sup>f</sup> تنسب إلى ثغور C. <sup>g</sup> ثغور B. <sup>h</sup> في A. et B. <sup>i</sup>  
Deinde. والثغر الذي هو من صلب الجزيرة C. <sup>j</sup> بنويت انجا باشند E.  
يعنى حديثة. <sup>k</sup> A. in marg. add. سميساط C. سميساط. <sup>l</sup> A., B. et E.  
quod B. in textum recepit. <sup>m</sup> Haec in A. et B. desiderantur. C. om.  
Deinde B. فهي. <sup>n</sup> A. et B. om. <sup>o</sup> تشقة B. vid. quoque Jacut,  
I, p. ٢١٤, 18. <sup>p</sup> C. et Jacut بحسبتيه E. <sup>q</sup> كنارة كوه. <sup>r</sup> C. et  
Jacut. ودربن كوه چشمهای قير ونفط E. للقار والنفط Jacut، والقير  
Abulfeda, p. ٢٧٧. <sup>s</sup> على A., B. et C. <sup>t</sup> فيها C. <sup>u</sup> بر E. على Jac.  
وهما في مستو من الارض حصينتان C. <sup>v</sup> الرقة أكبر مدن ديار بكر

الفرات بين الرقة وبالس أرض صقيين\* وبها قبر عمار بن ياسر قتييل الفقة  
الباغية رقة وبالرقة موضع كان بيت مال على عم أيام صقيين<sup>a</sup> وحران تليها  
في الكبر وهي مدينة الصابئين<sup>b</sup> وبها سدنتهم السبعة عشر وبها تل<sup>c</sup> عليه  
مصلّى<sup>d</sup> يعظمه الصابئون<sup>e</sup> وينسب الى ابراهيم خليل الله عم وهي من بين  
تلك المدن قليلة الماء والشجر ولها مباحس<sup>f</sup> والرها مدينة وسطية والغالب  
على اهلها النصارى وفيها زيادة على ثلاث مائة دير<sup>g</sup> وصوامع كثيرة ورهبانين<sup>h</sup>  
ولهم بها كنيسة<sup>i</sup> ليس في بلاد الاسلام كنيسة اعظم منها ولها مياه وبساتين  
كثيرة وزروع وهي اصغر من كفرنوتا وجسر منبج وسنيساط هما مدينتان  
نزهتان لهما زروع ومياه وبساتين<sup>j</sup> ومباحس<sup>k</sup> وهما غربى الفرات<sup>l</sup> واما

<sup>a</sup>) C. haec om. <sup>b</sup>) C. الصابة. <sup>c</sup>) C. add. عظيم. E. بلند. <sup>d</sup>) C. add.  
بلند. <sup>e</sup>) C. et E. add. كثيرة. <sup>f</sup>) Hic A. et B. de-  
nuo habent ذكر. Ceteri omnes (vid. quoque Abulf. p. ٢٧٧) ديسر. <sup>g</sup>) B. male  
habent واما. <sup>h</sup>) E. كليسيائي. <sup>i</sup>) In C. haec omnia desunt. Pro واما  
وحصن كيفا على شرقى دجلة وهي <sup>k</sup>) Deinde in C. haec adduntur: مدينة بغير سور ولها قلعة حصينة جدًا؛ نصيبين مدينة عظيمة واسعة كثيرة  
الخصب والخيبرات الا ان بها عقارب شديدة الضر قتالة كبيرة جدًا وهي  
ايضا وبيرة كثيرة العلل والوباء ومنها يجلب ماء الورد الى الآفاق، دنيسر  
مدينة كثيرة البيوت والعمارة الا انها بغير سور وهي من اعمال ماردين وبينها  
وبين ماردين اربعة فراسخ وبين دنيسر وبين نصيبين مرحلتان وسدنيسر بازار  
عظيم في الخميس والجمعة والسبت والاحد يجتمع فيه الناس من البلاد  
البعيدة ليعتصروا ويشتري منه كل ما يحتاج اليه، ماردين مدينة كبيرة في  
قلعة جبل شاهق (ساحق Cod.) له عقب طويلة نحو فرسخ، ميفارقين  
(مفرق Cod.) مدينة وسطية ذات سور دائر خصبة جدًا كثيرة المياه الا انها  
وخمة كثيرة العلل والوباء والسمية تاجرى في منازلها واسواقها وهي احسن  
ديار بكر وبينها وبين ماردين ثلاثة ايام، أرزن على نهر سربط بغير سور  
وغربى النهر لها قلعة حصينة كبيرة، اسعد (سعدت quique) مدينة صغيرة  
بغير سور خصبة، جيني (حاني quique) مدينة وسطية لطيفة خصبة



قَرْقِيسِيَا فَاتَّهَا عَلَى الْخَابُور وَلَهَا بَسَاتِينُ وَاشْجَارُ كَثِيرَةٌ وَزُرُوعُ نَزْهَةٌ ٥ وَرَحْبَةٌ  
 مَالِكُ بْنُ طَوْقٍ أَكْبَرُ مِنْهَا وَهِيَ كَثِيرَةُ الشَّجَرِ وَالْمِيَاهِ ٥ عَلَى غَرْبِيِّ الْفَرَاتِ ٥  
 \* وَهَيْتُ مَدِينَةٍ وَسَطَةٌ عَلَى غَرْبِيِّ الْفَرَاتِ وَعَلَيْهَا حَصْنٌ وَهِيَ عَامِرَةٌ أَهْلَةٌ وَهِيَ  
 بِحَذَائِهِ تَكَرِيْتُ ٥ وَبِهَا قَبْرُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْمُبَارَكِ ٥ وَالْأَنْبَارُ مَدِينَةٌ وَسَطَةٌ وَبِهَا  
 آثَارُ \* ابْنَةِ الْعَبَّاسِ السَّقَّاحِ أَوَّلِ خُلَفَاءِ بَنِي الْعَبَّاسِ ٥ \* وَكَانَتْ دَارُهُ الَّتِي  
 يَسْكُنُهَا ٥ وَهِيَ مَدِينَةٌ عَامِرَةٌ أَهْلَةٌ ٥ ذَاتُ نَخْلٍ وَزُرْعٍ وَشَجَرٍ وَهِيَ شَرْقِيُّ الْفَرَاتِ ٥  
 وَبِالْجَزِيرَةِ مَفَاوِزُ يَسْكُنُهَا قِبَائِلُ مِنْ رِبِيعَةٍ وَمَضَرَ أَهْلُ خَيْلٍ وَغَنَمٍ وَالْأَهْلُ عَنْدهُمْ  
 أَقْصَلُ مِنْهَا بِالْبَادِيَةِ وَأَكْثَرُهُمْ ٥ مُتَّصِلُونَ بِالْقُرَى وَبِأَهْلِهَا ٥ فُهِمَ بَادِيَةٌ حَاضِرَةٌ ٥  
 وَالزَّابِجَانِ نَهْرَانِ كَبِيرَانِ إِذَا جُمِعَا يَكُونَانِ نَحْوَ النِّصْفِ مِنْ دَجَلَةٍ ٥ وَأَكْبَرُهُمَا  
 مِمَّا يَلِي الْحَدِيثَةَ وَمَخْرُجُهُمَا مِنْ قَرَبِ جِبَالِ أَرْبِيجَانَ ٥ وَتَكَرِيْتُ بِلَدٍ عَلَى  
 غَرْبِيِّ دَجَلَةٍ أَكْثَرُ أَهْلِهَا نَصَارَى \* وَأَسْفَلُ مِنْ تَكَرِيْتُ فَوْهَةٌ ٥ نَهْرُ دُجَيْلٍ

والخصب والغل وهو قرقيسيا على شرقى الفرات a) In O. haec sequuntur: وعانة والحديثة جزيرتان حصينتان في وسط الفرات ذات خصب ولهما سور مانع ولا سيما سور الحديثة وأهلها أعرف الناس بالسباحة والملاحة وهيت Haec inde a b) في شرقى الفرات male collocant الرحبة. D. et E. الخ. ومن حدود عانة الى c) in A. et B. desunt. Deinde in O. haec sequuntur وهيت بعد تكريت نحو خمسين فرسخا جميعه نخيل متصل على حائتى دجلة اتصالا لا يتخلله انفصال، وتكريت على غربى دجلة وهى مدينة وسطة ولها تكريت بر جانب غربى E. habet h.l. quoque قلعة ليس بالعراق احسن منها ابو العباس E. ابنية القائم بالله امير المؤمنين O. دجلة نهاده است d) Haec in A. et B. القايم بالله انجما مقام داشتى واثار سراى بديدست e) A. h. l. habet شرقى الفرات. f) A. et B. وهم. g) A. et B. بهرى در بادية نشينند وبهرى بنواحي E. habet فهى om. et habent deinde واكبر الزابيجين Deinde O. et Abulf. p. ٢٧٥ بغداد. h) C. add. جزيرة در ديهها i) C. وهى عالية على دجلة جدا. C. add.: نصارى et post واكثر. C. et D. j) وقرب تكريت يشتق نهر الدجيل Abulf. p. ٢٨٩، ومن تكريت يشتق D. et

## العراق

a) مائراً الى سواد ستر من راي D. فيعمر به سواد سامرة الى قرب بغداد C. الذي يسقى سواد سامراً الى قرب Abulf. l. l. فيعمره الى قريب بغداد. b) C. om.; cf. Abulf. p. ٢٨٧. c) C. ونماحيت سامرة را آب دهد E. بغداد. d) Secutus sum ed. Jacut in v. (I, p. ٨٩٤). In ann. ad Meracid, IV, p. 489 سيار pronunciatur. Cf. de hoc loco Ibn Khallicán, n. 745, p. ١٣٨. e) A. عمر, B. et C. عمر. f) Haec in A. et B. desunt. g) C. et D. بشط صغيرة. h) Abulf. add. المعروف بابي شامة القمرمطي. In C. haec desiderantur. Cf. Mémoire sur les Carmathes du Bahrain, p. 15. i) D. الجزيرة; C. et E. نصيبين (cf. Abulf p. ٢٨٣ sub نصيبين); cf. Jacut I, p. ٩٣٤, 19, II. p. ١٤٤, 10. k) C. والى جانبها. l) A. وسروج. C. et D. h. l. add. (ولها). m) E. بزرگ. n) A. et B. فطولها. Apud C. et D. العراي masculini generis est. o) A. et B. om.



بالحـر فارس وفي العرض \* عند بغداد من قاديـة الكوفة<sup>a</sup> الى حلوان وعرضها بواسطـ من واسط الى قرب<sup>b</sup> الطيب وعرضها بالبصرة من البصرة الى حدود جُبـي، والذي يطوف<sup>c</sup> بحدودها من تكريت<sup>d</sup> ممّا<sup>e</sup> يلي المشرق حتّى يجوز بحدود شهرزور ثمّ يطوف على حدود حلوان وحدود السيروان والصيمرة وحدود الطيب وحدود السوس حتّى ينتهى الى حدود جُبـي ثمّ الى البحر فيكون في<sup>f</sup> هذا الحدّ من تكريت الى البحر تقويس ويرجع الى حدّ المغرب من وآه<sup>g</sup> البصرة في البادية على سواد البصرة وبطائـها الى واسط ثمّ على سواد الكوفة \* وبطائـها الى الكوفة ثمّ على ظهر الفرات<sup>h</sup> الى الانبار ثمّ \* من الانبار الى<sup>i</sup> تكريت بين دجلة والفرات وفي هذا الحدّ \* من البحر الى تكريت<sup>k</sup> تقويس ايضاً \* فهذا المحيط بحدود العراق<sup>l</sup> واما المسافات فانه من<sup>m</sup> تكريت الى البحر ممّا يلي المشرق مقوس نـو شهر ومن البحر راجعاً في حدّ المغرب<sup>n</sup> الى<sup>o</sup> تكريت مقوس " نـو شهر" ومن بغداد الى سامراء<sup>p</sup> ٣ مراحل ومن سامراء الى تكريت مرحلة<sup>q</sup> ومن بغداد الى الكوفة ٤ مراحل ومن الكوفة الى القاديـة مرحلة ومن بغداد الى واسط ٨ مراحل ومن بغداد الى حلوان ٦ مراحل ومن بغداد الى حدود الصيمرة والسيروان<sup>r</sup> نـو ذلك، ومن واسط الى البصرة ٨ مراحل ومن الكوفة الى واسط على طريق البطائـ<sup>s</sup> ٩ مراحل ومن البصرة الى البحر مرحلتان<sup>t</sup>، وعرض

E. من القاديـة على الكوفة وبغداد D. ببغداد والكوفة من القاديـة C. a)  
 O. c). تا قيب (sic) وقرقوب E. حد O. d). از بغداد تا كوفه تا قاديـة  
 Deinde A. et B. ut C. et D. يطيب et D. d) C. et D. بحدود  
 وبطائـها ثم A. et B. h) E. add. سواد g) C. et D. على f) C. من  
 sequi العراق Post A. et B. haec om. k) A. et B. يبر من الانبار على حد C. i)  
 deberet mappa Iraci. l) C. et D. addunt حد m) A. et B. المشرق n) B.  
 مرحلتان p) C., D. et E. سر من رأى D. سامراء C. et E. o) C. مقوساً  
 quod طريق البطائـ C. h.l. habet s) C. add. نـو r) C. والشروان B. q)  
 supra omisit.

العراق ببغداد من حلوان. الى القادسية ١١ مرحلة وعرضه عند سامراء الى حدّ شهرزور من جهة اذربيجان نحو ٥ مراحل والعام منه اقلّ من مرحلة وعرضه بواسط نحو ٤ مراحل وعرضه بالبصرة من البصرة الى حدود جبّى \* نحو مرحلتين خفيفتين<sup>d</sup> ٥

وامّا مدنها فالبصرة مدينة عظيمة لم تكن في أيام العجم وانما اختطها المسلمون أيام عمر بن الخطاب ومصرها عتبة بن غزوان وهي خطط وقبائل كلها ويحيط بغربها البادية مقوسا \* وليس فيها مياه الا انهار f وذكر بعض اهل الاخبار أنّ انهار البصرة عدت أيام بلال بن ابي بردة فزادت على مائة الف نهر وعشرين الف نهر تجري فيها الزواريق وقد كنت انكم ما ذكر من عدد هذه الانهار في أيام بلال بن ابي بردة حتّى رايت كثيرا من تلك البقاع فربما رايت في مقدار رمية سهم عددا من الانهار صغارا g تجري في كلها زواريق صغار، ولكن نهر اسم ينسب به الى صاحبه الذي احتفره او الى الناحية التي يصب فيها واشباه ذلك من الاسماء h فجوزت ان يكون ذلك في طول هذه المسافة وعرضها، واكثر ابنيتها بالآجر وهي من بين سائر العراق مدينة عشرين ولها نخل متصلة من عديسي الى عبادان نيف وخمسين فرسخا متصلا لا يكون الانسان \* منه في مكان الا بحيث m نهر ونخل او يكون بحيث يراها وهي في مستوى لا جبال فيه ولا بحيث يقع البصر على جبال، وبها قبر طلحة بن عبيد الله من الصحابة \* في المدينة ٥ وخارج المربد \* في البادية ٥ قبر أنس بن مالك p والحسن

a) E. add. من دجلة. D. من دجلة. b) E. پانزده. c) A. om. d) C., D. et E. مرحلة. e) C., D. et E. add. رضة. f) C. pro his: مياه. g) C. آب. E. وبشرقيها مياه الانهار مفتوحة. D. الانهار مقوسا. وبها. h) A., B. et C. او غيرها. i) A., B. et C. فحزرت. Deinde C. الامر. k) A., B. et C. متصل. m) C. habet في. n) C. مستوية من. o) A. et B. om. Pro seq. المربد. p) E. add. وزارتنهاهاي فراوانست انجا چون كور.



البصري<sup>١</sup> وابن سيرين والمشاهير من علماء البصرة وزقاده<sup>٢</sup>، ولها نهر يعرف بنهر الأبلّة طوله أربعة فراسخ ما بين البصرة والأبلّة وعلى حافتهى هذا النهر قصور وبساتين متصلة كأنها بستان واحد قد مُدّت على خيط واحد ويتشعب هذه الانهار الى<sup>٣</sup> انهار كثيرة فمنها ما يقارب هذا النهر فى الكبر كأن نخيلها<sup>٤</sup> غُرسَت على خيط واحد وهذه الانهار كلها مختلقة بعضها الى بعض وكذلك عامة انهار البصرة حتى اذا جاءهم مدّ البحر تراجع الماء فى كل نهر حتى يدخل نخيلهم وحيطانهم وجميع انهارهم من غير تكلف فاذا جزر الماء انحط حتى تخلص منه البساتين والنخيل ويبقى فى الانهار الا ان الغالب على مآثم الملوحة وانما يستقون<sup>٥</sup> اذا جزر الماء الى حدّ نهر مَعْقِل ثم يعذب فلا يضره ماء البحر والأبلّة على هذا البحر<sup>٦</sup> وعلى ركن الأبلّة فى نهر الأبلّة خور<sup>٧</sup> عظيم الخطر وربما سلمت السفن من سائر الاماكن فى البحر وغرقت فى هذا الخور يعرف بخور الأبلّة والأبلّة مدينة صغيرة خصبة عامرة<sup>٨</sup> حدّ لها نهر الأبلّة الى البصرة وحدّ لها<sup>٩</sup> دجلة التى يتشعب منها هذا النهر عاطفا عليها وينتهى\* عمودها الى البحر بعبادان<sup>١٠</sup> وللبصرة مدن<sup>١١</sup> فاما عبادان والأبلّة والمفتّح<sup>١٢</sup> والمدار فعلى شطّ دجلة وهى مدن صغار متقاربة فى الكبر عامرة<sup>١٣</sup> الا الأبلّة فانها اكبرها وفى حدود البصرة بين<sup>١٤</sup> اضعاف قراها آجام كثيرة وبطائح اكثرها يسار فيها بالمدارى<sup>١٥</sup> قريبة

a) A, B. et E. om.    b) A. et B. om.    c) E. pro collocat ante الى.    d) A. add. نخلها.    e) A. add. وآبهاى بسيار باز مى يبيوندد his tantum habet.    f) B. et C. يسقون.    g) C. يغيره.    h) C., D. et E. النهر.    i) C. hic.    j) C. add. وهو.    k) C. add. عور ut E. habet.    l) C. add. جدا.    m) A. et B. وحدها; cf. Abulf. p. ٣٩. Deinde Post. عموده الى عبادان والبصرة.    n) C. سوى دجلة.    o) E. الى الدجلة.    p) A. et B. om. المنتج.    q) C. et D. فى.    r) C. بالمدارى.    s) E. بمردى.

القرع كأنها كانت على قديم الأيام أرضاً مكنسوفة ويشبه ان يكون لها  
 بُنيت البصرة وشُقَّت الانهار \* وأتصل بعضها ببعض في القسرى والمجاري <sup>a</sup>  
 فتراجعت المياه وغلبت على \* ما يسفل من أرضها <sup>b</sup> فصارت بحاراً وبطائح <sup>c</sup>  
 وأما واسط فأنها نصفان على شاطئ دجلة \* من غربيها وشرقيها وبين  
 الجانبين جسر من <sup>d</sup> سفن وفي كل جانب مسجد جامع وهي محدثة  
 في الاسلام أحدثها الحاجاج بن يوسف <sup>e</sup> وبها خصرآء الحاجاج <sup>f</sup> وهي مدينة  
 يحيط بها الغربي البادية بعد مزارع يسيرة وهي خصبة كثيرة الشجر  
 والنخيل والزروع وهي أصحّ هواء من البصرة وليس لها بطائح وأراضى رسانیقها <sup>g</sup>  
 متصلة معبورة <sup>h</sup> وأما الكوفة فأنها \* قريبة من <sup>i</sup> البصرة في الكبر وهواؤها  
 أصحّ ومآؤها أعذب \* من البصرة <sup>k</sup> وهي على الفرات وبنائها مثل بناء البصرة  
 ومصرها سعد بن أبي وقاص وهي أيضاً خطط \* لقبائل العرب <sup>l</sup> إلا أنها  
 خراجية <sup>m</sup> بخلاف البصرة لأن ضياع الكوفة جاهلية وضياع البصرة أحياء موات  
 في الاسلام <sup>n</sup> والقادسية والبحيرة والخورنق هي على طرف <sup>o</sup> البادية مما يلي  
 الغرب ويحيط بها مما يلي المشرق النخيل والانهار والزروع وهما <sup>p</sup> والكوفة  
 في أقل من مرحلة والحيرة مدينة جاهلية طيبة التربة مفترشة البناء كبيرة  
 إلا أنها خلت <sup>q</sup> عن اهل لها عمرت الكوفة وهواؤها وترباها أصحّ من الكوفة  
 وبينها وبين الكوفة نحو فرسخ \* وقريب من الكوفة قبر علي <sup>r</sup> عم وقد  
 اختلف في مكانه ف قيل أنه <sup>s</sup> في زاوية على باب \* جامع الكوفة <sup>t</sup> أخفى

وكثرت واستغلف D. كثرت انهيارها واستغاف (sio) بعضها الى بعض C. <sup>a</sup>  
 الاراضى C. <sup>b</sup> تراجعت Deinde D. melius بعضها على بعض في مجاريها  
 B. et D. om. <sup>c</sup> متقابلان C. et D. <sup>d</sup> سفلى B. يسفل Pro المستغلة  
 C. om. <sup>e</sup> حصن حاجاج E. <sup>f</sup> الثقفى C. add. <sup>g</sup> منها C. add. <sup>h</sup>  
 C. et D. om. <sup>i</sup> از بصره كوجكترست E. تقارب C. <sup>j</sup> ورسانيقها C. et  
 كرائه E. سيف D. شرف C. <sup>k</sup> خراجى C. <sup>l</sup> وقبائل من العرب C. <sup>m</sup>  
 خالى كشت E. خف اهلها D. خوت C. <sup>n</sup> وهى D. <sup>o</sup> رودها بسيار E. <sup>p</sup>  
 C. addit <sup>q</sup> وبالكوفة قبر امير المؤمنين على بن ابي طالب C., D. et E. <sup>r</sup>  
 اختفيت B. اخفيت A. Deinde A. مسجداً الجامع C. et E. <sup>s</sup> مقبور <sup>t</sup>



من اجل بنى امية ورايت في هذا الموضع دكان علاف ومنهم من زعم انه من الكوفة على فرسخين وعليه قنطرة<sup>a</sup> وآثار المقابر والقادسية على شفير البادية وهي مدينة صغيرة ذات نخيل<sup>b</sup> ومياه وزروع ليس بالعراق بعدها ماء جار ولا شجر<sup>c</sup> واما بغداد فانها مدينة محدثة في الاسلام لم تكن بها عمارة فابتنى المنصور<sup>d</sup> المدينة في الجانب الغربى وجعل حوالها قطائع لحاشيته ومواليه واتباعه مثل قطيعة الربيع والحريية<sup>e</sup> وغيرها ثم عمرت \* فلما كان في ايام المهدي جعل معسكره في الجانب الشرقى فسمى عسكر المهدي ثم عمرت<sup>f</sup> بالناس والبنيان وانتقلت<sup>g</sup> الخلافة الى الجانب الشرقى وهي اليوم<sup>h</sup> اسفل هذا الجانب بالحريم<sup>i</sup> ليس وراءها بنيان للعامة متصل وتفترش<sup>k</sup> قصور الخلافة وبساتينها من بغداد الى نهر بين<sup>j</sup> فرسخين على جدار واحد حتى تتصل من نهر بين الى شط<sup>m</sup> دجلة ثم يتصل البناء<sup>n</sup> بدار الخلافة مرتفعا على دجلة الى الشاسية نحو خمسة اميال وتحدى الشاسية في الجانب الغربى الحريية فيمتد نازلا على دجلة الى آخر الكرخ ويسمى الشرقى جانب<sup>o</sup> الطاق وجانب الرصافة وعسكر المهدي فمن نسبة الى الطاق يعنى ان اوله<sup>p</sup> باب<sup>q</sup> الطاق وهو موضع السوق الاعظم<sup>r</sup> ومن نسبة الى الرصافة نسبة الى قصر كان الرشيد بناه بقرب مسجد الجامع بها ومن نسبة الى عسكر المهدي فان المهدي كان عسكر<sup>s</sup> من هذا الجانب بهذا

a) A. منظره. b) C. et E. om.; in A. et B. deest وزروع. c) C. et E. add. vid. ابو الدوانيقف. e. i. ابو جعفر منصور دوانيقى. d) E. مدينة السلام. e) A. والحريية (vid. Jakubi, p. ٢١, Thaálíbí Latáifo 'l-ma'árif, p. ٣١). f) Haec inde a فلما in A. (vid. Jakubi p. ١٩). g) وانتقلت. h) C. desunt. i) In marg. B. الكتاب. j) A. et B. بالحرم. k) In A. corrupte ونهر بين. l) C. hic et deinde بهراس. m) C. شد. n) C. et D. البنيان. o) C. D. جانب باب. p) C. et Abulf. ومعنى باب الطاق منسوبت بطاقي عظيم در بازار بسورته كه آنرا E. راس عسكره. q) A. et B. om. r) سوق الاعظم كفتندى بود.

مدينة أبي جعفر ويسمى الجانب الغربي الكرخ، وببغداد مساجد  
جوامع في ثلاثة مواضع في مدينة المنصور وفي الرصافة<sup>a</sup> وفي دار الخلافة  
وتتصل العمارة والبنيان بكتلواذي وبها مسجد جامع فلو عُدَّ في جملة بغداد  
لجبار، وقد عُقد بين الجانبين على دجلة جسران<sup>b</sup> من سفن ويكون من  
باب خراسان إلى أن يبلغ<sup>c</sup> باب الياسرية وذلك عرض الجانبين جميعاً نحو  
خمس أميال<sup>d</sup> وأمر بقعة منها الكرخ وبها اليسار<sup>e</sup> ومساكن معظم التجار<sup>f</sup>،  
وأما الأشجار والأنهار التي في الجانب الشرقي ودار الخلافة فأنهار من  
ماء النهران وتأمراً وليس يرتفع إليها من ماء دجلة إلا شيء يسير يقصر عن  
العمارة وينضح بالدواليب<sup>g</sup>، وأما الجانب الغربي فأنه قد شُقَّ إليه من  
الفرات نهر عيسى<sup>h</sup> لجانب قنطرة ديماء وتتألف من هذا النهر ضبابات تاجتمع  
فتصير نهراً يسمى الصرة ويتفجر منها أنهار وبها<sup>i</sup> عمارات الجانب الغربي  
ويقع ما يبقى من ماء الصرة الصغيرة والكبيرة في دجلة وينتهي آخر نهر  
عيسى إلى دجلة في جوف مدينة بغداد وأما نهر عيسى فإن السفن تاجرى

ديكر در E. وفي الرصافة جامع أهل باب الطاق D. جانب الطاق C. a)  
Et auctor Epit. قريب من وسطها جسر C. جسر E. b) باب الطاق  
وبين الجانب الشرقي والغربي Paris. qui paullo post annum 560 scripsit, dicit  
Cf. Ibn Djobair, qui prope annum 580 urbem visitavit, p. ٢٢٧. c) C. add. والجسر ويبلغ D. legisse  
videtur. d) E. شش ميل (ut Ous. p. 67). e) فيها C. بها D. f) اليسار B. m)  
وكرخ آبادان ترست وبازرگانان گرانمایه آنجا E. أهل الياسرية D. om., C.  
ثم صار من بعد ذلك الكرخ أقل عبارة وأكثر خراباً لانتقال g) C. addit. باشند.  
Cf. Jacut, IV, p. وانتقلت العمارة إلى نهر معلى وقد سُرَّ Auctor Epit. Paris. dicit ٢٥٥, 10.  
C. h) C. et D. في زماننا هذا وهو عشرين وستين وخمسمائة  
Deinde pro من قرب الأنبار. i) C. et D. add. سيف C. k) فقد كانت  
فيها C. m) تحت C. et D. بحيت A. ut B. habet, C. لجانب



فيه من الفرات الى ان يقع في دجلة وأما الصراة فإن فيها حواجز تمنع من جرى السفن فتنتهي السفن منها الى قنطرة الصراة ثم يُحوّل ما فيها<sup>a</sup> ويُجَاوَزُ به ذلك الحواجز الى سفن غيرها<sup>b</sup> وبين بغداد والكوفة سواد مشتبك غير متميّز تخترق اليه<sup>c</sup> انهار من الفرات فأولها ممّا يلي بغداد نهر صرصر عليه<sup>d</sup> مدينة صرصر تجري فيه السفن وعليه جسر من سفن تعبر عليه القوافل ومدينة صرصر صغيرة عامرة بالنخيل والزروع وسائر الثمار من بغداد على ثلاثة فراسخ<sup>e</sup> ثم ينتهي على فرسخين الى نهر الملك وهو نهر كبير اضعاف نهر صرصر وعليه جسر يُعبّر من سفن<sup>f</sup> وينتهي نهر الملك الى قصر عمر بن هُبَيْرَة الفَرَارِيّ باحدى شعبتيه والاخرى ترمى في دجلة عند كُوَيْثَى نحو ضبعة تعرف بالكيسل ثم يمتدّ عمود الفرات حتّى يخرج منه نهر سُورَا وهو نهر<sup>g</sup> كثير الماء ليس يخرج من الفرات شعبة<sup>h</sup> اكبر منه حتّى ينتهي الى سورا ثم الى سائر سواد الكوفة ويقع الفاضل في البطائح<sup>i</sup> وكَرْبَلَاءَ من غربى الفرات فيما يحاذى قصر ابن هبيرة<sup>j</sup> وأما سَامَرَاءَ<sup>k</sup> فإنها كلّها في شرقى دجلة وليس معها في الجانب الشرقى ماء جارٍ<sup>l</sup> لاكنّ عماراتها وزروعها واشجارها فيما يقابلها من غربى دجلة وسامراء<sup>m</sup> مدينة اسلاميّة ابتدأها المعتصم

a) E. add. بر چهار پا. b) C. اليها. c) A. et B. عليها. d) Pro his C. D. et E. habent: ونهر الملك مدينة اكبر من صرصر عامرة بالاهل كثيرة النخيل. e) D. et E. habent: والزروع والثمار ثم ينتهي الى قصر ابن هبيرة وليس بين بغداد وبين الكوفة مدينة اكبر منها وهى بقرب نهر الفرات الذى هو العمود ويطلع اليها (C. واليها. vid. Abulfeda, p. ٣٠٥) انها متفرقة ليست بكبار الا انها تعمهم وتفصل في قربه. C. add. f) شعب. g) وهى اعمر هذا السواد ثم ينتهي الى نهر سورا، سر من رأى. C. et D. g) وبها قبر الحسين بن على عم. et deinde C. et D. E. hic et infra. h) C., D. et E. pro his habent: الا نهر القاطول الذى ينصب الى السواد ببعد عنها فاما ما يحيط بها فبريّة وعماراتها واشجارها ومباهها في الجانب الغربى بحذاءها وهى متندة معما يتصل بها من الكرخ والشّور نحو مرحلة لا ينقطع بناؤها وهى. Cf. Jakubí, p. ٤٣.

وتتمها <sup>a</sup> المتوكل \* ومكثت <sup>b</sup> برفقة دار خلافة <sup>c</sup> وهوآؤها وثمارها أصح من بغداد <sup>d</sup> وأما النهروان فأنها مدينة يشق نهر النهروان وسطها صغيرة عامرة من بغداد على أربعة فراسخ ونهر النهروان يفضى الى سواد بغداد فيما يسفل <sup>e</sup> عن دار الخلافة الى أسكاف <sup>f</sup> وغيرها من المدن والقرى، فاذا جرت النهروان الى الدسكرة خفت المياه والنخيل ثم يصير من الدسكرة الى حد حُلوان كالبادية المنقطعة <sup>g</sup> العمارة مفترشة منفردة <sup>h</sup> المنازل والقرى حتى تدور على تامراً وحدود شهرزور الى حد تكريت <sup>i</sup> وأما المداين فمدينة \* صغيرة جاهلية <sup>j</sup> قد كانت عظيمة فنقل عامة ابنتها الى بغداد وهي من بغداد على مرحلة وكانت مسكن الاكاسرة وبها ايوان كسرى الى يومنا هذا وهو ايوان عظيم معقود \* من آجر <sup>k</sup> وجص ليس للاكاسرة ايوان اكبر منه <sup>l</sup> ولم نكثر من وصف بغداد لاشتغال وصفها عند الخاص والعوام فاكثفينا من وصف بغداد بجملة يسيرة ذكرناها لتلا يطول به الكتاب <sup>m</sup> وبابل قرية صغيرة الا أنها \* اقدم ابنية العراق وينسب ذلك الاقليم اليها لقدمها <sup>n</sup> وكانت ملوك الكنعانيين وغيرهم يقيمون بها وبها آثار ابنية تشبه <sup>o</sup> ان تكون في قديم الايام <sup>p</sup> مصرًا عظيمًا ويقال ان الصحاك <sup>q</sup> اول من بنى بابل <sup>r</sup> وكوثى ربا يقال ان ابراهيم الخليل عم بها طرح في النار <sup>s</sup> وكوثى اثنان احدهما كوثى الطريق والآخر كوثى ربا وبكوثى ربا الى هذه الغاية تلال عظيمة من رماد يزعمون أنها نار نمرود بن كنعان التي طرح فيها ابراهيم <sup>t</sup> عم <sup>u</sup> والجامعان <sup>v</sup> منبر صغير حواليتها رستاق عامر

<sup>a</sup>) ملئت. <sup>b</sup>) A. ووبر دست متوكل تمام شد. E. واستتم بناءها. C. et D. <sup>c</sup>) وهي خراب كلها (وههه. E. addidit sec. E. ربما يسير الرجل في C. et E. pro his <sup>d</sup>) C. يستفل. l. يستقل. B. مقدار فرسخ منها لا يجرد بها دارا معمورة <sup>e</sup>) C. منفردة. A. <sup>f</sup>) المنقطعة. C. et D. <sup>g</sup>) بنى جنييد. E. addunt <sup>h</sup>) A. et B. om. <sup>i</sup>) B. بسنك. E. باجر. C. <sup>j</sup>) A. et B. om. <sup>k</sup>) Abulf. يشبه. B. <sup>l</sup>) Abulf. وبقا. p. ٣٣٣. quoque <sup>m</sup>) C. et D. <sup>n</sup>) C. et D. <sup>o</sup>) C. <sup>p</sup>) C. <sup>q</sup>) C. <sup>r</sup>) C. <sup>s</sup>) C. <sup>t</sup>) C. <sup>u</sup>) C. <sup>v</sup>) C. <sup>w</sup>) C. <sup>x</sup>) C. <sup>y</sup>) C. <sup>z</sup>) C. <sup>aa</sup>) C. <sup>ab</sup>) C. <sup>ac</sup>) C. <sup>ad</sup>) C. <sup>ae</sup>) C. <sup>af</sup>) C. <sup>ag</sup>) C. <sup>ah</sup>) C. <sup>ai</sup>) C. <sup>aj</sup>) C. <sup>ak</sup>) C. <sup>al</sup>) C. <sup>am</sup>) C. <sup>an</sup>) C. <sup>ao</sup>) C. <sup>ap</sup>) C. <sup>aq</sup>) C. <sup>ar</sup>) C. <sup>as</sup>) C. <sup>at</sup>) C. <sup>au</sup>) C. <sup>av</sup>) C. <sup>aw</sup>) C. <sup>ax</sup>) C. <sup>ay</sup>) C. <sup>az</sup>) C. <sup>ba</sup>) C. <sup>bb</sup>) C. <sup>bc</sup>) C. <sup>bd</sup>) C. <sup>be</sup>) C. <sup>bf</sup>) C. <sup>bg</sup>) C. <sup>bh</sup>) C. <sup>bi</sup>) C. <sup>bj</sup>) C. <sup>bk</sup>) C. <sup>bl</sup>) C. <sup>bm</sup>) C. <sup>bn</sup>) C. <sup>bo</sup>) C. <sup>bp</sup>) C. <sup>bq</sup>) C. <sup>br</sup>) C. <sup>bs</sup>) C. <sup>bt</sup>) C. <sup>bu</sup>) C. <sup>bv</sup>) C. <sup>bw</sup>) C. <sup>bx</sup>) C. <sup>by</sup>) C. <sup>bz</sup>) C. <sup>ca</sup>) C. <sup>cb</sup>) C. <sup>cc</sup>) C. <sup>cd</sup>) C. <sup>ce</sup>) C. <sup>cf</sup>) C. <sup>cg</sup>) C. <sup>ch</sup>) C. <sup>ci</sup>) C. <sup>cj</sup>) C. <sup>ck</sup>) C. <sup>cl</sup>) C. <sup>cm</sup>) C. <sup>cn</sup>) C. <sup>co</sup>) C. <sup>cp</sup>) C. <sup>cq</sup>) C. <sup>cr</sup>) C. <sup>cs</sup>) C. <sup>ct</sup>) C. <sup>cu</sup>) C. <sup>cv</sup>) C. <sup>cw</sup>) C. <sup>cx</sup>) C. <sup>cy</sup>) C. <sup>cz</sup>) C. <sup>da</sup>) C. <sup>db</sup>) C. <sup>dc</sup>) C. <sup>dd</sup>) C. <sup>de</sup>) C. <sup>df</sup>) C. <sup>dg</sup>) C. <sup>dh</sup>) C. <sup>di</sup>) C. <sup>dj</sup>) C. <sup>dk</sup>) C. <sup>dl</sup>) C. <sup>dm</sup>) C. <sup>dn</sup>) C. <sup>do</sup>) C. <sup>dp</sup>) C. <sup>dq</sup>) C. <sup>dr</sup>) C. <sup>ds</sup>) C. <sup>dt</sup>) C. <sup>du</sup>) C. <sup>dv</sup>) C. <sup>dw</sup>) C. <sup>dx</sup>) C. <sup>dy</sup>) C. <sup>dz</sup>) C. <sup>ea</sup>) C. <sup>eb</sup>) C. <sup>ec</sup>) C. <sup>ed</sup>) C. <sup>ee</sup>) C. <sup>ef</sup>) C. <sup>eg</sup>) C. <sup>eh</sup>) C. <sup>ei</sup>) C. <sup>ej</sup>) C. <sup>ek</sup>) C. <sup>el</sup>) C. <sup>em</sup>) C. <sup>en</sup>) C. <sup>eo</sup>) C. <sup>ep</sup>) C. <sup>eq</sup>) C. <sup>er</sup>) C. <sup>es</sup>) C. <sup>et</sup>) C. <sup>eu</sup>) C. <sup>ev</sup>) C. <sup>ew</sup>) C. <sup>ex</sup>) C. <sup>ey</sup>) C. <sup>ez</sup>) C. <sup>fa</sup>) C. <sup>fb</sup>) C. <sup>fc</sup>) C. <sup>fd</sup>) C. <sup>fe</sup>) C. <sup>ff</sup>) C. <sup>fg</sup>) C. <sup>fh</sup>) C. <sup>fi</sup>) C. <sup>fj</sup>) C. <sup>fk</sup>) C. <sup>fl</sup>) C. <sup>fm</sup>) C. <sup>fn</sup>) C. <sup>fo</sup>) C. <sup>fp</sup>) C. <sup>fq</sup>) C. <sup>fr</sup>) C. <sup>fs</sup>) C. <sup>ft</sup>) C. <sup>fu</sup>) C. <sup>fv</sup>) C. <sup>fw</sup>) C. <sup>fx</sup>) C. <sup>fy</sup>) C. <sup>fz</sup>) C. <sup>ga</sup>) C. <sup>gb</sup>) C. <sup>gc</sup>) C. <sup>gd</sup>) C. <sup>ge</sup>) C. <sup>gf</sup>) C. <sup>gg</sup>) C. <sup>gh</sup>) C. <sup>gi</sup>) C. <sup>gj</sup>) C. <sup>gk</sup>) C. <sup>gl</sup>) C. <sup>gm</sup>) C. <sup>gn</sup>) C. <sup>go</sup>) C. <sup>gp</sup>) C. <sup>gq</sup>) C. <sup>gr</sup>) C. <sup>gs</sup>) C. <sup>gt</sup>) C. <sup>gu</sup>) C. <sup>gv</sup>) C. <sup>gw</sup>) C. <sup>gx</sup>) C. <sup>gy</sup>) C. <sup>gz</sup>) C. <sup>ha</sup>) C. <sup>hb</sup>) C. <sup>hc</sup>) C. <sup>hd</sup>) C. <sup>he</sup>) C. <sup>hf</sup>) C. <sup>hg</sup>) C. <sup>hh</sup>) C. <sup>hi</sup>) C. <sup>hj</sup>) C. <sup>hk</sup>) C. <sup>hl</sup>) C. <sup>hm</sup>) C. <sup>hn</sup>) C. <sup>ho</sup>) C. <sup>hp</sup>) C. <sup>hq</sup>) C. <sup>hr</sup>) C. <sup>hs</sup>) C. <sup>ht</sup>) C. <sup>hu</sup>) C. <sup>hv</sup>) C. <sup>hw</sup>) C. <sup>hx</sup>) C. <sup>hy</sup>) C. <sup>hz</sup>) C. <sup>ia</sup>) C. <sup>ib</sup>) C. <sup>ic</sup>) C. <sup>id</sup>) C. <sup>ie</sup>) C. <sup>if</sup>) C. <sup>ig</sup>) C. <sup>ih</sup>) C. <sup>ii</sup>) C. <sup>ij</sup>) C. <sup>ik</sup>) C. <sup>il</sup>) C. <sup>im</sup>) C. <sup>in</sup>) C. <sup>io</sup>) C. <sup>ip</sup>) C. <sup>iq</sup>) C. <sup>ir</sup>) C. <sup>is</sup>) C. <sup>it</sup>) C. <sup>iu</sup>) C. <sup>iv</sup>) C. <sup>iw</sup>) C. <sup>ix</sup>) C. <sup>iy</sup>) C. <sup>iz</sup>) C. <sup>ja</sup>) C. <sup>jb</sup>) C. <sup>jc</sup>) C. <sup>jd</sup>) C. <sup>je</sup>) C. <sup>jf</sup>) C. <sup>jj</sup>) C. <sup>jk</sup>) C. <sup>jl</sup>) C. <sup>jm</sup>) C. <sup>jn</sup>) C. <sup>jo</sup>) C. <sup>jp</sup>) C. <sup>jq</sup>) C. <sup>jr</sup>) C. <sup>js</sup>) C. <sup>jt</sup>) C. <sup>ju</sup>) C. <sup>jv</sup>) C. <sup>jw</sup>) C. <sup>jx</sup>) C. <sup>jy</sup>) C. <sup>jz</sup>) C. <sup>ka</sup>) C. <sup>kb</sup>) C. <sup>kc</sup>) C. <sup>kd</sup>) C. <sup>ke</sup>) C. <sup>kf</sup>) C. <sup>kg</sup>) C. <sup>kh</sup>) C. <sup>ki</sup>) C. <sup>kj</sup>) C. <sup>kk</sup>) C. <sup>kl</sup>) C. <sup>km</sup>) C. <sup>kn</sup>) C. <sup>ko</sup>) C. <sup>kp</sup>) C. <sup>kq</sup>) C. <sup>kr</sup>) C. <sup>ks</sup>) C. <sup>kt</sup>) C. <sup>ku</sup>) C. <sup>kv</sup>) C. <sup>kw</sup>) C. <sup>kx</sup>) C. <sup>ky</sup>) C. <sup>kz</sup>) C. <sup>la</sup>) C. <sup>lb</sup>) C. <sup>lc</sup>) C. <sup>ld</sup>) C. <sup>le</sup>) C. <sup>lf</sup>) C. <sup>lg</sup>) C. <sup>lh</sup>) C. <sup>li</sup>) C. <sup>lj</sup>) C. <sup>lk</sup>) C. <sup>ll</sup>) C. <sup>lm</sup>) C. <sup>ln</sup>) C. <sup>lo</sup>) C. <sup>lp</sup>) C. <sup>lq</sup>) C. <sup>lr</sup>) C. <sup>ls</sup>) C. <sup>lt</sup>) C. <sup>lu</sup>) C. <sup>lv</sup>) C. <sup>lw</sup>) C. <sup>lx</sup>) C. <sup>ly</sup>) C. <sup>lz</sup>) C. <sup>ma</sup>) C. <sup>mb</sup>) C. <sup>mc</sup>) C. <sup>md</sup>) C. <sup>me</sup>) C. <sup>mf</sup>) C. <sup>mg</sup>) C. <sup>mh</sup>) C. <sup>mi</sup>) C. <sup>mj</sup>) C. <sup>mk</sup>) C. <sup>ml</sup>) C. <sup>mm</sup>) C. <sup>mn</sup>) C. <sup>mo</sup>) C. <sup>mp</sup>) C. <sup>mq</sup>) C. <sup>mr</sup>) C. <sup>ms</sup>) C. <sup>mt</sup>) C. <sup>mu</sup>) C. <sup>mv</sup>) C. <sup>mw</sup>) C. <sup>mx</sup>) C. <sup>my</sup>) C. <sup>mz</sup>) C. <sup>na</sup>) C. <sup>nb</sup>) C. <sup>nc</sup>) C. <sup>nd</sup>) C. <sup>ne</sup>) C. <sup>nf</sup>) C. <sup>ng</sup>) C. <sup>nh</sup>) C. <sup>ni</sup>) C. <sup>nj</sup>) C. <sup>nk</sup>) C. <sup>nl</sup>) C. <sup>nm</sup>) C. <sup>nn</sup>) C. <sup>no</sup>) C. <sup>np</sup>) C. <sup>nq</sup>) C. <sup>nr</sup>) C. <sup>ns</sup>) C. <sup>nt</sup>) C. <sup>nu</sup>) C. <sup>nv</sup>) C. <sup>nw</sup>) C. <sup>nx</sup>) C. <sup>ny</sup>) C. <sup>nz</sup>) C. <sup>oa</sup>) C. <sup>ob</sup>) C. <sup>oc</sup>) C. <sup>od</sup>) C. <sup>oe</sup>) C. <sup>of</sup>) C. <sup>og</sup>) C. <sup>oh</sup>) C. <sup>oi</sup>) C. <sup>oj</sup>) C. <sup>ok</sup>) C. <sup>ol</sup>) C. <sup>om</sup>) C. <sup>on</sup>) C. <sup>oo</sup>) C. <sup>op</sup>) C. <sup>oq</sup>) C. <sup>or</sup>) C. <sup>os</sup>) C. <sup>ot</sup>) C. <sup>ou</sup>) C. <sup>ov</sup>) C. <sup>ow</sup>) C. <sup>ox</sup>) C. <sup>oy</sup>) C. <sup>oz</sup>) C. <sup>pa</sup>) C. <sup>pb</sup>) C. <sup>pc</sup>) C. <sup>pd</sup>) C. <sup>pe</sup>) C. <sup>pf</sup>) C. <sup>pg</sup>) C. <sup>ph</sup>) C. <sup>pi</sup>) C. <sup>pj</sup>) C. <sup>pk</sup>) C. <sup>pl</sup>) C. <sup>pm</sup>) C. <sup>pn</sup>) C. <sup>po</sup>) C. <sup>pp</sup>) C. <sup>pq</sup>) C. <sup>pr</sup>) C. <sup>ps</sup>) C. <sup>pt</sup>) C. <sup>pu</sup>) C. <sup>pv</sup>) C. <sup>pw</sup>) C. <sup>px</sup>) C. <sup>py</sup>) C. <sup>pz</sup>) C. <sup>qa</sup>) C. <sup>qb</sup>) C. <sup>qc</sup>) C. <sup>qd</sup>) C. <sup>qe</sup>) C. <sup>qf</sup>) C. <sup>qg</sup>) C. <sup>qh</sup>) C. <sup>qi</sup>) C. <sup>qj</sup>) C. <sup>qk</sup>) C. <sup>ql</sup>) C. <sup>qm</sup>) C. <sup>qn</sup>) C. <sup>qo</sup>) C. <sup>qp</sup>) C. <sup>qq</sup>) C. <sup>qr</sup>) C. <sup>qs</sup>) C. <sup>qt</sup>) C. <sup>qu</sup>) C. <sup>qv</sup>) C. <sup>qw</sup>) C. <sup>qx</sup>) C. <sup>qy</sup>) C. <sup>qz</sup>) C. <sup>ra</sup>) C. <sup>rb</sup>) C. <sup>rc</sup>) C. <sup>rd</sup>) C. <sup>re</sup>) C. <sup>rf</sup>) C. <sup>rg</sup>) C. <sup>rh</sup>) C. <sup>ri</sup>) C. <sup>rj</sup>) C. <sup>rk</sup>) C. <sup>rl</sup>) C. <sup>rm</sup>) C. <sup>rn</sup>) C. <sup>ro</sup>) C. <sup>rp</sup>) C. <sup>rq</sup>) C. <sup>rr</sup>) C. <sup>rs</sup>) C. <sup>rt</sup>) C. <sup>ru</sup>) C. <sup>rv</sup>) C. <sup>rw</sup>) C. <sup>rx</sup>) C. <sup>ry</sup>) C. <sup>rz</sup>) C. <sup>sa</sup>) C. <sup>sb</sup>) C. <sup>sc</sup>) C. <sup>sd</sup>) C. <sup>se</sup>) C. <sup>sf</sup>) C. <sup>sg</sup>) C. <sup>sh</sup>) C. <sup>si</sup>) C. <sup>sj</sup>) C. <sup>sk</sup>) C. <sup>sl</sup>) C. <sup>sm</sup>) C. <sup>sn</sup>) C. <sup>so</sup>) C. <sup>sp</sup>) C. <sup>sq</sup>) C. <sup>sr</sup>) C. <sup>ss</sup>) C. <sup>st</sup>) C. <sup>su</sup>) C. <sup>sv</sup>) C. <sup>sw</sup>) C. <sup>sx</sup>) C. <sup>sy</sup>) C. <sup>sz</sup>) C. <sup>ta</sup>) C. <sup>tb</sup>) C. <sup>tc</sup>) C. <sup>td</sup>) C. <sup>te</sup>) C. <sup>tf</sup>) C. <sup>tg</sup>) C. <sup>th</sup>) C. <sup>ti</sup>) C. <sup>tj</sup>) C. <sup>tk</sup>) C. <sup>tl</sup>) C. <sup>tm</sup>) C. <sup>tn</sup>) C. <sup>to</sup>) C. <sup>tp</sup>) C. <sup>tq</sup>) C. <sup>tr</sup>) C. <sup>ts</sup>) C. <sup>tt</sup>) C. <sup>tu</sup>) C. <sup>tv</sup>) C. <sup>tw</sup>) C. <sup>tx</sup>) C. <sup>ty</sup>) C. <sup>tz</sup>) C. <sup>ua</sup>) C. <sup>ub</sup>) C. <sup>uc</sup>) C. <sup>ud</sup>) C. <sup>ue</sup>) C. <sup>uf</sup>) C. <sup>ug</sup>) C. <sup>uh</sup>) C. <sup>ui</sup>) C. <sup>uj</sup>) C. <sup>uk</sup>) C. <sup>ul</sup>) C. <sup>um</sup>) C. <sup>un</sup>) C. <sup>uo</sup>) C. <sup>up</sup>) C. <sup>uq</sup>) C. <sup>ur</sup>) C. <sup>us</sup>) C. <sup>ut</sup>) C. <sup>uu</sup>) C. <sup>uv</sup>) C. <sup>uw</sup>) C. <sup>ux</sup>) C. <sup>uy</sup>) C. <sup>uz</sup>) C. <sup>va</sup>) C. <sup>vb</sup>) C. <sup>vc</sup>) C. <sup>vd</sup>) C. <sup>ve</sup>) C. <sup>vf</sup>) C. <sup>vg</sup>) C. <sup>vh</sup>) C. <sup>vi</sup>) C. <sup>vj</sup>) C. <sup>vk</sup>) C. <sup>vl</sup>) C. <sup>vm</sup>) C. <sup>vn</sup>) C. <sup>vo</sup>) C. <sup>vp</sup>) C. <sup>vq</sup>) C. <sup>vr</sup>) C. <sup>vs</sup>) C. <sup>vt</sup>) C. <sup>vu</sup>) C. <sup>vv</sup>) C. <sup>vw</sup>) C. <sup>vx</sup>) C. <sup>vy</sup>) C. <sup>vz</sup>) C. <sup>wa</sup>) C. <sup>wb</sup>) C. <sup>wc</sup>) C. <sup>wd</sup>) C. <sup>we</sup>) C. <sup>wf</sup>) C. <sup>wg</sup>) C. <sup>wh</sup>) C. <sup>wi</sup>) C. <sup>wj</sup>) C. <sup>wk</sup>) C. <sup>wl</sup>) C. <sup>wm</sup>) C. <sup>wn</sup>) C. <sup>wo</sup>) C. <sup>wp</sup>) C. <sup>wq</sup>) C. <sup>wr</sup>) C. <sup>ws</sup>) C. <sup>wt</sup>) C. <sup>wu</sup>) C. <sup>wv</sup>) C. <sup>ww</sup>) C. <sup>wx</sup>) C. <sup>wy</sup>) C. <sup>wz</sup>) C. <sup>xa</sup>) C. <sup>xb</sup>) C. <sup>xc</sup>) C. <sup>xd</sup>) C. <sup>xe</sup>) C. <sup>xf</sup>) C. <sup>xg</sup>) C. <sup>xh</sup>) C. <sup>xi</sup>) C. <sup>xj</sup>) C. <sup>xk</sup>) C. <sup>xl</sup>) C. <sup>xm</sup>) C. <sup>xn</sup>) C. <sup>xo</sup>) C. <sup>xp</sup>) C. <sup>xq</sup>) C. <sup>xr</sup>) C. <sup>xs</sup>) C. <sup>xt</sup>) C. <sup>xu</sup>) C. <sup>xv</sup>) C. <sup>xw</sup>) C. <sup>xx</sup>) C. <sup>xy</sup>) C. <sup>xz</sup>) C. <sup>ya</sup>) C. <sup>yb</sup>) C. <sup>yc</sup>) C. <sup>yd</sup>) C. <sup>ye</sup>) C. <sup>yf</sup>) C. <sup>yg</sup>) C. <sup>yh</sup>) C. <sup>yi</sup>) C. <sup>yj</sup>) C. <sup>yk</sup>) C. <sup>yl</sup>) C. <sup>ym</sup>) C. <sup>yn</sup>) C. <sup>yo</sup>) C. <sup>yp</sup>) C. <sup>yq</sup>) C. <sup>yr</sup>) C. <sup>ys</sup>) C. <sup>yt</sup>) C. <sup>yu</sup>) C. <sup>yv</sup>) C. <sup>yw</sup>) C. <sup>yx</sup>) C. <sup>yy</sup>) C. <sup>yz</sup>) C. <sup>za</sup>) C. <sup>zb</sup>) C. <sup>zc</sup>) C. <sup>zd</sup>) C. <sup>ze</sup>) C. <sup>zf</sup>) C. <sup>zg</sup>) C. <sup>zh</sup>) C. <sup>zi</sup>) C. <sup>zj</sup>) C. <sup>zk</sup>) C. <sup>zl</sup>) C. <sup>zm</sup>) C. <sup>zn</sup>) C. <sup>zo</sup>) C. <sup>zp</sup>) C. <sup>zq</sup>) C. <sup>zr</sup>) C. <sup>zs</sup>) C. <sup>zt</sup>) C. <sup>zu</sup>) C. <sup>zv</sup>) C. <sup>zw</sup>) C. <sup>zx</sup>) C. <sup>zy</sup>) C. <sup>zz</sup>) C.



خصب جدًا \* والمدائن من شرقى دجلة من بغداد على مرحلة<sup>هـ</sup> ويقال ان  
 ذا القرنين اقام بالمدائن الى ان مات والاخبار عنه تكذب<sup>و</sup> فان الاكثرين  
 على انه سُم في منصوره من ارض الصين وحمل تابوته الى امة باسكندرية<sup>ز</sup>،  
 ويقال ان جانبى المدائن المكتنفين لدجلة كانت على عهد الفرس موصولاً  
 بينهما بجسر على دجلة مبنى بالآجر وليس لذلك اثر<sup>ح</sup> واما عكبرآة<sup>د</sup>  
 والبردان والنعمانية ودير العاقول وجبل وجرجرايا<sup>هـ</sup> وقم الصلح ونهر سابس  
 وسائر ما ذكرنا على شط دجلة من المدن فهي متقاربة فى الكبر ليس بها  
 مدينة كبيرة وهي مشتبكة العبارة وكذلك لكل مدينة من ذلك كورة<sup>و</sup>  
 واما حلوان فهي مدينة عامرة ليس \* فى ارض<sup>هـ</sup> العراق بعد البصرة والكوفة  
 وبغداد وواسط وسامرا والحيرة مدينة اكبر منها واكثر ثمارها التين وهي بقرب  
 الجبل وليس للعراق مدينة بقرب الجبل غيرها وربما سقط بها الثلج فاما  
 اعلى جبلها فان الثلج يسقط به دائماً<sup>و</sup> والدسكرة مدينة بها نخيل وزروع  
 عامرة وخارجها حصن من طين داخله فارغ واما هو مزرعة يقال ان الملك  
 كان يقيم هناك فى بعض فصول السنة فسميت دسكرة الملك لذلك<sup>و</sup> واما  
 من تكريت الى ان تتجاوز سامرا الى قرب العلت فكائك<sup>ز</sup> تطوف على مثال  
 القوس الى الدسكرة ثم تطوف على مثال القوس الى حد عمل واسط من  
 حد العراق الى حد الجبل فانه قليل العبارة فيها قري مفتوحة والغالب عليها  
 الاكراد والاعراب وهي مزارع<sup>ك</sup> لهم، وكذلك من تكريت عن غربيتها الى ان  
 تنتهى الى الانبار بئر<sup>ل</sup> دجلة والفرات قليل العبارة واما العبارة منه ما

Hilla est condita, vid. Abulfeda, p. ٢٩٩, Jacut II, p. ٣٣٢ seq. Deinde A. بلد  
 om. الجمامعين E locum de. منبر بلد B. منبر cum signo delendi in voce منبر  
 وگمان برم كى اين خبر درست نیست E. a) Haec in A. et B. desunt. b) E.  
 ويقال انه كان قد عقد بها جسر من آجر فى ايام الفرس ولم يبق C. c)  
 A. e) A. واورانا. C. add. وعكبرا. d) A. et B. وما اثر نديديم E. له اثر  
 et B. om. f) C. et D. om. g) C. et Jacut II, p. ٣١٧, 10 فائها. h) C.  
 فمن. i) C. كما. k) A. مزارع. l) A. et B. بارض. et Jac.

يُحاذى سامراً أميالاً<sup>a</sup> يسيرة والباقي بادية<sup>b</sup> ولم ابالغ في وصف العراق  
لاكثر الناس فيها واشتهار عامة ما يذكر منها فهذه صفة جامعة لها وجيزة  
ان كان قصدي فيها وفي غيرها الى \* تخطيط هيئاتها<sup>c</sup>

### خوزستان

واما حدود خوزستان فان شرفيتها حد فارس واصبهان<sup>d</sup> وبينها وبين حد  
فارس من حد اصبهان نهر طاب وهو الحد الى قرب مهرزيان<sup>e</sup> ثم يصير  
الحد بين الدورق<sup>f</sup> ومهرزيان على الظهر الى البحر وغربيتها حد رستاق  
واسط ودور الراسبي وشماليتها حد الصبيرة وكرخ<sup>g</sup> واللور حتى يتصل على  
حدود الجبال الى اصبهان على انه يقال ان اللور كانت من خوزستان فحولت  
الى الجبال وحد خوزستان مما يلي فارس واصبهان وحدود الجبال<sup>h</sup> واسط  
على خط مستقيم في التربع الا ان الحد الجنوبي من عبّادان<sup>i</sup> الى  
رستاق واسط يصير مخروطاً فيصيف في التربع عما قبله وفي حد الجنوب  
ايضا من حد عبّادان على البحر الى حد فارس تقويس يسير في الزاوية  
فينتهي هذا الحد الجنوبي الى شيء من البحر ثم الى دجلة \* حتى  
يجاوز بيان<sup>j</sup> ثم ينعطف من وراء المفتح والمدار الى ان يتصل برستاق واسط  
من حيث ابتدأنا<sup>m</sup>

واما ما يقع فيها من المدن فانها كور منها الأهواز واسمها<sup>n</sup> هُرمُز شهر وهي

E. إثبات هيئاتها. D. بخطط هيئاتها. A. et B. أميال. a) A., B. et C. أميال. b) A. et B. اصبهان. C. semper habet اصبهان. d) E. ut semper  
(ut Ous. وكرخه. E. والكروج. D. والكرجه. C. دورق. e) C. ماهي رويان. f) C. دورق. g) C. كرخه. h) C. كرخه. i) C. كرخه. j) C. كرخه. k) A. et B. الى. Deinde C. البحر. l) B. حين تجاوز بيان. m) Hic sequi  
deberet mappa Khuzistani. n) C. هو اسم.



الكورة العظيمة التي ينسب اليها سائر الكور وعسكر مكرم وتستره وجندي سابور والسوس ورامهرمز وسرق<sup>b</sup> وكل ما ذكرنا من \* كورة فهي اسم المدينة غير سرق<sup>d</sup> فان مدينتها الدورق وهي المعروفة بدورق الفرس وايدج ونهر تيرى وخومة الزط والخايران<sup>e</sup> وهما واحد وخومة البنيان<sup>f</sup> وسوق سبيل<sup>g</sup> ومناذر الكبرى ومناذر الصغرى وجبى والطيب وكليوان<sup>h</sup> فهذه مدن لكل مدينة كورة ومن مدنها المعروفة المشهورة بصننى<sup>i</sup> وأزم وسوق الاربعة وحصن مهدى وباسيان وتيان وسليمانان<sup>k</sup> وفارقوب ومتوث وبرذون<sup>l</sup> وكرخا<sup>m</sup>

وخوزستان فى مستوى<sup>n</sup> وارض سهلة ومياه جارية فمن اكبر انهارها نهر تستر وهو النهر الذى بنى عليه سابور الملك شانروان بيباب تستر حتى ارتفع مائة الى ارض<sup>n</sup> المدينة لان تستر على مكان مرتفع من الارض فيجرى هذا النهر من وراء عسكر مكرم على الاهواز حتى ينتهى على نهر السدرة الى حصن مهدى ويقع فى البكر<sup>p</sup> ويجرى من ناحية تستر نهر المسرفان حتى ينتهى الى عسكر مكرم \* سفلى الاهواز وآخرة بالاهاوز لا يتجاوزها فاما انتهى الى عسكر مكرم فعليه جسر كبير ناهو عشرين سفينة تاجرى فيه<sup>q</sup> السفن العظام وقد ركبته انا من عسكر مكرم الى الاهواز والمسافة ثمانية

a) سوق الدورق i. e. fortasse والسوق. b) D. cum articulo. c) شوشتر. E. شوشتر. nam E. habet. بازار دورق. d) C. سوق. e) A. et B. اسم كورة فهو. C. o) C. سوق. f) A. et B. سوق. g) C. سوق. h) A. et B. سوق. i) A. et B. سوق. j) A. et B. سوق. k) A. et B. سوق. l) A. et B. سوق. m) A. et B. سوق. n) A. et B. سوق. o) In A. et B. haec desiderantur. (C. دماوزة). p) C. عليه.

فراسخ فسرنا في الماء ستة فراسخ ثم خرجنا وسرنا في وسط النهر وكان  
 الباقي من <sup>a</sup> هذا النهر \* الى الاهواز <sup>b</sup> طريقاً يابساً ولا يصيب من هذا الماء  
 شيء <sup>c</sup> وإنما تسقى به اراضي قصب السكر وما في اضعافه من النخيل والزروع،  
 وما بخوزستان كلها على كمال عمارتها بقعة هي اعمر وارخي <sup>e</sup> من المشرقان،  
 ومياه خوزستان من الاهواز والدورق <sup>d</sup> وتستمر وغير ذلك مما يصاقب هذه  
 الامواضع كلها تاجتمع عند حصن مهدي فتصير هناك نهراً <sup>e</sup> كبيراً ويغزر <sup>f</sup>  
 ويصير له عرض ثم ينتهي الى البحر، وليس بها بحر الا ما تنتهي اليه  
 زاوية من مهرويان <sup>g</sup> الى قرب سليمانان <sup>h</sup> بهذا عبّادان <sup>i</sup> فانه شيء يسير <sup>j</sup> وهو  
 من بحر فارس <sup>k</sup> وليس بجميع خوزستان جبال ولا رمال الا شيء يسير يتاخم  
 نواحي تستر وجندي سابور وبناحية ايدج واصبهان والباقي من خوزستان  
 كانه ارض العراق <sup>l</sup> واما هواؤها وماؤها وتربتها وصحة اهلها فان مياهها طيبة  
 عذبة جارية ولا اعرف بجميع خوزستان بلداً ماؤهم <sup>m</sup> من البثر لكثرة المياه  
 التجارية بها <sup>n</sup>، واما ترابها <sup>o</sup> فان ما بعد عن دجلة الى ناحية الشمال ايبس  
 واصح <sup>p</sup> وما كان الى دجلة اقرب فهو من جنس ارض البصرة في التسبخ <sup>q</sup>  
 وكذلك <sup>r</sup> الصحة ونقاء البشرة في الناس فيما بعد عن دجلة <sup>s</sup> واما المشرقان <sup>t</sup>  
 خاصة فان بها رطباً يسمى الطن <sup>u</sup> يقال ان ذلك الرطب اذا اكله الانسان  
 وشرب عليه ماء <sup>v</sup> المشرقان لم تخطئه <sup>w</sup> الحمى، وليس بخوزستان موضع

d) A. et B. h. l. دورق. e) C. et D. وازكي. f) A. et B. om. في. g) C. add. او يصير. h) A. et B. om. Abulfeda, p. ٣١٧ om. Deinde A. ويغور. i) A. et B. om. وبيان. j) C. add. يستاخم. k) A. et B. سليمانان. l) C. add. ويسان. m) C. add. مياههم. n) A. et B. om. بها. o) A. et B. om. تربتها. p) D. et Jacut. q) B. التسبخ. r) apud Jacut l. l. corrupte. s) B. تربتها. t) D. et Jacut. u) C. et Jac. add. في. v) E. مشرقان. w) h. l. D. et ut Cod. ut D. habet. x) A., B. et C. طم. y) A. et B. الصلغ. z) A. et B. om. الماء من. aa) A., B. et C. نيب. ab) Cogitari posset de تخطئه (وخط a), sed E. habet. ac) B. et C. بخطه. ad) لم يخطئ (يخطئ l.) منه رائحة الخمر. ae) D. habet. af) مكرق كيردش.



يجمد فيه الماء \* ولا يقع ه فيه الثلج ولا يخلو من النخل ب ، والعَلَل بها  
كثيرة وخاصة لمن انتابها ، وأما ثمارهم وزرعهم ، فإن الغالب على بلاد  
خوزستان من الاشجار الداخل ولهم عامة الحبوب من الحنطة والشعير والباقلآة  
واكثر حبوبها بعد الحنطة والشعير الارز فيخبزونه وهو لهم قوت \* وكذلك  
في رستاق العراق د وليس من بلد ليس به قصب سكر من هذه الكور الكبار  
ولكن ف اكثر ما بها من السكر بالمسرقان ويقع ه جميعه الى عسكر مكرم وليس  
بعسكر مكرم في القصبة كثير سكر وكذلك بنسستر والسوس \* فانه يتخذ منه  
السكر والقصب في سائر المواضع انما هو للاكل دون ان يتخذ منه السكر ه ،  
وعندهم عامة الثمار لا يكاد يخطئهم الا الجوز وما لا يكون الا ببلاد  
الصمود ه \* وأما لسانهم فان عامتهم يتكلمون ؛ بالفارسية والعربية غير ان لهم  
لساناً آخر خوزياً ليس بعبرائي ولا سرياني ولا فارسي ، وزيتهم زي اهل العراق  
في الملابس من القمص والطيبالسنة والعمائم وفي اضعافهم من يلبس الأزر  
والبيازر ، والغالب على اخلاقهم سوء الخلق ه والمنافسة فيما بينهم في اليسير  
من الامور وشدة الامساك والغالب على خلقهم ز صفرة اللون والنحافة وخفة  
اللحمي والضحامة ووفور الشعر فيهم اقل مما في غيرهم من المدن وهذه  
صفة عامة الجروم م ، وأما ما ينتحلونه من الديانات فان الغالب بخوزستان  
الاعتزال والغلبة عليهم ن دون سائر النخل وفي ه سائر كورهم من اهل الملل  
نحو ما في سائر الامصار ه

a) O. ويقع . Jacut 1. 1. ويروح . b) O. et D. النسخيل . c) O., D. et Jacut  
السكر . e) C. et Jacut . كرسناق كسكر من واسط : Jacut d) . وزرعهم  
f) C. et Jacut . الا ان . g) Jacut ويرفع . h) Haec corrupta esse patet. C.  
habet : وانما يتخذ به السكر والقصب من سائر المواضع وما لهم من قصب السكر : habet  
وانما et Jacut, II, p. ٤٩٧, 2 فانما هو للاكل فقط دون ان يعملوا منه سكراً  
يحمل عليها القصب من نواحي اخر والذي في هذه الثلاثة بلاد انما يكون  
واما نسوانهم فان i) Ridicule C. بحسب الاكل لا ان يستعصر منه سكر  
j) B. . والمناقشة . Deinde C. . والبخل المفرط . k) Jac. add. . عامتهم يتكلمون  
Epit. , (بهم) لهم . n) Sic A. et B.; D. . الخوز . m) C. . خلقتهم . C. , خلقتهم  
Paris. لا هله . In C. et Jac. desunt haec duo verba. o) A; et B. sine copula.

وأما الخاصيات بها فإن عندهم تُستتر الشانروان الذي بناه سابور وهو من اعجب البناء واحكمه بلغنى أن امتداده يقرب من ميل قد بُنى بالحجارة<sup>a</sup> كله حتى تراجع الماء فيه وارتفع الى باب تستره<sup>b</sup> \* ولهم بالسوس بلغنى والله أعلم أن<sup>c</sup> تابوتًا وجد في أيام ابي موسى الاشعري فذكروا أن فيه عظام دانيال النبي عم وكان اهل الكتاب يديرونه في مجامعهم وينبركون به ويستسقون المطر به اذا اجذبوا فاخذوه ابو موسى وعمد الى نهر على باب السوس فشق منه خليجًا وجعل فيه ثلاثة قبور مطوية بالاجر ودفن ذلك التابوت في احد القبور ثم استوثق منها كلها وعمّاها ثم فتح الماء حتى \* غلب زيده النهر الكبير على ظهر تلك القبور والنهر يجري عليها الى يومنا هذا ومن نزل الى قعر الماء وجد تلك القبور ولهم بناحية آسك<sup>d</sup> متاخما لارض فارس جبل يتنقد منه نار<sup>e</sup> ابدًا لا ينطفئ ويرى منها النضوء بالليل والدخان بالنهار وهو في حد خوزستان ويشبه<sup>f</sup> فيما اظن أنه عين نפט او زفت او غيره مما تعمل فيه النار فوق فيه على قديم الايام نار فعلى قدر ما تخرج يحترق ابدًا فيما احسبه من غير أن رايت علامة لذلك ولا سمعت به \* وانا اقول: ظننا<sup>g</sup> ولهم بعسكر مكرم<sup>h</sup> صنف من العقارب صغار على قدر ورق الانجذان تسمى الجرة<sup>i</sup> قل ما يسلم من لسعة<sup>m</sup> وهي ابلغ في القتل من بعض الحيات<sup>n</sup> وأما تستر فان بها يتخذ الديباج الذي يحمل الى الدنيا وكسوة مكة من الديباج يتخذ بها<sup>n</sup> وبها للسلطان

ولهم بالسوس. C. d) سكر vertit per شانروان Abulfeda, p. ٣١٥. بكج وسنك. E. a)  
 quae verba variam lectionem continent ad ea quae praecedunt. De seqq. cf. Beládsorí, p. ٣٧٨. c) A.  
 et B. بلد. d) A. ريد, C. et D. قلب ذلك. e) A. فالنهر. f) A., B., C. وگمان چمانست. E. وشبيه. D. ونسبه. B. h) النار. C. et D. g) اسل. et E.  
 الجرة. D. i) E. semper لشكر مكرم pro. k) واما اقول. C. j) (لسعتها) لسعتها. D. لسعتها احد. C. m) كزوره. E. habet. l) الكزودة. C. n) وكسوت وطرارخانه كعبه سازند آنجا. E.



طراز هـ وأما السُّوس فأنه تعمل بها الخزوز<sup>a</sup> ومنها تحمل الى الآفاق، وبالسُّوس  
صنف من الاترج شمامات ذكينة<sup>b</sup> كالأكف باصابعها لم ار مثلها في \* بلدان  
الاترج هـ وبقرقوب<sup>c</sup> السُّوسنَجَرْد الذي يحمل الى الآفاق وبها هـ وبالسُّوس  
طراز للسُّلطان هـ وببصني<sup>d</sup> تعمل الستور التي تحمل الى الآفاق المكتوب  
عليها عمل بصني \* وقد تعمل ببِرْدُون<sup>e</sup> وكَلِيَوَان وغيرهما من تلك المدن  
ستور يكتب عليها بصني<sup>f</sup> وتُدَلَّس في ستور بصني<sup>g</sup> إلا أن البعدن بصني هـ  
وبرامهرمز من ثياب ابريسم<sup>h</sup> ما يحمل منها الى كثير من المواضع، ويقال  
أن ماني بها قُتِل وصُلب ويقال أنه مات في محبس<sup>i</sup> بهرام حتف انفه فقطع  
رأسه واطهر قتله<sup>k</sup> هـ وجُنْدَى سَابُور<sup>l</sup> مدينة خصبنة واسعة الخير وبها نخل  
وزروع كثيرة<sup>m</sup> ومياه ونزلها يعقوب بن الليث الصَّقَّار لخصبها واتصالها بالمير<sup>n</sup>  
الكثيرة فمات بها وبها قبره هـ ونهر تَبَرَى تكون بها ثياب تشبه ثياب بغداد  
وتحمل الى بغداد فتُدَلَّس بالبغدادى<sup>o</sup> وتُقَصَّر ببغداد هـ وجَبَى مدينة  
ورستان عريض مشتبك<sup>p</sup> العمارة من النخيل وقصب السكر<sup>q</sup> ومنها ابو على

a) A., B. et C. الخزوز. E. جامهای خز مرتفع. b) C. مركبة. et sic Epit.  
ترنج كه آنرا بنج انگشت خوانند لغایت خوش بوی. E. (زکينة. B.) Paris.  
c) C. وبها ثوب. et sic E. qui habet. d) A. et B. في سائر البلدان الا ببغداد. C. هـ  
وبالسُّوس وبها. C. وبقرقوب. E. A. et B. om. أنجا جامهای خز خيزد  
e) Jacut, I, p. ٦٥٩, ٦ ببيرون، sed vid. p. ٥٩١, 21. Deinde C. om. وكليوان et  
f) A. et B. desunt. وقد in A. et B. Haec inde g) وبغيرها habet  
E. الابريسيم. C. et D. h) C. add. ورامهرمز ايضا من. i) C. مجلس. j) ما. Deinde A., B. et C. om. ابريسم  
بين مدن خوزستان يجتمع فيها من النخيل والجوز والتاج (والبلح. Cod.)  
l) E. cf. Jacut, II, p. ٧٣٨, 10 et 11. ما ليس بغيرها وكذلك الاترج  
واسعة. C. om. حصينة 14. Jacut, II, p. ١٣٠. Deinde pro خصبنة. كنديشابور  
n) C. وثمار. C. add. m) بزرگ و آبادان. E. habet. الخير et Jac.  
o) C. في. لخصانتها habet لخصبها et sic Jacut l. l. 18, qui pro  
p) B. مشتمل. q) C. et D. add. وبغيرهما.

الْجَبَّاتِيَّ إِمَامَ الْمُعْتَزَلَةِ فِي عَصْرِ ٥ وَتَتَّصِلُ زَاوِيَةٌ مِنْ خُوزِسْتَانٍ بِالْبَحْرِ فَيَكُونُ لَهُ خُورٌ \* يَخَافُ عَلَى سَفْنِ ٦ الْبَحْرِ إِذَا انْتَهَتْ ٧ إِلَيْهِ فَأَنَّهُ يَعْرِضُ ٨ وَاسْتَجْمَعَ ٩ مِيَاهُ خُوزِسْتَانٍ بِحَصْنٍ مَهْدِيٍّ فَيَتَّصِلُ ١٠ بِالْبَحْرِ وَيَعْرِضُ هُنَاكَ حَتَّى يَنْتَهِيَ فِي طَرَفِ الْمَدِّ وَالْجَنْزِرِ وَيَتَسَّعُ حَتَّى ١١ كَانَهُ مِنَ الْبَحْرِ ١٢ وَتَتَّخِذُ بِالطَّيِّبِ تَكَكُّبٌ ١٣ تُشَبِّهُ الْإِرْمَنِيَّ ١٤ قَلَّ مَا تَتَّخِذُ فِي مَكَانٍ مِنَ الْإِسْلَامِ بَعْدَ أَرْمِينِيَّةٍ أَحْسَنَ مِنْهَا فَيَبْنِي عِلْمَتَهُ ١٥ وَاللُّورُ بِلَدٍ خَصْبٌ ١٦ الْغَالِبُ عَلَيْهِ هَوَاءُ الْجَبَلِ وَكَانَ مِنْ خُوزِسْتَانٍ إِلَّا أَنَّهُ أَفْرَدَ فِي أَعْمَالِ الْجَبَلِ ١٧ وَأَمَّا سَنَبِيلُ فَاتَّهَا كُورَةٌ مُتَاخِمَةٌ لِفَارِسٍ وَقَدْ كَانَتْ مَضْمُومَةً ١٨ إِلَى فَارِسٍ مِنْ أَيَّامِ مُحَمَّدٍ بْنِ وَاصِلٍ إِلَى آخِرِ أَيَّامِ السَّجَّزِيَّةِ ثُمَّ حُولَتْ إِلَى خُوزِسْتَانٍ ١٩ وَالْثَرْتُ وَالْخَابِرَانُ ٢٠ هُمَا كُورَتَانِ عَامِرَتَانِ \* عَلَى نَهْرَيْنِ جَارِيَيْنِ ٢١ وَالْبُنْيَانُ ٢٢ مُتَاخِمَةٌ لِلشَّرْدَانِ ٢٣ مِنْ أَرْضِ فَارِسٍ وَلَا صِبْهَانَ وَهَوَاؤُهَا هَوَاءُ الصُّرُودِ وَلَيْسَ بِخُوزِسْتَانٍ رَسْتَاقٌ يَقَارِبُ الصُّرُودَ غَيْرَ الْبُنْيَانِ ٢٤ وَأَمَّا آسَكُ فَاتَّهَا قَرِيبَةٌ لَيْسَ فِيهَا ٢٥ مِنْبَرٌ وَحَوَالِيهَا نَخِيلٌ كَثِيرٌ وَبِهَا كَانَتْ وَقْعَةُ الْأَزَارِقَةِ الَّتِي يَقَالُ أَنَّ أَرْبَعِينَ مِنَ الشُّرَاةِ قَتَلُوا نَاكُوًا مِنَ الْفِي

a) C. semper ٥ ut Jacut, II, p. ٤٩٧, 10. b) C. على شفير. c) Jacut. d) B. ويتصل. e) Jacut. f) B. ويتصل. g) C. انتهى. h) C. واستجمع. i) C. وتاجتمع. j) C. وسنبل. k) C. سنبل. l) C. سنبل. m) C. سنبل. n) C. سنبل. o) C. سنبل. p) C. سنبل. q) C. سنبل. r) C. سنبل. s) C. سنبل. t) C. سنبل. u) C. سنبل. v) C. سنبل. w) C. سنبل. x) C. سنبل. y) C. سنبل. z) C. سنبل. aa) C. سنبل. ab) C. سنبل. ac) C. سنبل. ad) C. سنبل. ae) C. سنبل. af) C. سنبل. ag) C. سنبل. ah) C. سنبل. ai) C. سنبل. aj) C. سنبل. ak) C. سنبل. al) C. سنبل. am) C. سنبل. an) C. سنبل. ao) C. سنبل. ap) C. سنبل. aq) C. سنبل. ar) C. سنبل. as) C. سنبل. at) C. سنبل. au) C. سنبل. av) C. سنبل. aw) C. سنبل. ax) C. سنبل. ay) C. سنبل. az) C. سنبل. ba) C. سنبل. bb) C. سنبل. bc) C. سنبل. bd) C. سنبل. be) C. سنبل. bf) C. سنبل. bg) C. سنبل. bh) C. سنبل. bi) C. سنبل. bj) C. سنبل. bk) C. سنبل. bl) C. سنبل. bm) C. سنبل. bn) C. سنبل. bo) C. سنبل. bp) C. سنبل. bq) C. سنبل. br) C. سنبل. bs) C. سنبل. bt) C. سنبل. bu) C. سنبل. bv) C. سنبل. bw) C. سنبل. bx) C. سنبل. by) C. سنبل. bz) C. سنبل. ca) C. سنبل. cb) C. سنبل. cc) C. سنبل. cd) C. سنبل. ce) C. سنبل. cf) C. سنبل. cg) C. سنبل. ch) C. سنبل. ci) C. سنبل. cj) C. سنبل. ck) C. سنبل. cl) C. سنبل. cm) C. سنبل. cn) C. سنبل. co) C. سنبل. cp) C. سنبل. cq) C. سنبل. cr) C. سنبل. cs) C. سنبل. ct) C. سنبل. cu) C. سنبل. cv) C. سنبل. cw) C. سنبل. cx) C. سنبل. cy) C. سنبل. cz) C. سنبل. da) C. سنبل. db) C. سنبل. dc) C. سنبل. dd) C. سنبل. de) C. سنبل. df) C. سنبل. dg) C. سنبل. dh) C. سنبل. di) C. سنبل. dj) C. سنبل. dk) C. سنبل. dl) C. سنبل. dm) C. سنبل. dn) C. سنبل. do) C. سنبل. dp) C. سنبل. dq) C. سنبل. dr) C. سنبل. ds) C. سنبل. dt) C. سنبل. du) C. سنبل. dv) C. سنبل. dw) C. سنبل. dx) C. سنبل. dy) C. سنبل. dz) C. سنبل. ea) C. سنبل. eb) C. سنبل. ec) C. سنبل. ed) C. سنبل. ee) C. سنبل. ef) C. سنبل. eg) C. سنبل. eh) C. سنبل. ei) C. سنبل. ej) C. سنبل. ek) C. سنبل. el) C. سنبل. em) C. سنبل. en) C. سنبل. eo) C. سنبل. ep) C. سنبل. eq) C. سنبل. er) C. سنبل. es) C. سنبل. et) C. سنبل. eu) C. سنبل. ev) C. سنبل. ew) C. سنبل. ex) C. سنبل. ey) C. سنبل. ez) C. سنبل. fa) C. سنبل. fb) C. سنبل. fc) C. سنبل. fd) C. سنبل. fe) C. سنبل. ff) C. سنبل. fg) C. سنبل. fh) C. سنبل. fi) C. سنبل. fj) C. سنبل. fk) C. سنبل. fl) C. سنبل. fm) C. سنبل. fn) C. سنبل. fo) C. سنبل. fp) C. سنبل. fq) C. سنبل. fr) C. سنبل. fs) C. سنبل. ft) C. سنبل. fu) C. سنبل. fv) C. سنبل. fw) C. سنبل. fx) C. سنبل. fy) C. سنبل. fz) C. سنبل. ga) C. سنبل. gb) C. سنبل. gc) C. سنبل. gd) C. سنبل. ge) C. سنبل. gf) C. سنبل. gg) C. سنبل. gh) C. سنبل. gi) C. سنبل. gj) C. سنبل. gk) C. سنبل. gl) C. سنبل. gm) C. سنبل. gn) C. سنبل. go) C. سنبل. gp) C. سنبل. gq) C. سنبل. gr) C. سنبل. gs) C. سنبل. gt) C. سنبل. gu) C. سنبل. gv) C. سنبل. gw) C. سنبل. gx) C. سنبل. gy) C. سنبل. gz) C. سنبل. ha) C. سنبل. hb) C. سنبل. hc) C. سنبل. hd) C. سنبل. he) C. سنبل. hf) C. سنبل. hg) C. سنبل. hh) C. سنبل. hi) C. سنبل. hj) C. سنبل. hk) C. سنبل. hl) C. سنبل. hm) C. سنبل. hn) C. سنبل. ho) C. سنبل. hp) C. سنبل. hq) C. سنبل. hr) C. سنبل. hs) C. سنبل. ht) C. سنبل. hu) C. سنبل. hv) C. سنبل. hw) C. سنبل. hx) C. سنبل. hy) C. سنبل. hz) C. سنبل. ia) C. سنبل. ib) C. سنبل. ic) C. سنبل. id) C. سنبل. ie) C. سنبل. if) C. سنبل. ig) C. سنبل. ih) C. سنبل. ii) C. سنبل. ij) C. سنبل. ik) C. سنبل. il) C. سنبل. im) C. سنبل. in) C. سنبل. io) C. سنبل. ip) C. سنبل. iq) C. سنبل. ir) C. سنبل. is) C. سنبل. it) C. سنبل. iu) C. سنبل. iv) C. سنبل. iw) C. سنبل. ix) C. سنبل. iy) C. سنبل. iz) C. سنبل. ja) C. سنبل. jb) C. سنبل. jc) C. سنبل. jd) C. سنبل. je) C. سنبل. jf) C. سنبل. jg) C. سنبل. jh) C. سنبل. ji) C. سنبل. jj) C. سنبل. jk) C. سنبل. jl) C. سنبل. jm) C. سنبل. jn) C. سنبل. jo) C. سنبل. jp) C. سنبل. jq) C. سنبل. jr) C. سنبل. js) C. سنبل. jt) C. سنبل. ju) C. سنبل. jv) C. سنبل. jw) C. سنبل. jx) C. سنبل. jy) C. سنبل. jz) C. سنبل. ka) C. سنبل. kb) C. سنبل. kc) C. سنبل. kd) C. سنبل. ke) C. سنبل. kf) C. سنبل. kg) C. سنبل. kh) C. سنبل. ki) C. سنبل. kj) C. سنبل. kl) C. سنبل. km) C. سنبل. kn) C. سنبل. ko) C. سنبل. kp) C. سنبل. kq) C. سنبل. kr) C. سنبل. ks) C. سنبل. kt) C. سنبل. ku) C. سنبل. kv) C. سنبل. kw) C. سنبل. kx) C. سنبل. ky) C. سنبل. kz) C. سنبل. la) C. سنبل. lb) C. سنبل. lc) C. سنبل. ld) C. سنبل. le) C. سنبل. lf) C. سنبل. lg) C. سنبل. lh) C. سنبل. li) C. سنبل. lj) C. سنبل. lk) C. سنبل. ll) C. سنبل. lm) C. سنبل. ln) C. سنبل. lo) C. سنبل. lp) C. سنبل. lq) C. سنبل. lr) C. سنبل. ls) C. سنبل. lt) C. سنبل. lu) C. سنبل. lv) C. سنبل. lw) C. سنبل. lx) C. سنبل. ly) C. سنبل. lz) C. سنبل. ma) C. سنبل. mb) C. سنبل. mc) C. سنبل. md) C. سنبل. me) C. سنبل. mf) C. سنبل. mg) C. سنبل. mh) C. سنبل. mi) C. سنبل. mj) C. سنبل. mk) C. سنبل. ml) C. سنبل. mn) C. سنبل. mo) C. سنبل. mp) C. سنبل. mq) C. سنبل. mr) C. سنبل. ms) C. سنبل. mt) C. سنبل. mu) C. سنبل. mv) C. سنبل. mw) C. سنبل. mx) C. سنبل. my) C. سنبل. mz) C. سنبل. na) C. سنبل. nb) C. سنبل. nc) C. سنبل. nd) C. سنبل. ne) C. سنبل. nf) C. سنبل. ng) C. سنبل. nh) C. سنبل. ni) C. سنبل. nj) C. سنبل. nk) C. سنبل. nl) C. سنبل. nm) C. سنبل. nn) C. سنبل. no) C. سنبل. np) C. سنبل. nq) C. سنبل. nr) C. سنبل. ns) C. سنبل. nt) C. سنبل. nu) C. سنبل. nv) C. سنبل. nw) C. سنبل. nx) C. سنبل. ny) C. سنبل. nz) C. سنبل. oa) C. سنبل. ob) C. سنبل. oc) C. سنبل. od) C. سنبل. oe) C. سنبل. of) C. سنبل. og) C. سنبل. oh) C. سنبل. oi) C. سنبل. oj) C. سنبل. ok) C. سنبل. ol) C. سنبل. om) C. سنبل. on) C. سنبل. oo) C. سنبل. op) C. سنبل. oq) C. سنبل. or) C. سنبل. os) C. سنبل. ot) C. سنبل. ou) C. سنبل. ov) C. سنبل. ow) C. سنبل. ox) C. سنبل. oy) C. سنبل. oz) C. سنبل. pa) C. سنبل. pb) C. سنبل. pc) C. سنبل. pd) C. سنبل. pe) C. سنبل. pf) C. سنبل. pg) C. سنبل. ph) C. سنبل. pi) C. سنبل. pj) C. سنبل. pk) C. سنبل. pl) C. سنبل. pm) C. سنبل. pn) C. سنبل. po) C. سنبل. pp) C. سنبل. pq) C. سنبل. pr) C. سنبل. ps) C. سنبل. pt) C. سنبل. pu) C. سنبل. pv) C. سنبل. pw) C. سنبل. px) C. سنبل. py) C. سنبل. pz) C. سنبل. qa) C. سنبل. qb) C. سنبل. qc) C. سنبل. qd) C. سنبل. qe) C. سنبل. qf) C. سنبل. qg) C. سنبل. qh) C. سنبل. qi) C. سنبل. qj) C. سنبل. qk) C. سنبل. ql) C. سنبل. qm) C. سنبل. qn) C. سنبل. qo) C. سنبل. qp) C. سنبل. qq) C. سنبل. qr) C. سنبل. qs) C. سنبل. qt) C. سنبل. qu) C. سنبل. qv) C. سنبل. qw) C. سنبل. qx) C. سنبل. qy) C. سنبل. qz) C. سنبل. ra) C. سنبل. rb) C. سنبل. rc) C. سنبل. rd) C. سنبل. re) C. سنبل. rf) C. سنبل. rg) C. سنبل. rh) C. سنبل. ri) C. سنبل. rj) C. سنبل. rk) C. سنبل. rl) C. سنبل. rm) C. سنبل. rn) C. سنبل. ro) C. سنبل. rp) C. سنبل. rq) C. سنبل. rr) C. سنبل. rs) C. سنبل. rt) C. سنبل. ru) C. سنبل. rv) C. سنبل. rw) C. سنبل. rx) C. سنبل. ry) C. سنبل. rz) C. سنبل. sa) C. سنبل. sb) C. سنبل. sc) C. سنبل. sd) C. سنبل. se) C. سنبل. sf) C. سنبل. sg) C. سنبل. sh) C. سنبل. si) C. سنبل. sj) C. سنبل. sk) C. سنبل. sl) C. سنبل. sm) C. سنبل. sn) C. سنبل. so) C. سنبل. sp) C. سنبل. sq) C. سنبل. sr) C. سنبل. ss) C. سنبل. st) C. سنبل. su) C. سنبل. sv) C. سنبل. sw) C. سنبل. sx) C. سنبل. sy) C. سنبل. sz) C. سنبل. ta) C. سنبل. tb) C. سنبل. tc) C. سنبل. td) C. سنبل. te) C. سنبل. tf) C. سنبل. tg) C. سنبل. th) C. سنبل. ti) C. سنبل. tj) C. سنبل. tk) C. سنبل. tl) C. سنبل. tm) C. سنبل. tn) C. سنبل. to) C. سنبل. tp) C. سنبل. tq) C. سنبل. tr) C. سنبل. ts) C. سنبل. tt) C. سنبل. tu) C. سنبل. tv) C. سنبل. tw) C. سنبل. tx) C. سنبل. ty) C. سنبل. tz) C. سنبل. ua) C. سنبل. ub) C. سنبل. uc) C. سنبل. ud) C. سنبل. ue) C. سنبل. uf) C. سنبل. ug) C. سنبل. uh) C. سنبل. ui) C. سنبل. uj) C. سنبل. uk) C. سنبل. ul) C. سنبل. um) C. سنبل. un) C. سنبل. uo) C. سنبل. up) C. سنبل. uq) C. سنبل. ur) C. سنبل. us) C. سنبل. ut) C. سنبل. uu) C. سنبل. uv) C. سنبل. uw) C. سنبل. ux) C. سنبل. uy) C. سنبل. uz) C. سنبل. va) C. سنبل. vb) C. سنبل. vc) C. سنبل. vd) C. سنبل. ve) C. سنبل. vf) C. سنبل. vg) C. سنبل. vh) C. سنبل. vi) C. سنبل. vj) C. سنبل. vk) C. سنبل. vl) C. سنبل. vm) C. سنبل. vn) C. سنبل. vo) C. سنبل. vp) C. سنبل. vq) C. سنبل. vr) C. سنبل. vs) C. سنبل. vt) C. سنبل. vu) C. سنبل. vv) C. سنبل. vw) C. سنبل. vx) C. سنبل. vy) C. سنبل. vz) C. سنبل. wa) C. سنبل. wb) C. سنبل. wc) C. سنبل. wd) C. سنبل. we) C. سنبل. wf) C. سنبل. wg) C. سنبل. wh) C. سنبل. wi) C. سنبل. wj) C. سنبل. wk) C. سنبل. wl) C. سنبل. wm) C. سنبل. wn) C. سنبل. wo) C. سنبل. wp) C. سنبل. wq) C. سنبل. wr) C. سنبل. ws) C. سنبل. wt) C. سنبل. wu) C. سنبل. wv) C. سنبل. ww) C. سنبل. wx) C. سنبل. wy) C. سنبل. wz) C. سنبل. xa) C. سنبل. xb) C. سنبل. xc) C. سنبل. xd) C. سنبل. xe) C. سنبل. xf) C. سنبل. xg) C. سنبل. xh) C. سنبل. xi) C. سنبل. xj) C. سنبل. xk) C. سنبل. xl) C. سنبل. xm) C. سنبل. xn) C. سنبل. xo) C. سنبل. xp) C. سنبل. xq) C. سنبل. xr) C. سنبل. xs) C. سنبل. xt) C. سنبل. xu) C. سنبل. xv) C. سنبل. xw) C. سنبل. xx) C. سنبل. xy) C. سنبل. xz) C. سنبل. ya) C. سنبل. yb) C. سنبل. yc) C. سنبل. yd) C. سنبل. ye) C. سنبل. yf) C. سنبل. yg) C. سنبل. yh) C. سنبل. yi) C. سنبل. yj) C. سنبل. yk) C. سنبل. yl) C. سنبل. ym) C. سنبل. yn) C. سنبل. yo) C. سنبل. yp) C. سنبل. yq) C. سنبل. yr) C. سنبل. ys) C. سنبل. yt) C. سنبل. yu) C. سنبل. yv) C. سنبل. yw) C. سنبل. yx) C. سنبل. yy) C. سنبل. yz) C. سنبل. za) C. سنبل. zb) C. سنبل. zc) C. سنبل. zd) C. سنبل. ze) C. سنبل. zf) C. سنبل. zg) C. سنبل. zh) C. سنبل. zi) C. سنبل. zj) C. سنبل. zk) C. سنبل. zl) C. سنبل. zm) C. سنبل. zn) C. سنبل. zo) C. سنبل. zp) C. سنبل. zq) C. سنبل. zr) C. سنبل. zs) C. سنبل. zt) C. سنبل. zu) C. سنبل. zv) C. سنبل. zw) C. سنبل. zx) C. سنبل. zy) C. سنبل. zz) C. سنبل.



رجل تبعثهم من اهل « البصرة » والدوشاب الأرجاني الذي يحمل الى الآفاق  
منها <sup>٥</sup> وأما منائر الكبرى والصغرى فأنهما كورتان عامرتان بالنخل والزروع  
ولهما ارتفاع كثير <sup>٥</sup>

وأما المسافات بها فإن من فارس الى العراق \* طريقين شارعين <sup>٥</sup> احدهما  
الى البصرة ثم الى بغداد والآخر الى واسط ثم الى بغداد فاما طريق  
البصرة فأنك تأخذ من أرجان الى آسك قرية <sup>٥</sup> مرحلتين خفيفتين ثم الى  
زبدان <sup>٥</sup> مرحلة وزبدان قرية ثم منها الى الدورق مرحلة والدورق مدينة  
كبيرة وهي مدينة سرق ثم من الدورق الى خان مرقويه <sup>٥</sup> وهو خان تنزله  
السابلة مرحلة ومن خان مرقويه الى باسيان مدينة وسطية في الكبر عامرة  
يشق النهر فيها فتصير <sup>٥</sup> نصفين مرحلة ومن باسيان الى حصن مهدي  
مرحلتين فيها منبر ويسلك بينهما في الماء وكذلك من الدورق الى  
باسيان <sup>٥</sup> يسلك في الماء وهو ايسر من البر ومن حصن مهدي الى بيان  
مرحلة على الظهر وبيان فيها منبر وقد انتهيت الى آخر حدود خوزستان <sup>٥</sup>  
وبيان على دجلة فأركب منها الماء ان شئت الى الأبلّة وان شئت على  
الظهر الى ان تحاذي الأبلّة ثم تعبر <sup>٥</sup> وأما الطريق الى واسط ثم الى  
بغداد فإن من أرجان الى سوق شبيب مرحلة ثم الى رامهرمز <sup>٥</sup> مرحلتين ثم  
من رامهرمز الى عسكر مكرم <sup>٣</sup> مراحل ومن عسكر مكرم الى تستر مرحلة ومن

أرجان شهر يست از آنجا دوشاب: E. pro his. منه A. et B. لشكر E. <sup>a)</sup>  
طريقان شاران A. et B. بالنخيل C. et D. <sup>d)</sup> خيزد ودر افان بوند  
et Jacut دوران C. <sup>e)</sup> زيرا A., B. et D. ديرا, sed in mappa A. قريب C. <sup>f)</sup>  
Vid. Jacut <sup>٥</sup> زيرا Edrisi, I, p. 389. دیدان Ous. ديران E. ديران I, p. ٤٩٨, 1.  
مردوه C. من دونه et مندونه D. <sup>g)</sup> مرحلة. Deinde A. om. <sup>٥</sup> B. semel مزروده; cf. Abulfeda, p. ٣١٢ ann. 1. et vid. Jacut, I, p. ٤٩٨. In E.  
recte scribitur nomen. <sup>h)</sup> منها A., B., C. et D. <sup>i)</sup> ويصير A. <sup>k)</sup> <sup>٥</sup> A. et B. h. l. الماسان. <sup>٥</sup> E. رامز hic et deinde, quae est pronunciatio  
vulgaris, vid. Jacut in v.

تستتر إلى جندى سابور مرحلة ومن جندى سابور إلى السوس مرحلة ومن السوس إلى قرقوب مرحلة ومن قرقوب إلى الطيب مرحلة ويتصل بعمل واسط<sup>د</sup>، ومن<sup>ه</sup> العسكر إلى واسط طريق اخضر من هذا فلا يدخل تسترة<sup>د</sup> ولكننا ذكرنا هذا المسلك لأن قصدنا ذكر مسافة ما بين المدن ولم نرد نفس الطريق<sup>ه</sup> إلى بغداد فكان هذا اجمع لما اردنا ان نذكره<sup>ه</sup> ومن العسكر إلى اينج<sup>٤</sup> مراحل ومن العسكر إلى الاهواز مرحلة ومن الاهواز إلى أزم<sup>د</sup> مرحلة ومن الاهواز إلى الدورق<sup>٤</sup> مراحل ومن عسكر مكرم إلى الدورق نكو هذا<sup>ه</sup> ومن الاهواز إلى رامهرمز نكو<sup>٣</sup> مراحل ايضاً لأن الاهواز وعسكر مكرم في سمت واحد ورامهرمز منهما كاحدى زايا المثلث<sup>ه</sup>، ومن عسكر مكرم إلى سوق الاربعاء<sup>ه</sup> مرحلة وجبى تاحدى<sup>ف</sup> سوق الاربعاء ومن سوق الاربعاء إلى حصن مهدى مرحلة، ومن الاهواز إلى نهر تيرى يوم<sup>ه</sup>، ومن السوس إلى بصتى اقل من مرحلة ومن<sup>٥</sup> السوس إلى برون مرحلة خفيفة ومن السوس إلى متوث مرحلة، فذلك جوامع المسافات بها<sup>ه</sup>

### بلاد فارس

وأما فارس فالذى يحيط بها مما يلي الشرق حدود كرمان ومما يلي الغرب كور خوزستان واصبهان ومما يلي الشمال المقارة التى بين فارس وخراسان وبعض حدود اصبهان ومما يلي الجنوب بحر فارس، وصورة فارس على التربيع الا من الزاوية التى تلى اصبهان والزاوية التى تلى كرمان مما يلي المقارة وفى الحد الذى يلاصق<sup>ه</sup> البحر تقويس قليل من اوله إلى آخره \* وانما وقع فى زاويتيهما<sup>ه</sup> مما يلي كرمان واصبهان زنقة لأن من شيراز وهى وسط فارس اليهما من المسافة نكو نصف ما بين شيراز وخوزستان وبين شيراز وجروم كرمان<sup>ه</sup>

a) A. et B. من. b) A. et B. h. l. التستتر. c) Abulfeda الطريق. d) A. B. et C. ارم. e) E. (sic) شبيه. f) C. ut Abulf., p. ٣١٢. بكذاء. g) Hinc incipit lacuna in A. et B. usque ad verba قد صورت فارس. h) Jacut III, p. ٨٣٩, 15. يلى. i) Jacut وانما قلنا ان فى زاويتيهما. k) Hic sequi deberet mappa Persidis.



قد صوّرت بلاد فارس بحدودها ولم اصّور فيها رستاقاً لا انتشار ذلك وكثرت  
ولا الجبال لأنّه ليس بفارس بلد إلاّ وبه جبل أو يكون الجبل \* منه بهيئت <sup>a</sup>  
تراه إلاّ البشير، وما صوّرت فيها إلاّ مدينة لها منبر \* مذكور مشهوره وقد ذكرت  
في الرسالة ما يُعلّم من قرأها موضع كلّ كورة برسائيقها ومواقع المدن بها  
ان شاء الله تعالى ٥

ذكر ما بفارس من الكور والمدن والرموم والاحياء والحصون وبيوت  
النيران والانهار والبحار كور فارس خمس فوسعها عرضاً <sup>d</sup> واكثرها مدناً  
ونواحي كورة اصطخر ومدينتها اصطخر وهي اكبر مدينة بهذه الكورة <sup>e</sup>، وتليها  
في الكبر كورة اردشير خرة <sup>f</sup> ومدينتها جور ويدخل في هذه الكورة <sup>e</sup>  
قباك خرة <sup>g</sup> وبكورة اردشير خرة مدن هي اكبر من جور مثل شيراز وسيراف  
وانما صارت جور هي <sup>h</sup> مدينة اردشير خرة لأنها بناء اردشير ودار ملكه وشيراز  
وان كانت قصبة فارس كلها وبها الدواوين ودار الامارة فهي مدينة محدثة  
في الاسلام، وتليها في الكبر كورة دارابجرد ومدينتها دارابجرد ونساء <sup>i</sup> هي  
اكبر مدنها واعمر غير ان الكورة منسوبة الى دار الملك ومدينته التي ابناها  
لهذه الكورة <sup>e</sup> دارابجرد، وتليها في الكبر كورة ارجان ومدينتها العظمى  
ارجان وليس بهذه الكورة مدينة اكبر من ارجان، وتليها في الكبر كورة  
سابوز وهي اصغر كور فارس ومدينتها سابور وبهذه الكورة <sup>e</sup> مدن هي <sup>i</sup> اكبر

<sup>a</sup>) Male Jacut I. I. 19. بهيئت لا. <sup>b</sup>) A. om., E. منبرى مسجد ادينه. <sup>c</sup>) A., B., C., D., E. et Edrisi semper <sup>pl.</sup> زم habent, vid. Jacut II, p. ٨٢١ (et Moschlarik, p. ٢١٠). Deinde A. والاجناد. <sup>d</sup>) A. عرصه. <sup>e</sup>) O. الكور. <sup>f</sup>) O. et D. pro خرة habent جرة، E. دره. <sup>g</sup>) A. et B. قباك كره، C. قباك جرة، Jacut, I, p. ١٩٩, 17 (فناخرة 4, p. ٩١٨, III). Cf. Jacut IV, p. ٢٩, 1 cum III, p. ٨٣٩, 20. <sup>h</sup>) C., D. et Jac. (I, p. ١٩٩) om. Jacut habet pro كانت. <sup>i</sup>) O. et D. في فارس. <sup>k</sup>) Codd. interdum habent نساء، ut semper Cod. Berol. Mokaddasii, Cod. Mobarrad. Leid. p. 775, vs. 7 a. f., Cod. Beládsorii ad edit. p. ٢١١. ann. c.; et sic pronunciat Chardin, *Voyages*, ed. 1811, t. VIII, p. 415 "Phessa ou Pessa." Deinde A. et B. وهي، et pro مدنها، C. et D. منها. <sup>l</sup>) A. om.

منها مثل النوبندجان<sup>هـ</sup> وكانزون ولكن هذه الكورة تنسب الى سابور لان سابور الملك هو الذي بنى مدينة سابور<sup>و</sup> واما رمومها<sup>ب</sup> فهي خمسة واكبرها رم جيلويه<sup>هـ</sup> ويعرف برم الزميجان<sup>د</sup> ، ثم الذي يلي هذا الرم في الكبر رم احمد بن الليث ويعرف باللوانجان<sup>هـ</sup> ، يلي ذلك في الكبر رم الحسين<sup>ف</sup> بن صالح ويعرف برم الديوان<sup>ز</sup> ، ثم رم شهریار<sup>هـ</sup> ويعرف برم البازنجان<sup>ز</sup> ، والبازنجان

جند جايكاهست در بارس كآ آقا E. h. l. habet. النوبندجان C. <sup>ا</sup>)  
فالرم منزل Jacut III, p. ٨٣٩ ult. dicit. بزم خوانند ومراد از ان قبيله باشد  
Jacut I. l. خيلويه D. semel. حلونه et حلونه A. et B. <sup>ج</sup>) الاكراد ومحلنهم  
Ibn Khordádbeh. الحسن بن جيلويه (Moschtarik, p. ٢١٠) sed II, p. ٨٢١, جيلويه  
beh, ed. Barbier de Meynard, p. 55 الحسن بن جيلويه quae lectio confir-  
matur loco ex Kitābo 'l-boldān (Mus. Britt. Rich. n. 7496) f. 55 v., ubi hic locus  
laudatur. Edrisi, I, p. 406 الحسن بن خالويه. Forma كيلويه occurrit apud  
Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 382, 384 et 385 ann. <sup>د</sup>) A. الدمجان  
الزمنجان, الزمجان, Codd. D. الزمجان, الزمجان, B. الرمدجان, الرمدجان  
et (Ous. p. 82 et 90) نرسكان et ميجان, رمكان, E. الدمجان et الزمجان  
Ibn Khordádbeh, الزنيجان Jacut, الرميجان Edrisi (مسجان p. 122, سنجان  
A., B. et C. h. l. باللوانجان. E. semper لوانجان. <sup>هـ</sup>)  
المبيانجان. A., B., C., D. et E. h. l. male احمد et sic quoque Mokaddasi, Ms. Berol. p. 215  
et Jacut III, p. ٨٣٩, 22 (et Moschtarik, p. ٢١١), sed II, p. ٨٢١ habet الحسن. Vid.  
infra et Ibn Khordádbeh. <sup>و</sup>) Ibn Khord. الزيزان, Jacut, الزيزان  
ut semel E., Mokaddasi الزيزار. <sup>ز</sup>) A. شهرينزار, B. شهرينزار, infra uterque  
شهرينزار. E. شهرينزار. <sup>ح</sup>) A. et B. sine punctis ut C. h. l. Infra C.  
(Ous. p. 83 et 84) نارسكان et مادنكان, بادكان, E. المازنجان, D. المادنجان  
المادنجان. Mokaddasi (بادانجان p. 91, بادانجان 123. Vid. Jacut et cf. Qua-  
tremère in *Notices et Extraits*, XIII, p. 304, ubi ex Masudii operibus duae  
formae المادنجان et المادنجان memorantur. In ed. Masudii Paris., III, p. 254  
eodem modo المادنجان legitur, pro quo Codd. Leid. habent المادنجان.



الَّذِينَ فِي حُدُودِ أَصْبَهَانَ نَاقِلَةٌ مِنْ هَذَا السَّرِّ، وَرَمَّ أَحْمَدُ بْنُ الْحَسَنِ <sup>a</sup>  
وَيَعْرِفُ بِسَرِّ الْكَارِيَّانِ <sup>b</sup> وَهُوَ رَمَّ أَرْدَشِيرَ <sup>c</sup> وَأَمَّا أَحْيَاءُ الْأَكْرَادِ فَانْهَاجَتْ فِي  
الْأَحْيَاءِ غَيْرَ أَنَّهُمْ بِجَمِيعِ فَارَسٍ يُقَالُ أَنَّهُمْ يَزِيدُونَ عَلَى خَمْسِ مِائَةِ أَلْفِ بَيْتٍ  
شَعْرٍ يَنْتَاجِعُونَ الْمَرَاعِيَ فِي \* الْمَشْتَى وَالْمَصِيفِ <sup>d</sup> عَلَى مَذَاهِبِ الْعَرَبِ وَيُخْرِجُ  
مِنْ بَيْتٍ وَاحِدٍ مِنَ الْأَرْبَابِ وَالْأَجْرَاءِ وَالرَّعَاةِ وَاتِّبَاعِهِمْ مَا بَيْنَ وَاحِدٍ إِلَى  
عَشْرَةٍ مِنَ الرِّجَالِ وَنَحْوِ ذَلِكَ <sup>e</sup> ، وَسَأَذْكُرُ مِنْ أَسْمَى أَحْيَائِهِمْ مَا يَحْضُرُنِي  
ذِكْرُهُ عَلَى أَنَّهُمْ لَا يَنْتَقِصُونَ <sup>f</sup> فِي الْعَدَدِ إِلَّا مِنَ الدَّوَابِّ وَالْمَصْدَقَاتِ <sup>g</sup> وَأَمَّا  
أَنْهَارُهَا الْكِبَارُ الَّتِي تَحْمِلُ السَّفْنَ إِذَا أُجْرِيَتْ فِيهَا فَانْهَاجَتْ نَهْرُ طَابِ وَنَهْرُ شِيرِينَ  
وَنَهْرُ الشَّاذَكَانِ وَنَهْرُ دَرْخِيدَ <sup>h</sup> وَنَهْرُ الْخُوبِذَانِ وَنَهْرُ رَتِينَ <sup>i</sup> وَنَهْرُ سَكَّانَ <sup>j</sup> وَنَهْرُ  
جَرْشِيفَ <sup>k</sup> وَنَهْرُ الْأَخْشِينَ وَنَهْرُ كُرَّ وَنَهْرُ قَرَّابَ <sup>l</sup> وَنَهْرُ نِيرِزَ <sup>m</sup> وَأَمَّا بِحَارُهَا فَانْهَاجَتْ

- a) Ex C., E. et Jacut, III, p. ۸۳۹, 22; ceteri h.l. الحسین. δ) A. h.l. الكاديان, deinde ut B. sine punctis; C. et D. الكاديان, E. كادمان h.l., infra کادمان et کارمان ut Ous p. 91 et 128. ε) C. et D. عن et sic E. بیش از پیش. ζ) C. et D. الشتاء والصيف. آتست کی در شمار آید. η) C. tantum جماعه; E. دوپیست مرد پیوسته. θ) C. h.l. دوجند, E. دوچند et دوحمد, Ous. p. 84 دوجند, p. 96 دوجند, Edrisî, I, p. 410 دوجند, C. infra دوحمد, Mokaddasî Ms. Berol. p. 214 ult. دوجید. Cf. Jacut, III, p. ۸۳۸, 10. ι) Sic A. et B. h.l., infra sine punctis. C. h.l. درین, infra رین; D. h.l. رس, infra اوس; E. h.l. درین (Ous. p. 84 رس, Mokaddasî l. l. ورش, Edrisî l. l. (رمیسی Ous. p. 97 رین), infra (روپیسی. κ) A. et B. h.l. سقاب. λ) B. حرسق, infra A., B., C. et D. جرسیق ut semper E. — Jacut l. l. جرسق, Mokaddasî p. 215, vs. 1 حرسین. μ) Sic recte C.; A. h.l. قروان, B. et D. فروان, E. فروات ut infra D. — Mokaddasî et Jacut l. l. recte فسراب habent; cf. Ritter, *Erdkunde*, VIII, p. 863 Pölwar, Farwar, ν) Lectio incertissima est. A. et B. دوره, C. ندره, E. بدره, D.

بخار فارس وبكيرة البختگان<sup>a</sup> وبكيرة دشت أرزن وبكيرة التوز<sup>ه</sup> وبكيرة  
الجوبانان<sup>ع</sup> وبكيرة جنكان<sup>د</sup> واما بيوت نيرانها فانها لا تخلو ناحية ولا  
مدينة بفارس الا القليل من بيوت النيران والمجوس اكثر ملل اهل الكتاب  
بها ولهم \* من هذه البيوت بيوت<sup>ه</sup> يفضلونها في التعظيم وسندكر ذلك<sup>ه</sup>  
واما حصونها فان في عامة نواحي فارس حصونا بعضها امنع من بعض واكثرها  
بناحية سيف \* بنى الصفار<sup>ز</sup>

وساقبل كل ما ذكرته مجملًا فابتدئ بذكر ما في كل كورة من النواحي  
التي تشتمل على القرى وشهرت<sup>ز</sup> في الدواوين باعمال مفردة ورسائيف مستقلة  
بصبايعها فمنها ما يخلو من المنابر ومنها ما بها منابر ورب كورة هي اكبر  
واعرض ومدنها ونواحيها في التسمية اقل مما هو اصغر منها ثم اتبع ذلك  
بتفصيل كل ما ذكرته مجملًا ان شاء الله نواحي كورة اصطخر ناحية يزد  
وهي اكبر ناحية منهما<sup>ه</sup> وبها من المدن كنده<sup>ه</sup> وهي القصبة وميبد<sup>ه</sup> ونائبين  
والفهرج<sup>ه</sup> وليس في هذه النواحي كلها ناحية بها اربع منابر غير هذه

Edrisi, I, p. 411, Mokaddasi, تيزر<sup>ه</sup> et تيزر<sup>ه</sup>, Jacut l.l., تيزر<sup>ه</sup> et تيزر<sup>ه</sup>, يوز<sup>ه</sup>, بوز<sup>ه</sup>,  
Fortasse intelligitur ille fluvius de quo نيزر<sup>ه</sup>. *Djihân-Numa*, p. ٢٧٤, 11 a f. نيزر<sup>ه</sup>.  
agit Quatremère, *Hist. des Mongols*, p. 443 et inter sese confusa sunt duo no-  
mina ut البجكان<sup>ان</sup>. a) A., B. et C. sine punctis; D. خور<sup>ه</sup> et تيسر<sup>ه</sup>. Abulfeda, p. ٩. et Jacut l.l.; E. بخكان<sup>ان</sup>, Ous. et *Djihân-Numa*, p. ٢٧٤ recte  
b) D. البجكان<sup>ان</sup>. Mokaddasi. Vid. Ritter, *Erskunde*, VIII, p. 766. بختكان<sup>ان</sup>.  
c) A. et B. Secutus sum C. بسون<sup>ه</sup>, E. بسون<sup>ه</sup>. Infra D. بسون<sup>ه</sup>. E. البور<sup>ه</sup>.  
حربايان<sup>ان</sup> et الحربانان<sup>ان</sup>, الجوبانان<sup>ان</sup>, E. C. h. l. om.; D. الجوبانان<sup>ان</sup>,  
(cf. Ous. p. 84 et 107). Vid. infra ad itinerarium a Schiráz ad Sirdján. Jacut l.l.  
الحكمكان<sup>ان</sup> Mokaddasi (البجكان<sup>ان</sup>). Abulfeda, p. ٤٣. الجوبانان<sup>ان</sup>.  
بين<sup>ان</sup> A. et B. مع هذه البيوت نيرانا<sup>ه</sup> C. (p. 58). جنكان<sup>ان</sup> Jacut l. l.  
وشمرت<sup>ه</sup> B. وسمرت<sup>ه</sup> A. g) الصفار<sup>ان</sup> habent pro الصفاق<sup>ان</sup> et sic semper  
Vocales secundum E. وبهر<sup>ه</sup>. k) A. كنده<sup>ه</sup>. i) C. et D. فيها<sup>ه</sup>. و تنصرف<sup>ه</sup> D.  
*Xámuš*. In ed. Jacut الفهرج<sup>ان</sup> exstat.



الناحية، وناحية الرودان كانت من كرمان فحوّلت الى فارس ويكون امتداد <sup>a</sup> هذه الناحية في الطول نحوًا من ستين فرسخًا، وأبرقوه ومدينتها أبرقوه، وأقلید ومدينتها اقلید، والسرمق ومدينتها السرمق <sup>b</sup>، والجوبرقان <sup>c</sup> ومدينتها مُشكان، والأرخمان <sup>d</sup> ومدينتها الارخمان، وجارين <sup>e</sup> ليس بها منبر، \* وقوين ليس <sup>f</sup> بها منبر، وطرخيشان <sup>g</sup> ليس بها منبر، وبّوان <sup>h</sup> ومدينتها الميريجان، <sup>i</sup> والرهنان <sup>j</sup> ليس بها منبر، وبزم <sup>k</sup> مدينتان ابانه <sup>m</sup> وهي \* قرية عبد الرحمان ومهرزنجان <sup>n</sup>، وخورستان <sup>o</sup> وليس بها منبر، والبودنجان <sup>p</sup> ومدينتها البودنجان

<sup>a</sup>) C. et E. مقدار: Hinc incipit magna lacuna (7 s. 8 foliorum) in optimo Codice A. <sup>b</sup>) E. بپارسی آن هردورا کلید و سمره خوانند. *Djihân-Numa*, p. ۳۶۹ quoque formas جرمق et سورمه habet. <sup>c</sup>) B. والبکربقان. C. والخوبرقان. Epit. Par. والجوبرقان. <sup>d</sup>) B., C. et D. sine punctis. E. وارجمان. <sup>e</sup>) B. و هارون. Secutus sum E. (cf. Ous. p. 86), qui etiam infra idem habet, nempe حارين, ubi B. حاریر, D. جمان. C. habet وجام. <sup>f</sup>) Sic edidi secundum E.; B. وفريد العس; C. et D. om. <sup>g</sup>) B. وطرحمسان. C. (Ous. p. 113) طرخمسان, D. infra طرخشيان, ubi E. طرخمسان, E. وطرحمسان (Edrîsî, I, p. 414), Mokaddasî MS. p. 215 (طرحمسان). <sup>h</sup>) Secundum E.; B. حوان. Vid. infra et cf. Jacut in *Moschtarik*. <sup>i</sup>) Recte sic, ut videtur, E., vid. Jacut in v.; B. sine punctis, D. الموزدجان. Epit. Par. المورجان. Infra idem nomen in alia provincia occurrit. <sup>k</sup>) B. h. l. sine punctis. E. hic وهبان, infra رهبان ut Ous. p. 113. D. infra sine punctis. Edrîsî رهنان, Mokaddasî l. l. رهنان. Cf. Jacut in v. <sup>l</sup>) D. h. l. بزم, Mokaddasî l. l. بزم sed p. 211. <sup>m</sup>) B. et D. h. l. sine punctis. Jacet secundum mappas inter Iklîd et Jezdakhest. Sub nomine قرية عبد الرحمان memoratur a Kazwînî. <sup>n</sup>) B. haec om.; E. مهرریان. Edrîsî, I, p. 416 مهریرجان quocum conferre jubet Juynboll (*Merâcid*, III, p. ۱۸۰), quod vero secundum *Moschtarik* est من قری کازرون. Eadem autem nomina in diversis provinciis interdum recurrunt. <sup>o</sup>) B. وحوسا. E. حوستان. Secutus sum Sprenger, *Post- und Reiserouten*, p. 72. Cod. Mokaddasî, p. 218, minus recte خوزستان. Vid. inter alios Chardin, *Voyages*, ed. 1811, t. VIII, p. 495: «il y a — une sorte de prunes sauvages, que les gens du pays nomment *kauré*, mot qui se prend aussi pour toute sorte d'arbre épineux; et c'est d'où est venu le nom de *Courestoon*, que porte ce village, qui veut dire *amas d'arbres épineux*." Langlès prononciat Khârehstâun et Khâurehstâun. Urbs ejusdem nominis in provincia Ardashîr Khorra. exstat. <sup>p</sup>) B. h. l. المروجان, infra الرودجان, C. h. l. الدردجان,

\* وهي قرية الآس، وصاهك الكبرى ولها منبر، وصاهك الصغرى ليس بها منبر، ومروست<sup>٦</sup> ليس بها منبر، وشهر فاتك ومدينتها شهر فاتك، وقرأة ومدينتها قرأة، والروذان ومدينتها الروذان وبها آبان وكمس<sup>د</sup> وخبر<sup>ه</sup>، والأذكان ومدينتها الأذكان، وسرشك<sup>ف</sup> وليس بهما منبر، والراذان<sup>ز</sup> ليس بها منبر، والبيصاء ومدينتها البيصاء، وهزار ومدينتها هزار، ومائيس<sup>ح</sup> ومدينتها مائيس، وأيرج<sup>ط</sup> ومدينتها أيرج، وفوز<sup>ث</sup> ليس بها منبر، ورأمجرت<sup>ي</sup> وليس بها منبر، والطشوج ومدينتها خرمة<sup>ل</sup>، والكبيرة وبها منبر، والكاسكان<sup>م</sup> ليس به منبر، والمهرجاسقان<sup>ن</sup> ليس بها منبر، وجفوز<sup>ه</sup> ليس بها منبر، وحمر<sup>پ</sup> ليس بها منبر، \* والقاروق

infra المودجان، D. h. l. om.; E. h. l. بودجان، infra sine punctis, sed Ous. صاهك. p. 107 ut D. بودجان. a) Haec in B. desunt, excepto nomine corrupto صاهك. Mokaddasí apud Sprenger, p. 70 et *Djihán-Numa*, p. ٣٩٧ صاهك habent pro صاهك. b) Secundum E.; D. مروست. c) B. add. هو. Deinde B. انار، C. آبان، D. آثار، E. om. Infra in itineraio B. انار، C. et E. انار، D. recte آبان. Sprenger l. l. p. 76 dat انار et آباد. Vid. Jacut in v. et sub رودان. d) Sic B., C. et D.; E. كلس i. e. fortasse *rosetum* (Ous. p. 88 كلس). Videtur legendum أناس. e) B., C. et D. وحمر، E. وحيرة (Ous. دحيرة). Lectio constat loco mox secuturo ubi de خبر in provincia Ardaschir Khorra mentio fit (cf. Jacut, II, p. ٣٩٩, 2 seqq.) et additur: وهي غير خبر كورة اصطخر. f) Secundum E.; B. et C. وسرشك. g) B. والداوان. h) B., C. et D. ومائيس، Epit. Paris. et اندج B. مائيس، Ous. ماهين. *Djihán-Numa*, p. ٣٩٧ مائيس، E. ومائيس. Vid. Jacut in v. et mox ايرج، D. et E. وايرج، Epit. Par. واندج، C. ايرج. i) B. واندج، C. ايرج، D. واندج، Epit. Par. واندج، C. ايرج. Vid. Jacut in v. et infra. k) Sic. A solo B. memoratur. l) B., C. et D. sine punctis، E. جرمة. Infra bis recurrit nomen. Vid. Jacut in v. Mokaddasí p. 206 جرمة، p. 215 جرمة. Deinde B. et C. والحيرة، E. حمرة. Veram lectionem praebet D., vid. الجربة. m) E. كاسبان، C. et D. om., vid. Edrîsî, I, p. 392. Locum ejusdem nominis prope Kázerun memorat Jacut. n) Secundum E.; B. المهرجاسقان; C. et D. om. Mokaddasí MS. p. 211 memorat regionem مهرجاناوان in hac provincia. o) A solo B. hic memoratur et scribitur حفور. In hac regione est lacus Bakhtegán, in cujus descriptione infra nomen recurrit. Scribitur ibi حفور in B., حفور in C., جفور in D. p) Secundum E.; B. حنولس (ليس)، C. et D. om.



لیس بها منبر<sup>۵</sup>، والسرواب<sup>۶</sup> وبها منبر، وکمین<sup>۷</sup> وبها منبر، والرون<sup>۸</sup> لیس بها منبر، والارد<sup>۹</sup> ومدینتها بآجیه، وکورد<sup>۱۰</sup> ومدینتها کرد، وگلار<sup>۱۱</sup> لیس بها منبر، وسروستان<sup>۱۲</sup> لیس بها منبر، والوسینجان<sup>۱۳</sup> لیس بها منبر، والسرکن<sup>۱۴</sup> ومدینتها اللورجان<sup>۱۵</sup>، واسلان لیس بها منبر، والبامان<sup>۱۶</sup> لیس بها منبر، والخمایجان<sup>۱۷</sup>»

a) E. ثاروق این هر چهار منبر دارند. Vid. Jacut et Mokaddasí apud Sprenger l. 1. p. 69 ult. B. العارون. *Djihán-Numa*, p. ۳۹۷, 7 ثارون. b) B. et C. والسرداب. D. السروات. E. سرواب. Ous. p. 87 والسرواب. c) Pro کمین Ous. habet. E. de hac et superiore regione dicit هر دو منبر ندارد. *Djihán-Numa* l. 1. کمین. E. Secundum E. et Mokaddasí apud Sprenger p. 70. B. الروق. C. et D. om., Ous. haben. Apud Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 445 occurrit روق sed ipsi lectio suspecta est. Infra in catalogo urbium regionis frigidae B. الروق. D. الرون. E. روز (Ous. روز). Edrisí الروز. ارد<sup>۱۸</sup> كورة بفارس: Jacut habet. لاون. Ous. لادن. E. والازد. D. والادر. C. e) Nihilominus lectio satis certa est. Infra in catalogo urbium regionis frigidae B. اللارد. D. الارد. sed E. یزد. Mokaddasí habet الازد et ارد. Pro بآجیه B. habet بحر. f) E. کورد. g) B. وگلار. C. et D. om. Recte scribit E. h) E. سرواسین. Ous. سرواسین. B. سروس. C. et D. om. Sprenger l. 1. p. 69 et p. 73 Sarwistán (Cypressenhain) secundum Mokaddasí (qui bis سروستان semel شروستان semel سروشیر habet). Infra in catalogo urbium regionis frigidae B. سروسنی. E. سروسیین. D. سروشنین. *Djihán-Numa*, p. ۳۹۴, 7 سروستان. i) E. اسپندان. Ous. اسدان. B. والوسنجان. Sprenger p. 70 ex Mokaddasí استان. Infra B. الاشجان. E. اولیخان. D. الاستجان et ibi Mokaddasí habet الوسخان. *Djihán-Numa*, p. ۳۹۹ اسفندان. k) B. السرون. l) E. لوردکان. Epit. Paris. اللوردجان. Utraque forma a Jacut memoratur. Deinde B. اسار. Secutus sum E. m) Secundum E.; B. والبامان. C. et D. om. n) B. sine punctis, E. خمایکان.

السفلى ليس بها منبره وأما نواحي كورة أردشير خُرة فإن شيراز هي مستقر  
العمال ولها ثلاثة عشر طُشوجًا في كل طُشوج قري وعمارات متصلة ينفرد  
كل طُشوج بعمل في الديوان مفرد منها طُشوج كفرة العليا طُشوج كفرة  
السفلى، طُشوج كبير d طُشوج جويم، طُشوج الدسكان f طُشوج تنبوك g  
طُشوج الكارنيان h طُشوج الاشاربانان i طُشوج انبديان k طُشوج شاهمرنك l  
طُشوج شهرستان m طُشوج الطيريان n طُشوج خان o، وبهذه الطساسيج  
منبران احدهما شيراز وهي محدثة في الاسلام من هذه الطساسيج من  
الشاهمرنك ومن الطيريان ومن \* اشاربانان ومن التنبوك ومن الكارنيان وموضع  
مسجد الجامع والاسواق من شاهمرنك وموضع دار الامارة من الاشاربانان،  
وجويم بها منبره وسائر نواحي أردشير خُرة جور ومدينتها جور، ميمند  
ومدينتها ماثين p، والصيمكان ومدينتها الصيمكان، وخوار q ليس بها منبر،

a) E. دوازده. Enumeratio eorum in C: et D. deest. b) B. فيها. c) B.  
Recte E. (Pro كفرة B. habet كفرة). d) B. كدير، E. كبير; vid. Ous.  
p. 87. e) B. حرير et infra جردم، E. جردم، Ous. حديم. f) Sic B., E.  
Vid. Naçr apud Jacut. g) B. et E. ديمول، Ous. تيبول. ديركان، Ous. دسكان.  
h) B. hic et mox الكارنيان، E. الكادنيان، Ous. الكاديان. Infra templum ig-  
nis Schirazense appellatur a D. الكارنيان، ubi B. الكارسان. In E. hoc nomen  
cum praecedente jungitur, tamquam unum nomen unius regionis. i) B. bis  
sine punctis, semel انباربانان، E. انباربانان، Ous. انباربانان. k) Sic E.; Ous.  
شاهمرنك. E. شاهموند bis، mox bis شاهموند. l) B. h. l. سهر صوند، mox bis شاهموند. B. امران، Ous. انبديان.  
m) B. سهرسان. n) B. sine punctis. E. incertum utrum  
Ous. شاهمرنك. o) طيرار. B. حاد. p) B. مادر، G. ماير، D. دابن.  
Mokaddasi apud Sprenger, p. 69. Epit. Par. ماثين، E. ماثين، ناين.  
Si recte edidi, duo loca ejusdem nominis  
esse apparet, alter in provincia Istakhr, alter in provincia Ardaschir Khorra.  
q) B. حوان، C. h. l. الصرار. D. om., E. male repetit صمكيان. Vid. Jacut,  
I, p. 119, 11 et in v.



الفرجان<sup>a</sup> وليس بها منبر، الباساجان<sup>b</sup> وليس بها منبر، الخنيفة<sup>c</sup> ليس بها منبر، خنبر<sup>d</sup> وبها منبر وهي غير خبر كورة اصطخر، الباذوان<sup>e</sup> ليس بها منبر، خورستان<sup>f</sup> ومدينتها خورستان، الفوساجان<sup>g</sup> ومدينتها الفوساجان، همد<sup>h</sup> ليس بها منبر،\* جبيرين ليس بها منبر، هرمز<sup>i</sup> ليس بها منبر، التشكانات<sup>j</sup> ليس بها منبر، الحسكان<sup>m</sup> ليس بها منبر، هاجان<sup>n</sup> ليس بها منبر، الكوهكان<sup>o</sup>، كيزرين<sup>p</sup> ليس بها منبر، سيف\* بنى الصفار<sup>q</sup> ليس بها منبر وفيها باسكوت<sup>r</sup> وباورم، سيف آل ابي زهير ليس بها منبر، سيف عمارة ليس بها منبر ويعرف

a) Jacut l. l. et Edrîsî, I, p. 392 البرجان. b) B. الباساجان, E. sine punctis; ceteri om. c) B. الخنيفة, E. خنيفة, Ous. p. 88 خنيفة; vid. Jacut, II, p. 471, 6. d) B. خنبر et mox خنبر; vid. Jacut in v. et I, p. 199, 11 et 15 (Sprenger p. 69 جبير, ut semel in Cod. Mokaddasî). e) Sic O.; B. الباذوان, E. الباذوان, Ous. الباذوان, D. om. f) B. primum خورستان, deinde خورستان ut O.; E. خورستان, Ous. خورستان. Mokaddasî bis خورستان ut D. et Jacut, I, p. 199, 15, sed recte Sprenger, p. 69 pronunciat *Ohawarustân*, vide supra ad p. 10, 5. g) D. الفوشاجان, E. الفوشاجان, Ous. الفوشاجان, C. om. Fortasse legendum الفوشاجان. h) E. همد ut Ous.; C. et D. om. i) Ad-didi ex E., qui habet حمير. B., C. et D. om. Sed infra in catalogo urbium regionis calidae nomen recurrit et scribitur in B. حمير, in D. uti in textum recepi. In E. ibi deest. k) C. هرمز, E. هرمز, D. om. l) B. sine punctis, C. التشكانات, E. تشكانات, Ous. تشكانات. Ab hac regione non videtur differre ea quae in *Djihân-Numa*, p. 333, ult. پوشكامات appellatur. m) Sic B. et C. ut Ous.; E. حكان, D. om. n) B. حكان, C. حكان, E. حكان, Ous. حكان. o) C. كوهكان, E. كوهكان, Ous. كوهكان, D. om. p) B. كمر, C. كومكان, Ous. كومكان, E. كومكان, D. om. q) C. كيزرين, E. كيزرين, Ous. كيزرين. Infra in catalogo urbium regionis calidae recurrit, ibique B. habet كيزرين, D. كيزرين, E. om., Mokaddasî, p. 215 كيزرين. r) B. باسكوت, C. باسكوت, ceteri om. Deinde B. وباورم. Secutus sum C.

بِالْجَلْدَى <sup>a</sup>، كُرَان <sup>b</sup> ومدينتها كران، وسيراف وبها ثلاثة منابر سيراف وهي  
القصبة ونَجِيرَم وَجَم <sup>c</sup>، دَشْت بَارِين <sup>d</sup> وقصبتها الغندكان وبها الفهلوق <sup>e</sup> مدينة،  
دشت الدستقان <sup>f</sup> ومدينتها صفارة <sup>g</sup>، تَوُج ومدينتها تَوُج، الاعرستان <sup>h</sup> ومدينتها  
الخريق، كير، ومدينتها كير، وكَارِزِين <sup>i</sup> ومدينتها كارزين، ايرز <sup>j</sup> ومدينتها  
ايرز، سَمِيرَان <sup>m</sup> ومدينتها سميران، كَوَار ومدينتها كوار، الكهرجان <sup>n</sup> ليس لها  
مدينة <sup>o</sup> ومما في البحر من الجزائر المنسوبة الى كورة اردشير خرة جزيرة

- <sup>a</sup>) B. h. l. male بِالْجَلْدَى. <sup>b</sup>) B. كوان، C. وكراز. Vid. Jacut in v. et I, p. ١٩٩, 15, et sic restitue III, p. ٢١٧, 11 pro كوان (eadem pagina bis corrigatur نَجِيرَم pro نَجِيرَم). <sup>c</sup>) B. حمة، infra جم; D. حم، infra خم; Epit. Paris. et Edrîsî, I, p. 397 خم. E. h. l. خم، infra جم; C. h. l. om., infra جم. <sup>d</sup>) D. دشت وأرين. Urbem ut D. et Jacut appellat غندجان. <sup>e</sup>) Sic edidi secundum D.; B. العهان، ceteri om. <sup>f</sup>) B. الرستغان، D. الرستغان، E. omisso B. نهر الشاذكان ut Ous. Infra in descriptione fluvii B. habet دشت الشاذكان، D. الرستغان، E. رشيقان، et in catalogo urbium regionis calidae B. et D. الدستقان ut quoque Jacut III, p. ٢١٧, 16 (E. ibi habet ورشاني). <sup>g</sup>) B. h. l. صعادة ut D.; infra صغارة. Secutus sum E. Quod *Merâcid* in v. habet صغارة male est pro صغارة. <sup>h</sup>) B. الاعرسان. Vocaes ex Epit. Paris.; E. fortasse melius ut Ous. habet لاعرستان. Nomen urbis scripsi secundum E. (Ous. الخريق). Infra in catalogo urbium regionis calidae B. الخريق، E. خرمن، D. om. <sup>i</sup>) Secundum B., D. et Edrîsî, I, p. 392. Epit. Par. كير. E. h. l. شكير، sed infra كير. C. infra كمر. <sup>j</sup>) B. et E. كازرين (vid. Ous.), D. male كازرون. <sup>k</sup>) B. h. l. ايرز، D. ايرز، E. ايرز. <sup>l</sup>) B. h. l. ايرز، D. ايرز، E. ايرز. <sup>m</sup>) Mokaddasi شَمِيرَان (locum transscripsit Jacut, I, p. ١٩٩, 15). Vid. *Djihân-Numa*, p. ٢٩٨, 3 a f. (Pro ايراهستان ibi lege ايراهستان). <sup>n</sup>) B. الكهرجان. Recte C. et E. Infra B., D. et E. كهرجان habent.



\* بنى كاوان<sup>a</sup> وهى لافث وبها مدينة<sup>b</sup> ، وأوال وبها مدينة<sup>c</sup> ، وخارك بها منبر<sup>d</sup> ،  
وأما نواحي كورة دارابجرد<sup>e</sup> كرم<sup>f</sup> وبها منبران احدهما ابانه<sup>g</sup> والآخر كردبجرد<sup>h</sup> ،  
المش<sup>i</sup> ومدينتها المش<sup>j</sup> ، قسا<sup>k</sup> ومدينتها قسا<sup>l</sup> ، طمستان<sup>m</sup> وبها منبر<sup>n</sup> ، الماحولة<sup>o</sup>  
ليس بها منبر<sup>p</sup> ، الكردبان<sup>q</sup> وبها منبر<sup>r</sup> ، ازبراه<sup>s</sup> ومدينتها ازبراه<sup>t</sup> ، سنان<sup>u</sup> ومدينتها  
سنان<sup>v</sup> ، جويم ومدينتها جويم<sup>w</sup> ، جهرم ومدينتها جهرم<sup>x</sup> ، الغشتجان<sup>y</sup> وبها منبر<sup>z</sup> ،

a) D. et E. بركاوان. Deinde E. لافث. b) C. منبر. c) C. مدينة. d) Sic B., Mokaddasí MS. p. 28 et 205 et ex eo Jacut, II, p. ٥٩, 12, Edrîsî, I, p. 395. Sprenger, p. 69, cf. p. 75 pronunciat Kurem. E. كوم, Ous. كوم, D. لاوم, Epit. Par. كوم, C. كروم. Infra in itineraio a Schiráz ad Tárim appellatur a B. كور, C. كورم, D. كر (Edrîsî كرا), E. (Ous. p. 109) كروم. Vid. porro Ritter, *Erdkunde*, VIII, p. 759. Chardin, *Voyages*, ed. 1811, t. VIII, p. 488 pronunciat Gormouth. e) Sic B.; D. اباد, E. et Epit. Par. sine punctis, Ous. اباد. f) B. كردبجرد, E. كردبجره, Ous. كرد, D. كردبجرد. g) Sic B., C., D.; E. فص (Ous. قصر). h) E. بسا. i) B. طمسيان, C. et E. طمسان, Ous. طمستان. Jacut praescribit طمستان. D. recte طمستان, Epit. Par. طمستان. In itineraio B. habet طمسان, C. طمسان et طمسان, D. طمستان et ex eo Mokaddasí p. 28 طمستان, p. 205 طمستان. Sprenger p. 69 (cf. p. 75) et Jacut II, p. ٥٩, 12 طمستان. k) B. الماحولة, E. الماحولة ut Ous., ceteri om. l) B. الكردبان, C. الكردمان, E. et Ous. كردمان. الكردبان, Epit. Par. الكردبان, Mokaddasí p. 28 الكردبان, p. 205 الكردبان et hinc Sprenger l. l. كوديان. Jacut, II, p. ٥٩. ut edidi. m) Sic D., qui hanc regionem et sequentem inter regiones provinciae Arradján enumerat, et Mokaddasí, p. 28. P. 205 habet hic ازبراه ut Epit. Par.; B. ازبراه, E. sine punctis, Ous. ازبراه. n) D. h. l. et E. sine punctis. Ous. سان ut B. infra in itineraio. E. سيبان. Edrîsî, I, p. 405 سيبان; Mokaddasí p. 28 سيبان. o) Scriptio hujus nominis incertissima est. B. hic et infra in itineraio الغشتجان; D. h. l. الغشتجان, infra الغشتجان; C. h. l. الغشتجان, infra الغشتجان.

الدراكان<sup>٥</sup> وبها منبر<sup>٦</sup> ايج<sup>٧</sup> وبها منبر<sup>٨</sup> الاصطهبانات<sup>٩</sup> وبها منبر<sup>١٠</sup> نيرين<sup>١١</sup> ومدينتهما  
خيار<sup>١٢</sup> الميريجان<sup>١٣</sup> وبها منبر<sup>١٤</sup> الماروان<sup>١٥</sup> وبها منبر<sup>١٦</sup> حشوا<sup>١٧</sup> ومدينتهما روينج<sup>١٨</sup>؛

(cf. Sprenger p. 76); Epit. Par. الفستجبان<sup>١٩</sup>; E. مسيحان<sup>٢٠</sup> et مسيحان<sup>٢١</sup> (Ous. مسيحان<sup>٢٢</sup>; Edrîsî, I, p. 405 الفسحيان<sup>٢٣</sup>. Apud Belâdsorî, p. ٣٨٩, habentur formae فشجان<sup>٢٤</sup> et فشجان<sup>٢٥</sup>. Denique apud Jacut فستجان<sup>٢٦</sup> (pro quo Juynboll ad *Merâcid*, II, p. ٣٥٣, ann. 9 restituit فستكان<sup>٢٧</sup>), فستجان<sup>٢٨</sup>, فستجان<sup>٢٩</sup> (فستكان<sup>٣٠</sup>), فستجان<sup>٣١</sup> (f. Nomen المستجان<sup>٣٢</sup> infra occurret in provincia Sabur). a) B. hic et infra الدراكان<sup>٣٣</sup>, O. الدركان<sup>٣٤</sup>, E. h. l. وركان<sup>٣٥</sup>, infra داواكان<sup>٣٦</sup>. Vid. Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 442. *Djihân-Numa*, p. ٣٩٩ زرکان<sup>٣٧</sup>. b) B. الحج<sup>٣٨</sup>, D. ايج<sup>٣٩</sup>. Quoque dicitur ايج<sup>٤٠</sup>, vid. Jacut, I, p. ٤١٥ et II, p. ٥٩., 12, *Djihân-Numa*, p. ٣٩٩. Apud D. haec et sequens regio denuo in provincia Arradjân collocatae sunt. c) B. الاصطهبانات<sup>٤١</sup>, E. اصطهبانات<sup>٤٢</sup>, Ous. اصطهبان<sup>٤٣</sup>, C. الاصطهبانات<sup>٤٤</sup>, D. الاصطهبانات<sup>٤٥</sup>; infra B. الاصطهبانات<sup>٤٦</sup>, D. الاصطهبانات<sup>٤٧</sup>, E. اصطهبان<sup>٤٨</sup>. Secundum Mokaddasî scribendum est الاصطهبانات<sup>٤٩</sup>, nam sic habet non tantum p. 28 et 205, sed quoque p. 14 in capite واختلافها<sup>٥٠</sup> ذكر الاسامي<sup>٥١</sup>, et hinc Sprenger p. 69 et Jacut I, p. ٣٩٢, 5. Vid. *Hist. des Mongols*, p. 441 et *Djihân-Numa*, p. ٣٩٩. d) B., C., D. et E. نيرين<sup>٥٢</sup>, Ous. نيرين<sup>٥٣</sup>; Mokaddasî p. 205 نيرين<sup>٥٤</sup>, p. 208 نيرين<sup>٥٥</sup>, p. 215 نيرين<sup>٥٦</sup>; Edrîsî, I, p. 395 تبرين<sup>٥٧</sup>. Vid. *Hist. des Mongols*, p. 441, 443, 449, Jacut in v. et *Djihân-Numa*, p. ٣٩٩. Dsahabî, ed. de Jong, p. ٩٨ نيرين<sup>٥٨</sup>. A Jacut, I, p. ٣٠., 4 inter urbes provinciae Istakhr enumeratur. e) B. خيار<sup>٥٩</sup>, C. خان<sup>٦٠</sup>, D. حمار<sup>٦١</sup>, Mokaddasî p. 205 خيار<sup>٦٢</sup>. Idem locus, ut videtur, in *Hist. des Mongols*, p. 441, 446 appellatur خير<sup>٦٣</sup>. f) B. الميريجان<sup>٦٤</sup>, E. ميريجان<sup>٦٥</sup>, D. ميريجان<sup>٦٦</sup>, O. الميريجان<sup>٦٧</sup>. Infra in itineraio B. الميريجان<sup>٦٨</sup>, D. الميريجان<sup>٦٩</sup>, E. ميريجان<sup>٧٠</sup>. Supra ejusdem nominis urbs in provincia Istakhr memorata est. g) B. et C. المادوان<sup>٧١</sup>; vid. Jacut. h) B., C. et Ous. حشوا<sup>٧٢</sup>, E. حشو<sup>٧٣</sup>, Epit. Par. حشوا<sup>٧٤</sup>; Mokaddasî p. 205 حشوا<sup>٧٥</sup>. *Hist. des Mongols*, p. 442 حشو<sup>٧٦</sup> (Haschou). i) B. روينج<sup>٧٧</sup>, Ous. روينج<sup>٧٨</sup>, E. روينج<sup>٧٩</sup>, C. روينج<sup>٨٠</sup>.



رستاق الرستاق وبها منبر، قنطرة<sup>a</sup> ليس بها منبر، سوانجان<sup>b</sup> ليس بها منبر،  
 قرج<sup>c</sup> وبها منبر، تبارم<sup>d</sup> وبها منبر، الماسكانات<sup>e</sup> وبها منبر، \* شق الرستاق<sup>f</sup>  
 ليس بها منبر، \* شق الروذ ليس بها منبر، تاللات ليس بها منبر، شق  
 الماسنجان ليس بها منبر<sup>g</sup>، رم شهریار<sup>h</sup> مدينتها الروم<sup>i</sup> وأما نواحي كورة  
 سابور، سابور ومدينتها سابور، كازرون ومدينتها الجنجان<sup>k</sup>، الداسال<sup>l</sup> ليس  
 بها منبر، وجفت<sup>m</sup> ليس بها منبر، دزیز<sup>n</sup> ليس بها منبر،

- a) Secundum E. et Ous.; B. فطرة، ceteri om. b) Secundum Ous.; O. et E.  
 c) B. مدح، E. فرج، Ous. مدح. Vid. Sprenger, p. 69 et Jacut in v. Diversus ab hoc locus est برك s. پرك quem in vicinia  
 memorant Mokaddasí et *Djihán-Numa*, p. ۳۹۱. d) B. بازار، Epit. Par. بازار، E.  
 et Ous. بازار. Edrisí et Mokaddasí apud Sprenger بازار، sed p. 207 تبارم; vid.  
 Jacut in v. et cf. infra in itineraio. O. et D. om. e) B. الماسكانات، D.  
 الماسكانات، Epit. Par. الماسكانات، E. ماسكانات، Ous. ماسكانات. Infra B.  
 ماسكانات، E. مشكانات. Jacut habet ماسكانات. Mokaddasí p. 205 et 215  
 الماسكانات. *Histoire des Mongols*, p. 442 ماسكانات، quod p. 446 pronuncia-  
 tur ميسكانات. f) Secundum E.; B. سوق المرساق، O. sine punctis. g) Haec  
 omnia in B. desiderantur. Supplevi ex E. qui habet شق الروذ، تالاب، شق  
 h) B. شهریار، O. شهرارو، Ous. شهرار، E. شهریار، D. شهریار. ut Mokaddasí p. 205. Pro رم omnes, exceptis B. et O., scribunt رم. Infra in itineraio a Schiráz ad  
 Tárim eadem urbs significatur nomine رم المهدي et الرم، ubi omnes Oodd. رم.  
 i) E. semper شاپور. Nomen urbis in *Djihán-Numa*, p. ۲۷۰, 1 est بشاور.  
 k) B. et E. sine punctis, Epit. Par. الاخنجان; vid. Jacut in v. l) Sic E.  
 et C. in marg. cum (in textu الداسال); B. الداسال، Ous. داسال. m) E.  
 حصه، Ous. حصه، C. حصه، B. حصه. Infra B. حصه aut حصه، C. et D.  
 حصه، Epit. Par. حصه. Scripsi جفت، quum, ut infra patebit, ibi sit pyraeum,  
 quod eodem jure quo جنبه appellatur, quoque جفته dici potest. n) Conjec-

جروج<sup>a</sup> ليس بها منبر، خشت<sup>b</sup> ليس بها منبر، كمارج<sup>c</sup> وبها منبر، هنديجان  
سابور وليس بها منبر، التيرمردان<sup>d</sup> ليس بها منبر، الزامجان<sup>e</sup> ومدينتها  
الزامجان، الخوبدان ومدينتها الخوبدان، التوتانجان<sup>f</sup> ومدينتها النوبنجان،  
شعب بوان ليس بها منبر، \* تنبوك المورستان<sup>g</sup> بها منبر، الجويخان<sup>h</sup> ليس  
بها منبر، درخيد<sup>i</sup> ليس بها منبر، انبوران<sup>k</sup> ليس بها منبر، \* جنبذ الملجان<sup>l</sup>

tura sic edidi درپز "vetus castellum" coll. nomine simili apud Jacut, II, p. 57<sup>4</sup>,  
15. B. دربر s. ودر. infra in itinerrario درين; E. h. l. دريف (Ous. درتق), infra  
Mokaddasi. رزيق s. ززين Edrîsî, I, p. 401, دوبيين Ous., D. infra دير. دوين  
MS. p. 28 درن s. درق, p. 205 دران, p. 210 درن. Cf. Sprenger  
p. 69 et 74. a) B. حورج, C. حروع, E. خورج (Ous. خواج). Edidi جروج  
locum non diversum putans a جروز (Jacut, II, p. 49). b) Sic E. et Ous.; B.  
Mokaddasi habet خشت. Jacut in v. خشت, sed III, p. 5, ult. حشت. حشت  
c) B. كمارج, C. كمارج. Djiân-Numa, p. 17. خشت et حست, جشت  
Est Komaredsch, vid. e. g. Petermann, Reisen,  
II, p. 162 seq. d) Sic recte E. et Ous., vid. Jacut in v.; B. المسمروان.  
E. om. الزنجان. Epit. Par. الزابجان, D. الزابجان, C. الزامجان; B. الزامجان  
e) B. بسينول Ous., بسول المورسيان, E. بسول المورسان, B. بسول المورسان. f) E. نوبندكان  
Locus ejus- تنفوك Edrîsî, I, p. 392, عمل المورستان, D. تنبوك, C. المور  
dem nominis in ditione Schirâz exstat. Vid. supra p. 1. f ann. g. h) B. sine  
punctis, E. درختد, B. درختد. Vid. Jacut in v. i) B. درخيد, Ous. درجند, C. درخيد. Ab hoc loco fluvius nomen habet, vid. supra  
p. 49, paen. et infra. k) Secundum E. et Ous.; B. sine punctis; Edrîsî, I,  
p. 397 انبودان. Infra, ubi describitur fluvius زهر الخوبدان, B. habet انبوران, D. ايبوران, E. ايبوران, Ous. p. 97 هوران. l) B. حسد الملجان, C. حيد  
ملجان. Vid. Jacut sub ملجان. Idem III, p. 5, ult. ex  
Mokaddasio habet جنبذ, ut hic p. 28 et 205 habet, sed p. 210 legimus: جنبذ. Videtur legendum ملغان مدينة — وملغان قرية من حد ارجان خربة  
s. ملغان.



لیس بها منبر، المامغان<sup>a</sup> لیس بها منبر، \*آسک لیس بها منبر<sup>b</sup>، فرطاست<sup>c</sup>  
 لیس بها منبر، بین<sup>d</sup> لیس بها منبر، نمر<sup>e</sup> لیس بها منبر، کرو<sup>f</sup> لیس بها منبر،  
 بادست<sup>g</sup> لیس بها منبر، پهلوی<sup>h</sup> و لیس بها منبر، البهبسکان<sup>i</sup> لیس بها منبر،  
 آزادجرد<sup>k</sup> لیس بها منبر، الرودیجان<sup>l</sup> لیس بها منبر، کام قیروز لیس بها  
 منبر ولها خمسة رسائلق ارز<sup>m</sup> و بازار و اشتادان<sup>n</sup> و کاکان و آتشگاه<sup>o</sup>، المستجار<sup>p</sup>  
 لیس بها منبر، الزنجان<sup>q</sup> لیس بها منبر، بندرهبان<sup>r</sup> لیس بها منبر، خمایجان<sup>s</sup>  
 العلیا لیس بها منبر، السیسکان<sup>t</sup> لیس بها منبر، موری<sup>u</sup> لیس بها منبر،

المامان Fortasse Edrîsî, I, p. 392. دامغان. E. المامغان, C. المامغان, B. ? a)  
 b) B. et C. om. Supplevi ex E. qui اسد, et Ous. qui اسل habet. c) Secun-  
 dum E. et Ous.; B. ناست و مطا sic. d) B. نمن, ceteri om. Pagum hujus  
 nominis prope Fairuzabâd i. e. Djur memoratur in *Kamus*. e) Sic B., et qui-  
 dem verba نمر لیس بها منبر bis habet. E. شکمر, Ous. شکیر (fortasse ortum  
 conjunctione hujus et sequentis nominis). f) Secundum B. et C.; E. om.  
 g) Ex solo B. h) B. نهلو, C. ناهو, E. نهلوق, Ous. نهلوق. i) B., C. et  
 E. sine punctis. Ous. نهلسکان. k) Solus B. habet et quidem sine punctis:  
 l) Sine punctis a solo B. memoratur. m) B. et E. ارر, Ous. ارزو. Deinde E.  
 B. و اشادان; Ous. (استادان). n) Secundum E. (Ous. نادر, Ous. و نادر  
 و اشگاه; vid. Ous. Pro praecedente کاکان fortasse legendum est  
 کاسکان (Jacut, IV, p. ۲۲۷). p) Secundum C.; B. السجار, E. مسکان, Ous.  
 المستجار. Cf. supra ad p. ۱۰۷ ann. o. q) ? B. الدبحان, Jacut مسیحان  
 ربحان, Ous. سحیان. r) B. sine punctis. E. بندن و سسان. s) B. et C. sine punctis. E. خمایکان. Apud Jacut, III,  
 p. ۵, 22 quoque السفلی e provincia Istakhr huc trahit. t) B. et C. sine punc-  
 tis. u) B. مور, C. et E. صور. Infra in descriptione locus تسوز, D.  
 In enumeratione urbium regionis calidae infra  
 D. habet موز, E. موز, B. موز, C. موز, مورق. Cf. Jacut in v.  
 D. habet موز et موز, B. موز, E. موز.

دانیس <sup>a</sup> لیس بها منبر، دَوَان <sup>b</sup> لیس بها منبر، خَرَّة <sup>c</sup> ومدینتها خَرَّة، صِرَام <sup>d</sup> لیس بها منبر، وَاَمَّا نَوَاحِی کُورَةِ اَرْجَانِ اَرْجَانِ ومدینتها اَرْجَانِ، بَازَرَنجِ <sup>e</sup> لیس بها منبر، بِلَادِ سَابُور <sup>f</sup> بها منبر، رِیشَهَر <sup>g</sup> بها منبر، بَنُولِیس <sup>h</sup> بها منبر، کَهکَابِ لیس بها منبر، دِیرِ اَیُوب <sup>i</sup> لیس بها منبر، المَلَّحْجَانِ <sup>k</sup> لیس بها منبر،

<sup>a</sup>) B. دانیس, infra semper داریس, E. h. l. دادی. Vid. Abulfeda, p. ۳۲۳. In *Djihān-Numa*, p. ۲۹۴, 6 دانن scribitur. <sup>b</sup>) A solo B. memoratur. Vid. Jacut. <sup>c</sup>) B. حَرَّة, C. حَرَّة, D. حَرَّة, Epit. Par. حَرَّة; E. om. Infra in descriptione fluvii زَهرِ جَرَشِیْق, B. حَرَّة, D. et E. حَرَّة, et in catalogo urbium regionis calidae B. حَرَّة, C. et E. حَرَّة. Mokaddasī MS. p. 28 et 210 حَرَّة, sed p. 205 حَرَّة. Beládsorí Codd. (p. ۳۸۸ seq.) حَرَّة et حَرَّة. Jacut (II, p. ۹۷) habet حَرَّة s. حَرَّة tamquam صَقْعِ فَارِس, non vero dicens in qua provincia jacet; III, p. ۵ ex Mokaddasio memorat حَرَّة inter urbes provinciae Sábūr. Vullers habet حَرَّة "vicus Schirazensis." In *Djihān-Numa*, p. ۲۷, حَرَّة s. حَرَّة inter urbes provinciae Sábūr (خُورَةُ شَابُور s. كُرَةُ شَابُور). Vid. porro Jaubert ad Edrisī, I, p. 396 et cf. quoque Langlès ad "*Voyages du chevalier Chardin*," ed. 1811, t. VIII, p. 211. <sup>d</sup>) C. صَوَام. Vid. Jacut sub جَرَام. Infra E. corrupto حَرَام (Ous. جَرَام), Mokaddasī MS. p. 215 ضَرَار. <sup>e</sup>) B. h. l. بَازَرَنجِ, infra بَازَرَنجِ; E. h. l. بَازَرَنجِ, infra بَازَرَنجِ; C. sine punctis, D. infra بَازَرَنجِ et بَازَرَنجِ. Edrisī, I, p. 409 بَازَرَنجِ, Abulfeda, p. ۵۸ بَازَرَنجِ. Mokaddasī MS. p. 215 بَازَرَنجِ. <sup>f</sup>) Haec regio, cujus urbs est جُومَةُ, a Mokaddasio appellatur سَابُور, quod pro سَابُور "Sabur superior" esse videtur, nam provincia montosa est et a rege Sábūr nomen habet. Nostri Codd. hic et infra بِلَادِ habent. <sup>g</sup>) B. دِیشَهَر, C. دِیشَهَر, E. دِیشَهَر. <sup>h</sup>) Secundum E. (Ous. دِیشَهَر); B. habet دِیشَهَر, C. دِیشَهَر. <sup>i</sup>) Sic recte E.; B. دِیشَهَر, C. sine punctis. Male Juynboll (Add. ad *Merácid*, V, p. 529) secundum Mordtmann, p. 64, pron. دِیشَهَر اَیُوب. <sup>k</sup>) B. et C. sine punctis. In E. deest. Vid. supra ad p. ۱۱, ann. ۷.



السلجاني<sup>a</sup> ليس بها منبر، الجلاذجان<sup>b</sup> ليس بها منبر، دير العُمرة ليس بها منبر، فرزك<sup>d</sup> بها منبر، هندیجان أرجان ليس بها منبر، مَهْرُوبَان بها منبر، جَنَابَة \* بها منبر، شينيز<sup>f</sup> بها منبر، صوان الناجس<sup>g</sup> ليس بها منبر<sup>h</sup> وأما رمومها فإن لكل رَم منها مدناً<sup>k</sup> وقرى مجتمعة قد ضُمنَ خراج كل ناحية منها رئيس من الاكراد وألزموا إقامة رجال لبذرة القوافل وحفظ الطرق<sup>l</sup> ونوائب السلطان اذا عرضت وهي كالممالك، فأما رَم جيلويه المعروف بالرميجان فإن مكانه في الناحية التي تلي اصبهان وهي تأخذ طرفاً من كورة اصطخر وطرفاً من كورة سابور وطرفاً من كورة أرجان فحد منه ينتهي الى البيضا وحد منه ينتهي الى حدود اصبهان وحد منه ينتهي الى حدود خوزستان وحد منه ينتهي الى ناحية سابور وكل ما وقع في هذه<sup>i</sup> من المدن والقرى فمن هذا الرَم، وساجاتهم<sup>n</sup> في عمل اصبهان البازنجان \* وهم صنف من البازنجان الذين هم برَم شهریار وليس من هؤلاء البازنجان احد في عمل

a) ? B. السلجاني، C. اسلجان، E. اسلجا، ultima littera vitio Codicis deleta, Ous. اسلجار. b) B. الجلاذجان، C. الجلاذجان، E. om. Infra B. خلايكان et خلايكان، D. ut recepi، E. خلايكان، C. الجلاذجان et الجلاذجان، Edrisi, I, p. 409. c) Vocales conjectura apposui. E. s. قُرزل. D. فرزك، C. ودرل، Infra B. فرزك، O. فردك، B. et E. ? d) دير عمر. Denique Ibn Khordádbeh, p. 55. بزرک. Edrisi, I, p. 409. بزرک. E. قُرزل. e) Supplevi ex D.; B. om. f) سكر، C. سيس، E. ? g) Secutus sum E.; B. et C. sine punctis; Ous. الخس. h) B. مدن. i) C. habet واضمن، Jacut, II, p. 81, 10. تضمن. E. كه خراج ومعاملت بضمن دارد. k) C. et Jacut الطريق. l) B. هذا; vid. Jacut l. l. 15. m) B. ومن. Vid. Jacut et E. وهو چه درين حدود باشند ديه وشهر جمله در شمار اين زم آيد. n) C. omnibus de جيلويه رَم omissis, habet ويتاخم أحد الزموم، Jacut l. l. 16 locum sic exhibet وهو البازنجان وهو رَم شهریار وهو رَم البازنجان وهو رَم جيل من الاكراد وهم من البازنجان رهط شهریار وليس الخ رَم. o) C. رَم جيل من الاكراد وهم من البازنجان رهط شهریار وليس الخ رَم. et E. quoque قوم habet pro رَم، وهم من قوم

فارس إلا أن لهم بها قرى وضياءً كثيرة، وأمّا رمّ الديوان المعروف للمحسين<sup>a</sup> ابن صالح وهو من كورة سابور فإنّ حدّا منه يلى اردشير خرّه وثلاثة حدود يحيط<sup>b</sup> بها كورة سابور وكلّ ما كان من المدن والقرى فى اضعافها فهى منها، وأمّا رمّ اللّوالجبان<sup>c</sup> لاحمد بن الليث وهو<sup>d</sup> فى كورة اردشير خرّه فحدّد منه يلى البحر ويحيط بثلاثة حدود له كورة اردشير خرّه وما وقع فى اضعافه من القرى والمدن فهو منه، وأمّا رمّ الكاريان فإنّ حدّا منه الى سيف بنى الصّقار<sup>e</sup> وحدّا منه الى رمّ البازنجان<sup>f</sup> وحدّا منه الى<sup>g</sup> حدود كرمان وحدّا منه الى<sup>h</sup> اردشير خرّه وهى كلّها فى اردشير خرّه<sup>h</sup> وأمّا احياء الاكراد بفارس فهم الكرمانية والرامانية<sup>i</sup> ومدثر<sup>j</sup> وحىّ محمّد بن بشر والبقيلية<sup>k</sup> والبندامهريّة<sup>l</sup> وحىّ محمّد بن اسحاق والصباحية<sup>m</sup> والاسحاقية<sup>n</sup> والاذركانية<sup>o</sup> والشهركية<sup>p</sup> والطهمادهنية<sup>q</sup> والزبادية<sup>r</sup> والشهروية<sup>s</sup> والبندامهريّة<sup>t</sup> والخسروية<sup>u</sup> والنزاجية<sup>v</sup>

الريّاحان Jacut c). تطيف Jacut d). للمحسن Jacut، بالمحسين D. a) sine dubio falso. Jacut, f) الصفاق B. e). وهى Jacut habet B. om.; Jacut. g) الى، quod in ante ينتهى et bis addit الريّاحان 1, 823, p. II. h) Secutus sum E. (رامانيان) et Mokaddasí, B. et D. deest, coll. E. et Jacut. i) الزامانية B., C. et D. ramani. MS. p. 215, coll. Jacut sub ramani. j) (زم بروحسى Ous. p. 92) وزم مدثر B. sine punctis, E. k) B. sine punctis, C. القبيلة D., والقبيلة E. قبليية Ous. قبيلة E. والبندامهريية C. والبندامهريية B. l) Mokaddasí autem habet الثعلبية. m) Mokaddasí ادركانيان Ous. ادركامان E., والاذركانية D., والاذركانية C. n) B., D., E. et ارزكان coll. Jacut sub الارزكانية. Fortasse leg. الاذركانية. o) Mokaddasí والشهركية. p) Secundum O., D. et الطهمادهنية Mokaddasí، طهماديان Ous. طهماديان E. والسهروية B. Deinde B. الزبادية Mokaddasí؛ زباديان E. والزبادية B. Ous.; Mokaddasí والبندامهريية D. والبندامهريية C.؛ البندامهريية E. والبندامهريية B. q) E. والبندامهريية C. et D. والبندامهريية B. r) Secundum Mokaddasí؛ والبندامهريية. s) Deinde E. خروبان Ous. خسرويان



والصفرية <sup>a</sup> والشهبانية <sup>b</sup> والمهركية والمباركية والاشتمهرية <sup>c</sup> والشاهونية <sup>d</sup> والفرانية <sup>e</sup> والسلمونية والصبرية <sup>f</sup> والازادختية <sup>g</sup> والبرازدختية <sup>h</sup> والمطبية <sup>i</sup> والممالية <sup>j</sup> والشاهكانية <sup>k</sup> والكانجية <sup>l</sup> والجليلية <sup>m</sup>، فهاولاء الذين حضرنى ذكرهم من أسماء هذه الأحياء ولا يتهيأ تقصيصهم إلا من ديوان الصدقات ويقال أنهم يزيدون على خمس مائة ألف بيت ويخرج من الحى الواحد ألف فارس إلى مائة فارس وأقل من ذلك وأكثر وينتجعون فى المشتى والمصيف على المرمى إلا القليل منهم على حدود الصرود والجروم فلا ينتقلون ولهم من العدة والباس والقوة بالرجال والدواب والكراع ما يستصعب على السلطان أمرهم إذا أراد تخفيفهم ويضعون أنهم من العرب وهم أصحاب اغنام ورمالك والابل فيهم قليل وليس للاكراد خيل إلا للبارزنجان الذين انتقلوا إلى حد <sup>n</sup> أصبحان وأما دوابهم برانيين وهم على حسن حال ويسار ومذاهبهم فى القنية والذجة مذاهب قبائل العرب وقبائل الأتراك <sup>n</sup> وهم فيما يقال يزيدون على مائة حتى وأما حضرنى نيف وثلاثون حياً <sup>o</sup>

Ous. سهماريان E. والشهانيون O. <sup>b</sup> والصفرية C. et Mokaddasi <sup>a</sup> اسمهميان E. والاسامهرية D. والاشتمهرية C. Mokaddasi om. شهاريان السهاونية Mokaddasi ساهونان E. والساهوية B. <sup>d</sup> اسمهميرية Mokaddasi Se- <sup>f</sup> والصبرية C. B. <sup>g</sup> والازادختيان E. والازادجبية D. والالاحدية C. والازادحدية Mo- <sup>h</sup> والبرازدختية E. C. et D. والبرازدختية B. <sup>i</sup> المطبية Mokaddasi والمطبية D. C. <sup>j</sup> الممالية Mokaddasi om. Deinde C. <sup>k</sup> السهاكانية E. والشاهكانية C. et D. والساهلكانية B. <sup>l</sup> والهمالية Ous. (Ous. السهاكانية E. Ex solo C. addidi, nam Mokaddasi in suo Codice Istakhrî nomen habuisse videtur, quia dicit ثلاثة الأكراد وبه من أحياء الأكراد ثلاثة Mokaddasi الخليلية C. <sup>m</sup> Deinde E. et Ous. <sup>n</sup> وثلاثون <sup>o</sup> <sup>n</sup> C. <sup>n</sup> البربر C.

وأما حصون فارس فإن منها مدناً محصنة بحصن ومنها حصون داخل  
المدينة وحواليها أرباص ومنها قهندزات<sup>١</sup> في مدن ومنها حصون في جبال  
منبجعة مفردة عن الينيان قائمة بانفسها وأما المدن المحصنة فأنها<sup>٢</sup>  
اصطخر بها حصن حواليه ربض، مدينة كته بها حصن وربض، البيصاء  
بها حصن وربض، السرمق بها حصن وربض وقهندز، اقليد لها قهندز وربض،  
قرية الآس لها قهندز وربض، شيراز لها قهندز \* يسمى قلعة شهوبذ<sup>٣</sup>، جور  
عليها حصن \* وليس بها ربض<sup>٤</sup>، كسارزين لها قهندز وربض، \* كبير لها قهندز  
وربض<sup>٥</sup>، \* ايرز لها قهندز وربض، \* سميران لها قهندز وربض<sup>٦</sup>، وفسا لها  
حصن وربض، دارابجورد لها حصن وربض، روتنج لها حصن وربض، وسابور  
لها سور وليس لها ربض، الحنجان لها حصن وليس لها ربض، جفته<sup>٧</sup> لها  
حصن<sup>٨</sup> وأما القلاع فأنه يقال فيما بلغني أن لفارس زيادة على خمسة آلاف  
قلعة مفردة<sup>٩</sup> في الجبال وبقرى المدن وفي المدن ولا ينتهي تقصيبها إلا من  
الدوابين وكذلك ما ذكرناه من المدن المحصنة فأنى لا اقدر على تقصيبها  
وأما ان ذكر جوامع ما اعرفه من ذلك إلا أن في هذه القلاع ما لم يذكره  
لاحد من الجبابرة أنه قد رعى على فتحها عنوة منها قلعة ابن عماره وتسمى  
قلعة الديكندان<sup>١٠</sup> وتنسب الى النجاشي ولا يقدر احد ان يرتقى اليها

a) Lector in marg. B. *قهنذز يعنى القلعة القديمة واصلة كين دز* i. e. *كهن*.  
 b) Addidi *فانها*. c) C. et D. *لها*. d) C. *وقليد*, E. *كليد*. e) E. *ad-*  
*dit* *دیه مورد*. f) C. et E. *pro his* *ولها ربض* D. *شهموند*, Epit. Par. *سهموند*.  
 g) C. *وربض*. Deinde B. et C. *كازرين*, D. *كازرون*. h) Ex C. et E.; B. et D.  
*om.* Vid. supra ad p. ۱۰۹ i. i) Ex solo E., qui habet *اندور*; vid. supra ad  
 p. ۱۰۹ l. k) Ex D. et E.; B. et C. *om.* l) B., C. et D. *sine punctis*, E.  
*حيحان*; vid. p. ۱۰۹ k. m) Vid. supra ad p. ۱۰۹ m. n) C. et D. *منفردة*; vid.  
 quoque Jacut, III. p. ۸۳۸, 14. o) B. *نذكر*. p) B. *الرواندان*, C. *الديكان*,  
 E. *داينان*, D. *داكبايا* *یره*, *Djihân-Numa*, p. ۲۷۱, antep. *دانبان*. Vid. Jacut  
 l. l. et in v.



بنفسه ألا ان يرقى به في شىء من البأجر<sup>a</sup> وهى مرصد لآل عمارة فى البحر  
يعشرون<sup>b</sup> منها المراكب، وقلعة الكاريان<sup>c</sup> على جبل طين \* قصدها محمّد  
ابن واصل<sup>d</sup> فى جيشه فتحصن بها احمد بن الحسن الازدى<sup>e</sup> فلم يقدر  
عليها، وقلعة سعيدابان براماجرد من كورة اصطخر وهى على جبل شاهق  
يرتقى<sup>f</sup> اليها فرساها وكانت فى الشرك تعرف بقلعة أسفنديان<sup>g</sup> فلما كان  
فى<sup>h</sup> الاسلام تحصن فيها زياد بن ابيه أيام امير المؤمنين على بن ابي  
طالب عم ونسبت<sup>i</sup> الى زياد ثم تحصن بها آخر أيام بنى أمية منصور بن  
جعفر<sup>k</sup> وكان والياً على فارس فنسبت القلعة اليه<sup>l</sup> فعرفت بقلعة منصور  
فتعطلت<sup>m</sup> مدة ثم بناها محمّد بن واصل الكنظلى فنسبت القلعة اليه وكان  
والياً على فارس فلما اخذه<sup>n</sup> يعقوب بن الليث لم يقدر على فتحها إلا بامر  
محمّد بن واصل فخرّبها ثم احتاج اليها فاعاد بناءها وجعلها مكسباً لمن  
ساخط عليه، وقلعة أشكنوان<sup>o</sup> من رستاق ماثين<sup>p</sup> المرتقى اليها صعب وهى

a) C. et Jacut, II, p. vii. البأجر. b) B. يعرفون. D. يعرفون. Vid. C.,  
Jacut et E. أنجا از كشتيها ده يك ستانند. c) C. et D. الكاريان. E.  
Vid. Jacut in v. كاويان. B. sine punctis, *Djihán-Numa*, p. ٢٧٣, 5. d) E. h. l. فاضل. Jacut, IV, p. ٢٣٥, 3 habet قصدها. e) B. الازدى. f) Jacut, III, p. ٩٣, 21. يرتقى. g) E. أسفنديار.  
h) C. قلعة سپيد. *Djihán-Numa*, p. ٢٧١ ult. (B. om. بقلعة). i) C. et D. om. j) C. et Jacut. فنسب. Jacut post زياد addit مدة. k) Sic omnes.  
Legendum est جمهور, vid. e. g. *Kitābo 'l-Oyun*, p. ١٥٣. Ceterum cf. Ibno 'l-  
Athir, III, p. ٣٣١. l) Jacut denuo addit مدة. m) B. فتعطل. Jacut ثم  
ن. تعطلت مدة وخربت ثم استنجدت عبارتها. o) Sic B., D. et E.; C. أشكنون; Epit. Paris. أشكنواز. Vocaes adscripsi secundum  
Jacut, qui habet أشكنوار. Idem locum quoque memorat sub nomine أشكنون.  
Vid. porro Defrémery, *Mémoires d'Histoire orientale*, p. 122 seq. p) Secun-  
B., C. et E.; D. et Jacut, I, p. ٢٥٣. ماثين.

منيعة جدًا \* وفيها عين ماء جارية<sup>a</sup>، وقلعة جودرز<sup>b</sup> صاحب كَيْخُسْرُو بموضع  
يسمى السويقة<sup>c</sup> من كام فيروز وهي منيعة جدًا، وقلعة الحِجْص<sup>d</sup> بناحية  
أرجان فيها مجوس وبانكذارات<sup>e</sup> الفرس وآيامهم تتسدارس فيها وهي منيعة  
جدًا، وقلعة إيرج<sup>f</sup> وهي منيعة جدًا، وأما القلاع المنيعة التي<sup>g</sup> يقدر على  
الاحتفال لفتحها<sup>h</sup> فهي أكثر من أن يبلغها<sup>i</sup> حفظي<sup>j</sup>.

وأما بيوت نيران فارس فتكثر<sup>k</sup> عن احصائي وحفظي أن ليس من بلد ولا  
رستاق ولا ناحية إلا وبها عدد كثير من بيوت النيران إلا القليل غير أن  
المشاهير التي تفصل على غيرها في التعظيم منها بيت نار الكاريان<sup>l</sup> ويعرف  
ببازنوا<sup>m</sup>، وبيت نار بخرة<sup>n</sup> ينسب إلى دارا بن دارا وبه يحلف المجوس في  
المبالغة بايمانهم، وبيت نار عند بركة جور ويسمى بارين<sup>o</sup> وحدثنى من رأى  
به قد كتب عليه بالفهلوية أنه أنفق عليه ثلاثون ألف<sup>p</sup> درهم، وبيت نار  
على باب سابور يعرف \* بشبر خشين<sup>q</sup>، وبيت نار باب سابور أيضًا على  
باب ساسان يعرف بجنبذ كاوس<sup>r</sup>، وبكارزون بيت نار يعرف بحفنه<sup>s</sup> وبكارزون

a) Jacut وفيها عين من الماء حارة. b) خودرت. c) Secundum D.; B. الشريعة. d) Secundum O., E. et Jacut, II, p. 140, 5. الشريعة. e) Jacut, II, p. 140, 5 (ubi reponere آثار pro آبار). B., D. et Epit. Par. habent الحصن et sic Codd. Merdud, II, p. 442, 6. f) B. المرح. g) B. et C. om. habet. h) B. وایادکارات. i) B. et C. يبلغ. j) B. et C. بفتحها. k) B. et E. sine punctis. Vid. Jacut in v. et cf. Mas'udi, IV, p. 76. l) B. بنار قرا. m) B. om.; in Codd. D. tantum fragmentum nominis superest. Cf. Mas'udi l. l. p. 80. n) B. et D. sine punctis. Est خرة سابور, vid. Mas'udi, p. 78. o) B. et E. بارين. p) D. add. ألف. E. quoque دیستار. q) Conjectura sic scripsi. E. سپهر حسین. Edrisi, I, p. 413. سوی حسین. E. بشبر خشین. D. حسین. r) Sic proponit legere Ous. p. 95. B. کلوشین. D. کلوش. E. کلوش. s) Cf. supra ad p. 1, 1, m. B. et D. بحفنه. E. حفنه. Ous. خیفنه.



أيضاً بيت نار يعرف بكلازن<sup>a</sup>، وبششيراز أيضاً بيت نار يعرف بالكارنيان<sup>b</sup> وبششيراز بيت نار آخر يعرف بهرمز وعلى باب شيراز بقريّة تعرف بالبركان<sup>c</sup> بيت نار يعرف بالمسويان<sup>d</sup> ومن دين المجوس أنّ المرأة إذا زنت في حملها أو حيضتها لم تظهر إلا بأن تأتي هذه النار فتتعرّى لبعض الهراينة فتظهر ببول<sup>e</sup> البقر<sup>f</sup>

وأما انهار فارس فأنّها نهر طاب يخرج من جبال اصبهان بقرب النرج<sup>g</sup> فيصبّ إلى نهر مسن<sup>h</sup> وهو نهر يخرج من حدود اصبهان فيظهر بمناحية السردن فيجتمعان عند قريّة تدعى مسن ثم \*يجرى إلى<sup>i</sup> باب أرجان تحت قنطرة تكان<sup>j</sup> وهي قنطرة بين فارس وخوزستان فيسقى رستاق ريشهر<sup>k</sup> ثم يقع في البكر عند حدّ شستر<sup>l</sup> وأما نهر شيرين فماخرجه من جبل دينار<sup>m</sup> الذي بمناحية بارزنج<sup>n</sup> فيسقى فرك<sup>o</sup> والجلادكان ثم يخترق<sup>p</sup> حتى يقع في البكر نحو جنّابنة<sup>q</sup> وأما نهر الشانكان فأنّه يخرج من<sup>r</sup> بارزنج وجبالها حتى يدخل \*تنبوك مورستان<sup>s</sup> وخان حماد فيسقى رستاق

a) B. بکلان، E. کلان. b) B. بالکارسان، E. om. Vid. supra ad p. ١٠٤ k. c) D. بالنبوکان، Edrisi, I, p. 413; فزکان; vid. Vullers sub بزرگان. d) Secutus sum E.; B. بالميسريان، D. indistincte. e) B. السدار، sed quoque E. بآتشگاه. f) O. et Abulfeda, p. ٥٨، النرج. Deinde C. فينصب في. g) C. مسزقان. h) C. يخرج من. i) B. ب. نكار et infra دكان; E. تمكان et تكان; Codd. D. مكان; infra مكان، مكان. j) B. (كتان، Meracid, II, p. ١٨٩) ركان. k) B. ريشهر، C. ورشهر، E. روستاي زم. l) B. شستر، C. شستر، E. شوشتر، vid. Jacut l. 1.; D. et Abulfeda, p. ٥٨، شينيز، Djihan-Numa, p. ٢٧٤، habet. Pro حد Jacut habet نهر. m) Secundum Abulfedam l. 1. et Djihan-Numa. B. et C. sine punctis، ديمان، E. ديمان. n) Vid. supra ad p. ١١٢ e. o) De hoc et seq. nomine vid. supra ad p. ١١٣ d et b. p) Abulfeda addit بلاد فارس. q) C. add. ناحية. r) B. ديمول برومان، C. tantum ديمول مرة (Ous. p. 96). E. بتيزل وهو رستاق، D. corrupte ديموك. Vid. supra ad p. ١٠٤ g et ١١٠ g.

زيرآنزد<sup>a</sup> ونائبين والكهركان ثم يمتد الى دشت الدستقان<sup>b</sup> فيدخل البحر<sup>c</sup> وأما  
نهر درخيد فإنه يدخل من جبال الجوبخان<sup>d</sup> فيقع في بحيرة درخيد<sup>e</sup>  
وأما نهر الخوبدان فإنه يخرج من الخوبدان فيسقى الخوبدان وانبوران<sup>f</sup>  
ثم ينصب الى الجبلادجان متعرجا فيقع في البحر<sup>g</sup> وأما نهر رنين<sup>h</sup> فيخرج  
من خمابجان العليا حتى يصير بالزيربان<sup>i</sup> فيقع في نهر سابور ثم ينحدر  
من نهر سابور فيمضي الى توج فيمر ببابها ومنها الى البحر<sup>j</sup> ونهر اخشين  
يخرج من خلال جبال دارين<sup>k</sup> فاذا بلغ الجنقان<sup>l</sup> وقع في نهر توج<sup>m</sup> وأما  
نهر سگان فإنه يخرج من رستان الروبجان<sup>n</sup> من قرية تدعى شانفري<sup>o</sup> فيسقى  
زروعها ثم ينحدر الى رستان سياه فيسقيها ومنها الى كوار فيسقيها<sup>p</sup> ومنها  
الى خبر فيسقيها<sup>q</sup> ثم الى الصيمكان<sup>r</sup> فيسقيها ثم الى كازرين<sup>s</sup> فيسقيها ثم  
الى قرية تسمى سكة وينسب هذا الوادي الى سكة ثم يقع في البحر  
وليس في انهار فارس نهر اكثر عمارة من هذا النهر<sup>t</sup> وأما نهر جرشيق<sup>u</sup> فإنه  
يخرج من رستان ماصوم<sup>v</sup> ويختلج رستان المشجان<sup>w</sup> حتى يجري تحت

a) B. درابرد، E. دربار. Secutus sum D. b) Vid. supra ad p. ١٠٩ f. c) B. sine punctis. D. الجوبدان et الجوبجان، E. جوبندان. Vid. supra ad p. ١١، k.  
d) Vid. supra ad p. ١١، k. e) Vid. supra ad p. ٩٩ k. f) B. بالدربان، C. بزرزيان. Cf. Jacut in v. Edrîsî, I, p. 401، ددران، E. بالزيران، D. بالرانان.  
Deinde C. et D. فيسقط. g) B. دارين hic et infra; vid. ad p. ١١٢ a. h) B. الحبيفان، Edrîsî، الخيفان، D. حيفان، Ous. حيفان، الحيفان، C. الحيعان.  
Cf. Jacut in v. i) B. sine punctis، C. الروبجان، D. الروبجان، E. الروبجان. Cf. Jacut in v. k) B. (Ous. ديهكان، Edrîsî. Vid. Abulfeda, p. ٥٩، coll. Jacut in v. l) B. شانفري، Abulfeda، سارفري، D. شانفري، Secutus sum E.; Djihân-Numa, p. ٢٧٤. m) B. الحيمكان، E. خبر، D. حمر، B. haco om.; D. habet. n) B. كازرين et sic Djihân-Numa l. ١.; D. كازرون. o) D. آسك، Edrîsî habet. p) Codd. h. ١. جرشيق. q) C. et D. ماصوم، E. ماصوم، Edrîsî. r) B. مباشرم، Edrîsî مباشرم، E. مباشرم، C. et D. مباشرم. s) B. كازرين et sic Djihân-Numa l. ١.; D. كازرون. t) B. آسك، Edrîsî habet. u) B. جرشيق. v) Codd. h. ١. جرشيق. w) C. et D. مباشرم، E. مباشرم، Edrîsî مباشرم، C. et D. مباشرم.



قنطرة حجارة عمادية تعرف بقنطرة سُبُوك<sup>e</sup> حتى يدخل رستاق خُرَّه فيسقيها  
ثم إلى رستاق داذين ويقع في نهر اخشين<sup>ه</sup> وأما نهر \* الكَرَّ فأنه يخرج<sup>ب</sup> من  
كروان<sup>ه</sup> من حدود الأُرْد<sup>d</sup> وينسب إلى كروان<sup>ه</sup> هذا النهر \* فيخرج من شعب  
بوان ثم يسقي رستاق كام قَبْرُوز<sup>ه</sup> وينحدر فيسقي قرية رَامَجِرْد وكاسكان  
والطسوج وينتهي إلى بحيرة باجفوز<sup>f</sup> وتسمى بحيرة البَحْتَكَا<sup>g</sup> ويقال إن له  
منبعًا يخرج من بعض كور دارابجرد فينتهي إلى البحر<sup>ه</sup> وأما نهر قَرَوَاب<sup>h</sup>  
فأنه يخرج من الجَوْبَرَقَان<sup>ه</sup> من قرية تعرف بقرواب فيجري على باب اصطخر  
تحت قنطرة خراسان حتى يسقط إلى نهر \* الكَرَّ ومنها نهر<sup>h</sup> يعرف بتيرزة<sup>i</sup>  
يخرج من ناحية دارجان سياه<sup>m</sup> فيسقي رستاق الخُتَيْفَغَان<sup>n</sup> وجور حتى  
يخترق رساتيف اردشير خُرَّه ثم يقع في البحر، وأما الانهار التي تقصر عن  
هذا المقدار في العظم فأنها تكثر عن احصائي<sup>ه</sup>

et E. sine punctis. D. المسكان, Ous. مسيکار, Edrîsî. Cf. *Kâmus*  
in urbe قنطرة الشوك (fortasse confudit cum الشوك B. سوك, C. شوک, a) مَشْكَن sub  
الكروانة B. B. Cf. Jacut in v. b) سيول et sic Edrîsî. D. سيول, E. سيول (Bagdad),  
رود كروانه et sic quoque in E. appellatur فيخرج Cf. Chardin, *Voyages*, ed.  
1811, VIII, p. 235. c) كروار B.; cf. Ritter, *Erdkunde*, VIII, p. 767 et 868.  
وينسب كروان: Legendum autem videtur in textu: (كلار. l. 1. *Djihân-Nûma*).  
e) Haec verba suo loco esse non videntur. Ponantur post sequens والطسوج B., C. et D. d) إلى هذا النهر  
بحيرة عمرو E., بحفوز B. f) والبحيرة عمرو E., بحفوز B. g) Om. Vid. supra  
(Ous. p. 98 et sic *Djihân-Nûma* l. 1.); D. ورد سيم, C. om. Vid. supra  
ad p. 1. a. g) C. sine punctis, B. المكان, E. بحكان; vid. supra ad p. 1. a.  
h) B. فروات, D. et E. فروات, Vid. supra ad p. 99 l. *Djihân-Nûma* l. 1. am-  
nem فروات pagum, B. فروات, i) B. الحورسوفان, C. الحورسوفان, D. الحورسوفان  
Vid. supra ad p. 1. a. k) الكور منها B. l) Vid. supra ad  
p. 99 m. m) B. وارجان سياه, D. داراجار سياه, E. دارجان شانه, Cf. Edrîsî,  
I, p. 411. *Djihân-Nûma* habet, ارجان. n) B. الحميمتان, E. حميعان, *Dji-*  
*hân-Nûma* جيجان; vid. supra ad p. 1. o c.

وأما بحار فارس فإن منها بحر فارس وهو خليج من البحر المحيط في حد الصين وبلد الواق واق حتى يجرى على حدود بلدان الهند والسند وكerman إلى فارس وينسب هذا البحر من بين سائر الممالك التي عليه إلى فارس لأنه ليس عليه مملكة اعمر<sup>b</sup> منها ولأن ملوك الفرس كانوا على قديم الزمان أقوى سلاطينا \* وهم المستولون إلى يومنا هذا على ما بعد وقرب من شطوط هذا البحر<sup>c</sup> ومن بحيراتها التي تحيط بها القرى والعمارات بحيرة البختكان<sup>d</sup> التي يقع فيها نهر \* الكر وهي من ناحية جفوز<sup>e</sup> إلى قرب كرمان فيكون طولها نحو عشرين فرسخا ومآؤها مالحة وينعقد فيها الملح وحواليها مسبع<sup>f</sup> وتحيط بها رساتيق وقرى وهي في كورة اصطخر<sup>g</sup> وبحيرة بدشت أرزن<sup>h</sup> من كورة سابور طولها نحو عشرة فراسخ ومآؤها عذب وربما تجف حتى لا يبقى فيها من الماء إلا القليل وربما امتلأت نحو عشرة فراسخ وتحتف بها القرى والعمارات وعامة سمك شيراز منها<sup>i</sup> وبحيرة توز<sup>j</sup> من كورة سابور قرب كازرون<sup>k</sup> وطولها نحو عشرة فراسخ إلى قرب موز<sup>l</sup> ومآؤها مالحة وفيها صيد كثير<sup>m</sup> وبحيرة الجنكان<sup>n</sup> مالحة طولها نحو اثني عشر فرسخا ويرتفع من أطرافها الملح وحواليها قرى الكهرجان وهي من اردشير خرة أولها من شيراز على فرسخين وآخرها حد<sup>o</sup> خوزستان<sup>p</sup> وبحيرة الباسفهوية<sup>q</sup> طولها نحو ثمانية فراسخ ومآؤها مالحة وصيدها كثير وفي أطرافها آجام كثيرة فيها قصب وبردي وحلفاء وغير ذلك مما ينتفع به أهل شيراز وهي في كورة

a) Hinc incipit lacuna in B. ad خنفة معظم المدن. b) C. اعم. c) Haec inde a quoque in C. desunt. Supplevi ex D. et E. (Pro hic habet وهم a). d) C. sine punctis, E. دخنكان. e) C. كور متاحمه حصون. f) C. مسبع. g) Vid. supra ad p. ١٠٠. h) Secundum C., D. et Mokaddasi MS. p. 215, qui lacum كازرون appellat. E. (Ous. p. 99) habet كارزين. i) Vid. supra ad p. ١١١ u. k) C. الدخنكان, E. ut supra p. ١٠٠. l) Sic D. et E.; C. حد. m) C. sine punctis, E. الباشفوية. n) Mokaddasi l. 1. الباشفوية. D. سفهويه. Ous. ما سفهونه.



اصطخر متاخمة للزرقان<sup>هـ</sup> من رستاق هَراء<sup>ب</sup> هـ

صفة معظم المدن في مقاديرها وأبنيتها ونحو ذلك أما اصطخر فهي مدينة وسطية وسعتها مقدار ميل وهي من أقدم مدن فارس واشهرها وبها كان يكون<sup>هـ</sup> ملك فارس حتى حول<sup>د</sup> اردشير الملك الى جور، ويروى في الاخبار أن سليمان بن داود عم كان يسير من طبرية اليها من غداة الى عشية وبها مسجد يعرف بمسجد سليمان ويؤمن قوم من عوام الفرس الذين لا يرجعون الى تحقيق<sup>هـ</sup> أن جم الذي كان قبل الضحاك هو سليمان، وكان في قديم الايام على اصطخر سور قد تهدم وبنائهم من الطين والحجارة والجص على قدر يسار الباني وقنطرة خراسان خارج من<sup>ف</sup> المدينة على بابها مما يلي خراسان ألا أن وراء القنطرة ابنية ومساكن \* ليست بقديمة هـ وأما سابور<sup>د</sup> \* فأنها مدينة بناها سابور الملك وهي في السبعة نحو من؛ اصطخر ألا أنها اعمر واجمع للبناء وابسر اهلاً وبنائها نحو بناء اصطخر وبها وباصطخر وباء<sup>ا</sup> ألا أن خارج المدينة صريح الهواة هـ وأما دارابجرد فأنها من بنساء دارا ولذلك سميت دارابجرد وتفسيرها عمل دارا وعليها سور عامر جديد مثل سور جور وعليها خندق يتولد<sup>د</sup> المياه فيه من النر والعيون وفي هذا الماء حشائش<sup>م</sup> ان دخله انسان او دابة التفت عليه فلا يتهبأ له عبوره ولا يكاد يسلم ألا على<sup>هـ</sup> شدة، ولها اربعة ابواب وفي وسط المدينة \* جبل حجارة كانه قبة<sup>هـ</sup> ليس له اتصال بشيء من الجبال وبنبانهم من طين ولبس بها في زماننا \* كثير اثر<sup>پ</sup> العجم هـ وأما جور فأنها من بناء اردشير ويقال أن

a) C. للزرقان، D. لبرزقان. Hodie appellatur Serqûn, vid. e. g. Petermann, *Reisen*, II, p. 185 seq.; Brugsch, II, p. 163. b) C. هَراء، quae lectio quoque bona esse potest. Hic finis lacunae in B. est. c) Jacut, I, p. ٢٩٩, 15 مسكن، C. om. d) Jacut تحول. e) D. تحصيل. E. وغلط مي گویند. f) Jacut للبناء. C. هـ. فهي بعد. C. هـ. بشاور. h) C. محدثة. g) C. خارجة عن. ut Jacut, III, p. ٥, 20. i. e. وينزل. C. د. Of. quoque Abulfeda, p. ٣٣١. j. جبل كانه قبة من حجارة. C. هـ. بعد. C. هـ. كياها وخارها. E. m) C. كثير من. In E. parva lacuna est. p) B. كنبأ أي.

مكانها كان ماءً واقعاً كالبحيرة فنذر اردشير ان يبني مدينة على المكان الذي يظفر فيه بعدوه ويبتنى فيها بيت نار فظفره هناك فاحتال في ازالة ماء ذلك المكان بما فتح من مجارية فبنى بذلك المكان جورة<sup>جور</sup> وهي قريبة في السعة من اصطخر وسابور ودارا بجرد وعليها سور عامر من طين وخندق ولها اربعة ابواب باب<sup>باب</sup> مما يلي المشرق يسمى<sup>يسمى</sup> فياب<sup>فياب</sup> مهرة<sup>مهرة</sup> ومما يلي المغرب باب بهرام<sup>بهرام</sup> ومما يلي الشمال باب هرمز ومما يلي الجنوب باب اردشير وفي وسط المدينة بناء مثل الدكة يسمى الطربال ويعرف بلسان الفرس \* بآيوان<sup>بآيوان</sup> وكياخرة<sup>وكياخرة</sup> وهو بناء بناه اردشير ويقال انه كان من الارتفاع بحيث يشرف منه الانسان على المدينة جميعها ورساتيقها وبنى اعلاه بيت نار واستنبط<sup>استنبط</sup> بهذا من جبل ماء حتى<sup>حتى</sup> اصعد<sup>اصعد</sup> الى اعلى هذا الطربال كالقوة ثم ينزل في مجرى آخر وهو بناء من جص وخجارة وقد<sup>قد</sup> استعمل الناس اكثره وخرب<sup>خرب</sup> حتى لم يبق منه الا اليسير وفي المدينة مياه جارئة وهي مدينة نزهة جداً يسير الرجل منها من كل باب نحو<sup>نحو</sup> من فرسخ في بساتين وقصور فاما مدينة شيراز فانها مدينة اسلامية ليست بقديمة وانما بنيت في الاسلام بناها محمد بن<sup>بن</sup> القاسم بن ابي<sup>ابى</sup> عقيل ابن عم<sup>عم</sup> الحاج ابن يوسف<sup>يوسف</sup> وسميت بشيراز تشبيهاً بجوف الاسد وذلك ان عامة<sup>عامة</sup> المير

جوراً B. c) مياه C. et Jacut. d) Jacut, II, p. ١٤٧, 3 addit. e) B. et C. om. f) B. et C. om. g) B. وسمي. h) B. وكياخرة. i) B. C. et D. om.; addidi ex E. et Jacut, II, p. ١٤٧, 7. k) B. وكياخرة. l) C. et Jacut اكثرة. m) B. وكياخرة. n) B. وكياخرة. o) C. et Abulfeda, p. ٣٣٩, add. الثقفي.



بتلك النواحي تحمل<sup>٥</sup> الى شيراز ولا تحمل منها الى مكان وكانت معسكراً  
للمسلمين لما اناخوا على فتح اصطخر فلما فتحوا اصطخر نزل<sup>٦</sup> بهذا المكان  
فجعل معسكر فارس وبنائها مدينة وهي ناهية من فرسخ في السعة وليس  
عليها سور وهي مشتبكة البناء<sup>٧</sup> كثيرة الامل بها شحنة الجيش لفارس ابداً  
ودواوين فارس وعمالها<sup>٨</sup> وولاية الحرب فيها<sup>٩</sup> واما كازين<sup>١٠</sup> فانها مدينة صغيرة  
نحو الثلث من اصطخر ولها قلعة وليست من الكبر وقوة الاسباب بحيث  
يجب ذكرها الا انا ذكرناها لانها قصبة كورة قبلي خرة<sup>١١</sup> ومن اجل المدن  
التي بكورة اصطخر مما يلي خراسان كته<sup>١٢</sup> وهي حومة يزود وأبرقوه وبناحية  
كرمان الرودان وهري<sup>١٣</sup> من شق كرمان ومن ناحية اصبهان كورد والسردين<sup>١٤</sup>  
واما كته فهي حومة يزود فانها مدينة على طرف المغارة ولها طيب هواه  
البرية وصحته وخصب المدن الجبلية<sup>١٥</sup> ولها رساتيف تشتمل على خصب  
ورخص والغالب على ابنتها آراج الطين ولها مدينة محصنة بالحصن ولله حصن  
بابان من حديد يسمى احدهما باب ايزد<sup>١٦</sup> والآخر باب المسجد لقربه من  
الجامع وجامعها في الربض ومباهم من القنى الا ذهراً<sup>١٧</sup> لهم يخرج من  
ناحية القلعة من قرب قرية فيها معدن الآنك وهي نزهة جداً ولها رساتيف  
عريضة خصبة وهي رساتيفها كثيرة التماره يفصل لكثرتها مما يحمل الى

C. تبرك. D. نزلوا. C. a) المدن بتلك النواحي تحمل اموالها. C. b)  
D. وعاملان از انجا روند. E. وعملها. D. واعمالها. C. d) العمارة والبناء.  
B. et D. g) Vid. quoque Jacut, IV, p. ٢٢٤, 15. وبها. B. f) كازرون male  
et sic infra كمين. E. hic مكة. h) cf. supra p. ٩٧ g. قبلي جرد  
D. sed Ous. p. 102 ut D. وهري. E. وهرمز. C. وهوره. B. i) (p. ١٢٨, vs. 6).  
هري. Cf. Vullers. D. هري. B. habet ubi هري et infra هري. Est altera forma pro هري  
sub هرات. k) Ex D. addidi الجبلية. C. وترية وصحتها. D. quoque  
ut recte in Epit Par., et sic in suo Codice habuit Jacut, IV,  
p. ٢٣٩, 13 et 14. l) Secutus sum Jacut l. 1. 16. B. اندر. C. et E. ابرد. D.  
n) وبها. B. m) B., C. et Jacut نيزد. et Edrîsî, I, p. 418. n) اندر.

اصبها و غيرها و جبالهم<sup>هـ</sup> كثيرة الشجر والنبات الذي يحمل منها الى الافاق  
 وخارج المدينة روض يشتمل على ابنية واسواق تامة<sup>ب</sup> العمارة والغالب على  
 اهلها الادب والكتابة<sup>و</sup> واما ابرقوة<sup>هـ</sup> فانها مدينة محصنة كثيرة الرحمة تكون  
 نحو الثلث من اصطخر<sup>ز</sup> وهي مشتبكة البناء<sup>د</sup> والغالب على بنائها<sup>\*</sup> وبناء  
 يزد<sup>ا</sup> الازاج وهي قرعاء ليس حوالها شجر ولا بساتين الا فيما بعد عنها<sup>ز</sup>  
 وهي خصبة رخيصة الاسعار<sup>و</sup> واما الرودان<sup>هـ</sup> فانها قريبة من ابرقوة في الشبه  
 فيما وصفنا<sup>و</sup> واما هرة<sup>هـ</sup> فهي اكبر من ابرقوة وهي في الابنية وسائر ما وصفنا  
 مقاربة لابرقوة الا ان لها مياها وثمارا كثيرة تفصل عن اهلها فتحمل الى  
 النواحي<sup>و</sup> واما كرد<sup>هـ</sup> فانها اكبر من ابرقوة وارخص سعرا واخصب وبنائهم من  
 طين وهي كثيرة القصور والسردين<sup>ز</sup> اخصب منها وارخص سعرا وهي كثيرة  
 الاشجار<sup>و</sup> والبيضاء<sup>هـ</sup> اكبر مدينة في كورة اصطخر واما سميت البيضاء لان  
 لها قلعة تبص<sup>هـ</sup> من بعد ويرى بياضها فكان بها<sup>ز</sup> معسكر المسلمين يقصدونها  
 في فتح اصطخر فاما اسمها بالفارسية فهو نشانك<sup>م</sup> وهي مدينة تقارب في  
 الكبر اصطخر وبنائهم من طين وهي تامة العمارة خصبة جدا ينتفع<sup>ن</sup> اهل

تفصل عن اهلها حتى تحمل الى Deinde Abulfeda, p. ٣٣٣. المياها والثمار  
 c) C. et Jacut. في. d) C. et Jacut add. و جبالها D. et Jacut. a) D. et Jacut. اصفهان  
 منها B. et D. f) B. et D. g) B. et Jacut, I, p. ٨٩, ٥ om. العمارة. d) C. والكتبة  
 ودرخت بسيار وميوه فراوان باشد و انار اناجا باجاننب Pro his E. habet g)  
 كرمان وبارس وعراق واذربايجان ببرزند وديگر ميوها هم نيکو باشد واز اناجا  
 In C. et E. verba هري. D. h) D. متاع ابريشميه وكرباس بسيار خيرزد  
 desiderantur, ut quoque in exemplari quo usus est Jacut (II, p. ٨٣). واما لابرقة  
 et sic quoque Jacut, III, p. ٨٢ et Abulf. p. ٣٣١. Secutus  
 وهي اكبر من شهرى كوجكست dum Jacut habet sum E. (coll. p. ١٢٥, vs. 9), qui addit  
 تبين. C. et Jacut, I, p. ٧٩ paen. نبض. B. k) B. اكبر منها D. لابرقة  
 D. سايل. B. نشايك Edrîsî, I, p. 420. m) Sic Abulfeda, p. ٣٣٩. B. n) B. x. B.  
 نشانك Djihân-Numa, I, p. ٣٩٩, ٥ a f. ١ نسايك 1, Jacut, I, p. ٧٩٣, 1. تساييل  
 n) C. et Jacut ينتفع.



شِيرَاز بِمِيرْتَهَم <sup>هـ</sup> وَأَمَّا كُورَةُ سَابُورَ فَإِنَّ مَعْظَمَ مَدَنِهَا كَازُرُونَ وَخُرَّه <sup>و</sup> وَالثُّونْبَنْجَانِ  
وَابْنِيَّتِهَا وَابْنِيَّةُ سَائِرِ هَذِهِ الْمَدَنِ مِنْ طِينٍ وَيُسْتَعْمَلُ فِيهَا الْحَبْصُ وَالْحَجَارَةُ  
أَيْضًا وَهِيَ مِنَ الْعَمْرَانِ وَالسَّعَةِ وَالْخَصْبِ وَاشْتَبَاكَ الْإِبْنِيَّةُ عَلَى التَّمَامِ، وَأَمَّا  
كَازُرُونَ وَالثُّونْبَنْجَانِ فَهُمَا مُتَقَارِبَتَانِ فِي الْكِبَرِ إِلَّا أَنَّ بِنَاءَ كَازُرُونَ أَوْثَقُ وَكَثْرَةُ  
قُصُورًا وَاصْخُ تَرَبَّةً وَهَوَاءً <sup>و</sup> وَلَيْسَ بِجَمِيعِ فَارَسِ اصْخُ هَوَاءً وَتَرَبَّةً مِنْ كَازُرُونَ  
وَمِيَاهُهُمْ مِنَ الْآبَارِ وَهِيَ مَدِينَةٌ خَصْبَةٌ <sup>د</sup> وَاسِعَةُ الثَّمَارِ، وَاخْصَبَ مَدَنُ كُورَةِ  
سَابُورَ كَازُرُونَ وَالثُّونْبَنْجَانِ أَكْبَرُ مِنْهَا <sup>هـ</sup> وَأَمَّا كُورَةُ دَارَابَجُورَ فَإِنَّ أَكْبَرَ مَدَنِهَا  
قَسَا وَهِيَ مَدِينَةٌ مَفْتَرِشَةُ الْبِنَاءِ وَاسِعَةُ الشُّوَارِعِ تَقَارِبُ فِي الْكِبَرِ شِيرَازَ إِلَّا أَنَّهَا  
اصْخُ هَوَاءً <sup>و</sup> مِنْ شِيرَازَ وَأَوْسَعُ ابْنِيَّةً مِنْهَا وَبِنَاؤُهُمْ مِنْ طِينٍ وَكَثْرُ الْخَشَبِ فِي  
ابْنِيَّتِهِمُ السُّرُورِ وَهِيَ مَدِينَةٌ قَدِيمَةٌ وَلَهَا مَدِينَةٌ عَلَيْهَا حَصْنٌ وَخَنْدَقٌ وَلَهَا رِبْصٌ  
وَاسْوَاقُهَا فِي رِبْصِهَا وَهِيَ مَدِينَةٌ يَجْتَمِعُ فِيهَا مَا يَكُونُ فِي بِلَادِ الصُّرُودِ وَالْجُرُومِ  
مِنَ الثَّلْجِ <sup>ز</sup> وَالرُّطْبِ وَالْجُوزِ وَالْأَتْرَجِ وَغَيْرِ ذَلِكَ \* وَأَمَّا سَائِرُ الْمَدَنِ مِنْ كُورَةِ  
دَارَابَجُورَ فَإِنَّهَا كُلُّهَا \* عَامَرَةٌ خَصْبَةٌ <sup>هـ</sup> وَأَمَّا مَدَنُ أَرْدَشِيرَ خُرَّهَ فَإِنَّهَا قَدْ ذَكَرْنَا  
جُورَ وَشِيرَازَ وَأَكْبَرُ مَدِينَةٍ بِهَا بَعْدَ شِيرَازَ سِيرَافَ وَهِيَ تَقَارِبُ شِيرَازَ فِي الْكِبَرِ  
وَبِنَاؤُهُمْ بِالسَّاجِ وَخَشَبِ يَحْمِلُ مِنْ بِلَادِ الزُّنْجِ وَابْنِيَّتُهُمْ طَبَقَاتٌ وَهِيَ عَلَى  
شَفِيرِ الْبَحْرِ مُشْتَبِكَةُ الْبِنَاءِ. كَثِيرَةُ الْأَهْلِ يِبَالِغُونَ فِي نَفَقَاتِ الْإِبْنِيَّةِ حَتَّى أَنَّ  
الرَّجُلَ مِنَ التَّجَارِ لَيَنْفَقَ عَلَى دَارِهِ زِيَادَةً عَنْ ثَلَاثِينَ أَلْفَ دِينَارٍ \* وَلَيْسَ  
حَوْلَئِهَا <sup>ز</sup> بِسَائِينَ وَاشْجَارًا وَأَنْمَا فَوَاكِهُهُمْ <sup>ز</sup> وَاطْيَبُ مِيَاهِهِمْ مِنْ جَبَلٍ مُشْرِفٍ

a) Vid. supra ad p. ١١٢ c. C. et E. وجره. B. وجره. E. habet ut D. ثونبدجان.  
b) B. وأكبر; cf. quoque Jacut, IV, p. ٢٣٩, 3. e) B. et Jacut om. Vid. quoque Abulfeda, p. ٣٣٥. d) Jacut minus recte حصينة; C. add. جددا. e) D. وبها. Jacut, III, p. ٨٩١ ult. ولها حصن. f) Sic B. et Abulfeda, p. ٣٣١. D. et Jacut, III, p. ٨٩٢, 2. البلج. C. et E. om. g) B. وسائر. Jacut وباقى.  
h) E. et Jacut متقاربة. D. عماراتها وخصبها. i) D. et Jacut, III, p. ٢١٢, 18. على. k) Jacut corrupte فيها ويعملون فيها. vid. quoque Abulfeda, p. ٣٣٧. l) Jacut سقيها وفواكههم.

عليهم يستسى جَمَّ ه وهو اعلى جبل بقربها يشبه الصرود وسيراف اشد تلك المدن حرًا ه وأما أرجان فأنها مدينة كبيرة كثيرة الخير بها نخيل كثيرة وزيتون وفواكه الجروم<sup>b</sup> وهى برية بحرية سهلية جبلية ومآؤها سيح<sup>c</sup> وبينها وبين البحر مرحلة ه واكبر مدن فارس شيراز ثم تليها فى الكبر فسا ثم تليها فى الكبر سيراف وتلى سيراف فى الكبر أرجان وتلى ذلك تنوج وسابور واصطخر وكَنَه ودارابجرد وجور وجنابة والنوبنجان<sup>d</sup> والغندجان وهى متقاربة فى الكبر وتَنُوج مدينة شديدة الحر فى هذه بناؤها طين وهى كثيرة النخيل، والنوبنجان مدينة حارة فيها نخيل قليلة وقربها شعب بوان مقدار فرسخين قرى ومبناه متصلة قد غطت الاشجار تلك القرى حتى لا يراها الانسان الا ان يدخلها وهى انزه شعب بفارس وهى من الصرود، وجنابة وسينيز<sup>e</sup> ومهرuban على البحر شديدة الحر وبها نخيل وما يكون فى الجروم من الفواكه ه

وسندكر المسافات بفارس فالطريق من شيراز الى سيراف من شيراز الى كفرة<sup>h</sup> قرية ه فراسخ ومن كفرة الى باخر<sup>i</sup> قرية ه فراسخ ومن باخر الى كوار<sup>j</sup> غلوة وهى مقسم ماء مدينة كوار<sup>k</sup> ومن باخر الى البنجان<sup>m</sup> قرية ٢ فراسخ

a) C. et Jacut حم, D. et Edrisi, I, p. 397 خم. Sécutus sum B., E. et *Djihán-Numa*, p. ٣٩٤, 16, coll. Jacut in v. Deinde B. om. وهو. b) Jacut, I, p. ١٩٤, 6 minus recte addit والصرود. c) Jacut يسىح. d) B. et C. hic et mox همدجان. E. والعمدجان. Deinde C. والعمدجان. e) C. et Abulf., جنانك آفتاب دشوار درو جهد. Aliter E. الى. f) C. من. p. ٣٢٧ add. g) B. شير. h) D. et E. كفر. Vid. supra p. ١٠٤, vs. 3. Viatores hodierni locum appellant *Kafer*. Deinde B. قريب. i) Videtur esse Behry s. Bihri (e. g. Chardin, VIII, p. 474). B: باخر, C. باخر, E. باجر. j) C. نجر. D. et Edrisi, I, p. 400 نجر. k) C. كلوان علوه وهى مسعم بها مدينة ستة فراسخ. E. haec om. l) C. كول scribitur. Apud Mokaddasi MS. p. 207 male idem nomen. كوار. i, e. كلوان. m) B. النجان, C. النجان, E. النجان, D. النجان, Edrisi النجان.



ومن البناجمان الى جور<sup>٤</sup> مدينة<sup>٤</sup> فراسخ ومن جور الى دشت شوراب<sup>٤</sup>  
 ٥ فراسخ ومنهـا الى خان آزادمرد<sup>٤</sup> فراسخ \* وهو خان في صحرآء قدرها  
 ٣ فراسخ كلها نرجس مضغف<sup>٤</sup> ومن خان آزادمرد الى كيرند<sup>٤</sup> قرية<sup>٤</sup> فراسخ  
 ومن كيرند الى مئى قرية<sup>٤</sup> فراسخ ومن مئى الى رأس العقبة<sup>٤</sup> بادركان<sup>٤</sup> خان  
 ٤ فراسخ ومن بادركان خان الى بركانة<sup>٤</sup> خان<sup>٤</sup> فراسخ ومن بركانة الى  
 سيراف مدينة<sup>٤</sup> نكو<sup>٧</sup> فراسخ فذلك<sup>٩</sup> فرسخا<sup>٥</sup>

والطريق من شيراز الى \* كته حومة يزد، وهو طريق خراسان فمن شيراز الى الزرقان ٦ قرية ٦ فراسخ ومن الزرقان الى اصطخر مدينة ٦ فراسخ ومن اصطخر الى بيبير ٤ قرية ٤ فراسخ ومن بيبير الى كهمند ٨ قرية ٨ فراسخ ومن كهمند الى قرية بيد ٨ فراسخ ومن قرية بيد الى ابرقوه مدينة ١٢ فرسخا ومن ابرقوه الى قرية الاسد ١٣ فرسخا ومن قرية الاسد الى قرية الجوز ١٤ فرسخا

Mokaddasi *دوماهان*. Secutus sum Ous. p. 105. Pro قرية B. habet rursus قريظ  
et pro اربعة E. dat *بنج*. Male, nam distantia Schiráz inter et Djur 20 Par.  
est; vid. Ibn Khordádbeh, p. 55, Jacut, II, p. 147, 10, Abulf. p. 320, Mo-  
kaddasi, MS. p. 218. a) C. كوار جور, E. كوراب, Ous. كوار. b) B., C. et  
D. سوراب. c) B. om. Supplevi ex C., D., E. et Edrísí inter sese collatis.  
d) B. كنود, C. كبريد, D. كيريد, Edrísí كبرند. Secutus sum E. e) C. add.  
بركانه B. ادركان Edrísí, ادركان D. ستة ومن راس العقبة الى  
C. بركانه, E. بركانه. h) C. et E. فرسخا. Vid. quoque Jacut, III, p. 212,  
14, Abulf. p. 322. i) B. et D. tantum يزد, C. tantum كنه, E. كنه. k) B.  
sine punctis; C. الدوقاق et sic Ous. p. 108. E. دوناق. Edrísí, I, p. 403  
زركان. Vid. supra ad p. 123 a. l) C. et Mokaddasi l. l. بر, D. بين, E. پير.  
Ous. كيهند Mokaddasi, كهند C. et E. تميز Edrísí, پير, Ous. پير.  
E. بند Mokaddasi, نياد, D. بند, C. بند ut Ous. et Edrísí; B. كهندز.  
بند; cf. Jacut in v. Videtur significare nomen "pagus salicis." Hodie appella-  
tur *Dehebíd*, vid. e. g. Brugsch, *Reisen*, II, p. 129. o) E. ديه شير. Peter-  
mann l. l. p. 199 *Dehschire*. p) D. الخور, E. ديه خوار.

٩ فراسخ ومن قرية الجوز الى قلعة الماجوس قرية ٩ فراسخ ومن قلعة الماجوس الى مدينة كنده حومة يزد ٥ فراسخ ومن يزد الى آبخيزه ٥ فراسخ وآبخيزه مكان ليس بقرية وانما هي صحرَاء فيها اصول تينين \* وهو آخر عمل فارس فذلك ٨٠ فرسخا ٥

والطريق من شيراز الى جنابة فمن شيراز الى خان الاسد \* وهو على نهر السكّان ٩ فراسخ ومن السكّان الى دشت ارزن خان ٩ فراسخ ومن دشت ارزن الى تيرة قرية ٩ فراسخ ومن تيرة الى كازرون مدينة ٩ فراسخ ومن كازرون الى قرية دزير ٩ فراسخ ومن قرية دزير الى راس العقبة خان ٩ فراسخ ومن راس العقبة الى توج مدينة ٩ فراسخ ومن توج الى جنابة مدينة ١٢ فرسخا فذلك ٩٩ فرسخا ٥

والطريق من شيراز الى الشيرجان ٥ فمن شيراز الى اصطخر ١٢ فرسخا ومن اصطخر الى زيادابان قرية ٨ فراسخ ومن زيادابان الى كلودر قرية \* وهو

a) E. كنده. b) Conjectura sic edidi. B. الكيرة, C. الكمر, D. ابخيزه, E. ابخيزه. Mokaddasí (cf. Sprenger, p. 73, vs. 3). Infra in descriptione deserti Khorásanici A. et B. habent الكمر s. الكيرة, D. ابخيزه et الكيرة, Edrísí, I, p. 436 حيرة, E. حير, *Djihán-Numa*, p. ٣٢٨, 12. جيزر. De urbe الكيرة آبخيزه autem provinciae Istakhr cogitari nequit, nam, ut hic et-infra docemur, ليس بها قرية ولا ساكن وبها عيين ماء وحوض يجتمع فيه ماء المطر ومن آبخيزه (الكيرة) الى كنده. c) Secundum C. et E. pro his legendum foret: كنده. d) In B. desunt. E. habet v. فراسخ وهو آخر عمل فارس فذلك ٨٧ فرسخا. e) Vid. supra ad p. ١٠٩ ann. n. Loco hujus et stationis sequentis Mokaddasí unam stationem الخطب memorat. f) E. add. من رستاق جور. g) Sic B. ut infra et D. h. l.; C. sine punctis, E. سيركان. h) B. om. Deinde D. add. من رستاق جور. i) Sic B.; E. كلودر. Locus a Jacut memoratur. az شمار خوزستان. ut *Djihán-Numa*, p. ٢٧٩, 11; C. كلودر, D. كلون s. كلوان ut Edrísí. Apud Qodáma



مرصد<sup>ه</sup> ٨ فراسخ ومن كلونر الى الجوبانان<sup>ب</sup> قرية وبها بحيرة<sup>ا</sup> فراسخ ومن الجوبانان الى قرية عبد الرحمان<sup>٩</sup> فراسخ وهي مدينة تسمى ابانه<sup>٥</sup> ومن قرية عبد الرحمان الى قرية الآس<sup>د</sup> مدينة وتسمى البودنجان<sup>٩</sup> فراسخ ومن قرية الآس الى صاهك الكبرى مدينة<sup>٨</sup> فراسخ ومن صاهك الى رباط السرمقان رباط<sup>٨</sup> فراسخ ومن رباط السرمقان الى پشت خم<sup>٥</sup> رباط أيضا<sup>٩</sup> فراسخ ومن پشت خم<sup>ز</sup> الى الشيرجان \* مدينة كرمان<sup>٩</sup> فراسخ<sup>٥</sup> رباط السرمقان من فارس وما بعده من كرمان فذلك من شيراز الى حد السرمقان<sup>٩</sup> فرسخا<sup>٥</sup> والطريق من شيراز \* الى جروم كرمان<sup>٥</sup> فمن شيراز الى خان ميم<sup>ك</sup> قرية من رستاق الكهرجان<sup>ز</sup> ٧ فراسخ ومنه الى خورستان<sup>م</sup> مدينة<sup>٧</sup> فراسخ ومن

(MS. Schefer) haec statio deest. Ibn Khordádbeh (p. 55 seq.) pro hac et praecedenti statione habet tantum خضر (sec. Sprenger, p. 71). <sup>a</sup>) B. et D. om. Addidi ex C. et E. (رصدگاه). <sup>b</sup>) Sic C. et D.; B. حوبانان, E. حوبانان, خوبانان. Qodáma حوحيانان et حوحيانان, Edrîsî, I, p. 404. Qodáma جرمابان. Vid. porro supra ad p. 1., <sup>c</sup>) Ibn Khordádbeh hanc stationem appellat البحيرة. <sup>e</sup>) Ibn Khordádbeh sine dubio corrupte ارسينجان (sec. Sprenger ارسمكان. <sup>d</sup>) E. ديه مورد. Nomen hujus loci apud Ibn Khordádbeh corruptum legitur الاسن sec. Barbier de Meynard. Pro بودنجان *Djihán-Numa* habet بودي جان. <sup>e</sup>) Sic E. et infra in itinera-ria Kermáni A., B. et D. H. I. C. نست جم, B. نسد حم, D. et Edrîsî Qodáma hic insert. <sup>f</sup>) Qodáma پشت هم *Djihán-Numa*, يسحم Qodáma, سيف خم. quae verba recepit Sprenger, p. 71 ult. seq. <sup>g</sup>) B. om. <sup>h</sup>) B. et C. male ٩٤. Secundum Qodáma distantia inter Schiráz et Sirdján est 76 Par., inter Sarmakán et Sirdján 24 Par., inter Sarmakán et Istakhr 40 Par. <sup>i</sup>) C. الى تارم; E. videtur legisse من حد كرمان. <sup>j</sup>) D. et E. الكهركان. <sup>k</sup>) Sic D. et Edrîsî, I, p. 404. E. ميم, B. et C. ميم. <sup>l</sup>) D. et E. خورسان, B. خورستان. Vid. supra ad p. 1., <sup>o</sup>) C. et E. ٩.

خورستان الى منزل يعرف بالرباط <sup>a</sup> ٤ فراسخ ومن الرباط الى كرم <sup>b</sup> مدينة ٤ فراسخ ومن كرم الى فسا مدينة <sup>c</sup> ٥ فراسخ ومن فسا الى طمستان <sup>e</sup> مدينة ٤ فراسخ ومن طمستان الى جومة الفستجان <sup>d</sup> مدينة ١ فراسخ ومن <sup>e</sup> الفستجان الى الداركان ٤ فراسخ ومن الداركان الى المريزجان مدينة ٤ فراسخ ومن المريزجان الى سنان <sup>f</sup> مدينة ٤ فراسخ ومن سنان الى دارابجرد مدينة فرسخ ومن دارابجرد الى رم المهدي <sup>g</sup> مدينة ٥ فراسخ ومن الرم الى رستاق الرستاق مدينة <sup>h</sup> ٥ فراسخ ومن رستاق الرستاق الى فرج <sup>i</sup> مدينة ٨ فراسخ ومن فرج الى تارم <sup>j</sup> مدينة ١٤ فرسخا، فذلك من شيراز الى تارم ٨٢ فرسخا <sup>k</sup>

الطريق من شيراز الى اصبهان من شيراز الى هزار <sup>l</sup> مدينة <sup>m</sup> ٧ فراسخ ومن هزار الى مائين <sup>n</sup> مدينة ١ فراسخ ومن مائين الى كنسا <sup>o</sup> مرصد ١ فراسخ ومن كنسا الى كنار <sup>p</sup> قرية ٤ فراسخ ومن كنار الى قصر اعين قرية <sup>q</sup> ٧ فراسخ ومن قصر اعين الى اصطخران قرية ٧ فراسخ ومن اصطخران الى خان اويس <sup>r</sup>

<sup>a</sup>) C. ٧. <sup>b</sup>) Vid. supra ad p. ١,٧ d. <sup>c</sup>) Vid. supra ad p. ١,٧ i. <sup>d</sup>) Vid. supra ad p. ١,٧ o. Scripsi جومه secundum E., coll. Jacut in v. (Ous. p. 110). B., O. et D. habent حومه. <sup>e</sup>) E. add. جومة. <sup>f</sup>) Vid. supra ad p. ١,٧ n. <sup>g</sup>) B. زم et omnes hic habent زم مهدي. Cf. supra ad p. ١,٩ h. <sup>h</sup>) B. om. <sup>i</sup>) B. بام، C. فرج، D. ترح، E. فرج. Vid. supra ad p. ١,٩ c. <sup>j</sup>) E. بام؛ vid. supra ad p. ١,٩ d. <sup>k</sup>) B. هزار، C. ut semel E. هزار. <sup>l</sup>) C. et E. ١, Ous. ١٩, Edrisi ٤. Videtur legendum esse ١. Numerus ١ recte sese habere potest, si cum Qodáma distantiam inter Máin et Kansá 3 (non 6) Par. esse accipimus. <sup>m</sup>) B., C. et E. مائين، D. نامين، Qodáma (vid. Sprenger p. 73) ماير. <sup>n</sup>) Sic E. (Ous. p. 109 كيسا)؛ B. كسنا؛ C. كسا، D. كيسا، Qodáma عقبة كنا. <sup>o</sup>) Sequens مرصد ab E. vertitur رصيدگاه. <sup>p</sup>) E. كمار، C. كمان et كمار. Pro hac statione Qodáma memorat aliam stationi sequenti 2 Par. propriorem, nempe دوشن، D. روش، B. دوش. <sup>q</sup>) قصر اين idem scribet قصر اعين. <sup>r</sup>) حوسكان، Qodáma حوارس.



قرية ٧ فراسخ ومن خان اويس الى كوژ<sup>٥</sup> قرية ٧ فراسخ ومن كوژ الى كره  
٨ فراسخ<sup>٦</sup> ومن كره الى خان لنجان قرية ٧ فراسخ ومن خان لنجان الى  
اصبهان ٧ فراسخ<sup>٧</sup> وحد فارس الى خان اويس<sup>٨</sup> من شيراز اليها ٤٣ فرسخا  
فذلك من شيراز الى اصبهان ٧٢ فرسخا<sup>٩</sup>

الطريق من شيراز الى خوزستان<sup>١٠</sup> فمن شيراز الى جويم ٥ فراسخ ومن  
جويم الى خلان<sup>١١</sup> قرية ٤ فراسخ ومن خلان الى الخراة<sup>١٢</sup> قرية كبيرة قليلة  
الماء ٥ فراسخ ومن الخراة الى الكركان<sup>١٣</sup> ٥ فراسخ ومن الكركان الى  
النوبنجان مدينة كبيرة ٩ فراسخ ومن النوبنجان الى الخوروان<sup>١٤</sup> قرية ٤ فراسخ  
ومن الخوروان الى درخيد<sup>١٥</sup> قرية ٤ فراسخ ومن درخيد الى خان حماد قرية  
٤ فراسخ ومن خان حماد الى بندك<sup>١٦</sup> قرية ٨ فراسخ ومن بندك الى قرية

a) B. كرو, D. كرد, C. om.; Mokaddasi stationem كرو memorat et stationem  
sequentem لا وكره appellat. Fortasse igitur lectio كرو praeferenda est. b) Qo-  
dáma ومن حوارس (خان اويس) الى سرال (سرای Sprenger) ماس ومرو ٤ فراسخ  
الجبار idem habet خان لنجان Pro. ومن ماس ومرو الى كرو ٧ فراسخ  
دوشن D., روسن C., اوش B. c) C. et E. ٩. Qodáma quoque ٧ habet. d) B. اوش, C. اوش, D. اوش. Mokaddasí habet  
E. h. l. ١. خان روس - كى پيش ازين خان اويس گفتيم. E. h. l. ١. خان رش  
D. et Qodáma, خلان C., حلال B. f) ارغان E., ارجان C. e) خان رش  
خَلار Jacuti Fortasse est. خلان Mokaddasí et Edrisí, Ous., صلان E., جلان  
Quatremère, *Histoire des Mongols*, p. 384 proponit legere خَلاو. g) Sic D.  
et Mokaddasí. B., C. et E. sine punctis, Ous. الخواره (et B. semel الحواره).  
h) B. الكزاره, Qodáma الكزاره, Ibn Khordábeh, p. 54 الكزاره, الجزاره Edrisí,  
الكوروان C. et E. i) جركان Mokaddasí, الكرخان Ibn Khordábeh. كركان  
B. الخوبدان, sive cum urbe الخوبدان, confuso hoc pago cum urbe الجوبدان D.,  
Mokaddasí خوادان. Loco hujus et sequentis stationis Qodáma  
habet ٩ P. a Khán Hammád, 6 P. a Nubiádján. k) C. et E. sine  
punctis, Ous. دحوند s. ده حوند Mokaddasí, درچند Ous. بیدل B.,  
Qodáma بندى Mokaddasí, بندل Ous. بیدل s. بندل Edrisí; بیدل D. et  
بیدى m) D. ٣, Qodáma ٩.

العقارب وتعرف بهیره<sup>۴</sup> فراسخ ومن هیر الى راسین<sup>۵</sup> ۴ فراسخ ومن راسین الى  
ارجان ۷ فراسخ ومن ارجان الى سوق سنمیل<sup>۶</sup> ۹ فراسخ والحد بينهما  
قنطرة تکان<sup>۷</sup> تكون من ارجان على غلوة، فذلك من شیراز الى ارجان  
۹ فرسخا<sup>۸</sup>

فاما المسافات بين المدن الکبار بفارس \* فمن فسا الى کارزین ۱۸ فرسخا  
ومنهما الى جهرم ۱۰ فراسخ والى کارزین ۸ فراسخ<sup>۹</sup>، وقد مر ان من شیراز الى  
اصطخر ۱۲ فرسخا ومن شیراز الى کوار ۱۰ فراسخ ومن شیراز الى جور  
۲۰ فرسخا ومن شیراز الى فسا ۲۷ فرسخا ومن شیراز الى البیضاء ۸ فراسخ  
ومن شیراز الى دارابجرد ۵۰ فرسخا وقد مر ان من شیراز الى سیراف ۶۰ فرسخا  
ومن شیراز الى النوبنجان ۲۵ فرسخا ومن شیراز الى یزد ۷۴ فرسخا ومن  
شیراز الى قوچ ۳۳ فرسخا ومن شیراز الى جنابة ۴۴ فرسخا ومنها<sup>۱۰</sup> الى  
ارجان ۹۰ فرسخا وقد مر ذلك ومنها<sup>۱۱</sup> الى سابور ۲۵ فرسخا \* ومن شیراز الى  
کازرون ۲۰ فرسخا ومن شیراز الى خیره ۲۵ فرسخا<sup>۱۲</sup> ومن شیراز الى

a) C. هین، D. هیر et هیر. b) B. راستین، D. راشین. c) B. ? in D. non legitur. d) Vid. supra ad p. ۱۱۹. i. e) E. pro his هیره. f) Sprenger, coll. Ods. p. ۱۱۱, insert: فرسخا ۳۳. g) Sic recte B. et Abulfeda, p. ۳۳۳. C., D., E. et Abulfeda, p. ۳۳۵ habent ۵۴, quae secundum Jacut, II, p. ۱۲۲, 14 distantia est inter Síráf et Djannába. J. et E. scribunt جنابا. h) I. e. شیراز. i) Secundum Mokaddasí ۱۸. k) Haec in solo B. habentur (pro خیره Cod. خیره). Distantia inter Schiráz et Kázerun secundum Jacut



خُرْمَة <sup>a</sup> ١٤ فرسخًا ومن شيراز الى جهرم <sup>٣</sup> فرسخًا، ومن جور الى كازرون <sup>b</sup> ١٩ فرسخًا ومن سيراف الى ناجيرم <sup>١٣</sup> فرسخًا ومن مهرابان <sup>d</sup> الى حصن ابن عماره وهو \* طول فارس <sup>e</sup> على البحر نحو ١٩٠ فرسخًا والذي يحيط بالمغارة <sup>f</sup> من حد كerman الى حد اصبهان من الرودان الى اَبان <sup>٨</sup> ١٨ فرسخًا ومن اَبان الى قَهْرَج <sup>٢٥</sup> فرسخًا ومن قهرج الى كَنَه <sup>٥</sup> فراسخ ومن كَنَه الى مَيْبَذ <sup>١٠</sup> فراسخ ومن مَيْبَذ الى عَقْدَة <sup>٨</sup> ١٠ فراسخ ومن عقدة الى نائين <sup>٥</sup> ١٥ فرسخًا ومن نائين الى اصبهان <sup>١٤٥</sup> فرسخًا فمن رودان الى نائين <sup>٨٣</sup> فرسخًا ومسافة الحد الذي يلي كerman من حد السيف <sup>٨</sup> من لدن حصن ابن عماره الى ان ينتهي الى تارم <sup>١</sup> ثم يمتد الى الرودان حتى ينتهي الى بَرْيَة <sup>m</sup> خراسان مثل ما من البحر على خط شيراز الى ان ينتهي الى مغارة خراسان وهو ١٢٠ فرسخًا، والحد الذي يلي خوزستان ومهرابان حتى ينتهي الى ارجان وبلاد سابور والسردن الى اول حد اصبهان نحو ٩٠ فرسخًا

ذكر الماء <sup>٥</sup> والهواء والتربة بفارس ارض فارس مقسومة على خط من لدن ارجان الى النوبنجان \* الى كازرون <sup>p</sup> الى خُرْمَة <sup>٩</sup> تمر على حدود السيف الى

(IV, p. ٢٢٩, 1) et Mokaddasí est 3 dierum s. 18 Par., secundum itinerarium praecedens 20 Par.; Abulf. p. ٣٣٢ habet فرسخًا. <sup>a</sup>) Secundum E., B. et C. حومه, D. جرمة. Vid. supra ad p. ١.٢ <sup>٤</sup>. <sup>b</sup>) B. et C. كارزين. Deinde C. ٢٩; cf. Abulfeda, p. ٣٣٥. <sup>c</sup>) شيراز. <sup>d</sup>) E. ut solet رويان. <sup>e</sup>) C. et E. طول المسافات بفارس sed in marg. cum نسخا ut recepi. <sup>f</sup>) C. et E. بعمارة sive ex var. l. in textu C. بعمارة. <sup>g</sup>) B. انار, C. et E. انار; vid. supra ad p. ١.٢ <sup>c</sup>. Lectionem انار hic quoque in suo Codice habuit Jacut, III, p. ٩٢٥, 4. <sup>h</sup>) E. عقد. <sup>i</sup>) B. et D. ٢٥. Pro نائين ut B., C., D. et E. perspicue habent, Ous. et hinc Sprenger, p. 76 male مائين, quem locum inter et Ispahán 60 Par. distantia est. <sup>k</sup>) E. سيف ابن عماره (semper sic cum *teschdid*). <sup>l</sup>) E. بازم. <sup>m</sup>) E. حد. <sup>n</sup>) B. بدن, E. ميان. <sup>o</sup>) C. et D. حرة. Deinde C. والاهوية. <sup>p</sup>) C. om. <sup>q</sup>) B. خرمه, D. جرمه, C. حرة.

كارزين<sup>a</sup> حتى تمتد الى<sup>b</sup> الرموم ودارابجرد الى<sup>c</sup> فرج<sup>c</sup> وتارم فما كان من ناحية الجنوب فاجروم وما كان يلى الشمال فصرود<sup>d</sup> ويقع فى جرومها ارجان والنوبنجان ومهروبان وشينيز وجنابة وتوج<sup>e</sup> ودشت المستقان وخره ودايين<sup>f</sup> ومورق<sup>g</sup> وكازرون ودشت بارين وجبيرين<sup>h</sup> ودشت البوسقان<sup>i</sup> ورم<sup>j</sup> اللوالجان وكيزرين<sup>k</sup> وايرز<sup>l</sup> وسميران وخمايان والخرىق<sup>m</sup> وكران وسيراف ونجبرم وحصن ابن عمارة وما فى اضعاف ذلك<sup>n</sup> ويقع فى الصرود اصطخر والبيضا<sup>o</sup> ومائين<sup>p</sup> وايرج<sup>q</sup> وكام فيروز وكرد<sup>r</sup> وكلار وسروستان<sup>s</sup> والاوزبنجان والارد<sup>t</sup> والرون وصرام وبازرنج والسرودن وخرمة<sup>u</sup> والكبيرة والنيروز<sup>v</sup> والباسكانات والايچ والاصطهبانات ورم ورنان وبوان<sup>w</sup> وطرخيشان والجوبقان واقليد والسرمت<sup>x</sup> وأبرقوة ويزد وجارين<sup>y</sup> ونائين وما فى اضعاف ذلك<sup>z</sup> وعلى الحد مدن فيها ما فى الصرود

- a) Sic restitui sec. E. et Mokaddasi MS. p. 215. B., C. et D. كازرون.  
b) C. et D. على. c) B. نرح. D. توج. Deinde E. ut solet بارم (D. بارم).  
d) B. وانرج. E. ونوح. e) Codd. h. l. ودارين. f) B. وموز. E. ومور. Vid. supra ad p. 111 u. Mokaddasi habet وموركان. g) B. وحمير. Vid. supra ad p. 105 i.  
h) Secundum D.; B. المرسقان. Mokaddasi. i) Vid. supra ad p. 105 p. Apud Mokaddasi praecedat كير de qua urbe vid. p. 106 i. k) Vid. supra ad p. 106 l. l) B. والخرىق. E. وخرمن. Mokaddasi. D. om.; vid. ad p. 106 h.  
m) D. ونائين. n) B., E. et Mokaddasi sine punctis, D. وكران. Mokaddasi. p) Vid. supra ad p. 103 h et de nomine seq. ib. ann. i. q) B. والارد. E. ويزد. Mokaddasi. r) B. ورو. E. والروى. Deinde B. كورد. E. وايدج. supra ad p. 103 e. Deinde B. وروى. E. وروى. vid. ad p. 103 d. D. et Mokaddasi recte الرون habent. r) E. حرمه (Ous. حومه). B. et D. الجريبة. Mokaddasi. Vid. supra ad p. 103 l. s) B. sine punctis, D. وكران. Mokaddasi. t) B. وكران. E. وكران. Vid. supra ad p. 108 d. u) Mokaddasi. B. وكران. E. وكران. Vid. supra ad p. 108 d. v) B. وكران. E. وكران. Vid. supra ad p. 108 d. w) Mokaddasi. B. وكران. E. وكران. Vid. supra ad p. 108 d. x) B. وكران. E. وكران. Vid. supra ad p. 108 d. y) Mokaddasi. B. وكران. E. وكران. Vid. supra ad p. 108 d. z) Mokaddasi. B. وكران. E. وكران. Vid. supra ad p. 108 d.



والجروم من الذخيل والجوز مثل فسا وجور وشيراز وسابور والنوبنجان وكازرون،  
فأما الصرود فإن فيها أماكن يبلغ من شدة البرد فيها أن لا ينبت عندهم  
شيء من الفواكه سوى النزع كالأرد والرون وكرد والرساتيق الاصطخرية  
والرهنان، وأما الجروم فإن بها ما يبلغ من شدة الحر في الصيف الصائف  
ألا ينبت عندهم شيء من الطيور من شدة الحر مثل الاغريستان<sup>هـ</sup> وهي  
رستاق ولقد خبّرني بعض الناس أنه كان في بيت يشرف على واد فيه  
حجارة فرأى نصف النهار يتفلق فيه الحجارة كما يتفلق في النار، والصرود  
كلها صالحة الهواء والجروم الغالب عليها فساد الهواء وتغيير اللون وليس  
فيها أكثر وباء من مدينة دارابجرد ثم توج وأصبح الهواء في الجروم أرجان  
وسيراف وجنابة وشينيز وأعدل هذه المدن ما كان في هذين الحدين مثل  
شيراز وفسا وكازرون وجور وغير ذلك وليس بجميع فارس هواء أصبح من هواء  
كازرون ولا أصلح أبدأنا وبشرة من أهلها وأما المياه فإن أصبح المياه بها ماء  
نهر كز وأردأ المياه ماء دارابجرد<sup>و</sup>

ذكر صور أهل فارس وزيتهم ولسانهم وأديانهم أما صورهم فإن أهل الجروم  
الغالب على خلقتهم نحافة الخلف وخفة الشعر وسمرة اللون وأهل الصرود  
أعبل أجساماً وأكثر شعوراً واشد بياضاً<sup>هـ</sup> ولهم ثلاثة السنة الفارسية التي  
يتكلمون بها وجميع أهل فارس يتكلمون بلغة واحدة يفهم بعضهم عن بعض  
ألا الفاظاً تختلف لا تستعجم على عامتهم، ولسانهم الذي به كتب  
العجم<sup>ز</sup> وأيامهم ومكاتبات المجوس فيما بينهم هو الفهلوية التي تحتاج إلى  
تفسير حتى يعرفها الفرس، ولسان العربية التي بها مكاتبات السلطان  
والدواوين وعامة الناس<sup>ح</sup> وأما زيتهم فإن زي السلطان بها الاقبية وربما

a) B. ينبت. b) B. الاغريستان; vid. supra ad p. ١٠٩ هـ. c) E. pro his:  
وجائى هست كه بتابستان گوشت در سنك بريان شود. d) C. اكبر. e) B.  
وزبان پهلوى كه. E. الذي كتب به العجم الكتب. f) C. الفاظ. et C.  
وزبان تازى كه اكنون. g) E. بروزگار قديم مكاتبات بآن بودى  
والامراء.

لبسوا الدرايع التي هي اوسع فرجة واعرض جُربانًا وجيوبًا من دراريع الكتّاب  
 \*والعمائم التي تحتها قلانس مرتفعة<sup>e</sup> ويلبسون السيوف بحمائل وفي اوساطهم  
 المناطق وخفافهم تصغر عن خفاف اهل خراسان<sup>d</sup>، وأما قضائهم فانهم  
 يلبسون الدتّيات وما اشبهها من القلانس المشمّرة عن الاذنين مع الطيالسنة  
 والقمص والجبّاب ولا يلبسون درّاعة ولا حُفّا بكسر<sup>e</sup> ولا قلنسوة تغطي الاذنين<sup>d</sup>،  
 وأما زى الكتّاب فإذهم يلبسون الدرايع والعمائم فان لبسوا تحت العمائم  
 قلانس جعلوها خفيفة<sup>e</sup> تُوقى الوسخ ولا تظهر ويلبسون الخُفّ المكسر<sup>e</sup> الطف  
 من خف السلطان ولا يلبسون قبّاء ولا طيالسنة، وأما الثنّاء والتجّار والملوك  
 فلباسهم شيء واحد من الطيالسنة والعمائم والخفاف التي لا كسر فيها  
 والقمص والجبّاب والمبطّانات وأنما يتفاضلون في الجودة في الملابس، فأما  
 الزى فواحد وزيّهم زى اهل العراق<sup>e</sup> وأما اخلاق ملوكهم والثنّاء منهم  
 والمخالطين للسلطان من عمّال الدواوين فالغالب عليهم استعمال المروّة في  
 احوالهم والنزاهة عمّا يقبح به الحديث من الاخلاق الدنيّة والمبالغة في  
 تكسبين دورهم ولباسهم واطعمتهم والمناسنة فيما بينهم في ذلك والآداب  
 الظاهرة فيهم، وأما تجّارهم فالغالب عليهم محبّة جمع المال فأما اهل سيراف  
 والسواحل فانهم يسيرون في البحر حتّى<sup>e</sup> ربّما غاب احدهم عامّة عمره في  
 البحر ولقد بلغنى أنّ رجلاً من سيراف ألّف البحر حتّى ذكر أنّه لم يخرج  
 من السفينة نحو من اربعين سنة وكان<sup>e</sup> اذا قارب البر اخرج صاحبه بقصّاه  
 حوائجه في كلّ مدينة يتحوّل من سفينته الى اخرى اذا انكسرت وتشعثت

وموزهای ایشان تنگ ساق باشد E. d) و دستارهای کوچک بپوشیدند E. a)  
 وقاضیان کلاهها بر سر نهند جنانک E. d) بکسر D، نکسر O، یُکسر B. c)  
 گوش بپوشید و طیلسمان برافکنند و پیراهنهای باریک پوشند و درّاعه و موزه ندارند  
 دبیران فارس درّاعه و دستار ندارند و اگر کلاه یا دستار دارند E. حَفِیّة B. e)  
 وزی ایشان بزى اهل العراق: et ceteris omissis statim addit: پوشیده باشد  
 وسراها و عمارتها بغایت نیکو سازند و میزبانها کنند E. f) نزدیکست  
 g) C. add. انه. h) B. om.



فاحتيج الى اصلاحها، وقد أعطوا من ذلك حظًا جزيلاً حتى أن احدهم يبلغ ملكه \* اربعة آلاف<sup>١</sup> الف دينار وفي عصرنا قد بلغني ما هو اكثر من ذلك فتراه في لباسه لا يتميز من اجيره، وأما اهل كازرون وفسا وغير ذلك فهم اهل تجارات في البر وقد أعطوا من ذلك حظًا جزيلاً وهم اهل صبر على الغربة وحرص على الجمع وفيهم اليسار الظاهر حيث ما كانوا وما علمت مدينة في بر ولا بحر فيها قوم من الفرس مقيمون إلا وهم عيون تلك المدينة والغالب عليهم اليسار واستقامة الحال والعفة<sup>٢</sup> وأما اديانهم فإن السواحل من سيراف الى مهرابان الى أرجان واكثر الجرم الغالب عليهم مذاهب اهل البصرة في القدرة واقلهم المعتزلة واهل جهرم الغالب عليهم الاعتزال واهل خربة<sup>٣</sup> هم<sup>٤</sup> شيعية، وأما الصرود فإن شيواز واصطخر وفسا الغالب عليهم مذاهب اهل الجماعة<sup>٥</sup> على مذاهب اهل بغداد والغالب على اهل فارس في الفتيا مذهب اهل الحديث، فأما اهل السلسل منهم فإن فيهم اليهود والنصارى والمجوس وليس بهم صابئ ولا سامري ولا من سائر النحل احد ظاهر واكثر هذه الملل المجوس وهم الغالبون على سائر الملل في الكثرة ثم النصارى ثم اليهود اقلهم فأما كتب المجوس وبيوت خيرانهم واديانهم<sup>٦</sup> وما كانوا عليه في أيام ملوكهم فأنهم يتوارثونه وذلك في ايديهم ويتدينون به وليس المجوس ببلد اكثر منهم بفارس لأن بها دار ملكهم واديانهم وكتبهم<sup>٧</sup>

خداوند كتاب گوید من انجايکه کسانی دیدم کی E. اربعين الف C. a) حتى ان احدهم ليبلغ: C. addit: b) هريكرا چهار بار هزار هزار دينار بود واخبر بعض الثقات انه حضر: C. addit: d) غربة B. e) ملكه المال العظيم البصرة سنة ٣٢٤ فوردت كتب التجار من عمان انه وقع بها حريق والريح جنوبي فاحرق ثم تحولت شماليًا فاحرقت لرجل يعرف بابن مروان من العبيد السود سوى البيض اثنى عشر الف نسمة واحترق له من الامتعة والعطر ما لا يحصى إلا الكافور فانه احترق له اربع مائة بركة والبركة جره Deinde C. qui habet هـ B. f) بقدر گویند E. e) خمسون وقرأ كرمسپريهان nam vertit سبعية legisse videtur E. pro شيعية scribit واداب كبركي E. h) سنت جماعت E. g) هفت گونه اند

ذكر طبقات الناس بفارس أما طبقات الناس بفارس فإن لهم في قديم  
الأيام على ما يذكره الفرس في كتبهم ملوكًا ملكوا الدنيا مثل الضحّاك وجَم  
وأفريدون في آخرين كانوا ملوك الأرض حتى قسم أفريدون الأرض بين بنيه  
فصار ملوك الفرس سُكّان إيوانشهر إلى أن قتل ذو القرنين دارا بن دارا الملك  
فصارت الممالك طوائف حتى كان أيام اردشير فعادت المملكة إلى واحد فما  
زالت فيهم يتولّاهما مثل سابور وبهرام وقبّاق وفيروز وهرمز وسائر الأكاسرة حتى  
جاء الإسلام فزال الملك عنهم وأما سكن بابل الأكاسرة في آخر أيامهم ونقلوا  
عن ديارهم عن فارس \* إلى قرب<sup>ه</sup> من الروم والعرب كما انتقل التبابعة من  
اليمن لما ملكوا الآفاق وكما انتقل ملوك الإسلام من العرب عن ديار العرب  
إلى بابل لتوسط الممالك والإشراف على كلّ ناحية، ولسنا نكثر في ذكر  
ملوك الفرس لانتشار أخبارهم وعلم الناس بأيامهم<sup>هـ</sup> فأما في الإسلام فإن لهم  
ملوكًا منهم في تقليد الإمارات ومنهم من قعد عنها على استقلاله بها وكفايته  
من الفرس والعرب الذين توطنوا فارس فصاروا من أهلها والذين تغربوا عنها،  
فمنهم الهرمزان من الأساورة أُسر في أيام عمر فقدم عليه فأطلقه وآمنه فاسلم  
وله إلى آل أبي طالب صهر فأتهم بقتل عمر بن الخطاب مع أبي لؤلؤة<sup>ب</sup> عبد  
للمغيرة بن شعبه فقتله عبده<sup>د</sup> الله بن عمر بعد موت عمر، ويقال أن سليمان  
الفرسي من ولد الأساورة وأنه تزوّج وخرج بطلب الدين ويتصقح الملل حتى  
وقع إلى المدينة فاسلم عند ورود النبي صلّعم المدينة، ومنهم<sup>د</sup> آل عمارة  
ويعرفون بأولاد الأجلندي ولهم مملكة عريضة وضياع كثيرة وقلاع على سيف  
البحر بفارس متاخمة لحدّ كرمان ويزعمون أن ملكهم هناك قبل موسى<sup>ف</sup>  
وأن الذي قال الله<sup>هـ</sup> وَكَانَ وَرَاءَهُمْ مَلِكٌ يَأْخُذُ كُلَّ سَفِينَةٍ غَصْبًا هو الأجلندي  
وهم قوم من ازد اليمن ولهم إلى يومنا هذا منعة وعدّة<sup>هـ</sup> وبأس وعدد لا

تا عرب وبحدود روم برسييد مملكة E. العرب pro الغرب et المقرب B. a)  
B. ب. لؤلؤ. b) ايشان وعلم ولوا از مملكة فارس بيرون آمد چنانچه.  
f) استوار. E. add. d) Seqq. transcripsit Jacut, II, p. vii. عبيد.  
وحدّ I. وجدّ Jacut h) Qor. 18 vs. 78. g) بن عمران عم cut add.



يستطيع السلطان أن يغيرهم<sup>a</sup> واليهام أرضاد البحر وعشور السفن، وقد كان عمرو بن الليث ناصب \* حمدان بن عبد الله<sup>b</sup> الحارب نحو سنتين فما قدر عليه حتى استعان عليه بابن عمه العباس بن أحمد بن الحسن، \* وأحمد ابن الحسن<sup>c</sup> الذي نسبنا اليه ر<sup>m</sup> الكاريان وهو من آل الجلندي ازدی وابنه حاجر بن أحمد هو على الر<sup>m</sup> في منعة وقوة إلى يومنا هذا<sup>d</sup> وآل الصقار<sup>e</sup> الذين نسب اليهم سيف بني الصقار هم آل الجلندي وأولاده أقدم من ملوك الاسلام بفارس وامنهم جانباه<sup>f</sup> ومنهم<sup>g</sup> آل أبي زهير المديني ينسب اليهم سيف بني زهير وهم من سامة<sup>h</sup> بن لوي<sup>i</sup> ملك ذلك السيف ولهم منعة وعدد فمنهم أبو سارة<sup>j</sup> الذي خرج متغلبا على فارس يدعو إلى نفسه حتى بعث المامون من خراسان محمدا بن الاشعث فواقعه في صكرآه كش<sup>k</sup> من شيراز وفرق جيشه وقتله وكان الوالي بفارس حينئذ يزيد بن عقال، وجعفر ابن أبي زهير الذي قال فيه<sup>l</sup> الرشيد وقد وفد عليه في ملك فارس لولا \* طرش به<sup>m</sup> لاستوزرته<sup>n</sup> والمظفر بن جعفر الذي كان يملك عامة الدستان<sup>o</sup> وله مملكة السيف<sup>p</sup> من حد جئاباه<sup>q</sup> إلى حد ناجيرم وسائر آل أبي زهير من حد ناجيرم إلى حد بني عمارة ومسكن آل أبي زهير كران<sup>r</sup> ومسكن المظفر

وهنور آثار ايشان واولاد ايشان باقى E. pro his habet قهرهم Jacut a) اند وخراج دريا ستانند وهيچ ملكى ايشانرا ازان باز نتواند داشت Cf. porro Jacut, IV, p. ٩٧<sup>c</sup> sub هزو b) Jacut عبد الله بن أحمد الجلندي E. d) الحارب omisso بن الحارث Jacut addit e) B. زم semper B. d) Jacut om. e) B. ut semper A. et B. الصفاق pro الصقار habent. f) Seqq. transcripait Jacut, III, p. ١١٧. g) Jacut add. بن غالب وهم h) Male Jacut شربه Jacut l) Addidi ex Jacut. k) كش Jacut i) أبو سامة بن لوي m) Secundum Jacut l. l. 16. B. الرستاق. Ous. ut quoque p. 112 pro خداوند شمشير بودند vertens السيف E. perperam legit n) habet الدستان E. o) E. حى (Ous. حى) Jacut جى Pro ناجيرم bis male (Ous. p. 119). p) B. et Jacut كوان habet Jacut. q) B. et Jacut

على ساحل البحر بصفارة<sup>a</sup> هـ ومنهم آل حنظلة بن تميم من ولد عروة بن  
أذينة<sup>b</sup> الذين عبروا من البحرين الى فارس في أيام بنى أمية بعد قتل عروة  
ابن أدية فسكنوا اصطخر ونواحيها وملكوا الاموال الكثيرة والقرى النفيسة<sup>c</sup>  
وكان منهم عمرو بن عيينة وبلغ من يساره أنه ابتاع بالف ألف درهم  
مصحف فوقفها في مدن الاسلام وكان مبلغ خراج هذا البيت في ضياعهم  
نحو عشرة آلاف ألف درهم<sup>d</sup> وكان المامون ولّى عمر<sup>e</sup> بن ابراهيم غزو البحر  
لقتال القطرية وابنه مرداس بن عمر المكنى بابي بلال بلغ من ماله ان كان  
خراجة نحو ثلاثة آلاف ألف درهم<sup>f</sup> وكان ابن عمه محمد بن واصل ملكه  
مثل ملك هذا وخراجة مثل خراجة لا يتفاوت بكبير شيء<sup>g</sup> وكان اجل اهل  
هذا البيت عمرو بن عيينة وكانت من قوة هذا البيت ان الاتراك لما استولوا  
على الخلافة فلم يسطقهم الخلفاء فترقوا في اقطاعات عريضة وولوا فارس  
ليبعدوا عن البلد وكان منهم من عظماء الاتراك نحو من اربعين اميراً  
ورئيسهم المولود<sup>h</sup> وكان يمنعهم الظلم فتشغبوا عليه وهبوا عليه حتى استجار  
بمرداس بن عمر فاجاره واخرجه الى بغداد وولوا على انفسهم ابراهيم بن  
سيما وكتب عبيد الله بن يحيى عن المعتد الى مرداس في قتلهم  
فاستعفى وكتب الى محمد بن واصل فجمع حاشيته واهل طاعته حتى قتل  
هؤلاء الامراء عن آخرهم الا ابراهيم بن سيما وابنة نفر<sup>i</sup> وكان رئيس الاتراك  
بعد المولود بفارس واستولى محمد بن واصل على فارس فبعث اليه من  
بغداد عبد الرحمان بن مفلح وكان على جيشه طاشم<sup>j</sup> في جيش عظيم

a) B. بصعارة. Cf. supra p. ١٠٩ g. b) B. اذنه; vid. e. g. Ibn Kotaiba, p. ٢٠٩.  
c) E. om. الف. d) E. عمرو. In B. عمرو semper scribitur. e) B. وغزو. f) De eo vid. Ibno 'l-Athir, VII, p. ١٧٩ et deinde. g) احمد المولود, vid.  
e. g. Ibno 'l-Athir, VII, p. ١١٠, ١٧٠, sive محمد المولود ib. p. ٢٣٧. h) E.  
الحارث. i) E. عبد. k) Cf. Ibno 'l-Athir, VII, p. ١٧٩ et ١٨١, sed ibi  
المولود post عامل فارس vocatur بن سيما. j) Hic طاشم appellatur ab Ibno  
'l-Athir, p. ١٨١.



فهنرم جيش عبد الرحمان وقتل طاشم واستأسره عبد الرحمان وقتله فصفت  
 له فارس حتى قصد ابن عمه مرداس بالخنف مخافة على نفسه فاستدعى<sup>a</sup>  
 يعقوب بن الليث فدخل يعقوب بن الليث فارس لمعاوضة مرداس حتى  
 حارب محمّد بن واصل بمروسدان<sup>b</sup> بناحية البيضا راجعا من محاربة عبد  
 الرحمان بن مفلح فهزمه وثرق جيشه واستوسر بسيراف<sup>c</sup> نى البحر فسلم الى  
 يعقوب وانفذه الى قلعة<sup>d</sup> ثم فحبسه بها سنتين حتى كان يعقوب  
 بجنديسابور<sup>e</sup> فتغلب هو والمحبسين على القلعة فبعث يعقوب من قتلهم  
 الا القليل<sup>f</sup> ومن ملوك الفرس ممن ملك بغير فارس آل سامان فانهم من ولد  
 بهرام وكان بهرام من اهل خبر<sup>g</sup> من اردشير خيرة فسكن الري ثم ولي محاربة  
 الاثراك فقصد بلخ<sup>h</sup> وثرق جمع الاثراك واثر فيهم فاستفحل امره وقويت شوكته  
 حتى خافه كسرى ذلك العصر على نفسه وملكه فهم بمحاربته وازالة ملكه  
 فاضطر بهرام الى ان استجار بملك الروم واخلى مملكته الى ان يقصد ملك  
 الروم فرجع وكان من حديثه ما قد ذكر في الكتب وآل سامان من ولده  
 فكانوا ملوك ما وراء نهر بلخ المعروف بجيخون وامراء يتوارثونه بينهم الى  
 ان انتهت الامارة الى اسماعيل بن احمد بن اسد فبلغ من سلطانه وتمكّن  
 امره ان ازال ما كان استصعب على المعتصم في شهمته وصولته وبأسه من  
 ملك عمرو بن الليث وتفريق جمعه حسين ملك خراسان كلها وما وراء النهر  
 وجرجان وطبرستان وقومس والري<sup>i</sup> وابهر وزنجان وهذه مملكة ما علمت ان  
 الاكاسرة جمعتها لرجل واحد وقمع مع هذه المملكة الاثراك وذلكهم حتى بلغت  
 دولته وهيئته حدود الصين وهابته ملوك الترك حتى صار ممّا يلى مملكة  
 الاسلام من بلادان الاثراك من الامن مثل دار الاسلام<sup>j</sup>، ثم ملك بعده ابنه

a) Hic desinit magna lacuna in A. b) A. et B. واستدعى c) A.  
 در حدود نشابور. d) E. corrupte بيضا. E. بمرسدان. b) E. add. وقزوين. i) E. ver-  
 tit تا تركستان وحدود چين همچنان ايمن شد كه ولايت اسلام  
 e) B. والمحمدين. Cf. Ibno 'l-Athir, VII, p. ۲۰۱, 6 a f. seqq. f) A. et B. خبر. g) E. هرات. Vid. de بهرام جوبين  
 Ibno 'l-Athir, I, p. ۳۴۲-۳۴۹, VII, p. ۱۱۲. h) E. بلخ. i) E. add. وقزوين. j) E. ver-  
 tit تا تركستان وحدود چين همچنان ايمن شد كه ولايت اسلام

أحمد بن إسماعيل فازداد إلى هذه المملكة فتفتح ساجستان وألّال بقايا  
الساجيّة وبسط من حسن النظر للمريّة ما انتشر به ذكره، ثمّ ملك بعده  
نصر بن أحمد فبلغ من بأسه وقمع مَنْ عارضه في ملكه وقوّ ديلته أنّه ما  
اعترضه في ملكه أحد إلّا قمعه وكانت الغلبة له وأما من ملك من فارس  
من غير الفرس فغلب عليه فإنّ منهم على بن الحبسين بن بشره من الازد  
المقيمين كانوا يهاجروا فانتقل إلى فارس وكان من الشحنة فقوى في أيام  
المتعزّ والمستعين فغلب على فارس وكان له بأس ومنعة حتّى حاربه يعقوب  
ابن الليث بقنطرة سگان به بقرب شيراز فهزمه واستنصره فاقام في حبسه مدّة  
ثمّ قتله. وأما ملوك الروم الذين على أبوابهم الجيوش الدائمة من ألف  
رجل إلى ثلاثة آلاف رجل فإنّ منهم في رمة التميمجان المعروف برمة جيلويّة  
المهرجان بن \*روزبه وهو أقدم من جيلويّة وأعظم شوكة ومنزلة وأخوه سلمة  
ابن روزبه بعده وكان جيلويّة ناقلة اليهم من خمانيجان السفلى من كورة  
اصطخر وكان يخدم سلمة فلما مات تغلب جيلويّة على هذا الرّم واستفحل  
أمّره حتّى نسب الرّم إليه إلى يومنا هذا وبلغ من شوكته أن ادّفع بآل أبي  
دلف وقتل معقل بن عيسى أخا أبي دلف ثمّ قصده أبو دلف فقتله وحمل  
رأسه فكان لآل أبي دلف إلى أن انقضت أيامهم يقيمون برأسه في الحروب  
يحمل بين أيديهم على رمح وقد صُيّب القُحُف بالفضة حين وقع في يد  
عمرو بن الليث لما هزم أحمد بن عبد العزيز بالزرقان فكسره، ورأسه هذا

a) B. اعرض. b) *Ibno 'l-Athir*, VII, p. ۱۲۸ et ۱۳. *pro* بشور habet.  
c) A. الساجنه, B. الساجنه, E. شاجنكى i. e. مشكان. d) E. مشكان.  
e) A., B. et E. semper fere زم. f) A. et B. sine punctis, E. ميجان.  
g) A. et B. زرونه وعى. *Secutus sum* E. h) A. اقتصت. *Post* ايامهم E. ad-  
dit سرورا بغال داشتندى. i) A. et B. بالمرزمان, E. برزوان. *Vid. supra ad*  
*p. ۱۲۳ a.* *Ahmed hic anno 266 Ispahani praefectus factus est* (*Ibno 'l-Athir*,  
VII, p. ۲۲۷), et hoc eodem anno pugna collocanda videtur (*ib. p. ۲۳۱*), nam de  
pugna anno 271 (*ib. p. ۲۹۱*) hic cogitari nequit. Deinde A. et B. habent وکسره.  
h) B. وراسه.



الرم في اولاد جيلويه الى يومنا هذا <sup>٥</sup> وأما رم الديوان فكان رئيسهم ازاد مرد  
ابن كوشهانه من الاكراد فملكها دهرًا ثم استعصى فقصدته السلطان وهرب  
الى عُمَان وبها مات وصار الامر بعده الى الحسبيين بن صالح من الاكراد  
فصار الرم في يده ويد اولاده الى أيام عمرو بن الليث فنقله عندهم الى  
ساسان بن غزوان <sup>٦</sup> من الاكراد فهو في اهل بيته الى يومنا هذا <sup>٥</sup> وأما رم  
التوازجان فكان في ايدي آل الصفار الى ان ولي محمد بن ابراهيم <sup>٧</sup>  
الطاهري فاجعله في يدي احمد بن الليث <sup>٨</sup> رجل من الاكراد فهو في يدي  
اهل بيته الى يومنا هذا <sup>٥</sup> ومحمد بن ابراهيم هو الذي اوقع بازاد مرد بن  
كوشهانه حتى هرب <sup>٥</sup> وأما رم الكاريان فهو في يدي آل الصفار الى يومنا  
هذا على قديم الأيام ورئيسهم اليوم حاجر بن احمد بن الحسن <sup>٩</sup> وأما  
رم البازنجان <sup>١٠</sup> فان رئيسهم كان يسمى شهريار <sup>١١</sup> من الاكراد والرم منسوب اليه  
وكان مصاهرًا لجيلويه وصار بعده للقاسم <sup>١٢</sup> بن شهريار ثم انتقل الى موسى  
ابن القاسم <sup>١٣</sup> والبازنجان الذين هم في حدّ اصبهان هم من هذا الرم  
فانتقلوا عن فارس الا ان لهم في حدود فارس ضياعًا كثيرة وكان رئيسهم  
موسى بن عبد الرحمان ثم صارت لموسى بن مهربان وصارت بعده لابنه ابي  
مسلم <sup>١٤</sup> محمد بن موسى ومن بعده لاختيه فارس بن موسى ومن بعده لاحمد  
ابن موسى والرئاسة فيهم الى يومنا هذا <sup>١٥</sup>

وأما من يصلح من الفرس للدواوين من الكتاب والعمال والادباء فان منهم  
عبد الحميد بن يحيى وكان له في بني أمية ولا ينسب اليهم وكان من  
كتابتهم <sup>١٦</sup> واستقلاله ما اغنى عن ذكره لاشتهاره <sup>١٧</sup> ومنهم عبد الله بن الملقع <sup>١٨</sup>

١) E. كوهستان. Ous. بن كوهستان. ٢) A. et B. عروان. B. عزوان. ٣) A. ut solent الصفاق et sic E. ٤) Anno 232. Male Ibno 'l-Athir, VII, p. ٢٣, 2 a f. ٥) Sermo de eo est apud Ibno 'l-Athir, VII, p. ١٩٩, ٢١٣ et, ut videtur, p. ٢٥٩ ubi الليث بن محمد appellatur. ٦) A. et B. حاكون. ٧) Codd. sine punctis. ٨) A. et B. شهرى راز. hic et deinde. ٩) A. et B. القاسم. ١٠) E. ابراهيم. ١١) B. مسلم. ١٢) A. الملقع. ١٣) A. كتبتهم. B. كتنتهم.

كان فارسياً اقام بالبصرة وقتل في أيام المنصور بالبصرة وكان كتب اماناً لعبد الله بن عليّ من «المنصور فشرط فيه براءة المسلمين من بيعته لونه خان في امانته فوجد المنصور عليه فامر عامل البصرة بقتله سرّاً فقتله سرّاً، ومنهم سيبويه<sup>e</sup> وكان مقيماً بالبصرة ويقال انه من اهل اصطخر فاقام بالبصرة الا انه مات بفارس<sup>d</sup> وقبره بشيراز بباب يعرف بباب ابردة<sup>e</sup> في مفتوحة يعرف بالمزدكان وله الكتاب المنسوب اليه في النحوى والفرس هم شحنة دواوين الخلافة والعمال الذين بهم قوام السياسة فمن الوزراء وسائر عمال<sup>f</sup> الدواوين فمنهم البرامكة وآل ذي الرئاستين والى يومنا هذا من \* المادرائيين والفيرابيين<sup>g</sup> وسائر شحنة الخلافة من اولاد الفرس الذين انتقلوا الى السواد في أيام الاكاسرة فاقاموا في ارض النبط وليس في سائر دواوين الاسلام ديوان هو اصعب عملاً واكثر انواعاً من ديوان فارس لاختلاف ربوعها وتقارب الاخرجة على اصناف ربوعها واختلاف ابواب اموالها وتشعب الاعمال على المتقلدين لها حتى لا يكاد يبلغ الرجل الواحد الاستقلال بتسلك الاعمال كلها الا في الفرد وما علمنا احداً منهم جمع من العلم ما يولد الدواوين الا نفرًا يسيراً منهم معلّى<sup>h</sup> بن النصر كاتب الحسن بن رجاء وكان من اهل العراق يوطن شيراز فمات بها<sup>i</sup> وكذلك الحسن بن رجاء جمع له الحرب واعمال الدواوين مات بشيراز وقبره عند دار الامارة يعرف بدار هذّاب<sup>j</sup> بن ضرار المازني<sup>k</sup> الذي كان المامون ابتناها لهما ارجف باختياره بفارس ويكنى المعلّى بابى عليّ

a) A. et B. om., E. habet بسن. Cf. Ibn Khallicán n. 186, p. 139 ed. Wüstenfeld. b) A. et B. او. c) E. add. الكاتب. d) E. بشيراز. Cf. Ibn Khallicán, n. 515, p. 119. e) A. اندر، B. ارد. f) A. et B. اعمال. g) In B. et E. haec duo nomina relativa desunt. h) A. et B. h. l. يعلى. i) A. الحسين. Obiit hic anno 244, vid. Abu'l-Mahásin, I, p. vol, 4 ubi male de Jong proposuit (ann. p. 163) legere رجاء pro شجاع. Imo l. l. 4 a f. رجاء reponendum est pro شجاع. j) E. هذّاف. B. فيها. k) B. فيها. Deinde E. ضرار, A. et B. جرار. vid. Ibn Doraïd, p. 139.



فكان يتقلب في أعمال الدواوين نحو خمسين سنة \* وعاش بعد الحسن ابن رجاء نحوًا من ست سنين<sup>a</sup>، ومهاجر<sup>b</sup> بن بهرام من أهل سیراف<sup>c</sup> كتب لعلی بن الحسن بن بشر<sup>d</sup> ومحمد بن واصل وجمع له الدواوين فاستقل بها وأخوه کامل بن بهرام ويكنى بابی الليث كان لا يوصف في الاستقلال إلا بديوان الرسائل فقط، ومنهم الحسن<sup>e</sup> بن عبد الله ويكنى بابی سعد \* واسم عبد الله بزرجهر<sup>f</sup> بن خدايداد<sup>g</sup> بن المرزبان وبلده فسا توطن شیراز<sup>h</sup> \* وهو من جانب أمه منسوب إلى بنی مروان، ومنهم محمد بن يعقوب من أهل یزد استقل بدواوين فارس وتوطن ببخارى<sup>i</sup>؛

وبفارس قوم يقال لهم أهل البيوتات يتوارثون فيما بينهم أعمال الدواوين منهم آل حبيب وكان مشايخهم مدرک واحمد والفضل بنو حبيب واصلهم من کام فیروز ومنشاهم شیراز قطنوها وتقلدوا الأعمال الجلیلة الشریفة، وكان المامون الخليفة استدعى مدرک بن حبيب إلى بغداد للحساب وغيره من وجوه الخدمة وحظي عنده وقرأ عليه فمات ببغداد أيام المعتصم \* وأثم يحيى بن اکثم به<sup>k</sup> \* وآل \* ابی صفیة<sup>l</sup> من موالی<sup>m</sup> باهلة منهم يحيى وعبد الرحمان وعبد الله بنو محمد بن اسمعيل ناسخة توطنوا بها \* في زمان المامون وتقلدوا الديوان<sup>n</sup> \* \* وأما آل المرزبان بن زاذية فانهم كانوا من أهل

a) A. et B. چون در آخر عمر فاپينا شد شش سال ديگر بزيست E. b) A. et B. c) E. ومار. d) A. et B. فارس. e) E. h. l. حسين. f) E. خرايداد. g) A. et B. خوايداد. ونام او عبد الله بن بزرجهر h) Hic in A. et B. aliquantum desideratur, quod supplevi ex E. et D. i) Haec Arabice verti ex E., apud ceteros desunt. Verba Persica sunt واز جانب مادر j) نسبت بآل مروان باز برد محمد بن يعقوب از اهل يزد در ديوانهای فارس بر k) E. Quae sequuntur quoque in D. exstant. وآمد وبيبخارا وطن ساخت l) E. گويند يحيى اکثم کسی را فراز کرد تا او را در نهان هلاک کردند m) E. قبيله. n) Ex solo E. addidi, ubi بنی صفار Ous. p. 126 بنی صفر پروژگار مامون در فارس وطن ساختند واهل ديوان کردند

شبيراز<sup>١</sup>؛ وكان الحسن بن المرزبان بنداراً لمحمد بن واصل ومن بعده  
 ليعقوب بن الميث<sup>٢</sup>، وكان جعفر بن سهل بن المرزبان كاتب ابي<sup>٣</sup> الكارث  
 ابن فريغون<sup>٤</sup>، وخدم علي بن المرزبان عمرو بن السليث علي ديوان  
 الاستدراك<sup>٥</sup> آل المرزبان بن خدايداد<sup>٦</sup> الذين يقال ان اصلهم من فسا وهم  
 اقدم اهل هذه البيوتات واكثرهم عدداً<sup>٧</sup> ومنهم ابو سعد<sup>٨</sup> الحسن بن عبد  
 الله ونصر بن منصور\* بن المرزبان وعبد الرحمان بن الحسين بن المرزبان  
 وخدايداد<sup>٩</sup> بن مردشاد<sup>١٠</sup> بن المرزبان واحمد بن خدايداد<sup>١١</sup> في جماعة تركنا  
 نقصي عددهم يتولون طرفاً من اعمال الديوان الى يومنا هذا<sup>١٢</sup> وآل مردشاد  
 ابن نسبة<sup>١٣</sup> منهم علي بن مردشاد واولاده الحسن والحسين واحمد والى  
 يومنا هذا منهم عمال<sup>١٤</sup> العمالات<sup>١٥</sup> فهاولاء<sup>١٦</sup> مع آخرين لم نذكرهم اهل بيوت  
 يتوارثون هذه الاعمال<sup>١٧</sup>

وقد انتحل قوم من الفرس ديانات خرجوا بها من المذاهب فدعوا اليها  
 وانتصبوا لها لولا ان افعال امرهم ضرب من العصبية وباب من التكامل  
 فنذكر المحاسن ولا نذكر غيرها لكان من الواجب افعال ذكرهم لشناعة  
 امرهم وفضاعة اخبارهم ولاكن الوقوف على ما امكن من اخبار الناس وسيرهم  
 من تكمون ومذموم غير مكروه<sup>١٨</sup> فمن<sup>١٩</sup> عرف من هاولاء واشتهر ذكره الحسين  
 ابن منصور المعروف بالكلج<sup>٢٠</sup> من اهل البيضا<sup>٢١</sup> وكان رجلاً حلاًجاً ينتحل  
 النسك فما زال يرتقى به طبقاً عن طبق حتى انتهى به الحال الى ان زعم  
 ان من هذب في الطاعة جسمه واشغل بالاعمال الصالحة قلبه وصبر على

واما آل مرزبان E. والى المرزبان بن زاذية اليهم في الاعمال D. corrupte a)  
 افریقون D. Secundum E.; E. om. b) بن زاذيه از اهل شيراز بود Vid.  
 de hoc nomine infra in capite de Khorasán ubi de الغور sermo est. d) E.  
 Hic desinit lacuna in A. et B. e) فرابند ان D. (فراسداد Ous.) فراداد  
 وحوامدار D. وحوامدار A. et B. g) بن سعید D. Haec  
 k) Sic A. et D. خوادند. A. et B. خوادان E. i) in E. desunt. j)  
 عمل ديوان E. A. et B. om.; B.; E. سمه l) m) A. et B. فمن



مفارقة اللذات وملك نفسه في منع الشهوات ارتقى به الى مقام المقربين ثم لا يزال يتنزل في درج المصافاة<sup>٥</sup> حتى يصفو عن البشرية طبعه فاذا لم يبق فيه من البشرية نصيب حل فيه روح الله الذي كان منه عيسى بن مريم فيصير مطاعاً فلا يريد شيئاً الاً كان من كل ما ينفذ فيه امر الله وان جميع فعله حينئذ فعل الله وجميع امره امر الله، فكان يتعاطى هذا ويدعو الى نفسه بتحقيق ذلك كله حتى استمال جماعة من الوزراء وطبقات من حاشية السلطان وامراء الامصار وملوك العراق والجزيرة والجبال وما والاها وكان لا يمكنه الرجوع الى فارس ولا يطمع في قبولهم آياه فخاف على نفسه منهم لو ظهر لهم فأخذ وما زال في دار السلطان ببغداد الى ان خيف من قبله ان يستغوى كثيراً من اهل دار المخلافة من الحجاب والخدم وغيرهم فطلب حياً الى ان مات<sup>٦</sup> ومنهم الحسن الجنباني<sup>٧</sup> ويكنى بابي سعيد من اهل جنابة كان دقيقاً اظهر مذهب القرامطة فذفي عن جنابة فخرج منها الى البحرين فاقام بها تاجراً يستميل العرب بها ويدعوهم الى ذكائه حتى \* استجابوا له وملك البحرين وما والاها فكان من كسره عساكر السلطان وعيثة<sup>٨</sup> وعدوانه على اهل عمان وسائر ما يصادفه من بلدان العرب ما قد انتشر ذكره حتى قتل<sup>٩</sup> وكفى الله امره، ثم قام ابنه سليمان بن الحسن فكان من قتله الحاج<sup>١٠</sup> وانقطاع طريق مكة في أيامه<sup>١١</sup> والتعدي في الحرم وانتهاك كنوز الكعبة؛ وقتل المعتكفين بمكة ما قد اشتهر ذكره، ولما

B. جُنَابَةٌ ut saepius quoque habet الجُنَابِيُّ A. <sup>٥</sup> المصافاة. Codd. <sup>٦</sup> وجعل Jacut l. l. 17 addit <sup>٧</sup> الجُنَابِيُّ. Locum transcripsit Jacut, II, p. ١٣٢. <sup>٨</sup> وعدوه ان. Deinde A. et B. وعيثة A. <sup>٩</sup> استجاب له اهل Jacut <sup>١٠</sup> حاجج بيت الله الحرام Jacut <sup>١١</sup> على فراشه Jacut addit بسببه Jacut <sup>١٢</sup> ونقله الحاجر الاسود الى القطيف والأحساء من ارض البحرين Jacut addit: <sup>١٣</sup> et deinde habet وبقى عندهم احدى وعشرين سنة ثم رن ببذل بلدت لهم وقتله.

اعترض<sup>a</sup> الحاج بما كان منه<sup>b</sup> أخذ عمه اخو ابي سعيد وقراباته<sup>c</sup> فحبسوا بشيراز مدة وكانوا مخالفيين له<sup>d</sup> في الطريقة يرجعون الى صلاح وسدان وشهد لهم بالنزاهة<sup>e</sup> من \* القرمطة فخلّى عنهم<sup>f</sup> والله الحافظ للاسلام واهله والشر لمن حاد الله في امره<sup>g</sup>

وسنذكر الاختصاصات<sup>h</sup> بها بناحية اصطخر ابنية حجارة عظيمة الشأن من تصاوير واساطير وآثار ابنية عادية<sup>i</sup> يذكر الفرس انه مسجد سليمان بن داود عم وان ذلك من عمل الجن وهي تشبه ابنية رايتها ببعلبك وارض الشام ومصر في العظم ومما يعجز عن مثله اهل هذا العصر، وبناحية اصطخر تفاح تكون التفاحة الواحدة منه بعضها حامض وبعضها حلو حدث مرداس بن عمر به<sup>j</sup> الحسن بن رجاء فرأى في وجهه انكارا لذلك فاحضره حتى رآه، وبقرية عبد الرحمان بئر عميقة قامات كثيرة جافة القعر عامة السنة حتى اذا كان الوقت المعروف من السنة<sup>k</sup> ينبع منها ماء يرتفع الى وجه الارض ويجري منه ما يدير الرحى حتى ينتفع به في سقى الزروع وغير ذلك ثم يغور، وبناحية سابور جبل قد صور فيه صور كل ملك وكل مرزبان معروف للعاجم<sup>l</sup> وكل مذكور من سدنة النيران وعظيم من موبد وغيره وتتابع صورها وآلاتهم وأيامهم وقصصهم في ادراج وقد خُصّ بحفظ ذلك قوم سكان بموضع بناحية أرجان يعرف بحصن الجص، وبجور بركة<sup>m</sup> على باب البلد مما يلي شيراز تعرف بنزه قد اُكْتُبَ على قعرها قدر نحاس عظيمة يخرج من ثقبه في اعلى تلك القدر ضيقة جدًا ماء عظيم ليس في تقدير<sup>n</sup> راي

a) B. اعرض. b) Jacut وكان منه ما كان. c) Deinde. وقرابته Jacut. d) A. et B. فحبس. e) Jacut بالنزاهة. f) لهم. A. et B. g) لهم. h) الاختصاصات. i) E. بنماهي. j) E. فانتلقوا. k) A. et B. om. l) في العاجم. m) O. وقت كشاورزي. n) A. et B. sine punctis. C. عظمية. o) A. Verba E. videantur apud Ous. p. 129. ودماسج. p) E. solo C. (qui habet قدرًا — اكتبوا — قدرًا).



العين أن مثل ذلك الماء على كثرته يخرج من \* ذلك الثقب على ضيقه <sup>a</sup> ،  
 وبقرب ابرقوه تلال عظيمة من رماد يزعم قوم أنها نار نمرود بن كنعان التي  
 اوقدها لاحراق ابراهيم وهذا خطأ لأن الصحيح في الاخبار أن نمرود كان  
 مقبلاً <sup>b</sup> ببابل وكذلك ملوك الكنعانيين قبل ملوك الفرس ، وقد ذكرنا  
 المومبيات في جملة ما يرتفع من دارابجرد ، وبكورة أرجان بقرية يقال لها  
 صاهك <sup>c</sup> العرب بئر يذكر أهلها أنهم امتحنوا قعرها بالمتقلات والارسان فلم  
 ينفوا منها على عمق يفور منها الدهر كله ماءً بقدر ما يدير رحي \* ويسقى  
 تلك <sup>d</sup> القرية ، \* وبكورة سابور رستان <sup>e</sup> يعرف بالهنديجان فيها بئر بين  
 جبالين يخرج منها دخان فيعلو حتى <sup>f</sup> لا يتهيأ لاحد ان يقربها وإذا طار  
 فوقها طائر سقط فيهما واحترق ، وبدشت بابين <sup>g</sup> قرية تعرف بجور <sup>h</sup> هي  
 \* نكيسة لا شجرة فيها فيها أهل بيت ينسبون الى الساحر ويسألون عن  
 الاخبار ويحكى عنهم ما استفظع حكايته في كتابي ، وبكورة اردشير خرة  
 على باب شيراز عين ماء يشربه الناس لتنقية الجوف فمن شرب منه قدحاً  
 اقامه مجلساً ومن زاد فلعل قدح مجلس ، وبناحية كام فيروز بقرية تعرف  
 بالمورجان <sup>m</sup> بين جبال شهقة كهف فيه جرن وفي سقف هذا الكهف ماء

العرب. Deinde C. et E. صاهل. A. et B. <sup>c</sup> E solo C. <sup>b</sup> تلك الثقب على ضيقها. C. <sup>a</sup>  
<sup>d</sup> A. et B. بذلك ، نفسى quod fortasse spectat epitheton sensu *molae*  
 accipiendum ut e. g. Jacut, I, p. ٨٥٧, 19. Recepi lectionem C., E., Mokaddasi  
 l. l. et Kazwini, I, p. ٢٠٠, II, p. ٩٥. <sup>e</sup> C. et E. قرية رستان الرستان قرية. C. et E.  
 Kazwini, II, p. ١٨٩ locum هنديان appellat. <sup>f</sup> A. et D. om. <sup>g</sup> حرها. C. Se-  
 cundum E. qui habet اكر مرغى الخ legendum foret وحرارت جنائست كى اكر مرغى الخ  
 وبدشت بابين. C. وبدشت وارين. E. <sup>h</sup> تهيأ. A. legit. Deinde A. حرها حتى  
<sup>i</sup> A. et B. بحور. E. (خسرويهين 130 p. Ous.) جروهين. <sup>k</sup> A. et B. آفجا هيچ درخت نبون. E. نكيسة لا ساحر  
 بمورجان. C. <sup>m</sup> ازدان. C. <sup>n</sup> آفجا هيچ درخت نبون. E. نكيسة لا ساحر  
 et sic Mokaddasi.

ينقطر الى هـ الحجرن فيزعم الناس ان عليه طلسمًا فان دخل ذلك الكهف رجل خرج ماء يكفى رجلًا وان دخله الف رجل خرج بقدر حاجتهم، وعلى باب ارجان مئًا يلى خوزستان قنطرة على نهر طاب تنسب الى الديلمي طبيب الحاجاج وهي هـ طاق واحد سعة الطاق على الارض ما بين العمودين نحو ثمانين خطوة<sup>d</sup> وارتفاعه مقدار ما يجوز فيه راكب الجمل بيده علم من اكبر ما يكون، وبناحية كُرَّان هـ طيس اخضر كالسلق<sup>f</sup> يوكل ليس فيما علمته في بلد مثله، وبناحية جنابا في البحر مكان يعرف بخارك معدن اللؤلؤ يقال هـ ان النادر منه لا يفوقه شيء فان هـ الدرة الينيمة منه ان صرح ذلك، وبناحية شيراز ريكان يعرف بسوسن نرجس ورقه مثل ورق السوسن وداخله مثل عين النرجس سواء، وبناحية دالين هـ نهر ماء عذب يعرف بنهر اخشين هـ يشرب ويسقى الاراضى واذا \* غسل به ثياب خرجت خضرًا، وهدشت بارين في جبالها بقريه تسمى بر<sup>m</sup> عين ماء قليل يعرف بماء نوح يندأوى به من العلل والعين ويقال هـ انه ربما حصل منه الى حدود الصين لاشتهاره واستعمال الناس اياه فينتابه<sup>p</sup> الناس من خراسان والبلدان النائية هـ فاما ما يرتفع من بلدان فارس مئًا ينقل الى الامصار وما يفضل في جنسه على سائر ما يرتفع في البلدان فمن ذلك \* ماء الورد<sup>g</sup> الذى يرتفع من جور فانه يفضل في جنسه وينقل الى البحر فيفرق<sup>r</sup> في الاحجاز واليمن

از سقف آن غار آبى مى El. habet عن B. من A. Secundum C. et D. a) يقطر من Mokaddas، يقطر اليه من سقف هذا الكهف ماء et sic D. جكد وثنى سقف C. quoque habet. يقطر الماء من سقفه Kazwini, II, p. ١٨٣، سقفه ماء C. كوان A. et B. دويست كام E. d) A. et B. om. e) ماء A. b) B. چون برک چغندر E. f) (كوان Ous.) كوران E. كوار D. الكوان احسن C. احسنين A. h) دادين C. دارين B. i) وان B. k) ويقال، غسلت به الثياب C. et D. منه D. et E. add. يشرب Post. حسين E. A. قيل انه C. n) دهى هست انرا جانوح (مانوح l.) خوانند E. يو B. et m) sic مغدوا C. r) الماورن i. e. المولون A. et B. q) ينتابه A. p) يقال et B.



والشام ومصر والمغرب وخوزستان وخراسان ويرتفع من غير جور ما هو اجود  
 الا ان معظم الاجهاز منه، ويرتفع بجور ماء الطلع وماء القيصوم الذي لا  
 نعرفه<sup>a</sup> في بلد غير جور وماء الزعفران المسوس<sup>b</sup> وماء الخلاف الذي يفضل  
 على جنسه في سائر البلدان ويرتفع من سابور الادهان من كل جنس  
 ما يفضل على ادهان سائر المدن الا الخيري والبنفسج فان الذي بالكوفة  
 \*منهما خير<sup>c</sup>، والانبجيات<sup>d</sup> التي تحمل الى الافاق منها<sup>e</sup> ويرتفع من شينيزه  
 وجنابا وكازرون وتوج ثياب كستان وللسلطان في كل بلد منها طراز غير  
 كازرون وتحمل هذه الثياب الى الافاق من بلدان الاسلام كلها ويرتفع من  
 فسا انواع من الثياب التي تجلب الى الافاق وبها طراز الوشي والشعر  
 والسوسنجرد للسلطان، فاما الوشي فان المذهب المرتفع منه اجود مما<sup>f</sup>  
 يكون لغيره من الامصار واما غير المذهب فان الذي بههم اجود واكثر  
 منه، واما الشعر فانه يعمل للسلطان ثياب مثالية<sup>g</sup> تأخذ قيمة كثيرة وكل<sup>h</sup>  
 مرتفعة وسائر اصناف الشعر، ويتخذ من القز للسلطان ستور معلمة ويرتفع  
 من ثياب القز والشعر ما يحمل الى كثير من امصار الاسلام، والسوسنجرد  
 الذي يكون بها ارفع مما يكون بقرقوب وتوج وتارم<sup>i</sup>، وبها اكسية القز التي  
 تبلغ قيمة كثيرة ويرتفع من جهنم ثياب الوشي المرتفع<sup>j</sup> والبسط والنخاخ  
 والمصليات والزلاشي المعرونة بالجهنمي<sup>k</sup> ويرتفع من يزد وابقوه<sup>l</sup> ثياب قطن  
 تحمل الى الافاق ويرتفع من الغندجان<sup>m</sup> قصبة دشت بارين من البسط  
 والستور والمقاعد واشباه ذلك ما يوازي به عمل الارميني وبها طراز للسلطان  
 وتحمل منها الى الافاق<sup>n</sup> واما فضل سوسنجرد فسا على سوسنجرد قرقوب<sup>o</sup>  
 لان القرقوبي ابريسم وهذا صوف<sup>p</sup> والصوف اجود من الابريسم في الصنعة<sup>q</sup>

يعمل اجود. O. a) المرشوس. O. b) المسوس. B. c) يعرفه احد. C. d) A. et B. sine punctis et deinde الذي. e) A. et B. سمرين. f) C. سوزن كز. A. et B. g) السوسنجرد et pro طراز ديپا. E. والشعري. h) A. والمرتفع. A. k) A. et B. sine punctis. i) A. et B. وكلأ. B. k) A. ودر بسا از. E. o) قرقوب. A. n) الغندجان. A. m) وبرقويه. B. l. et B. الابريسم. p) ريشمان وپشم.

ويحمل من سيراف ما يقع اليها من امتعة البكر من العود والعنبر والكافور  
والجواهر والخيزران والعجاج والابنوس والفلفل والصندل وسائر الطيب والادوية  
والتوابل التي يكثر تقصّيها الى جميع فارس والدينا كلها وهي فرصة لهذه  
المواضع واهلها ايسر اهل فارس ومنهم من يجوز ماله سنتين الف الف درهم  
ما اكتسبه الا من تجارة البكر وهم الغالبون على مدن تلك السواحل  
وعلى البكر كله ويرتفع من ارجان دوشاب يكون بأسك وآسك هذه التي  
كان بها وقعة الازارقة وكانوا اربعين رجلاً فقصدهم نحو الف رجل من  
اصحاب البصرة فقتلوا الالفين عن آخرهم، ويفضل هذا الدوشاب على ما  
يكون بالعراق وسائر المدن \* الا السيلان الذي يكون بالاحساء وهجر فانه  
يفوقه <sup>d</sup>، وبارجان زيت يحمل الى الافاق منه فيفضل على غيره <sup>e</sup> وبكارزين  
تمر يقال له الجيلاندار <sup>f</sup> يتفرد به ذلك الموضع ولا يكون بالعراق والاحجاز  
وكرمان وسائر مواضع التمور وبحمل منها <sup>g</sup> الى العراق على كثرة تمورها  
وبدارابجرد سمك بالخندتي الذي يحيط بالبلد لا شوك فيه ولا عظم ولا  
فقار وهو من الد السموك، ويرتفع من دارابجرد مثل العمل الطبري الذي  
يكون بطبرستان <sup>h</sup> ويرتفع من كازرون ثياب كتان تنقل الى الافاق <sup>i</sup> ومن  
قرية من دارابجرد المومياي الذي يحمل \* الى السلطان وهو غار في جبل

بلد B. <sup>d</sup>) وخداوند كتاب گوید من بازاركانان دیدم درین شهر E. <sup>a</sup>)  
<sup>d</sup>) A. et B. om. از دهی که آنرا اشک خوانند E. Vid. supra p. ٩٥. <sup>e</sup>)  
Addidi ex C. et E. <sup>e</sup>) E. ویکنازرون et sic legit Jacut IV, p. ٢٢٥, 22. B.  
خیلان Ons. p. 133, حیلان E. الحیلادار B. الحیلاراب P. A. <sup>f</sup>) وبکارزین  
منه Jacut <sup>h</sup>) یینفرد B. <sup>g</sup>) <sup>h</sup>) Jacut I. 1. جیلان et sic Kazwini, II, p. ١٩٣. <sup>i</sup>)  
D. الهدایا Kazwini, فی الهدایا Jacut addit بسپاهان وعراق E. <sup>i</sup>)  
Ibno 'l-Fakih speluncam in Arradján collocat, وهو ملك للسلطان  
vid. Jacut, I, p. ١٩٤ seq. et II, p. ٥٦. Mokaddasi, qui tum Ibno 'l-Fakih, tum  
وبه معادن المومياي بدارابجرد al-Istakhrī libro usus est, utrumque recepit, dicens وبارجان ایضا



قد وُكِّل به من يحفظه فيفتح في كل سنة في وقت معروف وقد  
استجمع في نقر<sup>a</sup> حاجر هناك ماء قد اجتمع المومياء في اسفله فاذا جُمع  
يكون<sup>b</sup> مثل الرمانة فيختتم ويشهد<sup>c</sup> ثقات السلطان من الحكام واصحاب  
البرد والمعدلين ويرضخ<sup>d</sup> للذي يحضره بالشىء اليسير<sup>e</sup> وهو المومياء  
الصحيح وما عدا المومياء الذي يحمل الى السلطان فشىء<sup>f</sup> مزور يشبه  
المومياء وليس بالصحيح، وبقر هذا الغار قرية تسمى آبين<sup>g</sup> فينسب هذا  
اليها<sup>h</sup> ويسمى موم قرية آبين، وبناحية دارابجرد جبال من الملح الابيض  
والاصفر والاختصر والاسود والاحمر تذهبت من هذه الجبال موائد<sup>i</sup> وغير ذلك  
وتحمل الى سائر المدن والملح الذي في سائر المدن انما هو من<sup>j</sup> باطن  
الارض او ماء يجمد وهو ملح<sup>k</sup> جبل ظاهر، ودارابجرد دهن رازقى<sup>l</sup> يقال  
انه ليس في مكان مثله<sup>m</sup> ويكون بارض فارس عامة المعادن من الفضة  
والحديد والآل<sup>n</sup> والكبريت والنفط واشباه ذلك مما يستقل<sup>o</sup> به اهله<sup>p</sup> مما  
يكون في سائر الاقطار الا ان الفضة بهما قليلة بناحية يزد بموضع<sup>q</sup> يعرف  
بنائين<sup>r</sup> ولا اعرف بها معدن ذهب ومعدن الصفر بالسردن يحمل منها الى  
البصرة والى سائر النواحي والحديد يرتفع من جبال اصطخر وبقرية من كورة  
اصطخر تعرف بدارابجرد<sup>s</sup> معدن للزيف<sup>t</sup> ويعمل بفارس مداد اسود للدواة  
والصبغ يفضل على غيره، وبشيران ابراد تحمل الى الآفاق<sup>u</sup> وبجانات<sup>v</sup> من  
كورة اصطخر ثياب قطن مستحسن<sup>w</sup> تعرف بالانادي<sup>x</sup> رقيقة<sup>y</sup>

E. وبششهد B. بمشهد C. et D. e) C. et D. بجمع كان C. b) C. ذقرة C. a)  
C. ويرخص C. ويوضح A. et B. d) C. ومعتمدان سلطان حاضر شونذ  
C. vid. Vullers; آدين D. آس B. om. A. f) C. الذي عصره في الشىء اليسير  
h) Jacut, II, p. ٥٩., 21 et 22 addit. اليها A. et B. g) آبين et آبين sub  
والصاحون والغصائر وغيرها من الظروف Kazwiní, II, p. ١٣٩. وصاحون وزبادى  
C. om. جبل ملح Jacut. ملح A. et B. k) C. في C. i) C.  
o) A. et B. موضع. n) A. et B. باهله. m) A. et B. رازقى. l) A. et B.  
r) Sio. دحاباب A. q) Jacut, I, p. ٢٩٩ ult. et seq. p) مابين E. دباس  
A. et B. sine punctis. C., D. et E. om. Deinde C. رقيقة جدا.

فأما نقودهم وأوزانهم ومكاييلهم فالبيع<sup>هـ</sup> والشراء بجميع فارس بالدرهم وإنما الدنانير عندهم بالعرض وليس على سكة الدراهم والدنانير التي تعرف بفارس الآن اسم أمير المؤمنين من أيام السجّية<sup>ب</sup> إلى يومنا هذا، فأما أوزانهم فإن وزن الدرهم كـ عشرة دراهم سبعة مثاقيل وليس مثل اليمن وغيرها من المواضع التي تختلف مقادير أوزان الدرهم بها، وأما ما توزن به الامتعة فإن المنة بشيراز اثنان صغير وكبير فالكبير ألف درهم وأربعون درهماً وما رايت ولا بلغني أن في موضع من المواضع المنة على هذا الوزن إلا باردبيل\* والآخر هو منة بغداد، وزن مائتين وستين درهماً وهذا المنة مستعمل بجميع فارس وعامة ما دخلته من امصار المسلمين وإن كان لهم أوزان غير هذا، والمنة بالبيضاء وزن ثمان مائة درهم وباصطخر وزن أربع مائة درهم وبخره المنة مائتان وثمانون درهماً وبسابور المنة ثلاثمائة درهم وبعض نواحي أردشير خـره المنة بها مائتان وأربعون درهماً<sup>و</sup> وأما الكيل فإن بشيراز الجريب عشرة اقفة والقفيز ستة عشر رطلاً في التقدير يزيد وينقص القليل إذا كان المكيل حنطة والرطل وزن مائة وثلاثين درهماً ولهذا القفيز كيل على حدة ولهذا القفيز نصف<sup>د</sup> وربع كـل واحد منهما كيل قائم بنفسه وكيل صغير هو جزء من أربعة وعشرين من هذا القفيز وجريب اصطخر وقفيزها على النصف من جريب شيراز ومكاييل البيضاء تزيد على مكاييل اصطخر بنحو العشر\* ونصف العشر ومكاييل كام فيروز وما يتصل بها على الخمسين<sup>ز</sup> من مكاييل البيضاء ومكاييل أرجان\* تزيد على مكاييل شيراز الربع ومكاييل سابور وكازرون تزيد على مكاييل شيراز العشرة ستة ومكاييل فسا تنقص عن مكاييل شيراز العشرة أبواب المال - لبيت المال على الناس والرموم أبواب المال التي تطبق<sup>ح</sup> عليها الدواوين\* من خراج<sup>هـ</sup> الارضين والصدقات واعشار السفن واخماس المعادن

a) A. et B. البيع. b) E. سكزيان, quod pessime Ous. p. 134 vertit "of the Kesris." c) E. وسنك كوچك سنك بزرگ بغداد بود. d) D. et E. addunt عشري. e) A. ونصف, B. والنصف. Restitui ex E. العشر. f) E. وثلاث. g) A. sine punctis, B. تطيق. E. که در دواوين مثبت بود. h) Secundum E.; A., B. et D. وخراج.



والمراعى والجزية وغلة دار الضرب والمرابد والضبياع والمستغلات واثمان الماء  
وضرائب الملاحات والآجام، فأما خراج الارضين فعلى ثلاثة اصناف على  
المساحة والمقاسمة والقوانين التى هى مقاطعات معروفة لا تزيد ولا تنقص  
زُرْع او لم يزرع وأما المساحة والمقاسمة فان زُرْع أُخذ خراجه وان لم يزرع  
لم يؤخذ وعامة فارس مساحة الآ الروم فأنها مقاطعات ألا شيئا يسيرا<sup>ه</sup> من  
المقاسمات، وتختلف الاخرجة فى البلدان على المساحة فائقلها بشيراز  
وعلى كل صنف من الزرع شىء<sup>ج</sup> مقدّر فعلى الجريب الكبير من الارض يزرع  
فيه الحنطة والشعير السبيح مائة وتسعون درهما والجرجرة السبيح مائة  
واثنان وتسعون درهما \* والرطاب والمقائى السبيح للجريب الكبير مائتان  
وسبعة وثلاثون درهما ونصف ومن الجريب الكبير من القطن السبيح مائتان  
وسنة وخمسون درهما واربعة دوانيق \* وعلى الجريب الكبير من الكرم ألف  
واربع مائة وخمسة وعشرون درهما، والجريب الكبير ثلاثة اجربة واثان<sup>د</sup>  
بالجريب الصغير والجريب الصغير ستون درهما فى ستين درهما بذراع الملك  
وذراع الملك تسع قبضات<sup>ه</sup> هذا خراج شيراز للسبيح، وخراج جورى على  
الثلاثين<sup>ز</sup> من هذا لان جعفر بن ابي زهير الشامى كتم الرشيد فردّه الى  
ثلثي الربع<sup>ز</sup>، وخراج اصطخر ينقص من خراج شيراز فى الزرع بشىء يسير،  
هذا خراج السبيح والباخوس<sup>م</sup> خراجه على ثلث السبيح والطوى والنضج  
والمندى على ثلثي الخراج والسقى ما نُدى وسقى سقية<sup>ن</sup> فيقبض الربع من  
الخراج واذا نُدى وسقى سقيتين فهو السبيح وقد استتم الخراج، وكورة

a) A. et B. وانما. b) A. et B. شىء يسير. c) D. وسبعين, sed lectio A. et B. non tantum confirmatur ab E., sed quoque a Mokaddasí MS. p. 216. d) A. et B. الجرجرة. E. habet pro his خراج چون گندم وجو باشد آبی صد ونود درم خراج الشجر. D. جريب. E. جريب پاليزرا. e) E. بود وبی آبرا صد ونود ودو درم. f) D. et Mokaddasí. قصبات. g) D., E. et Mokaddasí. باغها. h) E. دو چهاريك. i) E. كوار. j) E. و چهاريك. k) E. و باغها. l) E. و باغها. m) Codd. والباخوس. n) B. بسقيتين et mox بسقية.

دارابجرد وأرجان وسابور زراعتهم ومقادير الخراج على ارضيهم بخلاف هذا يزيد وينقص هـ وأما المقاسمة فأنها على وجهين ضياع في أيدي قوم من اهل الروم وغيرهم معهم عهد من علي بن ابي طالب عم ومن عمر بن الخطاب رضه وغيرهما من الخلفاء فيقاسمون على العشر والثالث والرابع وغير ذلك والوجه الآخر مقاسمات على قري صارت لبيت المال فيزارع الناس عليها هـ وأما ابواب اموال الضياع فإن الضياع السلطانية خارجة عن المساحة وإنما تؤخذ من السلطان بالمقاسمة او المقاطعة<sup>١</sup> وعلى الاكوة فيها ضرائب من الدراهم يؤثونها<sup>٢</sup> d وأما المصدقات واعشار السفن واخماس المعادن والجزية ودار الضرب والمرصد وضرائب الملاحات والآجام واثمان الماء والمراعى فأنها تقرب في الرسم ممّا في سائر الامصار<sup>٣</sup> وليس بفارس دار ضرب الا بشيراز<sup>٤</sup> وأما المستغلات فأنها تربة اسواق بشيراز وغير شيراز ابنيتهما للناس ويؤثون اجرة الارض والطواحين<sup>٥</sup> f للسلطان واجرة الدور التي يعمل فيها ماء الورد<sup>٦</sup> وكان الرسم القديم بفارس ان كل حومة بفارس لا خراج على الكروم فيها ولا على الاشجار بجميع فارس الى ان ولي على بن عيسى الوزارة سنة ٣٠٢ فالزمهم فيها كلها الخراج<sup>٧</sup> وبفارس ضياع قد الجأها اربابها الى الكبرآه من حاشية السلطان بالعراق فهي تجرى باسمائهم وخُفف عنهم الربع فهي في أيدي اهلها باسماء هاولاء يتبايعونها ويتوارثونها هـ

### بلاد كرمان

وأما كرمان فإن شرفيها ارض مكران ومغارة ما بين مكران والبحرة من وراء البلوص<sup>٨</sup> وغربيها ارض فارس وشماليتها مغارة خراسان وساحستان وجنوبيها بحر

مقاطعة ومسامحة E. c) وديكر ضياع جور باشد E. b) الاول A. et B. a) Apud وطواحين A. et B. f) تقرّر A. et B. e) دونها A. d) ومقاسمة مستغلات زمين D. et E. haec paullo aliter exstant, praesertim apud E. qui habet g) A. سلطانرا باشد اجرت زمين ندهند از دكان وآسياب وکارگاه ما الورد بلوج E. h) Vid. quoque Jacut, IV, p. ٣٩٤, 2. وبكرين E. والبحار B. et



فارس ولها في حدّ الشيرجان<sup>a</sup> دخلة في حدّ فارس مشتل الكم وفيما يلي  
البحر لها تقويس<sup>b</sup> ٥

وكرمان لها صرود وجروم وصرودها تقصر عن صرود فارس \* في البرد<sup>c</sup> وليس  
في جرومها شيء<sup>d</sup> من الصرود وفي صرودها ربّما عرض بعض الجروم<sup>d</sup>، وأمّا ما  
يقع فيها من المدن التي اعرفها فهي الشيرجان وجيروف<sup>e</sup> وبم<sup>f</sup> وهوموز وفي  
اضعاف ذلك ما بين فارس وجيروف مدينة روبين<sup>g</sup> وبعضهم يزعم أنّها مدينة  
ليست من كرمان وبعضهم يقول أنّها من كرمان ومدينة كشيستان<sup>h</sup> وجيروقان<sup>i</sup>

a) Sic semper A. et B.; cf. Jacut, III, p. ٣٥٠ seq. E. سبیرکرمان. b) Hic  
sequi deberet mappa Kirmāni. c) A. et B. om.; D. في البر. Secutus sum O.  
واز ميوها همه گونه باشد وغالب deinde addens: ودر هم آميخته بود E. d)  
گرمسير باشد وبعضی از كناره دريا بر حد كرمان افتد وآنجا فرصة ایشان  
باشد وبغایت گرمسير مثل هرمز وجرون وغيره وهوای تا خوش عفن باشد.  
De urbe جرون vid. Ibn Batuta, II,<sup>1</sup> p. 280 seqq., *Djihān-Numa*, p. ٢٥٧ et Juyn-  
boll ad *Merāciā*, V, p. 58. Abulfeda, p. ٣٣٩, scribit زرون. e) A. et B. h. l.  
دوبين E. h. l. دوين B. روين A. infra in itinero A. (رومي in mappa A.) ووسی  
(Ous. p. 145 روبين), infra روبين (Ous. p. 189 دوهين), C. in itinero  
دوين, in mappa روبين h. l. om. D. h. l. السردان, in itinero lacunam habet. Cf.  
Sprenger p. 79. f) A. h. l. کشيسبان B. کشيبان, infra in itiner. A. et B.  
كسيستان D. كيسان, infra كسنان et in mappa كيسان; C. h. l. كسبان; كشيستان  
et ut Epit. Paris. كشيستان E. h. l. كيسار, infra كسينان (Ous. p. 145  
كشيستان); Edrîsî, I, p. 427. Eadem urbs appellatur a Mokaddasi  
MS. p. 28 et 224 كستان. g) Sic cum punctis E. h. l. (Ous. p. 139), C. in  
itinero, Edrîsî et Mokaddasi. A. h. l. حمروقان, infra sine punctis, ut O. hic  
et in mappa, et B.; D. خيروقان et خيروقان. E. infra حمروان (Ous. p. 145  
جوهرقان. Epitom. Paris: جوهرقان).

ومَرْزَقَان <sup>a</sup> والسورْقَان <sup>b</sup> وِوَلَّاشِكُرْد <sup>c</sup> وَمَغُون <sup>d</sup>، وَمِمَّا يَلِي جِيرَفَت إِلَى الشَّيْرِجَانِ  
نَاجَت <sup>e</sup> وَخَيْر <sup>f</sup>، وَمَا بَيْنَ الشَّيْرِجَانِ وَبَيْنَ الشَّامَاتِ <sup>g</sup> وَبِهَارِ وَخَنَاب <sup>h</sup> وَغُبَيْرَا <sup>i</sup>؛

<sup>a</sup>) Sic h. l. E. (Ous. مَرْزَقَان) et D.; A. h. l. مَرْقَان, infra مَرْزَقَان, in mappa مَرْزَقَان, B. h. l. مَرْزَقَان, infra مَرْزَقَان, C. h. l. مَرْقَان, infra المَرْقَان et مَرْزَقَان, in mappa مَرْزَقَان. Mokaddasí p. 28 مَوْزَقَان, p. 224 مَوْزَقَان. <sup>b</sup>) Sic h. l. A., B., D. et E.; C. h. l. السُورْمَقَان, infra et in mappa السُورْدَقَان, E. infra سُورْوَان, A. et B. infra السُورْمَقَان, Mokaddasí habet ut recepi. <sup>c</sup>) A. et B. h. l. وِوَلَّاشِكُرْد, D. وِوَلَّاشِكُرْد, E. h. l. وِوَلَّاشِكُرْد. Ceteris locis وِوَلَّاشِكُرْد, A. et B. infra وِوَلَّاشِكُرْد, C. in mappa وِوَلَّاشِكُرْد. Mokaddasí habet وِوَلَّاشِكُرْد. <sup>d</sup>) A., B., C. et E. ubique مَعُون (A. semel مَعُور), D. infra ut Mokaddasí (apud Sprenger, p. 77) مَعُون, Jakubí, p. ٩٤ مَعُور (vocalis ab editore sunt additae), Merácid مَعُور s. مَعُور, Jacut مَعُوز. <sup>e</sup>) A. et B. h. l. دَاحَت, infra دَاحِب ut C.; E. h. l. دَاحِيَت, D. دَاحَت, Edrîsî quod in meo Cod. ut in Ous deest. Mokaddasí hoc et sequens nomen habet sine punctis دَاحِب et دَاحِر (p. 224), sed p. 28 دَاحَت وَدَاحِر. <sup>f</sup>) A. et B. h. l. حَير, infra حَير, C. in mappa حَير, E. et Edrîsî حَير, D. h. l. خَير, infra جَير. <sup>g</sup>) H. l. A. et B. ut C. السَّامَات. E. in itinero habet سَيمَاب. Deinde A. et B. هَيار hic et infra, C. هَيار et هَيار, D. h. l. كَهان, infra هَيار et هَيار. Secutus sum E., Edrîsî et Mokaddasí, p. 222. <sup>h</sup>) B. خَبَاب et خَبَاب et C. in mappa خَبَاب. Recte A. et D. Vid. Jakubí l. l. et Jacut in v. <sup>i</sup>) A. h. l. عَيمَرَا, B. غَيمَرَا, infra uterque عَيمَرَا; C. عَيمَرَا, E. عَيمَرَا (Ous. غَيمَرَا), D. غَيمَرَا. Edrîsî عَيمَرَا (unde Sprenger p. 78 male غَيمَرَا), alibi غَيمَرَا.



وكونون<sup>a</sup> وراثين<sup>b</sup> وسروستان<sup>c</sup> ودارجين<sup>d</sup>، وما بين جبرخت وبم مدينة هرمز<sup>e</sup> تعرف بقريّة الجوز، وما بين الشيرجان وفارس أناس وكردكان<sup>f</sup> وبيمند<sup>g</sup>، وبين الشيرجان وبين فارس أيضا الى حدود دارابجرد حسنايان وكاهون، ومن الشيرجان الى ما يلي المغارة بركشير<sup>h</sup> وجنزون<sup>i</sup> وزند وفرزين<sup>j</sup> وماهان وخبيص<sup>k</sup>

a) A. et B. h. l. كونون، infra A. كونون، B. كونون، C. et D. كونون et sic Ous. p. 144 (E. كوران)؛ Edrîsî ut D. in itiner. جوين. Mokaddasî كونون، semel كونون. b) A. et B. h. l. رادين، infra رامي؛ C. in mappa رانين، in itiner. رانين (Edrîsî رايين)، D. رايين (Ous. رايين)، E. راس؛ Mokaddasî p. 28 ut recepi، p. 221 راسن p. 224 (apud Sprenger، p. 77، رايين). c) A. h. l. سرواستان et سرواسان، B. سرواستان، infra A. سرواستان، B. سيروسار، سرواستان، C. in mappa سروستان et سروشتان، D. شارستان، E. in itiner. سروستان، Mappa Epitom. Paris. سروستان pro سروستان، Edrîsî شورسيان، Jakubî، p. ٩٤. d) Sic A. et B. h. l.، D. et Edrîsî. Infra A. دار حني، B. دار حني et دار حني، دار حني، C. in mappa دار خير، in itiner. دار حمن؛ cf. Jacut، II، p. ٥٨، ١١ et ٥٩، ١١. Ultiore loco videtur legendum دار زين، quae lectio fortasse exstat apud Sprenger p. 77، vs. 22. (Mokaddasî p. 221). Mokaddasî p. 28 et 224 دار خين، p. 226 هردو et هردو، هردو، infra A. et B. هردو، C.، ut C.، h. l. هردو، B. هردو، D. h. l. recte هردو، Mokaddasî p. 226 هردو. Vid. Edrîsî، I، p. 423. Oppon. هردو (هرمز) الساحلية. Pro قريّة الجوز (A. et B. E. habet كوز et nomen جوز memoratur a Jacut، II، p. ١٥١). f) A. h. l. كردمان، B. كردمان، C. كردكان. g) Sic saepius in Codd. scribitur quam كردسيو. Cf. quoque *Djihân-Numa*، p. ٢٥٩ et Abulfeda، p. ٣٣٧. Docetur ibi ut apud Mokaddasî، p. 221، Jacut in v. et Dimaschkî، ed. Mehren، p. ١٧٩، locum appellari quoque كواشير (Ous. p. 145) habet. Forma جواسير legitur apud Jacut، II، p. ٩٧، 7، ib. IV، p. ٣٥، 13. A. et B. h. l. corrupte جبرون، C. جبرون، infra A. et B. جبرون، B. جبرون، D. جبرون، E. h. l. جبرون، infra جبرون. In mappa Epitom. Paris. خيرور. Vid. Jacut II، p. ١٣٢. i) A.، B. et C. فردين، E. فردين (Ous. p. 139 فردين)، D. infra فردين،

ومما يلي المفازة بناحية بَمَّ<sup>a</sup> نرماشهر وفهرج<sup>b</sup> وسنج<sup>c</sup> ألا أن سنج في وسط  
المفازة منقطعة عن حدود كرمان وأن كانت مضرومة اليها وصورتها في  
مفازة فارس وخراسان، والخاش<sup>d</sup> على أن منهم من زعم أن خاش من عمل  
سجستان فصورناها على حدود كرمان، وحوالي جبل بارز<sup>e</sup> الريقان<sup>f</sup> ومدينة  
قغير<sup>g</sup> وحومة قوهستان<sup>h</sup> ابي غانم، وفيما يلي هرموز وجيرفت مدينة كومين<sup>h</sup>

h. l. نزرين. Vid. Jacut in v. et *Qāmus*. a) In A. et B. deest بَمَّ. Nomen sequens in A. et B. scribitur نرماشهر (interdum نرماشهر); C. habet نرماشهر (quoque نرماشهر) et in mappa نرماشهر (sive نرماشهر). E. نرماشهر (et نرماشهر), D. نرماشهر et نرماشهر (نرماشهر). Mokaddasí habet نرماشهر (cf. Sprenger, p. 77 seq.) et sic videtur legendum apud Jakubí, p. ٩٤, vs. ult. In mappa exstat نرماشهر uti habet Jacut. *Djihán-Numa*, p. ٢٥٧, 9 نرماشهر. b) Sic A., B., D. et C. in mappa, sed plerumque cum articulo. C. in itinerrario نهرج et نهرج, E. نهرج et نهرج (Ous. نهرج). Mappa Epit. Paris. نهرج. Sprenger, p. 79, confusionem nominum suspicatur. Cf. in C. mappam XVI ubi نهرج cum نهرج invenitur. Jakubí, p. ٩٥, habet نهرج quod ab incolis نهرج appellari dicit. Infra in medio capite C. de hac urbe loquitur eamque نهرج (نهرج l.) appellat. Jacut, I, p. ٧٩٩, nomine نهرج hunc locum intelligere videtur. Vide porro Beládsorí p. ٣٩٣, vs. 2. Mokaddasí, p. 226, et Jacut, IV, p. ٧٧٥, 6 نهرج. c) A. سنج, B. سنج, C. سنج et in mappa سنج, E. سنج, D. سنج; *Djihán-Numa*, p. ٢٥٧ سنج. Vid. infra in descript. deserti Khorasánensis. d) A. et B. الخاش, in ceteris lectio الخاش recte aut corrupte legitur. De utraque vid. Jacut, II, p. ٤٨٩. Infra appellantur الخاش et لاخواش. Dimaschki ed. Mehren, p. ١٧٩, habet الاخواش. e) A. et B. قارب, C. باررن (sed expunctum est), E. كور قارن. f) A. الرهان, B. الرهار, C. in textu الرهان, sed in mappa الريقان. Secutus sum E. et D. g) A. et B. sine punctis, C. نهرج; sed in mappa نهرج; E. قعر, D. وقغير. In mappa Epit. Paris. نهرج. h) A. et B. كرمير, infra كرمير et كرمير, C. infra كرمير.



ونهر زنجان<sup>ه</sup> ومنوجسان<sup>ب</sup> ، فأما شهرو<sup>ا</sup> على السكسر فليس بها منبر فهذا ما علمته<sup>و</sup> ومن مشاهير جبالها المنبوعة جبال القفص وجبال البارز<sup>د</sup> وجبال معدن القصة<sup>ه</sup> وليس ببلاد كرمان نهر عظيم ولا بحور<sup>ا</sup> إلا بحر فارس ألا أن خليجاً من بحر فارس يخرق إلى هرموز<sup>ز</sup> يسمى الجبير<sup>ف</sup> فيدخل فيه السفن من البحر وهو صالح<sup>ج</sup> وفي اضعاف مدن كرمان<sup>ا</sup> مغاور كثيرة<sup>ه</sup> وليس اتصال عماراتها مثل اتصال عمارات فارس<sup>و</sup> وجبال القفص هي جبال جنوبيتها

- a) A. h. l. مهرانجان , B. نهرانجان , C. نهر راعان et in mappa (Ja-cut, IV, p. ٣٣, 15 (نهر راعان), D. ابهر دنجان , E. هرزنكان (Ous. In itinerario A. et C. نهرانجان , B. نهرانجان , D. تهرزكان , E. تهرزكان (Ous. نهرانجان). Mokaddasí, p. 222 urbem زنكان memorat, cujus vero nomen p. 28 et p. 221 scribitur ريكان . b) A. et B. hic ميوجان , infra موحان , E. المنوجان , D. semper المنوجان , C. h. l. الميوجان deinde ميوجان , C. h. l. الميوجان (Ous. منونجان). Jakubi et منونجان (Ous. منونجان) et ميوكان (Ous. ميوكان) (منونجان). Mokaddasí, p. 222 urbem زنكان memorat, cujus vero nomen p. 28 et p. 221 scribitur ريكان . c) A. et B. شهرو , E. شهرو , C. شهرو , D. سورو et in mappa Epit. Paris. Mokaddasi MS. p. 226 شهرو et سورو tamquam duos locos diversos memorat. d) A. et B. h. l. sine punctis, infra A. المازر , B. النازر et نازر ; C. ut supra واما جبال العارن وفي نسخة اخرى واما جبال المارن : et infra : المارن loco tertio وازن et in mappa القاران ; E. h. l. جاران , infra مازن (supra habuit (قارن) et deinde مازم . In D. et in mappa Epit. Paris. semper recte البارز . Vid. quoque Dimaschki, ed. Mehren, p. ١٧١ et Mokaddasi MS. p. 225. Lectio prava القارن quoque exstat apud Jacut, IV, p. ١٤٨, 22. Edrisi habet semper الباردة . e) C. بحر , D. بحيرة . f) B. الجبير . Nomen incertae orthographiae est. A. الكبير , C. الكمر , D. الخبر , Edrisi, I, p. 424 الكبير , E. الكبير quod recepi. g) A. et B. مغارة كبييرة ; vid. quoque Abulfeda, p. ٣٣٣ . Apud E. مغارة كبييرة legitur.

البحر وشماليتها حدود جيسرشت والروندبار<sup>a</sup> وقوهستان ابى غانم وشرقيتها  
 الاخواش<sup>b</sup> ومفازة بين القفص ومكران وغربيتها البلوص<sup>c</sup> وحدود المنوجان  
 ونواحي هرموز ويقال انها سبعة اجبل وبها نخيل كثيرة وخصب من زرع  
 وضرع وهى جبال منيعة ولكل جبل رئيس وهم ممتنعون وللسلطان<sup>d</sup> عليهم جراية  
 يستكفهم<sup>e</sup> بها وهم مع ذلك يقطعون الطريق فى عامة كرمان والى مفازة  
 ساجستان والى حد فارس وهم رجالة لا دواب لهم والغالب على خلقتهم  
 النكافة والسمة وتنام الخلق ويزعمون انهم من العرب ويوصف من بلادهم  
 ان بها من الاموال اجموعة والدخائر ما يكفى عن الوصف<sup>f</sup> واما البلوص  
 فهم فى سفح جبل القفص<sup>g</sup> لا يخاف القفص من<sup>h</sup> احد الا من البلوص<sup>i</sup> وهم  
 اصحاب نعم وبيوت شعر مثل البادية ولا يقطعون الطريق ولا يتناذى بهم  
 احد<sup>j</sup> واما جبال البارز فانها جبال خصبة فيها اشجار بلد الصرود وتقع  
 فيها الثلوج وهى جبال منيعة واهلها لا يتناذى بهم احد<sup>k</sup> ولم يزل اهلها على  
 المجوسية ايام بنى امية كلها لا يقدر عليهم وكانوا شرا من القفص فلما  
 ولى الامر بنو العباس اسلموا وكانوا مع ذلك فى منعة شديدة الى ايام  
 السجريّة فاخذ يعقوب وعمرو ابنا انايث رؤسهم<sup>m</sup> وملوكهم واخلوها تلك الجبال

a) A. et B. الروندبار، E. رونان. b) A. et B. h. l. الاحراس، C. et D. الاخواس Mokaddas l. l. اخواس sed Ous. p. 140. c) A. et B. البلوط، E. البلوج. d) In C. sic inde Jacut, IV, p. ١٤٨, ult. e) A. et B. البلوج، E. البلوج. f) O. واز سلطان جامكى دارند. E. من السلطان nunc على السلطان antea. g) A. et B. رجال. h) E. add. (v. Ous. p. 140). i) A. et B. om. من، quod supplevi ex E., Epit. Paris. et Jacut, I, p. ٧٣٢, 22; C. et D. احدا. j) Vers. Pers. habet: نزنند. k) A. et B. om. وکسى را رنجه ندارند. l. l. m) C. et D. رؤساءهم.



من عيالهم<sup>٥</sup> وهي اخصب من جبال القفص وبها معادن حديد<sup>٥</sup> وأما جبال المعادن<sup>٦</sup> فهي جبال بها فضة وتمتد من ظهر جبرفت على شعب يعرف بدرباي<sup>٧</sup> الى جبل الفضة مرحلتين ودرباي هذه شعب خصب عامر بالبساتين والقرى نزه جدا<sup>٨</sup> وجروم كرمان اكثر من صرودها ولعل صرودها نحو الربع وهي مما يلي الشيرجان فيما حواليتها الى جهة فارس والمفازة والى ما يلي بم<sup>٩</sup> والجروم فيها من حد هرموز الى حد مكران وحد فارس وحد الشيرجان فيقع فى اضعافها<sup>١٠</sup> هرموز والمنوجان<sup>١١</sup> وجبرفت وجبال القفص\* ودشت رويست وبشت خم<sup>١٢</sup> وما فى اضعاف ذلك من المدن والرساتيق وكذلك بم<sup>١٣</sup> وما فى اضعافها الى المفازة والى حد<sup>١٤</sup> مكران والى خبيص<sup>١٥</sup> والغالب على اهل كرمان نكافة الجسم والسمة لغلبة الكر وليس بعد جبرفت وبم<sup>١٦</sup> مما يلي المشرق

سوان ايشانرا نيست گردند وايشان آرام. Vers. Pers. عتاتهم. O. et D. <sup>a)</sup> گرفتند. <sup>b)</sup> A. et B. المعدن. Secutus sum C., D., E., Mokaddasi et Abulfeda, p. ٣٣٥. <sup>c)</sup> Abulfeda طرف. E. حدود. <sup>d)</sup> A., B. et C. درساى (C. درساى (درمان et دربان (Ous. دربان E., (درباي A. et B. semel رديارى semel p. 224, رديقانى Mokaddasi, p. 28 (دارفارد (Edrisi دارفارد D., دُرباي p. ٣٣٥, feda, p. 225, درفانى A. et B. دريائى et الدريائى p. 225, درفانى A. et B. اضعافه. <sup>e)</sup> دوسب درو B., ودشت برورسب A. <sup>f)</sup> D., ودشت ويران وبست E., ودسب درون وبسب C., وبسب دة وبارست. Sunt duo loci quorum alter infra appellatur in A. دة بارست D., رويست C. et E., دويست B., رويست A. (Epit. Paris. دة بارست sed in mappa دها رست. Edrisi رويست E., زويست D., رويست et in mappa رويست C., زويست B. رويست Videtur locus tria habere nomina. شهر و تارم Jacet inter رويست. De altero loco jam egimus ad itinerar. supra p. ١٣١ e, et infra in itinerario memoratur. Jacet inter Schîrdjân et Ribât as-Sarmakân. <sup>h)</sup> A. et B. om.

شيء من الصرود ومما يلي المغرب من جبرفت صرود تقع فيها الثلوج ما بين جبل الفضة الى درباى الى ان تشرف على جبرفت وكذلك فى وجه جبل بارز، وبقرج جبرفت موضع يعرف بالميجان<sup>٥</sup> وعامة فواكه جبرفت والخطب<sup>٦</sup> والثلوج تحمل اليها من ميجان ودرباى ويخترقها نهر<sup>د</sup> يعرف بديورون<sup>٧</sup> شديد الجرى له وجبة وخرير شديد يجرى بالصخور لا يستطيع احد ان ينزله الا متوقيا على رجليه من تلك الحجارة وهو مقدار ما يدير عشرين رحي<sup>٨</sup> وقرموز<sup>٩</sup> انما هى مجمع تجارة كرمان وهى فريضة البحر وموضع السوق وبها مسجد جامع<sup>١٠</sup> وليس بها كثير مساكن وانما مساكن التجار فى رستاقها<sup>١١</sup> متفرقين فى القرى نحو فرسخين وبلدهم كثير النخل والغالب على زرعهم<sup>١٢</sup> الذرة<sup>١٣</sup> واما جبرفت فان طولها نحو ميلين وهى متجرة خراسان وساجستان وباجتمع فيها ما يكون بالصرود والجروم من الثلج والرطب والجوز والتمر<sup>١٤</sup> وماؤهم من نهر ديورون وهى خصبة جدا وزرعهم سقى<sup>١٥</sup> واما بم فان فيها ناخيل<sup>١٦</sup> ولها قرى كثيرة وهى اصح هوا<sup>١٧</sup> من جبرفت ولها قلعة منيعة<sup>١٨</sup> وهى فى المدينة وبمدينة بم ثلاثة مساجد يجتمعون فيها التجمعات فمنها مسجد للخوارج فى السوق عند دار منصور بن خردين<sup>١٩</sup> ومسجد جامع فى البزازين<sup>٢٠</sup> لاهل<sup>٢١</sup> الجماعة ومسجد جامع فى القلعة<sup>٢٢</sup> وفى مسجد

٥) A. بالميجار، C. مسكار، B. مبحان، A. deinde، B. بالمحاب، A. بالمحاب، ٦) A. et B. السمنجبار Mokaddasi؛ الميزان Edrisi؛ ميجان E.، بالميزان D. ٧) B. ونعمت et sic videtur legisse auctor vers. Pers. quae habet ٨) A. et B. زودى بزرك E. ٩) B. وبجبرفت D.، وبقرج C.، وكو ينخترقها ١٠) C. et D. add. ورباط. ١١) C. et D. add. بديورونى C.، بديورون l. ١٢) C. et D. زرعهم. Deinde E. أرزن، quod secundum Vullers quoque speciem milii designat quae دخن appellatur. ١٣) Abulfeda, p. ٣٣٧، مجمع التجار ١٤) A. et B. om. E. وترنج. ١٥) E. add. بسيار. ١٦) C. et D. add. مشهورة. ١٧) A. et B. sine punctis. Secutus sum D. ١٨) B. النوارين. ١٩) A. et B. om. القلعة. ٢٠) A. et B. اهل سنت E.، باهل A. ٢١) A. et B. om. القلعة.



الجامع للخوارج بيت مالهم للصدقات وشرايتهم قليلون ألا أن لهم يساراً وبم  
أكبر من جيرفت<sup>a</sup> واما الشيرجان فمياهم من القنى فى المدينة ومياه  
رسانيقها من الآبار وهى أكبر مدينة بكرمان وابنيتهما آراج<sup>b</sup> لقلة الخشب بها  
والغالب على اهل الشيرجان مذهب اهل الحديث والغالب على اهل جيرفت  
الراى والغالب على اهل الروذبار وقوهستان ابى غانم والبلوص والمنوجان  
التشيع<sup>c</sup> ومن حد مغون<sup>d</sup> ولاشجرد الى ناحية هرموز يزرع النيل والكمون  
ويحمل منها الى الآفاق ويتخذ بها الفانيده وقصب السكر والغالب على  
طعامهم الذرة وبها نخيل كثير حتى ربما بلغ بها وبساتير الجروم من جيرفت  
التمر مائة منار بدرهم، ولهم سنة حسنة لا يرفعون من تمرهم<sup>e</sup> ما اسقطه<sup>f</sup>  
الريح \* فياخذه غير اربابه؛ وربما كثرت الرياح فيصير الى الضعفاء<sup>g</sup> من الثمر  
فى التقاطهم اياها اكثر مما يصير للارباب<sup>h</sup> وليس عليهم فيها الا العشور  
للسلطان مثل ما بالبصرة واما ناحية رويست فانه بلد قشف والغالب على  
اهلها اللصوصية<sup>i</sup> وشهرو<sup>m</sup> قرية على البحر بها صيادون وانما هى منزل لمن  
اراد ان ياخذ من فارس الى هرموز وليس بها منبره ولسان اهل كرمان  
الفارسية ألا أن القفص لهم مع لسان الفارسية لسان القفصية وكذلك البلوص  
والبارز لهم مع لسان الفارسية لسان آخرو ويرتفع من بم ثياب قطن تحمل

ونهرج (ونهرج ١) مدينة صغيرة وعامة حشيشها النرجس والسوسن: C. addit: a)  
In exemplari Abulfeda videtur exstitisse locus de urbe  
وخطبهم كله من الآس. b) Abulfeda, p. ٣٣٧, اقباء ١. اقباء. c) A. et B. ut  
vid. p. ٣٣٥). d) Abulfeda, p. ٣٣٧, اقباء ١. اقباء. e) A. et B. ut  
supra. f) Male C. الروذبار وهو قوهستان. g) A. et B. معور. h) A. et B. معان.  
Deinde A. et B. ولاشجرد. D. ولاشجرد. e) C. add.  
السيجورى i. e. السجورى. f) C. et D. من. g) A. et B. جرومهم. h) C.,  
D. et Jacut, II, p. ١٧٤, 6. اسقطته. i) Jacut. بل هو للصعاليك. k) Jacut  
وسورو. D. وسهرو. m) C. et Jacut الى الارباب. n) C. الضعفى. o) الفقراء  
vid. supra ad p. ١٩٣ c.

الى الافاق ومن ناحية \* زرند<sup>b</sup> ترفع بطائن<sup>b</sup> معروفة، تحمل الى فارس والعراق ه  
والخواش<sup>e</sup> انما هي اخواش مثل النواحي وهم بادية اصحاب ابل ومراع ولهم  
اخصاص<sup>d</sup> ينزلون فيها ولهم نخيل كثيرة واما الاخواش فاذة يرفع منها الغانيد  
الذي يحمل الى ساجستان ه واما نقودهم فان الغالب عليها الدرهم<sup>f</sup> ولا  
يستعملون الفلوس ولا شيئاً من النقرة<sup>g</sup> والدنانير فيما بينهم كالعرض<sup>h</sup> لا  
يتبايعون بها ه

واما المسافات بين مدن كرمان فان من الشيرجان الى رستاق الرستاق  
من حد فارس من الشيرجان الى كاهون مرحلتين ومن كاهون الى حسنابان  
نحو من فرسخين ومن حسنابان الى رستاق الرستاق نحو من مرحلة<sup>i</sup>  
ومن الشيرجان الى الرودان ممّا يلي فارس منها الى بيمند<sup>j</sup> ٤ فراسخ ومن  
بيمند الى كردكان<sup>k</sup> فرسخين ومن كردكان الى اناس مرحلة كبيرة ومن  
اناس الى الرودان من حد فارس مرحلة خفيفة<sup>l</sup> ومن الشيرجان الى رباط  
السرمقان<sup>m</sup> وحد فارس مرحلتين كبيرتين<sup>n</sup> وليس فيما بينهما منبر \* وبشت  
خم<sup>o</sup> بين الشيرجان وبين رباط السرمقان ومن الشيرجان الى بم اول مرحلة  
منها الشامات<sup>e</sup> وتعرف بكوهستان ومن الشامات الى بهار<sup>p</sup> مرحلة خفيفة ومن  
بهار الى ختاب مرحلة خفيفة ومن ختاب الى غبيرا مرحلة خفيفة ومن غبيرا

مطاسر. O. <sup>b</sup>) ترتفع. Deinde C., D. et Abulf. habent. زيرو. B. زرند. A. <sup>a</sup>)  
; الاحواس et اخواش et deinde والحوش. A. et B. <sup>c</sup>) كرباس وآستر. E. sic.  
احواس. A. et B. <sup>d</sup>) Vid. supra ad p. ١٢٣ d. حواس. E. ; حواس et والحواس. C.  
اما حواس قومي صكرانشين باشند واشتر بسيار دارند ودرخت: E. habet. <sup>e</sup>)  
خرما دارند ومانيد تيز (sic) ومدار خورش ايشان ازين دو خير بود واكثر  
C. et <sup>f</sup>) معيوب (sic) باشند بدین سبب واز آنجا فغانيد بسيستان برند  
همد. E. ممد. B. et C. <sup>i</sup>) كالعوض. C. <sup>h</sup>) النقود. C. <sup>g</sup>) الدراهم. D.  
Recte D. et Mokaddasí. <sup>k</sup>) Mokaddasí کردن. <sup>l</sup>) مشرقان. E. <sup>m</sup>)  
E. <sup>n</sup>) ودرست خم. B. وبشت خم. A. <sup>o</sup>) (sed Ous. habet ut recepi). مرحلة  
بهار. A. et B. h. l. <sup>p</sup>) سيماب.



الى كوغون فرسخ ومن كوغون<sup>٥</sup> الى رائين مرحلة ومن رائين الى سروستان  
مرحلة خفيفة ومن سروستان الى دارجين مرحلة ومن دارجين الى بَمَ مرحلة<sup>٦</sup>  
ومن الشيرجان الى جيرفت ان شئت سرت على طريق بَمَ الى سروستان  
ثم تعطف عن يمينك الى هرمز قرية الجوز مرحلة ومنها الى جيرفت  
مرحلة<sup>٧</sup> وان شئت خرجت من الشيرجان الى ناجت مرحلتين ومن ناجت  
الى خير مرحلة ومن خير الى جبل الفضة مرحلة ومن جبل الفضة الى  
درباي مرحلة ومن درباي الى جيرفت مرحلة<sup>٨</sup> ومن الشيرجان الى خبيص  
منها الى فوزين مرحلتين ومن فوزين الى ماهان مرحلة ومن ماهان الى  
خبيص ٣ مراحل<sup>٩</sup> ومن الشيرجان الى زرد منها الى بردشير مرحلتين ومن  
بردشير الى جنزروك مرحلة كبيرة ومن جنزروك الى زرد مرحلة كبيرة ومن  
زرد الى حدّ المفازة مرحلة كبيرة<sup>١٠</sup> ومن بَمَ الى المفازة منها الى نرماشهر  
مرحلة ومن نرماشهر الى الفهرج على طرف<sup>١١</sup> المفازة مرحلة<sup>١٢</sup> ومن بَمَ الى  
جيرفت منها الى دارجين مرحلة ومن دارجين الى هرمز مرحلة ومن هرمز  
الى جيرفت مرحلة<sup>١٣</sup> ومن جيرفت الى فارس منها الى \* قناة الشاه مرحلة  
ومن قناة الشاه الى<sup>١٤</sup> مغون مرحلة ومن مغون الى ولاشكرد<sup>١٥</sup> مرحلة ومن  
ولاشكرد الى السورقان<sup>١٦</sup> مرحلة ومن السورقان الى البرزقان مرحلة<sup>١٧</sup> ومن مرزقان  
الى جيروقان فرسخ ومن جيروقان الى كشيستان مرحلة خفيفة ومن كشيستان  
الى روبين مرحلة خفيفة ومن روبين الى فارس<sup>١٨</sup> مرحلة خفيفة<sup>١٩</sup> ومن جيرفت  
الى هرموز تسير الى ولاشكرد ثم تعدل منها الى يسارك الى كومين مرحلة  
كبيرة ومنها الى نهر زنكان<sup>٢٠</sup> مرحلة ومن نهر زنكان الى المنوجان مرحلة ومن

a) O. h. l. عركون; E. كرعان. Pro رائين quod sequitur, Mokaddasi habet  
اناس. b) O. et D. طريق ut Jacut, IV, p. vvo, 6, sed Mokaddasi ut recepi.  
c) A. et B. haec om., neque in C. et E. leguntur, sed hi habent الى منها  
مرحلتان. d) A. et B. اولاشكرد. Deinde E. مرحلة<sup>١</sup>. e) A. et B.  
نهر راغان. f) A. om. g) C. et E. تارم. h) Jacut, IV, p. ٣٣. نهر راغان  
vid. supra p. ١٩٣ a.

المنوجان الى هرموز مرحلتان، والطريق من هرموز الى فارس من هرموز الى  
شهره على شط البحر مرحلة ومن شهره الى رويست ٣ مراحل ومن رويست  
الى تارم ٣ مراحل فهذه جوامع مسافات كرمان ٥

## بلاد الهند

وأما بلاد الهند وما يصاحبها مما قد جمعناه في صورة واحدة فهي بلاد  
الهند وشي من بلاد الهند ومكران وطوران والبُدَّة<sup>a</sup> وشرقي ذلك كله بحر  
فارس وغربيه كرمان ومغارة سجستان واعمال سجستان وشماليه بلاد هند  
وجنوبيه مغارة<sup>b</sup> بين مكران والقفص ومن ورائها بحر فارس وأما صار بحر  
فارس يحيط بشرقى هذه البلاد والجنوبى من وراء هذه المغارة من اجل  
ان البحر يمتد من صينور<sup>d</sup> على الشرقى الى \*نحو تيزه مكران ثم ينعطف  
على هذه المغارة الى ان يتقوس على بلاد كرمان وفارس<sup>f</sup>  
والذى يقع من المدن في هذه البلاد فبناحية مكران التيز وكيز وقنور<sup>g</sup>

a) E. semper نده. b) C. et D. add. ما. c) A. الشرقى. d) B. صينور, ut  
In C. et D. deest. نحو. e) A. et B. بحر بين. C. صينور, E. صينور. f) B., C. et Mokaddasi  
يعطف. g) Hic sequi deberet mappa Indiae. h) A. h. l. مبرور, infra A. et B. المبرور. et  
مبرور et مبرور, فيربون. E. القنجرور et semel قنور. D. مبرور; C. مبرور.  
Vid. porro ad Beládsorí, p. ٢٣١ d et Jakubí, p. ٩٥ d. Dimaschki, ed. Mehren,  
p. ١٧٥ seq. habet قنور. s. قنور. Mokaddasi ex hoc nomine et praecedente  
unum nomen fecit كبرتون, sed in itineraio habet مبرور, alio loco  
مبرور. Jacut habet قيربون (IV, p. ٢١٢ et ٣٣٣, 1, II, p. ٥٩٩, 10). *Djildar*  
*Numa*, p. ٢٣٥. پناجپور.



وَدَرْكٌ <sup>a</sup> ورأسك <sup>b</sup> وهي مدينة الخروج <sup>c</sup> وبه وبند <sup>d</sup> وقصر قند <sup>e</sup> واصفقة <sup>f</sup> وفهلفهرة <sup>g</sup>  
ومشكى وقنبلى وأرمائيل <sup>h</sup> وأما طوران فإن مدينها محالى <sup>i</sup> وكيزكانان <sup>j</sup> وسورة <sup>k</sup>  
وقصدار <sup>l</sup> وأما البدهة فإن مدينتها قنداييل <sup>m</sup>، وأما مدن السند فاتها المنصورة

a) Andreson, qui hoc caput cum versione edidit in *Bibliotheca Indica*, 1852, p. 49—74, pronunciat *Duzuk* et sic exstat in mappa Epit. Paris., sed omnes Codices habent ut recepi. *Djihān-Numa* l. l. solus habet ديزك. b) A. et B. hic et deinde راسل. c) A. et B. الخروج, D. h. l. الخوارج; cf. Jacut sub رأسك. d) Sic semper A., B. et Mokaddasí. C. et E. دمد, D. نيمد et نيمد (ut semel E.). Vullers habet sub بند (21) nomen regionis. e) E. قصر دمد et قصر دند, Ous. et Edrîsî, I, p. 166 قصر بند. Mappa Epit. Paris. قصر قند et sic legere vult Gildemeister, qui in opusculo *Scriptorum Arabum de rebus Indicis loci* Ibn Haucalis caput cum versione edidit, p. 176. Andreson, p. 58, dicit nomen genuinum esse كند كسرى, et *Djihān-Numa*, p. ۳۳۹, 3 habet قصر كند. Locus sequens in eodem opere l. l. 7 appellatur اسپكه. f) A. et B. bis قلفهرة, sed in itineraio قلفهرا. C. قلفهرو et in mappa قلفهرويه; D. et E. ut recepi et sic Jacut. Mokaddasí scribit قلفهرة. Andreson legit قلفهرة et nomen genuinum esse dicit كلفهرو. g) Secutus sum A., B., Ous. p. 147 et Mokaddasí. C. et E. h. l. om., sed C. in mappa محالى habet cum var. lect. بمحال. In mappa Epit. Paris. المبحال legitur. D. مبحال. Adreson dat var. lect. محالى et proponit legere بندجاره. h) A. كنيكانان, B. كتيينكانان, infra A. et B. كيرادابان et كيركانان. D. h. l. كيزدكانان, infra كيزكانان et كيزكانيان. E. bis habet كيركابان, sed semel كيركانان ut apud Mokaddasí exstat. Jacut habet كيركابان, sed videtur ibi legendum esse كيزكابان. *Djihān-Numa*, p. ۳۳۴ كير كاكيبان. Cf. Reinaud, *Mémoire sur l'Inde*, p. 240. i) D. habet شوره. j) A. et B. كنداييل quod fortasse corruptum est ex طنداييل.

واسمها بالسندية برهمنابان<sup>a</sup> والدَّيْبِل والبيرون وثاتري<sup>b</sup> وأثري وبلي والمسواهي<sup>c</sup>  
والبهرج وبانبة<sup>d</sup> ومنكاتري<sup>e</sup> وسدوسان وأزور<sup>f</sup> وأما مدن الهند فهي قالميل<sup>g</sup>  
وكنبائة<sup>h</sup> وسوبارة<sup>i</sup> وسندان وصيمور والملتان وجندراور<sup>j</sup> وبسمد<sup>k</sup> فيند<sup>l</sup> من مدن

- 
- a) A. et B. تاميوان, D. تاميسرامان. Vid. Reinaud, p. 60 seq., Beládsori, p. ٤٣٩, ٤٤١. Jacut, IV, p. ٩٩٣, 13. برهمنابان. b) A. et B. والدي, O. قالوي. E. قالوي, D. الري, Mokaddasí. Jacut habet قلى, ut infra in itinerario scribitur. De hoc nomine et seq. vid. Abulfeda, p. ٣٤٧. Pro انري, *Djihán-Numa*, p. ٢٣٣. انري habet. c) A., B. et C. h. l. والمسراهي, Mokaddasí, p. 228. المشراهي, sed p. 28 ut recepi. Nomen sequens in A. et B. semper scribitur. E. البهراج, D. البهراج. Mokaddasí, p. 28. البهراج, p. 228 ut recepi. d) A., B. et D. semper sine punctis (D. semel بانه). E. infra باينه, Mokaddasí. E. البهراج, D. البهراج. Mokaddasí, p. 28. البهراج, p. 228 ut recepi. e) A., B. et D. semper sine punctis; C. h. l. et Edrîsî منكابري, E. h. l. منكاسري; Mokaddasí منكاسري et منكابري. Gildemeister, p. 170, laudat locum ex M'Murdo, *Account on Sind*, p. 234, ubi urbs Mánhatára s. Mankátara appellatur. f) A. et B. ساپه الدور, E. h. l. روز, D. الزور et الروز, C. الروز, Abulfeda, p. ٣٤٧. أزور, *Djihán-Numa*, p. ٢٣٣. أزور. Vid. Mokaddasí, Jacut in v., Beládsori et Mas'udí, I, p. 378. Sub الزور a Jacut memoratur templum Indicum in regione السداور. g) Codd. interdum قالميل, Edrîsî semper قالميل. *Djihán-Numa*, p. ٢٣٤. قالميل. h) A. et B. hic et infra كنباته, C. كنبانه, E. كينانه. In *Djihán-Numa* l. l. كسانه. i) *Djihán-Numa*, p. ٢٣٢. چوپاره. k) A. et B. h. l. sine punctis. C. جندراور et in mappa جندرو. E. h. l. جندور, infra جندوار; Mokaddasí جندرون; الجندور, Edrîsî الجندور. Mappa Epit. Paris. et الجندور. D. الجندور. Jacut, IV, p. ٩٩٠, 1. جندراون. D. semel habet جندرم quod recepit Reinaud, p. 239. Potius huc referendum Biruní جندراور, *ibid.* p. 65 et 117. *Djihán-Numa*, p. ٢٣٣ habet چنداور. l) A. et B. h. l. دسميد, infra دسميد et سمد;



هذه البلاد التي عرفناها ومن كنباية الى صيمور من بلد بلهرا بعض ملوك الهند وهي بلاد كفر الا ان هذه المدن فيها المسلمون ولا يلي عليهم من قبل بلهرا الا مسلم وبها مساجد يجمع فيها الكجمات ومدينة بلهرا التي يقيم فيها مانكير<sup>١</sup> وله مملكة عريضة<sup>٢</sup>

والمنصورة مدينة مقدارها في الطول والعرض نحو من ميل في ميل ويحيط بها خليج من نهر مهران وهي في شبيهة بالجزيرة واهلها مسلمون وملوكهم من قريش يقال انه من ولد هبار بن الاسود تغلب عليها هو واجداده الا ان الخطبة بها للخليفة وهي مدينة حارة بها نخيل وليس لهم عنب ولا تفاح ولا كمثرى ولا جوز ولهم قصب سكر وبارصبيهم ثمرة على قدر التفاح تسمى الليمونة<sup>٣</sup> حامض شديد الحموضة ولهم فاكهة تشبه الخوخ يسمونها الانبج<sup>٤</sup> تقارب طعم الخوخ واسعارهم رخيصة وفيها خصب، ونقودهم القاهريات<sup>٥</sup> كل درهم نحو خمسة دراهم ولهم درهم يقال له الطاطرى<sup>٦</sup> في الدرهم وزن درهم وثلاثين ويتعاملون بالدينانير ايضا ورؤسهم زى اهل العراق الا ان زى ملوكهم يقارب زى ملوك الهند من الشعور والقراطق<sup>٧</sup> واما الملتان<sup>٨</sup> فهي مدينة نحو نصف المنصورة وتسمى فرج بيت الذهب وبها صنم تعظمه الهند وتحتج اليه من اقاصى بلادها وتتقرب الى هذا الصنم في كل سنة بمال

C. h. l. سمنى، infra سمنى et sic in mappa; E. habet بسميد ut in mappa Epit.

وتكتب بالباء والفاء Par. legitur. D. habet ut recepi (et sic Mokaddasí), addens

Cf. Beládsori, p. ٤٣٩. *Djihán-Numa* l. 1. بسميد. a) Cf. Mas'udí, I, p. 374.

بسمهرج in E. substitutum est nomen, quod nunc corrupte legitur بسمهرج

et بمرج, sed quod fortasse ممرج esse debuit. b) Jacut, IV, p. ٦٩٤, 4

مانند. E. سبيح. B. سبيح. A. سبيح. c) شديدة الحموضة et deinde melius البهلوية

d) A. et B. h. l. الانبج. e) Sic habent E., Jacut l. 1. 6 et Mokaddasí, p. 230.

A. et B. القندهاريات. D. القاهريات. Cf. Reinand, *Mémoire*, p. 203, 219 seq.,

236. f) E. rursus قاهري. Mokaddasí الطاطرى. g) A. saepe المملتان. E.

المولتان. Jacut المولتان.

عظيم لينفق على بيت الصنم \* والعاكفين عليه<sup>a</sup> منهم وسميت الملتان بهذا الصنم وببيت هذا الصنم قصر<sup>b</sup> مبنى<sup>c</sup> فى اعمر موضع بسوق الملتان بين سوق العاجيين وصف الصنفارين وفى<sup>d</sup> وسط هذا القصر قبة<sup>e</sup> والصنم فيها وحوالى القبة بيوت يسكنها خدم هذا الصنم ومن يعكف<sup>f</sup> عليه وليس بالملتان من الهند والسند الذين يعبدون الاوثان غير هؤلاء الذين هم فى هذا القصر مع الصنم وهذا الصنم صورة على خلقه الانسان مترتب<sup>g</sup> على كرسى من جن<sup>h</sup> وآجر والصنم قد \* ألبس جميع جسده جلدًا<sup>i</sup> يشبه السختيان احمر<sup>j</sup> حتى لا يبين<sup>k</sup> من جثته شىء<sup>l</sup> الا عيناه فمنهم من يزعم ان بدنه خشب ومنهم من يزعم انه من غير الخشب الا انه لا يترك بدنه ينكشف وعيناه جوهرتان<sup>m</sup> وعلى راسه اكليل ذهب<sup>n</sup> مترتب على ذلك الكرسى قد مد<sup>o</sup> ذراعيه على ركبتيه وقد قبض كل<sup>p</sup> يد له<sup>q</sup> كما تحسب اربعة وعامة ما يحمل الى هذا الصنم من المال فانما ياخذها امير الملتان وينفق على السدنة منه<sup>r</sup> فاذا قصدهم الهند \* للحرب وانتزاع هذا الصنم منهم<sup>p</sup> اخرجوا الصنم فاطهروا

Jacut, كى آنجا معتكف باشد E., والمعتكفين فيه D., والمتعكفين به C. a)  
sine copula. فى A. et B. c). كوشك E. d). والمعتكفين عليه, 7, p. ٩١٩ IV.  
C. et Jacut e). حسنة Mokaddasí, p. 281, add. كنبدى عظيم E. d)  
جالس Apud Jacut praecedit مترتب Abulfeda, p. ٣٥١ f). ورهبانان E., يعتكف  
Jacut Pro جسده. وقد البسوه جلدًا Mokaddasí; لبس — جلد A. et B. g)  
C., Jacut et Kazwiní, II, p. ٨١, الاحمر, sed lect. A., B., D. et h). بدنه  
Pro — مائند سختيان Mokaddasii confirmatur ab E. qui habet. السنجاب Mokadd. i) A. جوهريان.  
يبيين D., يتبين C. k). جوهريان A. المكرسى pro السرير et mox habet وهو Jacut insert 2)  
وقبض اصابع يديه كانه Mokadd. يديه D. e) C. n). habet باعنه Mokadd.  
وجعل كلتنى يديه كما يعقد فى الحساب اربعة قد لف Jacut. يحسب  
Jacut I. l. 19 addit: الباقي o). البنصر والوسطى وبسط الخنصر والسبابة  
بالحرب او انتزاع البلد Jacut p). لنفسه.



كسره واحراقه فيرجعون<sup>e</sup> ولولا ذلك لخربوا الملتان، وعلى الملتان حصون منيعة وهي خصبة ألا أن المنصورة اخصب واعمر منها والملتان إنما سُمي فرج بيت الذهب لأنها لما فتحت في أول الاسلام كان<sup>\*</sup> في المسلمين<sup>b</sup> ضيق وقحط فوجدوا فيها ذهباً كثيراً فاتسعوا به، وخارج الملتان على مقدار نصف فرسخ ابنية كثيرة تسمى جندراور وهي معسكر للامير لا يدخل الامير منها الى الملتان إلا في الجمعة فيركب الفيل ويدخل الى صلاة الجمعة واميرهم قرشى<sup>c</sup> من ولد سامة بن لوى قد تغلب عليها ولا يطيع صاحب المنصورة<sup>e</sup> ألا أنه يخطب للمخليفة<sup>d</sup> وأما بسند فهي مدينة صغيرة وهي الملتان وجندراور عن<sup>d</sup> شرقي نهر مهران وبين كل واحدة منها وبين النهر نحو فرسخ<sup>e</sup> ومأوهم من الآبار وبسند خصبة<sup>e</sup> ومدينة الرور تقارب الملتان في الكبر عليها سوران وهي على شط نهر مهران<sup>f</sup> وهي من حد المنصورة<sup>e</sup> والديبل هي غربي<sup>g</sup> مهران على البحر وهي متاجر كبير وفرة لهذه البلاد وغيرها وزروعهم مباخس وليس لهم كثير شجر ولا ناخيل وهو بلاد قشع وأما مقامهم للمتجارة<sup>e</sup> والبيرون مدينة بين الديبل والمنصورة على نحو من نصف الطريق وهي<sup>h</sup> الى المنصورة اقرب،<sup>i</sup> ومناخاترى على غربي مهران وبها<sup>j</sup> يعبر من جاء من الديبل الى المنصورة وهي بحداتها<sup>k</sup> والمسواهي والبهرج وسدوسان هذه كلها غربي<sup>l</sup> مهران<sup>e</sup> وأما<sup>\*</sup> أنرى وقائرى<sup>k</sup> فهما شرقي مهران على طريق المنصورة الى الملتان وهما بعيدتان من شط مهران<sup>e</sup> وأما بلرى فهي على شط مهران عن غربيته بقرب الخليج الذي ينفجر من مهران على ظهر المنصورة<sup>e</sup> وأما سانية فهي مدينة صغيرة ومنها<sup>m</sup> عمر بن عبد العزيز

احداً. c) Male C. add. بالمولتان. d) Jacut male. عنهم. a) Jacut addit. بر جانب شرقي. E. (P. يمين) عين. d) A. et B. add. ولا غيره. Jacut addit. et verba على البحر. Jacut, II, p. ٨٣٣, 19 male addit. f) فرساخين. O. e) sequentia de urbe Daibol huc transtulit. g) E. et sic Abulfeda, p. ٣٤٩, ابرى ولرى. A. et B. k) ومنها. A. i) وربما هي. Abulfeda l. 1. h) et D. وفيها. A. et B. m) ينفتح. Abulfeda, p. ٣٤٧, ann. 3. لرى والوى. E. كة - بنا كره است. Sed E.

الهباري القريشي جدّ هاولآ المتغلبين على المنصورة ٥ وقامهل مدينة من  
 أول حدّ الهند الى صيمور فمن صيمور الى قامهل من بلد الهند ومن قامهل  
 الى مكران والبدهة ٥ وما والى ٥ ذلك الى حدّ الملتان هي كلّها من بلد  
 السند ٥ والكفار في حدود بلد السند أنّما هم البدهة وقوم يعرفون بالميد ٥  
 وأمّا البدهة فهي مفتوحة ما بين حدود طوران ومكران والملتان ومدن  
 المنصورة وهم في غربي مهران وهم اهل ابل وهذا الفالج الذي يحمل الى  
 الآفاق بخراسان وثارس وسائر البلاد \* التي يكون بها البختاني ٥ أنّما يحمل  
 منهم ٥ ومدينة بدهة التي يتّجرون اليها قنّابيل وهم مثل البادية لهم  
 اخصاص وآجام ٥ والميد فهم ٥ على شطوط مهران من حدّ الملتان الى البحر  
 ولهم في البرية التي بين مهران \* وبين قامهل مراع ٥ ومواطن كثيرة ولهم عدد  
 كثير ٥ وبقامهل وسندان ٥ وصيمور وكنباية مسجد جامع وفيها احكام  
 المسلمين ظاهرة وهي مدن خصبة واسعة وبها النارجيل والموز وانج والغالب  
 على زروعهم الارز وبها عسل كثير وليس بها نخيل ٥ والراهوق ٥ وكلوان رستانان  
 متجاوران وهما بين كيز وارماتيل فامّا كلوان فهي من مكران وأمّا الراهوق  
 فهي من حدّ المنصورة وهي مباخس قليلة الثمر قشقة إلا أنّ لهم مواش  
 كثيرة ٥ والطوران \* قصبتها القصدان ٥ وهي مدينة لها رستان ومدن والغالب

a) A. et B. والمدنه. E. تا بده. D. غلبده. b) C. et D. وراء. c) Sive  
 Codices optionem dant inter has duas lectiones; cf. Reinaud, *Mémoire*,  
 p. 48, Beládsorí l. l. in indice, Mas'udí, I, p. 378. d) Pro his Jacut, IV,  
 p. vv ult. seq. (sub البدهة): ذو الشّمامين يجعل فحلًا للنوق العربية فيكون: (البدهة).  
 e) A. et B. منه. Jacut فقط. f) A. et B. بهم. من بلادهم فقط. g) A. et B. قامهل ناحية Jacut  
 ٥ والمدنه وهم طايغة كالزط ٥. h) A. et B. وسندان. E. وسندوسان. i) A. et B. الراهوق.  
 Jacut et Edrisi (I, p. 165) الراهوق Mokaddas. Secutus sum D., E.  
 et *Djihán-Numa*, p. ٣٣٤. k) A. et B. قصبة القصدان, sed. vid. e. g. Abul-  
 feda, p. ٣٤٩. l) A. et B. بها.



عليها رجل يعرف \* بمغير بن احمد<sup>٥</sup> يخطب للخليفة فقط ومقامه بمدينة تعرف بكينزكانان وهي ناحية خصبة واسعة الاسعار وبها اعناب ورمّان وفواكه الصرود وليس بها نخيل<sup>٥</sup> وبين بانية وقامهل مفاوز ومن قامهل الى كنباية ايضا مفاوز ثم يكون حينئذ من كنباية الى صيمور قري متصلة وعمارة للهند<sup>٥</sup> وزى<sup>٥</sup> المسلمين والكفار بها واحد في اللباس وارسال الشعر ولباسهم الازر والمياز لشدة الحر ببلدانهم وكذلك زى اهل الملتان لباسهم الازر والمياز ولسان اهل المنصورة والملتان ونواحيها العربية والسندية ولسان اهل مكران الفارسية والمكرية ولباس القرايط فيهم ظاهر الا التجار فان لباسهم \* القمص والاردية<sup>٥</sup> وسائر زى اهل فارس والعراق<sup>٥</sup> ومكران ناحية واسعة عريضة الغالب عليها المفاوز والقحط والضيق<sup>٥</sup> والمتغلب عليها رجل يعرف بعيسى بن معدان<sup>٥</sup> ويسمى بلسانهم مهراج<sup>٥</sup> ومقامه بمدينة كير<sup>٥</sup> وهي مدينة نحو النصف من الملتان وبها نخيل كثيرة وفرة مكران وتلك النواحي تيز وتعرف بتيز مكران واكبر مدينة بمكران \* القنزبور وبه وبند<sup>٥</sup> وقصرقند ونرك وفهلفهرا كلها مدن صغار وهي كلها جروم ولهم رستاق يسمى الخروج ومدينتها راسك ورستاق يسمى جدران<sup>٥</sup> وبها فانيذ كثير ونخيل وقصب سكر وعامة الفانيذ الذي يحمل الى الآفاق منها الا شيئا<sup>٥</sup> يحمل من ناحية ماسكان<sup>٥</sup> وبقصدار ايضا فانيذ<sup>٥</sup> وماسكان<sup>٥</sup> هذه رستاق الشراة<sup>٥</sup> ويتصل بنواحي كرمان ناحية تسمى

a) D. eum احمد بن معين بن احمد، E. (sic. Ous. معمر) Jacut, IV, p. ١٥٠, 7 appellat. b) Secundum D.; A. et B. الهند. E. ا الهند. c) A. et B. وراى. d) E. ودستار. e) Jacut, IV, p. ٤١٩, ٥. والضر<sup>٥</sup> f) A. سعدان. g) A. et B. مهيا. E. ut Jacut l. 1. h) A. et B. كير. E. كير. Jacut كبيرة. i) Jacut فريضة. k) A. et B. القيرنون وبها بيت Jacut، عثرون منه نند. E. القيرنون وبه وبند. جربان Jacut، خزان، Mokaddasi, p. 231، جربان. E. جردان. l) D. وقصر فيد. m) A. et B. شى. Jacut addit يسير. n) Cf. Jacut sub ماسكان et مكران. In edit. Dimaschkii, p. ١٧٩, vs. 1. male ماسكان receptum est. o) A. et B. ومسكن. D. مشكى et ماسكان confundunt. Edrisi, I, p. 166, et E. ومسكن الرستاق هذا.

مَشْكِي<sup>ه</sup> وهي مدينة قد تغلب عليها رجل يعرف بمطهرة<sup>ه</sup> بن رجاء وهو لا يخطب إلا للخليفة ولا يطيع احدا من الملوك المصاقبين له وحدود عمله نكحو ثلاث مراحل وبها نخل قليل وشي<sup>ه</sup> من فواكه الصرود على \* انها من الجروم<sup>ه</sup> وارماثيل وقنبلي مدينتان كبيرتان<sup>ه</sup> وبينهما مقدار منزلتين وبين ارماثيل والبكر مقدار نصف فرسخ وهما بين ديبيل ومكران<sup>ه</sup> وقنءايبيل مدينة كبيرة ليس بها نخيل وهي في برية وهي منار البدهة<sup>ه</sup> وبين كيزكانان وقنءايبيل رستاق يعرف بايل<sup>ه</sup> وفيه مسلمون وكفار من البدهة واكثر زروعهم الباخوس<sup>ه</sup> ولهم كروم ومواش وهي للاحية خصبة وايل هو اسم رجل تغلب على هذه الكورة فنسبت اليه<sup>ه</sup>

واما المسافات بها فمن تيز الى كيز نكحو ٥ مراحل ومن كيز الى قنءبور مرحلتان ومن اراد من قنءبور الى تيز مكران فطريقه على كيز ومن قنءبور الى درك ٣ مراحل ومن درك الى راسك ٣ مراحل ومن راسك الى فلهفهره \* ٣ مراحل ومن فلهفهره الى اصفقة مرحلتان خفيفتان ومن اصفقة الى بند مرحلة ومن بند الى به مرحلة ومن به الى قصرقند<sup>ه</sup> مرحلة<sup>ه</sup> ومن كيز الى ارماثيل ٦ مراحل ومن ارماثيل الى قنبلي مرحلتان ومن قنبلي الى الديبل ٤ مراحل ومن المنصورة الى الديبل ٦ مراحل ومن المنصورة الى الملتان ١٢ مرحلة ومن المنصورة الى طوران نكحو ١٥ مرحلة ومن قصدار الى الملتان

a) A. et B. h. l. مسكا، Jacut مسكى. Mokaddasi مشكه. b) E. طفر (Ous. (رجاء لا lege رحالا pro) بمطفر 2، ٥٣٢، Jacut, IV, p. (طفر. c) A. et B. pro Jacut انها من الجروم Pro. انها خير من وارماثيل habent: انها ab his inde ab. d) Additur in A. ومن كندراباد، in B. ومن كندراباد. انها تاجرى habet. quod ortum videtur e repetitione verborum seqq., ubi A. et B. habent كبرادابان، e) A. ايل، Edrîsî نابل، E. باتل، D. بامبل، B. بامبل، A. ايل. Fortasse cum hoc nomine componendum est nomen urbis سايبيل in *Djihân-Numa*, p. ٢٣٤، 5. Nomen principis in A. scribitur ايل، in B. et C. ايل ut apud Edrîsî; D. habet قنسر قنل. f) A., B. et E. om. مباحس. g) A. نابل، E. ائل. h) A. et B. قنسر قنل. i) A., B., C. et E. hic et deinde قصدان. Mokaddasi in suo *Istakhrîi Codice*



نأحو ٢٠ مرحلة وقصدار<sup>١</sup> مدينة طوران ومن المنصورة الى أول حد<sup>٢</sup> البدهة  
 ٥ مراحل ومن كيز مسكن عيسى بن معدان الى البدهة نأحو ١٠ مراحل ومن  
 البدهة الى التيز نأحو ١٥ مرحلة، وطول عمل مكران من تيز الى قصدار  
 نأحو ١٢ مرحلة ٥ ومن الملتان الى أول \* حدود الاستان<sup>٣</sup> المعروف ببالس نأحو  
 ١٠ مراحل، وتحتاج الى عبور مهران اذا اردت بلاد البدهة من المنصورة الى  
 مدينة تسمى سدوسان على شط مهران، ومن قندابيل الى مستنج<sup>٤</sup> \* مدينة  
 بالبس<sup>٥</sup> ٤ مراحل ومن قصدار الى قندابيل نأحو ٥ فراسخ ومن قندابيل الى  
 المنصورة نأحو ٨ مراحل<sup>٦</sup> ومن قندابيل الى الملتان مقدار<sup>٧</sup> نأحو ١٠ مراحل  
 وبين المنصورة وبين قامهل ٨ مراحل ومن قامهل الى كنباية ٤ مراحل وكنباية  
 على نأحو فرسخ<sup>٨</sup> من البحر ومن كنباية الى سوبارة نأحو ٤ مراحل وسوبارة  
 من البحر على نصف فرسخ وبين سوبارة وسندان نأحو ٥ مراحل وهي ايضاً  
 على نصف فرسخ من البحر وبين صيمور وبين سندان نأحو ٥ مراحل وبين  
 صيمور وسرنديب نأحو ١٥ مرحلة ٥ وبين الملتان وبسمد نأحو مرحلتين ومن  
 بسمد الى الزور ٣ مراحل ومن الزور الى انري<sup>٩</sup> ٤ مراحل ومن انري الى  
 قلري<sup>١٠</sup> مرحلتان ١ ومن قلري الى المنصورة مرحلة ومن الديبل الى بيرون<sup>١١</sup>  
 ٤ مراحل ومن بيرون الى منكاري مرحلتان ومن قلري الى بلاري<sup>١٢</sup> نأحو

legit quo قزدار nec vidit eundem locum hoc nomine significari qui nomine قزدار  
 ipse utitur. a) A. et B. add. نأحو quod fortasse inserendum est post البدهة.  
 b) A. et B. حدود الستان، C. حدود اللسان، E. حد سبار (Ous. تتار). c) E.  
 Lectio بالبس suspecta est, nam ut infra videbi-  
 mus in capite de Sedjestán, inter provinciae Bális urbes hujus nominis urbs non  
 exstat. Jacut s. v. السرار habet مستنج. d) A. et B. فراسخ. e) C. مفازة،  
 D. مفاوز، E. om. f) C. فرسخين et sic Jacut, IV, p. ٣٣٣, 20 qui pro كنباية  
 legit كيفانه. g) A. ابري، B. et D. ايرى، C. et E. sine punctis. Mokaddasí  
 فلولى، Mokadd. قلوى، E. والرى، D. ملدى، A., B. et C. انرى habet.  
 h) Jacut memorat sub forma بيرون. i) E. م. ٤. l) Sic recte Abulfeda,  
 ١٠ ٣٤٧. A. et B. مكري، C. et E. بلدان، D. ايرى.

٤ فراسخ وبائية<sup>هـ</sup> هي بين المنصورة وبين قامهل على مرحلة من المنصورة<sup>هـ</sup> وأما أنهارها فإن لهم نهراً يعرف بمهران وبلغنى أن مآخرجه من ظهر جبل ياتخرج منه بعض أنهار جيحون فيظهر مهران بناحية الملتان فيجرى على حد \* بشمد والرورة ثم على المنصورة حتى يقع في البحر شرقى الديبل وهو نهر كبير عذب جداً ويقال أن فيه تماسيح مثل ما في النيل وأنه مثل النيل في الكبر وجريه مثل جريه يرتفع على وجه الأرض ثم ينصب فيزرع عليها مثل ما ذكرناه في أرض مصر<sup>و</sup> والسندرون من الملتان على نحو من ثلاث مراحل وهو نهر كبير عذب بلغنى أنه يفرغ<sup>هـ</sup> إلى مهران<sup>هـ</sup> وأما مكران فإن الغالب عليها البوادي والمباخس وهي قليلة الأنهار جداً ولهم ما بين المنصورة ومكران<sup>د</sup> مياة من مهران كالبطائح عليها طائفة من السند يعرفون بالزط فمن قارب منهم هذا الماء فهم في اخصاص وطعامهم السمك وطير الماء في جملة ما يتغذون به ومن بعد منهم في البراري فهم \* مثل الأكران<sup>هـ</sup>

قد انتهينا في حد المشرق إلى آخر حدود الاسلام ونرجع إلى حد الروم غرباً فنصف اقليمها إلى آخر الاسلام في حد المشرق فالذي نبتداً به ارمينية والران واذريجان وقد جعلناها اقليماً واحداً<sup>هـ</sup>

### أرمينية والران واذريجان

فأما ارمينية والران واذريجان فأننا جمعناها في صورة واحدة وجعلناها اقليماً واحداً والذي يحيط بها مما يلي المشرق الجبال<sup>هـ</sup> والديلم<sup>هـ</sup> وغربى

a) A. et B. h. l. ساميه, C. ساند, D. et E. sine punctis. b) Kazwini ut videtur e duobus unum locum fecit, scribens على حد سمندور (II, p. ٩٣ et ٩٤), sed Jacut, IV, p. ٩٨, 4 habet سمندور والروم. c) A. et B. يفرغ; cf. Jacut, III, p. ١٧, 16. d) A., B., C. et E. om. e) E. مثل عربان. f) A. omnes وغربى. Deinde pro والبسر. h) In C. additur. كوهستان. g) E. فأنها.



بحر الخزر والأذى يحيط بها ممّا يلي المغرب حدود الارمن واللّان<sup>a</sup> وشى<sup>g</sup>  
من \* حدّ الجزيرة<sup>b</sup> والأذى يحيط بها ممّا يلي الشمال اللّان وجبال القَبَف<sup>e</sup>  
والأذى يحيط بها ممّا يلي الجنوب حدود العراق وشى<sup>g</sup> من حدود  
الجزيرة<sup>d</sup> ٥

فَأَمَّا أَدْرَبِيَّجَانُ فَإِنَّ أَكْبَرَ مَدِينَةٍ بِهَا أَرْدَبِيلُ وَبِهَا الْمَعْسُكِرُ وَدَارُ الْأَمَارَةِ وَهِيَ مَدِينَةٌ تَكُونُ ثَلَاثِي فَرَسَخٍ فِي مِثْلِهَا وَعَلَيْهَا سُورٌ \* فِيهِ ثَلَاثَةُ أَبْوَابٍ وَبَنَآؤُهَا الْغَالِبُ عَلَيْهِ الطَّيْنُ وَهِيَ مَدِينَةٌ خَصْبَةٌ وَأَسْعَارُهَا رَخِيصَةٌ وَبِهَا رَسَاتِيْقٌ وَكُورٌ \* وَبِهَا جَبَلٌ نَحْوُ فَرَسَخَيْنِ هـ يُسَمَّى سَبَلَانٌ هـ عَظِيمٌ مَرْتَفَعٌ لَا يَفَارِقُهُ الثَّلَاجُ شَتَاءً وَلَا صَيْفًا وَلَا يَكُونُ بِهِ عِمَارَةٌ هـ وَتَلْسَى أَرْدَبِيلُ فِي الْكَبْرِ الْمَرَاغَةِ وَكَانَتْ فِي قَدِيمِ الْأَيَّامِ الْمَعْسُكِرُ وَدَارُ الْأَمَارَةِ وَالْمَرَاغَةُ نَزْهَةً جَدًّا خَصْبَةٌ كَثِيرَةُ الْبَسَاتِينِ وَالرَّسَاتِيْقُ وَالنَّزْرُوعُ وَكَانَ عَلَيْهَا سُورٌ خَرَّبَهُ ابْنُ أَبِي السَّاجِ هـ ثُمَّ تَلَى الْمَرَاغَةَ فِي الْكَبْرِ أَرْمِيَّةٌ هـ وَهِيَ مَدِينَةٌ نَزْهَةٌ كَثِيرَةُ الْخَيْرِ رَخِيصَةُ الْأَسْعَارِ عَلَى شَطِّ بَحِيرَةِ الشَّرَّارَةِ م هـ وَأَمَّا \* الْمَيْبَانِجُ وَالْخَوْنِجُ هـ وَأَجْنُ وَدَاخَرْدَانُ هـ وَخَوْشُ

Codd. habent *شرقى* excepto E. a) C. والران. b) C. حدود الحزر. c) E. القيتق. d) Hic sequi deberet mappa Armeniae. e) C. وعليه أربعة ابواب. et sic habet E. Lectionem vero A., B. et C. confirmat D. h) A., B., C. et D. سيلان; E. recte سبلان. Cf. Jacut in v. et Abulfeda l. l. i) C. add. جدا. k) C. بهذا الثلج fortasse respiciens id quod alii e. g. Jacut de contrario affirmaverunt. l) E. ارمية. m) A. et B. عين السراة. C. السراة. Lacus schismaticorum appellatur ab incolis insulae parvae ميانه وخنه. n) E. ميانه وخنه. Nomen sequens in A. et B. sine punctis est, apud ceteros desideratur. Cf. Jacut sub اُجسان. Djihán-Numa, p. ٣٨٣, 3. o) A. et B. واحرامان. E.

وہروانان. Infra A. et B. خَرْقَان et داخِرْقَان, O. et E. دیر خرقان et sic *Djihán-Numa*, p. ۳۸۹, paen. D. habet semper داخِرْقَان (Epit. Paris. دَفْجَرْقَان); cf. Quatremère, *Hist. des Mongols*, p. 317. Jacut, *Moschtarik*, p. ۱۵۴ دَخَرْقَان, *Modjam* دَفْجَرْجَان et خَرْقَان (vid. in vv.). a) E. add. وَنْشَوَى i. e. والنَّشَوَى. b) A. et B. وِروَنْد ودریان. c) A. et B. وِخَابِرْوَار, E. وِخَابِرَان, D. النجابران. d) A. et B. وِخَابِرْوَار, D. داخِرْقَان. e) A. الادره, B. الاروه. *Djihán-Numa*, p. ۳۸۵ locum appellat اَشْدَوِيَه. Apud Ibno 'l-Kaisaránî, ed. de Jong, p. ۱. pronuntiatur اَشْتَه. f) A. يَعْرِفُ لِلرَّدِينِي, B. يَعْرِفُ لِلرُّوْمِي, D. يَعْرِفُ بَبْنَسِي. g) E. اَلرَّدِينِي. h) B. اَكْثَر. i) B. et D. اَلْاَنْدَرَات. k) A., B. et D. كَرْه, E. كَرْه (Ous. كَرِيه). Jacut, I, p. ۵۵۸, 22 كَرْه. Cf. *Merâcid*, II, p. ۴۱۳ S), nisi in loco ibi laudato potius legendum sit كَرْه. Deinde E. habet نَقَطَان. l) A. et B. sine punctis, E. يَقَطَان (Ous. بِقَطَان). Jacut نَقَطَان. Praetuli lectionem cum ã quoniam hanc quoque Ibn Haucal ante oculos habuisse videtur, ut efficio e voce اِقْطَار. m) Sic A., B., D. et Mokaddasi MS. p. 183; C. الدَّرَقَال, Kazwínî, II, p. ۳۴۴ الدَّرَقَال, Jacut, I, p. ۵۵۱, 1 الدَّرَقَال, Edrîsî, II, p. 321 رَقْبَان. n) B. مَزَارَه quod fortasse praeferendum.

وَبِرَوَان. Infra A. et B. خَرْقَان et داخَرْقَان, O. et E. دِير خَرْقَان et sic *Djihan-Numa*, p. ۳۸۹, paen. D. habet semper داخَرْقَان (Epit. Paris. دَفْجَرْقَان); cf. Quatremère, *Hist. des Mongols*, p. 317. Jacut, *Moschtarik*, p. ۱۰۴ ده خَرْقَان, *Modjam* دَهْدَخِيرْجَان et خَرْقَان (vid. in vv.). a) E. add. وَنْشَوِي i. e. والنَّشَوِي. b) A. et B. وِیروند وِدریان. c) A. et B. وِحابِروار, E. وِخابِران, D. الجابِران. d) A. et B. وِحابِروار, D. داخَرْقَان. e) A. الادره, B. الاروه. *Djihán-Numa*, p. ۳۸۵ locum appellat اَشْدَوِيه. Apud Ibno 'l-Kaisarání, ed. de Jong, p. ۱. pronunciat *أَشْدَه*. f) A. يَعْرِفُ لِلرِّدِينِي, B. يَعْرِفُ لِلرُّودِي, D. يَعْرِفُ بَبْنِي. g) E. بَرْدَع. h) B. أَكْثَر. i) B. et D. الْإِنْدَرَات. k) A., B. et D. كُرَه. E. كَرِه (Ous. كَرِه). Jacut, I, p. ۵۵۸, 22. Cf. *Merácid*, II, p. ۴۱۳ S), nisi in loco ibi laudato potius legendum sit كَرْنَا. Deinde E. habet نَقَطَان. l) A. et B. sine punctis, E. يَقْطَان (Ous. بِقْطَان). Jacut نَقْطَان. Praetuli lectionem cum & quoniam hanc quoque Ibn Haucal ante oculos habuisse videtur, ut efficio e voce اِقْطَار. m) Sic A., B., D. et Mokaddasi MS. p. 183; O. الدَّرَقَال, Kazwíní, II, p. ۳۴۴ الدَّرَقَال, Jacut, I, p. ۵۵۱, 1 الدَّرَقَال, Edrísí, II, p. 321 رَقْبَان. n) B. مَزَارَة quod fortasse praeferendum.



وأما الشاهب لوط فإنه على تقدير نصف جوزة سوداء يقارب طعمه طعم البندق  
والرطب<sup>هـ</sup> ، وببرذعة تيسين يحمل من لُصوب يفضل على جنسه ويرتفع<sup>و</sup> من  
الابريس<sup>ز</sup> شىء كثير \* يرتبى على ثوت مباح لا مالكة له ويجهز منه الى  
فارس وخوزستان \* شىء كثير<sup>د</sup> ، وعلى \* ثلث فرسخ<sup>ع</sup> من برذعة نهر الكر وبندر  
الكر السرماسى<sup>ز</sup> الذى يحمل الى الآفاق مالحة ويرتفع من نهر الكر سمك  
يسمى الزراقن<sup>ح</sup> والعشوبة<sup>هـ</sup> سمكان يفضلان على اجناس السمك بتلك النواحي<sup>و</sup> ،  
وعلى باب برذعة يسمى \* باب الاكراد سوق<sup>ز</sup> يسمى الكركى<sup>ح</sup> مقدار فرسخ فى  
فرسخ يجتمع فيه الناس كل يوم احد وينتابه الناس<sup>د</sup> من كل مكان<sup>هـ</sup> حتى  
من العراق<sup>و</sup> وهو اكبر من سوق كولسرة<sup>ز</sup> وقد غلب على هذا اليوم لدوامه  
اسم<sup>پ</sup> الكركى حتى ان كثيرا منهم اذا عد أيام الجمعة قال السبت والكركى

a) B. *الربط sine copula*. b) D. add. *منها*, Jacut. c) Jacut *مستأحدث*.  
d) Jacut et D. *جهازاً واسعاً*. Pro *فارس* E. habet *عراق*. e) C. et D.  
*على ثلاثة فراسخ* et sic Jacut. Abulfeda, p. ٩. *ثلاث فراسخ* sic. Kazwini, II, p. ٣٤٤  
*على ثلاثة فراسخ* و*يأجري على باب برذعة* I, p. ١٨٤ *primum* و*يقربها*  
*Lectio* quam recepi, licet errorem contineat, re-  
vera tamen Istakhrîi esse videtur. Mokaddasî MS. p. 180 habet *منها*  
ut Jacut, IV, p. ٢٥٩, 12. f) Sic A., B. et D. Magis accurate  
*الشورماهيچ* Kazwini l. l. et deinde pro *مالحاً* habet *الشورماهيچ*.  
g) A. *الراقي*, B. *الدراد*, C. et Kazwini *الراقن*, D. *الزراقى*, E. *راغن*, Abul-  
feda, p. ٩. *الراقن*, Jacut l. l. h) A. *والعسونه*, B. *والعسونه*,  
C. *والعسونه*, D. *والعسونه*, E. *وعشر*, Kazwini *والعشب* et sic Jacut. i) A. et B.  
*باب يسمى بالاكراد وسوق* k) Vocales in A. et B. adduntur. Jacut *الكركى*.  
l) A. *الكماس* sic. m) Jacut et D. add. *وأوب*. n) E. add. *وخراسان*. o) A.  
*كور سره*, Jacut *كور سره*, D. *كور سره*, E. *لور سره*, B. *كولسر*, لو*كسر*.  
A. et semel B. *كواسر*, B., C. et E. *كولسر*, D. *كورسر* et *كوسر*, Edrîsî, II,  
p. 170 *كواسر*, Mokaddasî p. 184 *كوبسر*. *Djihan-Numa*, p. ٣٨٩, 3 a f. *لوسر*.  
p) A. et B. *يوم*.

والاثنين والثلاثاء حتى يعدّ أيام الجمعة، وبيت مالهم في مسجد الجامع على رسم الشام فإن بيوت احوال الشام في مساجدها وهو بيت مال مرضى السطح وعليه باب حديد وهو على تسعة اساطين ودار الامارة بهذب<sup>٥</sup> مسجد الجامع في المدينة والاسواق في ربضها<sup>٥</sup> وأما باب الابواب<sup>٥</sup> فانها مدينة على البحر وفي وسطها مرسى للسفن وبين هذا المرسى وبين البحر قد بُني على حاشيتي البحر سدّان<sup>٥</sup> حتى ضاق مدخل السفن وجعل المدخل ملتويًا وعلى هذا الفم سلسلة ممدودة<sup>٥</sup> لا يخرج المركب ولا يدخل الاّ بأمر<sup>٥</sup> وهذان السدان من صخر ورصاص، وباب الابواب على بحر طبرستان \* هي مدينة تكون اكبر من اردبيل<sup>٥</sup> ولهم زروع كثيرة وثمار قليلة الاّ ما يحمل<sup>٥</sup> اليهم من النواحي وهي مدينة عليها سور من حجارة وآجر وطين وهي فرضة بحر الخزر من السير<sup>٥</sup> وسائر بلدان الكفر وهي ايضًا فرضة جرجان وطبرستان والديلم ويرتفع منها ثياب كتّان وليس بالران وارمينية والريجان ثياب كتّان الاّ هناك وبها زعفران ويقع اليها رقيق من سائر دور الكفر<sup>٥</sup>

a) A. sine punctis, B. بهيئت. b) E. در بند. Versio Persica hujus loci datur a Melgunoff, *das Ufer des Kaspischen Meeres*, p. 295. c) A., B. et C. et sic Jacut I, p. ٤٣٧, 16. d) A. et B. ممدودة. Deinde C. et D. ولا، نحو ميليين في ميلين Jacut addit. f) Jacut. e) C. et Jacut. فلا. Abulfeda, p. ٣٩, plane contrarium ex Ibn Haucale dat: وتكون في القدر اصغر. g) Abulfeda البحر. h) C. يجلب. E. pro اردبيل habet. ديبيل. من اردبيل. i) C., E. et Jacut multo plura dant. Textum dabo imprimis secutus Jacut: <sup>١</sup> وعلى المدينة سور من الحجارة ممتد من الجبل طولاني <sup>٢</sup> \* غير ذي عرض <sup>٣</sup> لا مسالك على جبلها الى بلاد<sup>٤</sup> المسلمين لدروس الطرق وصعوبة المسالك من بلاد الكفر الى بلاد المسلمين ومع طول السور قد<sup>٤</sup>

١) Male in ed. Jacut في طولاً. C. طولانية et deinde ذات pro ذات.

٢) Jacut. ٣) ناحية من C. ٤) وباروى ديكر از شل E.



وَتَقْلَيْس مَدِينَةً دُونَ بَابِ الْبُيُوتِ فِي الْكِبَرِ وَعَلَيْهَا سُرُورٌ<sup>٢</sup> مِنْ طِينٍ وَلَهَا

سور. C. a)

مَدَّ قِطْعَةً مِنَ السُّورِ<sup>١</sup> فِي السُّبْحِ \* شَبَّهَ أَنْفَ طُولَانِي<sup>٢</sup> لِيَمْنَعَ مِنْ تَقَارُبِ  
السُّفُنِ مِنَ السُّورِ وَهِيَ<sup>٣</sup> مَحْكَمَةُ الْبِنَاءِ مُوثَّقَةٌ<sup>٤</sup> الْإِسَاسِ مِنْ بِنَاءِ أَنْشُرَوَانِ<sup>٥</sup> ،  
وَهِيَ أَحَدُ الثَّغُورِ الْجَلِيلَةِ \* الْعَظِيمَةِ لِأَنَّهَا<sup>٦</sup> كَثِيرَةُ الْأَعْدَاءِ الَّذِينَ قَدْ<sup>٧</sup> حَفُّوا  
بِهَا مِنْ أَسْمِ شَتَّى وَالسَّنَةِ مُخْتَلِفَةٍ وَعَدَدُ كَثِيرٍ ، وَالْيَ جَنْبَيْهَا جَبَلٌ عَظِيمٌ  
\* يَعْرِفُ بِالذُّثْبِ<sup>٨</sup> يَجْمَعُ \* فِي رَأْسِهِ<sup>٩</sup> فِي كُلِّ عَامٍ<sup>١٠</sup> حَطَبٌ كَثِيرٌ لِيُشْعَلُوا فِيهِ  
النَّارُ أَنْ أَحْتَاجُوا إِلَيْهِ فَيَنْذَرُوا<sup>١١</sup> أَهْلَ أَنْزَبِيْجَانِ وَأَرَّانَ وَارْمِينِيَّةَ \* بِالْعَدُوِّ أَنْ  
دَقَمَهُمْ<sup>١٢</sup> ، وَرَبَّمَا أَصَابَ مَاءُ الْبَحْرِ سُرُورًا<sup>١٣</sup> هَذِهِ الْمَدِينَةُ ، وَقِيلَ أَنَّ \* فِي أَعْلَى  
جَبَلِهَا<sup>١٤</sup> الْمَمْتَدَّ \* الْمَتَّصِلَ بِبَابِ<sup>١٥</sup> الْبُيُوتِ نَيْفًا وَسَبْعِينَ \* أُمَّةً لِكُلِّ أُمَّةٍ لُغَةٌ لَا  
يَعْرِفُهَا مَجَارِيهِمْ<sup>١٦</sup> وَكَانَتْ الْكَاسِرَةُ \* كَثِيرَةُ الْاهْتِمَامِ بِهَذَا الثَّغْرِ لَا يَفْتَرُونَ عَنْ  
النَّظَرِ فِي مَصَالِحِهِ<sup>١٧</sup> لِعَظَمِ خَطَرِهِ \* وَشِدَّةِ خَوْفِهِ<sup>١٨</sup> وَاقِيَمَتْ لِهَذَا الْمَكَانِ حَفْظَةٌ  
مِنْ نَاقِلَةٍ \* الْبِلَادَانِ وَأَهْلُ الثَّقَةِ عِنْدَهُمْ لِحَفْظِهِ<sup>١٩</sup> وَأُطْلِقَ لَهُمْ عِمَارَةٌ مَا قَدَرُوا  
عَلَيْهِ \* بَلَا كُفَّةً لِلسُّلْطَانِ وَلَا مَوَازِيرَ فِيهِ وَلَا مَرَاجِعَةً<sup>٢٠</sup> حَرَصًا عَلَى \* عِمَارَةِ هَذَا  
الثَّغْرِ<sup>٢١</sup> وَصِيَانَتِهِ مِنْ أَصْنَافِ التُّرُكِ<sup>٢٢</sup> وَالْكَفَرِ وَالْأَعْدَاءِ فَمَنْ رَتَّبُوا هُنَاكَ \* مِنْ

مقدار شش برج E. habet. لَتَمْنَع et deinde طولانية C. ٢) از دیوار سنگی E. ١)  
٥) C. om. E. العادل Secundum E. addendum ٥) وثيقنة C. ٤) على أنها C. ٣)  
كوه ادیب بمان E. om. ٨) Jacut om. ٧) وایس شهری بزرگ و معروفست  
Quae sequuntur usque ad المدينة in Jacut desunt. ١٢) من عدوهم C. ١١) يندرون Jacut ١٠) سنة C. ٩) عليه C. ٨)  
آب این دریا بسر باروی E. صور C. ١٣) که بشهر et Melgunoff addit: در نواحی آن کوه E. على هذا الجبل C. ١٤)  
لغة لا يعرف البحار لغة C. ١٦) الذي عليه باب C. ١٥) در بند پیوسته است  
E. وجلالة قدره C. ١٨) يهيمها امر هذا الثغر C. ١٧) جارة لاختلاف اللسان  
بلدانهم وثقائهم C. ١٩) واقامت C. Deinde واز دشمنان بسيار رعايت کرده اند  
الترك و C. om. ٢٢) Jacut om. ٢١) C. om. ٢٠)

ثلاثة ابواب وهى خصبة جدًا كثيرة<sup>a</sup> الفواكه والزروع<sup>b</sup> وهى ثغر وبها حمامات

a) B. لكثرة. b) In E. uno loco additur وکشاورزی بسیار دارد (cf. Ous.),  
وعسل از روی آب کردند (sic) بآنجا آرند altero.

الحفظة<sup>1</sup> امة يقال لها طبرستان وامة الى جنبهم تعرف بفيلان وامة<sup>2</sup> يعرفون  
باللكر<sup>3</sup> كثير عددهم \* عظمة شوكتهم<sup>1</sup> والليزان<sup>4</sup> وشروان وغيرهم \* وجعل لكل  
صنف من هاولاء مركز يحفظه<sup>5</sup> وهم اولو عدد وشدة رجالة وفرسان<sup>6</sup> وباب  
الابواب فرصة لذلك البحر يجتمع اليه الخنز والسمير \* وشندان<sup>7</sup> وخيزان  
وكرج ورقلان<sup>8</sup> وزريكران وعمييك<sup>9</sup> هذه من جهة شماليتها ويجتمع اليه ايضا  
من<sup>10</sup> جرجان وطبرستان \* والدليل والسجيل<sup>11</sup> \* وقد يقع بها شغل ثياب  
كتان وليس باران وارمينية وانريجان كتان الا بها وبرساتية<sup>12</sup> وبها زعفران  
\* ويقع بها من الرقيق من كل نوع<sup>13</sup> ، وبجنبها مما يلي بلاد<sup>14</sup> الاسلام \* على  
ساحل البحر<sup>15</sup> رستان \* يقال له مسقط<sup>16</sup> وباليه بلد اللكر وهم امة<sup>17</sup> كثيرة ذوو  
خلف واجسام وضياح عامرة وكورة ماهولة فيها احرار يعرفون<sup>18</sup> بالخماشرة

1) C. om. 2) C. وقوم. 3) E. الكزان, Melgunoff. 4) E. الليزان, Melgun.  
et ووكل كل صنف من هاولاء بمحفظ مركز من تلك المراكز C. 5) ليزان.  
وهذه المدينة اعنى باب الابواب: paucis omissis haec verba corrupta sequuntur:  
ولشكر ايسن: E. 6) زريكران وعميك وكلها فرصة جرجان - والحدل وموقان  
sic. وشندان Jacut 7) طوايف بياده باشند وسوار كمتر باشند (انك باشند)  
Cf. Beládsorí, p. ٢٠٨, vs. 4 a f. et ann. d, ubi quoque شندان restituendum; vid. Ja-  
out, II, p. ٣٢٨ in v. 8) Sic. Deinde male وزريكران. 9) Male عمييك; vid. Belád-  
sorí, p. ٢٠٩ et Masudí, II, p. 40. 10) Haec inde ا وسندان in E. desunt. 11) E.  
C. 12) C. om. 13) C. والجبل. Jacut male وقباق. Melgun. وكرج وقيتاق  
وتاحتها i. e. وباحدها Deinde habet ويرتفع منها من انواع الرقيق انواع شتى  
C. 14) C. امة. 15) C. يعرف بالمسقط. 16) C. om. 17) Jacut om. 18) C. om.  
ويعرفون.



مثل حمامات: طبرية<sup>a</sup> مأوها سخن من غير نار، وليس بالران<sup>b</sup> مدينة اكبر من  
برذعة والباب وتغليس فاما بيلقان وورثان وبرديج<sup>c</sup> وبرزنج<sup>d</sup> والشماخية<sup>e</sup> وشروان  
والابخاز<sup>f</sup> والشابران وقبله وشكي وجنزة<sup>g</sup> وشمكور وخنان<sup>h</sup> فانها صغار متقاربة

a) A. et B. كمره. b) C. et E. ut solent باران. c) B. سلمان ورومان. d) E. In E. uno loco tantum est برزنج, altero tantum بردينج, in A. et D. deest برزنج, quod in B. scribitur ويردينج. In C. tantum habetur بردينج. e) E. لايجان et والاتحان, E. والابيجان, D. والاديجان, B. e) شماخي ut Jacut (Ous. والانجان). St. Martin, *Mémoires sur l'Arménie*, I, p. 222 seq. proponit legere apud Ibn Haukal ابخان شاه et الابخان minus feliciter, ut mihi quidem videtur. f) E. كنجه. g) E. omisso خنان h. l. addit: (Ous. وشروش) وشروش.

وفوقهم الملوك ودونهم<sup>1</sup> المشاق \* ثم الاكره والمهان<sup>2</sup> وبينهم وبين باب الابواب  
بلد طبرستان<sup>3</sup> وهم بهذه الصفة من \* البأس والشدة والعمارة الكثيرة<sup>4</sup> الا  
ان الملك اكثر عددًا واوسع بلدًا وفوق ذلك فيلان وليس بكورة كبيرة<sup>5</sup> وعلى  
ساحل هذا البحر دون المسقط مدينته الشابران صغيرة حصينة<sup>6</sup> كثيرة  
الرسانيق<sup>7</sup> وفوقها رستاق جشمندان<sup>8</sup> ووراء ذلك ضياع الجبل<sup>9</sup> وشروان الى  
حد باكو<sup>10</sup> ودرنيق<sup>10</sup> واللكز ومجمع النهرين ثم الليران خلف ذلك وبها  
قلعة كبيرة حصينة \* يذكر ان في هذه القلعة عيون خراة وهي منيعة جدًا<sup>11</sup>  
Memoratu autem dignum est, hunc excursum apud E. exstare juxta versionem textus A.  
et B. quae sic incipit: دیواری از سنک دارد ویکى از گل فرضه گاه و سریر  
وگرگان و طبرستان و دیلمان باشد و بهمه اران و انزلی و گیلان جامه کتان از درند  
برند و برده انجا افتد و زعفران آنجا خیزد، تغلیس النخ

الناس C. 4) هم C. Deinde C. شاه. Jacut add. 3) Jacut om. 2) ثم دونهم C. 1)  
والكثرة 5) Secundum E. خصيبة. 6) Locus apud Jacut h. l. explicit. Deinde in C.  
deest copula. 7) C. جشمندان, E. حمشدان. Cf. Beládsorí, p. ۲۰۹, vs. 2. 8) C.  
sine punctis. 9) Secundum E.; C. باكه. 10) Sic E. (Ous. دريتق), C. sine punctis.  
11) In E. haec habentur: چهار پایان آن ولایت در آن نواحی چرا کنند و هیچ  
بنگاه داشتن حاجت نیفتد.

فى الكبر خصبة واسعة المرافق ٥ وأما ذبيل فأنها مدينة أكبر من اردبيل  
وهى قصبة ارمنية وبها دار الامارة كما أن دار الامارة بالران برذعة ودار الامارة  
بازربيجان اردبيل وعليها سور<sup>ه</sup> والنصارى بها كثير ومسجد الجامع لمجنب<sup>د</sup>  
البيعة<sup>ء</sup> ويرتفع بها ثياب الصوف من بسط ووسائد ومقاعد وتكك وغير ذلك  
من اصناف الارمينى<sup>د</sup> ولهم صبغ يسمى القرمز به يصبغ الصوف وبلغنى أنه  
دودة تنسج على نفسها مثل دودة القز وبلغنى أنه يرتفع بها بزيون<sup>د</sup> كثير  
وهى قصبة ارمنية وكان بها سننباط بن أشوط ولم تنزل فى ايدى الكبراء  
من النصارى وهم الغالب على اهل ارمنية وهى مملكة الارمن متاخمين للروم  
\* فحدث لهم<sup>د</sup> الى برذعة وحدث لهم الى الجزيرة<sup>ء</sup> وحدث لهم الى ازربيجان<sup>د</sup> والثغر  
الذى يلى الروم من ارمنية قاليقلا واليه يغزو اهل ازربيجان<sup>د</sup> والجبال  
والرى وما والاها<sup>ء</sup> ولهم مدخل الى الروم يعرف بطرابزنده<sup>م</sup> يجتمع فيه التجار  
فيدخلون<sup>م</sup> بلد الروم للتجارة فما وقع من دبايج وزيون وثياب الروم الى  
تلك النواحي فمن طرابزنده<sup>ء</sup> وأما نشوى وبركرى وخلط ومنازكرد<sup>د</sup> وبديليس  
وقاليقلا وأرزن وميتافارقين وسراج<sup>د</sup> فهى بلدان صغار متقاربة فى المقدار خصبة  
كلها عامرة<sup>د</sup> كثيرة الخير<sup>ء</sup> وميتافارقين يعدونها قوم من الجزيرة ألا أنها دون  
دجلة وخلفها حدث الجزيرة فيما صورنا ما بين دجلة والفرات فلذلك جعلناها  
بارمينية ٥

duo nomina ut videtur, quorum prius شتر est (cf. Jacut, III, p. ٢٥٩). a) E. add.

كوييند: E. addit: c) الى جنب. D. بجانب. A. b) بس فراخ وعجايب

الارمن. B. الارمين. A. d) درين شهر ارمنيان يا جهودان منار دزدیده اند

اذا نسجت على نفسها القز. C. et D. add. f) احمر. C. et D. add. e)

Ex D. et E.; A. et B. om. h) A. et B. وحدثهم. C. i) cf. supra

وجبيل ازربيجان ممتد حتى يجوز الرى وما والاها. C. add. k) b. ١٨١ p.

pro his. A. et B. m) C. d) والجبال — والاها. C. add. n) C. et D. add. الى. C. et D. add. p) E.

منازجرد. D. ملازکرد. C. o) الى. C. et D. add. n) بطربزنده. l. h.

Secutus sum Edrisi, II, p. 326. Non videtur differre a سراج التبير. q) A. et B. عامر. r) A. et B.

الكرر. A. et B. عامر. q) A. et B. سراج التبير. r) A. et B.



وأما الانهار بهذه البلاد التي تجري فيها السفن فنهر الكَر ونهر الرّس فأما  
سَبِيذَرُون<sup>ه</sup> التي بين اردبيل وزَنجان فنهر يصغر عن جري<sup>ب</sup> السفن فيه، والكَر  
نهر عذب مرّ خفيف يخرج من ناحية الجبل على حدود جنزة وشمكور  
الى قرب تغليس ثم يقع في بلدان الكفر<sup>ج</sup>، وأما نهر الرّس فأما نهر عذب  
طيب يخرج من أرمينية حتّى ينتهي الى باب ورثان ثم ينتهي الى خلف  
موقان<sup>د</sup> وخلف ماخرج نهر الكَر فيقع في البكر<sup>ه</sup>، وأما بحارها فإن بادربيان  
بُخيرة تعرف ببخيرة أرمينية<sup>ز</sup> مالح الماء وفيها سمك وفيها دابة تسمى كلب  
الماء<sup>ح</sup> وهي كبيرة وحواليها كلّها عمارة وقرى ورساتيق وبين هذه البحيرة

a) O. et E. اسفيدرون. b) Jacut, I, p. ٣٣٩ جريان. c) Hanc descriptionem ridiculam esse observavit Abulfeda, p. ٩٠, dicens فعلى هذا يكون جريانه من [addatur على] . . . . . [ثم يمر على] مدينة تغليس ثم على خُنان قلعة تعرف بقلعة التراب تدلّ عظيم عليه قلعة (vid. Jacut, II, p. ٢٧٤) ثم الى [على ل.] شَكِي ومن جانبه جنزة وشمكور E. facit cum A. et B. et sic verbotenus transcripsit Mokaddasi. d) A. et B. مدوان, Abulfeda, p. ٩. e) C. haec habet: ونهر الرّس دون نهر الكَر في الكبير والعدوبة ومخرجه من ورآه أرمينية حتّى ينتهي الى باب ورثان ثم ينتهي الى موقان حتّى يصاب رستاقا من شروان يعرف بدرنق (بدرنيق) وهي ارض زكية فيجتمع مع الكَر فيقع في البكر الطبري، ونهر السّمور هو نهر يجري ببلد الكَر يعرف بالسّمور مخرجه من جبال تصاقب شطى (شَكِي ل.) ربّما زادت [مياهه add.] وربّما نقصت ألا أنّه نهر واسع كثير الخللجان، وليس لسائر الانهار من الغائلة Fluminis السّمور mentio fit apud Beládsorí, p. ٢٠٩ et ٢٠٨. Vid. *Djihán-Numa*, p. ٣٩٧. f) E. أرمية. g) Sic A., B. et C.; E. e contrario ودر و هیچ جانور نباشد گویند که سکن آبی باشد et D. Cum his faciunt Jacut, I, p. ٥١٣ et Kazwíní, II, p. ١٩٤. Cf. *Djihán-Numa*, p. ٣٨٧ in fine. Pro فيها A. et B. bis habent

\* وبين سراغة<sup>a</sup> ثلاثة فراسخ \* وبينها وبين ارمية<sup>b</sup> فرسخان<sup>c</sup> وبين خرقان<sup>d</sup> وشط الباكيرة نكحو اربعة فراسخ<sup>e</sup> وطولها نكحو اربعة<sup>f</sup> ايام سير الدواب<sup>g</sup> وأما للريح فانه ربما يسار في ليلة<sup>h</sup> وباكيرة بارمينية \* تعرف بباكيرة أرجيش<sup>i</sup> ويرتفع منه سمك الطريق يحمل الى الآفاق<sup>j</sup> ولهم باكر طبرستان وعليه من المدن باب الابواب وباكوة<sup>k</sup> وباكوة النفط<sup>l</sup> فأما دجلة فان شبيها يسيرا ينتهي منها الى ارمينية وقد صورنا دجلة في صورة جزيرة<sup>m</sup> والعراق<sup>n</sup> ويرتفع من نواحي بركة<sup>o</sup> بغال<sup>p</sup> تنجلب الى الآفاق ويرتفع منها \* هذه القوة التي تنجلب الى بلاد الهند وسائر المواضع<sup>q</sup>

وحد الران من باب الابواب الى تغليس الى قرب نهر الرس مكان يعرف بحاجيران<sup>r</sup> واذربيجان حدّها الجبل حتى ينتهي الى ظهر الطرم<sup>s</sup> الى حد زنجان الى ظهر الدينور ثم يدور الى ظهر خلوان وشهرزور حتى ينتهي الى قرب دجلة ثم يطوف على حدود ارمينية<sup>t</sup> وقد بينا حد ارمينية قبل هذا<sup>u</sup>

a) A. et B. سراغة; vid. quoque Abulfeda, p. ٤٣. b) E. أورمي. c) C. add. d) O. ut semper خرقان. وفي وسطها قرى كثيرة. e) In B. haec desunt inde a وبينها. f) E. پنج. Pro سير ut A., C. et Mokaddasí habent, B. et D. باب الابواب. g) E. خلط. h) A. et B. h. l. وباكيرة. Post. وباكيرة. i) E. باكير. j) A. et B. h. l. وباكيرة. k) A. et B. h. l. وباكيرة. l) A. et B. h. l. وباكيرة. m) A. et B. h. l. وباكيرة. n) A. et B. h. l. وباكيرة. o) A. et B. h. l. وباكيرة. p) A. et B. h. l. وباكيرة. q) A. et B. h. l. وباكيرة. r) A. et B. h. l. وباكيرة. s) A. et B. h. l. وباكيرة. t) A. et B. h. l. وباكيرة. u) A. et B. h. l. وباكيرة.

a) A. et B. سراغة; vid. quoque Abulfeda, p. ٤٣. b) E. أورمي. c) C. add. d) O. ut semper خرقان. وفي وسطها قرى كثيرة. e) In B. haec desunt inde a وبينها. f) E. پنج. Pro سير ut A., C. et Mokaddasí habent, B. et D. باب الابواب. g) E. خلط. h) A. et B. h. l. وباكيرة. Post. وباكيرة. i) E. باكير. j) A. et B. h. l. وباكيرة. k) A. et B. h. l. وباكيرة. l) A. et B. h. l. وباكيرة. m) A. et B. h. l. وباكيرة. n) A. et B. h. l. وباكيرة. o) A. et B. h. l. وباكيرة. p) A. et B. h. l. وباكيرة. q) A. et B. h. l. وباكيرة. r) A. et B. h. l. وباكيرة. s) A. et B. h. l. وباكيرة. t) A. et B. h. l. وباكيرة. u) A. et B. h. l. وباكيرة.

وعليه معدن النفط الاخضر والنفط الابيض بباكوة: in C. haec leguntur: (cf. Masudí, II, p. 25) ومدينة موقان وبينهما فوهة البحر منها يصطاد السمماهي (السمماهي ١) الذي يحمل الى الآفاق وعلى جنباتها موقان وهي قرى كثيرة كانت لقوم من المايجوس والى جنبها الحبل (الحبل ١) ثم قطعة من الديلم بحد سانس ثم طبرستان الى آبسكون ثم تدور حول البحر مغاور الى جبل. دجلة. A. et B. h. l. وباكيرة. i) A. et B. h. l. وباكيرة. j) A. et B. h. l. وباكيرة. k) A. et B. h. l. وباكيرة. l) A. et B. h. l. وباكيرة. m) A. et B. h. l. وباكيرة. n) A. et B. h. l. وباكيرة. o) A. et B. h. l. وباكيرة. p) A. et B. h. l. وباكيرة. q) A. et B. h. l. وباكيرة. r) A. et B. h. l. وباكيرة. s) A. et B. h. l. وباكيرة. t) A. et B. h. l. وباكيرة. u) A. et B. h. l. وباكيرة.

نخاجوان. Vid. Abulfeda, p. ٣٨٧. Editor ibi proposuit legere et sic revera exstat in E. n) C. الطرم. E. تارم. o) C. addit: فييه. والمنبت الزيتون والرمان والتين وهي حرمة (جرومية?) وفيها معادن الحديد



وبهذه المدن من السعر الرخيص ما يبلغ في بعض المواضع الشاة بدرهمين وربما بلغ العسل في بعض اقاليمها \* المنويين والثلاثة بدرهم<sup>a</sup> وبها من الخصب ما ان ذكر لمن لم يشاهده انكره لعظمته<sup>b</sup> وبها ملوك في الاطراف اماكنهم مثل الممالك \* لهم مملكة واسعة واموال<sup>d</sup> منهم ملك شروان يعرف بشروان شاه وملك الابخاز يعرف بالابخاز شاه<sup>f</sup> والغالب على انريبيجان وارمينية والران الجبال<sup>g</sup> وبتبيل جبل عظيم يسمى الحارث لا يرتقى الى اعلاه من \* ارتفاعه وصعوبته<sup>h</sup> مسلكه والثلوج عليه دائمة ودونه جبل صغير يسمى الحويرث وتخرج من الحارث مياههم ومحتطبهم ومتصيدهم فيه ويقال انه لا يعرف جبل اعلى منه بهذه المدن<sup>i</sup> ومن اردبيل الف درهم واربعون درهما مثل منا شيراز<sup>k</sup> \* ان بشيراز يسمى المنا وباردبيل يسمى الرطل<sup>k</sup> ولسان انريبيجان

والزاج والذهب والفضة والنحاس وغيرها وبها قلاع حصية (حصينة ١). منبعية وملكها يلقب بسلار وهو [من] آل لندجر يقال انهم من العرب وقعوا على قديم الدهر الى هناك فتغلبوا عليها وبينهم وبين آل خنان الملك مصاهرة والطرم هي قري مشتبكة عامرة ويجري نهر اسفندروك في وسط مملكتهما حتى Ad ultima verba cf. Jacut, I, p. ٢٣٩, 11, Masudí, II, p. 76. الواسعة ولهم C. d) C. et D. om. تعظمه B. b) المن بدرهم C. a) Deinde A. الدايكان B. السلاكان A. et C. e) اموال ومواش كشميرة والبرانشاه (وليبرانشاه ١). C. addit: f) بلادكان شاه C. ثلاثكاشاه B. بلادكانسياه وطبرسرانشاه وفيلاننشاه وحنديانشاه (sic) واهراراننشاه (sic) وهو صاحب السيرير والغالب على هاولاء الملوك حسن العشرة لمن يختلط بهم من الغرباء Pro fortasse legendum est خيراننشاه coll. Beládsorí, p. ٢٠٤, et ann. a. (جيدان ubi male) ed. Paris. II, p. 39, 40 Locus Masudíi ibi laudatus est in Princeps qui portat titulum صاحب السيرير exstat apud Beládsorí, p. ١٩٩ sub forma Tempore Masudíi (II, p. 41) Filánscháh erat hujus tituli possessor. وهراراننشاه Deinde A., B. واين حدود همه سردسيرست et E. والجبال شدة البرد C. g) اصغر منه C. i) صعوبته وتعذر C. h) (لندبل C.) وباردبيل et E. male k) C. ان بشيراز يسمى رطلا C. k) Deinde in C., ceteris ad المسائنات omissis, haec





\* ٢. فرسخًا هـ الطريق من برذعة الى تغليس من برذعة الى جنزة مدينة  
 ٩ فرسخ ومن جنزة ب الى شَمُكُور ١٠ فرسخ ومن شَمُكُور الى خُنان مدينة  
 ١١ فرسخًا ومن خُنان الى قلعة ابن كندمان ١٠ فرسخ ومن القلعة الى  
 تغليس ١٢ فرسخًا هـ الطريق من برذعة الى ديبيل من برذعة الى قلقاطوس ٢  
 ٩ فرسخ ومن قلقاطوس الى مَتريس ٨ ١٣ فرسخًا ومن مَتريس الى دُوميس ١  
 ١٢ فرسخًا ومن دُوميس الى كَسِيل كوي ١٩ فرسخًا ومن كَسِيل كوي الى  
 سَيسَجان ١٩ فرسخًا ومن سَيسَجان الى دَبِيل ١٩ فرسخًا هـ والطريق من

وعلى جبال باب الابواب قصور بناها: et addit: دون عشرة فرسخ C. a)  
 الاكاسرة فيها قوم رَتَبُوا لحفظ تلك المسالك التي كانت الخزر تسلكها الى  
 بلد الاسلام وهي اربعة عشر قصرًا يسكنها قوم من الموصل وديار ربيعة والشام  
 معروفة بهم واللغة باقية في اعقابهم لا يد لاحد عليهم وهم مطلون على  
 الباب وبين اللكر وشروان حدٌ وبين شروان والليزان (الليزان ١.) حدٌ متاخم  
 وبين الليزان والموقانية حدٌ وكذلك بلاد العبيسية وهي كورة ليست بكثيرة  
 القرى فيها قلعة حصينة ظهورها مما يلي بلاد اللكر الى جبالها وهم يحامون  
 عليها لميل صاحب العبيسية اليهم وحسن جواره اياهم ثم بلاد شَكِي ثم  
 چهار E. et Djihán-Numa c). كنجة E. b). العبيسية ثم السارية ثم تغليس  
 cf. Abulfeda, p. ٣٩٠, vs. 2. Mokaddasi habet مرحلة. d) E. يازد et sic Djihán-  
 Numa. e) B. كندمان, E. كندمان, C. كنلوس. Cf. Journal Asiat. 1849, I,  
 p. 504. Djihán-Numa l. 1. 22 قلعة ابر كندمان f) A., B. et C. sine punc-  
 tis. E. قلقاطوس (Ous. قلقاطوس). Mokaddasi قلقاطوس. g) A., B. et C. h. l.  
 sine punctis. Deinde C. ut D. مَتريس. E. مَترس et مَترس Mokaddasi مَترس;  
 Djihán-Numa مَترس. Vid. Jacut in v., unde efficeret paullo supra pro تسعة le-  
 gendum esse سبعة. h) Djihán-Numa دُميس Mokaddasi دُميس. i) A. sine  
 punctis; B. semel كورة; D. كَنَكَلُون; E. كَلِيكُون Mokaddasi كَلِيكُون;  
 Djihán-Numa كَلَكُون. Jacut habet كَلَكُون. Cf. Journ. Asiat. 1849, II, p. 468  
 et 495 ubi كَلِيكُون legitur. k) E. سَيسَجان.

برذعة الى دبيل في الارمن وهذه القرى كلها مملكة سنباط بن آشوط ٥  
 الطريق من اردبيل الى زنجان من اردبيل الى قنطرة سبيدرون مرحلتان  
 ومن القنطرة الى السراة ٥ يوم ومن السراة الى نوى ٦ يوم ومن نوى الى  
 زنجان يوم ٥ ومن اردبيل الى المراغة من اردبيل الى الميانج ٢ فرسخا ومن  
 الميانج الى خونج مدينة ٧ فرسخ ومن خونج الى كولسرة رستاق سوق  
 عظيم لا منبر فيه ٣ فرسخ ومن كولسرة الى المراغة ١ فرسخ ٥ الطريق من  
 اردبيل الى آمد من اردبيل الى المراغة ٤ فرسخا ومن المراغة الى داخرقان ٤  
 منبر مرحلتان \* ومنهما الى ارمية مدينة مرحلتان ومن ارمية الى سلماس  
 مرحلتان ٥ ومن سلماس الى خوى ٧ فرسخ ومن خوى الى بركري ٣ فرسخا  
 ومن بركري الى ارجيش يوم واحد ٢ ومن ارجيش الى خلط \* ٣ ايام ٥ ومن  
 خلط الى بدليس يوم ٤ ومن بدليس الى ميانقارين \* ٣ ايام ٥ ومن ميانقارين  
 الى آمد يومان ٥ الطريق من المراغة الى دبيل ٤ من مراغة الى ارمية  
 ٣ فرسخا ومن ارمية الى سلماس ١٤ فرسخا ومن سلماس الى خوى ٧ فرسخ  
 ومن خوى الى نشوى ٣ ايام ومن نشوى الى دبيل ٤ مراحل ٥ ومن المراغة  
 الى الدينور ٩ فرسخا ٥ ليس فيها منابر ٥

a) Jacut. Hujus loco C., E. et *Djihán-Numa*, p. ٣٨٩ ult. ponunt stationem (خونج) distantia bidui. b) C. نوى, D. sine punctis, Edrîsî, II, p. 171. ثوى Mokaddasî, et *Djihán-Numa* l. l. 20. ثوت سواران. c) C. et E. عشرة et sic *Djih.-Numa* l. l. 3 a f. Mokaddasî habet. d) A. et B. خرقان, C. et E. ut semper. e) G. et E. pro his inde a ومنها habent: مرند الى مرند ومنها (مرحلتان E.) Mokaddasî utramque viam memorat. f) D., E. et Abulfeda, p. ٣٩. يومان. g) A. et B. يوم. h) D., E., Abulfeda et Mokaddasî ثلاثة ايام. i) D. et Abulfeda ومن بدليس (coll. D.) C. et sic Mokaddasî in suo Codice habuit. j) E. et Abulfeda اربعة ايام. k) الى ارزن يومان ومن ارزن الى ميانقارين يوم. l) A., B. et Abulfeda اردبيل. E. الدينور. m) In C. additur: فرسخا ٣ الى الدينور. et sic habet *Djih.-Numa*, p. ٣٨٩, 4 a f.



## الجبال

وأما الجبال فإنها تشتمل على ماء \* الكوفة والبصرة<sup>b</sup> وما يتصل بهما مما أدخلناه في أضعافها فحدها الشرقي مغارة خراسان وفارس وأصبهان وشرقي خوزستان وحدها الغربي أذربيجان وحدها الشمالي حدود الديلم وقزوين والري وأما إفردنا الري وقزوين وأبهر وزنجان عن الجبال وضمناها إلى الديلم لأنها محتقة<sup>c</sup> بجبالها على التقويس وحدها الجنوبي العراق وخوزستان<sup>d</sup> والجبال تشتمل على مدن مشهورة ومعظمها همدان والديتور وأصبهان وقم<sup>e</sup> ولها مدن أصغر من هذه مثل قاشان ونهاوند<sup>f</sup> واللور والكرج<sup>g</sup> والبحر<sup>h</sup> واشباهها وسنذكر ما تقع الحاجة إلى معرفته<sup>i</sup> فأما المسافات بها فالطريق من همدان إلى حلوان فمن همدان<sup>j</sup> إلى أسدآباد مدينة<sup>k</sup> فراسخ ومن أسدآباد إلى \* قصر اللصوص<sup>l</sup> فراسخ فيه منبر بناء مؤنس ومن قصر اللصوص إلى \* ماذران<sup>m</sup> فراسخ ومن ماذران إلى قنطرة أبي النعمان<sup>n</sup> فراسخ ومن قنطرة أبي النعمان إلى<sup>o</sup> أبي أيوب<sup>p</sup> فراسخ ومنها إلى بيستون<sup>q</sup> فرسخان

B. مختصة A. c) البصرة والكوفة A. d) ذكر ديار كوهستان E. e) تحف E. Abulfeda, p. ٢٠٨ (مكتنطة ل.) مكتنطة C. مختنفة D. مكتنفة Deinde A. et B. وبهرى از خوزستان E. وبعض خوزستان D. d) مى گردن B. addunt: وصوره الجبال فى الورقة التى بعدها quod in capitibus praecedentibus semper omiserunt. e) C. add. h. l. ونهاوند quod infra omittit. f) Pro hoc C. وجرىبانقان C. et E. addunt كره E. g) وارسستان C. h) حلوان B. male i) D. ١٥, E., Abulfeda, p. ٢١٧ et *Djihad-Numa*, p. ٣٠٥ ult. Mokaddasi et *Djih.-Numa* haec desiderantur. Non ausus sum delere أبى in nomine licet tantummodo sic exstat apud A. et B. Sed de origine nominis non constat; vid. Jacut, IV, p. ١٨٠ et ١٩١. o) Secundum E. et D. addendum est قرية p) D. ut vulgo بهستون D. et Mokaddasi addunt جبل.

والقرية بها تسمى ساسانيان<sup>٨</sup> ومن بيستون الى قرماسين<sup>٩</sup> ٨ فرسخ ومن قرماسين الى الزبيدي<sup>١٠</sup> منزل ٨ فرسخ ومن الزبيدي الى مَرَج القلعة ٩ فرسخ ومن المَرَج الى حُلوان ١٠ فرسخ ٥ الطريق من همدان الى الدينور تجي ١ الى ماذران ومن ماذران ٤ فرسخ الى صُحْنَة<sup>١١</sup> ومن صُحْنَة الى الدينور ٤ فرسخ ٥ الطريق من همدان الى الري من همدان الى ساوة ٣ فرسخا مدينة ومن ساوة الى الري ٣ فرسخا ٥ الطريق من همدان الى اذربيجان من همدان الى نارسنان ١٠ فرسخ ومن نارسنان الى اُود<sup>١٢</sup> ٨ فرسخ ومن اُود الى قزوين يومان، وليس بين قزوين وحمدان مدينة، ومن قزوين الى اَبهر<sup>١٣</sup> ١٢ فرسخا ومن اَبهر الى زنجان ١٢ فرسخا وهذا الطريق اذا كان الخوف فاذا امنوا فائهم ياخذون من همدان الى زنجان على سَهَرورد<sup>١٤</sup> ٣ فرسخا ٥ الطريق من همدان الى اصبهان من همدان الى رامن<sup>١٥</sup> ٧ فرسخ ومن رامن الى بروجرد<sup>١٦</sup> ١٤ فرسخا ومن بروجرد الى الكرج ١٠ فرسخ ومن الكرج الى البرج ١٢ فرسخا ومن البرج الى خُونجان<sup>١٧</sup> منزل ١٠ فرسخ ومن

a) A. et B. سايسانيان, D. ساسانيان. Secutus sum Jacut, I, p. ٧٩٩, 18; cf. Add. ad Merdoid, IV, p. 411. b) D. قرميسين, E. كرمانشاهان, *Djihān-Numa*. c) D., E. et Mokaddasī ut vulgo الزبيديّة. d) Vocolas in A. et B. Jacut in v. habet سَحْنَة, sed cf. IV, p. ٣٨١, 5. In mappis recentioribus *Sihna* exstat. e) A. نارسنان, E. et *Djih.-Numa*, p. ٣٩١, 2. f) A., B., D. et E. اُود; vid. Jacut in v. g) E. اُهر. h) E., Jacut, I, p. ١٥, 14, Abulfeda, p. ٤٩٩ et *Djih.-Numa* l. 1. ١٥. i) Secundum E. (سى واند) legendum est نيف وثلاثون. k) A. et B. رامن (B. semel رامن). Vid. Jacut in v. In mappa C. memoratur var. lect. رامين. l) E. وروگرد (*Djih.-Numa*) et deinde || pro ١٤, ut quoque Jacut, II, p. ٧٣٧, 22. *Djihān-Numa* habet ١٠. m) B. حومكان (خونجان ut Edrîsî, II, p. 166 ?); C. in mappa حومكان cum var. lect. بوسدجان. E. حومكان (Ous. خومكان, *Djih.-Numa*); D. جوسجان. Mappa Mokaddasî حومكان. Vid. Jacut in v. et inde corrige IV, p. ٢٥١, 10 ubi male نوبجان.



خونجان الى اصبهان ٣. فرسخًا لا مدينة فيها ٥ الطريق من همدان الى  
خوزستان من همدان الى رُذْرَآوَر ٧ فرسخ ومن رُذْرَآوَر الى نهاوند ٧<sup>٥</sup> فرسخ  
ومن نهاوند الى لَاشْتَر ١٠ فرسخ ومن لَاشْتَر الى شَابَرْخَاسْت ١٢ فرسخًا  
ومن شَابَرْخَاسْت الى اللُّور ٣. فرسخًا لا مدينة فيها ولا قرية ومن اللُّور الى  
قَنْطَرَة أَندَامِش ٥ مدينة فرسخان ومن قَنْطَرَة اندامش الى جَنْدِيَسَابُور فرسخان ٥  
المسافات ما بين مدن الجبال من همدان الى ساوة ٣. فرسخًا ومن ساوة  
الى قَم ١٢ فرسخًا ومن قَم الى قَاشَان ١٢ فرسخًا ومن اللُّور الى قزوین  
٣. فرسخًا ومن همدان الى الدينور نيف وعشرون فرسخًا ومن الدينور  
الى شَهْرزُور ٤ مراحل ومن حلوان الى شهرزور ٤ مراحل ومن الدينور الى  
الصَّيْمَرَة ٥ مراحل ومن الدينور الى السَّيْرَوَان ٤ مراحل ومن السَّيْرَوَان الى  
الصَّيْمَرَة مسيرة يوم ومن اللُّور الى الكرج ٩ مراحل ومن اصبهان الى قاشان  
٣ مراحل ومن قَم الى قاشان مرحلتان ٥

المدن بالجبال همدان رُذْرَآوَر رامن ٥ بَرْجُود فراوند ٥ وزانقان؛ شَابَرْخَاسْت  
لاشتر نهاوند قصر اللصوص أَسْدَابَان السَّيْنُور قَرَمَاسِين المَرَج طَرز حورمة

a) E. et *Djih.-Numa* ٩; sed vid. quoque Jacut, II, p. ٨٣٢, 7. b) Vulgo  
ut habent E. et C. in mappa. c) A. et B. (سابور خواست) شابر خواست  
اندامش. d) E. et *Djih.-Numa* ٢٧. e) A. h. l. et in mappa الشيروان. Deinde  
E. جهار فرسنگ. f) A. et B. من. g) A. et B. om. In C. praecedit  
sic. رومل اور. h) D. وراوند، ubi copula est, sed lectio A. et B. quoque ex-  
stat in mappa C. et in textu. In E. legitur وراوند et apud Mokaddasí MS.  
l. ١, وراويد sive fortasse وراويد (non ورايد ut habet Sprenger, p. 55) p. 198  
De وراوند cogitari nequit. i) A. et B. وراونقان; C. وراقان et in mappa  
D. et E. om.; Mokaddasí l. l. in itinéraire habet وراقان. Jacut tantum nomen  
كانها من بلاد *Méracid* dicit زانقان memorat, sed auctor *Méracid* dicit  
حورمة. E. حورمة et in mappa حورمة. Deinde C. طرز. B. طرز. k) همدان  
طور (Edrísí, II, p. 165) وطرز حورمة D. hoc et sequens nomen jungens habet  
(حورمة). Secutus sum A. et B.

شَهْرُورْدُ زَنْجَانِ أَبْهَرٌ سَمْنَانُ قُمْ قَاشَانُ رُوْدَةُ بوسنة الكرج البُرج سَرَای d  
 ودوان اصْبَهَانِ الْمَدِيْنَةُ واليهودية خان لَنْجَانِ بَارَةُ الفَصْبِيَّةُ سِيرَوَانُ دُور  
 بَنِي الرَّاسِبِي الطَّالْقَانِ h وَاَمَّا صَفَاتُ الْمَدَنِ وَغَيْرُ ذَلِكَ بِهَآ اَمَّا هَمْدَانُ  
 فَمَدِيْنَةُ كَبِيْرَةٌ مَقْدَارُهَا فَرْسَخٌ فِي فَرْسَخٍ وَلَهَا مَدِيْنَةٌ وَرَبَضٌ وَلَمَدِيْنَتَاهَا اَرْبَعَةٌ  
 اَبْوَابٌ حَدِيْدٌ وَبَنَاتُوهُمْ مِنْ طَيْنٍ وَلَهُمْ مِيَاهٌ وَبَسَاتِيْنٌ وَزُرُوعٌ كَثِيْرَةٌ خَصْبَةٌ i  
 وَاَمَّا الدِّيْنَوْرُ فَاتَّهَآ مِثْلُ ثُلُثِي هَمْدَانٍ وَهِيَ مَدِيْنَةُ كَثِيْرَةُ الثَّمَارِ وَالزَّرُوعِ خَصْبَةٌ  
 وَاهْلُهَا اَحْسَنُ طِبَاعًا k مِنْ اَهْلِ هَمْدَانٍ وَلَهَا مِيَاهٌ وَمُسْتَشْرِفٌ نَزْهَةٌ وَاَصْبَهَانُ  
 هِيَ مَدِيْنَتَانِ اَحَدَاهُمَا الْيَهُودِيَّةُ m وَالْآخَرَى الْمَدِيْنَةُ n وَبَيْنَهُمَا مَقْدَارُ مِائِلِيْنِ o  
 وَفِي كُلِّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا مَسْجِدٌ جَامِعٌ وَالْيَهُودِيَّةُ اكْبَرُهُمَا وَهِيَ وَاحِدُهُمَا اكْبَرُ مِنْ

sed دوسته C. دوست B. دوسته A. Deinde E. زرد. a) C. add. ساوه. b) E. زرد. Deinde A. دوسته B. دوسته C. دوسته. Secutus sum D. et E. in mappa sine punctis. Mokaddasi MS. p. 189 دوسته. c) E. h. l. بَر (ut semper كَر pro كرج). Deinde in E. additur كَرْبَايْكَانِ Ous. كَرْبَايْكَانِ i. e. كَرْبَادْكَانِ; vid. Jacut, II, p. ٤٩ et *Djih.-Numa*, p. ٢٩٩, 2 ubi formae كَرْبَايْكَانِ et كَرْبَادْكَانِ memorantur. d) E. addit متصل sic. De nomine sequenti incertus sum. Cum A. et B. facit Jacut, qui habet وَزَوَانِ (vid. IV, p. ٩٢٩ in v.); sed e lectione C. مَرْدَانِ, E. مَوْدَانِ (Ous. جَرْدَانِ) suspicor legendum esse مَرْدَقَانِ (*Djihān-Numa*, p. ٢٩٨, 6 مزوقان). e) A. et B. الْمَدِيْنَةُ C. والمدينة. f) A., B. et C. نَارُ, sed C. in mappa تَارُ; E. پَارُ, D. بارمه. C. addit مَحْدَتَةُ. In A. subscribitur مَدِيْنَةُ, quod in D. sequitur, tamquam si بَارُ esset nomen urbis ditionis aq-Çaimara. g) C. et D. om. h) C. et E. addunt وَبِهَا مَوَاشٍ: زَنْجَانِ E. شَهْرُورْدُ C. قصر البرالين et deinde C. وِفْوَاكِهِ وَلَهَا اَسْعَارٌ رَخِيصَةٌ k) C. et D. طَبْعًا et sic Jacut, II, p. ٧١٤, 7. l) E. semper سَبَاهَانِ. m) E. semper جَهْدِيسْتَانِ. n) E. شَهْرُ سَبَاهَانِ. o) C. مِيلٌ et sic Jacut, III, p. ٣٤٣, 1 et Dimaschkí, p. ١٨٣. Sed alio loco Jacut habet نَحْوُ الْمِيلِ اَوْ اكْثَرُ (II, p. ١٨, 10) et tertio نَحْوُ مِائِلِيْنِ (IV, p. ٤٥٢, 5).



هذان والمدينة أقل من نصف اليهودية في الكبر<sup>a</sup> وبنائهما من طين وهما  
 اخصب مدن الجبال واوسعهما عرصمة واكثرها اهلاً ومالاً، وهي فرضة لفارس  
 والجبال وخراسان وخوزستان وليس بالجبال كلها اكثر حملاً للحمولات منها  
 ويرتفع منها من العتباتي والوشى<sup>b</sup> وسائر الثياب الحريرة والقطن ما يجهز الى  
 العراق وفارس<sup>d</sup> وخراسان وغير ذلك من الامصار<sup>e</sup> وبها زعفران وفواكه تجلب  
 الى العراق وغيرها<sup>f</sup> وليس من العراق الى خراسان بعد الرى مدينة اكبر  
 من اصبهان واكثر<sup>g</sup> خيراً منها<sup>h</sup> والكرج<sup>i</sup> مدينة متفرقة ليس لها اجتماع المدن  
 وتعرف بكرج ابي دلف كانت مسكناً له ولولاده الى ان زالت ايامهم \* والبناء<sup>j</sup>  
 بها بناء الملوك قصور وابنية واسعة متفرقة<sup>k</sup> وهي مدينة بها زروع ومواش<sup>l</sup>  
 فاما البساتين والمتنزهات فليست<sup>m</sup> بها واما فواكههم فمن بروجرد وغيرها  
 وبنائهم من طين وهي مدينة طويلة نكو فرسخ ولها سوقان سوق على باب  
 الجامع وسوق آخر بينهما \* صحن كبير<sup>n</sup>، وبروجرد<sup>o</sup> مدينة اتخذ فيها المنبر  
 حبلون وزير ابي دلف وهي مدينة خصبة كثيرة الخير تحمل فواكهها الى  
 الكرج وغيرها وطولها اكثر من عرضها وطولها نكو نصف فرسخ وبها زعفران<sup>p</sup>  
 ونهاوند على جبل وهي مدينة بنائهما من طين ولها<sup>q</sup> انهار وبساتين وفواكه  
 كثيرة تحمل الى العراق لاجودتها وكثرتها وبها جامعان احدهما عتيق والآخر  
 محدث ويرتفع بهما زعفران<sup>r</sup> ورونداور<sup>s</sup> اسم رستاق<sup>t</sup> والمنبر منها في الكرج  
 يعرف بكرج رونداور وهي مدينة صغيرة بنائهما من طين وهي خصبة لها مياه

والحلل والسقلاطون: C. addit. <sup>b</sup> والتجار والاسواق باليهودية: O. addit. <sup>a</sup>  
 C. D. et. <sup>d</sup> الابريسم. <sup>c</sup> وغير ذلك من سائر et habet deinde المرتفع  
 وسائر. <sup>f</sup> C. et D. امصار المسلمين. <sup>e</sup> وسائر الجبال: et D. addunt.  
 وهنوز اثار: E. pro his. <sup>i</sup> كره. <sup>h</sup> E. semper. <sup>g</sup> ولا اكثر. <sup>o</sup> C. النواحي  
 فليس. <sup>j</sup> A. et B. كثيرة. <sup>k</sup> C. addit. كوشكهاى ايشان مانده است  
 Jacut, صحراء كبيرة. <sup>m</sup> صحراء واسعة. <sup>n</sup> C. مسافتي دورست. <sup>l</sup> E. صحراء. <sup>l</sup> l.  
 C. et D. addunt. <sup>o</sup> وروگرد. <sup>n</sup> E. semper. مسافتي دورست. <sup>q</sup> E. semper. <sup>p</sup> A. لها. <sup>r</sup> كثير  
 رونداور. <sup>s</sup> C. رستاق. <sup>t</sup> رونداور. <sup>u</sup> E. semper. <sup>v</sup> A. لها. <sup>w</sup> كثير

وانهاره وزروع ويرتفع منها <sup>6</sup> من الزعفران ما لا يرتفع لغيرها <sup>a</sup> من مدن الجبال فيجهز الى العراق وسائر النواحي لكثرت وجودته <sup>5</sup> وأما حُلوان فأنها مدينة في سفح الجبل المطل على العراق وقد صورناها في صورة العراق وهي مدينة بناؤها من طين وفيها ايضاً بناء حجارة وهي مدينة نحو نصف الدينور والتلج منها على مرحلة وهي مع ذلك حارة فيها نخيل وتين كثيرة <sup>د</sup> ورمّان <sup>5</sup> وأما الصيّمة والسيروان فهما صغيرتان غير أنّ بناءهما الغالب عليه الحجارة والجص يجتمع <sup>6</sup> فيهما التمر والجوز وما يكون في بلاد الصرود والجرد وفيهما <sup>8</sup> مياه وأشجار وزروع وهما نزهتان يجري الماء في خلال <sup>\*</sup> الدور والمحال <sup>8</sup> <sup>5</sup> وأما شهرزور فأنها مدينة صغيرة قد غلب عليها الاكراد <sup>\*</sup> على قربها من العراق ولا يكون بها امير ولا عامل وهي في يد الاكراد وكذلك شهرزور <sup>8</sup> الغالب عليها الاكراد وهي مدينة صغيرة <sup>8</sup> <sup>5</sup> وأما قزوين فأنها مدينة عليها حصن ولها مدينة <sup>m</sup> داخلية والجامع في المدينة <sup>n</sup> وهي ثغره الديلم وبينها وبين مستقر ملك الديلم مرحلتان <sup>p</sup> اثنا عشر فرسخاً <sup>q</sup> والطالقان <sup>r</sup> اقرب

مروج (Jacut quoque ثمار 6, ٨٣٢, II, p. et Jacut, D., Abulfeda, p. ٤١). <sup>a</sup> من غيرها D., بغيرها C. <sup>b</sup> C. et Jacut. <sup>c</sup> (مياه pro C. add. <sup>d</sup> C. <sup>e</sup> B. <sup>f</sup> Jacut, III, p. ٤٤٣, <sup>g</sup> Post C. et Jacut addunt مياه. <sup>h</sup> وفيها A., B. et C. <sup>i</sup> الليمون 15. <sup>j</sup> C., D. et Jacut (ومنازلهم) <sup>k</sup> C., D. et Jacut <sup>l</sup> et fere sic quoque Abulfeda, p. ٤١٣. <sup>m</sup> وذكر لي ثقة ان بشهرورد: C. addit. <sup>n</sup> C. et D. <sup>o</sup> C. <sup>p</sup> وهي قريبة C. <sup>q</sup> Ad اصله (sic) كرم بحمل (sic) العنب سنة والسنة الثانية بحمل (sic) الودع quae verba conf. Kazwini, II, p. ٣٩٩, ubi de monte prope شهرزور idem narratur. <sup>r</sup> قزوين شهري بزرگست شارستان وحصار دارد E. habet. <sup>s</sup> كبيرة C. add. <sup>t</sup> Deinde A., B. et C. <sup>u</sup> داخل. <sup>v</sup> C. add. <sup>w</sup> الداخلة. <sup>x</sup> A. <sup>y</sup> تغزو. <sup>z</sup> C. et D. <sup>aa</sup> om. <sup>ab</sup> C. addit: ولها مدينتان اخريان صغيرتان ومن عجائبيها ان لها <sup>ac</sup> ضيعتين على اربعة فراسخ منها تعرف (تعرفان l.) بالرست وتاشفين وبينهما جادة الطريق ينطبع الحديد بالرست ولا ينطبع بتاشفين وينصبغ الصبغ بتاشفين ولا ينصبغ بالرست واذا حول احدهما الى موضع صاحبه من الضيعتين ثوقها وهي C. add. <sup>ad</sup> لم ينجع فعلهما



الى الديلم منها<sup>٥</sup>، وليس \* لقزوين ماءً جاريةً إلا مقدار ما يشرب ويجرى  
هذا الماء في مسجد الجامع في قنطرة وهو ماءً وبى<sup>٦</sup> غير أن لهم اشجاراً  
وكروماً وزروعاً كلها عذى \* تزكو حتى يحمل الى الآفاق<sup>٧</sup>، وأما قم<sup>٨</sup> فإنها  
مدينة<sup>٩</sup> عليها سور وهي خصبة<sup>١٠</sup> ومآوهم من<sup>١١</sup> آبار ومآوهم للبساتين على سوان<sup>١٢</sup>  
وبها فواكه واشجار فستق وبندق وليس بتلك النواحي بندق إلا بمدينة  
لاشتر<sup>١٣</sup> فإن بها بندقاً، وليس بجميع الجبال نخيل إلا بالصيبرة والسيروان  
وشابرخاست وهي نخيل قليلة واهل قم كلهم شيعة \* والغالب عليهم العرب<sup>١٤</sup>  
وقاشان مدينة صغيرة بناؤها وبناء قم الغالب عليه الطين<sup>١٥</sup>، وأما سائر ما  
ذكرنا من مدن الجبال سوى الرق<sup>١٦</sup> فإنها صغار متقاربة

حول البلد. O. add. وهو صغيرة. a) O. add. بقروين كثير ماء. b) O. add. واز آنجا بازام وميويز (موز. Ous) بسيار خيزد. E. تزكوا جداً. c) O. pro his ويتخذ بها اكسية مرعزي وجورب ما علمت انه يتخذ. Deinde O. addit: et E. في غيرها مثله. e) O. add. وگلابيهای بزوشم يعنى مرعز نيكو بافند. et E. في غيرها مثله. etiam in suo Codice habuit Jacut (IV, p. 150, 9); cf. quo- que Ous.; cum A. et B. faciunt D., E. et Abulfeda, p. 421. f) A. et Abul- feda وخبرت أن ماء ابارهم. O. addit: ابار. g) A. et B. om. من. Post حصينة. h) Abulfeda مالح فاذا حفروها صيروها واسعة مربعة ثم رفعت (رفع. l.) من قعرها بالاحجار بناء حتى يبلغ ذروة البئر وجاء (فاذا جاء. l.) الشتاء واوان المطر اجروا ماء وادبهم الى هذه الابار فلا يزال طول الشتاء وايام المطر يدخل الابار من ذلك الماء العذب فاذا انقطع عنهم الماء العذب والمطر استنقوا من تلك الابار ماء عذباً الى ان ينفد ما وقع في البئر ويعود الى ملوحتة. Jacut, IV, p. 150, 10—13 fere eadem habet. Pro مرتفعة hic legit مربعة. Cf. Kazwini, II, p. 290. i) Secundum D. addendum est كثيراً. k) E. واصل ايشان گویند دیشتر (پیشتر<sup>١٧</sup>) از عربست: pro his. Recte; cf. Jacut l. l. 22 seqq. l) O. addit: وقاشان عقارب كبار. m) Ous. p. 171. et vid. Jacut, IV, p. 150, 18 et Kazwini, II, p. 290, et vid. Ous. p. 171.

وليس بجميع الجبال بحر صغير ولا كبير ولا بها نهر تجري فيه السفن والغالب عليها كلها الجبال ألا ما بين همدان إلى الرى وإلى قم فإن الجبال هناك قليلة ٥ وأما الذى يحيط بالجبال من حدّ شهرزور ممتدًا على حلوان والصيمرة والسيروان والور إلى اصبهان ٦ وحدّ فارس راجعًا على قاشان إلى همدان حتّى ينتهى إلى قزوین وسهرورد على حدود اذربيجان إلى ان يعود إلى شهرزور فإنها كلها جبال لا يكاد يوجد فيها فصاة كبيرة لا يرى منه جبل ٧ ، فأما الرى فإننا ضممناها إلى المديلم وان كانت قائمة بنفسها لأن اتصالها بها اتصال واحد وليس بينهما حاجز يستحق \* به الانفرد عنها ٨ فمرة من الجبال ومرة من عمل خراسان ، والرى مدينة ليس بعد بغداد فى المشرق اعمر منها \* ألا ان نيسابور اكبر عاصمة منها فأما اشتباك البناء والبساتين ٩ والخصب والعمارة فهى اعمر وهى مدينة مقدارها فرسخ ونصف فى مثله الغالب على بنائها الطين ١٠ ومن الجبال المذكورة بهذه الكورة ١١ جبل دُنبَاوُند ١٢ جبل مرتفع \* يرى فيما بلغنى من خمسين فرسخًا ١٣ لارتفاعه وما بلغنى ان احدا ارتقاه ويتحدث فى خرافات الفرس ان الضحاک حى فى هذا الجبل وان السحرة من جميع اقطار الارض تأوى اليه ١٤ وجبل

واردستان مدینة علیها سور وهی کل محلة (sic) حصن. Deinde in C. haec sequuntur  
حصین وبها آثار قديمة من آثار الماجوس مثل انوشروان وکسری ولها قنطرة  
Jacut, I, عظيمة عجيبة جدًا وأهلها اصحاب المحدث والادب والکتبة  
p. ۱۹۸ nomine Istakhrii multo plura dat. a) C., D. et Abulfeda, p. ۴۱۱ بها  
b) E. addit وشابر خواست. c) A. et B. الى. d) In C. additur: ماء فهدا ماء  
g) C. et Jacut, II, سهل. f) C. افرادا به. D. افراده. e) C. البصرة والكوفة  
p. ۸۹۴, 18 وان كانت. h) C. et D. واليسار et sic tum E. et Jacut, tum infra  
A. et B. in capite sequenti, ubi eadem fere verba recurrunt. i) C. et Jacut  
addunt جدًا يرى من خمسة. C. m) دماوند. E. l) کور. C. k) والخشب  
اعني العجیل. C. n) وسبعين فرسخًا وقيل انه رعى من شیراز فارس  
et habet تناوي pro تجتمع.



يُسْتُون<sup>a</sup> جبل ممتنع لا يرتقى الى ذروته وطريق الحاج تحتها سياء ووجهه من اعلاه الى اسفله أملس حتى كأنه منحوت ومقدار قامات كثيرة من الارض قد نُحِتَ وجهه وملتس ويزعم<sup>b</sup> الناس ان بعض الاكاسرة اراد ان يتخذ جوف<sup>c</sup> هذا الجبل موضع سوق ليدل<sup>d</sup> به على قوته<sup>e</sup> وسلطانه وعلى ظهر هذا الجبل بقرب الطريق مكان يشبه الغار فيه عين ماء تجري وهناك صورة دابة كاحسن<sup>f</sup> ما يكون من الصور زعموا انه صورة دابة كسرى المسماة<sup>g</sup> شبديز وعليه كسرى وصورة شيرين<sup>h</sup> وليس بهذه النواحي جبل عظيم مذكور الا ما ذكرنا غير ان جبل سبلان اعظم من دنباوند والكارث<sup>i</sup> بدبيل اعظم منهما<sup>j</sup> واما جبال الحرمية فانها جبال ممتنعة وفيها الحرمية وكان منها<sup>k</sup> بابك وفي قراهم مساجد وهم \* يقرءون القرآن غير انه يقال انهم لا يدينون في الباطن بشيء<sup>l</sup> الا الاباحة<sup>m</sup>

واما نقودهم فالذهب والفضة جميعا والغالب على نقودهم الذهب واما اوزانهم فان من همدان والمها<sup>n</sup> اربع مائة درهم<sup>o</sup> ولا اعلم بجميع الجبال معادن ذهب ولا فضة<sup>p</sup> غير ان بقرب اصبهان معدنا للكل<sup>q</sup> والغالب على جبل الجبال كلها اقتناء الاغنام وعلى اطاعتهم الالبان وما يكون منه حتى ان جنبهم يحمل الى الافاق<sup>r</sup>

a) O. et D. بهستون. Deinde, omisso جبل, C. habet عال ut Kazwini, I, p. 104. Jacut, I, p. 79, 20 عال مرتفع. b) D. et Jacut addunt بعض. c) O. et Jacut حول. In E. legitur: كسه اين كوهرا كوشكي سارد. d) O. et Jacut كه ببارسى آترا ماست. e) E. addit: باحسن. f) A. المسى. g) A. et B. يعرفون السران. h) O. et D. شبديز. i) A. et B. فيها. j) O. et D. كوه كويند. k) A. et B. والمهان. l) Hing in A. et B. lacuna exstat usque ad وسند ذكر in capite sequenti, quam supplevi ex D. et E.; C. pro his inde ا اعلم. m) O. et Jacut addunt: واما جبال معدن ذهب وبشروان جبل طين يغسل بالماء ترابه فيوجد: habet فيه ما بين الدينار الى المذرة نسخة اخرى وبالجبل معدن ذهب وبشروان وكذلك بناحية شهرورد جبل طين يغسل ترابه بالماء فيوجد فيه ما بين الدينار الى المذرة. n) C. addit: والزاج. o) C. addit: الدينار الى المذرة وبقرب الخ.

## الديلم

وأما الديلم وما يتصل بها فمن ناحية الجنوب قزوين والظُرم<sup>a</sup> وشي<sup>z</sup> من أذربيجان وبعض الرى ويتصل بها من جهة المشرق بقية الرى وطبرستان ويتصل بها من جهة الشمال ببحر الخزر ومن جهة المغرب شي<sup>z</sup> من أذربيجان وبلدان الران وقد ضمنا الى ذلك ما يتصل بها من جبال الروبنج<sup>b</sup> وقادوسيان<sup>c</sup> وجبال قارن وجرجان وأما ببحر الخزر فقد افردنا له صورة \* وقد صورنا الديلم وما يتصل بها<sup>d</sup>

وسنذكر من مدنها وما يقع فى اضعافها مثل ما ذكرنا من غيرها، أما الديلم فانها سهل وجبل أما السهل فهم الجبل وهم مفترشون على شط البحر، تحت جبال الديلم وأما الجبل فللديلم المخص وهى جبال منبوعة والمكان الذى يقيم به الملك يسمى رُذبار<sup>e</sup> وبه يقيم آل جستان<sup>f</sup> ورياسة

الرونج. C. (اررونج semel) الرونج. A. et B. ? d) طارم. E. الظرم. C. a) et روبست. E. ررنج et زرونج، الرونج، الروبيج. D. ورنج et الدرونج، اورنج cum var. l. الدرنونج Dimaschki, p. ٢٢٩؛ رنج Edrisi, II, p. 179؛ رومج semel فادوسان. C. فادوسمان، قداراسان A. et B. primum e) الدرونج. Jacut, I, p. ٢٢٩؛ فادوستان. E. فادوسيان et فادوسمان. D. فادوسان et فادوسمان. Cf. Melgunof, *Das südliche Ufer des Kaspischen Meeres*, p. 50. "فادوسيان، vielleicht die alten Cadusii" coll. Dorn, *Gesch. Tabarist. nach Chondemir*, p. 71. Apud Dimaschki l. l. corrupte فادوسان legitur; cf. ann. editoris. Apud Ibno 'l-Athir, VII, p. ٨٩, vs. 8 a f. فادوسان editum est. Fieri autem potest duo nomina esse confusa nempe nomen gentis in monte degentis فادوسيان et nomen principis فادوسبان e. g. Melgunof, p. 56, Beládsori, p. ٣١٢. (الفادوسبان s. الفادوسغان). d) Secundum C.; E. habet دراران. (الفادوسبان s. الفادوسغان). جملة ارمينية نكاشته ايم بر حد طبرستان وديلمان واين صورت طبرستان ببحر الخزر. e) C., D. et E. Hic desinit lacuna in A. et B. وديلمان است. f) C. et D. الجبال. Deinde A. et C. فالديلم، B. بالديلم. g) In A. et B. lacuna. Dant nomen C., E., Jacut, II, p. ٨٣١, 16, Abulfeda, p. ٤٢٩ et *Djihún-Numa*, p. ٣٤٤. h) A. et B. حستان، D. حسان. Secutus sum C. et E., coll.



الديلم فيهم وزعم بعض الناس أن الديلم طائفة من بنى ضبة ومواقعهم كثيرة الأشجار والغياض وأكثر ذلك للجبيل في الوجه الذي يقابل البحر \* وطبرستان وقراهم مفترشة <sup>a</sup> \* وهم أهل زرع وسواثم وليس عندهم من الدواب ما يستقلون بها <sup>b</sup> ولسانهم مفرد غير العربية والفارسية وفي بعض الجبل <sup>c</sup> فيما بلغني طائفة منهم يخالفون بلسانهم لسان الجبيل والديلم والغالب على خلقة الديلم الناحية <sup>d</sup> وخفة الشعر والعجلة وقلة المبالاة وقد كان الديلم <sup>e</sup> دار كفر يسبى من رقيقهم إلى أيام الحسن بن زيد فتوسطهم العلوية واسلم بعضهم وفيهم <sup>f</sup> إلى يومنا هذا كفار بالجبيل المتصلة بها <sup>g</sup> والروبنج وجبال <sup>h</sup> قانوسيان وقارن <sup>i</sup> هي جبال ممتعة لكل جبل منها رئيس والغالب عليها الأشجار العالية والغياض والمياه وهي خصبة جدًا فاما جبال قارن فانها قري لا مدينة بها <sup>j</sup> الا شهمار <sup>k</sup> على مرحلة من سارية ومستقر آل قارن بموضع يسمى فريم <sup>l</sup> وهو موضع حصنهم وذخائرهم ومكان ملكهم \* ويتوارث

Abulfeda, p. ٢٢٩ seq. et Ibno 'l-Athir, VII, p. ١١٩, ١٨٣ et ٣٣١. a) E. pro his وطعامهم الارز والسمك ومواشيهم. b) C. pro his: وطبرستان زميني هامونست وبهرى هستند كه ديگر ديلمان زبان. c) A. الجبيل. E. haec habet: قليلة. خفة omisso والشعر. d) C. add. والسمة. Deinde A. et B. ايشان نداند. e) A. et B. الديلم, E. مردمان طبرستان وديلمان. f) In E. hoc introducitur verbis قوم يقال لهم الشرز. g) C. add. وگويند كه. h) A. et B. omittunt copulam, C. om. جبال. i) Alii الا شهما. C. Ous. p. 175 (Male شهمار apud Jacut, III, p. ٣٢٤). In E. ab initio quaedam desunt, excidit nempe quoque nomen شهمار (cf. Ous.). Supersunt: واز قرتم (sic) تا ساري يك مرحله دارند وقرارگاه مازن (sic) كه بادشاه ايشان بود الا شهمار وفريم. Cum his denique cf. Jacut, III, p. ٨٩. ubi في مدينة Jacut ; نرسن D. بـرین A. et B. k) A. et B. ut quoque p. ٣٢٤. فريم.

صاحب الجبل المملكة بها منذ<sup>٥</sup> أيام الاكاسرة<sup>٥</sup> وجبال قادوسيان جبال مملكة  
ورئيسهم يسكن قرية تسمى أرم<sup>٦</sup> وليس بجبال قادوسيان منبر وبينها وبين  
سارية مرحلة<sup>٥</sup> وأما جبال الروبنج<sup>٥</sup> فأنها كانت ممالك إلا أن في هذا العصر  
قد فنيت ملوكهم وهم من<sup>٥</sup> الري وطبرستان فما كان في وجه الري فمن  
حدود الري وما كان من وجه طبرستان فمن طبرستان<sup>٥</sup> والمدخل الى  
الديلم من طبرستان على سألوس<sup>٤</sup> وهي على البحر ولها منعة اذا استوثق  
منها بالشحنة صُغِبَ المسلك على اهل الديلم الى طبرستان<sup>٥</sup> وبين هذه  
الجبال من حد الديلم الى أستراباذ<sup>٥</sup> الى البحر اكثر<sup>٤</sup> يوم وربها ضاق حتى  
يضرِب الماء الجبل فاذا قرب<sup>٥</sup> الديلم الى الجبل<sup>٤</sup> اتسع حتى صار بينه  
وبين البحر مسيرة يومين واكثر<sup>٥</sup>

وَأَمَّا نَوَاحِي قَرْيَتَيْنِ فَأَنَّ أَلَدِي يَتَّصِلُ بِهَا مِنَ الْمَدِينِ: أَبْهَرُ وَزَنْجَبَانُ وَالطَّالِقَانُ<sup>k</sup>  
وَيَتَّصِلُ بِالرِّيِّ الْخُورِ وَشَلَنْبَةِ<sup>l</sup> وَوَيْمَةِ وَتَنْقَعُ فِي قَوْمِ سَمْنَانَ وَالِدَامْغَانَ  
وَبِسْطَامَ وَتَنْقَعُ فِي طَبْرِسْتَانَ آمَهْلَ وَنَاتِلَ وَسَالُوسَ وَكَلَّارَ وَالرُّوْيَانَ وَمِيلَةَ<sup>m</sup> وَبَرْجِي<sup>n</sup>

a) C. et Jacut pro his يتوارثونه من. D. habet اصحاب pro صاحب. b) C. استنار اباان. E. e) C. et D. شالوس. d) C. et D. بين. e) C. et D. ومنصورة. f) C. et D. اكثر من. g) C. جزت. h) A., B., C. et D. الحجيل. i) C. ولفواحي قزوين والرى (والذى ل.) يتصل بها من المدن D. ومن الرى الى قزوين وقصر برادين: C. addit. k) C. ناحيت قزوين بناحيت رى پيوسته است. E. cf. supra p. 198 ann. h. l) A. et B. sine punctis. E. (برانيين). et infra سلينه (ut male apud Jacut, III, p. 54, 10). Jacut praefert شلمبة. Deinde A. et B. وسمه. m) Codd. h. l. sine punctis, sed in itinerrario C., D. et E. ميلى ut quoque habet Edrisi (II, p. 169 et 179) et exstat in mappa Epit. Paris. In Codice Mokaddasi p. 169 scribitur ميلى (cf. Sprenger, p. 52). n) ? A. et B. رضى (B. semel رخى); C. رضى, رضى; et in mappa رضى; D. رضى et رضى; E. رضى et رضى (Ous. رضى); Edrisi رضى et رضى. Mokaddasi MS. p. 27, p. 169 et in mappa



وعين الهم ومطير وسارية<sup>٥</sup> وطبيسة وتقع في عمل جرجان جرجان وأستراباد  
 وآبسون ودهستان وأما جبال السروبنج وقادوسيان وقارن فلست اعرف بها  
 منبراً غير سهار<sup>٦</sup> وهي في جبال قارن<sup>٥</sup> واعظم هذه المدن الرى<sup>٥</sup> وهي مدينة  
 انليج<sup>٥</sup> جاوزت العراق الى المشرق فليس مدينة اعمر ولا اكبر ولا ايسر اهلاً منها  
 الى آخر الاسلام الا نيسابور فانها في العرصة اوسع فاما اشتبأك الابنية  
 والعمارة واليسار فان الرى<sup>٥</sup> تفصلها وطولها فرسخ ونصف في مثله وبنائها طين<sup>٥</sup>  
 وقد يستعمل فيها<sup>٥</sup> الجص والآجر<sup>٥</sup> ولها ابواب مشهورة منها باب طاق<sup>٥</sup> يخرج  
 منه الى الجبال والعراق وباب بليسان<sup>٥</sup> يخرج منه الى قزوين<sup>٥</sup> وباب كوهكين<sup>٥</sup>  
 يخرج منه \* الى طبرستان وباب هشام يخرج منه الى قومس وخراسان وباب  
 سين يخرج منه الى قم<sup>٥</sup>، ومن اسواقها<sup>٥</sup> المشهورة روضة وبليسان ودهك نو<sup>٥</sup>

عين الهم ut recepit Sprenger, p. 53. — Deinde vocalem ad عین  
 addidi secundum Abulf. p. ٤٣٧. a) E. ومطير وساری. Deinde O. et E.  
 addunt: ولسراسك. De مهوران vid. Jacut in v. et III, p. ٥٠٤, 10.  
 Nomen posterius eodem modo scribitur ab O. et E. in itinero et in mappa,  
 (Ous. المراسك), sed ceteri ibi aliam stationem memorant. Pro وطبيسة E. habet  
 ونميشة. i. e. نـمـيـشـة. vid. Mokaddasí l. l. et Jacut, IV, p. ٨٥, 3. O. habet  
 طميس, sed in mappa طميشة ut Abulfeda, p. ٤٣٧. b) O. et E. سمنان et in  
 E. additur وقريم. i. e. وقریم. c) C. وخشب. cf. supra p. ٢٠٢ ann. i.  
 d) A. بها. e) C. et E. باطان, i. e. ut videtur, باطاني; D. ماطا; *Djihán-Numa*,  
 p. ٢٩٣, 5. ساطر. f) A. بلسان, B. بلسان, C. فليسان, D. بلنسان, E. بليسان  
 والديلم وانريجان. g) C. addit مرسيان. *Djihán-Numa* l. l. 4. (Ous. قليسان).  
 h) Sic A. et B.; C., D. et E. كوهك ut *Djihán-Numa*. i) E. omnia haec om.  
 الى قسم واصبهان وشيراز وباب. C. eorum loco habet: الى قم. exceptis verbis  
 دولاب يخرج منه (منها) Cod. male semper الى طبرستان وجرجان وباب خراسان  
 بازارها ومحلهاى معروف. E. محالها. k) يخرج منه (deest) الى خراسان  
 ودهك. Recte scribitur in D. ودهك نوم, C. ودهل بر, A. et B. درى.  
 E. et *Djihán-Numa* l. l.

وَنَصْرَابَانِ وَسَارَبَانَانِ<sup>٥</sup> وَبَابُ الْجَبَلِ وَبَابُ هِشَامِ \* وَبَابُ سَيْنَ<sup>٦</sup> وَاعْمَرَهَا الرُّوْدَةُ فَإِنَّ  
بِهَا مَعْظَمَ التَّجَارَاتِ وَالْخَانَاتِ وَهُوَ شَارِعٌ عَرِيضٌ مُشْتَبِكُ الْخَانَاتِ وَالْأَبْنِيَةِ وَلِهَا  
مَدِينَةٌ عَلَيْهَا حَصْنٌ<sup>٧</sup> وَفِيهَا مَسْجِدُ الْجَامِعِ<sup>٨</sup> وَكَثُرَ الْمَدِينَةُ خَرَابٌ وَالْعِمَارَةُ فِي  
الرِّبْضِ وَمِيَاهُهُمْ مِنَ الْآبَارِ وَلِهَا أَيْضًا قُنْيٌ<sup>٩</sup> وَلَهُمْ فِي الْمَدِينَةِ نَهْرَانِ<sup>١٠</sup> لِلشَّرْبِ  
أَحَدُهُمَا يُسَمَّى سَوْرَقْنِي<sup>١١</sup> يَجْرِي عَلَى الرُّوْدَةِ وَالْآخَرُ الْجَبِلَانِي<sup>١٢</sup> \* يَجْرِي عَلَى  
سَارَبَانَانَ وَمِنْهُمَا شَرْبُهُمْ<sup>١٣</sup> \* وَلَهُمْ قُنْيٌ كَثِيرَةٌ مَا يَفْضُلُ عَنْ مَشْرَبِهِمْ<sup>١٤</sup> وَيَنْفَرُ إِلَى  
ضِبَاعِهِمْ، وَنَقُودُهُمُ الدَّرَاهِمُ وَالْدَنَانِيرُ وَزَيُّ أَهْلِهَا زَيٌّ<sup>١٥</sup> الْعِرَاقِ وَيَرْجِعُونَ إِلَى  
مَرْوَةٍ وَلَهُمْ دِهَاقٌ وَتَجَارِبٌ<sup>١٦</sup> \* وَبِهَا قَبِيرُ مُحَمَّدِ بْنِ الْحَسَنِ الْفَقِيهِ وَالْكَسَائِيِّ  
الْمَقْرِي وَالْقَزَارِيِّ الْمُنَاجِمِ<sup>١٧</sup> وَأَمَّا الْخَوَارِ فَاتَّهَمَا مَدِينَةً صَغِيرَةً نَحْوَ رُبْعِ مِيلٍ  
وَهِيَ عَامِرَةٌ وَبِهَا نَاسٌ يَرْجِعُونَ إِلَى شَرْفٍ وَلَهُمْ مَاءٌ جَارٍ يَخْرُجُ مِنْ

Infra A. et B. وساربانان C. et E. وسروس وان D. وسروباروار A. et B. ā)  
(ut Ous. et *Djih-Numa* l. l.). Jacut, III, D. ساربانان E. يساربانان D. ساربانان  
p. ٩٧ habet سَرَبَان. Fortasse lectio A., B. et D. h. l. est شُرُّ بَرَوَاز. "camelorum  
statio." b) E. در آهنيين C. وباب الطبريين وباب C. در آهنيين E. statio."  
بعضها جوف: C. addit: e) در عثاب Apud Ous. additur. المدينة ورأس الروضة  
وگرد بر گرد شارسستان: E. addit: e) ويسمى القلعة: C. addit: d) بعض  
In C. et E. nomen سوريني D. سورين Jacut g) قناتان C. f) ديوارست  
desideratur. h) C. pro his habet: i) A. et B. ومنها. j) E. كميلاني.  
يجري وسط المدينة ومنه شربهم وقناة نصرابان وقناة شهى تجرى وسطها  
وقناة عبيد الوهاب تجرى على روضة وقناة قرشى تجرى على فليسان  
et Abul- وکارینزهاست کی بران کشاورزی کنند E. coll. Haec ex C. restitui,  
fedā, p. ٤٢١. وینعرج C. وتنفرغ B. وتنفرغ A. Deinde A. وبها قني ايضا ٤٢١. m)  
ومقبرة محمد بن الحسن الفقيه وكور E. o) وتجارات C. n) اهل  
على بن حمزة الكسائي المسقري وهشام بن عبيد الله وابراهيم الخواص  
واز متاعها كرباسهای نرم Deinde addit: وفزاری المناجم بشهر ري نهاده اند  
ويرتفع منها قطن كثير الى العراق Abulfeda l. l. خيزد کی باثاق از آن ببرند



تأحيته<sup>e</sup> دُنْبَاوُند ولهم صبياع ورساتيف<sup>b</sup> ، وأما وِسْمَة وشَلْبَة فهما من ناحية دنباوند وهما مدينتان صغيرتان أصغر من الخوار وأكبرهما وِسْمَة ولهما زروع ومياه وبساتين ولهم اعناب كثيرة وجوز وهي<sup>e</sup> أشد تلك النواحي برداً<sup>هـ</sup> وللرى سوى هذه المدن قرى تزيد فى الكبر على هذه المدن كثيراً مثل سَد<sup>d</sup> وورامين وأرتبويه<sup>e</sup> وورزنين<sup>f</sup> وديزاه<sup>g</sup> وقوسيين وغير ذلك من القرى التى بلغنى أن فيها ما يزيد اهله على عشرة آلاف رجل<sup>h</sup> ، ومن رساتيفها المشهورة قَصْرَان<sup>i</sup> الداخِل والخارج وبَهْزَان<sup>k</sup> والسَّن وبشايه<sup>l</sup> ودُنْبَا \* ورستاق قوسيين

a) C. addit وادی. Deinde E. ut solet دماوند. b) C. ضیاع كثيرة خصبه. c) Sic quoque legit Abulfeda, p. ۴۳۵, pronomen referens ad ویمه, quod E. facit perspicue, dicens: ودرین حدود هیچ جای سردسیرتر از ویمه نیست. C. habet وهما; D. وخور quod ortum esse potest e praecedenti وجوز quod in D. deest. d) In E. nomen desideratur. C. haec sex nomina omisit. Jacut articulum addit, vid. in v. et II, p. ۸۹۴, 21. Probe distinguatur ab السُرّ, de quo loco vid. Jacut in v. et III, p. ۹۷, 9. e) A. et B. sine punctis. f) A. et B. ودرمن. D. ودرمن. E. ودرمن. (Ous. ودرمین). Vid. Jacut in v. g) A., B. et D. ودرک. E. ودر. Vid. Jacut in v. Infra in capite مغازة خراسان A., B. et E. habent ودر. C. ودر. Forma ودرک pro ودر (cf. Jacut, II, p. ۵۷۳, 17) servari potest. — Pagus sequens a Jacut non memoratur, nisi forte eundem locum designet nomine قوهذ (II, p. ۸۹۴ et in v.). h) C. addit et eadem habet Jacut, III, p. ۵۳: وبالسّد منها على فرسخين يقال ان مغاتيح بساتينها المعروفة اثنا عشر الف مفتاح وكان يذبح في هذه (بهذه Jacut) القرية في كلّ يوم مائة وعشرون شاة واثنا عشر ثوراً (واثنتا عشرة بقرة وثور Jacut). i) E. قصرانين. k) A., B., D. et E. سمن scribitur (male ibi addito nomine بهنان Mokaddasí MS. p. 186; وبهنان E. unde Sprenger, p. 54, vs. 4 edidit سرتنهان). Secutus sum Jacut, II, p. ۸۹۴, ult., p. ۸۹۶, 3 et I, p. ۷۶۱. Fortasse autem edendum est تِهْران pro طِهْران, vid. Jacut III, p. ۵۹۴, 15 et *Djihán-Numa*, p. ۳۹۳. l) A. et B.

وغير ذلك<sup>e</sup>، ويرتفع من الرق<sup>a</sup> ممّا يجلب الى غيرها القطن الذي يحمل الى بغداد واذربيجان ومن الثياب المنيرة والابرار والاكسية<sup>h</sup> وليس لجميع هذه النواحي نهر يجرى فيه السفن، وأمّا الجبال فإن من حدّ عمل الرق دنباوند وهو جبل رأيته أنا من وسط روضة بالرق<sup>b</sup> وبلغنى انه يرى من قرب ساوة<sup>c</sup> وهو جبل وسط جبال يعلو فوقها كالقبة ويحيط بالموضع الذي يعلو على الجبال نحو اربعة فراسخ ولم يصحّ عندي أن أحدا ارتقى<sup>d</sup> اعلاه ونى حماقات الأولين<sup>e</sup> أن الضحّاك الملك مقيّد بها وأن السحرة يجتمعون\* اليه فى اعلاه<sup>f</sup> ويرتفع من اعلاه دخان دائم الدهر كله وحوالى هذه القلعة قرى منها قرية دبيران<sup>g</sup> ودرمية<sup>h</sup> وبرا<sup>i</sup> وغيرها من القرى وكان على بن شروين<sup>k</sup> الذي أسر على وادى جيحون من قرية درمية ألا أن القلعة انتهى ترتفع عن هذه البقعة جبل اقرع ليس عليه كثير شجر ولا نبات\* ولا يعلم بسائر الجبال ونواحي الديلم<sup>l</sup> جبل اعظم منه<sup>m</sup> وأمّا قومس فإن اكبر مدينة بها الدامغان وهى مدينة اكبر من خوار

Secutus sum Jacut, II, p. ٨٩٤ ult. Deinde E. وبسما E. وبساوند D. وبسانه  
 ١. ١. et p. ٨٩٩, 20. a) E. horum verborum loco et Jacut ودماوندكها  
 habet مَرَجَبِيّ. Cf. Merúcid, i. e. idem pagus quem Jacut l. ١. vocat ومركوى  
 Jacut, IV, p. ٤٩٠, 4. مَرَكَبِيّ. b) مَرَكَبِيّ. c) مَرَكَبِيّ. d) مَرَكَبِيّ. e) مَرَكَبِيّ. f) مَرَكَبِيّ. g) مَرَكَبِيّ. h) مَرَكَبِيّ. i) مَرَكَبِيّ. j) مَرَكَبِيّ. k) مَرَكَبِيّ. l) مَرَكَبِيّ. m) مَرَكَبِيّ.  
 III, p. ٧٩, ubi vs. 5 l. مَرَكَبِيّ. Jacut, IV, p. ٤٩٠, 4. مَرَكَبِيّ. b) مَرَكَبِيّ. c) مَرَكَبِيّ. d) مَرَكَبِيّ. e) مَرَكَبِيّ. f) مَرَكَبِيّ. g) مَرَكَبِيّ. h) مَرَكَبِيّ. i) مَرَكَبِيّ. j) مَرَكَبِيّ. k) مَرَكَبِيّ. l) مَرَكَبِيّ. m) مَرَكَبِيّ.  
 E. nomine روضة partim ortum videtur quod habet E. وهوارة از سر. C. et D. اصبهان. B. ساره. c) دماوند رونى مى خيزد. d) ارتقاء. e) الفرس. f) اعلاها. g) Puncta ex E. h) Secundum D. et E. (in E. teschdid inscribitur litterae ي); C. درمنه; A. et B. h. l. sine punctis, deinde دومنه. i) E. om.; A. et B. sine punctis, D. رونوا. Secutus sum C. Cf. de his pagis Edrisi, II, p. 181. k) A. et B. سروين. Videtur intelligi filius ejus qui memoratur ab Ibno 'l-Athir, VIII, p. ١٥٥, 5. l) C. وكونه دماوند بر همه كوهپاي: E. pro his: وما يتصل بها. m) E. طبرستان مشرف بود واز همه جاى آنرا بتوان ديد.



الرقى \* وسمنان أصغر منها وبسطام أصغر من سمنان<sup>a</sup> والدامغان قليلة الماء  
وهي متوسطة العماره وبسطام أكبر منها عماره<sup>b</sup> وأكثر فواكه ويحمل الى العراق  
من بسطام فواكه كثيرة ويرتفع من قومس اكسية معروفة تحمل الى الامصار<sup>c</sup>  
وأما قزوین فاتها مدينة عليها حصن وداخلها مدينة صغيرة<sup>d</sup> عليها حصن<sup>e</sup>  
ومسجد الجامع في \* المدينة الداخلة<sup>f</sup> وهي مدينة مأواها من السماء  
والآبار \* وليس بها نهر الا قناة صغيرة للشرب لا يفضل لزروعهم<sup>g</sup> وهي خصبة  
مع قلة مياهها وهي ثغر الديلم<sup>h</sup> \* وبها فواكه واعناب كثيرة وزبيب<sup>i</sup> يحمل  
الى الآفاق وتكون نحو ميل في ميل<sup>j</sup> وأبهر وزنجبان صغيرتان خصيبتان<sup>k</sup>  
كثيرتا المياه والاشجار والزروع وزنجبان أكبر من أبهر غير أن اهل زنجبان  
الغالب عليهم الغفلة<sup>l</sup>

وأما طبرستان فان أكبر مدنها آمل وهي مستقر الولاية<sup>m</sup> في هذا العصر  
وكانوا في قديم الأيام يسكنون سارية وطبرستان بلد كثير المياه<sup>n</sup> والثمار  
والاشجار الجبلية والسهلية والغالب عليها الغياض والغالب على ابنتها  
الخشب والقصب \* وهي كثيرة الامطار شتاءً وصيفاً<sup>o</sup> وسطوحهم مسننة لذلك<sup>p</sup>

Abulfeda, p. ٤٣٧. وسمنان كم از دامغانست وبسطام كم از دامغان E. a)  
quoque ad Damaghán refert. *Djihad-Numa*, p. ٣٣٩, habet ut recepi. منها  
b) Conjectura addidi عماره ut tollatur contradictio cum iis quae praecedunt. c) A.  
Vid. supra. ولها مدينتان صغيرتان C. addit. e) C. كبيرة. d) C. وداخله. et B.  
و قناة غير كثيرة الماء وليس بها نهر C. g) C. الكبرى. f) C. ann. p. ٢٠٠. q)  
وبها اختلاف كثير وحروب بين C. et E. addunt. h) C. دائم الا هذه القننى  
ومياهه بسيار دارند انكور وبازام وميويز چندان بود كه E. i) E. اهلها دائمة  
وبر زمين وباغ كه در قصبه E. وليس عليهم خراج في القصبة: C. addit. k)  
C. كثيرة. m) C. B. et C. خصبتان. Deinde A., B. et C. دارند خراج نبود  
ridicule Ous. "it adjoins Aran"). E. piosse باران باشد. o) C. addit والغياض n)  
و اما سارية (سارى) فهي C. et E. لكثرة الامطار. p) C. Sed cf. quoque Abulfeda, p. ٤٣٥. أكبر

وَأَمَّلَ أَكْبَرَ مِنْ قُزْوِينَ مَشْتَبِكَةَ الْعِمَارَةِ لَا يَعْلَمُ بِقُدْرَتِهَا<sup>a</sup> أَعْمَرَ مِنْهَا فِي هَذِهِ  
النَّوَاحِي، وَيَرْتَفِعُ مِنْ<sup>b</sup> طَبْرِسْتَانَ مِنَ الْإِبْرِيسِمِ مَا يُمَيِّرُ<sup>c</sup> الْآفَاقَ \* وَلَيْسَ فِي  
الْإِسْلَامِ مَدِينَةٌ أَكْثَرَ مِنْهَا إِبْرِيسِمًا<sup>d</sup> وَبِهَا خَشَبٌ كَثِيرٌ \* مِنْ أَصْلَبِ<sup>e</sup> الْخَشَبِ  
يَنْحَكُ<sup>f</sup> مِنْهَا آفِيَةٌ وَاطْبَاقٌ تَنْقُلُ إِلَى الْآفَاقِ، وَالْغَالِبُ عَلَى أَهْلِهَا وَفُورُ الشَّعْرِ  
وَأَقْتِرَانُ السَّكْوِاجِ وَسُرْعَةُ الْكَلَامِ وَالْعَاجِلَةُ \* وَخَبَزَهُمْ أَكْثَرُ مِنَ الْأَرْزِ وَأَكْثَرَ  
طَعَامَهُمُ السَّمَكُ<sup>g</sup> وَكَذَلِكَ الدَّيْلَمُ<sup>h</sup> وَالْحَجِيلُ \* وَيَعْمَلُ بِطَبْرِسْتَانَ ثِيَابَ كَثِيرَةٍ مِنْ  
الْحَمِيرِ تَنْقُلُ إِلَى الْآفَاقِ وَكَذَلِكَ مِنَ الصُّوفِ وَالْفُرْشِ وَالْأَكْسِيَةِ وَغَيْرِ ذَلِكَ؛<sup>i</sup>  
وَلَيْسَ بِجَمِيعِ طَبْرِسْتَانَ نَهْرٌ تَجْرِي فِيهِ سَفِينَةٌ إِلَّا أَنَّ الْبَاحِرَ مِنْهَا قَرِيبٌ عَلَى  
أَقْلٍ مِنْ يَوْمٍ غَيْرِ أَنَّ بِجَمِيعِ طَبْرِسْتَانَ الْمَاءَ وَالْغِيَاضَ غَالِبٌ بِهَا إِلَّا فِي  
الْأَمَاكِنِ الْجَبَلِيَّةِ وَأَمَّا بَطْنُ طَبْرِسْتَانَ فَالْغَالِبُ عَلَيْهَا \* الْهِنْدِيُّ وَالنُّزُورِيُّ<sup>j</sup>  
وَأَمَّا جُرْجَانُ \* فَأكْبَرُ مَدَنِيَّاتِ جُرْجَانٍ وَهِيَ أَكْبَرُ مِنْ أَمَّلَ وَبَنَآؤُهَا مِنْ طِينٍ  
وَهِيَ أَيْبَسُ تَرَبَةً مِنْ أَمَّلَ، وَأَقْلُ مَطَرًا وَانْدَاءً<sup>m</sup> مِنْ طَبْرِسْتَانَ وَأَهْلُهَا أَحْسَنُ  
وَقَارًا وَمَرْوَةً وَيَسَارًا ذِي كِبَرَاتِهِمْ<sup>n</sup> \* وَهِيَ قَطْعَتَانِ أَحَدَاهُمَا الْمَدِينَةُ وَالْآخَرَى

a) C. et D. على قدرها. b) C., D. et E. بجميع. c) Abulfeda, p. ٤٣٢ ult. يعم. d) E. خاصة بأمل. e) C. أصلب من سائر. f) C. دماحب. g) C. دماحب. h) C. دماحب. i) C. et D. على قدرها. j) C. et D. على قدرها. k) C. et D. على قدرها. l) C. et D. على قدرها. m) C. et D. على قدرها. n) C. et D. على قدرها.

وَبِيشْتَرِ طَعَامِ أَيشَانِ نَانَ بَرَنْجٍ وَمَاهِي بُوْدٍ وَسِيرٍ بِسِيَارِ خُورَنْدِ. g) E. p. 296. وَالْغَالِبُ عَلَى طَعَامِهِمُ الْأَرْزُ: C. habet: et sic D. et Mokaddasi MS. p. 169. C. habet: i) C. et partim. طرف من الديلم. h) C. والسماك والباقلي وقصب السكر ويرتفع من طبرستان أصناف ثياب الإبريسم والأكسية الصوف والمدارع: D. والميازير والهناديل والفرش الطبري وأثواب الحمير والسموك والأترج والنارنج مع ذو على جبالها الأيبس C. addit والمداء والنزور. k) A. et B. آلات من الخشب فإنها أكبر مدينة: l) C. et Jacut, II, p. ٤٩ pro his: C. et Jacut. n) A. كبرياتهم. C. وهي أقل et deinde بنواحيها. من male habent في et Jacut pro.



بَكْرَابَان<sup>a</sup> بينهما نهر يجرى كبير يحتمل ان تجرى فيه السفن، ويرتفع فيها<sup>b</sup> من الابريسم<sup>c</sup> شىء كثير \* وابريسم طبرستان يحمل بزر دودة من جرجان ولا يرتفع من بزر طبرستان ابريسم<sup>d</sup>، ولهم مياه كثيرة وضياع عريضة وليس \* فى المشرق بعد ان تجاوز العراق مدينة \* بقدر جرجان اخصب ولا اجمع منها<sup>e</sup> وذلك ان بها الثلج والنخيل وبها فواكه الصرود والجروم من النين والزينتون وسائر الفواكه<sup>f</sup> واهلها اصحاب مروءة يتبارون<sup>g</sup> فى المروءات \* وياخذون انفسهم بالتناقى<sup>h</sup> والاخلاق المحموده وقد خرج منهم رجال كثيرون موصوفون بالسروء<sup>i</sup> منهم العمركى صاحب المامون<sup>j</sup>، ونقودهم ونقود طبرستان الدنانير والدراهم واوزانهم المئاة ستمائة درهم وكذلك بالرى وطبرستان وقومس منها ثلاثمائة درهم<sup>k</sup> وأستَرَابَان \* يرتفع بها ابريسم كثير<sup>m</sup> ولهم فريضة على البحر يركبون منها الى<sup>n</sup> الخزر والى باب الابواب والنجيل والديلم وغير ذلك<sup>o</sup> وليس فى

بها. C. d). ويبيرون شهر محلتى هسست كى آنرا بكرابان خوانند E. a)  
Deinde C. (وثياب الابريسم s.) وثيابه: C., E. et Jacut addunt. منها Jacut. c)  
وتأخيم ابريشم E. d). مما يحتمل الى جميع الافاق Jacut، اصناف شتى  
وابريسم جرجان بزر دودة (دودة l.) Jacut؛ كركانى را در طبرستان ابريشم نخيزد  
يحمل الى طبرستان ولا يرتفع من طبرستان بزر ابريسم (من بزر طبرستان l.)  
اجمع ولا اظهر: C., D. et Jacut. f). بالمشرق C. et Jacut. e). (ابريسم  
بها الثلج E. supra omisis. g). حسناً (خصباً D.) على مقدارها من جرجان  
A: i). يبارون A. et B. h). ويتابستان برف نديك بود: h. l. habet والنخيل  
باليسر B. k). (بالتامانى Jacut habet). للاخلاق. Deinde C. et D. om. et B.  
عمركى Melgunof l. l. البرمكى pro البرمكى Deinde hic بالستر والسحاء Jacut  
مدينة طيبة الهواء جبلية سهلية بحرية وبها قلاع. m). C. addit. وبغيره. l)  
كثيرة منيعة وهى عامرة خصبة ويرتفع بها ثياب ابريسم تحمل الى الافاق  
بدرىا نديكست واز آتاجا: E. pro his. n). من المقانع والوقايات وغيرها  
et sic videtur legisse Abulfeda, p. ٤٣٦. o). C. addit بابسكون روندى وبدرىا سوى

هذه الناحية<sup>a</sup> التي ذكرتها فرصة اجل من آتسكون ولهم ثغر يعرف برباط  
دهستان وبها منبر<sup>b</sup> وهو ثغر للغزاة الاتراك ويتصل حد جرجان بالمغارة التي  
تلى خوارزم ومنها<sup>c</sup> تاجيهم الاتراك<sup>d</sup>

ذكر مسافات هذه الديار الطريق من الري الى حد اذربيجان من  
الري الى قزوین ٤ مراحل ومن قزوین الى ابهر مرحلتان خفيفتان ومن ابهر  
الى زنجان يومان \* اوفر مما بين قزوین و ابهر<sup>e</sup> ومن اراد \* الطريق القصد<sup>f</sup>  
لم يدخل قزوین وجعل الطريق على قرية تسمى يزدابان<sup>g</sup> من رستاق تستبى<sup>h</sup>  
والطريق من الري الى الجبال من الري الى قسطنانة<sup>i</sup> مرحلة ومن قسطنانة  
الى مشكويه<sup>j</sup> مرحلة ومن مشكويه الى ساوة مرحلة ٩ فراسخ وسادة ربما  
كانت من عمل الجبال وربما كانت من عمل الري<sup>k</sup> الطريق من الري الى  
طبرستان \* من الري الى برزبان<sup>m</sup> مرحلة خفيفة ومن برزبان الى نامهند<sup>n</sup>  
مرحلة كبيرة<sup>o</sup> \* ومن نامهند الى اسك<sup>p</sup> مرحلة ومن اسك الى بلور<sup>q</sup>

وهي C. addit. c) ولها ضياع كثيرة: C. addit. d) النواحي. O. et D. a)  
خصيبة. e. i. جاي پر نعمت. l. i. apud Melgunof. Vers. Pers. حصينة جدا  
فيما بين قري. A. et B. f) Addidi titulum ex D. et E. e) فمنها. C. d)  
بودابار. D. بوزابان. B. بونابان. A. h) الطريق بالقصد. D. الاقتصاد. C. g)  
In C. ante قرية legitur. Recte C., vid. Jacut in v. (بودابان. Ous.) زيرابان. E.  
وسمه. D. سته. A. et B. i) quae verba post قرية suo loco erunt. قرب الري  
C. et E. om., Ous. contra: "one of the villages of the waste or desert" (P)  
كشكانة. Mokaddasí MS. p. 193. Vid. Jacut, IV, p. ٩٤, 20. k)  
مشكونة minus recte Merúcid In textu. C. مسكويه. A. et B. sine punctis. l)  
scribitur. مشكويه. ٥٤٣. p. IV, Jacut. In edit. receptum est. m) A. et B. برزبان  
Secutus sum lectionem Edrîsî, II, p. 169 coll. Mokaddasí. D. برزبان et برزبان  
MS. p. 178 (cf. Sprenger, p. 52). n) Secutus sum Mokaddasí l.l.; A. et  
Edrîsî نامهين. E. ماهيد. D. نامهر. C. نامهند. B. o) C. et E. pro  
اسل. A. et B. p) برزبان omisa statione من الري الى نامهند ٩ فراسخ  
اسل (A. semel ut Mokaddasí), D. اسك. Edrîsî; cf. Melgunof, p. 24 et  
Sprenger, p. 52. q) A. بکور. B. بکور. Edrîsî بلور. Mokadd. بلور. Ceteri ut recepi.



مرحلة<sup>هـ</sup> ومن بلور \* الى كنازل<sup>ب</sup> مرحلة<sup>٩</sup> فراسخ ومن كنازل الى قلعة اللارز<sup>و</sup>  
مرحلة<sup>٥</sup> فراسخ ومنها الى فرست<sup>د</sup> مرحلة<sup>٩</sup> فراسخ ومنها الى آمل مرحلة<sup>ف</sup>  
الطريق من الري الى خراسان على قومس من الري الى افرنديين<sup>س</sup> مرحلة<sup>٥</sup>  
ومن افرنديين الى كهدة<sup>هـ</sup> مرحلة<sup>٥</sup> ومن كهدة الى خوار<sup>ز</sup> مرحلة<sup>٥</sup> ومن خوار الى  
\* قرية الملح<sup>ك</sup> مرحلة<sup>٥</sup> ومن قرية الملح الى راس الكلب مرحلة<sup>٥</sup> ومن راس الكلب  
الى سمنان مرحلة<sup>٥</sup> ومن سمنان الى عليابان مرحلة<sup>٥</sup> ومن عليابان الى جرمجوى<sup>ز</sup>

- <sup>ا</sup>) C. et E. pro his: (يكمرحلة) فراسخ ٥. ومن نامهند الى بلور ٥ فراسخ (يكمرحلة).  
<sup>ب</sup>) Sic E. (Ous. كنازل). Fortasse legendum est et componendum cum nomine pagi  
inter Sária et Asterabádh جَنَازَه (Jacut, II, p. ١٣٤, 6). Deinde verba مرحلة  
ومنها (بلور) الى عند قلعة اللارز. C. ex solo Ous. addidi. ٩ فراسخ ومن كنازل  
<sup>و</sup>) E. لارز. Vid. Jacut, IV, p. ٣٤. (لارجان) et ٣٤١ (لارز) et Abulfeda, p. ٤٣٤.  
Secundum eos hoc castellum jacet medium inter Raij et Amol, ab unaquaque 15  
(18) Paras. distans, quod non prorsus quadrat in nostrum itinerarium. Scribitur  
quoque الارز<sup>و</sup>, vid. Jacut, I, p. ٢٠٤ et III, p. ٥٠٤, 5. — Deinde E. om. فراسخ.  
<sup>د</sup>) C. فرسب, Ous. قهرست. Deinde C. فراسخ. E. distantiam om. <sup>هـ</sup>) In  
A., B., D., Mokaddasí et Edrísí haec omnia inde a كنازل الى desunt. Cf. Sprenger  
l. l. <sup>ف</sup>) C. فراسخ ٩. <sup>ز</sup>) A., B. et C. sine punctis (B. semel افريدون ut in  
Merácid editum est). Jacut locum memorat. E. امرددين. Edrísí, II, p. 176  
افريددين et hic inter hanc stationem et Raij aliam stationem collocat, dicens: a  
Raij ad مقل اباد 6 Par., hinc ad Afrandín 8 Par. — Kodáma legens افريددين  
habet: من الري الى فصلابان ٤ فراسخ ومن فصلابان الى افريددين ٩ فراسخ.  
Ibn Khordádbeh, p. 46 legit مقل اباد (Sprenger p. 12) et فرخديين.  
<sup>هـ</sup>) C. et E. كهنده. Kodáma et Ibn Khord. كاست (كاسب). <sup>ز</sup>) C. addit مدينة.  
Kodáma حراسب. <sup>ك</sup>) E. نمق. Kodáma et Edrísí قصر الملح. <sup>ل</sup>) A. et  
B. جنرم جرى. Mokaddasí p. 177 جنرم جرى. E. حرمجون. D. (جومجوى) خومجوى.  
Secutus sum C. (جرم جوى). Edrísí (II, p. 176), Ibn Khordádbeh





أَسْتَرَابَانَ مَرَحِلَةً وَمِنْهَا إِلَى رِبَاطِ حَفْصِ مَرَحِلَةٍ وَمِنْهَا إِلَى جَرْجَانَ مَرَحِلَةً،  
 \* وَمَنْ أَرَادَ أَنْ يَخْرُجَ مِنْ آمَلٍ إِلَى مَامَطِيرٍ مَرَحِلَةً وَمِنْهَا إِلَى سَارِيَةِ مَرَحِلَةً وَلَا  
 يَجْعَلُ طَرِيقَهُ عَلَى بَرْجِيٍّ فَهُوَ أَقْصَدُ وَأَمَّا ذِكْرُنَا الْأَطُولَ لِأَنَّ فِيهِ مَنْبِرِينَ<sup>٥</sup>  
 الطَّرِيقِ مِنْ آمَلٍ إِلَى الدَّيْلَمِ مِنْ آمَلٍ إِلَى نَاتِلٍ<sup>٦</sup> مَرَحِلَةً وَمِنْ نَاتِلٍ إِلَى  
 سَالُوسٍ مَرَحِلَةً خَفِيفَةً وَمِنْ سَالُوسٍ إِلَى كَلَّارٍ مَرَحِلَةً وَمِنْهَا إِلَى الدَّيْلَمِ مَرَحِلَةً،  
 وَمِنْ آمَلٍ إِلَى الْبَحْرِ إِلَى عَيْنِ الْهَمِّ مَرَحِلَةً خَفِيفَةً<sup>٥</sup> الطَّرِيقِ مِنْ جَرْجَانَ إِلَى  
 خِرَاسَانَ مِنْ جَرْجَانَ إِلَى دِينَارِزَارِيٍّ<sup>٥</sup> مَرَحِلَةً وَمِنْ دِينَارِزَارِيٍّ إِلَى اَمْلُوتَلُو<sup>٦</sup> مَرَحِلَةً  
 وَمِنْ اَمْلُوتَلُو إِلَى اجْع<sup>٥</sup> مَرَحِلَةً وَمِنْ اجْعَ إِلَى سَيْبِدَاسْت<sup>٦</sup> مَرَحِلَةً وَمِنْ  
 سَيْبِدَاسْتِ إِلَى أَسْفَرَاتَيْنِ<sup>٥</sup> مَرَحِلَةً<sup>٥</sup> الطَّرِيقِ مِنْ جَرْجَانَ إِلَى قُومِسَ مِنْ جَرْجَانَ  
 إِلَى جُهَيْنَةَ<sup>٦</sup> مَرَحِلَةً ثُمَّ مِنْهَا إِلَى بَسْطَامِ مَرَحِلَةً<sup>٥</sup>

### بِالْبَحْرِ الْخَزَرِ

وَأَمَّا بِالْبَحْرِ الْخَزَرِ فَإِنَّ شَرْقِيَّةَ بَعْضِ الدَّيْلَمِ وَطَبَرِستانَ وَجَرْجَانَ وَبَعْضَ الْمَفَازَةِ  
 الَّتِي بَيْنَ جَرْجَانَ وَخَوَارِزْمَ وَغَرْبِيَّةَ أَرَانَ، وَحُدُودَ السَّرِيرِ وَبِلَادَ الْخَزَرِ وَبَعْضَ مَفَازَةِ

وهر که خواهد از استراباد بیرون آید تا رباط و ذاره مرحله. *a)* C. haec om.; E. Edrîsî, II, p. 178 aliud itinerarium dat inde a مامطیر ad استرابان. *b)* E. ببابل. *c)* E. املق یلوا. *d)* A. et B. دیناراری Mokaddasî, دینار حالی. C. دینار زاری. *e)* A. et B. املوتلوا. Edrîsî, II, p. 181. (امرویلو. Ous.) املوتلوا. Mokaddasî (cf. Sprenger, p. 53). *e)* A., B. et D. اجع. Edrîsî, Mokaddasî. Secutus sum E. Apud C. haec et sequens statio desiderantur. *f)* A. (سنداست. Ous.) سنداست. E. سیداست. D. سیداسب. B. سیداسب. A. (سنداسب. Edrîsî, Mokaddasî. *g)* A., B. et C. سبراسن. E. سبراسن. Mokaddasî, سنداسب. Edrîsî, B. et C. sine punctis. Vid. Jacut in v. *i)* E. addit وموقان. C. habet اران الآن. Jacut, I, p. ٥٠, idem, sed substituto الآن من جبال القبقق الى حدود السیریر. *pro* اران.

الْغَزِيَّةُ وَشِمَالِيَّةُ مَفَاةِ الْغَزِيَّةِ<sup>٥</sup> بِنَاحِيَةِ سِيَاكُوهَ وَجَنُوبِيَّةِ الْحَجِيلِ وَالسَّيْلَمِ<sup>٦</sup> هَذَا الْبَحْرُ لَيْسَ لَهُ اتِّصَالٌ بِشَيْءٍ مِنَ الْبَحَارِ عَلَى وَجْهِ الْأَرْضِ فَلَوْ أَنَّ رَجُلًا طَافَ بِهَذَا الْبَحْرِ لَرَجَعَ إِلَى مَكَانِهِ الَّذِي ابْتَدَأَ مِنْهُ لَا يَمْنَعُهُ مَانِعٌ إِلَّا \*نَهْرٌ عَذْبٌ يَقَعُ فِيهِ وَهُوَ بَحْرٌ مَالِحٌ وَلَا مَدَّ لَهُ وَلَا جَزْرٌ وَهُوَ بَحْرٌ مُظْلَمٌ قَعْرُهُ طِينٌ بِاخْتِلَافِ بَحْرِ الْقَلْزَمِ<sup>٧</sup> وَسَائِرِ بَحْرِ فَارَسَ فَإِنَّ فِي بَعْضِ الْمَوَاضِعِ مِنَ بَحْرِ فَارَسَ رُبَّمَا يَرَى عَمِيقَةً لَصَفَاءَ مَا تَحْتَهُ مِنَ الْحَجَارَةِ الْبَيْضِ وَلَا يَرْتَفِعُ مِنْ هَذَا الْبَحْرِ شَيْءٌ مِنَ الْجَوَاهِرِ مِنْ لَوْلُؤٍ أَوْ مَرْجَانٍ أَوْ غَيْرِهِ مِمَّا يَرْتَفِعُ مِنَ الْبَحَارِ وَلَا يَنْتَفِعُ بِشَيْءٍ مِمَّا يَخْرُجُ مِنْهُ سِوَى السَّمُوكِ وَيَرْكَبُ فِيهِ التَّنَاجِيزُ مِنَ أَرْضِي الْمُسْلِمِينَ إِلَى أَرْضِ الْخَزَرِ وَمَا بَيْنَ الرَّاغِ وَالْحَجِيلِ وَطَبْرِسْتَانَ وَجَرَجَانَ، وَلَيْسَ فِي هَذَا الْبَحْرِ جَزِيرَةٌ مَسْكُونَةٌ فِيهَا عِمَارَةٌ كَمَا ذَكَرْنَا فِي بَحْرِ فَارَسَ وَالرُّومِ إِلَّا أَنَّ فِيهَا جَزَائِرَ فِيهَا غِيَاضٌ وَمِثْيَاهُ وَاشْجَارٌ وَلَيْسَ بِهَا أَنْيْسٌ وَمِنْهَا جَزِيرَةٌ سِيَاكُوهَ وَهِيَ جَزِيرَةٌ كَبِيرَةٌ بِهَا عَيُونٌ وَاشْجَارٌ وَغِيَاضٌ وَبِهَا دَوَابٌّ وَحُشٌّ<sup>٨</sup> وَمِنْهَا جَزِيرَةٌ \*بِحَذَائِهِ الْكَرَّةُ وَهِيَ كَبِيرَةٌ بِهَا غِيَاضٌ وَاشْجَارٌ وَمِثْيَاهُ وَيَرْتَفِعُ مِنْهَا الْفُؤَةُ وَيُخْرَجُ إِلَيْهَا مِنْ نَوَاحِي تَرْذَعَةُ فَيَحْمِلُونَ<sup>٩</sup> مِنْهَا الْفُؤَةَ وَيَحْمِلُونَ فِي السَّفَنِ إِلَيْهَا دَوَابٌّ مِنْ نَوَاحِي بَرْذَعَةٍ وَسَائِرِ الْمَوَاضِعِ فَتُشْرَحُ فِيهَا حَتَّى تَسْمَنَ<sup>١٠</sup> هـ

٥) Jacut addit: وهو صنف من الترك. ٦) C. et Jacut السيلم. ٧) D. addit: quod quoque Ous. p. 184 habet. Ad seqq. collatum quoque est excerptum ex opere Naciro'd-din Tusi, apud Melgunof, p. 291 seq., jam saepius laudato, quod opus nuda est versio nostri. — Hic sequi deberet mappa maris Caspii. ٨) Jacut ان يكون نهر يصب. Cf. supra p. ٨, 8. ٩) Vers. Pers. (vid. Melgunof, p. 291 et Ous.; in E. est lacuna) addit عمان ut quoque Djih.-Numa, p. ٣٩٩, 4. ١٠) C. ورياض. E. زراعات واشجار. Jacut addit (III, p. ٢٠٨) ودد ودام أنجا Melgunof ودد ودام ماوا توفته اند. E. ومياه عذبة. ١١) E. ما هي دارند. ١٢) A. et B. يتحملون. ١٣) E. لكران. ١٤) C. et Jacut addunt: وجزائر صغار.



وليس من آبسكون الى الخزر \* عن اليمين<sup>ه</sup> على شط البحر قرية ولا مدينة سوى موضع من آبسكون على نحو خمسين فرسخا يسمى دهستان<sup>د</sup> وهي دخلة في البحر تستتر<sup>د</sup> فيها السفن في هيجان البحر ويقصد هذا الموضع خلق كثير من النواحي وبقية<sup>ه</sup> بها للصيد وبها مياه ولا اعلم غير هذا المكان مكانا يقيم به احد الا ان يكون سياه كوه فانه تقيم به طائفة من الاتراك وهم قريبو العهد بالمقام به لاختلاف وقع بين الغزاة وبينهم فأنقطعوا عنهم وأنخذوه مأوى ومرعى ولهم عيون ومراع<sup>ه</sup> هذا ما عن يمين هذا البحر من آبسكون ومن آبسكون \* عن يسارها الى الخزر في عمارة متصلة الا شيئا<sup>ه</sup> بين باب الابواب والخزر وذلك انك اذا اخذت من آبسكون مضيت على حدود جورجيا وطبرستان والديلم والجيل \* ثم تدخل في حدود الران واذا<sup>ه</sup> جزت موقان<sup>ه</sup> الى باب الابواب على يمين فهو بلد شروان شاه<sup>ه</sup> ثم تتجاوز الى سمندر<sup>ه</sup> اربعة ايام ومن سمندر الى اثل<sup>م</sup> سبعة ايام مغاور<sup>ه</sup> ولهذا البحر بناحية سياه كوه زقة يخاف على السفن \* الداخلة بها الريح<sup>ه</sup> ان تنكسر واذا انكسرت السفن هناك لم يتهيا جمع شى<sup>ه</sup> منها من الاتراك فانهم يستولون على ذلك<sup>ه</sup>

et infra in دهستانماسر. A. et B. <sup>د</sup> للآخذ على يمينى يديه Jacut <sup>ا</sup> C. ibi دستان ماسر. D. et D. دهستانماسر. E. hic et infra habet nudum nomen دهستان, nec scio quid illud additamentum significet. Vestigium ejus superesse videtur in illo وبناء apud Jacut; vid. ann. seq. Observandum autem est Dihistán proprie esse nomen regionis, non urbis. <sup>ه</sup> C. <sup>د</sup> ويسر. C. تستر Jacut <sup>د</sup> وبناء داخل البحر Jacut, وهي داخلة البحر. <sup>ه</sup> A. et B. om. <sup>ف</sup> به. D. et Jacut. <sup>ه</sup> فيقيمون. C. et Jacut. <sup>ه</sup> فيرسون. <sup>ز</sup> A. et B. ut saepius. <sup>ح</sup> Ex E.; A., B. et D. sine copula. <sup>ز</sup> A. et B. سيندان شاه, سمندان شاه A. <sup>ح</sup> من باب B. سمندان A. et B. h. l. وموقان وشروان والمسقط والباب (باب الابواب). <sup>ز</sup> A. et B. h. l. سمندر. Deinde A. et B. سبعة. <sup>م</sup> A. et B. h. l. آمل. <sup>ن</sup> Videretur addendum <sup>ه</sup> اذا اخذتها ربح هناك D. <sup>ه</sup> اذا اخذتها الريح اليها Jacut. <sup>ه</sup> الكشتى را بدان جانب اندازد (Melgunof) اگر باد کشتى بآنجا برد E.

وأما الخَزَرُ فإنه اسم \* الاقليم وقصديته<sup>a</sup> تسمى ائِل وائِل اسم النهر الذي  
 يجرى اليه<sup>b</sup> من الروس وبلغار وائِل قطعتان قطعة على غربى هذا النهر  
 المسمى ائِل وهى اكبرهما وقطعة على شرقيه والمَلِك يسكن فى<sup>c</sup> الغربى منهما  
 ويسمى الملك بلسانهم بك<sup>d</sup> ويسمى ايضا باك وهذه القطعة مقدارها فى الطول  
 نحو فرسخ ويحيط بها سور ألا أنه مفتوح البناء وبنيتهم خراكهات لبود  
 ألا شيئاً يسيراً بنى من طين ولهم<sup>e</sup> اسواق وحمامات<sup>f</sup> وفيها خلق<sup>g</sup> من  
 المسلمين يقال انهم يزيدون على عشرة آلاف مسلم<sup>h</sup> ولهم نحو ثلاثين  
 مسجداً وقصر الملك بعيد من شط النهر وقصره من آجر وليس لاحد بناء  
 من آجر غيره ولا يسوغ<sup>i</sup> الملك لاحد ان يبني بالآجر، ولهذا السور ابواب  
 اربعة \* منها الى ماء<sup>j</sup> يلى النهر \* ومنها الى ماء<sup>k</sup> يلى الصكرآء<sup>l</sup> على ظهر  
 هذه المدينة وملكهم يهودى يقال<sup>m</sup> ان له من الحاشية نحو اربعة آلاف  
 رجل \* والخزر مسلمون ونصارى ويهود<sup>n</sup> وفيهم عبدة اوثان<sup>p</sup> واقل الفرق اليهود  
 واكثرهم المسلمون والنصارى ألا ان الملك وخاصته يهود والغالب على اخلاقهم  
 اخلاق اهل الاوثان يسجد بعضهم لبعض عند التعظيم واحكام \* خصوصاً بها<sup>q</sup>  
 على رسوم قديمة مخالفة<sup>r</sup> لدين المسلمين واليهود والنصارى \* وللملك من

a) C., Jacut (II, p. ٤٣٩) et E. اقليم من قصبة. Lectio ائِل propria est A. et B.,  
 ceteri ائِل habent. b) C. et D. اليها, Jacut الى الخزر, E. بدريا. c) C. et  
 Jacut om. d) C. et Kazwini, II, p. ٣٩٣, يلك, Jacut يلك, versio Pers. apud  
 Melgunof ملكه. e) E. همين, Melgunof. f) E. addit مساجد. g) Ja-  
 cut addit كثير. h) E. addit: همه جهود. i) Jacut يمسكن. j) E.  
 et Jacut احدها, Mokaddasi MS. p. 172. k) A. et B. البحر. l) E.  
 et Jacut واخرها, Mokaddasi. m) C., D., E. et Jacut copulam addunt.  
 n) A. et B. از ترسا و جهود E. يقال انهم مسلمون ونصارى. o) A. et B.  
 Apud D. et Jacut deest. از مسلمان و خزر و ترسا و بت پرست Melgunof; باشند  
 quod habent C. et Epit. Paris. p) C., D. et Jacut الاوثان. q) A.  
 r) A. et B. مصدرهم Jacut, يمسونها D., مصدرها C., حصونها B., حصونها  
 D. تخالف.



الجيش<sup>a</sup> اثنا عشر ألف رجل وإذا مات منهم رجل أُقيم آخر مكانه<sup>b</sup> وليست لهم جارية<sup>c</sup> دائرة<sup>d</sup> إلا \* شئ<sup>e</sup> نزر<sup>f</sup> يسير يصل اليهم في المدة الطويلة إذا كان لهم حرب أو حزبهم أمر يجتمعون<sup>g</sup> له، وابواب مال هذا الملك من الارصاد وعشور التجارات على رسوم لهم من كل طريق وبحر ونهر ولهم وظائف على اهل المكال والنواحي من كل صنف مما يحتاج اليه من طعام وشراب وغير ذلك، وللملك سبعة<sup>h</sup> من الحكام من اليهود والنصارى والمسلمين واهل الاوثان إذا عرض للناس حكومة قضى فيها هؤولاء ولا يصل اهل الخوائج الى الملك نفسه وإنما يصل<sup>i</sup> الى هؤولاء الحكام \* وبين هؤولاء الحكام يوم القضاء وبين الملك<sup>j</sup> سفير يرسلونه فيما يجرى من \* الامر وينتهون<sup>k</sup> اليه فيرد<sup>l</sup> عليهم امره ويمضونه، وليس لهذه المدينة قري<sup>m</sup> إلا أن مزارعهم مقترشة يخرجون في الصيف \* في الزرع ناحوا<sup>n</sup> عشرين فرسخا \* ليزرعوا ويجمعوا<sup>o</sup> بعضه على<sup>p</sup> النهر وبعضه على<sup>q</sup> الصحارى \* فينقلون غلاتهم بالعجل وفي النهر<sup>r</sup> والغالب على قوتهم الارز والسمك<sup>s</sup> وهذا الذي يحمل منهم من العسل والشمع إنما يحمل اليهم من ناحية الروس وبلغار وكذلك هذه الجلود الخنز<sup>t</sup> التي تحمل الى الآفاق لا تكون إلا في تلك الانهار التي بناحية بلغار والروس وكوبانية<sup>u</sup> ولا تكون في شئ<sup>v</sup> من الاقاليم فيما علمته<sup>w</sup> والنصف الشرقي من<sup>x</sup> الخنز<sup>y</sup> فيه

a) Jacut جيش الملك. b) A., B. et C. om.; Jacut مقامه, addens. c) B. male خزانة. Deinde Jacut دائرة. d) A. يجتمعون B. et Jacut. e) B. et Jacut. f) D. قليله نزره. O. يد. B. بر. g) C., E. et Jacut تسعة; cf. Mas'udí, II, p. 11. h) C. Jacut deinde الامور. i) Jacut. j) فانا جلسوا للقضاء كان بين الملك وبينهم. k) O. اليه. l) Jacut. m) Jacut. n) الى المزارع ناحوا من. o) Jacut. p) ويرد. q) Jacut. r) بينهم. s) فيحملونه على العجل. t) Jacut. u) D. et Jacut. v) ويجمعونه اذا ادرك. w) C. كروسانه. A. sine punctis, B. hic et infra. p) E. add. وعسل. q) A. sine punctis, B. hic et infra. r) E. كونا. Frähn, E. كوتابا. Abulfeda, p. ٢٢٣. et sic Jacut, IV, p. ٣١٨; Ibn Foslan, p. 143 seqq. probavit intelligi urbem Kiew. r) Jacut addit مدينة. Vers. Pers. apud Melgunof اتل pro الخنز habet.

معظم التجار والمسلمين والمتاجر والغربي<sup>٥</sup> خالصة للملك<sup>٦</sup> وجنده والخز<sup>٧</sup> الخ<sup>٨</sup>، ولسان الخز غير لسان الترك والفارسية ولا يشاركه لسان فريفي من الامم<sup>٩</sup> وأما نهر ائبل فإنه فيهما بلغنى يخرج من قرب خرخين فيجري فيما بين الكيمائية والغزية وهو الحد بين الكيمائية والغزية ثم يذهب غربا<sup>١٠</sup> على ظهر بلغار ويعود راجعا الى ما يلي المشرق حتى يجوز على الروس ثم يمر على بلغار ثم على برطاس حتى يقع في بحر الخز ويقال أنه يتشعب من هذا النهر<sup>١١</sup> نيف وسبعون نهرا ويبقى عمود النهر يجرى على الخز حتى يقع في البحر ويقال أن هذه المياه اذا كانت مجموعة<sup>١٢</sup> في نهر واحد اعلاه<sup>١٣</sup> يزيد على جيهكون وبلغ<sup>١٤</sup> من كثرة هذه المياه وغزارتها أنها تنتهي الى البحر فتجرى في البحر داخلا مسيرة يومين وتغلب على ماء البحر حتى يجمد في الشتاء لعذوبته وحلاوته ويبين<sup>١٥</sup> في البحر لونه من لون ماء البحر وللاخز مدينة تسمى سمندر فيما بينها وبين باب<sup>١٦</sup> الابواب لها<sup>١٧</sup> بستين كثيرة ويقال انها تشتمل على نحو من اربعة آلاف \* كرم الى حد السري<sup>١٨</sup> والغالب على ثمارها الاعناب وفيها خلق من المسلمين ولهم بها مساجد وابنييتهم من خشب قد نسجت<sup>١٩</sup> وسطوحهم مستسمة وملكهم من

a) C. et E. والقرى. b) C. et D. addunt وحاشيتهم. c) A. h. l. مغريا 19, Jacut, I, p. 113. d) A. غربيا. e) A. الخ. Deinde C. الخاص. f) في اعلاه Jacut, باعلاه. g) D. et Jacut اجتمعت. h) C. مجتمعة. i) البحر. j) وجدته جريها Jacut addit. k) A. sine punctis; C. et D. يتبين. l) C. et D. وباب. m) B. et D. بها. n) Jacut Mokaddasi ذات Jacut. o) B. et D. الخ. p) B. et D. باب الابواب. q) Mokaddasi از: habet كثيرة. r) E. post كرم وهي ملاصقة لحد ملك السري. s) درند تا (حد) سرير باغستان بود (باغ وبستان اين شهر است) كويند چهل. t) Uncinis inclusa secundum Melgunof sunt. — D. (چهار) هزار باغ معمور دارد. u) Mokaddasi quoque بنيتهم. v) Jacut نسجت. w) اربعين الف. x) خشب منسوجة بالقصبان.



اليهود قرابة ملك الخزر وبينهم وبين حد السريير فرساخان وبينهم وبين صاحب السريير هندنه

\* والسريير هم ه نصارى ويقال ان هذا السريير هو لبعض ملوك الفرس<sup>d</sup> من ذهب فلما زال ملكهم \* حمل الى السريير وحمله بعض ملوك الفرس بلغنى انه من اولاد بهرام جوبين<sup>f</sup> والملك الى يومنا هذا فيهم ويقال ان هذا السريير عمل لبعض الاكاسرة فى سنين كثيرة وبين السريير وبين المسلمين هندنه<sup>g</sup>، ولا اعلم فى عمل الخزر مجتمع<sup>h</sup> ناس سوى سمندر<sup>e</sup> وبرطاس<sup>i</sup> هم امة متاخمون للخزر ليس<sup>k</sup> بينهم وبين الخزر امة اخرى وهم قوم مفترشون على وادى ائبل وبرطاس اسم الناحية<sup>l</sup> وكذلك الروس والخزر والسريير اسم للمملكة لا للمدينة ولا للناس

والخزر لا يشبهون الا تراك وهم سود الشعر<sup>m</sup> وهم صنفان صنف يسمون قراخزر<sup>n</sup> وهم سمر يضربون لشدة السمرة الى السواد كانهم صنف من الهند وصنف بيض ظاهرو الحسن والجمال والذي يقع من رقيق الخزر هم<sup>o</sup> اهل الاوثان الذين يستاجيزون بيع اولادهم واسترقاق بعضهم بعضا<sup>p</sup> فانما اليهود منهم والنصارى \* فانها تدين<sup>q</sup> بتكريم استرقاق بعضهم بعضا مثل المسلمين، وبلد الخزر لا يرتفع شئ<sup>r</sup> منه يحمل الى الآفاق غير الغرى<sup>s</sup> واما الزبيق<sup>t</sup> والعسل

a) A. et B. om. Pro هندنه، C. مهاندنه. b) C., E. et Jacut (III, p. ٨٨) وهو D.، وانه سريير C. addit. c) C., D., E. et Jacut كان. واهل السريير. d) C. مهاندنه. e) Jacut. f) حمل السريير Jacut. وهو سريير Jacut. g) Jacut. h) C. et Jacut (I, p. ٥٩٧) (منهما) يحذر (حذراً من). Deinde hic et Jacut addunt: i) A. et B. امة. j) C. مجتمع. k) صاحب. l) C. et Jacut (II, p. ٤٣٨) وليس. m) Jacut ut infra A. et B. للناحية. n) D. om.، وهم Jacut، فهم من C. o) قرا جور C.، قري خزر A. p) A. الشعور. q) C. et Jacut. r) B. فانهما بدين. s) لبعض C. et Jacut. t) Jacut. E. enumerat وبرده. u) D. الدقيق. v) D. يدينون. w) D. موثبه ونشم وبرده. x) D. enumerat. y) D. الدقيق. z) D. يدينون. aa) D. enumerat. ab) D. enumerat. ac) D. enumerat. ad) D. enumerat. ae) D. enumerat. af) D. enumerat. ag) D. enumerat. ah) D. enumerat. ai) D. enumerat. aj) D. enumerat. ak) D. enumerat. al) D. enumerat. am) D. enumerat. an) D. enumerat. ao) D. enumerat. ap) D. enumerat. aq) D. enumerat. ar) D. enumerat. as) D. enumerat. at) D. enumerat. au) D. enumerat. av) D. enumerat. aw) D. enumerat. ax) D. enumerat. ay) D. enumerat. az) D. enumerat. ba) D. enumerat. bb) D. enumerat. bc) D. enumerat. bd) D. enumerat. be) D. enumerat. bf) D. enumerat. bg) D. enumerat. bh) D. enumerat. bi) D. enumerat. bj) D. enumerat. bk) D. enumerat. bl) D. enumerat. bm) D. enumerat. bn) D. enumerat. bo) D. enumerat. bp) D. enumerat. bq) D. enumerat. br) D. enumerat. bs) D. enumerat. bt) D. enumerat. bu) D. enumerat. bv) D. enumerat. bw) D. enumerat. bx) D. enumerat. by) D. enumerat. bz) D. enumerat. ca) D. enumerat. cb) D. enumerat. cc) D. enumerat. cd) D. enumerat. ce) D. enumerat. cf) D. enumerat. cg) D. enumerat. ch) D. enumerat. ci) D. enumerat. cj) D. enumerat. ck) D. enumerat. cl) D. enumerat. cm) D. enumerat. cn) D. enumerat. co) D. enumerat. cp) D. enumerat. cq) D. enumerat. cr) D. enumerat. cs) D. enumerat. ct) D. enumerat. cu) D. enumerat. cv) D. enumerat. cw) D. enumerat. cx) D. enumerat. cy) D. enumerat. cz) D. enumerat. da) D. enumerat. db) D. enumerat. dc) D. enumerat. dd) D. enumerat. de) D. enumerat. df) D. enumerat. dg) D. enumerat. dh) D. enumerat. di) D. enumerat. dj) D. enumerat. dk) D. enumerat. dl) D. enumerat. dm) D. enumerat. dn) D. enumerat. do) D. enumerat. dp) D. enumerat. dq) D. enumerat. dr) D. enumerat. ds) D. enumerat. dt) D. enumerat. du) D. enumerat. dv) D. enumerat. dw) D. enumerat. dx) D. enumerat. dy) D. enumerat. dz) D. enumerat. ea) D. enumerat. eb) D. enumerat. ec) D. enumerat. ed) D. enumerat. ee) D. enumerat. ef) D. enumerat. eg) D. enumerat. eh) D. enumerat. ei) D. enumerat. ej) D. enumerat. ek) D. enumerat. el) D. enumerat. em) D. enumerat. en) D. enumerat. eo) D. enumerat. ep) D. enumerat. eq) D. enumerat. er) D. enumerat. es) D. enumerat. et) D. enumerat. eu) D. enumerat. ev) D. enumerat. ew) D. enumerat. ex) D. enumerat. ey) D. enumerat. ez) D. enumerat. fa) D. enumerat. fb) D. enumerat. fc) D. enumerat. fd) D. enumerat. fe) D. enumerat. ff) D. enumerat. fg) D. enumerat. fh) D. enumerat. fi) D. enumerat. fj) D. enumerat. fk) D. enumerat. fl) D. enumerat. fm) D. enumerat. fn) D. enumerat. fo) D. enumerat. fp) D. enumerat. fq) D. enumerat. fr) D. enumerat. fs) D. enumerat. ft) D. enumerat. fu) D. enumerat. fv) D. enumerat. fw) D. enumerat. fx) D. enumerat. fy) D. enumerat. fz) D. enumerat. ga) D. enumerat. gb) D. enumerat. gc) D. enumerat. gd) D. enumerat. ge) D. enumerat. gf) D. enumerat. gg) D. enumerat. gh) D. enumerat. gi) D. enumerat. gj) D. enumerat. gk) D. enumerat. gl) D. enumerat. gm) D. enumerat. gn) D. enumerat. go) D. enumerat. gp) D. enumerat. gq) D. enumerat. gr) D. enumerat. gs) D. enumerat. gt) D. enumerat. gu) D. enumerat. gv) D. enumerat. gw) D. enumerat. gx) D. enumerat. gy) D. enumerat. gz) D. enumerat. ha) D. enumerat. hb) D. enumerat. hc) D. enumerat. hd) D. enumerat. he) D. enumerat. hf) D. enumerat. hg) D. enumerat. hh) D. enumerat. hi) D. enumerat. hj) D. enumerat. hk) D. enumerat. hl) D. enumerat. hm) D. enumerat. hn) D. enumerat. ho) D. enumerat. hp) D. enumerat. hq) D. enumerat. hr) D. enumerat. hs) D. enumerat. ht) D. enumerat. hu) D. enumerat. hv) D. enumerat. hw) D. enumerat. hx) D. enumerat. hy) D. enumerat. hz) D. enumerat. ia) D. enumerat. ib) D. enumerat. ic) D. enumerat. id) D. enumerat. ie) D. enumerat. if) D. enumerat. ig) D. enumerat. ih) D. enumerat. ii) D. enumerat. ij) D. enumerat. ik) D. enumerat. il) D. enumerat. im) D. enumerat. in) D. enumerat. io) D. enumerat. ip) D. enumerat. iq) D. enumerat. ir) D. enumerat. is) D. enumerat. it) D. enumerat. iu) D. enumerat. iv) D. enumerat. iw) D. enumerat. ix) D. enumerat. iy) D. enumerat. iz) D. enumerat. ja) D. enumerat. jb) D. enumerat. jc) D. enumerat. jd) D. enumerat. je) D. enumerat. jf) D. enumerat. jg) D. enumerat. jh) D. enumerat. ji) D. enumerat. jj) D. enumerat. jk) D. enumerat. jl) D. enumerat. jm) D. enumerat. jn) D. enumerat. jo) D. enumerat. jp) D. enumerat. jq) D. enumerat. jr) D. enumerat. js) D. enumerat. jt) D. enumerat. ju) D. enumerat. jv) D. enumerat. jw) D. enumerat. jx) D. enumerat. jy) D. enumerat. jz) D. enumerat. ka) D. enumerat. kb) D. enumerat. kc) D. enumerat. kd) D. enumerat. ke) D. enumerat. kf) D. enumerat. kg) D. enumerat. kh) D. enumerat. ki) D. enumerat. kj) D. enumerat. kk) D. enumerat. kl) D. enumerat. km) D. enumerat. kn) D. enumerat. ko) D. enumerat. kp) D. enumerat. kq) D. enumerat. kr) D. enumerat. ks) D. enumerat. kt) D. enumerat. ku) D. enumerat. kv) D. enumerat. kw) D. enumerat. kx) D. enumerat. ky) D. enumerat. kz) D. enumerat. la) D. enumerat. lb) D. enumerat. lc) D. enumerat. ld) D. enumerat. le) D. enumerat. lf) D. enumerat. lg) D. enumerat. lh) D. enumerat. li) D. enumerat. lj) D. enumerat. lk) D. enumerat. ll) D. enumerat. lm) D. enumerat. ln) D. enumerat. lo) D. enumerat. lp) D. enumerat. lq) D. enumerat. lr) D. enumerat. ls) D. enumerat. lt) D. enumerat. lu) D. enumerat. lv) D. enumerat. lw) D. enumerat. lx) D. enumerat. ly) D. enumerat. lz) D. enumerat. ma) D. enumerat. mb) D. enumerat. mc) D. enumerat. md) D. enumerat. me) D. enumerat. mf) D. enumerat. mg) D. enumerat. mh) D. enumerat. mi) D. enumerat. mj) D. enumerat. mk) D. enumerat. ml) D. enumerat. mn) D. enumerat. mo) D. enumerat. mp) D. enumerat. mq) D. enumerat. mr) D. enumerat. ms) D. enumerat. mt) D. enumerat. mu) D. enumerat. mv) D. enumerat. mw) D. enumerat. mx) D. enumerat. my) D. enumerat. mz) D. enumerat. na) D. enumerat. nb) D. enumerat. nc) D. enumerat. nd) D. enumerat. ne) D. enumerat. nf) D. enumerat. ng) D. enumerat. nh) D. enumerat. ni) D. enumerat. nj) D. enumerat. nk) D. enumerat. nl) D. enumerat. nm) D. enumerat. nn) D. enumerat. no) D. enumerat. np) D. enumerat. nq) D. enumerat. nr) D. enumerat. ns) D. enumerat. nt) D. enumerat. nu) D. enumerat. nv) D. enumerat. nw) D. enumerat. nx) D. enumerat. ny) D. enumerat. nz) D. enumerat. oa) D. enumerat. ob) D. enumerat. oc) D. enumerat. od) D. enumerat. oe) D. enumerat. of) D. enumerat. og) D. enumerat. oh) D. enumerat. oi) D. enumerat. oj) D. enumerat. ok) D. enumerat. ol) D. enumerat. om) D. enumerat. on) D. enumerat. oo) D. enumerat. op) D. enumerat. oq) D. enumerat. or) D. enumerat. os) D. enumerat. ot) D. enumerat. ou) D. enumerat. ov) D. enumerat. ow) D. enumerat. ox) D. enumerat. oy) D. enumerat. oz) D. enumerat. pa) D. enumerat. pb) D. enumerat. pc) D. enumerat. pd) D. enumerat. pe) D. enumerat. pf) D. enumerat. pg) D. enumerat. ph) D. enumerat. pi) D. enumerat. pj) D. enumerat. pk) D. enumerat. pl) D. enumerat. pm) D. enumerat. pn) D. enumerat. po) D. enumerat. pp) D. enumerat. pq) D. enumerat. pr) D. enumerat. ps) D. enumerat. pt) D. enumerat. pu) D. enumerat. pv) D. enumerat. pw) D. enumerat. px) D. enumerat. py) D. enumerat. pz) D. enumerat. qa) D. enumerat. qb) D. enumerat. qc) D. enumerat. qd) D. enumerat. qe) D. enumerat. qf) D. enumerat. qg) D. enumerat. qh) D. enumerat. qi) D. enumerat. qj) D. enumerat. qk) D. enumerat. ql) D. enumerat. qm) D. enumerat. qn) D. enumerat. qo) D. enumerat. qp) D. enumerat. qq) D. enumerat. qr) D. enumerat. qs) D. enumerat. qt) D. enumerat. qu) D. enumerat. qv) D. enumerat. qw) D. enumerat. qx) D. enumerat. qy) D. enumerat. qz) D. enumerat. ra) D. enumerat. rb) D. enumerat. rc) D. enumerat. rd) D. enumerat. re) D. enumerat. rf) D. enumerat. rg) D. enumerat. rh) D. enumerat. ri) D. enumerat. rj) D. enumerat. rk) D. enumerat. rl) D. enumerat. rm) D. enumerat. rn) D. enumerat. ro) D. enumerat. rp) D. enumerat. rq) D. enumerat. rr) D. enumerat. rs) D. enumerat. rt) D. enumerat. ru) D. enumerat. rv) D. enumerat. rw) D. enumerat. rx) D. enumerat. ry) D. enumerat. rz) D. enumerat. sa) D. enumerat. sb) D. enumerat. sc) D. enumerat. sd) D. enumerat. se) D. enumerat. sf) D. enumerat. sg) D. enumerat. sh) D. enumerat. si) D. enumerat. sj) D. enumerat. sk) D. enumerat. sl) D. enumerat. sm) D. enumerat. sn) D. enumerat. so) D. enumerat. sp) D. enumerat. sq) D. enumerat. sr) D. enumerat. ss) D. enumerat. st) D. enumerat. su) D. enumerat. sv) D. enumerat. sw) D. enumerat. sx) D. enumerat. sy) D. enumerat. sz) D. enumerat. ta) D. enumerat. tb) D. enumerat. tc) D. enumerat. td) D. enumerat. te) D. enumerat. tf) D. enumerat. tg) D. enumerat. th) D. enumerat. ti) D. enumerat. tj) D. enumerat. tk) D. enumerat. tl) D. enumerat. tm) D. enumerat. tn) D. enumerat. to) D. enumerat. tp) D. enumerat. tq) D. enumerat. tr) D. enumerat. ts) D. enumerat. tu) D. enumerat. tv) D. enumerat. tw) D. enumerat. tx) D. enumerat. ty) D. enumerat. tz) D. enumerat. ua) D. enumerat. ub) D. enumerat. uc) D. enumerat. ud) D. enumerat. ue) D. enumerat. uf) D. enumerat. ug) D. enumerat. uh) D. enumerat. ui) D. enumerat. uj) D. enumerat. uk) D. enumerat. ul) D. enumerat. um) D. enumerat. un) D. enumerat. uo) D. enumerat. up) D. enumerat. uq) D. enumerat. ur) D. enumerat. us) D. enumerat. ut) D. enumerat. uu) D. enumerat. uv) D. enumerat. uw) D. enumerat. ux) D. enumerat. uy) D. enumerat. uz) D. enumerat. va) D. enumerat. vb) D. enumerat. vc) D. enumerat. vd) D. enumerat. ve) D. enumerat. vf) D. enumerat. vg) D. enumerat. vh) D. enumerat. vi) D. enumerat. vj) D. enumerat. vk) D. enumerat. vl) D. enumerat. vm) D. enumerat. vn) D. enumerat. vo) D. enumerat. vp) D. enumerat. vq) D. enumerat. vr) D. enumerat. vs) D. enumerat. vt) D. enumerat. vu) D. enumerat. vv) D. enumerat. vw) D. enumerat. vx) D. enumerat. vy) D. enumerat. vz) D. enumerat. wa) D. enumerat. wb) D. enumerat. wc) D. enumerat. wd) D. enumerat. we) D. enumerat. wf) D. enumerat. wg) D. enumerat. wh) D. enumerat. wi) D. enumerat. wj) D. enumerat. wk) D. enumerat. wl) D. enumerat. wm) D. enumerat. wn) D. enumerat. wo) D. enumerat. wp) D. enumerat. wq) D. enumerat. wr) D. enumerat. ws) D. enumerat. wt) D. enumerat. wu) D. enumerat. wv) D. enumerat. ww) D. enumerat. wx) D. enumerat. wy) D. enumerat. wz) D. enumerat. xa) D. enumerat. xb) D. enumerat. xc) D. enumerat. xd) D. enumerat. xe) D. enumerat. xf) D. enumerat. xg) D. enumerat. xh) D. enumerat. xi) D. enumerat. xj) D. enumerat. xk) D. enumerat. xl) D. enumerat. xm) D. enumerat. xn) D. enumerat. xo) D. enumerat. xp) D. enumerat. xq) D. enumerat. xr) D. enumerat. xs) D. enumerat. xt) D. enumerat. xu) D. enumerat. xv) D. enumerat. xw) D. enumerat. xx) D. enumerat. xy) D. enumerat. xz) D. enumerat. ya) D. enumerat. yb) D. enumerat. yc) D. enumerat. yd) D. enumerat. ye) D. enumerat. yf) D. enumerat. yg) D. enumerat. yh) D. enumerat. yi) D. enumerat. yj) D. enumerat. yk) D. enumerat. yl) D. enumerat. ym) D. enumerat. yn) D. enumerat. yo) D. enumerat. yp) D. enumerat. yq) D. enumerat. yr) D. enumerat. ys) D. enumerat. yt) D. enumerat. yu) D. enumerat. yv) D. enumerat. yw) D. enumerat. yx) D. enumerat. yy) D. enumerat. yz) D. enumerat. za) D. enumerat. zb) D. enumerat. zc) D. enumerat. zd) D. enumerat. ze) D. enumerat. zf) D. enumerat. zg) D. enumerat. zh) D. enumerat. zi) D. enumerat. zj) D. enumerat. zk) D. enumerat. zl) D. enumerat. zm) D. enumerat. zn) D. enumerat. zo) D. enumerat. zp) D. enumerat. zq) D. enumerat. zr) D. enumerat. zs) D. enumerat. zt) D. enumerat. zu) D. enumerat. zv) D. enumerat. zw) D. enumerat. zx) D. enumerat. zy) D. enumerat. zz) D. enumerat.

والشمع والخز والاوزار فمجلوب اليها، ولباس الخز وما حواليتها القراطف والاقبية وليس يكون عندهم شيء من الملبوس وإنما يحمل اليهم من نواحي جرجان وطبرستان واربينية واذريجان والروم، وأما سياستهم وأمر المملكة بهم<sup>هـ</sup> فإن عظيمهم يسمى خاقان خز وهو اجل من ملك الخز إلا أن ملك الخز هو الذي يقيمه وإذا أرادوا أن يقيموا هذا الخاقان جاءوا به فيخنقونه بحرية حتى إذا قارب أن ينقطع نفسه قالوا له كم تشتهي<sup>و</sup> مدة الملك فيقول كذا وكذا سنة فإن مات دونها وألا قتل إذا بلغ تلك السنة ولا تصلح الخاقانية عندهم إلا \* في أهل بيت معروفين وليس له من الأمر والنهي شيء إلا أنه يعظم ويسجد له إذا دخل إليه ولا يصل إليه أحد إلا نفر يسير مثل الملك ومن في طبقته ولا يدخل عليه الملك إلا لحادثة فإذا دخل عليه<sup>ز</sup> تفرغ في التراب وسجد وقام من بعد حتى يأن له بالتقرب وإذا حاربهم خزب<sup>ح</sup> عظيم أخرج فيه خاقان<sup>د</sup> فلا يراه أحد من الأتراك ومن يصادقهم من اصناف الكفر إلا انصرف ولم يقاتله تعظيماً<sup>هـ</sup> له وإذا مات ودفن لم يمر بقبره أحد إلا ترجل وسجد ولا يركب \* ما لم يغيب عن قبره<sup>و</sup> ويبلغ<sup>ز</sup> من طاعتهم لملكهم أن أحدهم ربما يجب عليه المقتل ويكون من كباراتهم فلا يحب الملك أن يقتله ظاهراً فيأمره أن يقتل نفسه فينصرف إلى منزله ويقتل نفسه<sup>ح</sup> والخاقانية في قوم معروفين ليس لهم مملكة ويسار<sup>د</sup> فإذا انتهت الرئاسة إلى أحدهم عقدوا له ولم ينظروا إلى ما عليه حاله ولقد أخبرني من أئق<sup>هـ</sup> به أنه رأى في بعض أسواقهم شاباً يبيع الخبز<sup>و</sup> كانوا يقولون أن خاقانهم إذا مات فليس أحد أحق منه بالخاقانية إلا أنه كان مسلماً ولا تعتد الخاقانية<sup>ز</sup> إلا لمن يدين باليهودية والسيرير والقبّة الذهب التي لهم لا

هذا C. Deinde. تستمد B. ع. فخنقوه B. et C. د. فيهم D. لهم A. ا).  
 د) C. لا أهل. ع) C. addit الملك. ح) C. دهمهم خطب. cf. Dimaschkí, p. ٢٩٣.  
 ut Dimaschkí حتى يغيب عنه C. د) C. addit واجلالا. هـ) C. الخاقان. و) C. ١. ١.  
 m) In A. et B. deest. E. ولا يسار D. ولا يد C. د) C. ويبلغ. هـ) C. ١. ١.  
 بالاخاقانية C. ن) C. جيزي.



تضرب ألا لخاقان ومضاربة اذا برزوا<sup>a</sup> فوق مضارب الملك ومسكنه في \* البلد  
 ارفع من منزل<sup>b</sup> مسكن الملك<sup>c</sup>  
 وبرطاس اسم للمناحية وهم اصحاب بيوت خشب وهم مفتروشون<sup>d</sup> وبشاجرت<sup>e</sup>  
 هم صنفان صنف في آخر الغزبة على ظهر بلغار ويقال ان مبلغهم نحو ألفي  
 رجل ممنعون في مشاجرة لا يقدر عليهم<sup>f</sup> وهم في طاعة بلغار وبشاجرت  
 \* آخر هم<sup>g</sup> متاخمون لبجناك وهم وبجناك اتراك وهم متاخمون للروس، ولسان  
 بلغار مثل لسان الخزر ولبرطاس لسان آخر وكذلك لسان الروس غير لسان  
 الخزر وبرطاس<sup>h</sup> وبلغار اسم المسلمين وهم مسلمون وفيها<sup>i</sup> مساجد جامع  
 وبقر<sup>j</sup> مدينة اخرى تسمى سوار فيها ايضا مساجد جامع واخبرني<sup>k</sup> من  
 كان يخطب بها ان مقدار عدد الناس بهاتين المدينتين نحو عشرة آلاف  
 رجل ولهم ابنية خشب يأوونها في الشتاء وفي الصيف يفتروشون في  
 الخركامات واخبرني الخاطب بها ان الليل عندهم<sup>m</sup> لا ينتهي ان يسير فيه  
 الانسان اكثر من فرسخ<sup>n</sup> في الصيف وفي الشتاء يقصر النهار ويطول الليل  
 حتى يكون نهار الشتاء مثل ليالي الصيف<sup>o</sup>  
 والروس هم ثلاثة اصناف فصنف هم اقرب<sup>p</sup> الى بلغار وملكهم يقيم بمدينة

وكوشك. E. البلدان ارفع من D. البلدان فوق C. b) Vocalis ex A. a)  
 وآن ملك از et additur apud Melgunof: خاقان از جميع ابنية بلندتر بود  
 ولشاجرد C. (ولشاجرت B. semel) ولشاجرت A. et B. c) خاقان كمتر باشد  
 باشاجرد et باشغرد sed in voce باشجرد 5, p. ٧٣٣, Jacut, I, E. nomen omisit.  
 C. f) على موضعهم C. e) مساحر B. مساحر A. d) (I, p. ٤٩٨ seqq.).  
 ولهم. g) D. et Jacut, qui haec male sub برطاس collocavit I, p. ٥٩٧, اخرون.  
 h) Jacut منها D. وبالقرب منها Jacut. i) In A. et B. desideratur. Deinde B. et  
 D. سوار, Jacut سوارا, E. سو. Sed Melgunof et Mokaddasi ut recepi. Vid.  
 Frähn, *Drei Münzen der Wolga-Bulgharen*, p. 35 (Mém. de l'Acad. Imp. d. Sc.  
 de St. Pétersbourg, VI<sup>me</sup> Série, t. I). k) A. واخبر لي. l) Jacut اليها  
 m) C. يقصر عندهم حتى. n) C. فرسخين D. نصف فرسخ. o) Jacut, IV,  
 p. ٣١٨, 20 et mox ut C. يقيم pro مقيم.

تسمى كُويَابَة وهي أكبر من بلغار وصنف أبعد<sup>د</sup> منهم يسمون الصَّلاويَّة<sup>د</sup> وصنف يسمون الأَرثانيَّة<sup>هـ</sup> وملكهم مقيم بآرثاء<sup>د</sup> \* والناس يبلغون في التجارة إلى كويابَة فأمَّا أرثاء فأنه لا يذكر أن أحدا دخلها من الغرباء<sup>هـ</sup> لأنهم يقتلون كل من \* وطى أرضهم<sup>ز</sup> من الغرباء وأنما يذبحون في الماء يتنجسون<sup>ح</sup> فلا يخبرون<sup>هـ</sup> بشيء من أمورهم ومتاجرهم ولا يتركسون أحدا يصاحبهم ولا يدخل بلادهم<sup>و</sup> ويحمل من أرثاء<sup>هـ</sup> السمور الاسود والرضاص<sup>ز</sup> والروس قوم يحرقون أنفسهم<sup>ز</sup> إذا ماتوا وتحرق مع مياسيرهم الجوارى بطيبيَّة من أنفسهم \* وبعضهم يحلق اللحية وبعضهم يفتله مثل الذوائب<sup>م</sup> ولباسهم القراطيف القصار ولباس الخزر وبلغار وبجناك القراطيف الثمينة \* وهؤلاء الروس يتنجسون إلى الخزر ويتنجسون إلى الروم وبلغار الأعظم وهم متاخمون للروم في شماليها وهم عدد كثير يبلغ من قوتهم أنهم ضربوا خراجا على ما يلي بلادهم من الروم وبلغار الداخل هم نصارى<sup>و</sup>

المسافات بين بلاد بحر الخزر ونواحيها من آيسكون<sup>هـ</sup> إلى بلاد الخزر عن اليمين نحو ٣٠٠ فرسخ ومن آيسكون عن يسار السائر إلى الخزر نحو ٣٠٠ فرسخ ومن آيسكون إلى دهستان<sup>ط</sup> مراحل ويقطع هذا البحر إذا

جلاية. <sup>د</sup> Secundum C., D., Melgunof et Jacut. E. <sup>هـ</sup> العلاريه. A. et B. Cf. Frähn, *Ibn Foszan*, p. 170, 259 seq. <sup>و</sup> A. et B. sine punctis; C. الارباوية, D. الارثايبية, E. ارثاني. Cf. Frähn l. l. p. 162 seqq. <sup>ز</sup> A. ابارقا, B. بابارقا, C. et Jacut. Mox A. ابارقا, B. بازاركانان تا آتجا نوسند: E. <sup>ح</sup> A. et B. الغز. <sup>د</sup> A. اربا, C. ابارقا. <sup>هـ</sup> Jacut, فبيتنجرون. <sup>و</sup> B. بارثا رود. <sup>ز</sup> E. وزياده تا بلغار نروند. <sup>ح</sup> C. et Jacut addunt. <sup>د</sup> A. ارقا, B. ارقا. <sup>هـ</sup> E. سمور سيباه نيكو. <sup>و</sup> C. اجسامهم. <sup>ز</sup> E. ريش يكديثرا. <sup>ح</sup> C. pro his: الارثا اعظم: E. بتراشند. <sup>د</sup> Pro هم واربا (وارثا l.) ما بين الخزر وبلغار الاعظم: E. هم. <sup>هـ</sup> Melgunof. <sup>و</sup> Vid. supra p. ٢١٩ ann. <sup>ز</sup> Deinde C., D. et Vers. Pers. apud Melgunof addunt. Supra distantia 50 Par. data est; cf. Jaubert ad Edrisi, II, p. 337 coll. 334.



طابت الريح عرضنا من طبرستان الى باب الابواب \* في اسبوع<sup>a</sup> وأما من  
آبسكون الى بلاد الخزر فأنه زائد على العرض لأنه مزوى، ومن أثل الى  
سمندر ٨ أيام ومن سمندر الى باب الابواب ٤ أيام وبين مملكة السريز وباب  
الابواب ٣ أيام ومن أثل الى حد برطاس مسيرة ٢٠ يوماً ومن أول برطاس  
الى آخره نحو ١٥ يوماً ومن برطاس الى بجناك نحو ١٠ مراحل ومن أثل  
الى بجناك مسيرة شهر ومن أثل الى بلغار على طريق المغارة نحو شهر وفي  
المناء نحو شهرين في الصعود وفي الحدود نحو ٢٠ يوماً ومن بلغار الى أول  
حد الروم نحو ١٠ مراحل ومن بلغار الى كويابنة نحو ٢٠ مرحلة ومن بجناك  
الى بسجرت الداخل ١٠ أيام ومن بسجرت الداخل الى بلغار ٢٥ مرحلة ٥

### مغارة خراسان

وأما مغارة خراسان وفارس فإن الذي يحيط بها من شرفيها حدود مكران  
وشي<sup>٢</sup> من حدود ساجستان وغربيها حدود قومس والري وقم وقاشان وشمالها  
حدود خراسان وشي<sup>٣</sup> من ساجستان وجنوبيها حدود كرمان وفارس وشي<sup>٤</sup>  
من حدود اصبهان<sup>d</sup> ٥

هذه المغارة من أقل مغاور الاسلام سكتاناً وقرى ومدناً على قدرها لأن  
مقاور البادية فيها مراع واحياء العرب ومدن وقرى لا يكاد يخلو بناجد وتهامة  
وسائر الحجاز مكان ألا وهو في حيز قبيلة يتردون فيها على المراعى  
وكذلك عامة اليمن ألا شيئاً بين عمان واليمامة مما يلي البحر الى حدود  
اليمن فإن ذلك الموضع خال عن ديار العرب وكذلك المغاور التي في  
اضعاف كرمان ومكران والسند عامتها مسكونة بالاخبية والاضعاف وغيرها  
ومقاور البربر ايضاً مسكونة بحياء البربر في مراعيها وليس يستدرك من مغارة  
فارس وخراسان ألا علم الطريق وما يعرض في اضعاف طرقها من المنازل

ش E. cum ٥) اربعة C. ٦) Ex D. et E. om. A., B., C. et E. om. (بسخرت Melgunof)  
وهذه صورة مغارة ما بين فارس ٧) Sequitur in A. et B. (بسخرت Melgunof).  
والبقاع C. et D. addunt ٨) طرفها A. et B. sine punctis, C. ٩) وخراسان

ان ليس فيما عدا طرقها<sup>a</sup> كثير عمار ولا سكان<sup>b</sup>، وهذه مغارة من اكثر المغاور لصوصا ونشادا وذلك انها ليست في حيز اقليم بعينه فبرعاها اهل ذلك الاقليم بالحفظ لانه يحيط بهذه المغارة ايد كثيرة من سلاطين شتى فبعض هذه المغارة من عمل خراسان وقومس وبعضها من عمل ساجستان وبعضها من عمل كرمان وفارس واصبهان<sup>c</sup> وقم وقاشان والرى فاذا افسد القطاع في عمل دخلوا عملا آخر ومع ذلك فهي مغارة يصعب سلسوكها بالخييل وانما يقطع بالابل فاما \* الدواب للاحمال<sup>d</sup> فلا تسلك الا على طرق<sup>e</sup> معروفة ومياه معلومة ان تجاوزوها في اعراض هذه المغارة<sup>f</sup> هلكوا، وللصوص في هذه المغارة ماوى يعتصمون به ويأوون اليه ويخفون فيه المال<sup>g</sup> والذخائر يعرف بجبل \* كركس كوه وكركس اسم المغارة التي تتاخم الرى وقم الى مسيرة ايام من شرقى هذه المغارة فاما جبل كركس كوه فهو جبل ليس بالكبير وانما هو جبل منقطع<sup>h</sup> عن الجبال تحيط به المغارة<sup>i</sup> وبلغنى ان دور اسفله نحو فرسخين فقط وبهذا الجبل ماء يسمى آب بنده<sup>j</sup> ووسط هذا الجبل مثل الساحة وفي شعاب هذا الجبل مياه قليلة وهو جبل وعو المسلك الى ذراه<sup>k</sup> فيه معاطف ومسالك وحشة لا يكاد يظهر على من توارى فيه<sup>l</sup> وآب بنده اذا صرت عند هذا الماء كنت كائنك في حظيرة والجبل محيط بك<sup>m</sup>، وسياه كوه جبل يمتد ويتصل بالجبال الجبل<sup>n</sup> وفي هذه المغارة قري ولا اعلم بها مدينة سوى سنيج<sup>o</sup> فانها مدينة من عمل<sup>p</sup> كرهان في المغارة على طريق

وبعضها من عمل اصبهان C. <sup>a</sup> ولا كثير سكان بها C. <sup>b</sup> طرقها C. <sup>c</sup> المبرية C. <sup>d</sup> تجاوزها C. et D. <sup>e</sup> طريقة C. <sup>f</sup> دواب الاحمال C. <sup>g</sup> A. <sup>h</sup> الاموال C. et D. <sup>i</sup> وبسى دليل نتوان دران رفت In E. legitur: <sup>j</sup> C. et D. <sup>k</sup> يقطع B. <sup>l</sup> C. et D. <sup>m</sup> كركسى كوه وكركسى <sup>n</sup> A. et B. h. l. sine punctis; C. h. l. بنده، infra <sup>o</sup> Deinde A. et B. <sup>p</sup> A. et B. om. <sup>q</sup> A., B. et C. الجبل; cf. quoque Jacut, III, p. ٢٠٨, 19. <sup>r</sup> B. h. l. استج، infra <sup>s</sup> E. h. l. سنيج، infra <sup>t</sup> C. <sup>u</sup> Mokaddasí MS. p. 233 سفند، p. 235 اسفند; *Djihán-Numa*, p. ٣٢٧, 5 <sup>v</sup> سنيج، p. ٣٢٨, 6 a f. سبيج. Jacut habet سنيج، sed *Lobbo 'l-lobb* praescribit سنيج (cf. ann. ad *Merúcid*, II, p. ٩١). Vid. supra p. ١٦٣ ann. c. <sup>w</sup> E. et Jacut أعمال.



سجستان وتحيط بها من جميع نواحيها هذه المفازة<sup>a</sup> وفي المفازة على طريق اصبهان الى نيسابور<sup>b</sup> موضع يعرف بالجَرْمَق<sup>c</sup> وهي ثلاث قرى<sup>d</sup> وتحيط بهذه المفازة من مشاهير المدن مما يلي فارس فائين<sup>e</sup> ويَزْد وعُقْدَة وأردستان من اصبهان ومن حدّ كرمان خبيص وزاور<sup>d</sup> وقَرْمَاشِير ومن حدّ الجبال قَمّ وقاشان ودِزَة<sup>e</sup> وكذلك الرّى<sup>f</sup> والخوار<sup>g</sup> جميعاً سوادهما ينأخض المفازة وسمنان والدّامغان<sup>h</sup> من قُومِس<sup>e</sup> ومن خراسان مدن قوهستان<sup>i</sup> وهي الطّيسين والطّيس<sup>j</sup> وقاين<sup>k</sup> فانّ حدّ سوادها ينتهي الى المفازة<sup>l</sup>

والطريق<sup>l</sup> المعروفة في هذه المفازة طريق من اصبهان الى الرّى وهو اقربها وطريق من كرمان الى سجستان وطريق من فارس وكرمان الى خراسان فمنها طريق بزد في حدّ فارس وطريق شُور<sup>m</sup> وطريق زاور وطريق خبيص من حدود كرمان الى خراسان وطريق يسمى الطريق الجديد من كرمان الى خراسان فهذه هي الطرق المعروفة لا اعلم بها طريقاً مسلوّكاً غير الذي ذكرناه وهناك طريق قلّ ما تسلك من اصبهان يخرج على<sup>n</sup> قومس لا تسلك الا عند ضرورة والمسالك فيها على السميت، وسأصف مسافات هذه الطرق وما فيها ان شاء الله<sup>o</sup> الطريق من الرّى الى اصبهان من الرّى الى دِزَة

a) B. ut solet نيشاپور E. نسابور. b) A. et B. h. l. بالجَرْمَق; vid. Jacut, II, p. ٩٤. c) A. باس E. مايين. In mappa C. مابين. d) A. h. l. زور; B., D. et Mokaddasí زور; C. et E. زوزن. Infra E. روان Epit. Mokaddasí p. 235. روزن خ رودان Mappa C. دوار. E. Drisí, I, p. 435. زوز. Paris. Djihán-Numa, p. ٣٢٧, 3 a f. راون. Infra A., B. et C. habent ut recipi. — Deinde D. et E. وبَرْمَاشِير B. sine punctis. e) B. et E. در. C. درا. Djihán-Numa, p. ٣٢٧, 11. در. Mokaddasí حرة. Supra p. ٢٠٩ edidi دِزَة; cf. ann. g. f) E. خار. g) A. et B. وقومس. h) E. كوهستان. i) Secutus sum C.; A. والحسين. D. et E. om.; Mokaddasí enumerat طيس كرى قاين. k) C., D. et E. سوادها. l) A., C. et D. والطريق. m) A., B. et C. h. l. مغازات. n) D. الى. o) A. et B. مغازات. سور

مدينة فيها منبر مرحلة \* ومن الرق إليها عمارة ألا مقدار فرسخين في وسط الطريق<sup>e</sup> ومن دزة إلى دَيْر الجص<sup>b</sup> مرحلة وبين دزة ودير الجص مغارة محاذية كركس كوة وسياء كوة ودير الجص رباط من جص وآجر يسكنه بدرة السلطان وهو منزل للمارة وليس به<sup>d</sup> زرع ولا شجر وفيه بئر ماء<sup>e</sup> ملح لا يشرب وماءهم من المطر في حوضين خارجين من هذا الدير والمغارة تحيط به من كلى الجانبين، ومن دير الجص إلى كاج<sup>f</sup> أيضا مغارة<sup>g</sup> وكاج كانت قرية فخرية ولا سكن بها وأنسما هي منزل وماءها من الأمطار أيضا في حياض والآبار بهما مالحة، ومن كاج إلى قم منزل<sup>h</sup> والطريق في مغارة إلى أن تنتهي على فرسخين من المدينة ثم تنتهي إلى قرية ثم إلى المدينة أيضا مغارة، ومن قم إلى \* قرية المجوس؛ طريق عامر مرحلة وفي هذه القرية مجوس ومن هذه إلى قاشان مرحلتان في عمارة على جنب من المغارة، ومن قاشان إلى حصن يسمى بدرة<sup>i</sup> مرحلتان والطريق بعضه مغارة تحيط بها العمارة وبدرة حصن لهم زرع وفيها نحو خمسين مسكنا، ومن بدرة إلى رباط أبي علي ابن رستم مرحلة كبيرة مغارة تتصل بمغارة كركس كوة ويسكن هذا الرباط رجالة على النوب<sup>m</sup> وهو منزل للمارة وله ماء جار من قرية بالقرب منه<sup>n</sup> إلى حوض في الرباط، ومن هذا الرباط إلى دانجى<sup>o</sup> مرحلة ودانجى

وليس من الرق إليها عمارة غير مقدار فرسخين : D. plane contrarium habet : a) Sed cf. *Djihán-Numa* l.l. (ex vers. Norberg, I, p. 426 في وسط الطريق. b) دِير كَجِين *Djihán-Numa* ; دِير كَجِين E. c) "cujus duae parasangae desertum". d) A. et B. بها. e) Supplevi ex E. f) A. h. i. كاج B. g) Epit. Par., *Djihán-Numa* et Edrîsî, I, p. 441 ut Mokaddasî, p. 234. h) D. مرحلة. i) E. دِه كَبْرَان *Djih.-Numa* male addunt. j) بدر *Djihán-Numa*, رباط بدر E. ; (درد B. semel) بدر A., B. et Mokaddasî. k) D. در، Edrîsî در، Epit. Par. در. l) E. et *Djih.-Numa* om.; Mokaddasî Sed D. در. m) بنوبت راه نگاه دارند E. n) A., B. et D. منها. o) دَانَجِي Mokaddasî، دَالَجِي D.، (دَانَجِي semel) A. sine punctis



قرية كبيرة عامرة ومن دانجى الى اصبهان مرحلة خفيفة والطريق من دانجى الى المدينة عامرة <sup>٥</sup> والطريق من الرى الى اصبهان بين سياه كوه وكركس كوه وكركس كوه عن يسار السائر وسياه كوه عن يمينه وسياه كوه ايضا مأوى للصوص ليس بها عمارة ومن كركس كوه الى دير الحجص <sup>٤</sup> فراسخ ومن دير الحجص الى سياه كوه <sup>٥</sup> فراسخ وبين سياه كوه وكركس كوه <sup>٦</sup> فراسخ على دير الحجص ومن كركس كوه الى دزة <sup>٧</sup> فراسخ <sup>٨</sup> وأما طريق نائين <sup>٩</sup> فان من نائين الى مزرعة فى المفازة مرحلة وهذه مزرعة ربما كان بها نفسان او ثلاثة وتسمى بونة <sup>١٠</sup> وفيها عين ماء يزرع عليه <sup>١١</sup> ومن بونة الى جرمق <sup>١٢</sup> مراحل وفى الطريق فى كل فرسخين او ثلاثة جنبذة <sup>١٣</sup> وبركة ماء وجرمق هذه تسمى سيده <sup>١٤</sup> وتفسسورها ثلاث قرى اسم احداها بيادى <sup>١٥</sup> والاخرى جرمق والثالثة اربة <sup>١٦</sup> وهى تعد من خراسان وفيها نخيل وزروع وعيون ماء ومواش كثيرة وفى القرى الثلاث <sup>١٧</sup> نحو الف رجل وكلها فى رأى العين قريبة بعضها من بعض ومن جرمق الى نوخانى <sup>١٨</sup> مراحل فى كل ثلاثة او اربعة فراسخ جنبذة <sup>١٩</sup> وبركة ماء ومن نوخانى الى رباط خوران <sup>٢٠</sup> مرحلة ومن الرباط الى قرية تسمى اتشكهان <sup>٢١</sup> مرحلة خفيفة ومن اتشكهان الى الطبستين <sup>٢٢</sup> مرحلة ومن اراد من نوخانى الى دسكروان مرحلة ومن دسكروان الى بن <sup>٢٣</sup> مرحلة كبيرة ومن بن الى ترشيز <sup>٢٤</sup> مرحلتان ومن ترشيز

a) B. سبعة. b) D. بدره, significans nempe locum qui supra vocatur. c) A. et B. sine punctis; E. مابين, *Djihán-Numa*. d) A. et B. h. l. بونة, deinde sine punctis. e) A. et B. خرمن. E. خرمة i. e. جرمق ut habet *Djihán-Numa*, p. ٣٢٧, 8 et 21. f) A. حنده, E. كنبدى. g) Pro ده. A. et B. سيده. h) A. et B. بيادى. Vid. Jacut, II, p. ٩٤, 16 ubi بيادى. i) A. et B. الثالث. k) A. et B. اران. l) D. et Jacut وبها. m) D. et Jacut النجى. Secutus sum E. (*Djihán-Numa* نوخانى). A. bis habet رجاى. n) A. et B. نوحاى. o) Sic omnes, excepto D. qui habet رجاى. p) E. مسكهان. q) D. طبس. r) A. نين. Vid. quoque Edrisi l. I. s) A. برسر, B. برسر, D. برسين; E. برسير ut quoque *Djihán-*

الى نيسابور ه مراحل و طريق من يزد و شور و نائين تاجتمع بكري<sup>ا</sup> وهى قرية فيها نحو الف رجل ولها رستاق كبير و بين طَبَس<sup>ب</sup> و كرى<sup>ج</sup> ٣ فراسخ و اما طريق شور فان شور اسم ماء مالج فى المقازة وليس باسم قرية ولا مدينة و راس مفازة شور قرية تسمى بيرة<sup>د</sup> وهى قرية صغيرة بها دون عشرة انفس من حدود كرمان، ومنها الى عين ماء تسمى مغول<sup>ه</sup> مرحلة وليس بها بئر ماء، ومنها الى غمر سُرْخ<sup>و</sup> وهو غمر كثير فى هذه طين احمر وجبله<sup>ز</sup> احمر مرحلة، ومنها الى منزل يسمى جاء بر وهو بئر و قباب<sup>ح</sup> مرحلة ليس بها احد، ومنه الى حوض هزار حوض يجتمع فيه ماء المطر مرحلة، ومن حوض هزار الى شور وهو عين ماء مالج الا انه شروب وعليها قباب<sup>ط</sup> وليس بها احد، ومن شور الى منزل يسمى مغول ايضا عين ماء و قباب مرحلة، ومن مغول الى كبرى مرحلة كبيرة وعلى ٤ فراسخ من كرى بركة يجتمع فيها ماء السيل، وفى مفازة شور\* و بين ماء شور<sup>ي</sup> و بين بر عن يمين الذهاب من خراسان الى كرمان على نحو فرساخين<sup>م</sup> حجارة فى صور الفواكه من اللوز والتفاح و فحوة وفيها صور تقارب الناس والاشجار وغير ذلك

*Numa. Vulgo* (طريثيث) طريثيث s. ترشيش *scribitur. Vid. infra ad caput de Khorasán. In mappa Kiepert Terschiz appellatur. a) Sic A., B., D. et E.; Epit. Paris., Edrisi et Jacut كرى. b) B. طبسين. c) Secundum D. et Mokaddasí, p. 235. A. et B. sine punctis, E. دره. d) Lectio incerta est. Secutus sum B. et D. (A. et Edrisi, I, p. 438 habent معول hic et infra). Sed E., Mokaddasí et *Djihán-Numa* legunt معزل. e) A. et B. غمر و سرح, D. غمر سرح, *Djihán-Numa* غمر, E. غمر سرح, Ous. غمر و سرح, Edrisi غمر و سرح, *Djihán-Numa* غمر و سرح, E. درين منزل مغاكي عظيم است از كل. f) A. et B. وهو ركس. g) A. sine punctis. h) A. et B. وقنات. i) B. يجمع. k) A. hic et mox deinde قنات et altera manus in B. قنات. l) B. om. Fortasse pro و بين legendum est ما بين. Utrum بر sit eadem statio quae supra جاء vocatur, nescio. m) E. addit گويند آنجا; vid. Ous. p. 197 ann. et cf. *Djihán-Numa*, p. ٣٢٧, 5 a f. n) A. et B. ومن.*



وَأَمَّا طَرِيقُ زَاوَرٍ فَإِنَّ زَاوَرَ قَرْيَةٌ عَامِرَةٌ عَلَيْهَا حَصَارٌ وَلَهَا مَاءٌ جَارٍ وَهِيَ مِنْ  
 حَدُودِ كَرْمَانَ قَمْنَهَا إِلَى مَكَانٍ يُسَمَّى دِرْكُوجَرِي<sup>a</sup> وَفِيهِ مَاءٌ عَيْنٍ ضَعِيفٌ وَلَيْسَ  
 هُنَاكَ بِنَاءٌ مَرَحَلَةٌ<sup>b</sup> وَمِنْهُ إِلَى شُورٍ دَوَارِ<sup>c</sup> مَرَحَلَةٌ<sup>d</sup> وَهُنَاكَ رِبَاطٌ قَدْ خَرِبَ<sup>e</sup>  
 وَهُوَ شَعَثٌ فِيهِ نَخِيلٌ وَلَيْسَ بِهِ أَحَدٌ وَهُوَ مَكَانٌ مَخُوفٌ وَقَدْ مَا يَخْلُو مِنْ  
 اللَّصُوصِ<sup>f</sup> وَمِنْهُ إِلَى دِيرِ بَرْدَانَ<sup>g</sup> وَهُنَاكَ آبَارٌ وَهُوَ صَحْرَاءٌ لَا بِنَاءَ فِيهِ مَرَحَلَةٌ<sup>h</sup>  
 وَمِنْهُ إِلَى مَنْزَلٍ فِيهِ حَوْضٌ يَجْتَمِعُ فِيهِ مَاءُ السَّيُولِ مَرَحَلَةٌ<sup>i</sup> وَلَيْسَ هُنَاكَ بِنَاءٌ<sup>j</sup>  
 وَمِنْ هَذَا الْحَوْضِ إِلَى نَابَنْدٍ<sup>k</sup> وَهُوَ رِبَاطٌ فِيهِ مَقْدَارُ عَشْرِينَ مَسْكَنًا وَفِيهِ مَاءٌ  
 عَلَيْهِ رَحَى صَغِيرَةٌ<sup>l</sup> وَلَهُمْ زَرْعٌ عَلَى مَاءِ عَيْنٍ وَلَهُمْ نَخِيلٌ وَقَبْلَ نَابَنْدٍ بَغْرَسَخِينِ  
 عَيْنِ مَاءٍ وَعِنْدَهُ أَصِيلَاتٌ<sup>m</sup> نَخِيلٌ وَقَبَابٌ<sup>n</sup> لَيْسَ بِهَا أَحَدٌ وَعَنْ يَمِينِ نَابَنْدٍ عَلَى  
 هَذَا النَّهْرِ نَخِيلٌ كَثِيرٌ وَمَرَايَ لَيْسَ فِيهَا أَحَدٌ وَهُوَ مَأْوَى لِلْصُوصِ<sup>o</sup> غَيْرَ أَنَّ  
 أَهْلَ نَابَنْدٍ يَتَعَاهَدُونَ هَذِهِ النَّخِيلَ وَيَجْنُونَهَا<sup>p</sup> وَتَسِيرُ مِنْ نَابَنْدٍ مَرَحَلَتَيْنِ  
 إِلَى مَكَانٍ يُسَمَّى بَثْرَشَكٌ<sup>q</sup> وَمَا بَيْنَ كُلِّ فَرَسَخَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةِ قَبَابٍ<sup>r</sup> وَحِيَاضٌ لَيْسَ

<sup>a</sup>) A. sine punctis, D. درکوجری, E. (دکوخوی, Ous.) *Djihân-Numa* شور A. <sup>b</sup>) درکوجوی Fortasse legendum est. درکود Mokaddasî, بد جوی  
 ; سور دوارده E., (ستورد وازکه Epit. Par.) سورة وازکه D., شور دراورده B., درافرده  
 تا رباط E. <sup>c</sup>) Cf. Ous. p. 198. سور داور Mokaddasî, سود دواره *Djihân-Numa*  
 Mokaddasî, در بردان A. et B. (رباط ویرانه *Djihân-Numa*) ویران مَرَحَلَةٌ  
 دیر دان Epit. Par., دیر دار D. ut *Djihân-Numa*; دیر برقان E. در بردان  
 B.; باند، deinde فاند A. h. l. <sup>e</sup>) A., B. et D. om. <sup>f</sup>) B.; باند، deinde فاند A. h. l. B.; باند، deinde فاند D. (بایید semel) فاند، deinde فاند E. nomen desideratur. Idem, ut videtur, locus in map-  
 pis hodiernis appellatur *Nehbendân*. Eiusdem nominis locus jacet in Perside, vid.  
 Abulfeda, p. ۳۴۲ et Jacut, II, p. ۴۸۹, l. <sup>g</sup>) A. et B. صغیر. <sup>h</sup>) A. اصلاف. <sup>i</sup>) B. اصولات. <sup>j</sup>) B. اصلاف. <sup>k</sup>) B. اصولات. <sup>l</sup>) A. et B. sine  
 punctis. E. habet پیرشک (Ous.) *Djihân-Numa* ترشک Epit. Paris. ترشک  
 Mokaddasî دوشک D. semel پیرشک. <sup>m</sup>) B. قنات.

بها اخذ وبثر شك بثر طيبة الماء، ومن بثر شك الى خور<sup>a</sup> مرحلة ليس بها شيء ومن خور الى خوست<sup>b</sup> مرحلة ومن خوست الى كرى نحو ٣ مراحل<sup>c</sup>

وأما طريق خبيص فان خبيص مدينة على شفير المفازة من جروم كرمان وهي مدينة صغيرة مأوها جار وبها نخيل كثيرة وهي خصبة رخيصة الاسعار فمنها الى مكان يسمى الدروارق<sup>d</sup> مرحلة فيه ابنية مد البصر منهذمة وبها نلال تدل على انها كانت ابنية فهدمت وليس بها نهر ولا بثر ولا عين، ومنها الى مكان يسمى شوررون مرحلة وهو وان تجرى فيه سيل الامطار ولا يجرى الا من مطر ولكنه يجرى على ارض سبخة فيجري السيل مالحا وهذه المفازة مالحة<sup>e</sup> التربة، ومنه الى مكان يسمى بارسك<sup>f</sup> وهو جبل صغير مرحلة، ومنه الى مكان يسمى نبيته<sup>g</sup> مرحلة وفيه بثر حفرتها ابنة عمرو بن الليث فبلغ الماء نحو عشرين باعا فخرج؛ مأوها اسود وبلغتني انه سقى منها كلب فمات، ومن هذا المكان الى مكان يسمى الخوص وهو حوض يجتمع فيه ماء المطر، ومنه الى رأس الماء مرحلتان وفيه عين ماء يجتمع في حوض ويسقى زراعتها<sup>h</sup> وهو رباط يكون فيه الواحد والاثنان، ومن رأس الماء الى كوكور قرية عامرة وهي من حد قوهستان مرحلة<sup>m</sup> ومن كوكور الى

a) E. جور، *Djihán-Numa* چور؛ Mokaddasí خمر. De oppido hoc et sequenti quae in Kuhistán jacent, vid. infra in capite de Khorasán. b) E. بست ut *Djih.-Num.*, D. درست، Epit. Par. خست، Edrisí حوسب. Ejusdem nominis locus jacet in Tokharistán. c) D. خور، E. جور. d) A. et B. الدروارق، E. دروارق، *Djihán-Numa* دروارق. Alius locus ejusdem nominis memoratur a Jacut. Mokaddasí hunc locum appellat قرية سلم، nescio utrum recte. e) B. منهذمة. f) A. et B. مالح. g) A. h. l. بارسكل، B. بارسل، D. بارسل، E. ut *Djih.-Num.* Infra A. بارسك، B. et D. ut recepi. h) A. بيمه، D. بيمه (Epit. Par. بيمه)، Mokaddasí ديمه. Secutus sum B. Apud E. deest. i) A. فاحوج، B. كوكور، Mokaddasí كوكون، A. et B. كوكون. j) A. زراعتها. k) A. يخرج. Vocales ex Epit. Paris. m) Addidi ex E.



خُوشْت مرحلتان، وفي مفازة خبيص على فرسخين من رأس الماء ماء<sup>a</sup> يلي خراسان حجارة صغار سود نحو أربعة فراسخ، ومن بارسك<sup>b</sup> الى قبر الخارجى<sup>c</sup> حصى صغار بعضه فى لون الكافور بياضاً وبعضه اخضر فى لون الزجاج، وليس فى هذه المفازة اذا جُزّت فرسخين من رأس الماء الى جبل بكمرد<sup>d</sup> نحو مرحلة نبات<sup>e</sup> ۞

الطريق من يزد الى خراسان من يزد الى آبخيزه<sup>f</sup> مرحلة وآبخيزه ليس بها قرية ولا ساكن وبها عين ماء وحوض يجتمع فيه ماء المطر وليس من يزد الى آبخيزه عمارة، ومن آبخيزه الى خزانه<sup>g</sup> مرحلة ليس بينهما عمارة وخزانه قرية فيها نحو مائتى رجل وبها زرع وضرع وبساتين، ومن خزانه الى تل سياه سبيد<sup>h</sup> مرحلة وليس بها عمارة وهو خان ليس به احد وبه حوضان تاحوى مياه الامطار، ومن تل سياه سبيد الى ساغند<sup>i</sup> مرحلة وليس بينهما عمارة وساغند قرية فيها نحو اربع مائة رجل وبها عين ماء وهى عامرة الا ان خزانه اعمر منها، ومن ساغند الى \*پشت بازام<sup>j</sup> مرحلة كبرى وليس بينهما عمارة وبها خان ومنزل ومآوها من الآبار، ومن پشت بازام الى رباط محمّد مرحلة خفيفة وليس بينهما عمارة وهو رباط فيه نحو ثلاثين رجلاً ولهم زرع وعيون ماء، ومن رباط محمّد الى الريك<sup>k</sup> مرحلة وهو منزل فيه حوض ماء وخان ليس فيه سگان والرمل مقداره فرسخان، ومن الرمل الى

a) A. ما. b) Secundum A., B. et Mokaddasí p. 234. D. et E. habent بارسك Mokaddasí habet بارسك. c) Sic A. قبر الخارجى (كور خارجى). Pro بارسك Mokaddasí habet بارسك. d) In A. et B. lacuna (in B. superest به). Apud D. بارسك به. e) Vid. supra p. ١٣. et ann. ٦. f) A. et B. حرانه. g) (حوان Djih.-Numa) خوانه E.، خرانه Edrisi؛ (خرابه B. semel، حرابه A. semel) حرانه Mokaddasí. Secutus sum D. h) A. sine punctis، B. ساغند، E. سباغيد ut Djih.-Numa. Secutus sum D. et Mokaddasí. i) Locus in mappis notatus. Pro پشت A. et B. پشت. j) A. ريك بيايان Djih.-Numa. ريك، B. الرمل، E. الريك. k) A. الريك بيايان Djih.-Numa. ريك، B. الرمل، E. الريك.

مهلب<sup>a</sup> مرحلة وهو خان وعين ماء وعنده جبل وليس بينهما عمارة<sup>\*</sup> \* ومنه الى رباط حوران مرحلة<sup>b</sup> ورباط حوران رباط من حص وحجارة يكون فيه ثلاثة نفر او اربعة يحفظونه وبها عين ماء وليس بها زرع<sup>c</sup> ومن رباط حوران<sup>e</sup> الى زادآخرة<sup>d</sup> مرحلة وزادآخرة بئر ماء جار<sup>e</sup> ليس فيه ساكن وليس بينهما عمارة<sup>f</sup> ومن زادآخرة الى بستاداران<sup>f</sup> مرحلة وهي قرية فيها نحو ثلاث مائة رجل وفيها ماء جار<sup>g</sup> من قناة<sup>\*</sup> وزرع وضرع<sup>h</sup> وكروم وليس بينهما عمارة<sup>i</sup> ومن بستاداران الى بن<sup>h</sup> مرحلة خفيفة وليس بينهما عمارة<sup>i</sup> وبين قرية عامرة فيها نحو خمس مائة رجل وفيها ماء جار<sup>i</sup> وزرع وضرع<sup>k</sup> وخصب<sup>k</sup> ومن بن<sup>i</sup> الى رادويه<sup>l</sup> مرحلة وليس بها عمارة ورادويه منزل فيه بئر ماء وخان ليس فيه ساكن<sup>j</sup> ومن رادويه الى ريكن<sup>m</sup> مرحلة وليس بينهما عمارة وريكن رباط فيه زرع وماء جار وفيه ثلاثة او اربعة نفر<sup>j</sup> ومن ريكن الى استلشت<sup>n</sup> مرحلة وليس بينهما عمارة

a) A. sine punctis, B. مهلت, D. et Edrîsî المهلب, Mokaddasî. Apud E. deest. b) A. et B. haec om. Pro حوران D. habet خوران, E., Mokaddasî et *Djihân-Numa* كوران. Recepi lectionem A. et B., putans fortasse hanc stationem non differre ab ea quae p. ٢٣١ (cf. ann. o) memoratur. c) Apud E. et *Djihân-Numa* intermedia statio exstat رباط كره. d) A. زادآخرة, B. زادآخرة. رباط كره. e) A. زاد آخرة. Jacut, I, p. ٨١, 22. Secutus sum E. et *Djihân-Numa*, ubi زادآخرة. f) A. et B. كاروانسرای, E. و خان D. habet جار. g) Pro بستاداران Vid. Edrîsî et Jacut l.l. qui habet بُسْتَادَارَان. h) A. sine punctis. Jacut وزرع وبساتين. i) A. sine punctis. E. habet tantum دهى ديگر "pagus alius." (Hinc in *Djihân-Numa* ديرل). Sed Jacut habet ابرقوه. j) Jacut سبعمائة. k) Jacut خصبه جدا. l) A. et B. sine punctis, D. رادونه. Secutus sum E. et Edrîsî (*Djihân-Numa* رادويه). Jacut habet زادويه (I, p. ٨٧, 2). m) A. et B. ريكن, D. ريكر. E. et *Djihân-Numa* ريكن. Jacut رباط زنكى. n) A. استلشت *Djihân-Numa*; استلشت Jacut; اسقيست D. اسلمت B. اسلمت. Secutus sum E.



واستلشت منزل فيه حوض ماء للمطر وخان وليس فيه سگان، ومن استلشت الى ترشيز<sup>ه</sup> مرحلة وهي حومة بُشت<sup>ب</sup> نيسابور مدينة وفي هذا الطريق على كل فرسخين او ثلاثة خان وحوض ماء<sup>هـ</sup>

وطرف هذه المفازة على الترتيب من اصبهان الى الرق طريق ثم يليه طريق<sup>ج</sup> نائين الى خراسان ويليه طريق يزد الى خراسان ويلى ذلك طريق شور ثم طريق زاور<sup>د</sup> ثم طريق خبيص ثم الطريق الجديد ثم طريق ساجستان الى كرمان، وأما الطريق الجديد فان تأخذ من نرماشير الى دارستان مرحلة وهي قرية فيها نخيل وليس وراءها عمارة والى رأس الماء<sup>ف</sup> مرحلة ومن رأس الماء وهو عين ماء يجتمع فى بركة ثم<sup>هـ</sup> يقطع عرض المفازة من رأس الماء الى قرية سلم<sup>هـ</sup> ٤ مراحل مفازة كلها ويقال ان قرية سلم من كرمان ومن قرية سلم الى هراة<sup>ز</sup> ١٠ أيام<sup>ز</sup>، وان شئت اخذت من نرماشير الى سنيج<sup>هـ</sup> مراحل ومن سنيج الى قرية سلم نحو ٥ أيام فى \* عيون ماء<sup>هـ</sup> قليلة<sup>هـ</sup> وأما طريق ساجستان فان الممدخل اليها من نرماشير الى سنيج ٥ أيام فى حد كرمان ومن سنيج الى ساجستان ٧ مراحل وقد بيناها فى صفة ساجستان وكرمان<sup>هـ</sup>

a) A. et B. h. l. دوستر (ut cogitare quis posset de نوشهر s. نوشهر، vid. *Mer-râcid*, III, p. ٢٣٨), D. دوسر، E. et *Djihân-Numa* بوسير. Jacut l.l. habet ترشيش. Vid. supra p. ٢٣١ s et infra in capite de Khorásán. b) A. sine punctis, B. نسب, D. بسب, E. بست. Vid. Jacut, I, p. ٩٢٨, 18 seqq. — Deinde B. ut solet نيشاپور, E. نيشابور. c) A. من. Deinde A. et B. ناي, E. مانن. B. ut solet نيشاپور, E. نيشابور. d) A. et B. رادن, D. رود, E. om. e) A. نرماشير, B. نرماشير, D. et E. برماسير. f) E. سرآب. g) A. et B. om. h) Mokaddasí de hoc pago prorsus eadem dicit quae supra p. ٢٣٤ (cf. ann. d) de الدروازق leguntur. i) E. دو روز. k) A. ماء عيون.

## سجستان<sup>١</sup>

وأما سجستان وما يتصل بها مما قد جمع إليها في الصورة فإن الذي يحيط بها مما يلي المشرق \*مفازة<sup>٢</sup> بين مكران وارض السند<sup>٣</sup> وشي<sup>٤</sup> من عمل الملتان ومما يلي المغرب خراسان وشي<sup>٥</sup> من عمل الهند ومما يلي الشمال ارض الهند ومما يلي الجنوب المفازة التي بين سجستان وفارس وكرمان وفيها يلي خراسان والغور والهند تقويس<sup>٦</sup> ٥

وأما مدنها وما يقع في اضعاها مما يحتاج الى معرفته فلها من المدن زرنج وكش<sup>٧</sup> ونه والطاق والغزنين<sup>٨</sup> وخواش وقرة<sup>٩</sup> وجزه وبشت<sup>١٠</sup> ورودان وسروان

a) E. سبستان. Editum est hoc caput ex B. cum versione a W. Anderson in *Journal of the Asiatic Society of Bengal*, 1852, p. 385—388. b) C. كرماني. مفازة هي بين سجستان وبين مكران وهي: Abulfeda, p. ٣٤٠. c) ومفازة مفازة بين كرماني وارض D. ; المفازة التي تفصل ما بين مكران والسند ايضا. d) In A. et B. vocabulum corruptum est. Hic sequitur وهذه صورة سجستان. e) Beládsorí habet كش et sic Mokaddasí. D. hoc et nomen sequens in unum conjungens habet كسرويه. Eodem modo E. habet كروانه, sed prior pars non ex كس corruptum est, sed hoc modo. Mokaddasí urbes hujus regionis enumerans habet p. 27 كراون كرونه et p. 145 كروان كروانه. Scribendum est, ni fallor, كروادكن ونه, nempe كروادكن est alia forma nominis (vid. Jacut, II, p. ١٤, 17). P. 149 primum describitur كروانكن. s. كروانكن. f) B. hic et infra الغزنين. g) B. وقرة. Deinde B. وخرة, A. et D. sine punctis. Anderson, p. 374 habet *Churruh*, addens "was seen and determined by Colonel Sanders." Vid. autem Jacut sub كز, et كز. h) A. et B. وبشت et deinde وردان.



وصالِقان<sup>a</sup> وبَغْنِين<sup>b</sup> ودرغش<sup>c</sup> وتَل<sup>d</sup> وبِشَلْنَك<sup>e</sup> وبنَجَوای<sup>f</sup> وکَهک و غَزَنَة والقصر  
وسِيوِي<sup>g</sup> واسفَنجاي<sup>h</sup> وجامان<sup>i</sup> و مدينتها العظمى تسمى زَرَنْج ولها مدينة  
وربض وعلى المدينة حصن وخندق وعلى الربض ايضاً سور<sup>k</sup> والماء الذى فى

- 
- a) D. جالِقان (cf. Jacut sub زالف); E. طالعان. Quoque scribitur جالِقان.  
b) A. et B. semper نَعَس; C. نَعِين et نَعِين, in mappa مَعَس; D. h. l. نَعِين, deinde نَعِين; E. h. l. indistincte نَعِين, infra تَغْبِي, in itinerario secundum Ous. نَعَس. (Cf. Sprenger, p. 47). Edrîsî, I, p. 442, 449 et 450 habet باغْنِين, sed p. 457 نَعِين. Cf. Anderson, p. 373 *Bugnee*. c) A. et B. درعش, D. درعش; E. درغش et sic *Djihân-Numa*, p. ۲۵۰, 1, Abulfeda, p. ۳۴۲ seq. et Edrîsî. C. habet h. l. درغور, ut Jacut, II, p. ۵۴۱, 4 et in v., sed infra rectius درغوز. Anderson l. l. p. 374: "Durghosh — a large place some thirty or forty miles East of the river." d) A. et B. sine punctis; cf. Jacut l. l.; D. semper دَرَنَك, Edrîsî, I, p. 442, 450 et 457 دَرَنَل, sed p. 444 بَك. Legendum igitur apud D. videtur دَرَنَل. Anderson audacter substituit *Gurmaður* legens بَك pro تَل. e) A. وِسَلَل, B. وِسَلَل (semel A. وِسَلَل, B. وِسَلَل); C. وِسَلَل; E. وِسَلَل, deinde وِسَلَل; D. وِسَلَل, deinde وِسَلَل; E. وِسَلَل; Edrîsî وِسَلَل. Cf. Anderson l. l. p. 373 et Vullers in v. f) A. et B. وِسَلَل. Anderson p. 373: "a celebrated village or rather town ten miles West of Kundahar." C. infra in marg. nomen explicat per وَاي (quinque putei). g) A. et B. h. l. وِسَوِي; E. وِسَوِي; C. وِسَوِي et وِسَوِي, in mappa وِسَوِي. h) A. et B. h. l. وِسَلَل, deinde وِسَلَل et وِسَلَل; D. وِسَلَل et وِسَلَل; E. وِسَلَل et وِسَلَل; Mokaddasî وِسَلَل; *Djihân-Numa*, p. ۲۵۰, 18 وِسَلَل; Anderson proponit: "*Espangulee* — a well known village." i) Secundum E. et mappam C.; D. وِسَلَل, ceteri omnes h. l. وِسَلَل. Vid. infra ad itinerarium. k) C. حصن.

التخندق ينبع من مكانه ويقع فيه <sup>a</sup> ايضاً فصل من المياه ولها خمسة ابواب احدها الباب <sup>b</sup> الجديد والآخر الباب العتيق وكلاهما يخرج منها الى فارس وبينهما قريب والباب الثالث باب كركويه <sup>c</sup> يخرج منه الى خراسان والباب الرابع باب نيشك <sup>d</sup> يخرج منه الى بشت <sup>e</sup> والباب الخامس يعرف بباب الطعام يخرج منه الى الرساتيف وامر هذه الابواب باب الطعام وهذه الابواب كلها حديد <sup>f</sup> وللربض ثلاثة عشر باباً فمنها باب ميناء ياخذ الى فارس ثم يليه باب جرجان ثم يليه باب شيرك <sup>g</sup> ثم يليه باب شتاراق <sup>h</sup> ثم يليه باب شعيب <sup>i</sup> ثم يليه باب نوخيك <sup>j</sup> ثم يليه باب الكاز <sup>m</sup> ثم يليه باب نيشك ثم يليه باب كركويه ثم يليه باب استريس <sup>n</sup> ثم يليه باب غناجرة <sup>o</sup> ثم يليه باب بارستان <sup>p</sup>

آهنيين habet الحديد E. legens <sup>a</sup> منه. <sup>b</sup> C. باب hic et mox deinde. E. <sup>c</sup> A. et B. sine punctis; C., E. et *Djihán-Numa*, p. ٢٤٩, 5. <sup>d</sup> A. et B. sine punctis; C., E. et *Djihán-Numa* كركونه. Vid. Jacut in v. <sup>e</sup> A. et B. sine punctis. Vid. Jacut in v. <sup>f</sup> *et sub* ارک. Anderson, p. 373 scribens *Meeshek*: "This is the gate leading to the districts watered by the river of this name. Edward Conolly calls the river Chabulk; but adds, that it rises at a spring called Meeshuk." <sup>g</sup> A. بشت, B. شت. <sup>h</sup> A. h. l. سبها. <sup>i</sup> E. اند. <sup>j</sup> E. وضبوط كركويه. <sup>k</sup> A. h. l. سبها. <sup>l</sup> A. et B. سبها, D. سيرك, Ous. p. 203 اشيرك. <sup>m</sup> *Djihán-Numa* ميتا. <sup>n</sup> A. et B. اشيرك. Anderson *Sarol*. Apud C. et E. nomina harum portarum desiderantur. Fortasse legendum est سيزج = سيزك (Jacut, III, p. ٢١٥, 19). <sup>o</sup> A. et B. ديسارا *Djihán-Numa*, شان; Ous. سارا; D. شتاراق. <sup>p</sup> A. et B. شتاراق. <sup>q</sup> A. et B. خويك. <sup>r</sup> A. نوخيك, B. sine punctis, D. نوخيرك, Ous. خويك. <sup>s</sup> A. *Djih.-Numa*; Anderson *Lookheek*. <sup>t</sup> Sic A. et D.; B. الكاز, Ous. الكاز. <sup>u</sup> A. *Djih.-Numa* اسير. Anderson *aspir*. <sup>v</sup> A. اسيرلس, B. اسيرلس, D. ut recepi; Ous. ايسريس. <sup>w</sup> A., B. et D. عناجرة, Ous. *Esrees*, quae lectio fortasse praeferenda est. <sup>x</sup> A., B. et D. غناجوة, *Djih.-Numa*. <sup>y</sup> A. غناجوة, B. غناجوة, D. غناجوة, Ous. et *Djih.-Numa* غناجوة. Hanc fortasse portam vult Jacut sub غناجوة (IV, p. ٧٨٢).



ثم يليه باب روكران<sup>a</sup>، وابنيتهما كلُّها طين آراج معقودة لأنَّ الخشب بها يتسوس\* ولا يثبت<sup>b</sup> ومسجد الجامع في المدينة دون الربض إذا دخلت من باب فارس ودار الامارة في الربض بين باب الطعام وبين باب فارس خارج المدينة والحبس في المدينة عند مسجد الجامع وهناك أيضًا دار امارة على ظهر مسجد الجامع وعند الحبس ولكنها نُقلت إلى الربض، وهناك بين باب الطعام وبين باب فارس قصر ليعقوب بن الليث وقصر لعمر بن الليث ودار الامارة في دار يعقوب بن الليث وداخل المدينة بين باب كركويه وباب نيشك بنية<sup>c</sup> عظيمة تسمى أرك<sup>d</sup> كانت خزانة بناها عمرو بن الليث، واسواق المدينة الداخلة حوالى مسجد الجامع وهى اسواق على غاية العمارة واسواق الربض اسواق عامرة أيضًا منها سوق يسمى سوق عمرو بناه عمرو بن الليث وقفه على مسجد الجامع والبيمارستان والمسجد الحرام وغلة<sup>e</sup> هذه السوق في كل يوم نحو ألف درهم، وفي المدينة الداخلة انهار منها نهر يدخل من الباب<sup>f</sup> العتيق والثاني من الباب الجديد والثالث يدخل من باب الطعام ومقدار هذه الانهار<sup>g</sup> اذا جمعت ما يدير الرحى، وعند مسجد الجامع حوضان عظيمان يدخلهما الماء الجارى، ويخرج ينصرف<sup>h</sup> في بيوت الناس وسرايهم ومعظم دور المدينة والربض فيها ماء جار وبساتين وفي ربضها انهار تاخذ منها هذه الانهار التي تدخل المدينة والسوق ممتد من باب فارس من المدينة الى باب مينا، متصل نحو نصف فرسخ<sup>i</sup> وارضها<sup>m</sup> سبخة ورمال وهى حارة بها نخيل ولا يقع بها ثلوج<sup>n</sup> وهى<sup>o</sup> ارض

زنگبار. *Djih.-Num.* زنگيان. Ous. روكران. A. et B. D.; Secutus sum.   
 c) D. ut apud D. يسوس ubi p. ٣٤٣. Vid. quoque Abulfeda, p. ٣٤٣. A. et B. om.   
 d) A. et B. ارل; vid. Jacut l. 1. Cf. quoque et sic Jacut, I, p. ٢١., 10. ابنية   
 e) Ex D. addidi أيضًا. f) Abulfeda,   
 g) O. hic et mox deinde باب. h) C. addit الثلاثة.   
 i) B. الحار. k) C. et D. ويتفرق. l) C. addit للربض. m) Jacut, III, p. ٢١   
 n) C. et Jacut الثلج. o) A. addit في. Videtur igitur pronomen in ارضها referre ad زرنج.

سهلة لا يرى فيها<sup>a</sup> جبل واقرب جبالها بناحية قره ونشتند رباحهم وتدرم حتى  
 انهم قد نصبوا عليها \* طواحين يديرها الهوائ<sup>b</sup> وينتقل رمالهم من مكان الى  
 مكان فلولا<sup>c</sup> انهم يكتالون فيها لطمت<sup>d</sup> على القرى والمدن بها، وبلغنى انهم  
 اذا احبوا نقل الرمل من مكان الى مكان من غير ان يقع على الاراضى<sup>e</sup>  
 اتنى الى جانب الرمل جمعوا حول الرمل مثل الكائط من خشب<sup>f</sup> وشوك  
 وغيرهما بقدر ما يعلو على ذلك الرمل وفتحوا<sup>g</sup> فى اسفله بأبأ فتدخله الريح  
 وتطير \* اعلى الرمل<sup>h</sup> مثل الزوبعة فيرتفع \* حتى يقع<sup>i</sup> على مد البصر حيث  
 لا يصرهم<sup>j</sup> ويقال ان المدينة القديمة فى أيام العاجم<sup>k</sup> كانت فيما بين كرمان  
 وسجستان اذا جزت دارك<sup>l</sup> بهذآه راسك<sup>m</sup> عن يسار الذاهب من سجستان  
 الى كرمان على ثلاث مراحل<sup>n</sup> وابنيتهما وبعض بيوتها قائمة الى هذه الغاية  
 واسم هذه المدينة رام شهرستان ويقال ان نهر سجستان كان يجرى عليها  
 فانقطع \* فانقلع عليها<sup>o</sup> بثق كان سكر من هندمند<sup>p</sup> وانخفض الماء عنه<sup>q</sup>  
 ومال فتعطلت وتحول الناس عنها<sup>r</sup> وبنوا زرنج<sup>s</sup>

واما انهارها فان اعظم نهر لها هندمند ويخرج من ظهر بلد الغور حتى  
 يخرج على حد رنج وبلدى الداور ثم يجرى على بسنت حتى ينتهى

a) A. et B. منها; vid. quoque Abulfeda, p. ٣٤٠. b) ارحية تديرها الرياح. C. د. ارحية تطحن بالريح Abulfeda; ارحية تدور بها Jacut.  
 c) ولولا C. et Jacut. d) وينقل s. وتنقل Abulfeda et Jacut. Deinde B., C., Abulfeda et Jacut. e) الارض C., D. et Jacut. f) خشب وشوك. g) Secundum A. et B. inverso ordine. h) خطب C. et Jacut. i) الرمال الى اعلاه Jacut; وعلى اعلاه C. et Jacut. j) ويثقف C. k) A. et B. اول. l) A. et B. اول. m) راسكر. n) Jacut addit من زرنج. o) هيرميد Mokaddasi. p) الهيد ميد. q) Jacut عنها.



الى ساجستان ثم يقع في بحيرة زره وزره هذه بحيرة يتسع الماء فيها وينقص على قدر زيادة الماء ونقصانه وطولها نحو ثلاثين فرسًا من ناحية كربين على طريق قهستان الى قنطرة كرمان على طريق فارس وعرضها مقدار مرحلة وهي عذبة الماء ويرتفع منها سمك كثيرة وقصب وحواليها كلها قرى ألا الوجه الذي يلي المفاضة ونهر هندمند هو نهر واحد من بشت الى ان ينتهي الى مرحلة من ساجستان ويتشعب منه مقاسم الماء فأول نهر ينبثق منه نهر الطعام فيأخذ على الرساتيف حتى ينتهي الى حد نيشك ثم يأخذ منه نهر باشترون فيسقى رساتيف كثيرة ثم يأخذ منه نهر يسمى سنارون فيأجري على فرسخ من ساجستان وهو النهر الذي ياجري فيه السفن من بشت الى ساجستان اذا امتد الماء ولا ياجري اليهم السفن الا في زيادة الماء وانهار مدينة ساجستان كلها من سنارون ثم ينحدر فيأخذ منه نهر شعبة فيسقى مقدار ثلاثين قرية ثم يأخذ منه نهر يسمى ميلي

α) C. addit الفاضل, Jacut, IV, p. ٩٩٣, 3 منه. δ) A. et B. الميهاء;  
 vid. quoque Jacut, I, p. ٥١٢ et Abulfeda, p. ٤٤. ε) A. et B. كورن, C. كورن,  
 D. كوئي, E. كونه, sed Ous. كويد. Supra p. ٣٣٣ كُري (cf. ann. α). ρ) Ja-  
 cut قوهستان, C. et E. كوهستان. e) C. كرهان, Jacut I. I. p. ٥١٥  
 vid. infra in itineraio. f) C., Abulf. et Jacut كثير. g) Jacut addit: فليس  
 منها. h) A. et B. اخذ. i) A. et B. منهن. E. فیه شیء  
 Jacut, IV, p. ٩٩٣, 3 تشعب منه. Hic ut supra ساجستان est pro زرنج quod  
 ei substituit Mokaddasī MS. p. 159. k) C., D. et Jacut ينشئ. l) A. et B.  
 مأخذ. m) A. et B. باشترو, Mokaddasī; E. بيسرود (Ous. بيسرود),  
 D. باسنرود; Abulfeda, p. ٥٩ باسيرون; C. راسين sic. *Djihān-Numa*, p. ٢٥١, 7  
 Cf. Belādsorī, p. ٣٩٣ ناشرون et hinc Jacut in v. n) A. et B. سارود,  
 C. سيارود, E. سياره رود. *Djihān-Numa* ستاروز. Vid. Jacut, III, p. ١٥٢.  
 o) B. لشت. p) A. et B. om. q) A. et B. sine punctis. r) Sic D.; C. et  
 E. ميلا; *Djihān-Numa* ملا; A. et B. ملان.

فيسقى رساتيف كثيرة ثم يأخذ منه زالف<sup>٥</sup> فيسقى رساتيف كثيرة وما يبقى من هذا النهر يجرى في نهر يسمى كرك<sup>٦</sup> وقد سُكّر هناك سكر يمنع الماء أن يجرى إلى بحيرة زرة حتى يجيء المدُّ فإذا جاءت أيام المدِّ زال السكر ووقع فصل هذا النهر إلى بحيرة زرة، وعلى نهر هندمند على باب بُسْت جسر من السفن كما يكون على أنهار العراق<sup>٧</sup> ويقع في بحيرة زرة الفاضل<sup>٨</sup> من وادي قرة وغيره من تلك النواحي، ومن أنهار سجستان نهر قرة يخرج من قرب الغور حتى يسقى تلك النواحي ويقع فصلته في بحيرة زرة<sup>٩</sup> ونهر نيشك يخرج من قرب الغور فيسقى تلك النواحي وقل ما يفضل منه لبحيرة زرة<sup>١٠</sup> وسجستان خصبة كثيرة الطعام والتمور<sup>١١</sup> والاعناب وأهلها<sup>١٢</sup> ظاهرو البسار ويرتفع من مغارة سجستان فيما بينها وبين مكران غلة عظيمة من الحلتيت<sup>١٣</sup> حتى أنه قد غلب على طعامهم<sup>١٤</sup> ويجعلونه في عامة اطعمتهم<sup>١٥</sup> وبالس، اسم الناحية ومدينتها سيوى<sup>١٦</sup> غير أن الوالى مقيم بالقصر، وأسفنجاي أكبر من القصر<sup>١٧</sup> ورخج<sup>١٨</sup> اسم الاقليم ومدينتها بنجواي ولها من المدن كهك، ورخج اقليم بين بلدى الداور وبين بالس وعامتها صواف يرتفع لبيت المال منها مال عظيم ويتسع أهل تلك النواحي بغلاتها وهي على غاية الخصب والسعة<sup>١٩</sup> وبلاد الداور اقليم خصب وهو ثغر للغور وبغنيين

α) Conjectura scripsi. A. et B. رالو، ceteri om. δ) Sic edidi secundum Jācut, IV, p. ٢٧٢, 1 et ٩٩٣, 6. A. et B. نول، C. برك quod recepit Juynboll in *Merācid*, III, p. ٣٢٤, 3 a f. ubi Codd. كرك. Belādsorī l. l. نسوق، Mokaddasi β) A. et B. سكر. Vid. Abulfeda l. l. جود، Jacut, III, p. ١٥٤ ult. كركر. γ) A. sine punctis, B. والتمور، C. et Abulfeda, p. ٣٢٤. δ) E. (Ous. p. 207) رود عامل. Pro وادى C. habet ووادى. ε) C. نبحو. ζ) C. فاضله، D. فصله. η) A. et B. أهلها. θ) A. et B. أهلها. i) A. الحلتيت. Cf. Jacut, III, p. ٤٢, 6. k) C. addit وعلو فتهم. l) D. وباليش، Edrisī, I, p. 444. *Djihān-Nama*, p. ٢٥١, 9 a f. بالينه. Cf. supra p. ١٧٩ c. Hodie *Siwistān* appellatur. m) A. et B. سري. n) A. et B. وزرنج.



وخلج وبشلك وخاش<sup>a</sup> وليس عليها سور ولها قلعة<sup>b</sup> وبلد الداور اسم الاقليم ومدينتها نل ولها من المدن دغش وهما على مجرى هندمند على الشط غير ان بغنين وخلج وكابل والغور وهذه النواحي بعض هاؤلاء قد اسلموا وبعضهم مسالمون وهي من الصرود والخلج صنف من الاتراك وقعوا في قديم الايام الى الارض التي بين الهند ونواحي ساجستان في ظهر الغور وهم اصحاب نعم على خلف الاتراك وزبيهم ولسانهم<sup>c</sup> واما بشت فانها مدينة ليس في اعمال ساجستان بعد زرنج اكبر منها الا انها وبية وزبيهم زي العراق يرجعون الى مرو وبها متاجر الى بلد الهند والسند وبها نخيل واعناب وهي خصبة جدا<sup>d</sup> واما القرنين<sup>e</sup> فانها مدينة صغيرة لها قري ورسانيق وهي على مرحلة من ساجستان عن<sup>f</sup> يسار الذهاب الى بشت على فرسخين من سروزن<sup>h</sup> منها الصقارون الذين تغلبوا على فارس وكرمان وخراسان وساجستان وكانوا اربعة اخوة يعقوب وعمرو وظاهر وعلي بنو الليث فاما طاهر فانه قتل بباب بشت واما يعقوب فانه مات بجنديشابور بعد رجوعه من بغداد وقبره هناك واما عمرو بن الليث فانه قتل ببغداد وقبره هناك<sup>i</sup> واما علي

a) A., B., C. et E. وحاشين (e qua lectione ortum videtur nomen ما بين apud *Djihān-Numa*, p. ٢٥٠, 18). Secutus sum Edrisi, I, p. 450 (ubi حاش) et p. 457 coll. D. qui habet خواس. Vix autem opus est dicere hoc nomine hic non intelligi urbem خواس de qua mox fiet mentio, sed urbs provinciae Kabul, caput regionis خواست. Vid. Jacut, IV, p. ٢٢. ult., sed praesertim *Djih.-Numa*, p. ٢٣٧, ٢٣٨. b) B. وبها. c) A. et B. وهما. d) Jacut, IV, p. ٢٢٠, 18. ولباسهم. e) B. وبها. f) A. et B. وها. g) C. et D. ويرجعون. h) A., B. et E. على. Pro seq. علي. Vid. Jacut, IV, p. ٧٣, 20 seqq. i) E. بجندود نشابور. Jacut habet عن. h) A. et B. h. l. سروزن; C. et Jacut سرور, ut quoque infra in itineralio habent C. et E. et ut recepit Sprenger p. 46. Anderson proponit legere Tschagnasur. Mokaddasi, p. 166 habet quoque ut recepi. k) Jacut واما عمرو بعد ان ملك اكثر بلاد العاجم. Jacut l. l. p. ٧٤, 3 addit

Deinde. تُقبض عليه في حرب وحمل إلى بغداد وطيف به على فالج ومات  
Jacut ad- b) وقيل ان كان C. a). واما بدو امرهم فان يعقوب الخ habet  
Sic C. et e) قديم C. d). بلغة A. et B. c). يخدمه في عمل الصفر: addit:  
Pro. يجمع A. et B. f). كثير بن رفاق Jacut، نقاد D.، رباد A. et B. E.;  
تسمى ملاذه فقتل C. Sic A., B. et E. g). ذية D.، من Jacut habet في  
ويبلغ السلطان خبره فانفذ من حاصره في قلعة Jacut؛ كانت له وقتل D.  
et post وقرأ Jacut h) تسمى ملاذه وصيف عليه حتى قبض عليه وقتل  
يظهرون الزهد Jacut؛ والغزاة C. i). وقد صار لهم ذكر وصيت: addit: بسبب  
Ibno E. النصر، et habent النصر h). والقتال على الحسبة في الغزو للمخوارج  
!-Athir, VII, p. ٤٣ et Ibn Khallicán, n. 838. Secundum hos confunduntur hic  
درهم pro دريم Jacut l. l. 11 et deinde درهم بن الحسين et صالح بن النصر  
deinde C. قصد C. et D. n). الطوعة C. m). الطاهري A. et B. tantum l)  
cf. Ibno !-Athir, VII, p. ١٢٤, 12. o) Jacut استمال اليهم Jacut. قتال  
Jacut حتى ابراهيم از دري ديگر بدر رفت E. p). ١٢٤, 12. !-Athir, VII, p.  
صاروا في دريم بن نصر واصحابه من البلد

Deinde. تُقبض عليه في حرب وحمل إلى بغداد وطيف به على فالج ومات  
Jacut ad-) وقيل ان كان C. a) .واما بدو امرهم فان يعقوب الخ habet  
Sic C. et-) قديم C. d) .بلغة A. et B. c) .يخدمه في عمل الصفر  
Pro-) يجمع A. et B. f) .كثير بن رفاق Jacut، نقاد D.، رباد A. et B. E.;  
تسمى ملاذه فقتل C.; Sic A., B. et E. g) .ذبه D.، من Jacut habet في  
ويبلغ السلطان خبره فانفذ من حاصره في قلعة Jacut؛ كانت له وقتل D.  
et post-) وقرأ Jacut h) .تسمى ملاذه وصيف عاليه حتى قبض عليه وقتل  
يظهرون الزهد Jacut؛ والغزاة C. i) .وقد صار لهم ذكر وصيت: addit بسبب  
Ibno-) نصر E. k) .والقتال على الحسبة في الغزو للمخوارج  
!-Athir, VII, p. ٤٣ et Ibn Khallicán, n. 838. Secundum hos confunduntur hic  
درهم pro دريم Deinde l. l. 11 et Jacut درهم بن الحسين et صالح بن النصر  
deinde C.) قصد C. et D. n) .الطوعة C. m) .الطاهري A. et B. tantum  
!-Athir, VII, p. ١٢٤, 12. cf. Ibno-) واطهروا من الزهد والتكشف ما استمال اليهم Jacut  
حتى Jacut ابراهيم از دري ديگر بدر رفت E. p) .  
صاروا في دريم بن نصر واصحابه من البلد



يعرف بعمارة بن ياسر فانتدب لقتاله يعقوب فقاتله<sup>٦</sup> وقتل عمارة وكان لا يحزبهم<sup>٧</sup> أمر شديد ألا انتدب له يعقوب فكان يرتفع ذلك \* الأمر له على<sup>٨</sup> ما يحبّه فاستمال اصحاب درهم بن نصر حتى قلّده الرياسة وصار الأمر له وكان درهم بن نصر بعد ذلك من جملة اصحابه وما زال محسنًا الى درهم ابن نصر حتى استأنذه في الحج<sup>٩</sup> واقام ببغداد مدة ثم رجع رسولًا من \* امير المؤمنين<sup>١٠</sup> اليهم فقتله واستفحل أمرهم بعد ذلك حتى استولوا على ساجستان وما يتصل بها من اطراف السند والهند ومهدوا تلك الثغور واسلم على يدي يعقوب خلق منهم ثم استولى بعد ذلك على كرمان وفارس وخوزستان وبعض العراق وعلى خراسان<sup>١١</sup>

وَأَمَّا الطاقُ فَانْهَآ مَدِينَةٌ عَلَى مَرَحَلَةٍ \* مِنْ زَرْجٍ ۚ تَكُونُ عَلَى ظَهْرِ الْهَجَآئِ  
مِنْ سَاجِسْتَانِ إِلَى خُرَاسَانَ وَهِيَ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ وَلَهَا رَسْتَقٌ وَبِهَا أَعْنَابٌ كَثِيرَةٌ  
يَتَسَعُّ بِهَا أَهْلُ سَاجِسْتَانَ ۝ وَخَوَاشٍ هِيَ مِنْ قَرْنَيْنِ عَلَى مَرَحَلَةٍ عَنْ يَسَارِ  
الذَّاهِبِ إِلَى بُسْتِ ۚ وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ الطَّرِيقِ ۚ نَحْوُ نِصْفِ فَرْسَخٍ وَهِيَ أَكْبَرُ مِنْ  
قَرْنَيْنِ وَبِهَا نَاحِيلٌ وَأَشْجَارٌ وَبِهَا وَبِالْقَرْنَيْنِ مِيَاهٌ جَارِيَةٌ وَقَنْيٌ ۝ وَأَمَّا قَرَّةٌ فَانْهَآ  
مَدِينَةٌ أَكْبَرُ مِنْ هَذِهِ الْمَدَنِ وَلَهَا رَسْتَقٌ يَشْتَمِلُ عَلَى نَحْوِ مِائَتَيْنِ قَرْيَةٍ  
وَبِهَا نَاحِيلٌ وَفَوَاكِهِ وَزُرُوعٌ وَعَلَيْهَا نَهْرُ قَرَّةٍ ۝ وَابْنِيَّتُهَا طَبِينٌ وَهِيَ فِي أَرْضٍ سَهْلَةٍ ۝

a) D. et E. بعمارة. b) A. et B. نقتله. Jacut فظهر منه في ذلك ناجدة. c) Jacut فاجعلوا بعد ذلك لا يعرفهم. وعزم وحزم حتى قتل عمارة واباد ذكره. d) B. الا منزله. e) C. et D. وفي. Jacut اثباته. f) Jacut وصار من اثباته. g) C. الخليفة. Deinde pro اليهم. h) Ex D. addidi. E. فزدريك بسنت. i) Apud Jacut, II, p. ٢٨٩, 11 male تستر. k) Abulfeda, p. ٣٤٣ الطاق et hinc fortasse *Djil.-Numa*, p. ٢٤٩, 3 a f. حصن الطاق خواشه نصف مرحلة قريب بيرده. Quod apud Edrisi, I, p. 445 legitur قارعة videtur esse pro قارعة الطريق. l) Jacut, III, p. ٨٨٨, 11 اكثر. m) Jacut l. l. قنطرة. n) Jacut l. l. قنطرة. o) Jacut l. l. قنطرة. p) *Djil.-Numa*, p. ٢٥٠, 12 et 13), sed quae deinde addit: وهي على يمين القاصد.

وَجِزَّةٌ مَّتَّصِلَةٌ بِعَمَلِ ذَرَّةٍ عَنِ يَمِينِ الدَّاهِبِ مِنْ سَاجِسْتَانَ إِلَى خِرَاسَانَ عَلَى  
ذَاكُو مِنْ مَرَحَلَةٍ وَهِيَ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ نَحْوَ الْقَرْنَيْنِ وَلَهَا قَرْيٌ وَرِسْتَانٌ وَهِيَ  
خَصْبَةٌ وَمَأْوَاهَا مِنَ الْقَنْيِ وَأَبْنِيَّتُهُمْ مِنْ طَبِينٍ ۝ وَسَرَوَانٌ مَدِينَةٌ صَغِيرَةٌ نَحْوَ  
الْقَرْنَيْنِ إِلَّا أَنَّهَا أَعْدَرُ مِنَ الْقَرْنَيْنِ وَبِهَا فَوَاكِهِ كَثِيرَةٌ وَنَخِيلٌ وَأَعْنَابٌ وَهِيَ مِنْ  
بُسْتِ عَلَى نَحْوِ مَرَحَلَتَيْنِ \* أَحَدَى الْمَنْزِلَتَيْنِ تَسْمَى فَيَرُوزْقَنْدُ \* وَالْآخَرَى  
هِيَ سَرَوَانٌ عَلَى طَرِيقِ بَلَدِ الدَّائِرِ وَصَالِقَانٌ ۝ مِنْ بُسْتِ عَلَى مَرَحَلَةٍ وَبِهَا  
فَوَاكِهِ وَنَخِيلٌ وَزُرُوعٌ وَكَثَرَتْ أَهْلُهَا حَاكَةً وَمَأْوَاهُمْ مِنْ أَنْهَارٍ وَبَنَاءُهُمْ مِنْ طَبِينٍ وَهِيَ  
نَحْوَ الْقَرْنَيْنِ فِي الْكِبَرِ ۝ وَرُودَانٌ ۝ هِيَ أَصْغَرُ مِنَ الْقَرْنَيْنِ وَهِيَ بِقَرْبِ فَيَرُوزْقَنْدِ  
عَنِ يَمِينِ الدَّاهِبِ إِلَى رَحْجٍ وَكَثَرَتْ غَلَّتَاتُهَا الْمِلْحُ وَلَهُمْ مَعَ ذَلِكَ زُرُوعٌ وَفَوَاكِهِ  
وَمِيَاهٌ جَارِيَةٌ ۝

وأما المسافات بها فإن الطريق من ساجستان إلى هراة أول مرحلة تسمى كركويه<sup>١</sup> على ٣ فراسخ ومنها إلى بشتري<sup>٢</sup> ٤ فراسخ ويعبر على قنطرة يجرى فيها ما فضل من مياه هندمند ومن بشتري إلى جوين<sup>٣</sup> مرحلة ومن جوين إلى بست مرحلة<sup>٤</sup> ومن بست إلى كذاجر<sup>٥</sup> مرحلة ومن كذاجر إلى

١) *aque ut apud C. e descriptione urbis Giza huc migrasse videntur.* a) A. et B. *متصل* et deinde *وحره*. Scribitur quoque *كزه*.  
 ٢) C. addit *خصبه*. c) C. et Jacut (III, p. ٨٤ paen.) *احد المنزلين* et deinde  
 ٣) C. *وفاطمة*; Jacut *منذ* ut habet E.; *Djih.-Numa* l. l. 19 *والاخر*. d)  
 ٤) A. et B. *والاخر هو سروان* l. ut C. recte habet *سروان*. e) A. et B. *فرومند*.  
 ٥) *cf. ann. c. Jacut om. هو*. f) B. *وصالفان*, C. *ومالقان*, E. *وطالقان*, D. *والزالقان*.  
 ٦) A. et B. *وررقان*. g) A., B. et C. *sine punctis*; E. *كركونه*. h) Sic scribo  
 secutus Anderson, p. 374, qui ab hoc loco *canalem باشسترون* nomen accepisse  
 opinatur. A., B., C. et E. *سمر*, *سیر*, *سیر* et *سیر*, D. *تستر*, Mokaddasi MS.  
 p. 166 *دشمن*, *Djih.-Numa*, p. ٢٠١, 16 *بستر*, Edrîsi, I, p. 447 *دستر* habent.  
 i) A. *حدود*, Mokaddasi *جزیر*, *Djih.-Numa* *حور*. j) A. et B. *om.* Deinde B. *یومنه*. Quod attinet ad lectionem *بسن* (A. et C. *بسن*)  
 sana esse nequit, ut mappa inspecta facile patebit. Quae vero genuina sit lec-  
 tio, nescio. D. habet *السب*; Anderson legit *بسنن*. Edrîsi, I, p. 447 *انسنت*.  
 In E. et *Djih.-Numa* haec et duae stationes seqq. desiderantur. Mokaddasi ha-  
 bet *بسن*. k) A. *کداجر*, B. *کفاجر*, C. *کداجر*, D. *کنکزه*, Mokaddasi *کیاجن*.



سرشك<sup>a</sup> مرحلة ومن سرشك الى قنطرة وادي قرة مرحلة ومن قنطرة الوادي الى قرة مرحلة ومن قرة الى قرة مرحلة ومن درة الى كوستان<sup>b</sup> وهي آخر عمل ساجستان ومن كوستان الى خاستان<sup>c</sup> وهي من الاسفزار<sup>d</sup> مرحلة ومن خاستان الى قناة سري<sup>e</sup> مرحلة ومن قناة سري الى الجبل الاسود<sup>f</sup> مرحلة ومن الجبل الاسود الى جامان<sup>g</sup> مرحلة ومن جامان الى هراة مرحلة<sup>h</sup> وأما الطريق من ساجستان الى بشت فاؤل<sup>i</sup> مرحلة الى زانبوت<sup>j</sup> ومن زانبوت الى سر وزن قرية عامرة سلطانية مرحلة<sup>k</sup> ومن سر وزن الى حروري<sup>l</sup> قرية عامرة سلطانية وبينهما نهر نيشك وعليها قنطرة معقودة من آجر مرحلة<sup>m</sup> ومن حروري الى دهبك<sup>n</sup> والمنزل رباط من حد دهبك ومن هذا الرباط المفازة فمزل منها رباط يسمى آب شور<sup>o</sup> ومن آب شور الى رباط كرودين<sup>p</sup> ومن رباط<sup>q</sup> كرودين

- a) A. et B. سرشك, D. سرشك, Edrîsî سرشك. C. et Mokaddasi ut recepi.  
b) A. et B. كوسار, كوسار; C. كوسمان, D. كوسمان, E. et *Djih.-Numa* كوسمان; Mokaddasi ut recepi. Edrîsî habet cui lectioni favet  
c) A. et B. خاستان, ut B., خاستان; C. حاس; D. خاسمان, E. خاسمان et خاسمان. Edrîsî جاشان; Mokaddasi خاشان; *Djih.-Numa* خاسان; جاشان.  
d) Cf. Jacut sub درة. e) Pro قناة, E. كاريز. f) E. سياه كوه. g) A. et B. جدمان, Edrîsî حارمان, D. حارمان, C. حارمان et حارمان, حاقان. Mokaddasi habet ut recepi. Vid. supra p. ٢٣٩ ann. i. h) A. et B. اول. i) Secutus sum Mokaddasi. A. راسوق, B. et C. رانبوق, D. رانبوق; E. et *Djih.-Numa* راسوق; Edrîsî زينون. k) A. et B. om. l) Sic habent A., B., D., Ous. et *Djih.-Numa*. C. حذوري, E. حرودي. Mokaddasi habet حوزن. Quae sit vera lectio nescio. m) A., B., D. et Mokaddasi om. n) A. et B. دهل, C. دهبك, Mokaddasi دهبك. o) A., B. et C. ارسور (C. semel السور). E. سون, sed Ous. ارسور; *Djih.-Numa* ارسورة. In D. superest tantum آب. Vid. Edrîsî l. l., Sprenger, p. 46 et Anderson. p) A. et B. كرودين, C. كرودين, D. كرودين, Edrîsî كرودين, Mokaddasi كروين, *Djih.-Numa* كرويد. Secutus sum E. q) A. et B. om.

الى رباط قهستان<sup>a</sup> ومن رباط قهستان الى رباط عبد الله ومن رباط عبد الله الى بست<sup>b</sup> ومن رباط دهك الى فرسخ من بست كلها مفارقة<sup>c</sup> وأما الطريق من بست الى غزنة فان من بست الى رباط فيروزقند<sup>d</sup> منزل ومنه الى رباط ميغون<sup>e</sup> منزل ومنه الى رباط كبير<sup>d</sup> منزل ثم الى مدينة الرخج المسماة بدجواي<sup>e</sup> منزل ومنها الى تسكين اباد<sup>f</sup> منزل ثم الى خراسانة<sup>g</sup> منزل ثم الى رباط سراب<sup>h</sup> منزل ثم الى الاول<sup>i</sup> وهو رباط منزل ثم الى رباط جنكل اباد منزل ثم الى قرية غرم<sup>k</sup> منزل \* ثم الى قرية خاست منزل ثم الى قرية جومة منزل<sup>l</sup> ثم الى خابسار<sup>m</sup> منزل وهو اول حد غزنة ثم الى قرية

<sup>a</sup>) Sic A. et B.; C. هستان, D. هفستان, E. et *Djih.-Numa* هستان, Edrisi هفشان, Mokaddasi هفشان. Secundum Anderson et Sprenger legendum est هفشان. <sup>b</sup>) E. فيروزقند ut *Djih.-Numa*; Mokaddasi فيروزقند. Vid. supra p. ٢٤٨ et cf. ann. d. <sup>c</sup>) A. منعون s. ميعون s. ut B. ميغون; C. ميعون; Mokaddasi ميعون; Edrisi et *Djih.-Numa* ميعون; D. ميغور; E. ميغور; Mokaddasi ميعون. <sup>d</sup>) A. om.; B. et Mokaddasi كبير; C. كبر; Edrisi كبير; E. et *Djih.-Numa* كبر. Secutus sum D., coll. Sprenger, p. 47 ult. <sup>e</sup>) A. et B. دجواي, Mokaddasi دجواي. <sup>f</sup>) Sic D. et A. et B. (qui habent اباد); C. بكيير اباد; E. نكري اباد; Mokaddasi مكين اباد; Edrisi مكين اباد; *Djih.-Numa* تسكين اباد; C. خراسان; Mokaddasi خراسان (C. semel خراسان); E. et B. خورسان; A. et B. خورسان. In D. et Edrisi lacuna est. <sup>g</sup>) Sic omnes, exceptis A. et B. qui habent سراب. Secundum Anderson legendum est سراسپ. <sup>h</sup>) A. et B. الاول; D. et Edrisi اول; E. ادنسى; *Djih.-Numa* اولوز; Mokaddasi اولوز. Cf. porro Sprenger. Secutus sum Anderson. <sup>i</sup>) A. et B. غرم; C. خومه; D. عزم; E. et *Djih.-Numa* عوم; Mokaddasi عوم; Edrisi عزم. <sup>j</sup>) A., B. et D. حاسب; Mokaddasi جابست; Edrisi خاسب; C. خاست. Pro جومة, quae statio apud Mokaddasi desideratur, C. خواست. *Djih.-Numa* حوم. <sup>k</sup>) A. حاسبان; B. et C. حوم; Edrisi حومه; Mokaddasi حوم.



خشباچی<sup>e</sup> منزل ثم الى رباط هزار<sup>b</sup> منزل وهي قرية عامرة ثم الى غزنة منزل<sup>هـ</sup>  
ومن سجستان الى بالس<sup>e</sup> طريق على المفازة تاخذ من مدينة الرخج  
المسماة بَنَاجَوای الى رباط الحَجَرِيَّة<sup>d</sup> منزل ثم الى<sup>e</sup> رباط جنكى<sup>f</sup> منزل ثم  
الى رباط بر<sup>g</sup> منزل ثم الى رباط اسفنجاي<sup>h</sup> منزل<sup>هـ</sup> واما الطريق من  
سجستان الى كرمان وفارس فان اول \* حد ينزل من سجستان خاوران<sup>h</sup>  
والثاني رباط يسمى دارك ومن دارك الى برين<sup>i</sup> منزل ومنه الى كاونيشك<sup>m</sup>  
منزل وهما رباطان ثم الى رباط الناسي<sup>n</sup> ثم الى رباط القاضي<sup>o</sup> منزل ثم الى  
رباط كرامخان<sup>p</sup> منزل ثم الى سنج<sup>q</sup> منزل وسنج مدينة من كرمان، وحد

Mo- خوابسار *Djih.-Numa*; خوابسان Edrisi, خوابسار E., خوابسار D., حاسبان  
kaddasi جاشان A. (et sic C. sed alieno loco), حساحى B., حساحى A. <sup>a</sup> جاشان  
D. (cf. p. 459). <sup>b</sup> A. et B. جسراجى Edrisi l. l., حنساجى E., خشبانى D.  
واز آنجا Hic in E. exstat. Secutus sum E. هروى Edrisi, هُرو D., هدوه  
i. e. totius itineris distantia. <sup>c</sup> D. باليش. <sup>d</sup> A. et  
B. sine punctis, Edrisi الحجر. E. et *Djih.-Numa* سنځين. <sup>e</sup> A. et B. om.  
E. et C. حنكى, حسكى Mokaddasi; كنگر Edrisi, حبلنى A. et B. <sup>f</sup>  
*Djih.-Numa* ut recepi. <sup>g</sup> E. بيم, *Djih.-Numa* بيم O. et Mokaddasi tantum  
رباط. <sup>h</sup> A. et B. اسجاب E., بسجان *Djih.-Numa*. In E. ad-  
ditur totam viam esse 14 dierum (جملة چهارده مرحله است). <sup>i</sup> C., D. et  
E. حاوزن D., حاوران C., حاررت B., حادوث A. <sup>k</sup> منزل. Edrisi, I, p. 431  
برين. Secutus sum E. et *Djih.-Numa*. <sup>l</sup> A., B. et E. sine punctis, C. بَرين,  
D. بَردين Edrisi. Secutus sum Ous. p. 211. <sup>m</sup> A. et B. h. l. كاريسك, infra  
A. پلنك Ous.; كاريسك D.; sine punctis; C. et E. كاريسك B., كاديسك A.  
Cf. Sprenger, p. 47. <sup>n</sup> A. et B. الناسى E., الناس A. <sup>o</sup> القاهرة C. <sup>p</sup> A.  
*Djih.-Numa* كرامخان E., كراغان D., كرانجان C., كوراعان B. et  
Cf. Sprenger l. l. <sup>q</sup> A., B. et C. sine punctis; D. مستنج. In E. additur  
viam hucusque esse 8 dierum (جملة هشت مرحله).

ساجستان اذا جزت كاونيشك بينهما وبين كُنْدُر رباط بناء عمرو<sup>ه</sup> وهذا المكان يعرف بقنطرة كرمان وليس هناك قنطرة ولكن تسمى كذلك<sup>هـ</sup> وسائر المسافات بساجستان من ساجستان الى جزء<sup>هـ</sup> ٣ مراحل وهي بين قره والقرنين وبينها وبين قره ايضا مرحلتان وبين نه وفره نكو مرحلة راجحة وهي بحداتها مما يلي المفازة<sup>هـ</sup> وبين كس<sup>هـ</sup> وبين ساجستان ٣ فرسخا فيما<sup>هـ</sup> يلي حد كرمان والطاق على طريق كس<sup>هـ</sup> على ه فرسخ، وخواش \* على نكو فرسخ من طريق بست وبمينه وبين القرنين منزل، ومن بست الى سروان<sup>هـ</sup> مرحلتان على طريق بلد الداور ثم تعبر هندمند على مرحلة من سروان فتدخل تل<sup>هـ</sup> وتمضي مرحلة الى درغش<sup>هـ</sup> على شط هندمند كلاهما من جهة واحدة ومن تل الى بغنين يوم ذي \* قبلي تل<sup>هـ</sup> وبشلك في جنوبى بغنين، وبناجواى<sup>هـ</sup> على ظهر غزنة وبينها وبين كها مقدار فرسخ عن غربى بناجواى ومن بناجواى الى اسفنجواى ٣ مراحل والمقصود بحداتها وبينها فرسخ ومن اسفنجواى الى سيوى مرحلتان<sup>هـ</sup>

a) D. et E. addunt بين المبيت Conjectura addidi وبين coll. Edrisi, I, p. 446. Aliter corrigit Sprenger, p. 46, legens For- ايضا propter sequens والقرنين post مرحلتان et addens بين قره pro جزء E. ha- وبينها وبين بست نكو مرحلتين: inserendum est: والقرنين post از سيستان تا جزء ٣ ميان قره وقرنين وميان قرنين (sed alieno loco) وتاخذ من زرنج: Mokaddasi. وفره ٣ م وفره بوايز قرنين است فزديك بيابان C. الى قره ٣ مراحل ثم الى قره او الى القرنين مرحلتين مرحلتين كوبر Mokaddasi inter urbis Sidjistani memorat; كوبر E. e) مما B. d) كس. sub qua جوين = كوين Vera lectio est (p. 148) كوين (p. 145) كوبر (p. 27) forma memoratur supra p. ٢٤٨ k (cf. Jacut, II, p. ١٩٤, ult.). Mokaddasi f) A. ومن زرنج الى الطاق مرحلة ومن زرنج الى كس ٣ فرسخا. l. h. B. g) A. et D. h. l. سروان. Pro فرسخ C. habet. عكس. et B. k) C., D. et درغوز. C. روعس B. دوعس A. i) (درتل l.) درنك D. بيل Edrisi l. l. قبائل D. et Edr. omitta deinde copula. Cf. Sprenger, p. 47. B. على ظاهر C. ودهجواى. A. sine punctis. D) A. et B. فلى فلى habet



## ذكر خراسان<sup>١</sup>

وَأَمَّا خُرَّاسَانُ فَاتَّهَا تَشْتَمِلُ عَلَى كُورٍ وَهُوَ اسْمُ الْإِقْلِيمِ وَالَّذِي يُحِيطُ بِهَا مِنْ شَرْقِيَّهَا نَوَاحِي سَجِسْتَانِ وَبِلَدِ الْهِنْدِ لِأَنَّا ضَمَمْنَا إِلَى سَجِسْتَانِ مَا يَتَّصِلُ بِهَا مِنْ ظَهْرِ الْغُورِ كُلِّهِ إِلَى الْهِنْدِ وَجَعَلْنَا دِيَارَ خَلْجٍ<sup>٢</sup> فِي حَدُودِ كَابُلِ وَوَحَّانٍ<sup>٣</sup> فِي ظَهْرِ الْخُتَلِ<sup>٤</sup> كُلِّهِ وَغَيْرِ ذَلِكَ مِنْ نَوَاحِي \* بِلَدِ الْهِنْدِ وَغَرْبِيَّهَا مَفَازَةُ الْغُرْبَةِ<sup>٥</sup> وَنَوَاحِي جَرْجَانِ وَشَمَالِيَّهَا مَا وَرَاءَ النَّهْرِ وَشَيْءٌ<sup>٦</sup> مِنْ بِلَدِ التُّرْكِ بِسِيرٍ<sup>٧</sup> عَلَى ظَهْرِ الْخُتَلِ وَجَنُوبِيَّهَا مَفَازَةُ فَارَسَ وَقُومِسَ<sup>٨</sup> وَضَمَمْنَا قُومِسَ إِلَى نَوَاحِي جِبَالِ<sup>٩</sup> الدَّيْلَمِ مَعَ جَرْجَانِ وَطَبْرِسْتَانِ وَالرَّيِّ وَقَزْوِينَ<sup>١٠</sup> وَمَا يَتَّصِلُ بِهَا وَجَعَلْنَا ذَلِكَ كُلَّهُ إِقْلِيمًا وَاحِدًا<sup>١١</sup> وَضَمَمْنَا الْخُتَلِ إِلَى مَا وَرَاءَ النَّهْرِ لِأَنَّهَا بَيْنَ نَهْرِ وَخَشَابِ<sup>١٢</sup> وَجَرِيَابِ وَضَمَمْنَا خَوَارِزْمَ إِلَى مَا وَرَاءَ النَّهْرِ لِأَنَّ مَدِينَتَهَا مَا<sup>١٣</sup> وَرَاءَ النَّهْرِ وَهِيَ أَقْرَبُ إِلَى بَاخَرَا مِنْهَا إِلَى مَدَنِ خُرَّاسَانَ وَبَاخَرَسَانَ فِيمَا يَلِي الْمَشْرِقَ زَنْقَةَ<sup>١٤</sup> فِيمَا بَيْنَ مَفَازَةِ فَارَسَ وَبَيْنَ هَرَاةَ وَالْغُورِ إِلَى غَزْنَةَ<sup>١٥</sup> وَلَهَا زَنْقَةُ فِي الْمَغْرِبِ مِنْ حَدِّ قُومِسَ إِلَى أَنْ يَتَّصِلَ بِنَوَاحِي قَرَاوَةَ<sup>١٦</sup> فَيَقْصُرُ هَاتَانِ الزَّنْقَتَانِ عَنْ تَرْبِيعِ سَائِرِ خُرَّاسَانَ وَفِيَّهَا مِنْ حَدِّ جَرْجَانِ وَبَحْرِ الْخَزَرِ إِلَى خَوَارِزْمِ تَقْوِيسٌ عَلَى الْعِمَارَةِ<sup>١٧</sup>

وَأَمَّا كُورُ خُرَّاسَانَ الَّتِي تَجْمَعُ عَلَى الْأَعْمَالِ وَتُفَرِّقُ<sup>١٨</sup> فَإِنَّ أَعْظَمَهَا نَيْسَابُورَ<sup>١٩</sup>

a) Editum est hoc quoque caput ab Anderson in Journal of the As. Soc. of Bengal. 1858, p. 152—193. b) Vocales in A. et B.; Jacut habet خَلْجٍ in v., الخَلْجِ, IV, p. ٣٢., 16. c) A. وورحان. B. وفرحان. Secutus sum D. d) A. sine punctis, C. الختل; B. et D. الجبل. e) A. et B. om. f) A., B. et E. غَزْنَةُ. g) A. et B. om. h) C., D. et E. om. i) A. وخشنار. B. العظمى. Deinde A. et B. وحويار. k) C. et D. om., D. addens العظمى. l) C. الغزبية. m) B. فواره, C. نواره, E. قواره. Deinde A. وبعصى. B. وبعص. جدا کرده اند تا تربيع E. habet. فيصير ١٤١, D. et Abulfeda, p. ١٤١, (وينقص) A. صورة خراسان. n) Hic in A. et B. sequitur. خراسان درست آيد. وبتعرف; secundum E. legendum esset. p) B. ut solet. نيشابور, E. نيشابور.

وَمَرَوْ وَهَرَاةً وَبَلَخَ وَبَخْرَاسَانَ كُورَ دُونَهَا فِي الْكَبِيرِ<sup>a</sup> فَمِنْهَا قُوهِسْتَانُ وَطُوسُ وَنَسَا  
وَأَبِيوَرْدُ وَسَرْخُسُ وَأَسْفَرَارُ<sup>b</sup> وَبُوشَنُجُ وَبَانَاغِيمِسُ وَكَنْجُ رَسْتَاقُ وَمَرُورُودُ وَجُوزْجَانُ<sup>c</sup>  
وَعَرْجُ الشَّارِ وَالْبَامِيَانُ وَطَاخَارِسْتَانُ<sup>d</sup> وَزَمَّ وَأَمْلَهُ<sup>e</sup> وَأَمَّا خُوارِزْمُ<sup>f</sup> فَانَّهَا نَذَكَرَهَا فِيهَا  
وَرَأَى النِّهَرُ لَأَنَّ مَدِينَتَهَا وَرَأَى النِّهَرُ وَهِيَ إِلَى مَدَنٍ مَا وَرَأَى النِّهَرُ عَلَى السَّمْتِ  
أَقْرَبَ مِنْهَا إِلَى مَدَنٍ خَرَّاسَانَ، وَلَنِيَسَابُورَ كُورَ لَمْ نَعْرِضْهَا لِأَنَّهَا مَجْمُوعَةٌ إِلَيْهَا  
\* فِي الْأَعْمَالِ<sup>g</sup> سَنَذَكَرَهَا فِي صَفْحَةِ نِيَسَابُورَ، وَافْرَدْنَا طَاخَارِسْتَانَ عَنْ بَلَخَ وَأَنَّ  
كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ إِلَيْهَا لِأَنَّهَا مَفْرُودَةٌ فِي الذِّكْرِ وَالِدَوَائِينَ فَيُقَالُ بَلَخَ وَطَاخَارِسْتَانَ  
وَلَيْسَ فِي تَفْرِيقِنَا هَذِهِ الْكُورَ وَجَمْعِهَا دَرْكِ أَكْبَرَ مِنْ اسْتِيعَابِهَا<sup>h</sup> وَتَالِيْفِهَا فِي  
الصُّوَرِ وَمَعْرِفَةِ مَكَانِ كُلِّ شَيْءٍ مِنْهَا فِي صُورَةِ خَرَّاسَانَ<sup>i</sup>

فَأَمَّا نِيَسَابُورُ فَهِيَ أَكْبَرُ شَهْرٍ وَهِيَ مَدِينَةٌ فِي أَرْضٍ سَهْلَةٍ ابْنِيَتْهَا طِينُ وَهِيَ  
مَقْتَرِشَةُ الْبِنَاءِ وَمَقْدَارُ عَرْضَتِهَا<sup>j</sup> نَحْوُ فَرَسِيخٍ فِي فَرَسِيخٍ وَلَهَا مَدِينَةٌ<sup>k</sup> وَقَهْنْدَزُ  
وَرَبْضُ وَقَهْنْدَزِهَا وَمَدِينَتُهَا عَامِرَتَانِ وَمَسْجِدُ جَامِعِهَا فِي الرِّبْضِ بِمَكَانٍ يَعْرِفُ  
بِالْمَعْسُكَةِ وَدَارُ الْأَمَارَةِ بِمَكَانٍ يَعْرِفُ بِمِيدَانِ الْحُسَيْنِيِّينَ<sup>l</sup> وَالْحَبْسُ عِنْدَ دَارِ  
الْأَمَارَةِ وَبَيْنَ الْحَبْسِ وَدَارِ الْأَمَارَةِ وَبَيْنَ الْمَسْجِدِ الْجَامِعِ نَحْوُ فَرَسِيخٍ وَدَارُ  
الْأَمَارَةِ مِنْ بِنَاءِ عَمْرُو بْنِ الْبَيْثِ وَلِلْقَهْنْدَزِ بَابَانِ وَلِلْمَدِينَةِ أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ أَحَدُهَا  
يَعْرِفُ \* بِبَابِ رَأْسِ الْقَنْطَرَةِ<sup>m</sup> وَالثَّانِي بِبَابِ سَكَّةَ<sup>n</sup> مَعْقِلٍ وَالثَّلَاثُ بِبَابِ<sup>o</sup> الْقَهْنْدَزِ  
وَالرَّابِعُ \* بِبَابِ قَنْطَرَةِ تَكْيِينَ<sup>p</sup> وَقَهْنْدَزِهَا خَارِجَ عَنْ مَدِينَتِهَا وَيَحِيطُ<sup>q</sup> بِالْمَدِينَةِ

ا. واسفرار. A., B. et D. ; واسفررايين. E. , واسفران. C. . الصغر. C. et D. .  
 ج. غرشتان et (ut in E.) غرجستان Nomen sequens, quod etiam . وكوزكانان. E. .  
 د. وطاخارستان. C. . scribitur, apud A. et B. deest, apud C. et D. corruptum est. .  
 هـ. اسعادهها. B. , اسمعادهها. A. . والاعمال. B. et A. . . وتاخارستان. E. .  
 و. استيفايها. C. . ut quoque Jacut, II, p. 49, 21 et Mokaddasi MS. . ايران شهر. C. .  
 ز. لشكرگاه. E. . مدينتان. C. et E. . عرضها. B. et A. . p. 152. .  
 ح. در پول. E. . vid. infra. . الحسنيين. C., D. et E. . الحسني. A. et B. h. l. .  
 ط. باب. A. et B. . (كوي. ubi) D. et E. . Inserui ex . A. et B. om. .  
 ث. قنطرة در منكيين (ميكيين) A., B. et D. habent . دروازه پول تكيين. E. ubi .  
 د. ويحفظ. D. , ويحفظ. C. . q) . باب est vocab. Persicum pro در in quibus



والقهندز جميعاً الربض، وللربض ابواب<sup>a</sup> فأما الباب الذي يخرج منه الى العراق وجرجان فأنه يعرف بباب القباب<sup>b</sup> والباب الذي يخرج منه الى بلخ وما وراء النهر فأنه يعرف بباب جَنَك<sup>c</sup> والباب الذي يخرج منه الى فارس وقوهستان فأنه يعرف بباب \* احوص ابان<sup>d</sup> والباب الذي يخرج منه الى طوس ونسا عدة ابواب فمنها باب سُوخْتِه وباب يعرف بسر شيرين وغيرهما، وأما أسواقها فأنها خارجة<sup>e</sup> من المدينة والقهندز في الربض وأعظم أسواقها سوقان أحدهما تعرف بالمرقعة الكبيرة والآخرى<sup>f</sup> بالمرقعة الصغيرة وإذا أخذت من المرقعة الكبيرة نحو المشرق فالسوق<sup>g</sup> يمتد الى أن تتجاوز مسجد الجامع وإذا أخذت من المرقعة نحو المغرب فالسوق<sup>h</sup> يمتد الى أن تتجاوز المرقعة الصغيرة وإذا أخذت من المرقعة نحو الجنوب فالسوق ممتدة الى قرب مقابر الحسينيين<sup>i</sup> ويمتد السوق من المرقعة في شماليها حتى ينتهي الى راس القنطرة والمرقعة الصغيرة بقرب ميدان الحسينيين جنب دار الامارة، وأكثر مياها قنبي تخرج تحت مساكنهم وتظهر خارج البلد في ضياعهم ولها قنبي تظهر في البلد وتجرى في دورهم وبساتينهم داخل البلد وخارجاً عنه ولهم نهر كبير يعرف بوادي سغاور<sup>m</sup> يسقى منه بعض البلد ورساتيف كثيرة وعلى هذا الوادي قوام<sup>n</sup> وليس لهم في البلد نهر أعظم منه، وليس بخراسان مدينة أصح<sup>o</sup> هواء ولا أكبر من نيسابور ويرتفع منها من اصناف ثياب القطن والابريسم<sup>p</sup> ما ينقل<sup>q</sup> الى سائر بلدان الاسلام وبعض بلاد الشرك لكثرتها

باب E. <sup>b</sup> ودروب المصر تتجاوز الخمسين Mokaddasí p. 153; كثيرة C. add. <sup>a</sup> Vid. Jacut, IV, p. ٢٥, 8 seqq. درب القباب Mokaddasí; (عشاب Ous.) عتاب <sup>c</sup> الجيقي Mokaddasí, جيكي D., حبل B., حبل A. <sup>d</sup> Ex E.; A. et B. om. <sup>e</sup> خارج A. et B. <sup>f</sup> حوص ابان D. <sup>g</sup> والثالث B. Deinde <sup>h</sup> الحسين D. et E.; الحسين B.; Sio A.; بال سوق B. <sup>i</sup> وبالآخر <sup>j</sup> سغاور C., سغاور B. <sup>m</sup> وبها B. <sup>n</sup> واكبر A. et B. <sup>o</sup> (كورستان حسين) <sup>p</sup> سغاور Epit. Par. سقا E., بشغاور D. <sup>q</sup> ينقل A. <sup>r</sup> والابريشم B. <sup>s</sup> A. et B. om. <sup>t</sup> تؤام A. et B. <sup>u</sup>

وجودتها <sup>a</sup> ولنيسابور حدود واسعة ورساتيق عامرة ولها <sup>b</sup> مدن منها البوزجان <sup>c</sup> ومالين <sup>d</sup> المعروف بكواخرز <sup>e</sup> وجايمند <sup>f</sup> وسلومك <sup>g</sup> وسنكان <sup>h</sup> وزوزن وكندر وترشيز <sup>h</sup>

<sup>a</sup>) B. وبها. <sup>b</sup>) A. et B. المورديحان; E. بوزكان. <sup>c</sup>) E. مآن et sic altera manus in B.; Jacut مالين; *Djih.-Numa* (p. ٣١٩, 19). <sup>d</sup>) A. لخواخرز, D. لخواخرز. Infra in itineraio A. et B. بکسواجرز, D. بکراجرز, B. بکراجرز. <sup>e</sup>) A. کواخون (quod Sprenger male legit کوافون). Anderson legit کسراجرز. Jacut, IV, p. ٣٩٨, 10 habet کي-اخون. Idem locus intelligi videtur apud Jakubi, p. ٥٥, 10 ubi, pro وما البحر editoris, Cod. habet باخرز, nimis audacter. Attamen inter duo nomina relatio arcta esse videtur. Idem de hoc nomine valere videtur quod de بالا = کوالا (Jacut, I, p. ٢٧٧, 20). <sup>e</sup>) A., B. et D. جاتمين, Mokaddasi حايمن, D. حوامين; infra in itinerar. A. et B. جايمنند; Edrisi, I, p. 452 حايمن, II, p. 182 جايمنند. Vix facere audeo cum E. qui (ut *Djih.-Numa*, p. ٣٣٠, 5) in itineraio habet nomen urbis notae زام s. جام. <sup>f</sup>) A. et B. h. l. وسلومل, D. وسلومل (Edrisi سلومک). In itineraio A. et B. سلومل, D. سلومل. E. h. l. سلونک (Ous. سلونک), in itiner. سلومل. In mappa C. fortasse سورمک. <sup>g</sup>) A. et B. h. l. وسنکان, infra in itineraio سنکان. D. h. l. بشکان, infra سیکان ut Edrisi. E. h. l. وترکان (Ous. ترکان), infra سنجان Mokaddasi سنکان. (Cf. Sprenger, p. 50 seq. et vid. Jacut sub سنجان (*Djih.-Numa*, p. ٣١٩, 12 quoque سنجان habet). <sup>h</sup>) A. sine punctis, B. وبرشيز, D. وبرشيز. In itineraio A., B. et E. habent وبرشيز, Edrisi برشيز s. برشيز, D. وبرشيز. Sprenger, p. 50 recte corrigit وبرشيز, Edrisi برشيز, solus D. ترشيز. Idem jam suspicatus est Jaubert, I, p. 454 ann., II, p. 184. Cf. Quatremère, *Hist. des Mongols*, p. 177 et vid. supra p. ٢٣١ ann. ٣ et ٢٣٧ ann. ٤. Mokaddasi in textu p. 27 et 154 طرثيث sed in mappa وبرشيز.



وَحانِ رَوان<sup>ه</sup> وَأَزَانُوارَ وَخُسْرُوكرَدَ وَبِهْمَناباذَ وَمَرْنيانَ<sup>ب</sup> وَسَابَزَوَارَ<sup>د</sup> وَدِيَوَارَ<sup>د</sup> وَمَهْرَجانَ  
وَأُسْفَرَاتينَ وَخُوجانَ<sup>ه</sup> وَرَزِيلَه<sup>ف</sup> ۛ وان جَمَعنا طوسَ الى نيسابورَ فَمِنْ مَدَنها  
الرَّائِكانَ<sup>ز</sup> والطائِرانَ وَبَزْدَغورَ<sup>ز</sup> والنُّوقانَ الَّتِي بِها قَبْرُ عَلِيِّ بْنِ مُوسَى الرَضِيِّ

<sup>a</sup>) A. et B. وِحانِ رانَ, D. وِحانِ راونَ, E. وِحانِ وِداونَ. Infra in itin. A. et B. خانِ رَوانِ ut Edrisi, II, p. 184 et Sprenger, p. 49; D. خانِ زوانِ. In mappa C. حانِ رَوانِ; E. خاورانِ ut *Djih.-Numa*, p. ٣٣٠, 7. Cogitari autem nequit de خاورانِ apud Kazwini, II, p. ٢٢١. <sup>b</sup>) Secundum D.; A. et B. h. l. مَرَسانِ, in itiner. A. مَرَبانِ, B. مَورَبانِ; E. h. l. وِخَرينانِ, in itiner. مَرَسانِ (Ous. مَرَسانِ); D. in itiner. مَرَبانِ; Epit. Paris. مَرَنيانِ. In mappa C. مَوبدانِ. Sprenger, p. 49 مَورَبانِ. Cf. Anderson, p. 172. Idem esse nequit locus ac is qui memoratur supra sub nomine المَورِجانِ, vid. p. ٢١٩ et ann. c et cf. Edrisi, II, p. 176 seq. — Mokaddasi p. 166 in itinerario habet مَرَبانِ, in mappa مَرَقيانِ. <sup>c</sup>) A. et B. وَسانِوارَ, E. وساروانِ ut C. in mappa (cum var. l. سَفروارَ). Vid. Jacut, I, p. ٨٠٤, 13 et II, p. ٢٢١, 18. *Djih.-Numa*, p. ٣٢٢ سَبزوارَ (ut fortasse restituendum est apud Jacut, I, p. ٨٠٤, 14 pro سَبزورَ). <sup>d</sup>) A. وِديوارَ, B. وِديوانَ, E. وِرموانَ. In itinerario A. رِبانَ, B. رِوانَ. D. ut recepi. Jacut رِبانَ. In mappa C. est رِبانَدَ (cf. Sprenger, p. 49) cum var. lect. رِبانَ. In mappa Mokaddasi رِبانَ. Anderson putat eam non differre a "the Rewat of the maps" (Jacut رِبانَ). <sup>e</sup>) Sic recte D.; A. et B. وِحَرِجانِ, mappa C. حَرِجانِ, E. وِكرِكانِ; mappa Mokaddasi جَرِجانِ, sed in textu p. 154 recte خوجانِ. Jacut, II, p. ٢٨٧, 21, dicit urbem quoque appellari خوشانِ. Videtur legendum خَبوشانِ, vid. II, p. ٢٠٠, 4. seq. et *Djih.-Numa*, p. ٣٢٣. In mappis hodiernis *Kabuschan* exstat. <sup>f</sup>) A. et B. وَرَزِيلَه, E. وَرِدينَ (Ous. رِدينَ). Ceteri omnes omittunt, nec certi quidquam statuere possum, licet suspicor nihil esse nomen quam lectionem corruptam regionis رِبانَدَ. <sup>g</sup>) A. et B. الرائِكانِ, D. et E. رِبانَدَ. <sup>h</sup>) A. et B. وَرِوعورَ. Deinde A. et E. والطائِرانِ. Epit. Par. زانِكانِ; Epit. Par. الرائِكانِ

عم وقبر هارون الرشيد ومنسها يرتفع البرام \* وقبر الرضى من المدينة على  
نحو ربع فرسخ بقرية يقال لها سنابان، وفي جبال نيسابور وطوس يكون  
الفيروزج<sup>b</sup>، \* وكانت دار الامارة بخراسان بمر وبلخ الى ايام السطاهريّة  
فنقلوها الى نيسابور فعمرت وكبرت وكثر مالها من توطنهم اياها<sup>هـ</sup>  
واما مَرُو فاتها تعرف بمر والشاهجان وهي قديمة البناء يقال ان قهندرها  
من بناء طهمورث<sup>د</sup> وان المدينة القديمة من بناء نى القرنين وهي فى  
ارض مستوية بعيدة عن الجبال لا يرى منها جبل وليس فى شىء من  
حدودها جبل وارضها سبخة كثيرة الرمال وابنيتهها طين وفيها ثلاثة مساجد  
للجماعات<sup>ا</sup> اما اول مسجد اقيمت فيه الجمعة فمسجد بنى من داخل

C. in وغول; D. fortasse pars nominis superest; E. برعود; (A. fortasse برودور) in mappa برودعنه p. 155, بروعنه p. 27 in textu بروغرك Mokaddasi in mappa; برودعمد mappam. Edrissi, II, p. 188. برودغور. Edidi putans intelligi locum quem Jacut, I, p. ٩٠٤, 17 بزدیغره appellat, quique in Lobbo'l-lobbab vocatur. a) Secundum Abulfeda, p. ٤٥١ وعلى قبر على بن موسى الرضى. Utrumque sepulcrum in eo pago collocatur a Jacut, III, p. ١٥٣ et Kazwini, II, p. ٣٩٢, quocum consentit Djiẖ.-Numa, p. ٣١٨ et ٣١٩. E. habet: ونوقان كه مشهد مقدس امام على بن موسى الرضا عليه التحية والثناء وكور هارون انجاست بجهار فرسنگى وعلى قبر على بن موسى حصن وفيه قوم. Abulfeda, p. ٤٥٣ et D. addunt: وديگر كانهاست. b) E. addit. معتكفون. c) Haec in A. et B. desunt. Exstant apud C., D., E. et Abulfeda, p. ٤٥٣. Deinde E. addit: وبرزگان وديبران. quae in suo معروف از نشابور خواسته اند چون حصر نتوان کرد ذکر نشد. Codice quoque videtur legisse D. d) A., C. et Abulfeda, p. ٤٥٧ طهمورت. e) A. et B. قديمة. f) D. addit بالقرب, quod quoque abest apud Abulfedam. g) C. et D. add. من. h) B. الجماعات, C. للجمعة, D. للجمعات. i) Ex solo A.



المدينة في أول الاسلام فلما كثر الاسلام بُنى المسجد المعروف<sup>a</sup> بالمسجد العتيق على باب المدينة ويصلى فيه اهل الحديد وتركنت<sup>b</sup> الجماعات في المسجد الأول ويعرف بمسجد بنى ماهان ثم بُنى بعد ذلك المسجد الذى على ماجان ويذكر ان ذلك المسجد والسوق<sup>c</sup> ودار الامارة من بناء ابى مسلم<sup>d</sup> ودار الامارة على ظهر هذا المسجد وفى هذه الدار قبة بناها ابو مسلم كان يجلس فيها والى هذه الغاية يجلس فى هذه القبة امرأ مرو<sup>e</sup> وهى قبة من آجر وسعة هذه القبة \* خمسة وخمسون ذراعاً \* وتنص لها من داخل نصبة السطح<sup>f</sup> وللقبة اربعة ابواب كل باب الى ايوان \* سمك كل ايوان .....<sup>g</sup> وبين يدي كل ايوان صحن مربع<sup>h</sup> والقهندز \* فى الكبر مثل مدينة<sup>i</sup> الا انه خراب وهو \* مرتفع وعلى<sup>j</sup> ارتفاعه قد سبقت اليه قناة ماء جار الى يومنا هذا وربما زرع عليه مباطخ<sup>k</sup> ومباقل وغير ذلك<sup>l</sup> واما اسواقها فانها فى القديم كانت على باب المدينة جنب المسجد العتيق فانتقلت فى أيام ابى مسلم الى ماجان واسواقها من انظف اسواق الامصار ومصلى العيد فى محلة زاس الميدان فى مربعة ابى الجهم وبطيف بهذا المصلى من جميع جهاته البنيان والعمارات وهو بين نهر هرمزرة وماجان<sup>m</sup> وارباع البلد \* معروفة الحدود ولاربعة<sup>n</sup> انهار معروفة فمنها نهر هرمزرة وهو نهر عليه ابنية كثيرة من البلد وهو ما يلى سرخس فى أول ما يدخل الداخل من سرخس وهى ابنية كثيرة كان \* الحسين بن طاهر<sup>o</sup> بنا فيها تلك الابنية واراد ان ينقل اليها السوق ودار الامارة ومن هذا النهر شرب محلة رأس

a) Ex. وبازار ماجان. E. e) ونزلت. B. b) كه اموز آترا - خوانند. E. a) In C.; in textu A. et B. لم يذكر المساحة. Cf. *Djih.-Numa*, p. ٣١١ infra. e) In his A. وعض. B. نص. Ceteri om. f) Ex A. et B.; ceteri om. (In A. lacuna non indicatur). g) O. بقدر المدينة عظماً. h) C. مباطيخ. l. مباطيخ. B. k) تجرى فيه. C. et D. i) مربع فى ex D. et partim ex E. m) Videtur legendum esse طاهر بن الحسين E. نهر كنار اين رود ibi فيها Pro حسن طاهر.

الشَّابَّاءُ الَّذِي فِيهِ دُورُ الشَّيْخِ الْجَلِيلِ أَبِي الْفَضْلِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ،  
وَمِنْهَا نَهْرٌ يَعْرِفُ بِالْمَاجَانِ وَعَلَيْهِ دَارُ الْأَمَارَةِ وَالْمَسْجِدُ الْجَامِعُ الْمُحَدَّثُ  
وَالْحَبْسُ وَعَلَى هَذَا النَّهْرِ دَارُ أَبِي النَّجْمِ مَوْلَى آلِ أَبِي مُعَيْطٍ وَهِيَ الدَّارُ  
الَّتِي فِيهَا الْقُبَّةُ الَّتِي صَبَّغَ فِيهَا سَوَادُ دَعْوَةِ بَنِي الْعَبَّاسِ وَالْقُبَّةُ بَاقِيَةٌ إِلَى  
الْيَوْمِ، وَمِنْهَا نَهْرٌ يَعْرِفُ بِالزَّرِيقِ وَمَجْرَاهُ عَلَى بَابِ الْمَدِينَةِ وَمِنْ هَذَا النَّهْرِ  
يَشْرَبُ أَهْلُ الْمَدِينَةِ \* بِسِيَاقٍ مِنْ هَذَا النَّهْرِ إِلَى حِيَاضٍ فِيهَا وَعَلَى هَذَا  
النَّهْرِ الْمَسْجِدُ الْعَتِيقُ وَمِنْ أَسْفَلِ هَذَا النَّهْرِ \* قُصُورُ آلِ خَالِدِ بْنِ أَحْمَدَ بْنِ  
حَمَّادٍ الَّذِي كَانَ عَلَى أَمَارَةِ بَخَارَا، وَمِنْهَا نَهْرٌ \* يَعْرِفُ بِأَسْعَدِي الْخُرَاسَانِيِّ  
وَعَلَيْهِ شَرْبُ مَحَلَّةِ بَابِ سَنْجَانٍ، وَبَنَى مَا هُنَا وَغَيْرَهَا وَعَلَى هَذَا النَّهْرِ كَانَتْ  
دُورُ مَرْزَبَانَ مَرْدٍ، فَهَذِهِ أَنْهَارُ مَرُو الَّتِي عَلَيْهَا مَحَالُّ الْبُلْدِ وَابْنِيَّتُهَا وَعَلَى هَذِهِ  
الْأَبْنِيَّةِ سُورٌ يَحِيطُ بِهَا وَبِهَذِهِ الْأَرْبَعَةِ الْأَنْهَارِ وَيَحِيطُ بِهِذِهِ الْمَدِينَةُ وَرَسَاتِيقُهَا  
سُورٌ آخَرٌ يَشْتَمِلُ عَلَى جَمِيعِ رَسَاتِيقِهَا يَعْرِفُ بِالرَّاقِ وَتَرَى آثَارَ هَذَا السُّورِ  
إِلَى هَذِهِ الْغَايَةِ، وَلِلْمَدِينَةِ الدَّاخِلَةِ أَرْبَعَةُ أَبْوَابٍ فَمِنْهَا بَابٌ يُعْرَفُ \* بِبَابِ  
الْمَدِينَةِ مَا يَلِي مَسْجِدَ الْجَامِعِ وَبَابٌ \* يُسَمَّى بِبَابِ سَنْجَانٍ وَبَابٌ يُسَمَّى

a) Notus vezirus Samanidarum, vulgo *البَلْعَمِيُّ* dictus; vid. *Ibno'l-Āthīr*, VIII, p. ٩٩, ١٩٩, ٢٠٧ (ubi male *البَلْعَمِيُّ*) et ٢٨٣ (ubi male *عبد الله البلغمي*) et *Jacut*, I, p. ٧٣٣, 19 seqq. Obiit anno 329. b) A. et B. صنع. c) A. لسا ومن. B. سان ومن. Cf. *Abulfeda*, p. ٢٥٧. d) Arum hujus عمرو appellat *Abu'l-Mahásin*, II, p. ٢٩, خالد *Ibn Khallicán*, n. 580, p. ١٠١. In E. legitur: سراهای که بباسعید خراسان باز خوانند. e) E. آل خالد وکوشکها احمد بن حنادست. Apud *Mokaddasí MS.* p. 159 in f. nomen canalis scribitur اسعدی. f) A. et B. بارسكان habet باب سنجان. E. indist. شهان. Mokaddasí pro ورمهان. Vid. *Jacut* in v. Deinde pro وبنی ماهان A. et B. وبرماهان. Mokaddasí ورمهان. E. وحدود ماهان. Cf. *Lobbó'l-lobbó* مبرو قرية. g) Supplevi ex Mokaddasí MS. p. 151 et *Ous.* p. 216 ubi باب شارستان. h) A. et B. corrupte (ut *Djih.-Numa*, حمى باب (وباب). Deinde A. et B. سنجار, E. شېخان.



باب بالين<sup>ه</sup> و باب در مشكان<sup>د</sup> ومن هذا الباب يخرج الى ما وراء النهر وعلى هذا الباب مسكن<sup>ه</sup> المامون ومضربه أيام مقامه بمرور الى ان انتهت الخلافة اليه<sup>ه</sup> ولَمَرَّ نهر عظيم ينتشعب هذه الانهار كلها وانهار الرساتيق منه ومبتدأه من<sup>د</sup> وراء الباميان ويعرف هذا النهر بمَرغاب<sup>ه</sup> اي \*ماء مَرَو<sup>ف</sup> ومن الناس من يزعم ان النهر منسوب الى مكان يخرج منه الماء يسمى مرغاب ومنهم<sup>ه</sup> من يقول<sup>د</sup> تفسير مرغ اجسمة ومجرى هذا النهر على مَرَو<sup>ف</sup> وعليه ضياعهم واول حد هذا النهر من عمل مرو كوكين<sup>ه</sup> بين خوزان والقرينين<sup>ه</sup> \* فخوزان من مرو الرود والقرينين من مرو ومقاسم هذا الماء من زَرْق<sup>م</sup> قرية بها مقسم ماء مرو وقد جعل لكل محلة وسكة<sup>ه</sup> من هذا النهر نهر صغير عليه الواح خشب فيها تُقَب يتساوى بها الناس في تناول حصصهم من الماء فان زاد اخذه كل شرب نصيبه من الزيادة وكذلك اذا نقص ويتولى هذا الماء امير على

المن D. a) سنجان Mokaddasi, سيحان D. (شهبان Ous. p. ٣١٧, 7 a f.; Mokaddasi مالن A. et B. b) مسكان D. (ut *Djih.-Numa*, l. 1.), Mokaddasi Secutus sum E. et *Djih.-Numa*. Deinde E. مينكان Mokaddasi, مشكان Mokaddasi قصر Mokaddasi, سراي E. عسكر D. c) واين دروازه خراسانست Deinde pro Mokaddasi, سرابي A. بمرازاب A. بمرازاب (وتفسيره) مرواب O. et D. addunt e) A. كوكر D. i) يزعم B. add. h) ومنه A. et B. g) نامر B. نامر Deinde pro القرينين D. والفرسي A. et B. k) خوزان A., B. et E. habent. l) B. om. Deinde in A. et B. deest المرو. m) A. hic et paullo infra السورق et دور D. زريق E. رزق B. رزق infra R. R. Nomina زرق (زرق) et زريق (زريق) confunduntur a D. رزق (et رزق). Jacut, nam II, p. ٧٧٧ narrat regem Jezdedjird occisum fuisse Raziko, p. ١٢٥ Zarko. Est autem رزيق nomen fluvii (cf. Jacut, IV, p. ٥٠٨, 19 seq.), cui adjacet pagus Zark. Sed hinc quoque fluvius نهر الزرق appellatur, ut e. g. apud Mokaddasi p. 159 in fine. n) B. وصنكة. o) A. et B. sine punctis.

حدّة وهو اجلّ من والى المعونة بلغنى أنّه يرتزق على هذا الماء زيادة على عشرة آلاف رجل لكلّ واحد منهم على هذا الماء عمل ٥ وكانت مرو معسكر الاسلام فى أول الاسلام وفيها استقامت مملكة فارس للمسلمين لأنّ يزدجرد ملك الفرس قُتل بها فى طاحونة زرق ومنها ظهرت دعوة بنى العباس وفى دار آل ابي الناجم المصعيطي ٥ صبغ أول ٤ سواد لبس ٥ المسودة وفيها جاءت المامون ٤ بالخلافة وظهر على ٥ اخيه محمد بن زبيدة ٥ ومنها عامة قواد الخلافة وكتبها ٤ بالعراق وولاية خراسان ٥ ومنها ائمة من الفقهاء واهل الادب معروفون ٤ ولولا أنّا بنينا ٤ كتابنا على التجوز ٥ وأنّ الذى تركنا شرحه هو معروف فى الاخبار والكتب المؤلفة لشرحنا من طبقات الناس وسائر ما اجملناه ذكره ٥ وفى أيام العجم كانوا مقدّمين من بين نواحي أبرشهر ٥ فى الطبع والتأدب حتّى كان طبيبيهم المعروف ٥ ببرزويه مقدّمًا على سائر اطباء العجم ومُلهيهم المعروف بالباربد مقدّم على سائر من صاغ ٤ الالحان وتعاطى الملاهي ٥ ثم هب من اطبيب بلاد خراسان اطعمة أمّا خبزهم فليس بخراسان ٥ انظف خبزًا والدّ طعمًا منه ٥ حتّى أنّ اليباس من فواكهها من الرّبيب وغير ذلك يفضل على سائر الاماكن وأنما يذكر ٥ من قراة الكثرة ٥ وأنّه يكثر فى الافاق فأمّا الطعم والجودة فإنّ المروزيّ يفضل ٥ ومن صحّة فواكههم أنّ البطيخ يقدّد ويحمّل الى العراق ٥ ولم اعلم هذا يمكن ببلد غيره ٥ وبلدهم من النظافة وحسن التّصريف وتقسيم الابنية والمحال فى

a) A. مولى لهم. C. add. دولة. C., D., E. et Abulfeda, p. ٤٤٩. b) C. وبها. c) A. لعبد الله. C. f. للمسودة. Abulfeda et sic D.; deinde C. لبسته. e) B. om. وكمساتها. C. h. وخرج منها. Abulfeda. Deinde. الاميين. C. g. المامون. B. i. ومنها جماعة من ائمة الفقه والادب معروفين. C. k. ولولا. A. l. ايرانشهر. C. o. حملنا. A. et B. n. التجوز. A. m. بيننا. وهكنا هنوز بوى اقتدا كنند. E. addit. r. صاع. B. q. A. et B. om. p. w) C., D. et B. اكثر. v) A. sine punctis. u) منها. C. t. مدينة. C. e) E. addit. شود. w) E. الافاق.



خلال الانهار والغروس وتمييز اهل كل سوق من غيره باحيث يفضل سائر  
مدن خراسان في حسنه، وفي مغازتهم يكون الاشتهار الذي يحمله الى  
سائر الدنيا ويرتفع من مرو الابريسم<sup>٦</sup> والقز الكثير وبلغنى<sup>٧</sup> ان اصل الابريسم  
باجرجان وطبرستان انما نقل في القديم من مرو وربما حمل من بزر دود  
القز منها الى طبرستان ومنها يرتفع القطن الذي ينسب اليه القطن اللين  
والثياب التي تاجهز الى الافاق<sup>٨</sup> ولها منابر قديمة وحديثة فيمرو منبران  
وبكشميهن<sup>٩</sup> منبر وبهرمزقره<sup>١٠</sup> منبر وبسنج<sup>١١</sup> منبر وباجيرنج<sup>١٢</sup> منبر وبالدندانتقان<sup>١٣</sup>  
منبر وبالقريئين<sup>١٤</sup> منبر وببشاشان<sup>١٥</sup> منبر وبأخرق منبر وبالسوسقان منبر فهذه  
منابر مرو التي اعرفها<sup>١٦</sup>

أما هَرَاةُ فأنَّها اسمُ المدينة ولها أعمالٌ ومن مدنها مَالِينٌ<sup>m</sup> وَخَيْسَارٌ<sup>n</sup> وَاسْتَرِيْمَانٌ<sup>o</sup>

a) A. et B. الاسترعار, C. الاشترغار, D. sine punctis; E. اشترقاز. b) B. et E. cum ش. c) E. ومشهوراست. d) B. et C. وبها. e) A. ونكشيدهن, B. Apud Ibno'l-Athir, VIII, p. ۳۴۷ وانشتهن legitur. f) A. et B. وياكرنج, E. وياكرنج. g) A. وسنج, B. وسنج, E. سنج. h) A. et B. وياكرنج, E. وياكرنج. Vid. Jacut in v. Apud Mokaddasi p. 27 كبريك, p. 146 كبريك, p. 151 كبريك scribitur i. e. كيريك. i) E. sine punctis; A. وبالزندانعان. B. hoc et duo seq. nomina om. k) A. وبالعرين, E. عرين. l) A. وبباسان, E. باسان. Mokaddasi p. 27 et 146 باستيان, p. 151 باسان. Vid. Jacut in v. et sub فاشان. m) A. et B. مالف, E. مالف. n) A. وحساب, B. وحسان ut E. Nomen hoc (de quo vid. Jacut in v.) fere ubique corruptum legitur. Infra Codd. habent حسان s. حسان; Mokaddasi habet semel حسان, bis حنان, sed in itinerrario p. 165 حتبار. o) Sic h. l. B., A. واسترنمان. Deinde A. et B. sine punctis. In itinerrario D. et Edrisi (I, p. 460) استراريان s. استريان et استريان, استريان Mokaddasi, استريان, C. استريان.

وَأَوَقَّة <sup>a</sup> ومارابان وباشان <sup>b</sup> وكروخ وخشت <sup>c</sup> وبأسفزار <sup>d</sup> ادرسكر <sup>e</sup> وكواران وكوشك <sup>f</sup> وكواشان <sup>g</sup> واسفزار اسم للكورة <sup>h</sup> لا اسم مدينة ومدنها هذه الاربعة التي ذكرناها <sup>i</sup> وأما هراة فاتها مدينة عليها سورة وثيق وحواليها ماء وداخلها مدينة عامرة ولها ربض وفي مدينتها قلعة <sup>k</sup> ومسجد الجامع \* ذي مدينتها <sup>l</sup> ودار الامارة خارج الحصن بمكان يعرف بخراسان ابان منقطع عن المدينة بينه <sup>m</sup> وبين المدينة أقل من ثلث فرسخ على طريق "بوشنج على غربي هراة وبنائها من طين وهي مقدار نصف فرسخ في ناحية ولمدينتها الداخلة اربعة ابواب التي يخرج منه الى بلخ <sup>n</sup> مما يلي الشمال يسمى باب سراي والباب الثاني الذي يخرج منه الى نيسابور غربي يسمى باب زياد <sup>p</sup> والباب الثالث الذي يخرج منه الى ساجستان جنوبي <sup>q</sup> يسمى باب فيروزابان

<sup>a</sup>) E. اوقة ut Jacut. <sup>b</sup>) A. وباسمسان. Vid. Jacut in v. et sub فاشان  
<sup>c</sup>) A. et B. sine punctis; E. حست. In itinerario A. حسب, B. حسب, جشت. Idem locus videtur appellari حست Mokaddasi C. et خشت D. in *Djih.-Numa*, p. ٣١٢, 20. Sed Anderson et Sprenger ediderunt ut D. habet.  
<sup>d</sup>) A. et B. وباسنرار. E. ماسوان. (Ous. ماستوان). <sup>e</sup>) A. et B. h. l. ادرسكن D.; ادرسلر B.; ادرسكر A. infra Mokaddasi p. 27 et 145. ادرسكن ٢٢٥ p. Dimaschki; ادراشكن E. et mappa C. ادرسكر. Ous. p. 217 ادرشكر (ut recepit Sprenger, p. 38). Deinde B. وسواران. <sup>f</sup>) A. Mokaddasi; كوسد D.; كوسف E.; كوسك A. et B. infra; وكوسند B.; وكوسد Edrisi. <sup>g</sup>) Secutus sum D. et Mokaddasi. A., B. et E. h. l. وخراسان. infra A. et B. كواسان. Edrisi الكورة B. <sup>h</sup>) واسفزار i. e. واسراد B. واسرار A. Deinde Ous. كراسان. <sup>i</sup>) C. et D. حصار et sic E. <sup>k</sup>) C., D. et E. قهندز. <sup>l</sup>) A. et B. om. <sup>m</sup>) C. et D. بينها. <sup>n</sup>) C. ظهر. Deinde A. et B. سمدج. <sup>o</sup>) A. et B. h. l. male نيسابور pro بلخ et mox inverso ordine نيسابور <sup>p</sup>) Ex D. et Mokaddasi p. 149; A. et B. iterum سراي. <sup>q</sup>) Ex D.; A. et B. om.



والباب الذي يسخرج منه الى الغور شرقى يسمى باب خُشْك<sup>a</sup> وابوابها من خشب غير باب سراي<sup>b</sup> فاذة حديد وعلى كَلْ باب سوق \* يشتمل بها<sup>c</sup> يليه من المحال وفي داخل المدينة والربض مياه جارية وللحصن اربعة ابواب بهذا كَلْ باب من ابواب المدينة باب لهذا الحصن ويسمى باسم ذلك الباب وخارج الحصن جدار يطوف بالحصن كله اطول من قامة وبينهما مقدار ثلاثين خطوة والمسجد الجامع من المدينة في وسطها وحواليها اسواق والساجن على ظهر قبلة مسجد الجامع وليس باخراسان وما وراء النهر وساجستان والجبل مسجد اعمر بالناس على دوام الايام من مسجد هراة ثم مسجد بلخ ثم مسجد ساجستان فان بهذه المساجد حلف الفقهاء والناس يتزاحمون على رسم الشام والثغور وسائر المساجد بهذه الاماكن انما ينتابها الناس في الجمععات، وهراة<sup>d</sup> مطرح الحملات من فارس الى خراسان وهي فرضة لخراسان وساجستان وفارس، والجبل من هراة على نصف فرسخ على طريق بلخ ومحتطبهم من مفازة بينها وبين اسفزار وليس بهذا الجبل محتطب ولا مرعى وانما يرتفقون منه بالحجارة للارحية والفرش وغير ذلك وعلى رأس هذا الجبل بيت نار يسمى سِرْشك وهو معمور بينها وبين المدينة كنيسة للنصارى<sup>e</sup> وليس بينها وبين المدينة مياه ولا بساتين. الا نهر المدينة على باب المدينة يعبر بالقنطرة ثم لا يكون بعده ماء ولا خضرة، وعلى سائر الابواب مياه وبساتين اعمرها باب فيروز اباد ومخرج مائهم من قرب رباط كروان فاذا خرج عن الغور الى هراة ينشعب منه انهار فمنها نهر يسمى برخوى<sup>f</sup> يسقى رستاق سنداسنك<sup>g</sup> ونهر يسمى بارسن<sup>h</sup> يسقى رستاق

a) A. et B. sine punctis; Mokaddasí كخشك; D. كشك; E. در خشك; vid. Jacut in v. — *Djîh.-Numa*, p. ٣١. درب خوش. b) E. بلخ. c) B. ما. d) E. h. l. هري quae lectio quoque exstat in mappa O. e) B. النصارى. f) A. sine punctis. g) A. et B. برخوى; E. يرخوى; D. وحوى; Edrîsî, I, p. 462 وحوى; Mokaddasí MS. p. 159 دوحون. Deinde A. et B. male يسمى. h) A. et B. سنداسنك; Ous. سپيداسنك; Mokaddasí شبيدان; Edrîsî سنداسنة; Secutus sum D. i) A. et B. sine punctis; E. بار; D. بارستن; Mokadd. بارشت.

کواشان <sup>a</sup> و سیاوشان <sup>b</sup> و سالن و تیزان <sup>c</sup> و رومان <sup>d</sup> و نهر ادریجان <sup>e</sup> یسقی رستان  
 موسان <sup>f</sup> و نهر یسقی سکوکان <sup>g</sup> یسقی رستان <sup>h</sup> و نهر یسقی کراغ یسقی  
 رستان <sup>i</sup> کوکان <sup>j</sup> و نهر یسقی غوسمان <sup>k</sup> یسقی رستان <sup>l</sup> کرک <sup>m</sup> و نهر یسقی کند <sup>n</sup>  
 یسقی رستان <sup>o</sup> عوبان <sup>p</sup> و کرکرد <sup>q</sup> و نهر یسقی <sup>r</sup> و نهر یسقی رستان بغاوردان  
 و فیرد <sup>p</sup> و نهر یسقی آنجیر <sup>q</sup> یسقی \* مدینه هراة <sup>r</sup> و البساتین متصلة علی  
 طریف سجستان مقدار مرحلة <sup>s</sup> و اکبر مدینه بهراة بعد هراة کروح و اوفه  
 و یرتفع من کروح الکشمش الی الی یجلب الی الآفاق والزبیب الطائفی الی الی  
 یحمل الی الآفاق معظمه یرتفع من مالن و کروح مدینه صغیرة و اهلها شرارة

- 
- a) A., B. et Mokaddasī کواسان, E. کراسان. b) Secundum E.; A. et B. و سیاوشان Mokaddasī. Vide *Djih.-Numa*, p. ٣١١, 19. c) A. و ممران, B. و ممران; Mokaddasī و ممران; D. et E. om. Anderson, p. 183, 19 edidit میزان, sed in vers. p. 158 habet Teezan. Vid. Jacut in v., *Djih.-Numa* l. 1. 22. d) Sic A.; B. و دوانر (Anderson و دوانر). Ceteri om. e) A. ادریجان, B. ادریجان, E. ادریجان (Ous. ادریجان). f) D. سوسار, E. میرستان. g) Ous. نسکوکان, E. بسکوکان. h) Sic A. et B.; E. و زین, Ous. و زین. i) Edrîsî کورکان (D. et E. om.). Mokaddasî ut recepi. k) B. غوسمان, Edrîsî غوسیمان, Mokaddasî غوسیمان. Fortasse conferendum est Jacuti غوسنان. l) Edrîsî et Mokaddasî کوک. m) A. et B. کول, D. کند, E. کبک. Secutus sum Edrîsî et Mokaddasî. n) A. et B. عوبان, D. عوبان, E. عربان, Edrîsî غزبان, Mokaddasî عربان. o) Secundum B. et Mokaddasî. A. sine punctis, D. و کورکرد, E. و کورکرد (Ous. و کورکرد). p) Pro his D., E., Edrîsî et Mokaddasî habent: E. و نهر یسقی (سعرکی). q) B. و الجیر, E. الجیر. *Djih.-Numa* l. 1. pagum سقر memorat. r) Mokaddasî القصبه. s) الحنف. *Djih.-Numa* الحنف, Mokaddasî جیر, Edrîsî (خهرکی Ous.) حمرکی. r) Mokaddasî القصبه. انجیل.



ومسجد الجامع بمحلة منها تسمى سبيدان<sup>a</sup> وبنائها طين وهي في شعب بين جبال وحدها مقدار \*عشرين فرسخا<sup>b</sup> كلها مشتبكة البساتين والمياه والاشجار والقرى العامرة، وأوقه اهل جماعة وهي نكوه كروخ ولها بساتين ومياه وبنائها من طين<sup>c</sup> ومالن<sup>d</sup> اصغر من كروخ وهي مشتبكة البساتين والمياه والكروم عامرة جدا<sup>e</sup> وخيسار<sup>f</sup> قليلة الاشجار وهي اصغر من مالن واهلها اهل جماعة<sup>g</sup> واستريبان اهلها خوارج وهي اصغر من مالن ولها مياه وبساتينهم قليلة والغالب عليهم الزرع دون الكروم وهي في الجبال<sup>h</sup> وماربان كثيرة البساتين والمياه وهي مدينة اصغر من مالن ويرفع منها ارز كثير يجلب الى النواحي<sup>i</sup> وباشان<sup>j</sup> مدينة اصغر من مالن ولهم زرع وهي قليلة البساتين على كثرة مياهها<sup>k</sup> وباسفزار اربع من المدن واكبرها كواشان وهي مدينة اصغر من كروخ ولها ماء وبساتين كثيرة وكواران وكوشك وادرسكر هي متقاربة في الكبر ولها مياه وبساتين واسفزار مقدارها ثلاث مراحل في مرحلة وهي كلها عامرة ليس في ظهرانيتها مغارة، وباسفزار شعب يسمى كاشكان وفيها قرى عامرة كلهم شراة فاما مدن اسفزار فان اهلها اهل جماعة<sup>l</sup> واما بوشنج فان بها من المدن خرکرد<sup>m</sup> وفرکرد<sup>n</sup> وكوسوي<sup>o</sup> وكره واكبرها<sup>p</sup>

a) Sic A.; B. يسبيد دان; يعرف بسندار D.; Mokaddasi MS. p. 149  
 b) A. et B. فرسخ; vid. quoque Abulfeda, p. ٢٥٩, Jacut IV, p. ٢٧٠, نسبدان  
 c) B. بحر; D. بحدا; E. سعة رستاقها عشرون فرسخا ٤ et Mokaddasi l. 1.  
 d) A. h. l. ومالين; B. ومالين; E. مالين Mokaddasi. چند  
 e) Vid. ناشان Edrisi, I, p. 462, وناسار B., وناسار A.; f) supra p. ٢٩٣, ann. n.  
 g) Jacut et Abulfeda خرکرد E. خرکرد; D. خرکرد; f. ٥, ٣١٣, p. Djiḥ.-Numa, quod recepit Anderson. خرکرد Ous.  
 h) A. h. l. وفرکرد B.; وفرکرد E.; نوکرد; Abulfeda, p. ٢٥٣ م. نوکرد Mokaddasi  
 i) A. h. l. وفرکرد B.; وفرکرد E.; نوکرد; Abulfeda, p. ٢٥٣ م. نوکرد Mokaddasi  
 j) A. h. l. وفرکرد B.; وفرکرد E.; نوکرد; Abulfeda, p. ٢٥٣ م. نوکرد Mokaddasi  
 k) A. h. l. وفرکرد B.; وفرکرد E.; نوکرد; Abulfeda, p. ٢٥٣ م. نوکرد Mokaddasi  
 l) Sic Abulfeda l. 1., Anderson p. 174 et Sprenger p. 38, secundum Mokaddasi.  
 m) A. h. l. كوسوي; B. كوسوي; Deinde omnes كوسوي Djiḥ.-Numa l. 1.  
 n) A. et B. واكبرها.

بوشنج وهي مدينة نحو النصف من هراة وهي هراة في مستو ومن بوشنج  
الى الجبل نحو فرساخين وهو هذا الجبل الذي من هراة اليه نصف فرسخ  
وبناؤهم من جنس بناء هراة ولهم مياه واشجار كثيرة وبها من اشجار العرعر  
ما ليس بجميع خراسان في بلد ويحمل هذا الخشب الى سائر النواحي  
وماءهم من نهر هراة وهو النهر الذي يخرج الى سرخس غير انه ينقطع الماء  
دون سرخس ويستعمل ألا في بعض السنة ولبوشنج سور وخندي وثلاثة  
ابواب باب يسمى باب على الى نيسابور وباب هراة الي هراة وباب قوهستان  
الى قوهستان واكبر المدن بها بعد بوشنج كوسوى وهي مدينة لها ماء  
وبساتين قليلة وهي نحو الثالث من بوشنج وبناؤهم من طين وخركون لها  
ماء وبساتين كثيرة وهي اصغر من كوسوى وفركون اصغر من خركون \* ولها  
ماء جارها وهم اصحاب سوائم وليس لهم بساتين كثيرة ولهم ماء جار قليل  
وكرة لها بساتين ومياه كثيرة وهي نحو من فركون في الكبر

واما بانغيس فان بها من مدنها جبل الفضة وكوفاء وكوغنابان وبشت  
وجانوى وكابرون كالودون ودهستان والسلطان يكون مقامه بكوغنابان  
واعمرها واكبرها دهستان وتكون نحو النصف من بوشنج وبناؤها من طين

a) A. et B. وبناؤه. E. hic semper هراة pro هراة habet. b) Videntur omit-  
tenda. c) E. كوه سيم. d) A., B. et D. h. l. كوه, mox كو; B. et D. semel  
كون; E. om. Sed Mokaddasi recte habet كوفاء; vid. Jacut, IV, p. ٣٣٠, paen.  
e) A. sine punctis. E. كوى عمايان. Mokaddasi كوغنابان, كوغنابان, كوغنابان, بشت  
et كوغنابان. Deinde A., B., D. et E. وبست. Vid. Jacut, I, p. ٤٣٠, 2.  
f) A. h. l. وحانوى, B. وجارو, D. وجادو, E. وحمارور. Infra A. et B. حادوى,  
D. وجادوا, E. وچارو. Mokaddasi p. 27 حادوان, p. 145 جادوا, p. 150 corrupte  
Mo- كافورن. infra A. et B. وبكايرون, h. l. وكابرون. g) A. حاكورا.  
kaddasi bis كابورن et كابورن, kaburon. Apud D. كابورن, semel كابورن, kaburon,  
sed incertum est uter locus, hic an sequens, intelligatur. Secutus sum E.; Edrisi,  
I, p. 464 seq. habet كاثور. h) Jacut habet كالوان. E. كالون. A. et B. in-  
fra كالون. Mokaddasi bis ut recepi, semel كالون.



ولهم اسراب كثيرة في الارض وهي على جبل ولهم ماء جار قليل وليست لهم  
بساتين ولا كروم وانما هي مباخس وكذلك كوفاً وجبل القصة وكوفاً اكبر من  
جبل القصة وجبل القصة على جبل كان فيه معدن الفضة وتعطل لفناءه  
الخطب وانما كوفاً فانها في صحراء وبكوغنابان وبشت وجانوى بساتين  
ومياه ولهم مباخس كثيرة، وكالوون وكابرون ليس لهم بساتين ولا مياه جارئة  
وانما مياههم من الامطار والآبار وهم اصحاب زروع مباخس واصحاب اغنام،  
وجبل القصة على طريق سرخس من هراة، وبانغيس اهل جماعة الا  
خجستان قرية احمد بن عبد الله فان اهلها شراة

وانما كنج رستاق فان مدينتها بين ولها كيف وبغشور والسلطان منها بين  
وهي اكبر هذه المدن وبين اكبر من بوشنج وبغشور نكو بوشنج في الكبر  
وكيف نكو نصف بغشور وبين وكيف لهما مياه كثيرة جارئة وبساتين وكروم  
وبناوها من طين، وانما بغشور فانها في مغارة وهي عدى وزروعهم كلها  
مباخس وماءهم من الآبار\* وهم اصحاب زروع وهي مدينة صكيحة التربة  
والهواء، وهذه المدن كلها على طريق مرورون

ومرورون بها من المدن قصر احنف، ودزة، ومرورون واكبرها مرورون وهي  
اصغر من بوشنج ولها نهر كبير وهذا النهر الجارى الى مرو ولهم عليه

واهل ٢٠٤ Jacut, II, p. ٢٠٤. c) وبكرغنابان A. et B. d) لقناء B. لقياء A. e) اهل بانغيس  
خارجى E. addit. Cf. Ibno'l-Athir, VII, p. ٢٠٤ seq. f) A. sine punctis, B. et D. بين. Locus appellatur quoque بون،  
Nomen urbis sequentis بون (sic restituatur apud Beládsorí, p. ٢٠٥, 7). g) A. et B. كيف. h) A. et B. ٣٣٣, 17 et ٣٠٨, 13 in editione Jacuti, IV, p. ٣٠٨, 13 et ٣٣٣, 17 pronunciat. i) Mokad-  
dasí p. 150 وبناوها A., B. et D. (فرسخ Anderson infelicissime edidit) فرسخ  
مدن A. et B. h) وهي اخصب A. et B. Ex D.; i) وبناوهم 150 dasí p. 150  
Abulfeda, p. ٢٠٧ من المدن الصكيحة ٢٠٧. j) كوشك احنف E. k) وهي من المدن الصكيحة ٢٠٧. l) مرورون C. et B. مرورون Jacut. Deinde in A. et B. copula deest ante مرورون. m) C. et D. habent اكبر et sic Abulfeda, p. ٢٠٧. n) In B. additur من. In Epit. Paris. الباميان legitur. Cf. supra p. ٣٩١, 4.

بساتين وكروم كثيرة وهي طيبة التربة والهواء <sup>٥</sup> وقصر احنف على مرحلة منها على طريق بلخ ودزة على طريق أنبار<sup>٦</sup> على أربعة فراسخ وقصر احنف لها ماء جار ولها <sup>٧</sup> بساتين وكروم وفواكه حسنة<sup>٨</sup> ودزة يشق نهر مرورون وسطها وهي نصفان وبينهما قنطرة ولها بساتين وكروم وفواكه حسنة<sup>٩</sup> ومن مرورون الى النهر غلوة <sup>١٠</sup> والطالقان مدينة نحو من مرورون في الكبر ولها مياه جارية وبساتين قليلة وبنائها وبناء مرورون من طين وهي اصح هواة<sup>١١</sup> من مرورون<sup>١٢</sup> ومن مرورون الى الجبل ثلاثة فراسخ مما يلي المغرب \* ومن جانب الجبل منه على فرسخين مما يلي المشرق<sup>١٣</sup> والطالقان في الجبل ولها رساتيق في الجبل <sup>١٤</sup> والفارياب مدينة اصغر من الطالقان الا انها اكثر بساتين ومياهها من الطالقان وبنائها من طين <sup>١٥</sup>

والجوزجان اسم للناحية ومدينتها اليهودية وشورقان<sup>١٦</sup> وأخذ<sup>١٧</sup> رستاق ومدينتها أشترج<sup>١٨</sup> وكندرم<sup>١٩</sup> وأنبار وسان<sup>٢٠</sup> واكبرها انبار وبها مقام السلطان وهي مدينة على الجبل وهي اكبر من مرورون ولها مياه وكروم وبساتين كثيرة وبنائها طين <sup>٢١</sup> وسان مدينة صغيرة لها مياه وبساتين والغالب على ثمارها الجوز وهي في الجبل <sup>٢٢</sup> واليهودية<sup>٢٣</sup> اكبر من سان ولها مياه وبساتين وهي

وبها. B. <sup>٥</sup> انبير et الانبار Cf. Jacut sub. انبار. A. انبار. B. انبار. D. انبار. <sup>٦</sup> انبار. <sup>٧</sup> انبار. <sup>٨</sup> انبار. <sup>٩</sup> انبار. <sup>١٠</sup> انبار. <sup>١١</sup> انبار. <sup>١٢</sup> انبار. <sup>١٣</sup> انبار. <sup>١٤</sup> انبار. <sup>١٥</sup> انبار. <sup>١٦</sup> انبار. <sup>١٧</sup> انبار. <sup>١٨</sup> انبار. <sup>١٩</sup> انبار. <sup>٢٠</sup> انبار. <sup>٢١</sup> انبار. <sup>٢٢</sup> انبار. <sup>٢٣</sup> انبار. <sup>٢٤</sup> انبار. <sup>٢٥</sup> انبار. <sup>٢٦</sup> انبار. <sup>٢٧</sup> انبار. <sup>٢٨</sup> انبار. <sup>٢٩</sup> انبار. <sup>٣٠</sup> انبار. <sup>٣١</sup> انبار. <sup>٣٢</sup> انبار. <sup>٣٣</sup> انبار. <sup>٣٤</sup> انبار. <sup>٣٥</sup> انبار. <sup>٣٦</sup> انبار. <sup>٣٧</sup> انبار. <sup>٣٨</sup> انبار. <sup>٣٩</sup> انبار. <sup>٤٠</sup> انبار. <sup>٤١</sup> انبار. <sup>٤٢</sup> انبار. <sup>٤٣</sup> انبار. <sup>٤٤</sup> انبار. <sup>٤٥</sup> انبار. <sup>٤٦</sup> انبار. <sup>٤٧</sup> انبار. <sup>٤٨</sup> انبار. <sup>٤٩</sup> انبار. <sup>٥٠</sup> انبار. <sup>٥١</sup> انبار. <sup>٥٢</sup> انبار. <sup>٥٣</sup> انبار. <sup>٥٤</sup> انبار. <sup>٥٥</sup> انبار. <sup>٥٦</sup> انبار. <sup>٥٧</sup> انبار. <sup>٥٨</sup> انبار. <sup>٥٩</sup> انبار. <sup>٦٠</sup> انبار. <sup>٦١</sup> انبار. <sup>٦٢</sup> انبار. <sup>٦٣</sup> انبار. <sup>٦٤</sup> انبار. <sup>٦٥</sup> انبار. <sup>٦٦</sup> انبار. <sup>٦٧</sup> انبار. <sup>٦٨</sup> انبار. <sup>٦٩</sup> انبار. <sup>٧٠</sup> انبار. <sup>٧١</sup> انبار. <sup>٧٢</sup> انبار. <sup>٧٣</sup> انبار. <sup>٧٤</sup> انبار. <sup>٧٥</sup> انبار. <sup>٧٦</sup> انبار. <sup>٧٧</sup> انبار. <sup>٧٨</sup> انبار. <sup>٧٩</sup> انبار. <sup>٨٠</sup> انبار. <sup>٨١</sup> انبار. <sup>٨٢</sup> انبار. <sup>٨٣</sup> انبار. <sup>٨٤</sup> انبار. <sup>٨٥</sup> انبار. <sup>٨٦</sup> انبار. <sup>٨٧</sup> انبار. <sup>٨٨</sup> انبار. <sup>٨٩</sup> انبار. <sup>٩٠</sup> انبار. <sup>٩١</sup> انبار. <sup>٩٢</sup> انبار. <sup>٩٣</sup> انبار. <sup>٩٤</sup> انبار. <sup>٩٥</sup> انبار. <sup>٩٦</sup> انبار. <sup>٩٧</sup> انبار. <sup>٩٨</sup> انبار. <sup>٩٩</sup> انبار. <sup>١٠٠</sup> انبار.





منتقاربتان في الكبر وليس بهما مقام للسلطان<sup>a</sup> والشار الذي ينسب اليه المملكة مقيم بقرية في الجبل تسمى بلكيان<sup>b</sup> وهاتان المدينتان لهما مياه وبساتين ويرتفع من نشين<sup>c</sup> أرز كثير يحمل الى البلدان ويرتفع من سورمين زبيب كثير يسافر بها وبين نشين وبين دزة<sup>d</sup> مرور<sup>e</sup> مرحلة\* في المطلع وهي من نهر مرور على غلوة عن شرقية ومن نشين الى سورمين مرحلة مما يلي الجنوب وهي في الجبل<sup>f</sup>

واما الغور فانها دار كفر\* وانما ذكرناه في الاسلام لان به مسلمين<sup>g</sup> وهي جبال عامرة ذات عيون وبساتين وانهار\* وهي خصيبة منيعة<sup>h</sup> وفي اوائهم مما يلي المشرق قوم يظهرون الاسلام وليسوا بالمسلمين ويحتف بالغور عمل هراة الى فرة<sup>i</sup> ومن فرة الى بلدي داور ومن بلدي داور الى رباط كروان من عمل ابن فريغون<sup>j</sup> ومن رباط كروان الى غرج<sup>k</sup> الشار ومنها الى هراة فهذا الذي يطوف بالغور\* كلها مسلمون<sup>l</sup> وانما ذكرناها لانها في وسط الاسلام<sup>m</sup> واما سرخس فانها مدينة بين نيسابور ومرو وهي في ارض سهلة وليس لها ماء جار الا\* نهر يجرى<sup>n</sup> في بعض السنة ولا يدوم ماءه وهو فضل مياه هراة وزروعهم مباخس وهي مدينة على\* نحر النصف<sup>o</sup> من مرو وهي عامرة صالحة

Mo- بلكتان D. دلمكان C. بكنكان B. نكمماكان A. b) السلطان C. a) والمطلع وهو A. et B. c) Ex D.; Vid. Jacut in v. دلمكان et بلكان B. kaddasi. وآب مرو از نشين بدره مرو الرود آيد et deinde ودمر بالاى دره است E. omisso, habet: C. supra e) .الا انها بين المسلمين وبها مسلمون O. d) حصينة Abulfeda, p. ٤٩٤; كثيرة الاشجار والعيون وهي منيعة جدا. افرغون D. قريغون B. قريغور A. g) .فراوه D. فرة A. et B. f) .خصيبة. E. افرغون. Secutus sum O. et Ibno 'l-Athir, IX, p. ١٠٣ ult. Cf. supra p. ١٤٨, 3. h) A. et B. حسان. Ceteri h. l. غرجستان i) C. كله اسلام. et addit: quae in A. ولسان الغور غير لسان اهل خراسان وجبالهم خصيبة كثيرة الزرع et B. infra leguntur. k) A. et B. om.; cf. quoque Jacut, III, p. ٧٢, 4; Abulfeda, p. ٤٥٥. l) C. فرسخ. E. نصف فرسخ. E. واین شهر در حساب که چند همه مرو. E. نصف فرسخ. C. l) الرود بود.



وَقَوْهُسْتَانُ مِنْ خِرَاسَانَ عَلَى مَقَارَةِ فَارَسَ وَلَيْسَتْ بِهَا مَدِينَةٌ بِهَذَا الْأَسْمِ  
وَقَصَبَتُهَا قَابِینَ ۚ وَلَهَا مِنَ الْمَدَنِ يَنْبَازُ ۝ وَالطَّبَسِیْنِ وَتَعْرِفُ بِكُرَى ۙ وَخُورِ ۙ وَطَبَسَ

35

ويعرف بطَبَس مَسِينَان<sup>a</sup>، فَمَا قايين فهي من الكبر فَاكُو سَرَخَس وبنائهم من طين ولها<sup>b</sup> قَهَنْدَز وعليه خندق ومسجد الجامع ودار الامارة في القَهَنْدَز ومآوهم من القَنْي<sup>c</sup> وبساتينهم قليلة وقراها منفردة وهي من الصرود<sup>d</sup> واما الطَّبَسِيين فاتها مدينة اصغر من قايين وهي من الجُروم وبها نخيل وعليها حصن ولا قلعة<sup>e</sup> لها وبنائوها طين ومآوها من القَنْي ونخيلها اكثر من بساتين قايين<sup>f</sup> واما خور فاتها اصغر من الطَّبَسِيين وهي بقرب خُوسْت<sup>g</sup> وليس بخوست منبر وانما المنبر بخُور<sup>h</sup> وبنائوها من طين وليس لها حصن ولا قلعة<sup>i</sup> ولها بساتين قليلة ومآوهم<sup>j</sup> من القَنْي وبها ضيق في الماء واهلها اهل سوائم وهي على طرف المغارة<sup>k</sup> وليس لهم بساتين<sup>l</sup> واما يَنْابَذ فاتها اكبر من خور وبنائوها من طين ولها قري ورساتيف ومآوها من قَنْي، والطَّبَس<sup>m</sup> اكبر من يَنْابَذ ومآوها من القَنْي وبنائوها طين ولها حصن خراب وليس لها قلعة<sup>n</sup> والنخيل بقوهستان بالطَّبَسِيين<sup>o</sup> وسائر ما ذكرناه من الصرود، وهذه المدن والقري التي بقوهستان هي متباعدة في اعراضها مغاور وليس العمارة بقوهستان مشتبكة اشتباكها بسائر نواحي خراسان وفي اضعاف هذه المدن مغاور يسكنها الاكران واصحاب السوائم من الابل والغنم، وفي حد قايين منها على يومين مّا يلى نيسابور هذا الطين المحاحي<sup>p</sup> الذي يحمل الى

چون. E. خور et خسوز. D. جور. O. جوز. B. حوز. infra A. وخور. B. et  
Cf. Edrisi, I, p. 485 et 453 et vid. supra p. ٢٣٤. In mappis hodiernis etiam  
memoratur. a) A. et B. مسار. C. مسان. b) B. وبها. c) A. et B. العيين;  
cf. quoque Abulfeda, p. ٤٥٣ et Mokaddasi apud Jacut, IV, p. ٢٣, 4. d) C.,  
خواسن. D. et E. قَهَنْدَز. e) A. et B. حوست. D. خوشب. sed Epit. Paris. خُواسن.  
Vid. supra p. ٢٣٤ et ann. ٥, Jacut, IV, p. ٢٣, 6. f) A. بَكْوَار. B. بَكْوَار.  
g) C. et D. قَهَنْدَز. h) C. et D. ومآوها. i) Haec verba pugnant cum iis  
quae paullo ante dicta sunt ولها بساتين قليلة. Utra delenda sint, efficere ne-  
queo. k) A. والطَّبَسِيين. l) C. والحمل. m) B. بالطَّبَس. C. والطَّبَسِيين. n) B. مشاهدة. Cf. quoque Jacut, IV, p. ٢٦, 12. o) A. et D. المحاحي.



الآفاق للأكل، وليس بقوهستان فيما علمته نهر جبار الآ القنى والآبار ويرتفع  
منها شىء من الكرابيس يحمل الى الآفاق ومسوح ونخاخ وليس بها امتعة  
مرتفعة ٥

وأما بلخ فإن الذى يتصل بها طخيرستان والختل وبنجيره وبذخشان  
وعمل باميان وما يتصل بها، فأما مدن طخيرستان فأنها خلم وسمنجان،  
وبغلان وسكلكند وورواكيز وأرقن وراون والطايقان وسكيمشت ٥

Appellatur الماحى. Edrîsî, I, p. 452, النجاحى, Epit. Par. الماحى. B.  
وبوزن طين الأكل a Thaälibî, *Lataif*, p. 114 seq., Mokaddasî MS. p. 158 طين الأكل  
ب. E. habet كى، de quo nomine cf. Vullers sub كى. a) A. et B. طخارستان. Vulgo طخارستان. Deinde A. et B. طخارستان; C. طخارستان; E. طخارستان.  
b) A. et B. sine punctis. c) A. et B. وسمنجان; E. وسمنكان. d) Mokad-  
dasi اسكلكند, quae forma quoque apud Jacut exstat et pronuntiatur اسكلكند. Jacut, III, p. ٥٨, 14 male وسكلكند. e) A. et B. وورواكيز. Nomen hujus  
urbis scribitur quoque ولوالش (ut habent Jacut et Mokaddasî) et ولوالج vid.  
Abulfeda, p. ٢٧٢ seq. et *Djih.-Numa*, p. ٢٥٣, 18, ubi praeterea forma ولج da-  
tur (cf. والج apud Jacut, II, p. ٢١, 2 et والج, IV, p. ٨٩٤, 7). A Jacut quo-  
que memoratur sub forma vitiosa وزوالين (et hinc sic editum est III, p. ٢٩١, 19  
et ٥٨, 15) et in *Djih.-Numa* l. l. paen. sub forma ذوالين. Cf. Jakubî, p. ٩٧.  
f) Vid. Jacut in v. et Jakubî l. l.; C. et E. ارهر, Edrîsî, I, p. 474; Mo-  
kaddasî, p. 26 ارهر, p. 145 ادهن. E. infra in itineraio Transoxaniae آرهن.  
g) C. وانطايقان, de qua forma vid. Abulfeda, p. ٢٧٢. *Djih.-Numa*, p. ٢٥٣, 20  
tres formas memorat طايقان, طانقان, طانقان, sed in itineraio p. ٢٥٤ urbem  
طانقان appellat. Mokaddasî semel habet الطانقان (sic), bis الطانقان et sic Ja-  
cut in v. et sub طخارستان, licet formam طايقان (in voce) adnotaverit. Ander-  
son Talkan recepit et sic in mappis hodiernis exstat. Sed tamen suspicio manet  
Jacutum non de consulto طانقان scripsisse, sed male legisse. Apud Jakubî l. l.  
طانقان est, quod in طايقان mutare non audeo. Nempe haec forma juxta طانقان  
et وسكيمشت non ita singularis esse videtur. h) Secundum C.; A. وسكيمشت.

وروب<sup>۱</sup> و سَرای عاصم و خُست<sup>۲</sup> اَنْدَرَاب و اندراب و مَدْر و کاه<sup>۳</sup> و اما الخُتَل فانْ  
مدنها هَلَاوَرْد و لَاوَكَنْد و هما مَدینتا الوُخْش و کاربَنک<sup>۴</sup> و تَمَلِیات<sup>۵</sup> و هَلْبُک<sup>۶</sup>

اسکیمست Mokaddasi, p. 26, اسکیمست, Edrîsî, اسکیمست, B. اسکیمست, اسکیمش p. ۲۵۴, 10, اسکیمش p. ۱۴۷, اسکیمش p. ۱۴۵, اسکیمش 15, Anderson, p. 176: "Eshkemesh is probably the Scassem of Polo, but Wood places an Eschkassem to the East of Fuezabad, which better answers the position required by the Venetian." a) A. et B. وروا, C. وروا, E. وروا, Ous. وروا, Edrîsî hoc nomine cum seq. conjuncto ورواسر Conjectura recepi وروب, quod inter urbes hujus regionis enumerant Mokaddasî et Jacut. b) A. et C. sine punctis; B. et Edrîsî وحبسب; E. وحبش; Mokaddasî وحبیب; Vid. Abulfeda, p. ۴۵۳ et ۴۶۳, qui enumerat formas وُخُست, وُخُست et وُخاست; Ja-kubî, p. ۶۸. Jacut habet وُخُست, وُخاست et وُخاست; vid. in vv.; II, p. ۴۰, 2 وُخُست. Recte A. et C. (quod B. et E. om.) addunt اَنْدَرَاب, in cujus vici-nia jacet, ut distinguatur ab aliis ejusdem nominis locis. c) Infra in itinerario Codd. وکاوایل ut in mappa C. d) A. وکاوایل ut Sprenger, p. 37, B. وکاوایل, C. وکاوایل. In capite seq. A. et B. وکاربَنک; Edrîsî, I, p. 479 وکاربَنک, p. 480 وکاربَنک. Mokad-dasî, p. 26 وکاوکند, p. 141 وکاوکند ut hinc Jacut, II, p. ۴۰, 18. Jakubî, p. ۶۹ وکاوکند. Cf. Sprenger, p. 45. e) A. et B. ویملیات ut quoque infra in itinera-rio Transoxaniae. C. ویملیات et infra ویملیات; E. hic ویملیات, infra ویملیات; Mokaddasî ویملیات; Edrîsî, p. 479 ویملیات, p. 480 ویملیات; D. ویملیات et ویملیات; Jacut, II, p. ۴۰, 18 e libro Mokaddasii dat ویملیات ut recepi. Juynboll (Ann. ad Merâcid, V, p. 134) proponit ویملیات. f) A. et B. sine punctis; C. ویملیات, E. ویملیات.



وسكندرية<sup>a</sup> ومُنْك<sup>b</sup> وانديجاراغ<sup>c</sup> وفارغر<sup>d</sup> ورستاق بنك<sup>e</sup> وقد جعلت الخُتْل في  
ما وراء النهر<sup>f</sup> وأما عمل الباميان وما يتصل بها فإن مدنها الباميان  
وبسغور<sup>قند</sup> وسكاوند وكابل ولجرا<sup>ه</sup> وقزوان وغزنة<sup>ه</sup> وبتنجهسير<sup>ه</sup> هي مدينة

<sup>a</sup>) Mokaddasi اسكندرية et sic Jacut, II, p. ٤٠٢, 18. <sup>b</sup>) A. et B. ومُنْك, in capite seq. مَنِك, مَنِك et مَنِك. <sup>c</sup>) A. et B. h. l. ومكاراغ, C. ومكاراغ. Vid. infra in capite seq., Edrisi, I, p. 479, Jakubi, p. ٩٩ ubi انديجاراغ. Jacut, II, p. ٤٠٢, 18 e Mokaddasi بنجاراغ. In hujus Codice legitur بنجاراغ. <sup>d</sup>) A. باعتر et ذغر Mokaddasi, E. om.; ومادعة, C. وبا; in B. tantum superest; وناقعر. In capite seq. A. et B. باعتر et فارغر, C. فارغسي, D. فارغن, E. فارغي. Cf. ann. ad Merâcid, V, p. 133. Nomen fluvii cui hoc oppidum adjacet, in cap. seq. apud A. est دمارعد, B. مارعد, C. فارعي, E. فارغي, D. وارغن, Jacut, II, p. ١٧١, 17, فارعي, *Djih.-Numa*, p. ٣٩٠, 11, فارغي. Mappa C. et Mokaddasi فارعر, sed Mokaddasi MS. p. 13 فارعن. <sup>e</sup>) A. ورسميان بنك, B. ورستان بنك. In capite seq. A. et B. مَنِك. C., D., E. et Edrisi habent مَنِك (cf. ann. ad Merâcid, V, p. 133), sed hoc recipere non audeo, nihil enim cum nomine urbis مَنِك commune habere videtur. Originem nominis discimus e Jakubi, p. ٩٩ seq. ubi legimus ومدينة يقال لها روسانيل وهي مملكة الحارث بن اسد بن ديك رستاق pro رستاق روسنا prior pars legatur مَنِك. صاحب الدواب المكية. Annotatio editoris ٨ quantocius deleatur. — Habet igitur locus nomen a viro principe. Mokaddasi, p. 26 habet نَمِك, p. 141 مَنِك; Jacut, II, p. ٤١٠, 3 رستاق. <sup>f</sup>) A. et C. وسغور قند, B. وسغور قند; Edrisi, I, p. 477 سغور قند; Mokaddasi, p. 145 سغور قند (p. 26 سغور قند). In E. deest, ut quoque apud Abulf., p. ٤٩٧, sed p. ٤٩٤ ult. hic habet بَغشور ut *Djihân-Numa*, p. ٢٣٨, 16 بَغشور. Jakubi, p. ٩٨ et p. ٧١ غوروند, semel غوروند ex var. lect., quod editor recepit, relegans ad Reinaud, *Mémoire sur l'Inde*, ubi fluvius Kabulistani appellatur غوروند. Haec quoque lectio in *Djih.-Numa* exstat, p. ٢٣٧ ult., ubi غوروند tamquam nomen provinciae memoratur. <sup>g</sup>) A. et B. ولجوا.

واحدة تسمى بنجيهير<sup>٥</sup> ، وبَدْخْشَان اقليم له رساتيف ومدينتها بَدْخْشَان  
وهي مملكة ابي الفتح<sup>٦</sup>

فاما بَلْخ فاتها مدينة في مستو وبينها وبين اقرب الجبال اليها نَحْو  
اربعة فراسخ ويسمى جبل كَوَه وعليها سور ولها ربض ومسجد الجامع في  
المدينة في وسطها واسواقها حوالى مسجد الجامع ومسجدها معمور بالناس  
على دوام الايام كلها وهي نَحْو من نصف فرسخ في مثله وبناؤها الطين<sup>٧</sup>  
ولها ابواب منها باب النوبهار وباب رحبة<sup>٨</sup> وباب الحديد وباب الهندوان وباب  
اليهود وباب شست بند<sup>٩</sup> وباب يحيى<sup>١٠</sup> ولها نهر يسمى دَهَاس<sup>١١</sup> يجرى في  
ربضها على باب النوبهار وهم نهر يدعى عشرة ارحية ويسقى رساتيف الى سياه  
جود<sup>١٢</sup> ويحفر بابوابها كلها البساتين والكروم وليس على سور المدينة خندق  
والسور من طين<sup>١٣</sup>

واما طَخِيرِستان<sup>١٤</sup> فان اكبر مدينة بها الطايقان وهي مدينة في مستو

Edrisi l. 1. 1. مَرِبَار. E. لَجَرِيَاب. D. لَجَرَا. infra A. et B. دَجَرَا. E. وِدْجَا. C.  
Mokaddasi, p. 26 لَجَرَا. Abulfeda, p. ٤٦٤ (لَجَرِيَاب) خَرِيَاب. p. 460 دَجَرَا  
a) Pro his E. (cf. Ous. *Djih.-Numa*, p. ٣٣٨, 16 لَجَرَا. لَجَوَا. p. 145 لَجَرَاب  
شاطر وما اين شهرهاي كوهستان در ما درا النهر نهاديم وبعضى (p. 223  
in hac versione praecedit واما المختل et ante verba از افعال باميان است  
كوه المختل semper per كوهستان. Nempe hic et in seqq. شهرهاي كوهستان  
reddidit, legens الجبل. b) Sic A. et B.; C. كرم sed omisa copula sequenti.  
بينها وبين مسجدها. c) Ope C. correxi; A. et B. وعليها. d) A. et B. ابواب C. habet ستة E. addit ابواب. Deinde B. وبها. من طين C. e)  
رخنه. B. زحنه. A. Secundum E. et *Djih.-Numa*, p. ٣١٥ ult.; f) كثيرة. g) A. et B. (ش. صت) هن. In *Djih.-Numa*  
Secutus sum E. (ubi ش. صت). Gloss. in B. دهابين. A. دهامين. i) لَجَرَا. B. دَجَرَا. A. deest. j) دروها  
In *Djih.-Numa* l. 1. 19 fluvius ده آس يعنى عشرة ارحية. Epit. Par. ويحفر B. د. Abulfeda, p. ٤٦١. E. سياه كرد. k) B.



وبينها وبين الجبل غلوة ولها نهر كبير وبساتين وكروم ومقدار الطابقان نحو  
الثلث <sup>a</sup> من بلخ ثم يليها في الكبير ورواليز<sup>b</sup> ويلى ورواليز في الكبير أندرابة<sup>c</sup>  
وهي مدينة في شعب <sup>d</sup> جبال وبها تجمع الفضة التي تقع من جاربايه<sup>e</sup>  
وبناجهر بها نهران أحدهما يسمى نهر اندراب والآخر نهر كاسان ولها <sup>f</sup> كروم  
وأشجار كثيرة، وجميع ما بقى من مدن طخيرستان متقارب في الكبير وهي  
كلها دون الطابقان ورواليز وأندرابة وهي ذات أنهار وأشجار وزروع كثيرة عامرة  
خصبة <sup>g</sup>

وأما مدن الختل<sup>h</sup> فأنها كلها ذات أنهار وأشجار وهي على غاية الخصب <sup>i</sup>  
وكلها في مستوى <sup>j</sup> ألا سكندرة<sup>k</sup> فأنها في جبال على أن الختل كلها جبال  
ألا الوحش، وأكبر مدينة بالختل منك<sup>l</sup> يليها هلبك والسلطان بهلبك، والختل  
بين نهر وخشاب وبين نهر بدخشان ويسمى جرياب<sup>m</sup> وفي أضعافها أنهار كثيرة  
تجتمع كلها قبل الترمذ بقرب القوانيان فتصير كلها جيحون <sup>n</sup> ومنك تكون  
نحوًا من أندرابة وهلبك أصغر منها، وأبنية هذه المدن من طين وسور  
منك من جص وحجارة، يابسها من دور الكفر وخان وكران <sup>o</sup> وبدخشان  
مدينة أصغر من منك ولها رستاق كبير عامر جدًا خصب وبها كروم وأنهار  
وهي على نهر جرياب <sup>p</sup> من غربيته <sup>q</sup> ويكون بالختل دواب كثيرة<sup>r</sup> تجلب إلى  
الآفاق ويرتفع من بلدخشان<sup>s</sup> البجاني واللازورد ولها معادن في الجبال

تخارستان. E. طخارستان. C. et D. طخارستان. Quae sequuntur Jacut sub  
transcripsit. Et الطالقان in seqq. quoque habent C. et Edrîsî, I, p. 475.

a) E. نصف. D. الربع. b) C. addit بين. c) A., B. et E. plerumque  
خاربايه. D. semel خاربايه. C. uno loco خاربايه. Secutus sum Epit. Paris. ubi  
in marg. legitur أربعة أرجل، et Mokaddasî qui habet خاربايه et  
الختل. A. et B. saepius وبها. d) B. وبها. e) A. et B. saepius الختل. f) A. et B. om.  
مستوى. g) B. مستوى. h) A. et B. سكندرة. D. سكندرة. Ceteri om.  
حرياب. A. et B. h. l. حرياب. i) A. et B. هلبك. Pro هلبك iidem saepius هلبك. j) A. et B. ميل.  
k) A. et B. حوبان. l) B. لذيذ. m) A. et B. حوبان. n) C. تصاعيفها. o) Sic h. l. A. et B.;  
cf. Jacut, I. p. ٥٢٨, 17.

\* تخرج منها<sup>a</sup> ويقع اليها مسك من طريق وخن من ثبت<sup>ه</sup>  
 وأما بنجهير فأنها مدينة على<sup>ب</sup> جبل تشتمل على نحو عشرة آلاف رجل  
 والغالب على أهلها العيث<sup>ج</sup> والفساد ولهم نهر وبساتين وليست لهم مزارع<sup>د</sup>  
 وأما جاربايه فأنها أصغر من بنجهير وكلاهما معدن الفضة ومقام<sup>د</sup> أهلها على  
 تلك المعادن وليس بجاربايه بساتين ولا زروع ويشق وسط المدينة نهر  
 بنجهير وهو نهر بنجهير وجاربايه جميعاً وينتهى إلى قروان<sup>ه</sup> حتى يقع في  
 أرض الهند<sup>ه</sup>

وأما عمل الباميان فإن أكبر مدنها الباميان وتكون نحواً من نصف بلخ<sup>ف</sup>  
 وتنسب تلك المملكة إلى شير باميان وليس لها سور وهي على جبل  
 \* ويجري بين<sup>ه</sup> مدنها نهر كبير يقع إلى غرجستان وفواكههم تجتلب<sup>ز</sup> اليهم  
 وليس بها بساتين وليس بنواحي الباميان مدينة على جبل سوى الباميان  
 وكلها نوات أنهار وأشجار وثمار ألا غزنة<sup>ه</sup> فأنها لا بساتين لها ولها نهر وليس  
 في هذه المدن التي في نواحي بلخ أكثر مالا وتجارة من غزنة فأنها فرضة  
 الهند<sup>ه</sup> وكابل لها \* قلعة حصينة<sup>ز</sup> واليها طريق واحد وفيها المسلمون ولها  
 ربض به الكفار من الهنود ويؤمنون أن المشاه لا يستحق<sup>م</sup> الملك إلا بان  
 يعتقد له الملك بكابل وإن كان منها على بعد ولا يستحقه حتى يصل إليه  
 فيعتقد الشاهية له هناك وهي فرضة الهند أيضاً ويرتفع من بلخ النوف من  
 البخاتى المقدمة على سائر البخت بالنواحي وبها الاترج والنيلوفر وقصب  
 السكر وما لا يكون إلا بالبلدان الحارة ألا أنه لا نخيل بها ويقع فيها وفي  
 نواحيها الثلوج، ولجبرا وسكاوند وكابل جروم حارة غير أنه لا نخيل بها<sup>ه</sup>

a) Ex C. et D.; A. et B. om.    b) C. addit سفح.    c) Abulfeda, p. ٤٩٩  
 في الكبير C. addit.    f) A. et B. قروان.    e) A. et B. بمقابر.    d) A. et B. العيث.  
 ودر پيش E. مدنها pro يديها. Deinde C. وبين.    k) A. et B. بهما.    g)  
 Deinde E. غزنى.    h) Abulfeda, p. ٤٩٧. تجلب.    i) كوه رودى بزرگ ميرون.  
 واليه A. et B. Deinde A. et D. بالتحصن.    l) C. et D. نانه.    A. et B.  
 تستحق.    m) A. et B.



وأما الغور فأتها جبال يحيط بها من كل جانب دار الاسلام واهلها كفار  
 ألا نفرًا يسيرًا مسلمين<sup>هـ</sup> وهى جبال منيعة ولسانهم غير<sup>د</sup> لسان اهل خراسان  
 وجبالهم خصبة كثيرة الزرع والمواشى والمراعى وادخلناها فى جملة خراسان  
 لأن ثلاثة من حدودها يحيط بها خراسان وحد لها يلى نواحى سجستان  
 واكثر رقيق الغور يقع الى هراة وسجستان ونواحيها، ويمتد من ظهر الغور  
 جبال فى حد خراسان على حدود الباميان الى<sup>د</sup> البنجهير حتى تدخل<sup>هـ</sup>  
 بلاد و<sup>ح</sup>ان وتفترق فى ما وراء النهر الى داخل الترك على حدود \* ايلاق  
 والشاش<sup>هـ</sup> الى قرب خرخيز وفى هذا الجبل من أوله الى آخره معادن الفضة  
 والذهب واغزرها ما قرب من بلاد خرخيز حتى ينتهى الى ما وراء النهر من  
 فرغانة والشاش واغزر هذه المعادن فى دار الاسلام فى ناحية بنجهير وما  
 والاها<sup>هـ</sup>

وأما سواحل جيحون وخوارزم فأما نذكرها<sup>هـ</sup> فى صفة ما وراء النهر، وآمل  
 وزم هما مدينتان متقاربتان فى الكبر على شط جيحون ولهما ماء جار  
 وبساتين وزرع وآمل مجمع طرق خراسان الى ما وراء النهر وخوارزم على  
 الساحل وزم دون آمل فى العبارة ألا أن بها<sup>هـ</sup> معبر ما وراء النهر الى خراسان  
 ويحيط بهما جميعًا مفازة تصل من حدود بلخ الى بحر خوارزم والغالب  
 على هذه المفازة الرمال وليس بها عيون ولا<sup>هـ</sup> انهار ألا آبار ومراع الى أن  
 ينتهى الى طريق مرو الى آمل ثم يصير بينها وبين خوارزم وبلاد الغزني<sup>هـ</sup> مغاوير  
 تقل آبارها والسواثم بها<sup>هـ</sup> واكثر السواثم بخراسان من الابل بناحية سرخس  
 وبلخ فأما الغنم فإن أكثرها يجلب اليهم من بلاد الغزني<sup>هـ</sup> ومن الغور والخلج<sup>هـ</sup>  
 وبخراسان من الدواب والرقيق والاطعمة والملبوس وسائر ما يحتاج الناس

a) A. et B. نفر يسير مسلمون. b) E. چون ut *Djih.-Numa*, p. ٢٥٤, 3. Anderson, p. 177: "Ghor is now occupied by Huzarhs who speak very pure Persian." c) C. من. d) A. et B. على; vid. quoque Abulfeda, p. ٤٩٤. e) A. et B. لنان (لنار) والسوس. f) A. et B. ويطرق et mox يدخل. g) A. et B. طريق. h) A. et B. تذكره. i) A. et B. غزنى. om.

اليه ما يسعهم<sup>a</sup> فانفس الدواب<sup>b</sup> ما يرتفع<sup>c</sup> من نواحي بلخ وانفس الرقيق ما يرتفع<sup>d</sup> من بلاد الترك اليهم وانفس ثياب السقطن والابريسم ما يقع<sup>e</sup> من نيسابور ومرو<sup>d</sup> واطيب البر<sup>d</sup> ما يرتفع من مرو وخير لحيان الغنم ما يجلب من بلاد الغزني<sup>e</sup> واعذب البياض واخفها ماء جيحون وايسر اهل خراسان اهل نيسابور<sup>\*</sup> وانجب اهل خراسان اهل بلخ ومرو في الفقه والدين والنظر والكلام وازكى ارض خراسان السقي نيسابور والاعذاء ما بين هراة ومرو الروذ<sup>f</sup> وليس بخراسان جروم الا ما كان بناحية قوهستان فيما يلي فارس وكرمان<sup>g</sup> واشد خراسان بردا وثلوجا الباميان وخوارزم<sup>\*</sup> الا انا<sup>h</sup> جعلنا خوارزم من وراء النهر<sup>h</sup> المسافات بخراسان<sup>i</sup> فمن نيسابور الى آخر حدّها ممّا يلي قومس الى قرية الاكراد بقرب آسدايان<sup>v</sup> ايام ومن قرية الاكراد الى الدامغان<sup>o</sup> منازل ومن نيسابور الى سرخس<sup>4</sup> مراحل ومن سرخس الى مرو<sup>o</sup> مراحل ومن مرو الى آمل على شط نهر جيحون<sup>4</sup> مراحل<sup>i</sup> فمن اول عمل نيسابور ممّا يلي قومس الى وادي جيحون على السميت<sup>۱۳</sup> مرحلة<sup>i</sup> ومن نيسابور الى اسفرائين وهو آخر عمل نيسابور<sup>m</sup> مراحل<sup>o</sup> ومن نيسابور الى بوزجان<sup>n</sup> مراحل ومن بوزجان الى بوشنچ<sup>۴</sup> مراحل ومن بوشنچ الى هراة مرحلة<sup>o</sup> ومن هراة الى اسفزار<sup>۳</sup> مراحل ومن اسفزار الى درة وهي آخر عمل هراة

a) Quae hinc usque ad المسافات sequuntur, in A. et B. desiderantur. b) D. (البر ubi) ex solo C. واطيب — مرو Verba. بلخ E. d) يرتفع D. c) يقع. ومرو مرو وبلخ فقيه واديب باشند وعامل ودين دار E. f) غزني E. e) وخوشترين زمينهای خراسان آنچه اينب (آبسته l). آنچه بود هراة ومرو Haec g) ومروم نشاپور نشاطی باشند addens, (بود excidisse vocabulum ante) inde a وانجب in C. desunt. h) لا نا C. i) E. praemittit fere ut در مسافات خراسان نکردیم زیرا که معروفست اما نشاپور را ياد D.: Ex C., D. et E. In A. et B. haec desunt. j) E. ۴. k) کردن مہم بود. l) A. et B. addunt نيسابور. m) Sic A., B. et D.; C. خمس. n) C. اربع مراحل.



مرحلتان ومن درة الى سجستان ٧ أيام فمن اسفرائين الى درة ١٩ مرحلة، ومن نيسابور الى طوس ٣ مراحل ومن نيسابور الى نسا ٦ مراحل ومن نسا الى قراوة ٤ مراحل ومن نيسابور الى قاين قصبة قوهستان نحو ٩ مراحل ومن قاين الى هراة نحو ٨ مراحل ٥ ومن مرو الى مرو الروذ ٦ مراحل ومن مرو الى هراة ١٢ مرحلة ومن مرو الى ابيورد ٦ مراحل ومنها الى نسا ٤ مراحل وقد ذكرنا ما بين مرو وآمل \* وبين مرو وسرخس، ومن هراة الى مرو الروذ وهو طريق بلخ ٦ مراحل ومن هراة الى سرخس ٥ مراحل وقد ذكرنا الطريق من هراة الى نيسابور والى آخر حدها مما يلي سجستان والى قصبة قوهستان ٥ والطريق من بلخ الى مرو الروذ ١٢ يوماً ومن بلخ الى شط الوادي طريق الترمذ يومان ومن بلخ الى اندرابة ٩ مراحل ومن بلخ الى الباميان ١٠ مراحل ومن الباميان الى غزنة نحو ٨ مراحل ومن بلخ الى بدخشان نحو ١٣ مرحلة ومن بلخ الى شط الوادي على طريق الختل ٥ بمكان يعرف بميلة ٣ مراحل ٥ وأما عرض خراسان من بدخشان على شط وادي جيحون الى بحيرة خوارزم فمن بدخشان الى الترمذ على سمت النهر نحو ١٣ مرحلة \* ومن الترمذ الى زم ٥ مراحل ومن زم الى آمل ٤ مراحل ومن آمل الى مدينة خوارزم ١٢ مرحلة ومن مدينة خوارزم الى بحيرة خوارزم ٦ مراحل ٥

قد ذكرنا المسافات التي بين المدن المشهورة بخراسان وسنذكر لكل مدينة مشهورة جوامع من المسافات بين المدن التي في عملها فأما نيسابور فإن منها الى بوزجان ٤ مراحل ومن بوزجان عن يسار الجائي من هراة الى نيسابور على رحلة مالن ويعرف بمالن كواخرزف وليس بمالن هراة ومن مالن الى جايمند مرحلة ومن جايمند الى سنكان ٥ يوم ومن سنكان الى يئابذ ٥ يومان ومن يئابذ الى قاين يومان وسلومك ٥ اذا عدلت عن يسار سنكان

a) E. از مرو. b) A. et B. ومرو. c) C. مرو. d) B. et D. الجبل، A. sine punctis. e) Addidi ex C., D. et E.; A. et B. qm. f) Vid. supra ad p. ٢٥٩ ann. d. Locum transcripsit Jacut, IV, p. ٣٩٨, 8 seqq. g) A. et B. سنكان. h) A., B. et E. sine punctis. i) A. et B. وسكومل.

على يومين ومن سلومك الى زوزن يوم ومن زوزن الى قاين ٣ أيام، ومن  
 نيسابور الى توشينز<sup>٤</sup> ٤ مراحل ومن توشينز الى كندره<sup>٥</sup> يوم ومن كندر الى  
 يناد يومان ومن يناد الى قاين يومان، ومن نيسابور الى خسروجرد<sup>٦</sup>  
 ٤ مراحل وسابزوار<sup>٧</sup> قبل خسروجرد بنحو فرسخين ومن خسروجرد الى  
 بهمناباد مرحلة كبيرة ومن بهمناباد الى مزيان<sup>٨</sup> على طريق قومس نحو فرسخ،  
 ومن نيسابور الى خان روان<sup>٩</sup> مرحلة ومن خان روان الى مهرجان يومان  
 ومن مهرجان الى اسفرائين يومان، واذا خرجت من بهمناباد الى مهرجان  
 فالى ازادوار يوم ومن ازادوار الى ديواره يوم ومن ديواره الى مهرجان يومان  
 وأما مسافات مدن مرو فان من مرو الى كشميين<sup>١٠</sup> منزل وهرمزفرا<sup>١١</sup> بحذاء  
 كشميين على مقدار فرسخ عن يسارها وعليها طريق مفازة سيفانة<sup>١٢</sup> التي  
 تؤدي الى خوارزم وباشان قبل هرمزفرا بفرسخ على طريقها وسنج<sup>١٣</sup> على مرحلة  
 من المدينة بين طريق سرخس وطريق مرو وجيرنج<sup>١٤</sup> على ٦ فراسخ من  
 المدينة قبل زرق<sup>١٥</sup> بفرسخ على الوادي ومروم<sup>١٦</sup> على هذا الطريق على ٤  
 فراسخ من مرو على الوادي والدندانقان<sup>١٧</sup> على مرحلة من مرو على طريق

a) A., B. et E. برشبير. Mokaddasi i. e. طريق. b) D. et E.  
 وساروار. d) A. et B. خسروگرد. e) E. et sic quoque Edrisi, I, p. 454. كندر  
 f) Mokaddasi ريوند. g) A. et B. خاوران. E. موردان. B. مردان. A. كشميين.  
 h) A. et B. omisso مفازة h. l. مكانه, sed infra in itiner. Khwarez-  
 miae سغانه. E. ibi سغانه (Ous. p. 275 مغانه); O. p. 123 سمداه; Edrisi, I,  
 p. 467 et II, p. 187 seq. سنقا. Ibn Batuta, III, p. 21 سيباية. D.  
 utroque loco ut recepi. In mappa *Djih.-Numa* صغانه. i) A., B. et C. sine  
 punctis. k) A. et B. sine punctis. l) A. et B. زرق. D. habet درق et درق.  
 Vid. supra ad p. ٢٩١ ann. m. m) Sic A.; B. fortasse ومروم. In D. corrupte  
 مرحلتين. n) A. et B. والدندانقان. o) C., D. et E. مرحلتين. et sic quoque Mokaddasi qui habet (p. 165) مرحلة  
 ثم الى الدندانقان مرحلة. Statio intermedia fortasse est خرق, quae in mappa  
 C. ad hanc viam inter مرو et الدندانقان ponitur.



سرخس والقريئين<sup>٥</sup> على<sup>٤</sup> مراحل من مرو على وادي مرو وخرق<sup>٦</sup> على نحو  
 ٣ فراسخ من المدينة بين طريق سرخس وابيورد وسوسقان<sup>٧</sup> على نسف خرق  
 الا انها<sup>٨</sup> ابعد منها بنحو فرسخ<sup>٩</sup> واما مسافات مدن هراة وما يتصل بها من  
 بوشنج وبانغيس وكنج رستاق فان من هراة الى اسفزار ٣ مراحل ومدن  
 اسفزار هي اربع<sup>١٠</sup> قد سميها وهي كلها في اقل من مرحلة وبين هراة ومالن  
 هراة نصف يوم وبين هراة وكروخ<sup>١١</sup> ٣ ايام وبين هراة وبوشنج يوم وبين  
 بوشنج وكرة<sup>١٢</sup> ٤ فراسخ عن يسار الداهب الى نيسابور وبينها وبين الطريق  
 نحو فرساخين<sup>١٣</sup> ومن بوشنج الى فركرده<sup>١٤</sup> يومان ومن فركرده الى خركرده  
 يومان<sup>١٥</sup> ومن خركرده الى زوزن يوم<sup>١٦</sup> ومن هراة الى باشان هراة مرحلة ومن  
 باشان الى خيسار<sup>١٧</sup> مرحلة خفيفة ومن خيسار الى استربيان<sup>١٨</sup> مرحلة ومن  
 استربيان الى مارابان مرحلة خفيفة ومن مارابان الى اوفه<sup>١٩</sup> مرحلة خفيفة ومن  
 اوفه الى خشت<sup>٢٠</sup> يومان ويدخل من خشت في حد الغور<sup>٢١</sup> ومن هراة الى  
 ببنة مرحلتان ومن ببنة الى كيف مرحلة ومن كيف الى بغشور<sup>٢٢</sup> يوم<sup>٢٣</sup>

a) A. والعريين. B. والفرس. Eodem modo corrupte apud ceteros. b) A. et B. وسوسقان. c) A. et B. ودري. D. وخرق. e) A., B. ومن. f) A. et B. ومن. g) A. ومن. h) C. وكنج. Secundum Mokaddasi distantia inter Karukh et Herat est 1 diei, secundum Jacut (IV, p. ٢٧٠) 10 Paras. Si cum C. urbs regionis رستاق legenda est, intelligitur كيف quam inter et Herat 3 dies sunt (Jacut, IV, p. ٣٠٨, 14). i) A. et B. كوه. D. كو. ut supra habent pro كوف (vid. p. ٢٦٨ ann. d), sed de hac urbe h. l. cogitari non videtur. C. recte habet كره quae est urbs regionis بوشنج. Cf. Sprenger, p. 48. k) D. فرسخ. l) Supra p. ٢٦٧ ult. فركرده. et m) C. يوم. n) A. et B. جوكرده. A. et B. h. l. خركرده. Pro خركرده. o) A. et B. حنبار Mokaddasi, حنبار. C. et D. حسيان et حسيان, حسان sine punctis, C. سمرنان. D. اسباربان. p) A. حسب. B. حسب. q) A. مغشور.





ونواحي بُخَارَا الى خُوارِزْم حَتَّى يَنْتَهِي الى بِحِيرَتِهَا وَشَمَالِيَّه التُّرْك الخَزَلَجِيَّة <sup>a</sup>  
 من اقصى بلد قَرغَانة الى الطَّرَاز على خط <sup>b</sup> مستقيم وجنوبيه نهر جيحون  
 من لدن بَدَخْشَان الى بِحِيرَةِ خُوارِزْم على خط مستقيم وجعلنا خوارزم  
 والخُتَل فيما وراء النهر لأن الخُتَل بين نهر جرياب <sup>c</sup> ووَخْشَاب <sup>d</sup> وعمود جيحون  
 جرياب <sup>e</sup> وما دونه من وراء النهر وخوارزم مدينتها وراء النهر وهي الى مدن  
 ما وراء النهر اقرب منها الى مدن خراسان <sup>f</sup>

ما وراء النهر من اخصب اقاليم الاسلام وانهرها واكثرها خيرا واهلها يرجعون  
 الى رغبة في الخير واستجابة لمن دعاهم اليه مع قلة غائلة وسلامة ناحية  
 وسماحة بما ملكت ايديهم مع شدة شوكة ومنعة وبأس وعدة وآلة وكراع  
 وسلاح، فاما الخصب بها فانه ليس من اقليم ذكرناه الا يقحط اهله مرارا  
 قبل ان يقحط ما وراء النهر ثم ان اصابوا ببرد او جراد او آفة تاتي على  
 زروعهم ففي فضل ما يسلم في عرض بلادهم ما يقوم باودهم حتى يستغنوا  
 عن نقل شيء اليهم من غير بلادهم وليس بما وراء النهر مكان يخلو <sup>g</sup> من  
 مدن او قري او مباحس او مراع لسائمة <sup>h</sup> وليس شيء <sup>i</sup> لا بد للناس منه الا  
 وعندهم منه ما يقيم اودهم ويفضل عنهم لغيرهم، فاما اطعمتهم فمن السعة

---

Praeterea in seqq. haec lectiones in Codd.  
 exhibentur: D. سكندر، (مرکند Ous.) وسيرکند،  
 سسکند، سکند E. bis سسکند، سسکند، اسسکند، سنکند bis، سکند D. سسکند،  
 سسکند Edrîsî, II, p. 208; سسل کند B. سسل کند A. (سليکند Ous.) سنکند،  
 ut *Djih.-Numa*, p. ۴۹، 20 et ۴۹۳، بيکند 4، Jacut, II, p. ۴۰۵، سنکند 211،  
 14. Dubium esse nequit eandem urbem significari quam Jacut, I, p. ۷۹، appel-  
 let سسکند. Sed Sprenger, p. 32, secundum al-Bîrunî eam appellat سسکند.  
<sup>a</sup>) A. et B. male والخزلاجية cum copula. <sup>b</sup>) A. حد. <sup>c</sup>) A. hic et mox  
 حرياب B. حرياب. Vid. infra. <sup>d</sup>) A. ورحمساب. <sup>e</sup>) A. et B. male copu-  
 lam addunt. <sup>f</sup>) Hic in A. et B. sequitur النهر ما وراء النهر. <sup>g</sup>) Ja-  
 cut, IV, p. ۴۰، 16 addit والهسخاء. <sup>h</sup>) Jacut: من المدينة او قري. <sup>i</sup>) او مياه او زروع او مراع لسوائهم

والكثرة على ما ذكرناه، وأما مياههم فأنها أعذب المياه وأخفها قد عمت المياه العذبة جبالها وضواحيها ومدنها، وأما الدواب ففيها من النتاج ما فيه كفاية لهم مع كثرة ارتباطهم لها وكذلك البغال والحمير والأبل، وأما لحومهم فإن بها من النتاج<sup>b</sup> ما يجلبونه من الغزيرة والخزلية وما يتصل بهم من حواليلها ما يفضل عن كفايتهم، وأما الملبوس ففيها من ثياب القطن ما يفضل عنهم حتى ينقل عنهم إلى الآفاق ولهم الفراء والصوف والأوبار<sup>d</sup>، وببلادهم من معادن الحديد ما يفضل عن حاجتهم في الأسلحة والادوات وبها معدن الفضة والذهب والزيف<sup>f</sup> الذي لا يقاربه في الغزارة والكثرة معدن في سائر بلدان الاسلام ألا بتجهير في الفضة وأما الزيف والذهب وسائر ما يكون في المعادن فأغزرها ما يرتفع من ماء<sup>h</sup> وراء النهر وليس في شيء من بلدان الاسلام النوشادر والكاغذ<sup>i</sup> فيما وراء النهر، وأما فواكههم فأنك إذا تبطننت السغد وأشروسنة<sup>j</sup> وفرغانة والشاش رأيت من كثرتها ما يزيد على سائر الآفاق حتى يرهاها لكثرتها دوابهم، وأما الرقيق فأنه يقع اليهم من الاتراك المحيطة بهم ما يفضل عن كفايتهم وينقل<sup>k</sup> إلى الآفاق من بلادهم وهو خير رقيق يحيط<sup>m</sup> بالمشرق كله، وبها من المسك الذي يجلب اليهم من ثبث وخرخير ما ينقل إلى سائر الامصار منها<sup>n</sup>، ويرتفع من الصغانيان<sup>o</sup> إلى وأشجرد من الزعفران ما ينتقل<sup>p</sup> إلى الآفاق وكذلك الأوبار من السمر والسنجاب والثعالب وغيرها مما يحمل إلى أقصى الغرب مع طرائف من

نتاج الغنم. Epit. Paris. الغنم 4, 4. Jacut, IV, p. 4. a) فيها. A. et B. b) c) E. ut quoque D. pro الفراء 5. l. 1. Jacut et كرباس سمرقندي با كاغذ وقز. d) Jacut addit البتة ابريسم الخاجندي ولا يفضل عليه ابريسم البتة. e) D. et Jac. Addidi ما ex. f) Jacut addit. g) واخن. h) E. addit. i) معادن. j) A. et B. h. l. اشروسنة; cf. Jacut, I, p. 245. k) A. بيرعيها. l) E. Apud Jacut post. n) فيها. o) B. Significant autem verba textus: "in tota regione quae inde a Saghánían ad Wáschdjird se extendit, colitur crocus." p) Jacut ينقل.



الحديد<sup>a</sup> والختم والبزاة وغير ذلك مما يحتاج اليه الملوك<sup>هـ</sup> وأما سماحتهم فإن الناس في أكثر ما وراء النهر كانوا في دار واحدة ما ينزل أحد باحد إلا كأنه رجل دخل دار نفسه<sup>ب</sup> لا يجذب المصيف<sup>ج</sup> من طارق في نفسه كراهة بل يستفرغ مجهوده<sup>د</sup> في إقامة أوده من غير معرفة تقدمت ولا توقع مكافأة بل<sup>هـ</sup> اعتقاداً للمساهمة في أموالهم وهمة كل امرئ منهم على قدره فيما ملك يده من القيام على نفسه ومن يطرده ويحسب<sup>ف</sup> أنك لا تجد فيهم صاحب ضيعة<sup>ز</sup> إلا كانت همته ابتداء قصر فسيح ومنزل للضياف فتراه عامة دهره متأنقا في أعداد ما يصلح لمن طرقة فإذا حل بينهم طارق تنافسوا فيه وتنازعوه فليس أحد يتصرف<sup>ح</sup> بما وراء النهر في مكان به ناس<sup>ز</sup> يخاف الضياع في ليل أو نهار فهم فيما بينهم يتبارون في مثل هذا حتى يجحف بأموالهم ويقذح في أملاكهم<sup>ك</sup> كما يتبارى سائر الناس في الجمع ويتباهون بالملك والمكاثرة في المال<sup>ل</sup> ولقد شهدت منزلاً بالسغد قد ضرب الأوتار<sup>م</sup> على باب دارة فبلغني<sup>ن</sup> أن بابها لم يرد<sup>هـ</sup> منذ مائة سنة وأكثر لا يمنع من نزولها طارق وربما نزل بالليل بغتة من غير استعداد المائة والمائتان والأكثر بدوابهم وحشهم فيجبدون من علف دوابهم وطعامهم ودثارهم ما يعمهم<sup>پ</sup> من غير أن يتكلف صاحب المنزل أمراً لذلك لدوام ذلك منهم<sup>ق</sup> قد اقيم على كل عمل من يستقل به وأعد<sup>ر</sup> ما يحتاج اليه على دوام الاوقات بحيث لا

a) Sic A., B. et D. Videtur legendum الخدنك, vid. Tha'alibí, *Latáif*, p. ١٢٨.  
 b) Jacut صديقه. c) Sic A.; B. الحديد والختم. Jacut l. 1. 17 habet.  
 d) Jacut غايه. e) Ex D. et Jacut addidi بل. f) A. et B. المصيف.  
 g) B. et D. صنعة; E. دهقاني. h) A. ينصرف. i) A. addit دم. j) In E. يحاف الصاع. k) B. et D. بياس. Deinde A. بياس. l) A. praecedit كتاب كوبد.  
 m) B. et D. الاوتار. n) E. ضرب pro ضربت Jacut. دوخته بود بميخها.  
 o) Jacut, IV, p. ٤٠٢, 1 ut D. Post مائة iidem منذ يغلق. o) Jacut, IV, p. ٤٠٢, 1. گفتند.  
 p) C. يكفهم. D. يغنيهم. q) B. أعد به. r) C. واكثر omisso.

يحتاج معه الى تجديد امر عند طروقهم وصاحب المنزل من البشاشة<sup>a</sup> والاقبال والمساواة لاضيفه بحيث يعلم كل من شاهده سروره بذلك وسماحته ولم ار مثل هذا ولم اسمع به في شيء من بلدان الاسلام لرعية ومع ذلك فانك لا تجد في بلدان الاسلام اهل الثروة الا والغالب على اكثرهم صرف نفقاتهم الى خاص انفسهم في الملاهى وما لا يرضاه الله والى المنافسات فيما بينهم في الاشياء المذمومة<sup>b</sup> الا القليل وترى الغالب على اهل الاموال بما وراء النهر \* صرف نفقاتهم الى الرباطات وعمارة الطرق والوقوف على سبيل الجهاد ووجوه الخير الا القليل منهم<sup>c</sup> وليس من بلد ولا منهل ولا مفازة مطروقة ولا قرية آهلة الا بهاء من الرباطات<sup>d</sup> ما يفصل عن نزول من طرقه<sup>e</sup>، وبلغنى ان بما وراء النهر زيادة على عشرة آلاف رباط في كثير منها اذا نزل \* النازل اقيم علف دابته وطعام نفسه ان احتاج الى ذلك<sup>f</sup>، وقد ما رايت خائفا او طرف سكة او محلة او مجمع ناس في الحائط بسرقت يخلو من ماء جمد مسبل<sup>g</sup> ولقد اخبرنى من يرجع الى خبره ان بسرقت في المدينة وحائطها فيما يشتمل عليه السور الخارج زيادة على الف<sup>h</sup> مكان يسقى فيها ماء الجمد مسبلا من بين سقاية مبنية وجباب منصوبة<sup>i</sup> واما بأسهم وشوكتهم فانه ليس في الاسلام ناحية اكبر حظا في الجهاد منهم وذلك ان جميع حدود ما وراء النهر \* الى دار الحرب اما خوارزم الى ناحية أسبيجاب فهم الترك الغزية ومن اسبيجاب الى اقصى فرغانة الترك الخزر لاجية ثم يطوف بحدود ما وراء النهر<sup>m</sup> من السفينة<sup>n</sup> وبلد الهند من

كه اكثر اموال خون صرف پل ورباطه كنند ومساجد E. b). المشاسه A. a).  
 et in Epit. Par. (vid. locum laud. in ed. Abulfedae, p. ٢٨٧) post  
 additur: القناطر quod in Codd. Ibn Hauc. deest. e) C., D. et  
 Jacut l. 1. 6. وبها d). السرباطات C. e) E. addit: بران.  
 الناس اقيم لهم علف دوابهم وطعام انفسهم الى: Jacut, f). بديد كرده اند  
 k) B. om. شعابه A. i). الف C. z). ميبلا et infra ميبيل B. g). ان يرحلون  
 h) A. et B. h. l. sine punctis; infra m) A. et B. om. d) Jacut دار حرب



ظهر الخُتُل إلى حدّ الترك في ظهر فرغانة فهم القاهرون لاهل هذه النواحي  
ومستفيض أنّه ليس في الاسلام دار حرب هم اشدّ شوكة من الترك فهم ثغر  
المسلمين في وجه الترك يمدعونهم من دار الاسلام وجميع ما وراء النهر ثغر  
يبلغهم ذفير العدو، ولقد اخبرني من كان مع نصر بن احمد رحه في غزاة  
شاوخر<sup>a</sup> أنّهم كانوا يحزرون<sup>b</sup> ثلاث مائة الف وأن أربعة آلاف رجل انقطعوا  
عن العسكر فضلوا أيّاماً قبل ان يتنبّياً لهم الرجوع وما كان منهم<sup>c</sup> من غير  
ما وراء النهر كثير عدد يعرفون باعيانهم، وبلغني أنّ المعتصم كتب إلى  
عبد الله بن طاهر كتاباً \* عرض تهديد<sup>d</sup> فيه وانفذ الكتاب إلى نوح بن أسد  
فكتب اليه أنّ بما وراء النهر<sup>e</sup> ثلاث مائة الف قرية<sup>f</sup> ليس من قرية ألا خرج<sup>g</sup>  
منها فارس وراجل \* لا يبين على اهلها فقدهم<sup>h</sup>، وبلغني أنّ بالشاش<sup>i</sup> وفرغانة  
من الاستعداد ما لا يوصف مثله عن ثغر من الثغور حتّى أنّ الرجل الواحد  
من الرعيّة عنده من بين مائة دابة إلى \* خمس مائة<sup>j</sup> وليس بسلطان وهم  
على بعد دارهم أول سابق إلى الحجّ<sup>k</sup> لا يدخل البادية قبلهم احد ولا  
يخرج منها بعدهم احد وهم مع ذلك احسن الناس طاعة لكبرائهم والطفهم  
خدمة لعظمائهم وفيما بينهم حتّى دعا ذلك الخلفاء إلى ان استدعوا ممّا  
وراء النهر رجالها وكانت الاتراك \* جيوشهم لفصلهم<sup>m</sup> على سائر الاجناس في  
البأس والجرأة والشجاعة والاقدام وهاقين ما وراء النهر قوادهم وحاشيتهم

A. السفسة، B. et C. sine punctis; E. سقىنة ut *Djil.-Numa*, p. ٣٩٠, 15. Edrisi, I, p. 483 السقنية. Jacut l. 1. 12. الصغدية. Secutus sum D. a) Secundum D.; A. et B. سرودده، E. سرودتده، Jacut l. 1. 16. اشروسنة. b) تحزرون. c) كثير عدد كبير احد et فيهم Jacut. d) عرض بتهديد. e) يتهدده C. et Jacut. f) يبخ. g) C. et Jacut. h) كلات. E. f) A. et B. om. e) يتهدده C. et Jacut. Post Jacut addit منها. k) لا سى على اهلهم فتدّمهم. A. et B. كذا وكذا. Cf. praeter C., D. et Jacut, Ous. p. 235. C. et Jacut. يتبين. i) E. semper جاج. j) A. بامير. C. سلطان. A. habet بسلطان. Pro مائتي دابة. C. et Jacut. k) جيوشا تفصلهم. m) Jacut, IV, p. ٤٣, 3. الجمع. B. et

وخوَّاصَّ خدمتهم للطَّرفهم<sup>٥</sup> في الخدمة وحسن الطاعة والهيئة في الملبس والنزى السلطانية فصاروا حاشية الخلافة وثقاتهم ورؤساء عساكرهم مثل الفراغنة والأتراك الذين هم شحنة دار الخلافة والأتراك الذين كانوا لبأسهم ونجدتهم غلبوا على الخلافة مثل الأفشين وآل أبي الساج من أشروسنة والأكشيد من سمرقند والمزبان بن تركسقى<sup>٦</sup> وعجيف بن عنبسة من السغد والبخاراخذاء<sup>٧</sup> وغيرهم من أمراء الحاضرة \* وقوادها وجيوشها<sup>٨</sup>، والملوك على هذا الاقليم وعلى سائر خراسان آل سامان وهم من اولاد بهرام جوبين الذي سار ذكره في العاجم بالبأس والنجدة فمثل هذه الاسباب ليس في الاسلام ملك امنع جانباً ولا اوفر عدّة ولا اكمل اسباباً للملك منهم لانه ليس في الاسلام جيش الا وهم شدائد القبائل والبلدان والاطراف اذا تفرقوا في هزيمة وتفرقوا في حادثة لم يلتق<sup>٩</sup> منهم جمع بعده غير جيش هاولاء الملوك فان جيوشهم الاتراك المملوكون ومن الاحرار من يعرف دارة ومكانه اذا قتل منهم قوم او ماتوا ففي وفور عددهم ما يعاد من بين ظهرائهم مثلهم وان تفرقوا في حادثة تراجعوا كلهم الى مكان واحد \* فلا يقدح<sup>١٠</sup> فيهم ما يقدح في سائر عساكر الاطراف ولا سبيل لهم الى التفرق في العساكر والتنقل في الممالك كما يكون عليه رسوم صغاليك العساكر وشحنة البلدان، ولقد خرج بارس<sup>١١</sup> غلام لاسماعيل بن احمد رحه في فتنة عبد الله بن المعتز هارباً من احمد ابن اسماعيل رحه فخرج في عدّة هالت الخلافة وظهر اثرها بقدمه من العدد والآلة والكراع والسلاح ولم يكن بحضرة الخلافة جيش مثله وانما كان

<sup>٥</sup> A. et B. الطَّرفهم. <sup>٦</sup> A. et B. تركسقى. D. كيسقى. Infra A. et B. كسقى. <sup>٧</sup> A. et B. كسقى. Ous. (p. 258) كشقى. D. كسقى. <sup>٨</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩</sup> A. et B. كسقى. <sup>١٠</sup> A. et B. كسقى. <sup>١١</sup> A. et B. كسقى. <sup>١٢</sup> A. et B. كسقى. <sup>١٣</sup> A. et B. كسقى. <sup>١٤</sup> A. et B. كسقى. <sup>١٥</sup> A. et B. كسقى. <sup>١٦</sup> A. et B. كسقى. <sup>١٧</sup> A. et B. كسقى. <sup>١٨</sup> A. et B. كسقى. <sup>١٩</sup> A. et B. كسقى. <sup>٢٠</sup> A. et B. كسقى. <sup>٢١</sup> A. et B. كسقى. <sup>٢٢</sup> A. et B. كسقى. <sup>٢٣</sup> A. et B. كسقى. <sup>٢٤</sup> A. et B. كسقى. <sup>٢٥</sup> A. et B. كسقى. <sup>٢٦</sup> A. et B. كسقى. <sup>٢٧</sup> A. et B. كسقى. <sup>٢٨</sup> A. et B. كسقى. <sup>٢٩</sup> A. et B. كسقى. <sup>٣٠</sup> A. et B. كسقى. <sup>٣١</sup> A. et B. كسقى. <sup>٣٢</sup> A. et B. كسقى. <sup>٣٣</sup> A. et B. كسقى. <sup>٣٤</sup> A. et B. كسقى. <sup>٣٥</sup> A. et B. كسقى. <sup>٣٦</sup> A. et B. كسقى. <sup>٣٧</sup> A. et B. كسقى. <sup>٣٨</sup> A. et B. كسقى. <sup>٣٩</sup> A. et B. كسقى. <sup>٤٠</sup> A. et B. كسقى. <sup>٤١</sup> A. et B. كسقى. <sup>٤٢</sup> A. et B. كسقى. <sup>٤٣</sup> A. et B. كسقى. <sup>٤٤</sup> A. et B. كسقى. <sup>٤٥</sup> A. et B. كسقى. <sup>٤٦</sup> A. et B. كسقى. <sup>٤٧</sup> A. et B. كسقى. <sup>٤٨</sup> A. et B. كسقى. <sup>٤٩</sup> A. et B. كسقى. <sup>٥٠</sup> A. et B. كسقى. <sup>٥١</sup> A. et B. كسقى. <sup>٥٢</sup> A. et B. كسقى. <sup>٥٣</sup> A. et B. كسقى. <sup>٥٤</sup> A. et B. كسقى. <sup>٥٥</sup> A. et B. كسقى. <sup>٥٦</sup> A. et B. كسقى. <sup>٥٧</sup> A. et B. كسقى. <sup>٥٨</sup> A. et B. كسقى. <sup>٥٩</sup> A. et B. كسقى. <sup>٦٠</sup> A. et B. كسقى. <sup>٦١</sup> A. et B. كسقى. <sup>٦٢</sup> A. et B. كسقى. <sup>٦٣</sup> A. et B. كسقى. <sup>٦٤</sup> A. et B. كسقى. <sup>٦٥</sup> A. et B. كسقى. <sup>٦٦</sup> A. et B. كسقى. <sup>٦٧</sup> A. et B. كسقى. <sup>٦٨</sup> A. et B. كسقى. <sup>٦٩</sup> A. et B. كسقى. <sup>٧٠</sup> A. et B. كسقى. <sup>٧١</sup> A. et B. كسقى. <sup>٧٢</sup> A. et B. كسقى. <sup>٧٣</sup> A. et B. كسقى. <sup>٧٤</sup> A. et B. كسقى. <sup>٧٥</sup> A. et B. كسقى. <sup>٧٦</sup> A. et B. كسقى. <sup>٧٧</sup> A. et B. كسقى. <sup>٧٨</sup> A. et B. كسقى. <sup>٧٩</sup> A. et B. كسقى. <sup>٨٠</sup> A. et B. كسقى. <sup>٨١</sup> A. et B. كسقى. <sup>٨٢</sup> A. et B. كسقى. <sup>٨٣</sup> A. et B. كسقى. <sup>٨٤</sup> A. et B. كسقى. <sup>٨٥</sup> A. et B. كسقى. <sup>٨٦</sup> A. et B. كسقى. <sup>٨٧</sup> A. et B. كسقى. <sup>٨٨</sup> A. et B. كسقى. <sup>٨٩</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩٠</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩١</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩٢</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩٣</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩٤</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩٥</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩٦</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩٧</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩٨</sup> A. et B. كسقى. <sup>٩٩</sup> A. et B. كسقى. <sup>١٠٠</sup> A. et B. كسقى.



صَبَدًا لِلشَّيْءِ لَمْ يَتَبَيَّنْ عَلَى أَهْلِ خِرَاسَانَ<sup>٥</sup> فَقَدْهُ. وَلَيْسَ فِي بِلْدَانِ الْإِسْلَامِ  
مُلُوكٌ قَدْ أَعْرِفُوا فِي الْمَلِكِ يَتَوَارَثُونَهُ مِنْ أَيَّامِ الْعَاجِمِ مِثْلَهُمْ وَقَدْ بَيَّنَّا أَيَّامَ آلِ  
سَامَانَ فِي صِفَةِ فَارِسَ لَأَنَّهُمْ مِنَ الْفَرَسِ فَبَيَّنَّا مَكَانَهُمْ مِنْ فَارِسَ وَسَبَبَ وَقُوعِهِمْ  
إِلَى خِرَاسَانَ وَجَوَامِعَ مِنْ سِيرَتِهِمْ وَأَيَّامِهِمْ مِمَّا يَغْنَى عَنْ أَعَادَتِهِ<sup>٦</sup> وَأَمَّا نَزَاهَةُ  
مَا وَرَاءَ النَّهْرِ فَاتَى لَمْ أَرِ وَلَا بَلَّغْنِي فِي الْإِسْلَامِ<sup>٧</sup> بِلْدَانُ أَحْسَنَ خَارِجًا مِنْ بَخَارَا  
لَأَنَّكَ إِذَا عَلَوْتَ قَلْعَتَهَا<sup>٨</sup> لَمْ يَقَعْ بِبَصْرِكَ مِنْ جَمِيعِ النُّوَاحِي إِلَّا عَلَى خَضْرَاءَ  
تَتَّصِلُ خَضْرَتِهَا بِلَوْنِ السَّمَاءِ فَكَانَ السَّمَاءُ بِهَا مُكَبَّئَةً خَضْرَاءَ مَكْبُوتَةً عَلَى  
بَسَاطَةِ أَخْضَرِ تَلَاوُحِ الْقُصُورِ فِيمَا بَيْنَهَا كَالنُّوَائِرِ فِيهَا وَارَاضَى ضِيَاعِهِمْ مَقُومَةً<sup>٩</sup>  
بِالْإِسْتَوَاءِ كَأَنَّهَا الْمَرْآةُ وَلَيْسَ بِمَا وَرَاءَ النَّهْرِ وَخِرَاسَانَ بِلْدَانُ أَحْسَنَ قِيَامًا بِالْعِمَارَةِ  
عَلَى ضِيَاعِهِمْ مِنْ أَهْلِ بَخَارَا وَلَا أَكْثَرَهُ عَدَدًا عَلَى قَدَرِهَا فِي الْمَسَاحَةِ مِنْهُمْ  
وَذَلِكَ مَخْصُوصٌ بِهَذِهِ<sup>١٠</sup> الْبِلْدَةِ لِأَنَّ الْمَوْصُوفَ مِنْ مَتَنِّهَا<sup>١١</sup> الْأَرْضِ سَعْدٌ  
سَمَرْقَنْدَ وَنَهْرَ الْأَبْلَةِ وَغُوطَةَ دَمَشَقَ عَلَى أَنَّ سَابُورَ<sup>١٢</sup> وَجُورَ<sup>١٣</sup> مِنْ فَارِسَ لَا  
تَقْصُرَانِ<sup>١٤</sup> عَنْ غُوطَةِ دَمَشَقَ وَنَهْرِ الْأَبْلَةِ وَلَا كُنَّ الذِّكْرَ لِهَذِهِ الْأَمَاكِنِ، فَأَمَّا غُوطَةُ  
دَمَشَقَ فَأَنَّكَ إِذَا كُنْتَ بِدَمَشَقَ \* تَرَى بَعَيْنِيكَ<sup>١٥</sup> عَلَى فَرَسِخٍ وَاقِلَ جِبَالًا  
قَرَّبًا عَنْ<sup>١٦</sup> النَّبَاتِ وَالشَّجَرِ وَأَمَكْنَةَ خَالِيَةٍ عَنِ الْعِمَارَةِ وَالْخَضْرَاءِ وَاكْمَلِ النَّزْهَةَ  
مَا مَلَأَ الْبَصَرَ وَسَدَّ الْإِفْقَ، وَأَمَّا نَهْرُ الْأَبْلَةِ فَلَيْسَ فِيهَا وَلَا نَوَاحِيهَا مَكَانٌ  
يَسْتَوْقِفُ<sup>١٧</sup> النَّظَرَ إِلَّا نَحْوَ فَرَسِخٍ مِنْهَا وَلَيْسَ بِهَا مَكَانٌ عَالٍ<sup>١٨</sup> فَيَدْرِكُ الْبَصَرَ أَكْثَرَ<sup>١٩</sup>

a) E. male, nam hic jam mortuus erat. b) In C. sequitur حمر (i. e. خبر). Cf. Jacut, I, p. olv, 15 seqq. ubi بِلْدَانًا. c) O., D., E. et Jacut قهندزها. d) A. et B. كالتراس. Fortasse legendum كالترامس quod Qamus explicat per جُمان "globuli argenti." D. كالتراس اللطيفة. Jacut. e) D. مقسومة. f) Jacut منعوته. g) A. أكبر. h) A. et B. نيسابور. B. et D. نيسابور. i) C. المخصوص. j) A. et B. به. k) A. et B. نيسابور. l) A. أكبر. m) A. تقصر. B. يقصر. C. يقصر. D. يقصران. n) A. ندى بعينك. o) B. et D. من. Cf. Jacut, III, p. ٣١٤, ult. seqq. p) Jacut يستطرف. q) A. عادل. Deinde Jacut فلا يدرك. r) B. أكبر. A. sine punctis.

من فرسخ ولا يستوى المكان المستتر<sup>a</sup> الذى لا يرى منه إلا مقدار ما يرى  
\* من مكان<sup>e</sup> ليس بالمستتر بالنزهة<sup>d</sup> ومكان يستعطف<sup>e</sup> البصر منه سعة<sup>f</sup> فى  
العيان وسفراً فى المنظر<sup>g</sup> ، وأما سغد سمرقند فلا أعرف بها ولا بسمرقند<sup>f</sup>  
مكاناً اذا علا الناظر \* فيه على شرف الآ<sup>h</sup> وقع بصره على جبال خالية من  
الشجر او صحراء غبراء<sup>i</sup> وان كان مزرعاً على ان غيرة<sup>h</sup> المزارع فى اضعاف  
خضرة النبات من الزينة غير ان الارض الغبراء المنتشرة<sup>i</sup> عن تقويمها فى  
العمارة فى العيان تسلب بهجة الخضرة وتذهب بزينة الغيرة<sup>j</sup> ، ويحيط ببخارا  
وقراها ومزارعها سور قطرة عسرة<sup>k</sup> فراسخ فى مثلها كلها عامرة<sup>l</sup> ، وأما سغد  
سمرقند فانها انزه الاماكن الثلاثة التى ذكرنا لانها من حدّ بخارا على وادى  
السغد يميناً وشمالاً تتصل<sup>m</sup> الى حدّ البتم لا تنقطع ومقدارها فى المسافة  
ثمانية أيام مشتبكة الخضرة والبساتين \* فهى ميادين وبساتين ورياض مشتبكة<sup>n</sup>  
قد حقت بالانهار الدائم جريها والحياض فى صدور رياضها وميادينها<sup>o</sup> فخضرة  
الاشجار والزروع ممتدة على جانبى<sup>p</sup> وادىها ومن وراء الخضرة من جانبيها<sup>q</sup>  
مزارع تحرسها ومن وراء هذه المزارع مراعى سوائها والقلعة<sup>r</sup> من كل مدينة  
وقرية بهما تبص<sup>s</sup> فى اضعاف خضرتها كأنها ثوب ديباج اخضر قد سيرت<sup>t</sup>

a) B. *بالمستتر* et mox *المستتر*. b) D. om. *إلا*, recte ut videtur. Sed cf. Jacut. c) Jacut *ومكان*. d) D. *في النزهة*. e) D. *يستوقف*. f) B. *سمرقند*. g) D. recte omisso *إلا* habet *قهندها*; Jacut *يقع قهندها ان*. h) A. *غير*, B. *غيره*. i) B. *المشيرة*. k) D. *اثنا عشر*. E. *فرسنك در دوازده فرسنك*. Vid. infra. l) A. *عامر*. Haec h. l. vix suo loco sunt. m) A. et B. *يتصل*, mox *et sic* Jacut (*تشتبک* ubi *مشتبک* et ينقطع ومقدار). Cf. quoque Abulfeda, p. ٢٨٤. n) D. *والرياض والميادين*. Jacut *والرياض*. o) A. *ومبازيها*. p) Jacut *واقصورها والقهندهات*. q) A. et D. *جانبيهها*. r) D. et Jacut *جانبها*. s) Sic recte Epit. Paris.; A. et B. *بيص*, D. *تبصر*; Jacut *تلوح*. t) A. et B. *سیرت*. Deinde supplevi ex D. et Jacut *بمجارى مياها*. Pro *سیرت* Jacut habet *سیرت*.



بمجارى مياهاها وزينت بتبصيص<sup>a</sup> قصورها وهى ازكى بلاد الله واحسنها اشجارا وثمارا وفى عامة مساكنهم البساتين والحياض والمياه الجارية قل ما تخلو سكة او دار من نهر جار وبفرغانة والشاش واشروسنة وسائر ما وراء النهر من الاشجار الملتفة والثمار الكثيرة والرياض المتصلة ما لا يوجد مثله فى سائر الامصار وبفرغانة فى الجبال الممتدة بينها وبين بلاد الاتراك من الاعناب والحبوز والتفاح وسائر الفواكه مع الورد والبنفسج وانواع من الريحاحين كل ذلك مباح لا مالك له ولا مانع دونه وكذلك فى جبالها وجبال ما وراء النهر من الفستق المباح ما ليس فى بلدة<sup>b</sup> وباشروسنة ورن يتصل الى آخر الخريف<sup>c</sup>

ولما وراء النهر كور اولها فيما يصاقب جيحون على معبره خراسان كورة بخارا ويتصل بها سائر السغد المنسوب الى سمرقند واشروسنة والشاش وفرغانة وكش<sup>d</sup> ونسف والصغانيان واعمالها والختل وما يمتد على نهر جيحون من الترميد والقواني<sup>e</sup> واخشيسك<sup>f</sup> وخوارزم واما فاراب واسبيجاب الى الطراز وايلاق فمجموع الى الشاش واما خجندة فمضمومة الى فرغانة وجمعنا ما بين<sup>g</sup> واشجير والصغانيان الى عمل الصغانيان وجعلنا الختل فيما وراء النهر لانها ما بين وخشاب وجرياب<sup>h</sup> وجعلنا خوارزم م<sup>a</sup> وراء النهر لان مدينتها وراء النهر وهى الى كور ما وراء النهر اقرب فاما بخارا وكش ونسف فقد كان يجوز ان نجمعها كلها الى السغد ولكننا فرقناها<sup>i</sup> ليكون ايسر فى

a) A. et B. تبصيص D. بتبرصيف Jacut بتببيص b) B. بلدة Jacut, III, p. ٨٧١, 11. ببلد غيره c) A. معبر d) A. semper, B. plerumque كس. Deinde وقباديان E. والفواراب B. والعراداب A. e) ونخشاب I. وبشخاب E. f) A. h. l. واحشيسك B. واحشمك D. واخشنكت C. sine punctis. Vid. Jacut in v. g) A. et B. بين D. بين h) A. et B. sine punctis. E. وحراب et mox حراب C. حراب. Juynboll, Ann. ad Meracid, V, p. 132 proponit legere خرياب sed secutus sum D. et Jacut, II, p. ١٧١, 14, ٢٠, 20. Dimaschki, p. ٩٤ جرياب i) A. et B. على k) Pronomen addidi.

التفصيل<sup>a</sup> واخف وليس في جميع الاطراف بعضها الى بعض ولا في تفريقها كبير درك غير الابانة عما في اعراضها من المدن والانهار وموضوعات المدن في صفاتها فلا فرق بين الجمع في ذلك والتفريق الا لسهولة العبارة عنها في التفصيل فنبداً مما وراء النهر بجيكون فنذكره ونذكر ما عليه من الكور<sup>b</sup> فاما جَيَّكُونُ فان عموده نهر يعرف بجرياب يخرج من بلاد وَّخَان<sup>c</sup> \* في حدود بدخشان<sup>d</sup> فيجتمع اليه انهار في حدود الختل والوخش فيصير منه<sup>e</sup> هذا النهر العظيم فمن هذه الانهار نهر يلي جرياب<sup>f</sup> يسمى بأخشوا<sup>g</sup> وهو نهر هَلْبُك<sup>h</sup> ويليه نهر بربان<sup>i</sup> والثالث فارغ<sup>j</sup> والرابع نهر \* انديجاراغ<sup>k</sup> والخامس نهر وَّخْشَاب<sup>l</sup> وهو اعظم هذه الانهار فتجتمع<sup>m</sup> هذه المياه قبل آرقن<sup>n</sup> ثم يجمع مع<sup>o</sup> وَّخْشَاب قبل القَوَانِيَانِ<sup>p</sup> ثم يقع<sup>q</sup> اليه بعد ذلك انهار تخرج من البُتَم<sup>r</sup> فمنها انهار بالصَّغَانِيَانِ<sup>s</sup> وانهار بالقَوَانِيَانِ \* فيجتمع كلُّه ويقع في<sup>t</sup> جيكون بقرب القَوَانِيَانِ \* واما وَّخْشَاب فيخرج<sup>u</sup> من بلاد الترك حتى يظهر في ارض الوخش ويضيّق<sup>v</sup> في جبل هناك حتى يعبر على<sup>w</sup> قنطرة ولا يعلم ما في

a) A. et B. المعصل. b) Jacut, II, p. lvi, 15 وَّخَاب et sic in v.; C. وجان. c) A. et B. om. Deinde B. فيجمع. C. فيخرج. Jacut وينضم. d) D. منها. e) A. et B. om. Deinde B. فيجمع. C. فيخرج. Jacut وينضم. f) A. h. l. حواب. g) A. et B. باخشوا. C. et E. من تلك الانهار. h) A. et B. هليل. i) A., B. et C. بربان. Vid. Jacut et cf. Juynboll l. l. Mokaddasi, p. 13. j) A. et B. فارغ. k) Haec in A. et B. desunt; cf. supra p. 133, ibi vero adde: E. انديجاراغ (mox انديجاراغ). l) C. انداجاراغ. D. habet ابداجاراغ. Mokaddasi انديجاراغ. Jacut انديجاراغ. m) A. فيجمع. B. فيجتمع. D. addit اليه. n) A. et B. آرقن. D. et Jacut اغزر. o) A. om. مع. p) C. et Jacut ترتفع. q) C. et Jacut addunt وغيره. D. وغيرها. r) C., D. et Jacut الصغانيان. s) C. et Jacut وَّخْشَاب يخرج. t) C., D. et Jacut. u) C. et Jacut: تقع الى. v) C. et Jacut يضيق. w) D. et Jacut om.



كثرت يضيّف مثل ضيقه في هذا الموضع وهذه القنطرة الّحد بين الوخش<sup>a</sup> وبين وأشجر<sup>b</sup>، ثمّ يجرى هذا الوادى فى حدود بلخ الى الترمذ<sup>c</sup> ثمّ على كالف ثمّ الى<sup>d</sup> زم ثمّ الى آمل حتّى ينتهى الى خوارزم ثمّ الى بحيرتها ولا ينتفع بماء هذا الوادى بالختل والترمذ الى ناحية زم احد فتعمر به زم وآمل وفرّ<sup>e</sup> ثمّ ينتهى الى خوارزم فيعمر خوارزم وعامة نفعة لاهل خوارزم<sup>f</sup> فأول كورة على جيحون مّا وراء النهر الختل والوخش وهما كورتان غير أنّهما مجموعتان فى عمل واحد وهما ما بين نهر \* جرياب ووخشاب<sup>g</sup> فمن مدن الختل هلبك<sup>h</sup> ومُنك \* وتمليات وفارغرة وكاربنيج<sup>i</sup> وانديجاراغ<sup>j</sup> ورستان<sup>k</sup> بنك<sup>l</sup> ومدن الوخش هلاورد<sup>m</sup> ولاوكند \* ومقام السلطان بهلبك<sup>n</sup> ومُنك وهلاورد هما اكبر من هلبك غير أنّ مقام السلطان بهلبك، والذى يتاخم الوخش والختل وخان والسفينة<sup>o</sup> وكران وهى دور كفر يقع منهما المسك والرقيق وبوخان<sup>p</sup> معادن من الفضة غزيرة وفى اودية الختل ذهب يجمع فى السيول<sup>q</sup> من بلاد وخان وبين وخان وتبّت<sup>r</sup> قريب، وارص الختل ذات زروع كثيرة ومياه وثمار وهى على غاية الخصب والسعة وبها دواب ومواش كثيرة<sup>s</sup> فاذا جرت الختل والوخش الى نواحي وأشجر<sup>t</sup> والقوايان والترمذ

a) C., D. et Jacut الختل, E. ختلان. Deinde A. واسنجر, E. بشكر. (A., B. et D. om. وبين). b) Jacut addit يجرى. c) Jacut على. Deinde A. et B. cum articulo et sic quoque C., sed ibi ex الى زم. d) A. et B. وفرس. e) A. et B. semper هلبك. f) A. et B. هلبك ووخشان. g) A. ووخشاب. h) A. ووخشاب. i) A. et B. sine punctis. j) A. ووخشاب. k) B. h. l. ورساودمل. l) A. et B. روستاي تمكه. m) Haec delenda esse videntur. Deinde A. et B. رسل. n) Vid. supra p. ٢٩. ann. n. o) A. et B. وهو. p) A. et B. وديورجان et habent من. q) C. deinde للفضة. C. semper habet وجان. Jacut والبست ٥, ٩٩, IV, Jacut. r) Jacut, IV, p. ٩٩, ٥. s) C. et D. addunt يجرى. t) C. et D. وخاب.

والصغانيان وما في اضعافها فانها كور مفردة بالاعمال، واما الترمذ فانها مدينة على وادي جيحون لها قلعة ومدينة وربض<sup>٥</sup> ويحيط بالربض ايضا سور ودار الامارة في القلعة والحبس خارج القهندز في المدينة في السوق ومسجد الجامع في المدينة والمصلى داخل السور في الربض واسواقها في مدينتها وابنياتها طين ومعظم سككها واسواقها مفروشة بالآجر وهي عامرة آهلة وفرة تلك النواحي على جيحون واقرب الجبال اليها على نحو مرحلة وماؤها للشرب من جيحون ونهر يجرى من الصغانيان وليس لضياعهم من جيحون شرب وشرب ضياعهم من نهر الصغانيان، ولها من المدن صرمناجن<sup>٤</sup> وهاشم جرد<sup>٥</sup> والقواني مدينة لها كورة وهي اصغر من الترمذ ولها من المدن نودز<sup>٦</sup> والواشجر<sup>٧</sup> نحو الترمذ في الكبر وشومان<sup>٨</sup> اصغر منها ويرتفع من واشجر وشومان الى قرب الصغانيان زعفران كثير يحمل الى الآفاق ويرتفع من القواني القوة والصغانيان<sup>٩</sup> مدينة اكبر من ترمذ الا ان الترمذ اكثر اهلا ومالا وللصغانيان قلعة<sup>١٠</sup> واما اخسيسك<sup>١١</sup> فهي بحداء زم وزم في ارض خراسان الا انهما مجموعتان<sup>١٢</sup> في العمل والمنبر بالزم وهي مدينة خصبة صغيرة والغالب على اطرافها السوائم من الابل والغنم وعلى ظهر كل واحدة منهما مفاوز وآبار ومراع<sup>١٣</sup> واما قربر<sup>١٤</sup> فهي مدينة من بخارا قد وصفناها في جملة بخارا<sup>١٥</sup>

a) C., D., E. et Jacut (I, p. ٨٤٣, 15). قهندز. b) A. et B. om. وربض. C. et D. om. ومدينة. sed E. recte دارد. c) B. وماوها. d) A. et B. صرمناجان. Jacut in v. صرمناجن. D. vero habet صرمناجي. e) A. et B. sine punctis, C. et E. هاننم كرد. f) A. يودر. B. Conjectura scripsi. Eadem urbs memoratur a Jakubío, p. ٩٩, ubi Codex دوز. g) E. ويشكرد. h) A. h. l. وسمرمان. i) A. et B. om. الى. Cf. quoque Jacut, IV, p. ٨٩١, 1. k) E. مـجـمـوعـان. m) A., B. et C. اخشنكت. D. اخسيسكت. l) E. جغانيان. n) Vocales in A.; B. قربر.



وَأَمَّا خُورَزْمُ فَاتَّه اسم الاقليم وهو اقليم منقطع عن خراسان وعمّا وراء النهر وتحيط به المفاوز من كلّ جانب وحدها متصل بحدّ الغزّة فيما يلي الشمال والمغرب وجنوبيّه وشرقيّه خراسان وما وراء النهر وهى فى آخر نهر جيحون وليس بعدها على النهر عمارة الى ان يقع فى بحيرة خوارزم وهى على جانبى جيحون ومدينتها فى الجانب الشمالى من جيحون ولها فى الجانب الجنوبى مدينة كبيرة تسمى الجرجانية<sup>هـ</sup> وهى اكبر مدينة بخوارزم بعد قصبتهما وهى متاجر الغزّة ومنها تخرج القوافل الى جرجان والخزر والى خراسان، وقد كان فى التقدير ان نصوّر نصف خوارزم فى صورة خراسان ونصفها فى صورة ما وراء النهر غير ان الغرض فى هذا الكتاب معرفة صور هذه الاقليم ومدنها فاخترت ان تكون خوارزم مجموعة فى الصورة وجعلتها فى صورة ما وراء النهر فاباغ بذلك غرضى من غير تكرار فى الصورتين وبخوارزم من المدن سوى القصبّة دَرَّغان<sup>ب</sup> وهَوَّارَسَب<sup>ج</sup> وخِيَوَة<sup>د</sup> وخَشْبَيْشَن<sup>هـ</sup> وَأَرْدَخَشْبَيْشَن<sup>و</sup> وسافَرْدَز<sup>ز</sup> ونوزوار<sup>ح</sup> وكردان خواش<sup>ط</sup> وكردَر<sup>ي</sup> وقريّة براتكين<sup>ك</sup>

a) E. كركانج. b) A. et B. درعان. c) A. et B. وحمسين. ceteri om. Vid. Jacut in v. Mokaddasí habet خشمش et خشمنين. d) A. وارحس مدين. B. (اردجر. Ous.) ارد حمس. E. واردخشمش. D. واردخشمشيس. C. و..... نس. Djih.-Numa, ارد حسر. E. اردخشمين. D. ارد حشمش. A. et B. Infra in itin. Jacut habet أو حشمين. Dimaschkí, p. ٢٢٣. مار حسمين. f. ١١ a. ٣٤٧, p. D. وسافرون. C. et E. وسافرق. A. et B. e) Vid. I, p. ١٩١. اردخشمين. Vid. Jacut in v. ونوزان. C. وبغدروار. B. ونوزوار. A. f) Vid. Jacut in v. وردان. E. نوروار. A. et B. Infra in itin. بوران. E. وبوران. Edrîsî, II, p. 189. بوزابان. Mokaddasí habet. بوزورم. Edrîsî, II, p. 192. بوروام. D. (ورك. Ous.) Sprenger pronunciat سوروان. Djih.-Numa l. 1. بوروان et بورانان. بورانان Burâwân (p. 34 et 35), sed edidi نوزوار, opinatus locum non differre a نوزكات, sive aliud ejusdem loci sit nomen, sive ex hoc nomine corruptum. Certum est inter Djordjaniam et نوزوار eandem distantiam (unius diei) esse, quae inter Djordjaniam et Nuzâh. g) A. h. l. وكودار حواس. B. حواسين. C.

وَمَدْمِينِيَّةٌ <sup>a</sup> ومرداحقان <sup>b</sup> والجرجانية <sup>c</sup>  
فأما قصبتهما فأنها تسمى بالخوارزمية كاث <sup>c</sup> ولها قلعة ليست بعمارة وكان

Infra in itin. کردان خواس. E. وکردان وخواش. D. وکردان حاس وحواس  
E. کردکان خاس. D. وکردان حواس et وکوران حراس. B. کردان حواس. A.  
Fluvius appellatur Mokaddasi کردانکاس. کردان (کرداس) حاش. C. کردان خاس  
کردان. C. کردان خواش. B. کردان خواش et کردار حواس. A. pellatur ab  
Mokaddasi (کردوان خواس Edrisi) کردان. خواش. D. کرد خواس. E. حواس  
کردان خواش. — Lectio C. sic explicanda est: dici aequè bene کردان خاش  
کردان خواش. Vid. Jacut in <sup>b</sup> A. et B. وکرد. C. وکردن. D. وکردی. Meracid praescribit كَرْدَر ut est in ed. Ibno 'l-Athir, V, p. 110.  
infra ابرانکین. C. h. l. (برانکین B. semel) ابرانکین. A. et B. hic et infra  
Mokaddasi برانکین. infra ابرانکین. E. h. l. برانکین et برانکین  
D. semper قراتکین et فرانکین, برانکین, برانکین.

<sup>a</sup> A. et B. h. l. sine punctis, infra in itin. semel مَدْمِينِيَّةٌ; C. مَدْمِينِيَّةٌ h. l.,  
infra sine punctis; D. مَدْمِينِيَّةٌ, infra semel مَدْمِينِيَّةٌ; E. مَدْمِينِيَّةٌ et مَدْمِينِيَّةٌ;  
Edrisi, II, p. 192 مَدْمِينِيَّةٌ; Sprenger, p. 32 et 36 confert Mokaddasii مَدْمِينِيَّةٌ,  
sed potius conferatur ejusdem مَدْمِينِيَّةٌ s. مَدْمِينِيَّةٌ. <sup>b</sup> A. h. l. habet  
مرداحقان. B. مرداحقان ut Edrisi, II, p. 189. Infra A. et B. مرداحقان  
Ous. p. 241; مردایکان, infra مرداحقان. E. h. l. مرداحقان; C. مرداحقان. A. et B. مرداحقان  
D. h. l. مردخوان (مردخوان), infra مردخوان. D. h. l. مردخوان. p. 278 مردخوان  
et مرداخکان, مرداخکان, Mokaddasi مرداخقان. مردی حقان et مرداحقان  
مرداحقان. Deinde C. addit خاس و مَدْمِينِيَّةٌ, E. (cf. Ous. p. 241) مَدْمِينِيَّةٌ. Deinde C. addit خاس و مَدْمِينِيَّةٌ, E. (cf. Ous. p. 241) مَدْمِينِيَّةٌ.  
Quae urbs primo loco intelligatur nescio. خاس inter ur-  
bes Khovarizmae numeratur a Mokaddasio. Ultima pars lectionis E. videtur le-  
genda کَرْدَانِج صَغْرِي i. e. کَرْدَانِج صَغْرِي (Djil.-Numa, p. ۳۴۵, 4 a f., Jacut, IV, p. ۳۹. seq.). <sup>c</sup> A. et B. کار, E. کاب.



لها مدينة فخر بها النهر وبنا الناس من وراء المدينة وقد قارب النهر القلعة  
ويُخاف على تهديمها<sup>a</sup> ومسجد الجامع على ظهر القلعة ودار خوارزم شاه  
عند مسجد الجامع والحبس عند القلعة وفي وسط المدينة نهر جردور<sup>b</sup>  
يشق المدينة والسوق على جانبي هذا النهر وطولها نحو ثلث فرسخ<sup>c</sup> في  
نحوه وأما ابوابها فقد تهدم بعض المدينة وذهب ابواب ما تهدم منها والباقي  
قد بنى خلف<sup>d</sup> ما تهدم على الوادي<sup>e</sup> وأول حد خوارزم يسمى الطاهرية  
مما يلي أمل فيمتد هذه العمارة في جنوبية<sup>f</sup> جيحون وليس في شمالية  
عمارة الى ان ينتهي الى قرية تسمى غارابخشنة<sup>g</sup> ثم يكون من غارابخشنة  
الى مدينة خوارزم عامراً<sup>h</sup> من جانبي جيحون جميعاً<sup>i</sup> وقبل غارابخشنة  
بستة فراسخ نهر ياخذ من جيحون فيه عمارة الرستاق الى المدينة ويسمى  
هذا النهر كاوخواره<sup>j</sup> وتفسيره اكل البقر وهو نهر عرضه نحو خمسة اذرع  
وعمقه نحو قامتين فيحمل السفن ويتشعب من كاوخواره بعد ان يجرى<sup>k</sup>  
خمس فراسخ نهر يسمى كرية<sup>l</sup> يعبر به بعض البساتين<sup>m</sup> وليس للعمارة على  
شط جيحون من الطاهرية الى قزاراسب كبير عرض ثم يعرض بهزاراسب

a) Quod tempore Ibn Haucalis jam acciderat. Mokaddasi quoque dicit ولهم القهندز ويخاف على تهديمها. A. et B. تهديمها. C. قهندز قد خربه النهر.  
b) D. ثلاثة. E. فرسخ. c) Ous. جردور. D. جركور. A., B. et C. جردور. d) A. et B. خلفه. e) Secundum C.; A. et B. خلفه. f) A. et B. inverso ordine, sed male, h. l. جنوبية. g) A. غارابخشنة. B. غارابخشنة. C. غارابخشنة. D. غارابخشنة. E. غارابخشنة. f) A. غارابخشنة. B. غارابخشنة. C. غارابخشنة. D. غارابخشنة. E. غارابخشنة. g) A. غارابخشنة. B. غارابخشنة. C. غارابخشنة. D. غارابخشنة. E. غارابخشنة. h) A. غارابخشنة. B. غارابخشنة. C. غارابخشنة. D. غارابخشنة. E. غارابخشنة. i) A. غارابخشنة. B. غارابخشنة. C. غارابخشنة. D. غارابخشنة. E. غارابخشنة. j) A. غارابخشنة. B. غارابخشنة. C. غارابخشنة. D. غارابخشنة. E. غارابخشنة. k) A. غارابخشنة. B. غارابخشنة. C. غارابخشنة. D. غارابخشنة. E. غارابخشنة. l) A. غارابخشنة. B. غارابخشنة. C. غارابخشنة. D. غارابخشنة. E. غارابخشنة. m) A. غارابخشنة. B. غارابخشنة. C. غارابخشنة. D. غارابخشنة. E. غارابخشنة.

فيصير عرضه ناحواً من مرحلة الى مقابل<sup>هـ</sup> المدينة ثم لا يزال يضيق حتى يصير بالجرجانية ناحو فرساخين ثم ينتهي الى قرية تسمى كيت<sup>هـ</sup> \* على خمسة فراسخ من كوجاغ<sup>هـ</sup> وهي قرية بقرب جبل وليس<sup>د</sup> في العرض عمارة غيرها ووراء<sup>هـ</sup> هذا الجبل المفازة<sup>هـ</sup> ومن هزازاسب الى سائر ما على غربي جياحون انهار منها نهر هزازاسب ياخذ من جياحون ممّا يلي آمل وهو ناحو نصف كاوخواره ويحتمل<sup>د</sup> السفن<sup>هـ</sup> ثم على ناحو فرساخين من هزازاسب نهر يعرف بكردران خواش<sup>هـ</sup> وهو اكبر من نهر هزازاسب<sup>هـ</sup> وبعده نهر خيوة وهو نهر اكبر<sup>هـ</sup> من كدران خواش وتاجرى فيه السفن الى خيوة<sup>هـ</sup> وبعده نهر مدراء وهو نهر اكبر<sup>هـ</sup> من كاوخواره مرتين<sup>د</sup> تاجرى فيه السفن الى مدراء وبين نهر مدراء ونهر خيوة ناحو ميل<sup>هـ</sup> ومن نهر مدراء الى نهر وداك<sup>هـ</sup> تاجرى فيه السفن الى الجرجانية وبين نهر وداك ونهر مدراء ناحو ميل ومن نهر وداك الى مدينة خوارزم ناحو فرساخين<sup>هـ</sup> واسفل المدينة من ناحية الجرجانية نهر يسمى بوه<sup>هـ</sup> فياجتمع ماء بوه وماء وداك في حدّ قرية تعرف باندراستان<sup>هـ</sup>

fundens *et* كریه *habet* کا و خواره. *a)* A. بعابل. *b)* A. *et* B. *bis* حسب. *semel* خبت; D. *et* Edrîsî (I, p. 189) h. l. کبیث, *infra* خبت. E. حسب. Mokaddasî *ter* خنب, *semel* حسب. Vámbéry, *Reise in Mittelasien*, p. 273 *inter* pagos urbis Kungrat memorat Kiet. *Recepi* igitur lectionem D., *licet* apud nostrum *et* Mokaddasî *praeferendum* videatur جیت. *c)* Haec addidi ex D. *et* E. (ubi کراج, Ous. کراغ). *d)* A. om. *e)* A. *et* B. وڈرا. *f)* A. *sine* punctis, B. وٹاکمل. *g)* A. بکودار حوسین. B. بکردران حوس. Vid. *supra* ad p. ۳۹۹ ann. *g)*. *h)* A. *et* B. om. *i)* D. *et* Mokaddasî مدری. Hic *semel* وردی. *k)* A. om. *l)* A. *et* B. مدرین. *m)* A. *et* B. (omissis verbis الی نہر) h. l. رودال, *infra* *ter* ودان, *semel* وذاک. E. دال, *Djih.-Numa*, p. ۳۴۹, 3 a f. وداک. Edrîsî وداک, Mokaddasî وراک. *Secutus* sum D. *n)* A. *et* B. دره (*semel* دره); D. *Edrîsî* دره; *Secutus* sum C., E., Mokaddasî (ubi دره) *et* *Djih.-Numa*. *o)* B. باندراسان, D. باندراستان, E. اندرباز; Mokaddasî اندرسان.



أسفل منها الى ما يلي الجرجانية ووداك أكبر من بوه وتجرى فيهما السفن الى الجرجانية على غلوة ثم يكون هناك سكر يمنع السفن ومن مجتمع<sup>a</sup> هذين الماءين الى الجرجانية نحو مرحلة<sup>b</sup> وبين نهر كاوخواره والمدينة اثنا عشر فرسخًا وعرض نهر<sup>c</sup> خوارزم عند المدينة نحو فرسخين<sup>d</sup>، ولكودر<sup>e</sup> نهر يأخذ من أسفل مدينة خوارزم على أربعة فراسخ من أربعة مواضع متقاربة فيصير نهرًا واحدًا مثل \*بوه ووداك<sup>f</sup> اذا اجتمعا، ويقال ان جيحون كان مجراه في هذا الموضع وان قل ماء جيحون يقل الماء في هذا النهر<sup>g</sup> وبهذا كيت<sup>h</sup> في المغارة بفرسخ من الجانب الشمالي المدينة التي تسمى مدمينية<sup>i</sup> وهي من جيحون على أربعة فراسخ الا انها من الجرجانية وانما صار هكذا لان النهر يحصل<sup>j</sup> من كودر يقطع ما بين كيت ومدمينية وليس على الشط بعد مدمينية عمارة<sup>k</sup> وبين جيحون وكودر رستاق مرداجقان<sup>l</sup> وبين مرداجقان وجيحون فرسخان وهي بهذا الجرجانية، ولكل قرية بين كودر<sup>m</sup> والمدينة نهر يقع<sup>n</sup> من جيحون وجميع هذه الانهار كلها من جيحون<sup>o</sup> ثم ينتهي جيحون الى بحيرة خوارزم بموضع<sup>p</sup> فيه صيادون ليس به قرية ولا بناء ويسمى هذا الموضع خليجان<sup>q</sup> وعلى شط هذا البحر \*مما يلي<sup>r</sup> خليجان ارض الغزية فاذا كان الصلح جاءوا من هذا الجانب الى قرية براتكين<sup>s</sup> ومن الجانب الآخر الى الجرجانية وكلتاها<sup>t</sup> ثغر، وفي جيحون

<sup>a</sup>) وعرض الكاوخواره. B. مجتمع. <sup>b</sup>) A. et B. om. Supplevi ex D.; C. <sup>c</sup>) A. et B. Recte Mokaddasí. <sup>d</sup>) A. et B. ولكودر. <sup>e</sup>) C. ولكوص. <sup>f</sup>) A. et B. ولكودر. <sup>g</sup>) A. et B. sin punctis, E. h. l. مدمينية, D. مدمينية, mox مدمينية. Vid supra ad p. ٣٠٠, ann. a. <sup>h</sup>) A. et B. sin punctis. <sup>i</sup>) A. et B. وذلك. <sup>j</sup>) A. ويرتفع. <sup>k</sup>) A. et B. موضع. <sup>l</sup>) A. كودر. <sup>m</sup>) C. et D. ويرتفع. <sup>n</sup>) A. ووداك. <sup>o</sup>) C. et D. ويرتفع. <sup>p</sup>) A. et B. موضع. <sup>q</sup>) A. خليجان. <sup>r</sup>) A. sin punctis; D. مما يقابل. <sup>s</sup>) C. et Jacut من مقابل. <sup>t</sup>) A. sin punctis; D. وهي. <sup>u</sup>) Secundum C.; A. et B. وكلاهما. <sup>v</sup>) E. h. l. آب كبير. <sup>w</sup>) قراتكين.

قبل أن يبلغ كاوخواره بنحو \*ثلاثة فراسخ\* جبل يقطع جيحون وسطه  
 قطعاً فيصير النهر حتى يعود عرض الماء إلى نحو من الثلث ويستمر  
 هذا الموضع ابوقشة وهو موضع يخاف على السفن منه من شدة جريه والهور  
 الذي عند مخرجه، وبين الموضع الذي يقع فيه نهر جيحون إلى الموضع  
 الذي يقع فيه نهر الشاش من هذه البحيرة نحو أربعة أيام، ووادى  
 جيحون ربما جمد في الشتاء حتى يعبر عليه بالانقال ويبتدى جوده من  
 ناحية خوارزم حتى يعلو إلى حيث انتهى الجمد، وأبرد ما على جيحون  
 من البقاع خوارزم، وعلى شط بحيرة خوارزم جبل جغراغر<sup>a</sup> يجمد عنده الماء  
 حتى يبقى إلى الصيف وهو أجمة قصباء ودور هذه البحيرة فيما بلغنى نحو  
 من مائة فرسخ ومآؤها مالح وليس لها مغيض ظاهر ويقع فيها نهر جيحون  
 ونهر الشاش وأنهار غيرهما فلا يعذب مآؤها ولا يزيد على صغرها وبشبه  
 والله أعلم أن يكون بينها وبين بحر الخزر خروق<sup>b</sup> يتصل بها ماءهما وبين  
 البحرين نحو من \*عشرين مرحلة\* على السم<sup>c</sup> وخوارزم مدينة خصبة  
 كثيرة الطعام والفواكه إلا أنها لا جوز بها ويرتفع منها من ثياب القطن  
 والصوف امتعة كثيرة تنقل إلى الآفاق وفي خواص أهلها يسار وقيام على  
 أنفسهم بالمروءة وهم<sup>d</sup> أكثر أهل خراسان انتشاراً وسفراً فليس بخراسان مدينة  
 كبيرة إلا وبها من أهل خوارزم جمع كبير ولسانهم لسان مفرد وليس بخراسان

E. ودوسه. C. دروسه. B. رروسه. A. om. d) C., D. et Ous. عشرة. Jacut, I, p. 17 et 18. Secutus sum D. بوقسه. a) C. et D. مرحلة. b) Ex C.; A., B. et D. غيرها. g) Ous. جغراغر. E. جغراغر. D. جعراغر. C. جعواغر. B. حفواغر. A. f) (كه غاييت سردسير باشد). h) C. et Jacut addunt فيها. i) Jacut addit ونزوز et habet deinde. k) Jacut مراحل. A. et B. addunt: والبحيرة. m) A. et B. وهي. Pro بها. O. ويستمد ماءها



بلد على لسانهم وزبيهم القراطف والقلائس وخلقهم لا يخفى فيما بين اهل خراسان ولهم بأس على الغزاة ومنعة وليس ببلد لهم معادن ذهب ولا فضة ولا شئ من جواهر الارض وعمامة يسارهم من متاجرة الترك واقتناء المواشى<sup>١</sup> ويقع اليهم اكثر رقيق الصقالبة والخزر وما والاها مع رقيق الاتراك والاوزار من الفنك والسمور<sup>٢</sup> والثعالب والخز<sup>٣</sup> وغير ذلك من اصناف الوب<sup>٤</sup> فهذا ما على جيحون من الكور فنبداً مما وراء النهر في كورة بخارا لانها اول الكور وبها دار اماره خراسان وهي مستقيمة على ترصيف كور ما وراء النهر ثم يتبع<sup>٥</sup> ما يليها على الاتصال ان شاء الله<sup>٦</sup> اما بخارا واسمها بومجكت<sup>٧</sup> فهي مدينة في مستوى<sup>٨</sup> وبنائها خشب مشتبك<sup>٩</sup> ويحيط ببنائها<sup>١٠</sup> قصور وبساتين وسكك وقرى تكون اثني عشر فرساجاً في مثلها ويحيط بجميع ذلك<sup>١١</sup> سور يجمع هذه القصور والابنية والقري والقصبة فلا يرى في اضعاف<sup>١٢</sup> ذلك كله مفازة<sup>١٣</sup> ولا خراب ومن دون هذا السور على<sup>١٤</sup> قصبة المدينة وما يتصل بها<sup>١٥</sup> من القصور والمساكن والمحال والبساتين التي تعد مع<sup>١٦</sup> القصبة ويسكنها من يكون<sup>١٧</sup> في جملة<sup>١٨</sup> القصبة شتاء وصيفاً سور آخر<sup>١٩</sup> قطره فرسخ<sup>٢٠</sup> ولها مدينة داخل هذا السور يحيط بها سور حصين ولها قلعة<sup>٢١</sup> خارج المدينة تتصل<sup>٢٢</sup> بها مقدار مدينة صغيرة<sup>٢٣</sup> وفي داخلها قلعة

a) Mokaddasi. يتبعها D.، تتبع B. c) وسنجا ب. D. للمواشى A. a) مستوا. O. et D. ج. بومجكت. Djih.-Numa, p. ٣٩٣ ult. نموجكت. I, p. ٥١٧ ult. على ارض مستوية. B., D. et Jacut, I, p. ٥١٨. مشبك. Deinde بهذا البناء Jacut، بها البناء المشبك O. بهذا البناء المشبك B. من القصور والبساتين والمحال والسكك المفترشة والقرى المتصلة ما habent Textus apud Jacut corruptus est. بها كلها O. et D. يكون. Jacut خلال. A. et Jacut ترى. i) سور واحد habent A. et Jacut. ii) D. et Jacut قفار. m) D. et Jacut add. خاص. n) A. et B. به. o) D. et Jacut من. p) D. من اهل. q) O., D. et Jacut جملة. B. om. cf. Jacut. r) C., D. et Jacut قهندز. s) A. et B. يتصل. C., نحو فرسخ في مثله.

أخرى<sup>a</sup> ومسكن ولاية خراسان من آل سامان في هذه القلعة ولها ربض ومسجد الجامع على باب القلعة<sup>b</sup> في المدينة وحبسها في القلعة واسواقها في ربضها، وليس بخراسان وما وراء النهر مدينة أشد اشتباكاً من<sup>c</sup> بخارا ولا أكثر اهلاً على قدرها<sup>d</sup> ولهم في الربض نهر السغد يشق<sup>e</sup> الربض واسواقها وهو آخر نهر السغد فيفضى<sup>f</sup> إلى طواحين وضياح ومزارع ويسقط فاضله<sup>g</sup> في مجمع ماء يجاور<sup>h</sup> بيكند<sup>i</sup> إلى قرب قزبر يعرف بسام خواش<sup>j</sup>، وأما المدينة فلها سبعة أبواب حديد منها باب يعرف بباب المدينة<sup>k</sup> وباب يعرف \*بباب نور<sup>l</sup> وباب يعرف بباب حفرة<sup>m</sup> وباب يعرف بباب الحديد وباب يعرف بباب القهندز وباب يعرف بباب بنى اسد وهو باب مهر وباب يعرف بباب بنى سعد، ولقلعتها بابان أحدهما باب الريكستان<sup>n</sup> والآخر باب الجامع يشرع إلى مسجد الجامع، وعلى الربض دروب<sup>o</sup> فبها درب يخرج منه إلى خراسان يعرف بباب<sup>p</sup> الميدان ويليه<sup>q</sup> مما يلي المشرق درب يعرف بدرب ابراهيم ويلى هذا الدرب درب يعرف بدرب الريو<sup>r</sup> ويليه درب يعرف بالمردقشة ويليه درب يعرف بدرب

a) C., وهو في مقدار D., ومقداره D. et Jacut. Deinde O. et Jacut متصل. D. et Jacut  
 b) D. et Jacut القهندز، et القهندز D. et Jacut. وحصى دران هست E. وفيه قلعة D. et Jacut  
 c) O. addit ابينية. d) C. et D. addunt sic apud Mokaddasi, MS. p. 137.  
 e) Mox O. واسواقه. f) B. ويفضى. g) D. et Jacut منها.  
 h) Ous. بجنداء Jacut؛ بخارا وبيكند D.؛ يجاور B.، بحاور A. h) الفاضل منه.  
 i) Deinde p. 245: "to the borders of;" Edrisi, II, p. 194: "dans le canton de." Deinde A. et B. يكند. j) E. كاس. E.، خاس D. et Jacut، حواش A. et B. i) يكند A. et B.  
 k) Secutus sum D. et partim Mokaddasi, qui habet نور. Epit. Paris. habet بون. l) A. et B. sine punctis. E. كند. Epit. Paris. جهره et sic inde Masalik al-absar in Not. et Extr. XIII, p. 248. D. et Mokaddasi ut recepi. m) A. الدركستان. Mokad-  
 dasi المختصر شد. In E. hic multa desunt, et adscribitur o) درب A.  
 p) D. et Mokaddasi بدرب. q) A. وباب D.، وثلاثة B.، وباب A. r) A. et B. خديف D.، الربو D.، الديو Ous. p. 246. Cf. Jacut in v.; Mokaddasi om. s) D.



كلابان وهذا الباب وباب المردقشة يخرج منهما الى نَسَف وبلخ ويلي درب  
 كلابان درب يعرف بالثوبهار ويلييه درب يسمي سمرقند يُقضى الى سمرقند  
 وسائر ما وراء النهر ويلييه درب فغاسكون<sup>٥</sup> ثم درب الراميتنية<sup>٦</sup> ثم يليه درب  
 حدشرون<sup>٧</sup> وهو طريق خوارزم ثم باب غُشج<sup>٨</sup> وفي وسط الربض على اسواقها  
 دروب فمنها باب الحديد ويلييه باب قنطرة حسان ويلييه بابان عند مسجد  
 ماچ<sup>٩</sup> ويلييهما باب يعرف بباب رخنة<sup>١٠</sup> ويلييه باب عند قصر ابي هشام<sup>١١</sup> الكناني  
 ويلييه باب عند قنطرة السويقة ويلييه باب فارجك<sup>١٢</sup> ويلييه باب دروازجه<sup>١٣</sup> ويلييه  
 باب سكة معان<sup>١٤</sup> ويلييه درب سمرقند الداخل<sup>١٥</sup> وليس في مدينتها ولا قهندرها  
 ماء جارٍ لارتفاعها ومياههم من النهر الاعظم وينشعب<sup>١٦</sup> من هذا النهر في  
 المدينة انهار منها نهر يعرف بنهر قشيديزه<sup>١٧</sup> ياخذ من نهر بخارا في مكان  
 يعرف بالورغ<sup>١٨</sup> يجرى في درب المردقشة على جوبار ابي ابراهيم حتى  
 ينتهي الى باب الشيخ الاجليل ابي الفضل<sup>١٩</sup> ويقع في نهر نوكنده<sup>٢٠</sup> وعلى

Fortasse ex سروقسه et infra سروقسه. Ous. مردكسان Mokaddasi, المردكشان  
 hoc nomine depravatum est nomen hodiernum partis urbis, Malkuschan; vid. Vám-  
 béry, *Reise*, p. 289. <sup>a)</sup> D. معاسكون Mokaddasi, معاشكور. <sup>٦)</sup> A. الراميتنية. <sup>٧)</sup> Mokaddasi, امينه. Ous. الراميتنية. Epit. Paris. الراميتية. D. الراميتنية. B.  
 Derivaturn videtur nomen a راميتنة pago unde quoque نهر الراميتنة  
 nomen duxit. <sup>c)</sup> Sic A. et B.; D. حدشرون. Ous. حدشرون. Mokaddasi  
 حدشرون. Epit. Paris. خدمتك. <sup>d)</sup> Sic cum vocal. A. et B.; D. عشج. Epit.  
 Paris. عشج. Ous. عشج. Mokaddasi. <sup>e)</sup> Sic D. et Ous.; A. et B. ماچ.  
<sup>f)</sup> A. et B. رحنه. D. زخنه. Ous. رجيه. <sup>g)</sup> D. et Ous. هاشم. <sup>h)</sup> A. et B.  
 حدفارججه. <sup>i)</sup> Sic A. et B.; D. (مارحل) فارجل. Vid. Jacut in v. <sup>j)</sup> A., B. et D. معان. <sup>k)</sup> A. et C. sine punctis, D. وتتشعب. <sup>m)</sup> A. وسردره. B.  
 وسردره. Epit. Paris. فيرديزه. D. وسردره. E. وسردره. B. Conjec-  
 tura scripsi, coll. Jacut in v. <sup>n)</sup> A., B. et Ous. hic et infra sine punctis, D.  
 نوكنده. <sup>o)</sup> Vid. supra ad p. ٢٦, ann. a. <sup>p)</sup> A. et B. fere semper نوكنده.

هذا النهر نأحو الفى بستان وقصر سوى الارضين ومن فى<sup>e</sup> هذا النهر الى  
مغيضة نأحو من نصف فرسخ، ونهر يعرف بجوئبار بكار<sup>f</sup> يأخذ من هذا  
النهر فى وسط المدينة بموضع يعرف بمسجد احيد<sup>d</sup> ويغيبض بنوكند<sup>e</sup> وعلى  
هذا النهر شرب بعض الربض ونأحو من الف بستان وقصر سوى الارضين،  
ونهر يعرف بجوئبار القواريريين<sup>e</sup> يأخذ من النهر فى المدينة بموضع يعرف  
بمسجد العارض فيسقى بعض الربض وهى اغزر واع<sup>g</sup> للارضى والبساتين من  
نهر بكار، ونهر يعرف بجوعشج<sup>g</sup> يأخذ من النهر عند مسجد العارض  
\* فيسقى بعض الربض حتى يخرج الى نوكنده وهو يعرف بجوئبار العارض<sup>h</sup>،  
ونهر يعرف بنهر ييكند<sup>i</sup> يأخذ من نهر المدينة عند راس سكة ختج<sup>h</sup> فيسقى  
بعض الربض ويغيبض بنوكند<sup>e</sup> ونهر نوكنده<sup>e</sup> يأخذ من النهر عند دار حمدونة<sup>j</sup>  
وهو مغيض للمياه عليه شرب بعض الربض وبفضى الى المقارة وليس عليه  
شرب ضياع، وباليه نهر الطاحونة يأخذ من النهر فى المدينة بموضع يعرف  
بالنوتهار وعليه شرب<sup>m</sup> بعض الربض ويدير ارحية وينتهى الى ييكند<sup>i</sup> ومنه شرب

E. البركنده. Ous. et Epit. Paris. ut recepi. In D. lectio sibi non constat. *Djihân-Numa*, p. ٣٥١, 7 a f. et 4 a f. نوكنند. a) D. فم. b) A. نكار، دجوبار نكار، رود با سكان. E. بجوبار نكار، Epit. Paris. بجوبار يكان، D. بامبار يكان، B. بيبكار. s. جوباريكان *Masâlik al-absâr*; نكار، Epit. Paris. بكار، B. et D. Infra A., B. et D. از رود بزرگ. E. e) Jacut, II, ١٣٨, 21 praescribit جويبار، sed vid. in voce. cf. *Djih.-Numa* l. l. d) B. الحيد deinde in احمد correctum; D. احمد، Epit. Paris. et hinc *Masâlik al-absâr* احمد. e) A. et B. دجوبار العواردين. Ous. بجومعشج. D. بغدرحسج، B. بغروحمج. A. g) واعمر. D. f) قزازان. Ulti- mam lectionem recepi, coll. nomine درج غمشج (vid. supra). h) Haec ex D. coll. Ous. inserui. Cf. *Djih.-Numa* l. l. ubi جويبار عارض، quod Norberg (I, p. 474, 4) vertit per «ille amplius.» i) A. ييكنند، B. سكنند، Epit. Paris. حمدونه. A. et B. h. l. د. ختج. Epit. Paris. جمع. D. حتج. B. k) بنوكند. m) A. et B. شرب. D. et Epit. Paris. (cf. ش. et in A. duo puncta sub سوق شرب. D. et Epit. Paris. (cf.



اهل بيكنند، ونهر يعرف بنهر كُشنة<sup>a</sup> ياخذ من النهر في المدينة عند  
النوبهار وعليه شرب النوبهار من الربض فيفضى الى قصور وضياح كثيرة  
وبساتين حتى يجاوز<sup>b</sup> كُشنة الى مايمرغ<sup>c</sup>، ونهر يعرف بنهر رباح<sup>d</sup> ياخذ من  
النهر بقرب الريكستان<sup>e</sup> فيسقى بعض الربض وينتهى الى قصر رباح فيسقى  
نحو الف من البساتين والقصور سوى الارضين، ونهر الريكستان ياخذ من  
النهر بقرب الريكستان ومنه شرب الريكستان والقلعة ودار الامارة حتى ينتهى  
الى قصر \*جلال ديزه<sup>f</sup>، ونهر ياخذ من النهر في المدينة بقرب قنطرة حمدونة  
تحت الارض الى حياض بباب بنى اسد وتقع فصلته في فارقين القهندز<sup>g</sup>  
ونهر يعرف بنهر زغاركنده<sup>h</sup> ياخذ من النهر بمكان يعرف بورغ<sup>i</sup> فيجرى على  
باب دروازجه وعليه سوق<sup>j</sup> دروازجه الى باب سمرقند حتى ينتهى الى سييد<sup>k</sup>  
ماشه ويجاوزه نحو من فرسخ وعليه قصور وبساتين وارضى كثيرة<sup>l</sup> واما  
رساتيق بخارا فمنها الدرا<sup>m</sup> وفرغيدن<sup>n</sup> وساجر<sup>o</sup> ورستاق الطواويس وبورق<sup>p</sup>  
وخرغانة<sup>q</sup> السفلى وبومة<sup>r</sup> ونجار جفر<sup>r</sup> ورستاق كاخشتوان<sup>r</sup> وانديار كندمان<sup>r</sup>

*Masālik al-absār*, p. 250. بيوت. <sup>a</sup>) A. h. l. كسمة, B. et E. كسمة, D. كشبه, *Epit. Paris.* كُشنة; Ous. كيشه. *Infra* B. كشمه, A. uti recepi. <sup>b</sup>) A. سكاور, *Epit. Paris.* رباح, D. فاريمرغ. <sup>c</sup>) A. et B. فاريمرغ, D. فاريمرغ. <sup>d</sup>) A. sine punctis, B. رباح et رباح, *Epit. Paris.* رباح et رباح, D. رباح, E. et Ous. ut recepi. <sup>e</sup>) A. et B. semper الريكستان. <sup>f</sup>) A. et B. sine punctis. <sup>g</sup>) Sic A. et B.; D. ربحاركنند. <sup>h</sup>) A., B. et Ous. sine punctis, D. بورغ. <sup>i</sup>) D. بيوت. <sup>j</sup>) A. et B. سييد. <sup>k</sup>) Sic A. et B.; D. الدن. *Infra* A., B. et D. نهر الدر. E. duobus vicis seqq. omissis. <sup>m</sup>) D. وبرغندي. <sup>n</sup>) A. *Djih.-Numa*, p. 301, 12 a f. تورق. Secutus sum E. et Ous. <sup>p</sup>) A. et B. hic et mox deinde جوغانه; *Djih.-Numa* فرغانه; *Infra* occurrit forma خرغانكث quam habet Jacut. <sup>q</sup>) A. et B. sine punctis. *Djih.-Numa* فرغانه; Ous. فرغانه; E. جرعايه; D. فرغانه. Secutus sum E. In D. nomen corruptum est. <sup>r</sup>) A. h. l. ونجار صغر, *Epit. Paris.* فرغانه; Ous. فرغانه; E. جرعايه; D. فرغانه.

وسامجن<sup>a</sup> ما دون وسامجن ما وراء<sup>b</sup> السفلى واروان<sup>c</sup> وفرادر العليا فهذه  
الرساتيق داخل الحائط، وخارج الحائط جَزَّة<sup>d</sup> وشابخش<sup>e</sup> ويسير<sup>f</sup> رستاق  
كُرمِينِيَّة وخِرْغَانة<sup>g</sup> العليا ورامند<sup>h</sup> وبيكند وفرتر<sup>i</sup> ويتشعب من عمود نهر  
السغد في حد بخارا خارجا عن القصبة من الحائط الخارج بناحية  
الطَوَاوِيس الى ان ينتهي الى باب المدينة انهار كثيرة تتفرق في القرى  
والمزارع في الحائط وعليها عمارة قرى بخارا فمنها نهر يعرف بسافري<sup>k</sup> كام  
ياخذ من النهر فيسقى القرى حتى ينتهي الى وَرْدَانة وعليه شربهم<sup>l</sup> ونهر  
يعرف بخِرْغَان<sup>m</sup> رون ياخذ من النهر فيسقى القرى حتى ينتهي الى راوس<sup>n</sup>  
وعليه شربهم<sup>o</sup> ونهر يعرف بنجار جفر ياخذ من النهر فيسقى القرى حتى  
ينتهي الى خَرْمِيَّتَن<sup>p</sup> وعليه شربهم<sup>q</sup> ونهر يعرف بنهر جُرْغ<sup>r</sup> ياخذ من النهر

Infra. بخاجمر. Qus. نجاحمر. E. وسكان حسب (خمس). D. وبخار صفر. B.  
كاشاختوان. A. et B. s) سكان حمر. D. بنجار حص. B. نكار حص. A.  
اندار كيدنان. A. et B. t) روستا كاوحستوان. *Djih.-Numa*. Vid. Jacut in v.  
انديدان كندمان. Ous. ابدندان كندمان. E. واندا كندمان. D.

a) E. ut Ous. addit ما وراء et post سامجر. E. ut Ous. فرادن. b)  
اروار. D. اردان. E. اروات. A. et B. h. l. c) فرادان. *Djih.-Numa*. فرادن.  
Ous. حد. D. حدة. B. حرة. A. d) اروان. *Djih.-Numa* recte. Vid. infra.  
Ous. وشابخش. D. وسابخش. A. et B. e) Conjectura scripsi. چند.  
Ous. ونشور. D. ونسر. B. ونسير. A. f) مناحس. *Djih.-Numa*. مباحس.  
وحوغانه. A. h. l. g) apud Jacut. يسيركت. Conjectura scripsi. ويس.  
عرقيد. *Djih.-Numa*. عرقند. Ous. ورستاق عركيد (عركند). D. Sic A. et B.;  
*Djih.-Numa*. كافري كام. Ous. بسافوي. A. et B. k) A., B. et C. sine punctis.  
For- D. رواش. m) بخرغان. B. بخرغان. A. l. l. 5 a f. كام. kافو. *Numa* l. l. 5 a f.  
Ous. حومس. D. حومنين. B. حومنين. A. n) apud Jacut. زوش. tasse conf.  
الجزع. B. حرج. B. حويج. A. h. l. o) جرمش. D. sine articulo.



حَتَّى يَنْتَهَى إِلَى الْجَزْعِ وَعَلَيْهِ شَرْبُهُمْ فَيَعُودُ الْفَاضِلُ فِي النَّهْرِ، وَنَهْرٌ يَعْرِفُ  
بُنُوكُنْدَه<sup>a</sup> يَأْخُذُ مِنَ النَّهْرِ فَيَسْقِي الْقَرْىَ حَتَّى يَنْتَهَى إِلَى فَرَانَةِ<sup>b</sup> وَعَلَيْهِ  
شَرْبُهُمْ، وَنَهْرٌ يَعْرِفُ بِنَهْرِ فَرَحْشَنَةِ<sup>c</sup> يَأْخُذُ مِنَ النَّهْرِ فَيَسْقِي الْقَرْىَ حَتَّى يَنْتَهَى  
إِلَى فَرَحْشَنَةِ<sup>c</sup> وَمِنْهُ شَرْبُهُمْ، وَنَهْرٌ يَعْرِفُ بِنَهْرِ كَشْنَةِ<sup>d</sup> يَأْخُذُ مِنَ النَّهْرِ فَيَسْقِي  
الْقَرْىَ حَتَّى يَنْتَهَى إِلَى كَشْنَةِ<sup>d</sup> وَعَلَيْهِ شَرْبُهُمْ، وَنَهْرٌ يَعْرِفُ بِنَهْرِ الرَّامِيثَنَةِ<sup>e</sup> يَأْخُذُ  
مِنَ النَّهْرِ فَيَسْقِي الْقَرْىَ حَتَّى يَنْتَهَى إِلَى الرَّامِيثَنَةِ<sup>e</sup> وَعَلَيْهِ شَرْبُهُمْ، وَنَهْرٌ فَرَاوَرُ<sup>f</sup>  
السُّفْلَى يَأْخُذُ مِنَ النَّهْرِ فَيَسْقِي الْقَرْىَ حَتَّى يَنْتَهَى إِلَى فَرَابِ<sup>g</sup> وَعَلَيْهِ شَرْبُهُمْ،  
وَمِنْهَا نَهْرٌ يَعْرِفُ بِأَرْوَانِ<sup>h</sup> يَأْخُذُ مِنَ النَّهْرِ فَيَسْقِي الْقَرْىَ حَتَّى يَنْتَهَى إِلَى  
بَانَبِ<sup>i</sup> وَعَلَيْهِ شَرْبُهُمْ، وَنَهْرٌ يَعْرِفُ بِفَرَاوَرِ الْعَلِيَا يَأْخُذُ مِنَ النَّهْرِ فَيَسْقِي الْقَرْىَ  
حَتَّى يَنْتَهَى إِلَى أَرْبُوقَارِ<sup>j</sup> وَعَلَيْهِ شَرْبُهُمْ، وَنَهْرٌ يَعْرِفُ بِنَهْرِ خَامَةِ<sup>k</sup> يَأْخُذُ مِنَ  
النَّهْرِ فَيَسْقِي الْقَرْىَ حَتَّى يَنْتَهَى إِلَى خَامَةِ<sup>k</sup> وَعَلَيْهِ شَرْبُهُمْ، وَنَهْرٌ يَعْرِفُ بِتَنْكَانِ<sup>l</sup>  
يَأْخُذُ مِنَ النَّهْرِ فَيَسْقِي الْقَرْىَ حَتَّى يَنْتَهَى إِلَى وَرْكَةِ<sup>m</sup> وَعَلَيْهِ شَرْبُهُمْ، وَنَهْرٌ  
يَعْرِفُ بِنَهْرِ نُوكُنْدَه<sup>n</sup> يَأْخُذُ مِنَ النَّهْرِ فَيَسْقِي الْقَرْىَ حَتَّى يَنْتَهَى إِلَى نُوبَاغِ<sup>o</sup>  
الْأَمِيرِ وَعَلَيْهِ شَرْبُهُمْ، وَمَا فَضَلَ مِنْ مَاءِ نَهْرِ السَّغْدِ فَإِنَّهُ يَجْرِي فِي نَهْرِ يَعْرِفُ  
بِالذَّرِ<sup>p</sup> وَهُوَ النَّهْرُ الَّذِي يَشُقُّ رِبْضَ بَاخَارَا وَمِنْهُ أَنْهَارُ الْمَدِينَةِ الَّتِي ذَكَرْنَاهَا،  
وَكَثَرَتْ هَذِهِ الْأَنْهَارُ تَحْمِلُ السُّفْنَ كِبَرًا وَغَزَارَةً وَكُلُّهَا تَأْخُذُ مِنَ النَّهْرِ دَاخِلَ

a) Secundum D. et Ous.; A. et B. بد كند. b) A. et D. sine punctis; B. بست. Pro كشنه habent hi كشنه. c) Ous. برج. *Djih.-Numa* برج. vid. Ous. فرائه. d) A. et B. sine punctis; D. الراميين. Jacut auctoritate Imrânii زاميين، sed cf. sub راميين. Hinc الراميينية nomen habere videtur. Vid. supra p. ٣٠٧, ann. ٥. e) A. h. l. فراف، mox فرافور; B. فرافور et فرافور; D. h. l. فروان ut *Djih.-Numa*; Ous. فران. Vid. ٣١, ann. ٥. f) B. فراب، D. فراب; cf. Jacut sub فراب. g) A., B. et D. sine punctis. Vid. Jacut in v. h) A. اربوقار، B. sine punctis; D. اربوقار. i) A. et B. خامه، D. خاتمه. k) A. et B. تينكان، Ous. تينكان; D. om. l) A. نو كند، B. نو كيد، D. نو كند. m) A. et B. نو باغ، Ous. نو باغ. n) A., B. et D. الذر. o) C. كثره.

حائط بخارا من حدّ الطّواريس الى ان ينتهى الى المدينة<sup>هـ</sup> وابنية قري بخارا كلّها على اشتباك البناء والتقدير فى المساكن وارتفاع اراضى الابنية وهى محصنة بالقلاع بالابنية<sup>و</sup> المجموعة وليس فى داخل الحائط جبل ولا مفازة<sup>ز</sup> واقرب الجبال اليها جبل ورّكة<sup>ح</sup> ومنه حجارة بلدهم للفرش والابنية ومنه طين الاوانى والنورة والسجّص ولهم خارج الحائط ملاحات ومحتطبهم من بساتينهم وما يحمل اليهم من المفاوز من الغصاة والطرفاء وارضى بخارا كلّها قريبة الى الماء لانها مغبص ماء السغد ولذلك لا تنبت الاشجار العالية فيها مثل الجوز والدّلب والحوّور وما اشبهه فالا كان منه شجر فهو قصير غير نام، وفواكه بخارا اصحّ فواكه ما وراء النهر والدّها طعاما ومن عبارة بخارا ان الرجل ربّما قام على الجريب الواحد من الارض فيكون منه معاشه ومن كثرة عددهم ان ما يرتفع من بلادهم يقصر عن كفايتهم لوفور عددهم وتضاعفهم<sup>ط</sup> على ما يخرج من اراضيهم فيحمل اليهم المير من الطعام وسائر ما يحتاجون اليه من سائر ما وراء النهر، والجبل الذى يتصل ذيله<sup>ق</sup> بقريّة ورّكة<sup>ك</sup> جبل يمتدّ الى سمرقند فيما بين كيش وسمرقند حتّى يتصل بجبال البثم عاطفا على أشروسنة<sup>ل</sup> فى عرض فرغانة حتّى يخرج على ناحية شلاجى<sup>م</sup> والطراز ثم يمتدّ فيما اخبرنى به من سلك تلك السبل الى حدّ الصين وهذه المعادن التى باشروسنة وفرغانة وايلان وشلاجى ولبان<sup>ن</sup> الى ارض خرخيز

و.در حائط بخارا دوازده دروازه است Apud E. h. l. leguntur. والابنية D. a)  
 b) E. addit : همه قهندز وكوشك وباغ وزرعت : c) D. h. l. ورّكة. d) A. et B.  
 Masālik al-ābsār ut Epit. Paris. et Abul-  
 fedā, p. ٤٨٣, uti recepi. e) E. هرچه احتياج او ومتعلقان او است از آن.  
 f) A. حاصل شون. g) A. ذيله. B. ذيله. ceteri om. h) C. et  
 D. addunt. هو. i) E. ستروشه. k) A., B. et C. سلاحى. D. سلاحى et سلاحى.  
 Cf. Jacut sub شلاجى et شلاجى. C. mox deinde ut recepi. l) A. et B. ذلك.  
 m). B. habet. ولبان. C. ولبان. D. ولبان. quod aperte vitiosum est. Apud E.,  
 Ous. et Djiā.-Numa desideratur. Est urbs in provincia Asbīdjāb, quam Mokad-  
 dasī appellat (لبان).



كلُّها في عمود هذا الجبل وما يتَّصل به من الجبال والنوشادر الذي في  
عمل البتِّم والزاج والحديد والزبيق والنفاحس والآك \* والذهب \* والچراغ  
سَنَك b والنمط والقيز والزفت والفيروزج والنوشادر الذي بفرغانة والجبل الذي  
ذكرته بفرغانة أنه يحترق حجارته مثل الفحم والثمار الهباحة التي وصفتها  
بفرغانة كل ذلك في هذا الجبل d في سنامه او سفحه او ما يتَّصل به وفي  
هذا الجبل بناحية البتِّم وجبال السَّوْدَار بسمرقند \* مياه حر وبرد f غير أن  
فيها عيونًا تجمد في الصيف اذا اشتدَّ الحر حتَّى تصير كالاعمدة وتنقطع  
ويكون مآؤها في الشتاء حارًا وتاوى اليها السوائم لدفاء g موضعها في  
الشتاء h ولبخارا مدن داخل حائطها وخارجًا عنه k فاما داخل حائطها  
فالطَّوْأويس وهي اكبر منبر بعد القصبة وبمَاجَكْت i وزندنة k ومغان وخجادة l  
وخارج الحائط يَبْكُنْد وقربر وكرمينية وخديمنكن m وخرغانك n ومديامجكْت o  
فاما الطَّوْأويس فانها مدينة لها سوق ومجمع عظيم ينتابه الناس من اقطار  
ما وراء النهر في وقت معلوم من السنة ويرتفع منها من الثياب القطن ما  
ينقل الى سائر المواضع وهي مدينة كثيرة البساتين والماء الجاري خصبة

a) E. سُرَب. b) D. والفصة; ceteri om. (B. سَنَك). c) Secundum C.  
et E. (cf. supra p. ٢٩٥, vs. 7). A. et B. المثلوجة sic. d) A. et B. الجبال.  
e) A. et B. النوشادر, C. الساق, D. الزانج. Vid. infra. Lectio A. et B. h. l.  
videtur suadere شاوذار. f) Haec ex D. addidi. g) A. et B. لدفاء. h) A.  
et B. عنها. i) A. et B. ومعلب, E. ماحكت, D. بمَاجَكْت; Sprenger, p. 20  
secundum Mokaddasi مناجكْت. Edrisi, II, p. 194. Cf. *Masālik al-  
absār* l. l. p. 251 et Jacut in v. Locus apud Jacut, I, p. ٥١٨, 13 corruptus est.  
k) A. et B. وردقه. l) A. et B. خجارة, D. et E. sine punctis. Vulgo scribitur  
جخادة, vid. Jacut, II, p. ٣٩ et ٤٣, sed Mokaddasi habet خجادی et vid.  
porro Edrisi, II, p. 194 et *Masālik al-absār* l. l. m) A. et B. حديمكر,  
E. حديمكر, D. حديمكر. Vid. Jacut in v. n) A. وخرغانك, B. وجدغانك,  
Mokaddasi جوغانك. o) A. كبيرة.

واها قلعة <sup>a</sup> ومدينة ومسجد جامعها في المدينة، وأما المدن التي داخل الحائط فهي متقاربة في الكبر والعمارة \* ولكل منها حصن <sup>b</sup> وأما كرمينية فهي أكبر من الطواريس وأعمر وأكثر عددًا وأخصب وخديمتكن <sup>c</sup> من كرمينية وبخداثها خرغانكت <sup>d</sup> ومديامجكت وهي متقاربة في الكبر والعمارة، ولكرمينية قرى كثيرة وكذلك لكل منبر قرى ومزارع إلا بيكند فانها وحدها غير أن بها من الرباطات ما لا أعلم في بلدان ما وراء النهر أكثر عددًا منها وبلغنى أن عددها نحو من ألف رباط ولها سور حصين ومسجد جامع وتائق <sup>e</sup> في بنائه وزخرف مكرابه فليس بما وراء النهر مكراب أحسن زخرفًا منه <sup>f</sup> وقرب مدينة قريبة من جيحون ولها قرى وهي عامرة خصبة <sup>g</sup> وأما لسان بخارا فانها لسان السغد إلا أنه يحرف <sup>h</sup> بعضه ولهم لسان الدرية <sup>i</sup> وأهلها يرجعون من الأدب إلى ما يفضلون به \* ما وراء النهر <sup>k</sup>، ونقودهم الدرهم ولا يتعاملون بالدينار فيما بينهم وهي كالعرض إلا أن لهم درهمًا يسمونه الغطريفى وهي دراهم من حديد وصفر وآثك وغير ذلك من جواهر مختلفة قد ركبتم فلا يجوز هذا الدرهم إلا في عمل بخارا وحده وسكته تصوير وهو من ضرب الاسلام وكذلك المسيبية <sup>l</sup> والمحمدية من ضرب الاسلام، وأما زهم فالغالب عليهم الاقبيية والقلائس على زى اهل ما وراء النهر، ولهم داخل الحائط وخارجه أسواق متصلة معلومة في اوقات من الشهر دائرة يجرى فيها من الشراء والبيع للمتياب والرقيف والمواشى وغير ذلك مما يتسع به أهلها، ويرتفع من بخارا ونواحيها من ثياب القطن ما ينقل الى الآفاق وكذلك البسط

<sup>a</sup>) C. et D. قهندز et sic Jacut, III, ٥٥٥ ult. <sup>b</sup>) C. ولكلها قهندز وحصن. <sup>c</sup>) A. وحديمكر. <sup>d</sup>) B. خرغانكت. <sup>e</sup>) D. habet synonym. قد تنوق. quod pro rescribatur apud Jacut, I, p. ٧١٧, 9 et Abulfeda, p. ٤٨٩. <sup>f</sup>) D. et Jacut زخرفة. <sup>g</sup>) A., B. et D. يحرف. <sup>h</sup>) Sic A.; B. الدرية, C. الدرية, D. sine punctis; cf. locum Hamzae apud Jacut, III, p. ٩٢٥ sub فـهـلـو. <sup>i</sup>) Ex C. addidi. <sup>k</sup>) C. اقلبيهم. <sup>l</sup>) A., B. et D. sine punctis. Vid. Jacut, I, p. ٥١٩, 6.



والمصليبات وثياب من الصوف تستحسن، ويتحدث أهل بخارا أن من بركة  
القلعة أنه لم تخرج منها جنازة والة قط وما عقدت فيه راية خرجت  
فهزمت وهذا من الاتفاق العجيب أن صح، ويقال أن أصل أهل بخارا في  
قديم الأيام نافلة اصطخره وسكن ولاية خراسان السامانية بخارا لأنها أقرب  
مدن ما وراء النهر إلى خراسان فمن كان بها فخراسان أمامه وما وراء النهر  
وراءه ولهم من حسن الطاعة وقلة الخلاف على الولاية ما يؤدي إلى اختيار  
المقام بينهم على سائر ما وراء النهر، وأول ولاية خراسان من آل سامان اسماعيل  
ابن أحمد جاءته ولاية خراسان وهو ببخارا فاستدام المقام بها فبقيت الولاية  
بها في أولاده وقد كان ولاية ما وراء النهر يقيمون قبل ذلك أما بسمرقند  
وأما بالشاش وفرغانة\* في وجوه الترك وكان عمل ولاية بخارا يحزر مفردا  
من خراسان إلى أن زالت أيام آل طاهره وأما خجادة فهي على يمين  
الذاهب من بخارا إلى بيكند على ثلاثة فراسخ وبينها وبين الطريق نحو  
فرسخه وأما مغان فأنها من المدينة على خمسة فراسخ عن يمين طريق  
بيكند وبينها وبين الطريق نحو ثلاثة فراسخه وأما زندنة فأنها من المدينة  
على أربعة فراسخ شمالي المدينةه وأما بومجكثه فأنها على يسار الذاهب  
إلى السموأوبس على أربعة فراسخه وبينها وبين الطريق نحو نصف فرسخه

a) C. القلعة بالقهندز. b) C. مبيت. c) A. et B. om. Addidi ex C., D. et E. d) A. et B. الترك، ووجوه الترك، ceteri om. e) Conjectura addidi, quia lectio ولاية a D. confirmatur. E. يحزر. Pro ولاية بخارا از خراسان جدا بودی. f) A. حجارة، B. حجارة، E. حجارة. A. habet يحزر، B. يحزر، D. يردون. g) Codd. sine punctis. h) A. et B. بومجكث، E. بومجكث. Patet hic et infra in itinerrario, ubi eadem repetuntur, non intelligi بومجكث sed verosimillime locum supra appellatum. Idem jam observavit Jacut, I, p. ٧٣٧. Fortasse legendum est تومجكث، coll. Belúdsori, p. ٤٢. et ann. f et تمشكث apud Jacut in v.; Ibno 'l-Athír, IV, p. ٤٢٢. تومشكيت. i) Jacut addit من بخارا.

ومن كَرْمِينِيَّة إلى خُدَيْمَنْكَنْ ه فرسخ فيما يلي السغد وبين خُدَيْمَنْكَنْ وطريق سمرقند غاسوة عن يسار الذهاب إلى سمرقند ه وَمَدْيَامَا جَكَت وراء وادي السغد اعلى من خُدَيْمَنْكَنْ بمقدار فرسخ ه وَخَرْغَانْكَت بِكَذَاء كَرْمِينِيَّة على فرسخ من وراء الوادي ه

ويَتَّصِل ببخارا من شَرْقِيَّهَا السَّغْد وَأَوَّلُهَا إِذَا جَزَتْ كَرْمِينِيَّة ه الدَّبُوسِيَّة ه ثم رَيْنَجَنْ ه وَالْكَشَانِيَّة ه وَاشْتِيَاخَنْ وَسَمَرْقَنْد وكُلُّ هَذَا قَلْب السَّغْد على أَنَّ من الناس من يزعم أَنَّ بَاخَارَا وَكَشَّ وَتَسَف من السَّغْد وَلَكِنَّا أَفْرَدْنَاهَا ه وَقَصَبَةُ السَّغْد سَمَرْقَنْد وهى مَدِينَةٌ على جَنُوبِي وادي السَّغْد مَرْتَفَعَةٌ عَلِيَّة ه ولها قَلْعَةٌ ه ومَدِينَةٌ وَرِضْ فَأَمَّا الْقَلْعَةُ ففِيهَا الْحَبْسُ وَدَارُ الْأَمَارَةِ عَامِرَان وَأَمَّا الْمَدِينَةُ \* فلها سور ه وأربعة أبواب باب الصَّيْبِ فِي جِهَةِ الْمَشْرِقِ وَبَابُ نُوبَهَار فِي جِهَةِ الْمَغْرِبِ وَبَابُ بَاخَارَا فِي جِهَةِ الشَّمَالِ وَبَابُ كَشَّ فِي جِهَةِ الْجَنُوبِ، وَلَهَا اسْوَاقٌ وَمَسَاكِنٌ وَمَاءٌ جَارٍ يَدْخُلُ إِلَيْهَا فِي نَهْرٍ مِنْ رِصَاصٍ ه وهو نهر قد بُنِيَتْ لَهُ مَسْنَاةٌ عَالِيَةٌ مِنْ حَاجَزَةٍ يَجْرِي عَلَيْهَا الْمَاءُ مِنَ الصَّقَّارِينَ \* حَتَّى يَدْخُلَ مِ مِنْ بَابِ كَشَّ وَوَجْهَ هَذَا النَّهْرِ رِصَاصٌ كُلُّهُ وَذَلِكَ أَنَّ حَوَالِي الْمَدِينَةِ خَنْدَقَانٌ قَدْ تَسَقَّلَ لِأَنَّهُ اسْتَعْمَلَ طِينَهُ فِي سَوْرِ الْمَدِينَةِ فَبَقِيَ حَوَالِيهَا خَنْدَقٌ عَظِيمٌ فَاحْتِيجُ إِلَى مَسْنَاةٍ فِي هَذَا الْخَنْدَقِ يَجْرِي الْمَاءُ عَلَيْهَا إِلَى الْمَدِينَةِ

a) A. et B. sine punctis. b) C. كَرْمَانِيَّة ut quoque Jacut, III, p. ١٣٥, 17, cf. IV, p. ٢٦٨, 9. c) A. et B. الدَّبُوسِيَّة. E. دَبُوسِي. d) A. زَنَاجَر. B. رَيْنَجَر. Jacut, II. p. vol male رَيْنَجَنْ; vide sub رَيْنَجَنْ (I, p. ١٨٩ seq.). e) A. وَالْكَيسَانِيَّة. E. كَسَانِي. f) A. et B. عَلِيَّة. Secutus sum Epit. Paris. g) C., D. et E. قَهَنْدَز. h) C. et D. عَلَيْهَا حَصْن. i) A. مِنْ. j) D. et Jacut بَنَى عَلَيْهِ. k) A. et B. hic et infra رِصَاصٌ pro رِصَاصٌ. Cf. praeter C., D. et E. (ارزیز), والماء Jacut, III, p. ١٣٤, 20 et 21, Abulfeda, p. ٤٦٣ et Mokaddasī MS. p. 136. l) D. et Jacut يَدْخُلُ إِلَيْهَا فِي قَنَاةٍ مِنْ رِصَاصٍ فَوْقَ الْخَنْدَقِ. m) D. et Jacut الْمَدِينَةُ. Abulfeda habet مَسْنَاةٌ Pro. n) A. et B. خَنْدَقِ.



وهو نهر جاهلي في وسط السوق بموضع يعرف براس<sup>a</sup> الطاق وهو امر موضع  
بسمرقند وعلى جنبات<sup>b</sup> هذا النهر غلال<sup>c</sup> موقوفة على مرقات هذا النهر وعليه  
حفظة من الماجوس عليهم حفظة شتاء وصيفاً<sup>d</sup> ، والمسجد الجامع في  
المدينة بينه وبين القلعة عرض الطريق وفي المدينة مياه من هذا النهر  
وبساتين<sup>e</sup> وفيها دار الامارة لآل سامان غير دار الامارة بالقلعة \* والمدينة من  
الربض على جانبه<sup>f</sup> قريب من وادي السغد \* الذي هو بين الربض والمدينة  
وذلك ان سور الربض ممتد من وراء وادي السغد من مكان يعرف بأفشيتة<sup>g</sup>  
على باب كوهك حتى يطوف بورسين ثم يطوف على باب فذك<sup>h</sup> وعلى باب  
ريودد<sup>i</sup> ثم الى باب فرخشيد<sup>j</sup> ثم الى باب غداود ثم يمتد الى الوادي  
والوادي للربض كالخندق مما يلى الشمال \* ويكون قطر السور المحيط  
بربض سمرقند فرسخين<sup>m</sup> غير ان \* الربض شربه<sup>n</sup> ومجمع اسواقه راس الطاق  
ثم تتصل به الاسواق والسكك والمحال وفي تضاعيف<sup>o</sup> ذلك قصور وبساتين  
فليس من سكة ولا دار الا وفيها ماء جار الا القليل وقد<sup>p</sup> دار تخلو من  
بستان حتى انك اذا صعدت اعلى القلعة لم تبد المدينة للمنظر لاستتارها  
بالبساتين والاشجار واكثر الاسواق والتجارات في الربض الا شيئاً يسيراً<sup>r</sup> في

a) Jacut et sic C. بباب Jacut. b) حافات Jacut D. حاشيتي. c) A. et B. غلال. d) Jacut addit: مستفرض ذلك عليهم. e) غلات D. et Jacut. f) وشارستان بر يك گوشه ربض است E. عليها بساتين Jacut g). بذلك. h) السكة B. افسه infra A. افسه D. با قسينه D. افشينه mox. افسه E. g) از حد كوهك E. Deinde Mokaddasi l. l. افشيه Cf. Ibno 'l-Athir, V, p. 113. E. hic et infra. i) ديبودر D. h. l. قند D. باب omisso فتك E. j) D. Mokaddasi ut recepi. Vid. Jacut in v. ريدود A. et B. ديبودر infra. k) د. (فوجند Ous) قرحند E. فرخشيد D. infra. فنجيد E. قصر اسد. l) Haec omnia in A. et B. ut in C. desunt. فرخشيد Mokaddasi. m) چشمه شهر E. n) ومقدار اين ديوار دو فرسنگ در دو فرسنگ بود E. o) شىء يسير A. et B. شىء A. et B. تنصاعف A. p) A. om. q) A. et B. تبدا. r) شىء يسير A. et B.

المدينة وهي فريدة ما وراء النهر ومجمع التجار ومعظم جهاز ما وراء النهر يقع بسمرقند ثم يتفرق الى سائر الكور وكانت دار اماره ما وراء النهر بها الى أيام اسماعيل بن احمد فنقلها الى بخارا، ولسور روضها ابواب منها باب غداود<sup>a</sup> وباب استيشك<sup>b</sup> وباب سوحشين<sup>c</sup> وباب افشينية وباب ورسنين<sup>d</sup> وباب كوهك وباب ريودد وباب فرخشيد<sup>e</sup>، ويزعم الناس<sup>f</sup> ان تبعا بنما مدينتها وان ذا القرئين اتتم بعض بنائها ورايت على باب كش صفيحة من حديد قد كتب عليها كتابة<sup>g</sup> زعم اهلها انها بالحميرية وانهم يتوارثون علم ذلك بانه بناء تبعا وكتب عليه ان من صنعاء الى سمرقند الف فرسخ<sup>h</sup> وان كتابته من أيام تبعا فوكت فتنة بسمرقند في أيام مقامى بها واحرق الباب وذهبت الكتابة واعاد ذلك الباب ابو المظفر محمد بن لقمان<sup>i</sup> بن نصر بن احمد بن اسد كما كان من حديد من غير تلك الكتابة، وتربة سمرقند من اصح تربة واييسها، ولولا كثرة البخارات من المياها الجارية في سككهم ودورهم وكثرة اشجار الخلاف<sup>j</sup> بينهم لاضر بهم \* فوط يبسها<sup>k</sup> وبنائها طين وخشب، واهلها يرجعون الى جمال بارع ورزاة وهم من الافراط في اظهار المروءة وتكلف القيام على انفسهم ما يزدون على سائر بلاد خراسان حتى يجاحف ذلك باموالهم، وبسمرقند مجمع رقيق ما وراء النهر وخير الرقيق بما وراء النهر تربية<sup>m</sup> سمرقند، وبينها وبين اقرب الجبال نحو مرحلة خفيفة الا انه يتصل بها جبل صغير يعرف بكوهك يمتد طرغه الى سور سمرقند وهو مقدار نصف ميل في الطول ومنه احجار بلدهم والطين المستعمل في الاراني والنورة

a) A. et B. عداود، Mokaddasī. b) A. et B. اسمسك. c) A. et B. سو حشكين. d) A. et B. اسيسك. Jacut. e) A. et B. سو حشكين. f) A. et B. بعض الناس. g) A. et B. ورسنين. h) A. et B. وادسها. i) A. et B. وادسها. j) A. et B. وادسها. k) A. et B. وادسها. l) A. et B. وادسها. m) A. et B. وادسها.



والزجاج وغير ذلك وبلغنى أن به <sup>a</sup> ذهباً وفضة غير أنه لا يتسوغ <sup>b</sup> العمل فيه،  
والبلد كله طرقه ومحائله وسككه ألا قليلاً مفترش <sup>c</sup> بالحجارة، ومياهم من  
وادی السغد وهذا الوادی مبدأ <sup>d</sup> من جبال البثم على ظهر الصغانيان وله  
مجمع ماء يعرف بججن <sup>d</sup> مثل بحيرة <sup>e</sup> حواليتها قرى وتعرف الناحية ببرغور  
فينصب منها بين جبال حتى ينتهى الى بنجيكث <sup>e</sup> ثم ينتهى الى مكان  
يعرف بورغسر وتفسيرة راس السكر <sup>f</sup> ومنه تنشعب <sup>g</sup> أنهار سمرقند ورساتيف  
تتصل بها من غربى الوادی من جانب سمرقند فاما أنهار الجانب الشرقى  
على الوادی فاتها تأخذ بهذا <sup>h</sup> ورغسر بكان يعرف بغوبار <sup>i</sup>، وذلك أن بهذا  
المكان تنفسح الجبال وتظهر الاراضى التى يمكن فيها الزرع وجرى الانهار  
فتأخذ من ورغسر <sup>j</sup> انهار منها نهر برش <sup>m</sup> ونهر بارمش <sup>n</sup> ونهر بشمسين <sup>o</sup>، فاما

a) A. بها. b) B. et D. يسوغ. c) Abulfeda, p. ٤٩٣ مفروشة. C. et D.  
يسمى حتى C. يعرف بججن. D. بممكن، sed Epit. Paris. habent يعرف A. et B. omisso. مفروش  
ut *Masālik al-absār*, p. 255 بمجى. Infra D. يعرف بججن. C. يعرف بججن. H. 1. C. بوى et Jacut, III, p. ٣٩٤, 18. يقال له دى. *Djih.-Numa*, p. ٣٩١, 2.  
totum fluvium نهر بوى appellat. In mappa Mokaddasi البكيرة دى legitur. Cum  
nomine جسن fortasse componendum est nomen وزعجن apud Jacut, qui minus  
recte habet وزعجن et وزعجن. e) C., D. et Jacut البكيرة. f) A. برغو. g) A. et B. نكحت. E. نكحت. h) Pers. = برغ = درغ. i) A. et Mokaddasi MS. p. 160 منشعب. B. منشعب. D. منشعب. j) A. et B. يعرفان. D. يعرفان. Ous. p. 255. k) A. et B. يعرفان. D. يعرفان. Ous. p. 255. l) A. et B. يعرفان. D. يعرفان. Ous. p. 255. m) A. et B. يعرفان. D. يعرفان. Ous. p. 255. n) A. et B. يعرفان. D. يعرفان. Ous. p. 255. o) A. et B. يعرفان. D. يعرفان. Ous. p. 255.

نهر برش فأنه نهر يمتد على ظهر سمرقند فمنه انهار المدينة والحائط والقرى  
التي تتصل بها من مبتدأه الى منتهاه، وأما نهر<sup>a</sup> بارمش فأنه يلي هذا النهر  
من ناحية الجنوب وعليه القرى من أوله الى آخره نحو مرحلة، وأما نهر<sup>b</sup>  
بشمين فأنه من بارمش مما يلي الجنوب ويسقى من أوله الى آخره قرى  
كثيرة غير أن انقطاعه دون انقطاع هذين النهرين واكبر هذه الانهار برش ثم  
بارمش وهما يحتملان<sup>c</sup> السفن، وينشعب<sup>d</sup> من هذه الانهار انهار يكثر احصاؤها  
حتى يعمر بها من القرى والمزارع من ورغسر<sup>e</sup> الى آخره رستاق يعرف بالدرغم  
على عشرة فراسخ في الطول وعرضه نحو اربعة فراسخ الى نحو فرسخ وهذه  
الرساتيق كلها تعرف بورغسر ومايمرغ وسنجرغ<sup>f</sup> والدرغم، وأما الانهار التي  
تاخذ من غوبار فأنها نهر اشتيخن<sup>g</sup> والسناواب<sup>h</sup> ونهر بوزماجر<sup>i</sup>، وينشعب<sup>j</sup>  
من وادي السغد انهار كثيرة<sup>k</sup> على امتداد<sup>l</sup> بحداء<sup>m</sup> كسل بلدة وكل رستاق  
فمنها انهار ربذاجن<sup>n</sup> وانهار الدبوسية وانهار كرمينية حتى ينتهي الى بخارا  
ويكثر عدد الانهار برستاق سمرقند لكثرة عدد قراها وتعددتها وربما كان للقرية  
الواحدة منها نهران وثلاثة ويكثر في المدينة انشعاب الانهار الصغار<sup>o</sup> بحسب  
عدد الدور والبرك والبساتين والقصور ومن اطل من شرف على وادي السغد  
لم ير الا خضرة ممتدة لا يتخللها الا قصر او قلعة، وبورغسر<sup>p</sup> كروم وصياع

a) A. om. b) A. et B. om. c) B. et D. يَحْمِلَان. d) A. وينشعب. D. وينشعب. e) A. وسكرغ<sup>١</sup> B. وسكرغ<sup>٢</sup> Ous. بياخرو. Infra D. سنجرغ<sup>٣</sup>. e) A. وسكرغ<sup>٤</sup> B. وسكرغ<sup>٥</sup> Ous. بياخرو. Infra D. سنجرغ<sup>٦</sup>. f) A. et B. sine punctis. g) A. et B. sine punctis. h) A. والسناواب. B. والساواب. Conjectura puncta adscripsi. i) A. et B. بورماجر. D. بورماجر. E. بورماجر. j) A. وسكرغ<sup>٧</sup> B. وسكرغ<sup>٨</sup> Ous. بياخرو. Infra D. سنجرغ<sup>٩</sup>. k) A. وسكرغ<sup>١٠</sup> B. وسكرغ<sup>١١</sup> Ous. بياخرو. Infra D. سنجرغ<sup>١٢</sup>. l) A. وسكرغ<sup>١٣</sup> B. وسكرغ<sup>١٤</sup> Ous. بياخرو. Infra D. سنجرغ<sup>١٥</sup>. m) A. وسكرغ<sup>١٦</sup> B. وسكرغ<sup>١٧</sup> Ous. بياخرو. Infra D. سنجرغ<sup>١٨</sup>. n) A. وسكرغ<sup>١٩</sup> B. وسكرغ<sup>٢٠</sup> Ous. بياخرو. Infra D. سنجرغ<sup>٢١</sup>. o) A. وسكرغ<sup>٢٢</sup> B. وسكرغ<sup>٢٣</sup> Ous. بياخرو. Infra D. سنجرغ<sup>٢٤</sup>. p) A. وسكرغ<sup>٢٥</sup> B. وسكرغ<sup>٢٦</sup> Ous. بياخرو. Infra D. سنجرغ<sup>٢٧</sup>.



وبساتين قد ازيل عنها الخراج وجعل على اهلها عوض الخراج اصلاح سكور  
ذلك الماء واحكام بثوقه وامتداد الوادى فى الصيف يكون من ثلوج جبال  
البتّم<sup>a</sup> واشروسنة وسمرقند<sup>b</sup> ٥ واما رساتيق سمرقند فان اولها بنجيكث<sup>c</sup> ومدينتها  
بنجيكث ثم تليها<sup>d</sup> ورغسر ومدينتها ورغسر ويلى بنجيكث جبال السوادار<sup>e</sup>  
وليس بها منبر \* وبين السوادار ورغسر فيما يلى سمرقند رستاق مايمرغ  
وسنجرغن وليس بهما منبر غير ان بمايمرغ مكانا يعرف بالريودد<sup>f</sup> كان بها  
مقام الاخشيذ ملك سمرقند وهى قرية فيها قصور الاخشيذية \* وسنجرغن  
ورغسر كانا من مايمرغ فافردا عنها<sup>g</sup> ويتصل برستاق مايمرغ رستاق الدرغم  
وليس به منبر ويتصل برستاق الدرغم رستاق ابغر<sup>h</sup> وليس به منبر<sup>i</sup> والسوادار  
هو الجبل الذى عن جنوبى سمرقند وليس بنواحي سمرقند رستاق اصح  
هواء ولا زرعاً وفواكة منه واهلها اصح الناس \* الوانا وابدانا وطوله زيادة على  
عشرة فراسخ وبالسوادار عمر للنصارى<sup>m</sup> يعرف بوزكرد<sup>n</sup> ورستاق الدرغم ازكى  
هذه الرساتيق فى الزرع ويفضل من اعنابها<sup>o</sup> ما يحمل الى غيرها من

a) E. غرجستان. b) Pro his omnibus inde a وينشعب E. (ut Ous.) redac-  
tionem aliam, multo locupletiore habet (cf. Abulfeda, p. ٢٨٢), ferè consentien-  
tem cum D., ad cujus textum collatio dabitur. c) A. بحيكث B. بحيكث,  
D. بيحكث. d) A. et B. يليه. e) Jacut nomen bis sive ter memorat, nempe  
sub شانوان, sub (سانوان) et, ut videtur, sub ساروان, quae est lectio  
C., E. et *Djih.-Numa*, p. ٣١, 15 a f. (B. semel habet الساوران). Cf. supra  
p. ٣١٣ ann. e. f) Ex D. restitui. g) A. sine punctis, B. بالريودد. h) Haec  
addidi ex D. et E. i) A., B. et D. sine punctis. k) Hic D. plura addit, e  
quibus in C. leguntur (cf. Ous.): واشد رساتيقها اشتبأكا فى الابنية رستاق:  
مايمرغ (فانمرغ Cod.) ابدانا واحسنهم الوانا. l) O. ابدانا واحسنهم الوانا. m) E. addit  
که ترساينان quae cum aliis  
ورکرد in B., زركرد in E., ورکود in D. habet. Nomen ecclesiae in D. est  
Fortasse legendum est رزکرد. n) A. اغنايها B. اعيانها. o) A. اغنايها B. اعيانها.

الرساتيف، وأما أَبْغَرُهَا فأنَّهَا مباحس غير أن قراها أكثر عددًا من رساتيف،  
سمرقند \* وأراضيتها مناجبة<sup>d</sup> بلغنى أن القفبيز \* البذر يُرْبَعُ بها مائة قفبيز<sup>f</sup>  
وبها مراع كثيرة، فهذه رساتيف سمرقند عن جنوبى الوادى ٥ فاما شماليه  
فان أعلاها يَارَكْت<sup>g</sup> وهى متاخمة لأشروسنة وليس بها منبر ومآوها ليس من  
ماء السغد وإنما هى عيون والمباحس بها كثيرة ومراعيها واسعة خصبة،  
ورستاق بُورْنَمَد<sup>h</sup> مما يلى اشروسنة وليس به منبر وقراها يسيرة، ويتصل  
بباركت رستاق بوزماجز، مما يلى سمرقند<sup>i</sup> ومدينتها يَارَكْت<sup>j</sup>، ويتصل بها  
رستاق كَبُونْدَنَجَكْت وهو رستاق مشتبك القرى والأشجار ومدينتها كَبُونْدَنَجَكْت،  
وعلى ظهر هذا الرستاق رستاق وَدَار ومدينتها وَدَار وهو رستاق خصب كثير  
الزروع له سهل وجبل وسقى ومزارع ومراع وودار وكثير من قرى هذه الرساتيف

a) Pro أَبْغَرُ ut A., B. et D. habent, E., Jacut, I, p. ٥٩٤ et *Djih.-Numa*,  
p. ٣٥٠, 11 dant. b) D., E. et Jacut أكثر. c) Jacut رستاق. d) D., E. et Jacut رستاق. e) Jacut ربما. f) D., E. et Jacut رستاق. g) D., E. et Jacut رستاق. h) D., E. et Jacut رستاق. i) D., E. et Jacut رستاق. j) D., E. et Jacut رستاق.  
واهلها اصح الناس اجساما Jacut addit (يربع B. habet) اخراج زيادة على  
وطول ابغر (رستاق البرم) نكسو (من) مرحلتين (ربما) deinde D., E. et Jacut:  
يكون (كان) للقرية الواحدة من الحوزة (الحدود) نكسو فرسخين (الفرسخين)  
وچراكاه اين ناحيت به از چراكاه ما. His denique addit E. واكثر (او اكثر)  
باركنت 12, *Djih.-Numa*, p. ٣٥٠, A. et B. باركت. g) A. et B. ورا النهر است  
Djih.-Numa, Mokaddasi, فورغد، E.، قورغد، Ous.، نوريمد، B.، فوريمد، A. h)  
فورنمد. Vid. Jacut in v. Fortasse autem in textu nostro legendum. قوزع 18. l.1.  
i) A. et B. sine punctis. k) A. et B. om. l) Mokaddasi اباركت. E. addit:  
D. مير از دو جايكاهى تنك بود از حد عربان (غوبار) تا سمرقند يكمرحله  
وهو اعرض رستاق فى شمالي وادى السغد واكثره قري يمتد من غوبار habet  
وهو اعرض رساتيف هذا الوجه: Quae olim in nostro textu fuisse scripta,  
docemur quoque collatione Mokaddasi qui habet: واكثرها قري يكون مرحلة فى مثلها



لقوم من بكر بن وائل يـعـرـفـون بالسباعية كانت لهم بسمرقند ولايات  
وكانت لهم بها دور ضيافات وأخلاق حسنة، ويتصل به رستاق المرزبان وهو  
المرزبان بن تركسقى<sup>a</sup> الذى كان استدعى الى العراق فى جملة دهاقين  
السغد<sup>b</sup> ونقود سمرقند الدراهم الاسماعيلية والمكشورة والدنانير ولهم دراهم  
تعرف بالمحمدية تركب من جواهر شتى من حديد ونحاس وفضة وغير  
ذلك<sup>c</sup>، واشتياخن مدينة مفردة<sup>d</sup> \* فى العمل<sup>e</sup> عن سمرقند ذات<sup>f</sup> رساتيف  
وقرى \* كثيرة البساتين<sup>g</sup> والمتنزهات ولها مدينة وقلعة<sup>h</sup> وربض وأهوار مطردة<sup>i</sup>  
ومن بعض قراها عجيف بن عنيسة<sup>j</sup> \* واسواق اشتياخن هى<sup>k</sup> اتنى؛ استصفاها  
المعتصم ثم اقطعها المعتصم محمد بن طاهر بن عبد الله بن طاهر<sup>l</sup>  
والكشانية<sup>m</sup> اعمار مدن السغد<sup>n</sup> مقارنة لاشتياخن فى الكبر ولها قرى ورستاق  
دون اشتياخن فى المقدار والدبوسية<sup>o</sup> وأربناجن من جنوبى الوادى على جادة  
خراسان وربناجن اكبر رستاقا من الدبوسية وقلب مدن السغد<sup>p</sup> الكشانية<sup>q</sup>

<sup>a</sup>) Vid. supra ad p. ٢٩٢ ann. <sup>b</sup>) E. addit: دوازده روستاى معمور دارد. <sup>c</sup>) Sمرقند اكثر انرا ذكر كرديم شش روستا بر جانب راست وادى سغد وشش وروستاى: quae itidem habet D. et quoque *Djihán-Numa*. Deinde sequitur: نعمان (لعبيان. Ous.) در قديم از سمرقند بوده اکنون از ستروشنه (اشروسنة) است. <sup>d</sup>) A. et B. om.; addidi ex E., Jacut in v. et Abulfeda, p. ٢٩١ qui habet منفردة. <sup>e</sup>) Jacut et Abulfeda. <sup>f</sup>) وهى فى غاية النزهة والخصب والاشجار والثمار وكثرة Abulfeda. <sup>g</sup>) ولها وروستاها وبساتين E. et sic fere D. et Jacut (q. v.). <sup>h</sup>) D. et Jacut addunt قهندز. <sup>i</sup>) Sic A. et B.; ceteri. <sup>j</sup>) ومزارع بسيار دارد. <sup>k</sup>) عجيف بن عنيسة درين ناحيت E. وبها قراه الى ان Jacut. <sup>l</sup>) وضياع مقامداشتى تا انكه معتصم اورا بگرفت. <sup>m</sup>) In seqq. A. et B. textum in compendium redactum offerunt. Collatio versionis Persicae, Abulfedae et Jacuti dabitur ad textum Ibn Haucalis. <sup>n</sup>) A. الكشانية ut quoque C. et E. h. l. الكيسانية.

\* وكش مدينة ما وراء النهر<sup>هـ</sup> وهى مقدار ثلث فرسخ فى مثله<sup>د</sup> بناؤها من طين وخشب \* ونواكها كثيرة تدرك قبل غيرها لأنها من الجروم<sup>ء</sup> ولها أربعة<sup>د</sup> ابواب باب الحديد باب عبيد السله باب القصابين باب المدينة الداخلة<sup>ء</sup> وهى مدينتان داخلة وخارجة ولها نهران كبيران نهر القصارين<sup>ف</sup> ونهر اسرود<sup>ج</sup> وهما يجميان على باب المدينة<sup>هـ</sup> وبها يسقط الترنجبين<sup>ز</sup> الذى يحمل الى

a) A. et B. om. Addidi ex Abulfeda, p. ٢٩١, qui deinde habet *وقد رها*. E. *وقد رها*. Ous. (p. 259) ut Jacut (IV, p. ٢٧٤) cum D. faciunt. Jacut praefert pronunciare *كس*. b) A. et B. *مثلها*. E., Jacut, Kazwî, II, p. ٣٧٢ et *Djih.-Numa*, p. ٣٥٣ *ثلاثة فراسخ* habent. Sed Abulfeda et D. cum A. et B. consentiunt. c) Abulfeda: *وهي خصبه وفواكهها تدرك قبل* وهي *فواكه غيرها من بلاد ما وراء النهر وهي مدينة وبية غورية مدينة حصينة (خصيبة ١) تُدرك فيها الفواكه اسرع ما تدرك بسائر ما وراء* *ترمسير است وميوه*. E. *النهر غير انها وبية على ما يكون عليه بلاد الغور وهي مدينة حصينة (خصيبة ١) D. habet* *پیشتر از همه ما ورا النهر دارد جدا جرومیه تدرك فيها الفواكه اسرع مما تدرك في سائر ما وراء النهر وتاتي وهي خصبه ومنها* Denique Mokaddasî, p. 138 *بواكرها الى بخارا وهي وبية تحمل البواكير - وهي مدينة شريه لولم تكن وبية*. d) E. *شش*, quodammodo recte, nam Ous., D. et Mokaddasî quatuor portas urbis interioris, duas exterioris memorant. e) Sic quoque Mokaddasî. Ous. et *Djih.-Numa* *شارستان*. D. *المدينة الخارجة*. f) A. *العصاين*, B. *الفصاين*, Ous. *قصابان*. Secutus sum Abulfedam, D., Mokaddasî, *Djih.-Numa* et Edrisi, II, p. 200. g) Abulfeda *اشور*, *Djih.-Numa* *اسورد*. Num huc pertinet *اسروت* quod memorat Abulfeda, p. ٢٩٩? h) Sequitur hic apud D. et Ous. descriptio canalium quae pagos irrigant. Deinde D., Ous., Jacut, Kazwini et partim E. addunt: *وفي المدينة*: et porro quoque Abulfeda: *وفي* *وطول عملها (اعمالها Jacut) نساكو اربعة ايام في مثلها* E. his adjungit *وفي*



الآفاق <sup>a</sup> وأما فسف <sup>b</sup> فمدينة لها \* ربض وسور وأربعة <sup>c</sup> أبواب باب الذجارية <sup>d</sup> وباب سمرقند وباب كش وباب غوبدين <sup>e</sup> ولنسف قرى كثيرة ونواح ولها منبران سوى منبر المدينة والغالب على قراها المباخس والخصب والسعة ونهرها ينقطع في بعض السنة فيسقون بساتينهم ومباقلهم ومباطخهم بالآبار حتى يعود الماء في النهر <sup>f</sup>

وأما أشروسنة <sup>f</sup> فاسم الاقليم كما أن السغد اسم الاقليم وليس ثم <sup>g</sup> مدينة بهذا الاسم والغالب عليها الجبال حدود <sup>h</sup> أشروسنة غربيها حدود سمرقند شماليها الشاش <sup>i</sup> وبعض فرغانة جنوبيها بعض حدود كش والصغانيان وشومان وواشاجرد <sup>k</sup> وراشت شرقيها بعض فرغانة <sup>l</sup> ومدنها ارسيانيك <sup>m</sup> وكركت <sup>n</sup> وغزني <sup>o</sup>

وروستای آنرا از بسیاری نشهرديم زیرا که بی حد و حصر است: <sup>a</sup> E. addit: quae quoque habet D., dum Kazwî et D. supplent: Kazwî البرداجمن. <sup>b</sup> A. sine punctis, B. ومنها يرتفع الملح المستحاجر بها شوك الترنجبين.

وروستای آنرا از بسیاری نشهرديم زیرا که بی حد و حصر است: <sup>a</sup> E. addit: Apud Ous. et D. regiones enumerantur. <sup>b</sup> E. ناخشب. <sup>c</sup> D. قهندز خراب. <sup>d</sup> E. قهندز خراب دارد وربض را چهار. <sup>e</sup> E. وربض له اربعة قهندز وربض ولها 16, Jacut, IV, p. ٧٨, 16 kaddasi in suo Istakhrii Cod. legit. <sup>f</sup> A. et B. sine punctis; Ous. ut quoque *Djîh.-Numa*, p. ٣٥٣, 2. Secutus sum D. <sup>g</sup> A. et B. عودين, D. عودين, Ous. عودين, et sic E. orditur a confinio orientali. <sup>h</sup> A. ویشکورد. <sup>i</sup> Hic D., Jacut (sed imperfecte) et E. inserunt: ومدينتها الكبرى تسمى بلسان الاشروسنة. <sup>j</sup> A. وولاشاجرد; Jacut وولاشاجرد; E. وولاشاجرد. <sup>k</sup> A. وولاشاجرد; Jacut وولاشاجرد; E. وولاشاجرد. <sup>l</sup> A. وولاشاجرد; Jacut وولاشاجرد; E. وولاشاجرد. <sup>m</sup> A. وولاشاجرد; Jacut وولاشاجرد; E. وولاشاجرد. <sup>n</sup> A. وولاشاجرد; Jacut وولاشاجرد; E. وولاشاجرد. <sup>o</sup> A. وولاشاجرد; Jacut وولاشاجرد; E. وولاشاجرد.

ووغکت <sup>a</sup> وساباط وزامین وديزک <sup>b</sup> ونوجکت <sup>c</sup> وخرقانة <sup>d</sup> ومدینتها التي یسکنها الولاة هي بوناجکت وبنائها طين وخشب وهي مدينة داخلها مدينة اخرى على كل منهما سور <sup>e</sup> وللمدينة الداخلة بابان ويجرى في المدينة الداخلة نهر كبير عليه فيها رحى ويشتمل حائطها <sup>f</sup> على دور وبساتين وقصور وكروم <sup>g</sup>

(D.) نومدحکت. Nomen hujus urbis in A. deinde scribitur نومدحکت, in B. نومدحکت, Abulfeda, Ous. نومدحکت. E. habet نومدحکت. in C. نومدحکت. Mokaddasi dat tres lectiones بوناجيکت. Jacut l.l. et in v. نومدحکت p. ۴۹۹. Cf. porro نومدحکت 20, p. ۳۵۵, *Djih.-Numa*, نومدحکت et بيجکت. نومدحکت Juynboll Ann. ad *Merâcid*, IV, p. 275 seq. m) A. ارساينکت, B. ارستانپکت, D. اران بنامکت (*Djih.-Numa*, اران سامکت. Ous.) اران بيمامکت, E. ارسنامکت, D. ارسامکت, B. ارسامکت. Infra A. ارسبانيکت et (male) اسبانمکت Mokaddasi p. 206, ارسانيکت Edrisî, II, p. 203; ارسامکت, C. ارنپکت, E. ارسپانکت, D. ارسپانکت; Epit. Paris. ارسپامکت. n) A. et B. کدکد; D. hic et infra ut recepi (semel کوکب); E. et *Djih.-Numa* کوکب; Edrisî کوکت et کرکت Mokaddasi کوکت p. 263. Ous. کوکب, C. کوکب, B. کوکب. Infra A. et B. کدکد. Infra A. et B. کوکب, C. کوکب, D. کدکد. k) A., B., C. et D. semper عرق. E. عرق (semel عرک).

a) A. et B. وکب, infra نعکب; D. فنکت, infra نغکت; E. وکت (Ous. نعکت. Fortasse نعکت et in mappa موکت et معکب. C. وکت); Mokaddasi فنکت apud Jacut. b) A. دول, B. درک, Jacut, I, p. ۲۷۹, 1. c) A. بونحکت, B. بونحکت, mox ambo ut recepi; D. نوحکت, E. بونحکت. Mokaddasi بونحکت ut C., E. بونحکت, D. بونحکت, B. بونحکت. Infra A. et B. بونحکت, B. بونحکت, B. بونحکت. Mokaddasi بونحکت. *Djih.-Numa* infra pro بونحکت. Edrisî بونحکت. بونحکت et بونحکت, بونحکت Mokaddasi بونحکت et بونحکت. (p. ۳۵۵, 6 a f.). Vid. Jacut in v. d) A. خرفانه, infra خرفانه; E. خرفانه, infra خرفانه; D. خرفانه, infra خرفانه; Ous. خرفانه, infra خرفانه, B. خرفانه, C. خرفانه; Edrisî خرفانه; Mokaddasi خرفانه et خرفانه. Jacut, I, p. ۲۷۹, 1, خرفانه, sed cf. II, p. ۴۲۵, 3. e) C. ولها ربض وعليه سور. f) Jacut et D. addunt وزروع; cf. Ous. g) Jacut et D. addunt خندقها; cf. Ous.



وقطرها نحو فرسخ وابوابها اربعة باب زامين باب مرسندة<sup>٥</sup> باب نُوجَكَت  
باب كهلبان<sup>٦</sup> ولها ستة انهار كلها من منبع واحد هو من المدينة على اقل  
من نصف فرسخ<sup>٧</sup> وتليها في الكبر زامين<sup>٨</sup> وهي على طريق فرغانة الى السغد  
\* وتسمى المدينة سوسندة<sup>٩</sup> وديرك مدينة في السهل بها رباطات وخانات  
وماء ينبع من عين وهي كثيرة النزه والبساتين والنباه وليس بجميع اشروسنة  
نهر تجري فيه سفينة ولا بها بحيرة<sup>١٠</sup> \* والبنم جبال مشاهقة منبع<sup>١١</sup> واكثرها  
تغلب عليها البرد<sup>١٢</sup> وبالبنم حصون منبع<sup>١٣</sup> جدا وفيه معدن الذهب والفضة  
والزاج والنوشادر<sup>١٤</sup> وهو جبل فيه مثل الغار<sup>١٥</sup> يبنى<sup>١٦</sup> عليه بيت ويستوثق من  
ابوابه وكواه<sup>١٧</sup> \* فيرتفع من الغار بخار يشبه بالنهار الدخان وبالليل النار فاذا  
تلبد هذا<sup>١٨</sup> البخار قلع منه وهو النوشادر<sup>١٩</sup> \* ولا ينتهي<sup>٢٠</sup> لاحد ان يدخله من

<sup>٥</sup>) *مرسندة* est una ex urbibus hujus provinciae, ut patet ex Mokaddasi, D. et Jakubi, p. ٧٤ paen. ubi *ارسند* D. h. l. *سمرقند*, deinde *مرسند* et *سمند*; Ous. h. l. *سمندر* ابن *شمند* (*Djih.-Numa*) deinde ut E. *سمند*. Mokaddasi h. l. *سمند*, sed ter ut h. l. ex A. et B. recepi. <sup>٦</sup>) B. *بهبان*, D. et *Djih.-Numa* *كهلبان*, Ous. *كهلبان*, Mokaddasi *كهلبان* D. et Jacut: اسم: <sup>٧</sup>) *سبند* a Jacut (سوسند B.), *سوسند* in D. scribitur quod nomen quoque in D. scribitur *سوسند* آخر وهو *سليسد* بليس Ous. *وبزبان* ايشان اين شهررا *سلفسد* بليس خوانند E. Fortasse igitur in textu scribendum est *سرسند*, sive cum B. *سرسند* (cf. Vullers, II, p. 277 <sup>٦</sup>). <sup>٨</sup>) Desunt haec non tantum apud A. et B., sed quoque apud E. (et Ous.), ubi verba seqq. de frigore Oschrusanam spectare videntur. Supplevi ex Abulfeda, p. ٤٨٤, et D. <sup>٩</sup>) Abulfeda *البرد* *شدة* *عليها* *والغالب* D. *وبها* *قوى* *آهله* Addunt *عالم* Epit. Paris. *عليها* *النزهة* Deinde C. et Jacut, I, p. ٤٩. <sup>١٠</sup>) *والبنم* *حصن* *منبع* *جدا* D. et E. <sup>١١</sup>) C., D. et Jacut addunt *الافاق* *يحمل* *الى* *الذى* *يبنى* *Idem* <sup>١٢</sup>) *يرتفع* *من* *هذا* *الموضع* C. et Jacut *يستوثق* *من* *بابه* Deinde C. et Jacut *في* *ذلك* *البيت* *من* *الغار* Abulfeda *وفي* *عين* *يرتفع* *منه* D. *البخار* *كان* *منه* *مثل* *Jacut* *الدخان* *فيه* *صار* C. *وهو* D. et Jacut om.

شدة حره<sup>e</sup> ألا ان يلبس لبودا<sup>b</sup> ويدخل بها كالمختلس<sup>e</sup> وهذا البخار يتنقل<sup>d</sup> من مكان الى مكان فيحفر عليه حتى يظهر فاذا \* انقطع من مكان<sup>e</sup> حفر عليه من مكان آخر \* فظهر منه<sup>g</sup> ، والبتم جبال تسمى البتم \* الاول والاوسط<sup>h</sup> والداخل وماء سمرقند والسغد وبخارا من البتم الوسطى<sup>i</sup> ، ومينك<sup>k</sup> الموضع الذي قاتل فيه قتيبة بن مسلم \* وحضر الأفشين هناك<sup>l</sup> .

واما الشاش<sup>m</sup> وابلاتي فان مقدار عرضهما مسيرة يومين في ثلاثة<sup>n</sup> وهي كثيرة القرى والعمارات والمناجر وهي في ارض سهلة كثيرة المراعى والرياض وبالشاش وبابلاتي مدن كثيرة ذوات ابواب واسوار وارباض وقلاع واسواق وانهار تخترق بعض المدن، مدن الشاش بنككت<sup>o</sup> ودنفغانك<sup>p</sup> وجينانجك<sup>q</sup>

a) Jacut ferme ut A. et B. شدة هذا البيت لهذا ، cf. Abulfeda et Kazwîni, II, p. ٣٤٢; C. et D. البيت من شدة الحر بحيث . b) C., D., Jacut et Abulfeda addunt ويدخل D. ، ثم يدخله Jacut ، ويدخله C. Deinde C. يربطها بالماء . c) Addunt C., D., Jacut et Abulfeda ، بسرعة Abulfeda ، كالمختلس B. ، كالمختلس Pro بها . et solus Jacut (quem sequitur Kazwîni) وفيماخذ ما يقدر عليه من ذلك . d) Secundum A.; D. et Jacut ينتقل ، B. et C. sine punctis . e) C. في هذا المكان . f) C. في . g) C. et D. حتى يظهر . h) C. الاول والوسطى . i) D. et Jacut الخارج . j) D. et Jacut . k) A. منيل ، B. منيل ، D. منيل . l) A. منيل . m) E. (نشاميين . Ous.) بساتين . n) C., D. et E. addunt ايام . o) A. et B. نككت . p) A. et B. ديوماكت . q) Edrisi, II, p. 206 ، دنفغانك D. ، دبعانك B. ، دبعانك A. In itineraio . دهنالك E. Mokaddasi بكث . دهنالك 9 ، Djih.-Numa, p. ٣٤٣ ، دهنان نكبت E. Cf. Sprenger, p. 21 ult. In mappa C. دهنانك ، in mappa Mokad-



وَنَجَاكُثْ وَبَنَّاكُثْ <sup>a</sup> وَخَرْشَكُثْ <sup>b</sup> وَاشْبِينْغُو <sup>c</sup> وَارْدَلَانْكَثْ <sup>d</sup> وَخُدَيْنْكَثْ <sup>e</sup> وَكَنْكَرَاكُثْ <sup>f</sup>  
وَكَلْشَاكُثْ <sup>g</sup> وَغَرْجَنْدُ <sup>h</sup> وَغَنْجَا <sup>i</sup> وَجَبُوزَنْ <sup>k</sup> وَوَرْدُوکْ <sup>l</sup> وَکَبِرْزَنْ <sup>m</sup> وَغَدْرَانْكَثْ <sup>n</sup> وَنُوجَاكُثْ <sup>o</sup>

dasii زبعاکر. <sup>q</sup>) A. حسابْکُثْ, B. حَسَاکُثْ, D. حسابْکُثْ. Vid. Jacut in v., Edrisi l.l. et Mokaddasi. Deinde A. et B. نَحَاکُثْ, D. حَاکُثْ.  
نِیَاکُثْ Edrisi, سَاکُثْ Ous., سَاکُثْ E., فِیَاکُثْ D. sic. <sup>a</sup>) A. et B. یِیْلَانْكَثْ. Mokaddasi نِیَاکُثْ et یِیَاکُثْ. <sup>b</sup>) A. حَوَسْکُثْ, B. حَوَسْکُثْ, E. حَوَسْکُثْ. <sup>c</sup>) A. شِیْنَقُو Edrisi, سَمِیْعُو D., اَسْمِیْعُو B., اَسْمِیْعُو A. ? Vide Jacut in v. <sup>d</sup>) A. اِدْرُولَاکُثْ s. اِدْرُولَاکُثْ D., اِرْدَلَانْكَثْ A. et B. اِسْفِیْنَان Edrisi, II, p. 213. <sup>e</sup>) A. et B. اِرْدَلَانْكَثْ, D. اِرْدَلَانْكَثْ et اِرْدَلَانْكَثْ, E. coll. Ous. اِرْدَلَانْكَثْ; infra A., B. et E. اِرْدَلَانْكَثْ, sed p. 211 Edrisi, II, p. 211 اِرْدَلَانْكَثْ, C. اِرْدَلَانْكَثْ, semel اِرْدَلَانْكَثْ, p. 213 Edrisi. <sup>f</sup>) A. حَدِیْنْكَثْ, B. et E. sine punctis, D. حَدِیْنْكَثْ, Ous. حَدِیْنْكَثْ, Edrisi حَدِیْنْكَثْ. Infra A. حَدِیْنْكَثْ, B. حَدِیْنْكَثْ, C. حَدِیْنْكَثْ, D. حَدِیْنْكَثْ, E. حَدِیْنْكَثْ. <sup>g</sup>) A. کَمْکُوَانْ, E. کَمْکُوَانْ, D. کَمْکُوَانْ, B. کَمْکُوَانْ. Infra A. et B. کَمْکُوَانْ, C. کَمْکُوَانْ, D. کَمْکُوَانْ, E. کَمْکُوَانْ. <sup>h</sup>) A. کَلْشَاکُثْ, B. کَلْشَاکُثْ, D. کَلْشَاکُثْ, E. کَلْشَاکُثْ. In mappa C. کَلْشَاکُثْ, in mappa Mokaddasi کَلْشَاکُثْ. <sup>i</sup>) A. کَلْشَاکُثْ, B. کَلْشَاکُثْ, D. کَلْشَاکُثْ, E. کَلْشَاکُثْ. In mappa Mokaddasi کَلْشَاکُثْ. In textu hujus hoc et quatuor nomina quae praecedunt desiderantur. <sup>j</sup>) A. et B. عَرْجَنْدُ, D. عَرْجَنْدُ, E. et Ous. عَرْجَنْدُ, Edrisi عَرْجَنْدُ. Infra A. et B. عَرْجَنْدُ, D. عَرْجَنْدُ, E. عَرْجَنْدُ. Mokaddasi in textu et in mappa عَرْجَنْدُ. Fortasse legendum est عَرْجَنْدُ s. عَرْجَنْدُ. <sup>k</sup>) Hoc et quinque nomina seqq. in A. et B. desunt. D. عَمَاجْ, E. عَمَاجْ, infra A., B. et D. عَمَاجْ. Vid. praeter Edrisi et Mokaddasi, Jacut in v. <sup>l</sup>) D. حَبُوزَنْ, E. ut Ous. حَبُوزَنْ, Edrisi حَبُوزَنْ. Infra A. et B. حَبُوزَنْ, D. حَبُوزَنْ, E. حَبُوزَنْ. Mokaddasi حَبُوزَنْ et حَبُوزَنْ, in

وَعَزَكٌ <sup>a</sup> وَأَنْوَذَكْتُ <sup>b</sup> وَبَغْنَكْتُ <sup>c</sup> وَبِرْكُوشٌ <sup>d</sup> وَخَانُونَكْتُ <sup>e</sup> وَجَبِغُوكْتُ <sup>f</sup> وَفَرْزَنْكْتُ <sup>g</sup> وَكَدَاكٌ <sup>h</sup>

mappa حموری *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 11. اَجَبُورِین <sup>l</sup>) D. وردوک ut infra A. et B.; infra D. وردوک. E. وردل (Ous. وردل), infra وردوک. C. infra وردک. Edrisi وردک; Mokaddasi وردک (et وردک). <sup>m</sup>) D. کبریه, Edrisi کبریه, E. کبریه (Ous. کبریه). Infra A. کبریه, B. et D. کبریه; C. in textu کبریه, in mappa کبریه; E. کبریه; Mokaddasi in textu کبریه (et کبریه), in mappa کبریه. *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 11. نَمُورَانِکْ Edrisi (عَد دَالِکْ Ous.), نَمُد دَالِکْ E., نَمُد زَانِکْ D. <sup>n</sup>) کفرنه. Infra A. et B. عَد دَانِکْ, D. عَد دَانِکْ, E. عَد دَالِکْ; *Djih.-Numa* l.l. عَد دَالِکْ, Mokaddasi نَمُد دَانِکْ (et نَمُد دَانِکْ) et in mappa نَمُد دَانِکْ. In mappa C. نَمُد دَالِکْ. Hic ut saepius in hisce nominibus prorsus conjectura edidi. <sup>o</sup>) D. بَوحَکْتُ, E. بَوحَکْ, Ous. بَوحَکْتُ, Edrisi بَوحَکْتُ, Mokaddasi بَوحَکْتُ et بَوحَکْتُ. Vid. Jacut in v.

<sup>a</sup>) A. et B. عَرِکْ s. ut infra عَرِکْ; D. عَرِکْ, infra عَرِکْ عَرِکْ E. ut Ous. عَرِکْ, infra عَرِکْ; Edrisi عَرِکْ; Mokaddasi in textu et mappa عَرِکْ, C. in mappa عَرِکْ. Jacut in v. habet عَرِکْ. <sup>b</sup>) Sic infra in A. et B.; h.l. habent أَنْوَذَكْتُ s. (الْوَذَكْتُ Ous.) et infra أَنْوَذَكْتُ E.; اَنْوَذَكْتُ et infra اَنْوَذَكْتُ D.; اَنْوَذَكْتُ Mokaddasi (et اَنْوَذَكْتُ), in mappa اَنْوَذَكْتُ; Edrisi اَنْوَذَكْتُ; C. in mappa اَنْوَذَكْتُ. *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 11. اَبْرُوكْتُ <sup>c</sup>) A. et B. هَنْکْتُ, D. هَنْکْتُ, E. هَنْکْ (Ous. هَنْکْ), Edrisi هَنْکْتُ, Mokaddasi هَنْکْتُ. Infra A. et B. دَعْوَنَکْ, D. دَعْوَنَکْتُ. <sup>d</sup>) A. دَرکُوش, B. دَرکُوش, D. et E. دَرکُوش; Ous. دَرکُوش, Mokaddasi دَرکُوش (et دَرکُوش), Edrisi دَرکُوش. Infra A., B. et C. دَرکُوش, in mappa Mokaddasi دَرکُوش, in mappa C. دَرکُوش, E. دَرکُوش, D. دَرکُوش. <sup>e</sup>) A. et B. حَانُونِکْتُ, D. حَانُونِکْتُ, E. sine punctis (Ous. حَانُونِکْتُ); Edrisi حَانُونِکْتُ et حَانُونِکْ, C. حَانُونِکْ et حَانُونِکْ, D. infra et Mokaddasi p. 26 ut recepi. Mokadd. p. 131 حَانُونِکْتُ et in mappa حَانُونِکْتُ. *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, 13.



ونكالک *a* مدين ايلاق قصبتها *b* تعرف بتونکت *c* ولها من المناير سکاکت *d*  
وبانجاش *e* ونوکت *f* وبالايمان *g* واربيلاخ *h* ونمودلخ *i* وتکت *k* وخمرک *l* وبسکت *m*

*f*) A. جيفوکت, Edrîsî جغرکت, Ous. جغرنب, E. حدعوکت, B. et D. صدعوکت, A. *f*)  
, حيفوکت, D. حدعوکت, B. et A. (in mappa جغرکت). Mokaddasî جيفوکت  
, فردلث *g*) جغرکت 10, *Djih.-Numa*, p. ۳۴۳, O. حعو...و, E. جعرک,  
B. et infra (مرنکت Ous.) مرنکت, E. قريکت, B. et infra A. فردلث,  
Edrîsî مرنکت; Mokaddasî قرنکت; D. hic et infra ut recepi; *Djih.-Numa*  
1.1. ثرتکت. Vocales adscripsi coll. Jacut qui memorat (quae lectio Mo-  
kaddasî esse videtur) tamquam locum propinquum Samarcando (vid. quoque *Lobbo*  
*'z-lobâb* in v.), et hujus loci nomen a nostro diversum non videtur. *h*) A., B.,  
E. et Ous. کدال; D. et Edrîsî ut recepi; infra O. کواک, E. کمال, A., B. et D.  
کذلک *sic*. Mokaddasî کزال et کزال. *Djih.-Numa* 1.1. 11 کتال. Fortasse con-  
ferendum est کدک apud Jacut.

*a*) A. et D. sine punctis; B. يکالک, E. et Ous. کالک; Mokaddasî نکالک et  
نکالک. Secutus sum Sprenger, p. 19. Male sequitur in A. اربيلاخ, in B. اربيلاخ;  
vid. infra ann. *h*. *b*) A. et B. om. *c*) A. et B. نوکت et eodem modo  
Edrisi et Mokaddasî (نوکت). Confusa nempe videntur no-  
mina تونکت *s.* تونکت (cf. infra ann. *f*). Nomen autem تونکت *s.* تونکت quo-  
que scribitur تونکت *s.* تونکت, vid. Abulfeda, p. ۴۹۹ coll. ۴۹۵, *Djih.-Numa*,  
p. ۳۵۴, 5 a f., Dimaschki, p. ۲۲). Jacut, I, p. ۸۸۰, 9 تونکت, sed hoc minus  
recte videtur, si conferatur تونکت (I, p. ۴۲۱, 16 et ۴۰۰, 7). *d*) A. سکاکف,  
B. سکاف, D. اسکاکت, E. et Ous. سکاکت, Edrîsî سکاکنند. Infra A. سکاک,  
B. سکاکت, D. سکالت, C. سکاحکت. Mokaddasî شاوکت (vid. Jacut in v.).  
sed in mappa شکاکت. *e*) A., B. et E. بالکحاش, D. الجحاش, Edrisi  
بازکحاش, D. بادحاش, C. بادحاش, B. بادحاش, A. الجحاش. Infra A. الجحاش,  
Mokaddasî in textu بادحاش et تادحاش, in mappa بالکحاش et alio loco

وَكُهْسِيمٌ <sup>a</sup> وَدَحْكُتٌ <sup>b</sup> وَخِشَاشٌ <sup>c</sup> وَخَرْجَانُكُتٌ <sup>d</sup> وَالشَّاشُ وَابِلَاقٌ <sup>e</sup> مُتَّصِلَةٌ لَا فُصْلَ

تُونُكُتٌ Mokaddasí, نَكَبٌ E., نَوُكُتٌ D., نَوُكُتٌ B., نَوُكُتٌ A. (f) الْحَاكِكَالِسُ et نُونُكُتٌ. Jacut نُونُكُتٌ sed potius videtur legendum نُونُكُتٌ ut habet *Merácid*. Jacut (IV, p. ۸۱۱) dicit de hac urbe كَانَتْ قَصْبَةُ ابِلَاقٍ. <sup>g</sup> اِبِلَاقٌ B., اِبِلَاقٌ A. Mokaddasí مَالَانٌ C., بِالَامَانِ infra D.; بِالَابَانِ E.; ut infra A. et B.; D. اِرْدَلِجٌ et اِرْدِيلِجٌ, اِرْبِيَاخٌ A. et B. <sup>h</sup> اِرْدَلِجٌ D. et E. اِرْدَلِجٌ. Infra A. اِدِلِجٌ, B. اِرْبِلِجٌ, D. اِرْبَطِخٌ, C. رِبْلِخٌ. (Nempe C. ibi conjungit nomen cum praecedenti ut fiat اِنْهَارٌ بِلِخٌ, et sic in E. وِرْدِهَای. Edrisi اِبِلِخٌ, Mokaddasí اِبِلِخٌ et اِدِلِجٌ. In mappa C. اِدِلِجٌ, in mappa Mokadd. اِمِلِجٌ. <sup>i</sup> اِمِلِجٌ infra A. بَمُولُوعٌ et ثُولُوعٌ Mokaddasí, يَصُودَاخٌ Edrisi. بَمُولُوعٌ C., نَمُولُوعٌ B. et D. بَمُولُوعٌ. In mappa C. بَمُولُوعٌ, in mappa Mokadd. بَمُولُوعٌ. <sup>k</sup> نَكُتٌ B., نَكَبٌ E. et A. نَبِكُتٌ D., نَكُتٌ C. et B. infra A., B. et C. نَكُتٌ, E. نَبِكُتٌ ut Mokaddasí, Edrisi. <sup>l</sup> نَبِكُتٌ. Legi نَكُتٌ coll. Jacut in v., sed haesitans, nam omnino fieri potest نَكُتٌ ortum esse e contractione nominis نُونُكُتٌ = تُونُكُتٌ. Jacut male نَكُتٌ componit cum نَكُتٌ. <sup>l</sup> اَحْمِرُكٌ D.; حَمُولٌ infra E. et Ous., h. l. حَمُولٌ A. et B. نَكُتٌ cum infra حَمُوكٌ ut Mokaddasí; E. infra حَمُوكٌ, C. حَمِرُكٌ. Vid. Jacut in v. <sup>m</sup> اِوَجُكُتٌ Edrisi, بَسُكُتٌ Ous., نَسُكُتٌ E., بَوُحُكُتٌ D., نَسُكُتٌ B. et A. (cf. Dimaschki, p. ۳۳۱). Mokaddasí h. l. in catalogo habet سَيِكُتٌ (cf. Jacut in v.) sed mox deinde نَسُكُتٌ s. نَسُكُتٌ. Vid. Jacut in v.

<sup>a</sup> A., B. et Mokaddasí ut recepi; D. هَسْنَمٌ, E. كَهْشَمٌ, Ous. كَهْشَمٌ, Edrisi كَهْشِيمٌ. Infra A. كَرِهٌ سَيَسْمِرٌ, B. كَرِهٌ سَرِ, D. كَوَهٌ سِيمٌ, C. كَوَهٌ سَهْمٌ, E. recte كَوَهٌ سِيمٌ. Nomen significat „Mons argenti.” <sup>b</sup> دَحْكُتٌ D., جَكُتٌ B. et A. اِدَحْكُتٌ et اِدَجُكُتٌ Mokaddasí, زَجُكُتٌ Edrisi, وَحْكُتٌ Ous., دَحْكُتٌ E. حَكُتٌ in mappa C.; وَحْكُتٌ D., مَحْكُتٌ B. et A. infra A., B. et E. حَرَكُتٌ. In mappa



بينهما وبإيلاق معدن ذهب وفضة واكبر مدن إيلاق نوكت وتونكت وليس  
بما وراء النهر دار ضرب الآ بسمرقند وتونكت<sup>٥</sup> واما أسبيجاب فمدينة نحو  
الثلاث من تونكت<sup>٦</sup> وفي ربضها بساتين ومياه وابنيته طين ولها اسواق  
مشحونة وهي خصبة كثيرة الغلات والمنافع وليس<sup>٧</sup> بما وراء النهر مدينة<sup>٨</sup> لا  
خارج عليها الا اسبيجاب وحولها مدن وقوى كثيرة<sup>٩</sup> واما خاجندة فمتاخمة  
لفرغانة وهي على غربي نهر الشاش ليس في عملها مدينة غير كند ولها نهر  
عظيم يسافر فيه بالمتاجر والمير<sup>١٠</sup> وفرغانة اسم الاقليم وقصبتها أخسيكت وهي  
مدينة على شط نهر الشاش يحيط بها سور وخارجة ربض يحيط به سور  
آخرة وتليها في الكبر مدينة قبا وهي مدينة من انزه تلك المدن لها قلعة  
وربض وجامع واسواق<sup>١١</sup> ثم مدينة أوش وهي عامرة مسورة بها قلعة ودار اماره  
وهي ملاصقة للمجبل الذي عليه مرقب الاحراس على التركة<sup>١٢</sup> وأوزكند آخرة  
مدن فرغانة مما يلي دار الحرب ولها سور وربض وقلعة<sup>١٣</sup> ومياه جارئة وبساتين  
وليس بما وراء النهر اكبر من قوى فرغانة ربما بلغت القرية مرحلة لكثرة أهلها

خاص E. حاسي B. حاس A. et D. <sup>١٤</sup> ذخكت Vid. Jacut in γ. et sub  
D. ut recepi. Mo- حاس C. جانين E. حابن B. حاس A. Infra (خاص)  
حجراكت E. حركاكت D. حرخابكت A. et B. <sup>١٥</sup> حاس et حاس kaddasī  
حومادك E. حرحادكت C. حدكاك B. خوكاك A. Infra حركات Ous.  
Mokaddasī حرخكت Edrisī حد... D. (حومانكت 13, ٣٣٣ p. Djih.-Numa)  
جميعا addunt ٤٩٩ p. D. et Abulfeda, <sup>١٦</sup> حكاكت et خجراكت

ببيكت D. <sup>١٧</sup> دينكت C. دينكت Ous. E. om. Sic habent A. et B.;  
In E. haec de- تنوكت i. e. تنكت Abulfeda, p. ٤٩٥; دينكت i. e. دينكت C.  
siderantur. <sup>١٨</sup> D. et E. addunt ولا ut quoque Jacut, I, p. ٢٤٩, 17.  
كرمسيراكت Ex hoc vocabulo in حر corrupto, ortum est <sup>١٩</sup> D. et Jacut بلاد.  
قهندز habent ٤٠٤ p. I, D., Ous. et Jacut, <sup>٢٠</sup> Num legendum سب A. addit <sup>٢١</sup> pro قلعة.  
فرسخ E. ut Ous. مرحلة Pro دراز E. habet وربما بلغ حد القرية

وانتشار مواشيهم<sup>٥</sup> ومزارعهم<sup>٦</sup> ولفرغانة كور لكل كورة منها عدة مدن لكل مدينة منها رستاق فيه عدة قرى منها كورة كاسان وكورة جديغل وميان رودان ومدينتها خيلام وبها مولد الامير ابي الحسن<sup>٧</sup> نصر بن احمد في دار خير بن ابي الخير، ويرتفع من فرغانة اكثر ما في ايدي الناس من الذهب والفضة والزبدق ويخرج من جبالها الجراغ سنك والفيروزج والحديد والصفر والذهب والآنك<sup>٨</sup> وبأسبيرة جبل حجارة سود \* تاحرق كما ياحرق<sup>٩</sup> انفهم تباع منه \* ثلاثة اوقار بدرهم \* وماده يبيض الثياب<sup>١٠</sup>

المسافات بما وراء النهر<sup>١١</sup> الطريق من وادي جيحون بقرى الى فرغانة من قرى الى بيكند<sup>١٢</sup> مرحلة كبيرة<sup>١٣</sup> من بيكند الى بخارا مرحلة من بخارا الى الطواويس<sup>١٤</sup> مرحلة<sup>١٥</sup> من الطواويس الى كرمينية<sup>١٦</sup> مرحلة من كرمينية الى الدبوسية<sup>١٧</sup> مرحلة خفيفة من الدبوسية الى رينجن<sup>١٨</sup> مرحلة خفيفة من رينجن الى زمران<sup>١٩</sup> مرحلة من زمران الى سمرقند<sup>٢٠</sup> مرحلة من سمرقند الى أباركت<sup>٢١</sup>

a) D., الحسن. A. b) زروعهم Jacut, مراعيهم Deinde D. حواشيهم A. c) O., D., Abulfeda et Jacut, I, p. ٢٣٨. d) In O. praecedit كل. Jacut حمل. Abulfeda, p. ٢٣٨. e) O., Jacut et partim Abulfeda مادة. f) O., Jacut et partim Abulfeda اشتد. Pro اشتد O. et Abulf. يشتد. g) Ous. p. 272 "moistened with water". h) In O. praecedit: من وادي جيحون الى فرغانة وهو اقصى ما وراء النهر ١٣ مرحلة وأما طريق انشاش (السنام. Cod.) فان من وادي جيحون الى الطراز ١٢ مرحلة ومن بخارا الى بلخ ١٣ مرحلة. ومن اراد ان يسير من بخارا الى خوارزم فسي العمارة فانه يسير ١٢ مرحلة. i) Mokaddasi habet 2 dies, interposita statione مياركال, de qua vid. p. ٣٣٧ ann. f. j) Idem 2 dies, interposita statione ديمس (cf. Jacut in v.). Kodama habet مدينة بخارا الى ينبوع ٤ فراسخ ومن الينبوع الى الطواويس ٣ فراسخ. k) A. et C. sine punctis, D. om., E. زمران. Vid. Jacut in v. Idem quoque habet formas زمران et زمران. Kodama درمان. Inter hano stationem



مرحلة من اباركت الى رباط سَعْد<sup>هـ</sup> مرحلة وفي هذه المرحلة اذا \*جرت  
برباط <sup>د</sup> ابي احمد مفرق<sup>هـ</sup> طريق فرغانة والشاش ومن رباط سعد الى بُورنَمَد<sup>د</sup>  
مرحلة من بُورنَمَد الى زاميين مرحلة من زاميين الى سَابَاط مرحلة من ساباط  
الى اَرْكَنْد<sup>هـ</sup> مرحلة من اركند الى شَاوَكْت<sup>هـ</sup> مرحلة من شاوكت الى خَاجَنْدَة  
مرحلة من خاجنده الى كَنْد<sup>هـ</sup> مرحلة من كند الى سُوج<sup>هـ</sup> مرحلة من سوج  
الى رِشْتَنان<sup>هـ</sup> مرحلة من رشتان الى زَنْدَرَامَش<sup>هـ</sup> مرحلة من زندرامش الى قَبَا  
مرحلة من قبا الى اُوش مرحلة كَبِيرَة من اوش الى اُوزْكَند مرحلة كبيرة  
هذا هو الطريق القصد من فربر الى اُوزْكَند وهي آخر ما وراء النهر<sup>هـ</sup> ومن  
اراد من خاجنده الى اَخْسِيَكْت قصبة فرغانة خرج من كَنْد الى سُوج مرحلة  
ومن سوج الى خُواكَند مرحلة كبيرة ومن خواكند الى اَخْسِيَكْت مرحلة<sup>هـ</sup>  
وهناك طريقان احدهما في المغارة والرمال <sup>و</sup> فراسخ الى باب اخسيكت ثم

et Samarcand hic interponit علامة قصر، ut Ibn Khordādbēh, p. 47 (ed. Barbier de Meynard). <sup>هـ</sup> A. اماركت، B., C. et E. sine punctis, D. اماركت، Ous. اباركت. Supra p. ٣٣٣ ut vulgo بباركت. Cf. ibi ann. ٧. In mappa C. اماركند، in mappa Mokaddasii امارك. *Djihān-Numa*, p. ٣٣٣, 19 et ٣٣٣, 2 اثاربيكت. <sup>ا</sup> D. et E. سغد. Vocales in A. Post مرحلة in E. sequitur بود. جملة ده مرحلة بود. <sup>ب</sup> C. صرت الى، D. صرت من. <sup>ج</sup> A. et B. فوردمد، <sup>د</sup> C. تتفرق الطريق. <sup>هـ</sup> A. et B. فورده Kodama؛ مرزغد 20، *Djih.-Numa*, p. ٣٣٣، مزعه E.، فرونمد D.، دردمد C. Vid. supra p. ٣٣٣ ann. <sup>هـ</sup>. <sup>و</sup> Secundum A. et B.; E. ازكند؛ C. et Ous. اوركند؛ *Djih.-Numa* l.l. male اوركند؛ D. et Mokaddasii om.; Kodama habet شاركث C.؛ (ساوكت) ساوكت *Djih.-Numa* et Mokaddasii. <sup>ز</sup> A., B., E., Mokaddasii et *Djih.-Numa* ساوكت. Vid. Jacut in v. <sup>ح</sup> D., E. et *Djih.-Numa* h. l. كنده. Paullo inferius A. habet سُوج. <sup>ط</sup> A.، B. et C.، سُوج D.، ممدوج E. et *Djih.-Numa*، سُوج. <sup>ث</sup> A. et B. sine punctis، C. رشتاف، D. رشتاق et sic E. et *Djih.-Numa*. In mappa Mokaddasii رشتاف. <sup>د</sup> A. et B. زندرامس et زندرامس C.، زيروامش et زيروامش. In mappa Mokaddasii رنداراس. <sup>ز</sup> D. et E. addunt كَبِيرَة.

تعبّر نهر الشاش الى اخسيكت والآخر تعبّر النهر الى باب<sup>a</sup> ه فراسخ ومن باب الى اخسيكت ٤ فراسخ فجميع المسافة من فربز الى اوزكند ١٣٣ مرحلة ٥ وأما طريق الشاش الى أقصى بلد الاسلام فانك تخرج من اباركت<sup>b</sup> الى قَطَوَان ديزه مرحله وطريق الشاش وفرغانة واحد الى رباط ابي احمد ثم تعدل عن يسارك الى الشاش اذا خرجت من رباط ابي احمد فتزل قطوان ديزه وان شئت نزلت حَرْقَانَة<sup>c</sup> ومنها الى ديزك ومنها الى بثره الحسين ثم بثره حميد ثم وينكرد<sup>d</sup> ثم اُسْتُورْكُث<sup>e</sup> ثم تَوْنُكُث<sup>f</sup> ثم الى رباط بالقلاص

بريدان *a) C. باب et بابان. Secundum Mokaddasí inter Akhsíket et Báb sunt* وهي مدينة عظيمة من :باب *quod eodem redit ac 4 Paras. Kodama dicit de* مدائن فرغانة كثيرة الخير على نهر شاش *b) A. et E. اباركت, B. sine punctis, C. اباركت, D. اباركت, Ous. ut recepi.* *c) A. et B. ديزه et قطران ديزه ut Edrisi, II, p. 212; D. قطران et قطران ديزه ut E. et Djih.-Numa. Mokaddasí inter urbes provinciae Oschrusanae enumerat قطران, inter urbes Çoghdi قطران. Cum hac potissimum componendus videtur locus قطوان quem memorat Jacut. Attamen lectionem cum و recepi. Kodama habet itinerarium paullo diversum: الى جسر (باركت ١) الى جسر (بغى ٥, 48 p. Ibn Khord. *novus? ينغى ١. an*) في مفازة رطوان (قطوان ١) ٤ فراسخ ومن جسر يفي (? ينغى) الى فوره (بورنم ٥. فورنم ١) وهي جبال ه فراسخ ومن فوره الى زامين في مفازة ٤ فراسخ وزامين هذه مفرق *d) A. حرقانة, B. sine punctis, D. الطريق الى شاس وطريق الى فرغانة. Recte scribitur in C. حرقانة. e) C. et E. شق et sic Djih.-Numa. Edrisi, فيك, Ous. فيك, D. ديمكرد, C. ديمكرد, B. ديمكرد, A. ديمكرد) f) A. ديمكرد, B. ديمكرد, C. et E. ويشكرد, D. وينكود. Conjectura edidi. Infra A. ونكبر, B. وسكبر, C. et E. ويشكرد, D. وينكود. g) A. et B. استوركت, mox استوركت ut h. l. C. et D. Scribitur quoque استوركت. Variis modis nomen corruptum legitur in Codd. e. g. استوركت, استونكت, استونب شيبوركت cet. Sprenger, p. 21 pronunciat**



يَسْتَمِيْ اَنْفَرْنَ <sup>a</sup> ثُمَّ اِلَى غَزْكَوْدَ <sup>b</sup> قَرْيَةٍ ثُمَّ اِلَى اَسْبِيْجَابَ ثُمَّ اِلَى بُدْخُكْتَ،  
وَمِنْ بُدْخُكْتَ اِلَى الطَّرَازِ يَوْمَانِ لَا رِبَاطَ بَيْنَهُمَا وَلَا عِمَارَةَ، وَمَنْ ارَادَ طَرِيقَ  
بَنَّاكَتْ فَادَّهْ يَنْزِلُ مِنْ اَبَّارَكْتْ رِبَاطٌ سَعْدٌ وَمِنْهُ اِلَى زَامِيْنٍ وَمِنْ زَامِيْنٍ اِلَى  
خَاوَسَ <sup>d</sup> وَمِنْ خَاوَسَ اِلَى بَنَّاكَتْ ثُمَّ اِلَى اسْتَوْرَكْتْ فَذَلِكَ مِنْ وَادِي جِيَاكُونِ  
اِلَى الطَّرَازِ ٣٣ مَرَحَلَةٌ ٥

الطريق من بخارا الى بلخ من بخارا الى قراجون، مرحلة ثم الى  
ميانكال، مرحلة ثم الى مايمرغ مرحلة كبيرة ثم الى قسف مرحلة ثم الى  
سونج، مرحلة ومن سونج الى الداكي وهو ديدجي، الى كندك، مرحلة  
ومن كندك الى باب الحديد، مرحلة ومن باب الحديد الى رباط رازيك،

i) A. et B. تونكت; C. سكت, D. بنكت, Ous. ببيكت, Edrisi نبيكت i. e. بنكت,  
*Djih.-Numa* سكت. Mokaddasi سكت. Cf. Sprenger, p. 22.

a) A. et B. انعرن, C. انعرن, D. ان قون, Ous. ايقرن, *Djih.-Numa* ايقرن (رباط ابو العباس hic habet رباط بالقلاص Pro) Edrisi البوق. Rursus conjectura scripsi. b) Secundum A. et B.; C. et D. sine punctis; Mokaddasi عركرد et *Djih.-Numa* عركرد. c) A. et B. بدحكت, *Djih.-Numa* باحكت. d) A. et B. جاوس, Mokaddasi خاوص (semel كاوس). Vide Jacut in v. e) A., C. et E. sine punctis; D. قراحون ut Edrisi, I, p. 485; Ous. قراجون et sic Sprenger, p. 29. f) Secundum A. et B.; C. مياركاك, D. et E. مديكال, Ous. مديكال, Edrisi منابكاك, Mokaddasi ميياركال. g) A. et B. سوج, C. سوج, D. سوج, E. نسوخ, Ous. نسوخ; Edrisi, I, p. 484 سورنج, sed II, p. 200 recte سونج. Vid. Jacut in v. D. supra سونجر. h) A. et B. الدادكي, Ous. ديدكن, E. الودكن, D. ريركن, C. (الداركي B.) — ريدحي, Edrisi رقدكند. i) A. et B. كندل et كندل; C. كمدك, D. كيدك, Ous. كندك et كيدك, Mokaddasi كندل, E. كندل. Cf. Sprenger, p. 28 et 29. k) C. الحمرن. l) A. et B. رايك, R. رباط, C. اردك, D. دارنك, Ous. دارنك, Edrisi داراك, sed secundum Sprenger, p. 29 quoque دارنك. Fortasse

مرحلة ثم إلى هاشم جرد مرحلة ثم إلى التزمذ مرحلة ومن التزمذ تعبر إلى سيباه جرد مرحلة ومنها إلى بلخ مرحلة وذلك من بخارا إلى بلخ ١٣ مرحلة الطريق من سمرقند إلى بلخ تخرج من سمرقند إلى كش يومين ثم إلى كندك ٣ مراحل ويتصل طريق بخارا وسمرقند إلى بلخ

الطريق من بخارا إلى خوارزم الطريق في المفازة تخرج من بخارا مرحلة إلى قَرْخَشَة عامرة<sup>a</sup> ثم تسير ٨ مراحل كلها في مفازة لا منزل بها ولا رباط ولا ساكن إنما هو سير على المرعى فلذلك لم يكتب له منازل فأما من أراد أن يعبر جيهون إلى آمل ويسير إلى خوارزم ثلث من بخارا إلى فربر مرحلتين ومن فربر تعبر الوادي إلى آمل فتسير من آمل في حدّة آمل إلى ويزة<sup>b</sup> مرحلة ومن ويزة إلى مردوش<sup>c</sup> مرحلة ومن مردوش إلى اسباس<sup>d</sup> مرحلة ومن اسباس إلى سيفانة<sup>e</sup> مرحلة ثم إلى الطاهريّة مرحلة ثم إلى جكربند<sup>f</sup> مرحلة ثم إلى درغان مرحلة ثم إلى سدوره<sup>g</sup> مرحلة ثم إلى هَزَارَسَب مرحلة ثم إلى مدينة خوارزم مرحلة فذلك من بخارا إلى خوارزم على العمارة ١٣ مرحلة، هذه المسافات بين مشاهير المدن بما وراء النهر والطريق إلى أشروسنة قد دخل في طريق فرغانة لأنك إذا دخلت إلى خرقانة وزامين فهي من مدن اشروسنة

conferendum est زانك apud Jacut, II, p. ٩٩. Loco hujus stationis et sequentis Mokaddasi habet قَرْخَشَة.

a) A. et B. عامر. b) A. om. c) A. et B. ويزه, C. sine punctis, D. ويزه, E. ويزه. Cf. Jacut in v. et *Djih.-Numa*, p. ٣٦٢, 6 a f. d) C. مردوش, E. مردوش. e) A. et C. sine punctis, E. ut recepi; B. et Ous. اسباس, *Djih.-Numa*, اسباس, Edrisi, II, p. 88, اسباس, D. اسباس, Ous. اسباس. f) Secundum D.; A. et B. sine punctis; C. سمداه, E. سغانه, Ous. مغانه, *Djih.-Numa*, مغان. Vid. supra ad p. ٢٨٤ ann. h. g) A., B., C. et E. sine punctis. Ous. جكربند; in D. et Edrisi lacuna est. *Djih.-Numa*, جكربند. Vid. Sprenger, p. 32 et 33. C., E. et *Djih.-Numa* hanc stationem post درغان ponunt. h) Secundum A.; B. سدود, C. سدوس, E. et Ous. سدود, *Djih.-Numa*, سدود.



وسنذكر المسافات بين اقاليم ما وراء النهر فنبدأ من الخُتَل الى خوارزم ثم  
 باقاليم ما وراء النهر مسافات الخُتَل والصَّغَانِيَان وما بينهما من معبر  
 بَدْخْشَان على نهر جرياب<sup>a</sup> الى مُنْكَ<sup>b</sup> ٤ مراحل ومن منك الى قنطرة الحاجر  
 على وَخْشَاب مرحلتان<sup>c</sup> فاذا نزلت على نهر وَخْشَاب فالى لِيُوْكَند<sup>d</sup> مرحلتان  
 وتنزل على الماء ايضاً الى هَلَاوَرْد مرحلة وهَلَاوَرْد وليوْكَند على شطّ وخشاب  
 وهما مدينتا الوخش ومن معبر آرْهَنْ الى هَلَاوَرْد مرحلتان ومن المعبر الى  
 هَلْبَك<sup>e</sup> يومان ومن هلبك الى منك يومان وكاربنج<sup>f</sup> فوق معبر آرهَنْ على  
 نهر جرياب بنحو من فرسخ وتعليقات<sup>g</sup> من قنطرة الحاجر على<sup>٤</sup> فرسخ في  
 طريق منك ومن معبر بَدْخْشَان الى رستاق بنك<sup>h</sup> مرحلتان ومن رستاق  
 بنك تعبر نهر انديجاراغ<sup>i</sup> ثم تدخلها وبين رستاق بنك وانديجاراغ مرحلة  
 ومن انديجاراغ تعبر نهر فارغر ثم تدخل فارغر بينهما يوم تعبر نهر برسان<sup>k</sup>  
 الى هلبك فهذه مسافة ما بين الوخش والخُتَل والطريق<sup>l</sup> من الترمذ الى  
 الصَّغَانِيَان من الترمذ الى جَرْمَنْكَان<sup>m</sup> مرحلة ثم الى دَارْزَنْجِي<sup>n</sup> مرحلة ثم

از منك تا پولی که پیش E. c) میل A. et B. b) حریاب A. et C. a)  
 C. لیسوکنند A. et B. d) کوبری *Djih.-Numa*. ازین گفتیم شش مرحله  
*Djih.-Numa*. ut ابرکنند Ous. ابرکنند E. بودکنند et الموکنده D. اندرکنند  
 supra p. ٢٧٩ et ٢٩٧ scribitur ut vulgo لاوکنند. e) هلبک E. هلبک A. et B. f)  
 receptum est, et cf. کاربَنک ubi supra p. ٢٧٩. B. سارنج. A. فارنج. f)  
 ann. d, et p. ٢٩٧. g) A. sine punctis, B. بلماب; vid. supra p. ٢٧٩ ann.  
 e et p. ٢٩٧. h) A. et B. بلمل; vid. supra p. ٢٧٧ ann. c et p. ٢٧٩. i) A.  
 D. درقان C. برسان A. et A. k) A. sine punctis; vid. supra l.l. اندخاراج  
 بلسان Edrisi, I, p. 480 بوقان E. شومان l) A. om. m) A. et B. حرمکنان  
 حرمکنان *Djih.-Numa* l.l. 3 a f. (حرمیکان Ous.) جرمَنکان E. حرمقان C.  
 الى جرميقان (خرميقار Edrisi), nempe D. pro una duas stationes habet ut Edrisi, dum in catalogo  
 صرمان وصرمنجی enumerantur quem D. in initio capitis habet, regionum Quod  
 صرمان وصرمنجی (Edr. صرمنجی) مرحلة ومن جرميقان الى صرمنجی (Edr. صرمنجی) مرحلة

الى الصغانيان مرحلتان ٥ والطريق ٦ من الصغانيان الى واشجرد ٧ من الصغانيان الى شومان مرحلتان ثم الى انديان ٨ يوم ثم الى واشجرد يوم ومن ٩ الواشجرد الى ايلان ١٠ يوم ومن ايلان الى دربند ١١ يوم ومن دربند الى جاوكان ١٢ يوم ومن جاوكان الى القلعة يومان والقلعة من راشث ١٣ ومن الصغانيان الى باسند مرحلتان ومن الصغانيان الى زينور ١٤ مرحلة ومن الصغانيان الى بوراب ١٥ مرحلة ومن الصغانيان الى ريكدشت ١٦ فراسخ

locum priorem attinet, Jacut, III, p. ٣٨٣ scribit صرمنجان s. صرمنكان, Abulfeda, p. ٢٥٩ ex الشريمان habet distantia 6 Paras. a Tirmidh, 12 Paras. a Saghanián. P. ٢٨٥ seq. memorat eundem locum sub formis صرمنجان et صرمنكان. Jakubí, p. ٢٩ habet شرمكان (Cod. صرمنكان s. صرمنكان). Ibn Khordádbeh, p. 52, 5 صرمنكان (I. موسجان). Utrum hic an alter locus intelligatur supra p. ٢٩٨ ubi A. et B. صرمنكان, D. vero صرمنجى, efficere nequeo. n) A. et B. sine punctis. E. دار زنكى ut *Djih.-Numa*, Kodáma (ubi corrupte داركى) et Jakubí l.l. (ubi زنكا). Jacut habet (II, p. ٥٢.) خان زنجى. Mokaddasí ut recepi. دارزنج.

a) A. et B. om. b) A. et B. واشجرد et واسنجرد (B. semel واشجرد). E. ويشكرد وبل legatur ويشكر وويل et sic *Djih.-Numa* l.l. paen. ubi pro ويشكرد. E. Edrisi, (Ous. قربان) قربان, E. امديار, D. افران, C. امدان, B. امدان, A. امدان, e) Mokaddasí inter urbes provinciae Saghanián memorat ارديسان (vid. Sprenger, p. 21), in mappa. هودبار. d) A. et B. male الطريق من. e) D. ايلان; C. utramque habet lectionem. f) A. et B. دربند et دربند. Edrisi درنيك. g) A. حادكان, B. حاركان, C. جاركان; E. et Ous. كاوكاند, *Djih.-Numa*, كاوكان; D. جاوكان, خاركان. h) A. et B. ردمور, C. ردموب, D. زينور, E. ريتون (Ous. ريتون), Edrisi, I, p. 484 دمنور et in mappa دمنور et دمنور, Mokaddasí زينون, زينون. i) A. et B. كوراست (Ous. كوراب), E. موارث, D. دوراب et حوراب, C. دوراب et دوران, B.



والطريق من بوراب يجاوزها بفوساخين ثم يجاوز ريكدشت بثلاثة فراسخ على سمت الطريق الى باماب<sup>هـ</sup> ومن الترمذ الى القواني<sup>د</sup> مرحلتان ومن القواني الى الصغانيان<sup>٣</sup> مراحل ومن واشجرد الى قنطرة الحجارة يوم فيذه مسافات ما بين الصغانيان الى اقصى المحتلة<sup>هـ</sup>

مسافات خوارزم من مدينة خوارزم الى خيوة<sup>هـ</sup> مرحلة ومن خيوة الى هزاسب مرحلة ومن المدينة الى الجرجانية<sup>٣</sup> مراحل منها الى اردخشميش<sup>د</sup> مرحلة ومن اردخشميش الى نوزوار<sup>هـ</sup> مرحلة ومنها الى الجرجانية مرحلة وبين هزاسب وکردران خواش<sup>٣</sup> فراسخ ومن کردران خواش الى خيوة<sup>هـ</sup> فراسخ ومن خيوة الى سافردز<sup>هـ</sup> فراسخ ومن سافردز الى المدينة<sup>٣</sup> فراسخ ومن المدينة الى درجاش<sup>هـ</sup> مرحلتان ومن درجاش الى كدر<sup>هـ</sup> مرحلة ومن كدر الى قرية براتكين<sup>هـ</sup> يومان ومدينة<sup>هـ</sup> قرية براتكين متقاربتان غير ان الاقرب

ريكد A. <sup>هـ</sup> فوران et in mappa et بوراب Mokaddasi; توراب Edrisi Ous. ريكديست E. كند et ريكا D. ريكديش C. ريكند et ريكو B. ريكند et Mokad- ريكدست A. habet bis legitur A. ست Si "the sand-desert." ريك دشت Mokad- dasi دنكرست Pro. مراحل C. et E. فراسخ.

a) A. et B. sine punctis, C. باماب Mokaddasi, باماب Apud cete- ros deest. b) E. (المجبل legit) كوهستان. c) E. ut solet. كركانج. d) A. et B. اردخشميش. e) A. et B. نوروار. Vid. supra p. ٢٩٩ ann. f. f) A. et B. h. l. حمرة Ous. حمرة, حمرة E. كيوه C. حمرة l. h. B. C. سافردز. g) A., B. et D. سافردز. h) A. et B. h. l. كردران, quae lectio explicanda est e C.: ومن المدينة الى كردن تمضي الى درجاش مرحلتين: coll. Edrisi, II, p. 192. Secutus sum E. Pro درجاش ut B. habet, A. درجاش C. دخارس Edrisi, دخارس E. درجاش C. Idem, ut videtur, locus a Mokaddasi appellatur درسان. i) C. كردن, D. كردب, E. كردان. Mox deinde A. براتكين B. براتكين A. <sup>هـ</sup> كدر B. كدر. k) A., B. et C. sine punctis.

الى جيپكون مزمينية ومن مزمينية الى وادى جيپكون ٤ فراسخ وبين  
مرداجقان ٥ ونهر جيپكون فرسخان وهى بهذا الجرجانية وبين الجرجانية  
وجيپكون فرسخ ٥

وأما مسافات المدن ببخارا فان من بومجكت وهى قصبه بخارا الى  
بيكند مرحلة ومن بومجكت الى خجاجة ٣ فراسخ على يمين الداهب من  
بخارا الى بكند وبينهما وبين الطريق نحو فرسخ ٥ وأما مغكان فأنها من  
المدينة على ٥ فراسخ عن يمين طريق بكند وبينها وبين الطريق نحو ٣  
فراسخ ٥ وأما زندنة ٥ فأنها من المدينة على ٤ فراسخ فى شمالى المدينة  
وأما بومجكت ٤ فأنها على يسار الداهب الى الطواريس على ٤ فراسخ وبينها  
وبين الطريق نحو نصف فرسخ ٥ وبين كرمينية وخديمكن ٥ فرسخ مما يلى  
السغد وبين خديمكن وطريق سمرقند غلوة عن يسار الداهب الى سمرقند  
ومديامجكت وراء وادى السغد اعلى من خديمكن مقدار فرسخ ٥ وخرغانكت  
بهذا كرمينية على فرسخ من وراء الوادى وخرغانكت عند مديامجكت ٥  
وأما مسافات مدن سمرقند والسغد فان من سمرقند الى أباركت ٤ فراسخ  
ومن سمرقند الى ورغسر ٤ فراسخ ومن ورغسر الى بناجيكت ٥ فراسخ فمن  
سمرقند الى بناجيكت ٩ فراسخ ٥ ومن سمرقند الى وذار ٥ فرسخان ومن  
سمرقند الى كپوتنجكت فرسخان ومن سمرقند الى اشتياخن ٧ فراسخ  
على شمال سمرقند ومن اشتياخن الى الكشانية غربى اشتياخن ٥ فراسخ ومن

a) A. et B. مرداجقان. b) A. et C. حجارة. B. حجارة. c) A. et B. زنده. d) A. et B. زنده. 1, 343, *Djil-Numa*, p. 343, 1, زنده. E. رنده. C. et D. رنده. e) A. et B. بومجكت. ceteri om. (in C. tantum superest وحك). Supra p. 345 ann. 7. observavi legendum videri بومجكت. f) A. et B. حورعابكت. C. دعاكب. E. دعاكب. g) A. et B. اباركت. D. اباركت. h) A. et B. ورغسر. i) A. et B. بناجيكت. Deinde A. et B. ستة. k) A. et B. وذار. C. et E. ودان. D. habet وذار quae forma quoque a Jacut memoratur.



اشتبخن الى زرقان<sup>a</sup> فرسخ واحد ومن الكشانية الى ربنجن<sup>b</sup> فرسخان<sup>c</sup> والمسافات<sup>d</sup> بكش ونسف فمن كش الى نسف<sup>e</sup> ٣ مراحل مما يلي المغرب ومن كش الى الصغانيان<sup>f</sup> ٩ مراحل ومن كش الى نوقة قریش<sup>g</sup> ٥ فراسخ<sup>h</sup> على طريق نسف ومن كش الى سونج فرسخان<sup>i</sup> يعدل اليها من نوقة قریش واسكيفغن<sup>j</sup> على فرسخ من سونج وسونج اقرب الى نسف من اسكيفغن، ومن نسف الى كسبة<sup>k</sup> ٤ فراسخ على طريق لبخارا اسفل من الطريق التي ذكرنا وبين نسف وبين بركة<sup>l</sup> ٩ فراسخ فهذه مسافات مدن نسف وكش<sup>m</sup> وأما مسافات مدن اشروسنة فان من خرقانة الى ديزك<sup>n</sup> ٥ فراسخ ومن خرقانة الى زامين<sup>o</sup> ٩ فراسخ ومن زامين الى ساباط<sup>p</sup> ٣ فراسخ ومن زامين على طريق خاوس الى كركث<sup>q</sup> ١٣ فرسخا عن يسار الداهب الى فرغانة، وبين مدينة اشروسنة وساباط<sup>r</sup> ٣ فراسخ فيما بين الجنوب والمشرق، وبين فوجكث<sup>s</sup> وخرقانة فرسخان فيما بين المشرق والجنوب من خرقانة، وارسيانيكث<sup>t</sup> على حد فرغانة من شرقي مدينة اشروسنة على ٩ فراسخ، وثغكث<sup>u</sup> على ٣ فراسخ

a) A. et B. رومان، O. رومان، E. زرقان ut *Djih.-Numa* l.l. 4, Ous. ارقان.  
b) A. et B. sine punctis, O. et E. اربنجن. c) A. et B. والمغازات. d) E. نخشب.  
e) A. et B. بكفين et sic porro كفس. Deinde A. دكس. f) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. g) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
h) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. i) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
j) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. k) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
l) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. m) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
n) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. o) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
p) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. q) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
r) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. s) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
t) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. u) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
v) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. w) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
x) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. y) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
z) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. aa) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
ab) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. ac) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
ad) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. ae) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
af) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. ag) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
ah) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. ai) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
aj) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. ak) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
al) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. am) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
an) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. ao) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
ap) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. aq) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
ar) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. as) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
at) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. au) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
av) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. aw) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
ax) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. ay) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
az) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. ba) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bb) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. bc) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bd) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. be) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bf) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. bg) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bh) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. bi) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bj) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. bk) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bl) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. bm) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bn) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. bo) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bp) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. bq) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
br) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. bs) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bt) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. bu) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bv) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. bw) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bx) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. by) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
bz) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. ca) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
cb) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. cc) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.  
cd) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش. ce) A. et B. نوقة قرش، D. نوقة قرش، E. نوقة قرش.

من المدينة في طريق خاجندة ومن فغكت الى غزق<sup>a</sup> فرسخان ومن غزق الى خاجندة<sup>١</sup> فراسخ<sup>٥</sup>

المسافات بين مدن الشاش وإيلاق<sup>b</sup> وأسبيجاب وما يتصل بها بتناكت على نهر الشاش ومنها الى خرشكت<sup>c</sup> فرسخ ومن خرشكت الى خدينكت<sup>d</sup> فرسخ ومنها الى استوركت<sup>e</sup> ٣ فراسخ ومنها الى دنغانكت<sup>f</sup> فرسخان ومنها الى زالتيكت<sup>g</sup> فرسخ ومنها الى ينكت<sup>h</sup> فرسخان فهذه المدن على طريق بتناكت الى ينكت<sup>i</sup> وأما المدن التي على طريق تونكت<sup>j</sup> وتونكت قصبة إيلاق فان من تونكت الى ذوغكت<sup>k</sup> فرسخا ومنها الى بالايان<sup>l</sup> فرسخان ومنها الى بانجاش<sup>m</sup> فرسخان ومنها الى سكاكت<sup>n</sup> فرسخ ومنها الى نوكت<sup>o</sup> فرسخ<sup>٥</sup> فاما ما بين نهر ترك<sup>p</sup> ونهر إيلاق مما يلي المشرق من طريق إيلاق فان

a) A., B., C. et D. غزق. b) A. وبإيلاق. c) A. sine punctis, B. حرسكب, C. et E. حرسبكت. *Djih.-Numa* l. 1. 9. حرسبكت. d) A. et B. حرسكب, C. حرسبكت. E. دنكب. e) A. et B. اسوركت. *Djih.-Numa* سوركت. f) A. دنغانكت. g) Lectio incertissima est. A. habet النتكت, B. الشكت, C. indistincte رمدكب, *Djih.-Numa* بارانكت (cf. Sprenger, p. 22, 1). Non videtur differre ab urbe البيكت quam Mokaddasí, p. 131, inter urbes hujus provinciae memorat. Apud D. non exstat. h) A. et B. سكب et سكبت. i) A. et B. نوكت, D. نوپيكت et mox deinde habet نيكت. j) A. et B. نوپيكت. k) Lectio incerta est. A. بوغلت, B. بوعلت, C. بوحنكت, D. نوپيكت. Cf. نوپيخنكت. l) A. et B. sine punctis. D. hanc stationem praecedenti anteponit. m) Vid. supra ad p. ٣٣١ e. n) Vid. p. ٣٣١ d. Deinde A. addit دلمكاكب الى دلمكاكب quae verba mera repetitio esse videntur. o) A. نوكب, B. توكب, D. بونكت. p) A. et B. إدريس; الترك et الترك. C. تيرك. D. نزل et نزل. semel (ترك) نزل. Vid. quoque نهر تركستان (cf. p. ٣٣٣ k) et in descriptione Scháschi. E. ترك. Ibn Khordádbeh, p. 48.



على ترك من بنكث<sup>a</sup> على فرسخين جيعوكث وتليها على فرسخين فونكث وتليها على فرسخ بغونكث وتليها على فرسخين أنونكث وكداك<sup>b</sup> وغدرانك وكبرنه وغرك ووردوك وجبوزن كلها متقاربة في مقدار يوم أو نحوه، وما بين نهر ترك ونهر ايلاق من غربى طريق ايلاق فانها اشبينغوه وكلشاجك واردلانكث وبسكث وسامسبرك<sup>d</sup> وخمرك وغناج كلها في مقدار مرحلة \* في نحوه، وأما ما بين براكث ونوكث<sup>f</sup> ونهر الشاش ونهر ايلاق فانها غرجند وخاش ودخكث ونكث وكوه سيم في مقدار يومين في اقل من يوم، وأما ما بين نهر ايلاق ونهر الشاش عن غربى نوكث فانها اربيلخ ونموزلخ في مقدار ه فرسخ وجينانجكث<sup>g</sup> على طريق وينكرد الى بنكث<sup>h</sup> وبينها وبين نهر الشاش فرسخان ونجماكث<sup>i</sup> على وادي الشاش ويجتمع عندها بنهر<sup>j</sup> ترك وبينها وبين براكث<sup>k</sup> ٣ فرسخ وكنكراك على نهر ترك بقرب خدينكث على فرسخ، فأما ما بين نهر ترك وحائط الشاش الذي من وراء القلاص فخانونكث<sup>m</sup> على فرسخين من المدينة وبركوش على ٣ فرسخ من خانونكث على سبتها ومنها الى خركانكث<sup>n</sup> ٤ فرسخ على سمت المشرق ومن بنكث الى اسبيجاب

a) A. et B. بنكث. b) A., B. et D. وكداك. O. وكواك. E. وكسسال. Vid. supra ad p. ٣٣٣, ann. h. c) Vid. supra ad p. ٣٣٩ ann. c. Praecedit h. l. in A. et B. copula quam deleui. d) Secundum A. et B.; C. ونساممكث. D. وسرك. E. وسامميك. Edrisi, II, p. 213. Mokaddasí inter urbes provinciae Ilák memorat. e) C. et D. ونحوها. f) A. دوكب. B. تسوكث. C. دوكث. D. ثويكث. E. بونكث. بودك. C. توكث. g) A. حماكث. B. حماكث. D. تونكث. E. نوكث. h) A. et B. نيكف. C. نيكث. D. ينكث. A. بنكث. i) A. et B. بنكث. E. بنكث. Secundum Jacut, IV, p. ٧٤٣ 15 distantia est tantum 2 Paras. j) Secundum C.; A. et B. نهر. k) Secunda Jacut, IV, p. ٧٤٣ 15 distantia est tantum 2 Paras. m) Conjunctionem في ex C. addidi. n) Supra p. ٣٣٣ خرجانكث; vid. ann. d.

\_\_\_\_\_

a) A. et B. sine punctis (B. اسسلسلكت). *Djih.-Numa*, p. ۳۹۳, 14 بىكت  
(apud eundem اسسلسلكت corruptum est in بىكند). Mokaddasí semel recte اسسلسلكت,  
sed bis male اسسلسلكت (اسسلسلكت). b) A. كدر et كدر; B. كندر, C. كبر,  
D. كدر ut Abulfeda, p. ۴۹۳, E. كتر. Mokaddasí MS. p. 184. Pro پاراب,  
C., D. et E. غاراب. c) A., B. et D. ساوغر, C. شاوغ, E. مياوغر, *Djih.-Numa*,  
p. ۳۹۳, 15 ساوغر. Vid. Jacut in v. et Mokaddasí. d) A. صمراو, B. صمراو,  
C. صمراو, D. صبران ut *Djih.-Numa* l.l., E. صران. Vid. Jacut in v.; Mokaddasí  
habet سوران. e) A. et D. وسخ, B. et E. وسخ. Vid. Abulfeda, p. ۴۹۳ et  
Jacut in v. f) A. et B. تنوكت, D. سلب, E. سكب, Edrisí, II, p. 212  
A. سكب et بكت 133 et 131. Mokaddasí MS. p. 131 et 133 vid. Jacut in v. شككت  
*Djih.-Numa*, p. ۳۹۳, 15 سيلاب. g) Vid. Jacut in v. A. et B. قاسان i. e. حاسباب.  
Ibno 'l-Athír, IV, p. ۴۹. كاشان. h) A. et B. اولدلاكت. Vid. supra ad p. ۳۲۹  
ann. d. Est urbs provinciae Schásch. i) A. et B. محكم et  
محكم. Vid. Edrisí, II, p. 211. j) D. h. l. et Edrisí l.l. كوران, sed E., D.  
infra, Edrisí, p. 212 et Dimaschkí, p. ۳۱ ut A. et B. والى اسسدس. m)  
والى اسسدس. Quod h. l. conjectura والزاشت من اخسيكت على, D. والى احمد من B.



والشمال من اخسيكت وكروان بينها وبين كاسان \* ٤ فراسخ<sup>هـ</sup> ومن اخسيكت الى كروان نحو ٩ فراسخ<sup>و</sup> \* وباراب واخسيكت<sup>ب</sup> على شط نهر الشاش وكند \* بينها وبين<sup>هـ</sup> نهر الشاش زيادة على فرسخ وكذلك بين وانكت والوادي زيادة على فرسخ وبين خواكند والوادي ٥ فراسخ ومن قبا الى رشتان<sup>د</sup> بينه وبين نهر الشاش كله نحو مرحلة ومن قبا الى اشتيقان<sup>هـ</sup> ٣ فراسخ ومن اشتيقان الى الوادي ٧ فراسخ وهي على طريق قبا الى اخسيكت<sup>و</sup> ومن سوج<sup>ف</sup> الى بامكاخش<sup>ز</sup> ٥ فراسخ ومن بامكاخش الى طماخس نحو من ميل ومن بامكاخش الى سوج ٥ فراسخ ومن سوج الى اوال على طريق اوجنه<sup>ح</sup> نحو ١٠ فراسخ<sup>و</sup> ومن قبا الى نقاد<sup>ز</sup> نحو المشرق نحو ٧ فراسخ وحدودهما متصلة<sup>ح</sup> ومن اوش<sup>ز</sup> الى مدوا فرسخان<sup>و</sup> ومن وانكت<sup>ز</sup> الى خيلام<sup>ح</sup> ٣ فراسخ ومن خيلام

scripsi (ab Ibn Hauca et Mokaddasi) inter urbes regionis Nasá in Farghána memorata), infra in A. et B. scribitur وانكت<sup>و</sup> et ونكت<sup>و</sup> in D. نكت<sup>و</sup>.  
 a) D. et E. om. Deinde A. et B. om. اخسيكت<sup>و</sup> et B. ex كروان<sup>و</sup> facit الى كروان. b) A. وباروحسيكت<sup>و</sup>, B. وباروحشكت<sup>و</sup> (interdum nempe in Codd. scribitur). c) A. et B. شط<sup>و</sup>. d) A., B., D. et Edrisi, II, p. 213 رستاق<sup>و</sup>. In D. deest الى<sup>و</sup> et deinde om. كله. Corrupta haec videntur, nisi fortasse verba significant iter a Kobá ad Rischtán semper distantia unius diei a flumine pergere. e) A. et B. اسبعاب<sup>و</sup>, D. اسبعمان<sup>و</sup>. In catalogo urbium provinciae Farghánae D. اسبعمان<sup>و</sup>, Edrisi, II, p. 213 اسفيمان<sup>و</sup>, E. اشنيقان<sup>و</sup>, اشنيقان<sup>و</sup>. Mokaddasi nomen ter memorat. اسبيقان<sup>و</sup>, Ous. استيقان<sup>و</sup> (اشتيقان<sup>و</sup>) et اشتيقان<sup>و</sup>. *Djih.-Numa*, p. ٣٩٣, 16. Edrisi hanc urbem confundere videtur cum ea cujus nomen supra اشبيينغو<sup>و</sup> edidimus; minus recte. f) A. et B. دسرح<sup>و</sup> et دسرح<sup>و</sup>, D. دسوج<sup>و</sup>. g) A. بامكاخش<sup>و</sup>. Mokaddasi in mappa باركاحس<sup>و</sup>, C. in mappa مكاخس<sup>و</sup> ut *Djih.-Numa* l. 17. h) Sic A.; B. sine punctis, D. اوخيمد<sup>و</sup>. Fortasse legendum est اوزكند = اوزكند<sup>و</sup>. i) A. et B. ونكت<sup>و</sup>. l) A. et B. ونكت<sup>و</sup>. k) A. اوومن<sup>و</sup>. بعد<sup>و</sup>.

الى سلات v فراسخ و سلات ويبسكند<sup>هـ</sup> ليس بهما<sup>د</sup> منبر ولكنهما ثغران فلذلك  
ذكرناهما<sup>هـ</sup>

### اختر كتاب الاشكال<sup>هـ</sup>

---

a) Vid. de hoc nomine p. ٢٨٩ ann. m.    b) A. et B. بها.    c) In utroque Co-  
dice librarius hic adnotavit: نَقَلْنَاهُ مِنْ نُسْخَةٍ فِي غَايَةِ الصَّحَاحِ وَالسَّيِّدَانِ

---





- Pag. ۱۴۶ vs. 4 a f. 1. توطین.
- » ۱۵۱ » 8. 1. فیہ.
- \* » ۱۵۴ » 10. 1. وبکارزین.
- » ۱۵۷ » 5 a f. 1. السامی، cf. p. ۱۴۱.
- \* » ۱۵۹ » 4. 1. ریمما.
- » ۱۶۱ ann. g. Jacut, II, p. ۹۰۰, 15 male حواشیر.
- » ۱۶۴ vs. 5. Aliter narrat Ibno 'l-Athir, VIII, p. ۲۴۲ ult.
- » ۱۶۸ » 2. Verba انما هی اخواش e margine in textum irrepsisse videntur.
- » ۱۷۱ ann. a. Pro *Bibliotheca Indica* 1. *Journal of the Asiatic Society of Bengal*.
- \* » ۲۰۲ vs. 6. 1. کلها.
- \* » ۲۰۵ » 6. 1. علی.
- » ۲۱۵ » 4. Melius fortasse کهده (Pagus foeni).
- » ۲۳۰ » 6. Accuratus est کلا pro کای.
- » ۲۳۵ » 4. Videtur legendum باجنوبه.
- » — » 11. 1. تحویان.
- » ۲۴۶ » 6. Videtur legendum تسمی ملانه فقتل.
- » ۲۸۰ » 5 a f. 1. الیها. Verba هناك — ولا یستحقق in C. desunt.
- \* » ۲۸۷ » 4. 1. وراآ.
- \* » ۳۰۱ » 3 a f. 1. ویتشعب.
- » ۳۰۴ » 4. Pro وبین i. e. potius 1. وومن.



- Pag. ٩٧ vs. 4 a f. ١. دارا الملك.
- » ١٠٠ » 2 et ann. *d*. Cf. Jacut, II, p. ١٧٩ جيبكان.
- » ١٠١ » 5. ١. وطرخنیشان. De nomine agetur ad textum Mokaddasii.
- » ١٠٤ ann. *p*. Dele verba: Secundum Jacut — نائين.
- » ١١٠ vs. 1 جروج. Jacut eundem locum sub forma خرون memorat II, p. ٤٣٩.
- » ١٢١ » 1 et ann. *a*. In mappa Mokaddasii سوك s. شوک prope confinium Khuzistani ponitur.
- » ١٢٩ » 2 a f. Lectio quam recepi vera non est. Prior pars nominis est نسلا. Nempe Mokaddasi disertissime dicit نسلا esse nomen urbis al-Baidhá. Memoratur quoque a Jacut, II, p. ٥١١, 12 sub درآسفید.
- \* » ١٢٨, 11. ١. وشينيز.
- » — ann. *z*. Dele verba: Apud Mokaddasi — scribitur.
- » ١٣٣ vs. 8 seq. Restituatur الخوبذان. Ad textum Mokaddasii de hoc loco sermo erit.
- » — ann. *a*. Dele verba: Mokaddasi — appellat et igitur.
- » — ann. *i*. Ad lectionem Kodamae امران, cf. supra p. ١١, *k* انبوران.
- » ١٣٩ vs. 2 a f. ١. وطرخنیشان.
- » ١٤٠ » 6 a f. ١. يطلب.
- » ١٤١ » 1. Fortasse legendum est يغيرهم pro يغيرهم.
- » ١٤٤ » 1. ١. هذه.
- » — » 5. ١. على.
- » ١٤٩ » 5. ابردة. Fortasse conferendum باب ايزد supra p. ١٢٥.
- » — » 8. ١. المائرايين. Cf. Jacut, IV, p. ٣٨١. Plus semel nomen corruptum legitur e. g. Ibno 'l-Athir, VII, p. ٧٨, 14, ٨٣, 4 a f., ١٠٠, 11, ١٠٤, 13, ١٣٩, 6, Abu 'l-Mahasin, II, p. ٢٥٩, 5 seqq.

## ADDENDA ET EMENDANDA.

---

\*Pag. ٣ vs. 8. 1. يتعذر.

» ٦ ann. o. Non necesse est legere التعاون. In Glossario de significatione verbi agetur.

» ١١ vs. 9. Fortasse leg. هو لسان بحر فارس.

» ١٣ » 3 a f. 1. الحديث الغربي.

» ١٤ » 4 a f. 1. يمتد.

» ١٦ ann. m. جمرة quoque legebatur in exemplari quo usus est Jacut, vid. IV, p. ١١٧.

» ٢٩ vs. 7. 1. للبخة.

» ٣ » 9. Accuratus est كلى pro كلى.

» ٣٥ » 5 a f. 1. ترتفع.

» ٤٩ » 2. 1. potius سفن.

» ٥ » 2 et 3. Fortasse leg. يدوم لهم خيه الماء.

\* » ٥٥ » 2 a f. 1. يرابطون.

\* » ٥٦ » 5 a f. 1. اعداء.

» ٥٧ ann. e. Non necesse est quidquam in textu mutare : باب شبيهه : باب شبيهه بباب السرداب est pro بالسرداب.

» ٦٧ vs. 4 seqq. Cf. Jacut, II, p. ٣٠٨, 14 seqq.

» ٧٣ » 11. Fortasse legendum est كبيرة غناء.

» ٨٩ » 6. Lege potius cum C. et D. منقطعة.

» ٩ » ult. Jacut, IV, p. ٥٢٧, 18 تخطئه.



lectionem verae praetulit. Valde autem accrevit annotatio eo quod plures hujus libri in Oriente recensione circumferebantur, quarum diversitas mihi non videbatur negligenda. Partes libri ab Anderson e codice Berolinensi, ab Arnold e codice Gothano olim editae sunt. Supervacaneum visum est memorare quoties lectionem ab iis receptam rejicere debuerim.

Tomus alter Bibliothecae Geographicae continebit librum Ibn Hau-  
calis, quem paucis abhinc mensibus prelo committam. Tomus tertius  
nobile Mokaddasî opus exhibebit. Hunc excipiet versio Germanica  
horum librorum, una cum indicibus et glossario.

D. G.

Dabam Lugduni Batavorum.

Nonis Decembribus anni MDCCCLXX.

---

## PRAEFATIO.

---

Multa praemonenda non habeo. Commentationem de libri auctore, de titulo quo opus inscripsi, de codicibus quibus uti licuit, Germanice conscriptam, misi viris doctissimis qui acta Societatis Orientalis Germanicae curant, sperans fore ut in tomo operum Societatis vicesimo quarto etiam locum obtineret, itaque libri editioni antecederet ejusque quasi praenuncia esset. Ad quam igitur lectorem relego.

Methodus quam in edendo secutus sum pervolventi librum satis apparebit. Est unus et alter virorum doctorum, qui in notis criticis magna parsimonia utendum esse censet, quippe nullum architectum machinam quae aedificandae domui inservierit, post opus peractum conservare. Sed ut fere semper, hic comparatio claudicat. Si editor ubique pro certo scire posset veram se auctoris lectionem elegissè, nihil morarer, nec ego, nisi rarius ut codicis indoles cognosceretur, varias lectiones adnotavi quae manifesta menda sunt librariorum. Ubique vero haec evidentia desideratur, editoris erga lectorem officium mihi quidem esse videtur, varietatem lectionum diligentissime indicare. Quod imprimis valet de nominibus propriis. Ibi quoque ubi nomen a Jacut cum omnibus vocalibus commemoratur, nonnunquam necesse fuit codicum lectiones enumerare. Nam plus semel doctus Arabs falsam





V I A E R E G N O R U M.

DESCRIPTIO DITIONIS MOSLEMICAE

AUCTORE

Abu Ishák al-Fárisí al-Istakhrí.

EDIDIT

M. J. DE GOEJE.

Editio secunda  
Photomechanice iterata)

LUGDUNI-BATAVORUM.  
APUD E. J. BRILL.  
1927.





*Via Clarissima*

Th. Nöldeke

CARO ET FIDELI AMICO

HUNC LIBRUM

d. d. d.

**EDITOR.**